

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000001

2. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000002

3. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000003

4. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000004

5. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000005

6. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000006

7. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000007

8. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000008

9. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000009

10. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000010

11. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000011

12. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000012

13. 科拉斯·布勒尼翁(colas Breugnon) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第1/13页

['kɒləs] -
COLAS BREUGNON
可乐 -

布洛涅豆

[baɪ]
BY
经过

经过

[roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ]
ROMAIN ROLLAND
罗曼 罗兰

罗曼·罗兰

['ɔ:θə] [ʌv; əv] “ [dʒi:n] - [kri'stɒf]
Author of “ Jean - Christophe
作者 的 “ 让 - 克里斯托夫

《让-克里斯托夫》的作者

“ [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
” TRANSLATED BY
” 翻译 经过

”译者

['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['mɪlə]
KATHERINE MILLER
凯瑟琳 磨坊主

凯瑟琳·米勒

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][dɔ:ɡ] [jet]
” There is life in the old dog yet
” 那里 是 生活 在 这 老的 狗 然而

老狗还有生命力呢

“ [nu:] [jɔ:k]
” NEW YORK
” 新的 约克

”纽约

['henrɪ] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['kɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1919
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ðə; ði] [ˈkwɪn] & [ˈboʊdən] [ˈkʌmpəni]
The Quinn & Boden Company
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

[bʊk] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

- [nu:] [ˈdʒɜːrzi]
RAMWAY NEW JERSEY
- 新的 球衣

新泽西州拉姆威

[tuː; tə]
To
到

到

[seɪnt] [ˈmɑːrtɪn] [ʌv; əv] [ɡɔːl]
SAINT MARTIN OF GAUL
圣 马丁 的 高卢

高卢的圣马丁

[ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] -
PATRON SAINT OF CLAMECY
赞助人 圣 的 -

克拉梅西的守护圣人

“ [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] [ˈgeɪli] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [fɪl]
” **St . Martin gaily drinks his fill**
” 英石 ː 马丁 兴高采烈地 饮料 他的 充满

圣马丁兴高采烈地畅饮。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [striːm] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
and lets the stream flow to the mill .
和 让我们 这 溪流 流动 到 这 磨 ː

并让溪流流向磨坊。

” [ˌɛksˌviːθ] [sɛnt] .
” **xvith cent .**
” 十六 中心 ː

“十六世纪

[ˈprɑːvɜːrb]
Proverb
谚语

谚语

[[viː]]
[**v**]
[v]

[v]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdəɹ]
TO THE READER
到 这 读者

致读者

[ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv] “ [dʒi:n] - [krɪˈstɔf] ” [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] ,
The readers of “ Jean - Christophe ” certainly never expected this new volume ,
这 读者 的 “ 让 - 克里斯托夫 ” 当然 绝不 预期的 这 新的 体积 ,
《让-克里斯托夫》的读者肯定没想到会有这本新书。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] .
but they cannot be more surprised than I am myself .
但 他们 不能 是 更多的 惊讶 比 我 是 我 :
但他们的惊讶程度肯定不亚于我。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsketʃt] [aʊt] [ˈʌðər] [wɜ:rk] , — [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv]
I had sketched out other works , — a play and a novel on subjects of
我 有 草图 出去 其他 作品 , — 一个 玩 和 一个 小说 在 主题 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
我曾构思过其他作品——一部戏剧和一部关于时事的长篇小说。

[ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrædʒɪk] [ki:] [æz; əz] “ [dʒi:n] - [krɪˈstɔf] , ” [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
in somewhat the same tragic key as “ Jean - Christophe , ” but I had to
在 有些 这 相同的 悲惨 钥匙 作为 “ 让 - 克里斯托夫 , ” 但 我 有 到
[breɪk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] ,
break off abruptly ,
休息 离开 突然 ,
这首歌的基调与《让-克里斯托夫》有些相似，都带有悲剧色彩，但我不得不突然中断。

[ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [si:nz] ,
throwing aside all my notes and well - planned scenes ,
投掷 旁边 全部 我的 笔记 和 出色地 - 计划 场景 ,
我把所有的笔记和精心策划的场景都扔到一边，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
for this trifling work which only came into my head the day before .
为了 这 琐事 工作 哪个 仅有的 来了 进入 我的 头 这 天 前 :
这项微不足道的工作，是我前一天才想到的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] “ [dʒi:n] - [krɪˈstɔf] , ” [wɪtʃ] , [laɪk]
This book is a reaction from the constraint of “ Jean - Christophe , ” which , like
这 书 是 一个 反应 从 这 约束 的 “ 让 - 克里斯托夫 , ” 哪个 , 喜欢
[æn; ən] [aʊtˈgroʊn] [kwɪˈræs] ,
an outgrown cuirass ,
一个 长大了就不合适了 胸甲 ,
这本书是对《让-克里斯托夫》这部作品的束缚的一种反抗，它就像一件不合身的胸甲。

[ˈfɪtɪd] [wel] [ˈɪnʌf] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
fitted well enough at first , but had become too tight for me ;
适配 出色地 足够的 在 第一的 , 但 有 变得 也 紧的 为了 我 ;
一开始很合身，但后来对我来说太紧了；

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [ˈgælɪk] [ˈspɪrɪt] — [ˈi:v(ə)n][pərˈhæps]
I felt an absolute need of something gay , in the true Gallic spirit — even perhaps
我 毛毡 一个 绝对 需要 的 某物 同性恋 , 在 这 真的 高卢语 精神 — 甚至 也许
[ˈvɜ:dzɪŋ] [ɑ:n] [ɪmprəˈpraɪəti] .
verging on impropriety .
接近 在 不当行为 :
我感到自己绝对需要一些同性恋的东西，一种真正的高卢精神——甚至可能有点不合时宜。

[ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ju:θ] ,
On returning to my native place for the first time since my youth ,
在 返回 到 我的 本国的 地方 为了 这 第一的 时间 自从 我的 青年 ,
自青年时代以来第一次回到故乡，

[ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [wʊk][ə; eɪ][pæst] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [wɪt] [aɪ]
the renewed contact with the soil of Burgundy woke a past within me which I
这 更新 接触 和 这 土壤 的 勃艮第 觉醒 一个 过去的 之内 我 哪个 我
[hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] ['saɪlənt] [fə'revə] ;
had believed silent forever ;
有 相信 沉默的 永远 ;

与勃艮第土地的再次接触唤醒了我内心深处一段我以为早已沉寂的往事；

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði]['kɒləs] - ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] ,
and roused all the Colas Breugnons under my skin ,
和 唤醒 全部 这 可乐 - 在下面 我的 皮肤 ,
唤醒了 我内心深处所有的 科拉斯·布勒尼翁 ,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [tʌŋz] [hæd; həd]
so that I was forced to speak for them — as if their tongues had
所以 那 我 曾是 强制 到 说话 为了 他们 — 作为 如果 他们的 舌头 有
[nɑ:t] [wægd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] !
not wagged enough in their lifetime !
不是 摇晃 足够的 在 他们的 寿命 !

所以我不得不替他们说话——好像他们这辈子说的话还不够多似的！

[ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts]
They took advantage of the circumstance that one of their descendants
他们 采取 优势 的 这 环境 那 一 的 他们的 后代
[tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] (['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz]
chanced to have the pen of a ready writer (something that they had always
偶然 到 有 这 笔 的 一个 准备好 作家 (某物 那 他们 有 总是
['kʌvətɪd]) [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [em 'i:][ɪntu:][ðer; ðər] ['sekrəteri] .
coveted) and turned me into their secretary .
令人垂涎的) 和 转向 我 进入 他们的 秘书 .

他们利用了他们的一个后代碰巧有一支文笔流畅的笔（这是他们一直梦寐以求的），把我变成了他们的秘书。

[tu:; tə][maɪ] [prɒtɪ'steɪʃənz] , “ [naʊ] , [grændæd] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə]
To my protestations , “ Now , Grandad , you had your day , it is my turn to
到 我的 抗议 , “ 现在 , 爷爷 , 你 有 你的 天 , 它 是 我的 转动 到
[spi:k] [naʊ] ,
speak now ,
说话 现在 ,

我抗议道：“好了，爷爷，您已经发言过了，现在轮到我发言了。”

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] : “ [jʌŋ] [wʌn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
“ they only answered : “ Young one , you can talk when we have finished .
“ 他们 仅有的 回答 : “ 年轻的 一 , 你 能 讲话 什么时候 我们 有 完成的 .
他们只是回答说：“年轻人，等我们做完事你再说吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [soʊ][sɪt] [daʊn] ,
In the first place you have nothing more interesting to say , so sit down ,
在 这 第一的 地方 你 有 没有什么 更多的 有趣的 到 说 , 所以 坐 向下 ,
首先，你也没什么更有趣的话要说，所以还是坐下吧。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [ɪrz] : [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [ðæt] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
and listen with all your ears : you might do that much for the old
和 听 和 全部 你的 耳朵 : 你 可能 做 那 很多 为了 这 老的
竖起耳朵仔细听：你或许可以为老人做这么多。

[[ˈvaɪ, ˈvi:]]
[**vi**]
[六]

[mæn] ;
man ;
男人 ;

男人;

[wen] [ju:; jʊ][stænd] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [deθ] .
when you stand where I am now you will know that silence is the worst of death .
什么时候 你 站立 在哪里 我 是 现在 你 将要 知道 那 沉默 是 这 最差 的 死亡 .
当你站在我现在的位置上时，你就会明白，沉默是死亡最可怕的形式。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] ?
" How could I help writing what was dictated to me ?
" 如何 可以 我 帮助 写作 什么 曾是 口述 到 我 ?
“我怎么可能不去写作别人口述的内容呢？ ”

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪ] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [ə'gen] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] — [ænd; ənd]
Now it is all over and I am free again — at least I suppose so — and
现在 它 是全部 超过 和 我 是 自由的 再次 — 在 至少 我 认为 所以 — 和
[kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,
can take up the thread of my own thoughts ,
能 拿 向上 这 线 的 我的 自己的 想法 ,
现在一切都结束了，我又自由了——至少我是这么认为的——我可以继续思考我自己的事情了。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['tʃætər] - [bɑ:ksɪz] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
if some one of these old chatter - boxes does not take it into his head to
如果 一些 — 的 这些 老的 喋喋不休 - 盒子 做 不是 拿 它 进入 他的 头 到
[stɑ:rt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [pɑ:'sterətɪ] .
start up from the tomb and impart to me his message to posterity .
开始 向上 从 这 墓 和 传授 到 我 他的 信息 到 后人 .
如果这些老话痨中有人不从坟墓里爬出来，向我传达他对后世的信息呢？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][maɪ]['kɒləs] - [wɪl] [nɑ:t] [ə'mju:z] [maɪ] ['ri:dʒ-z] [æz; əz]
I am afraid that the society of my Colas Breugnon will not amuse my readers as
我 是 害怕的 那 这 社会 的 我的 可乐 - 将要 不是 娱乐 我的 读者 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ;
much as the author ;
很多 作为 这 作者 ;
我担心我笔下的科拉斯·布勒尼翁的社交生活不会像作者本人那样给读者带来乐趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
but they must take the book for what it is ;
但 他们 必须 拿 这 书 为了 什么 它 是 ;
但他们必须接受这本书的本来面目；

['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwəd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [træns'fɔ:mɪŋ]
something perfectly frank and straightforward which has no idea of transforming
某物 完美 坦率 和 直截了当 哪个 有 不 主意 的 转变
[ɔ:r] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['i:ðər] [pə'litɪkli] ,
or explaining the world either politically ,
或者 解释 这 世界 任何一个 政治上 ,
一些完全坦率直白的话，既没有试图从政治上改变世界，也没有试图解释世界。

[ɔ:r] [metə'fɪzɪkli] .
or metaphysically .
或者 形而上学意义上的 .
或者从形而上学的角度来说。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tru:] ['frentʃmən] ,
He is just a true Frenchman ,
他 是 只是 一个 真的 法国人 ,
他真是个地道的法国人。

[hu:] [lɑ:fs] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][him; ɪm] .
who laughs because he is well and hearty and life is sweet to him .
WHO 笑声 因为 他 是出色地 和 爽朗 和 生活 是 甜的 到 他 .
他开怀大笑，因为他身体健康，精神饱满，生活对他来说很美好。

[wʌŋ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔ:ri] , [soʊ]
One cannot escape the Maid of Orleans at the beginning of a French story , so
— 不能 逃脱 这 女佣 的 奥尔良 在 这 开始 的 一个 法语 故事 , 所以
,
!
,
在法国故事的开头，你不可能避开奥尔良少女的形象，所以.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][aɪ 'ti:] ” !
as she used to say , “ Take kindly to it ” !
作为 她 用过的 到 说 , “ 拿 亲切地 到 它 ” !
正如她常说的，“请善待它！ ”

[rou'mein] [rɔ:'læŋ] .
Romain Rolland .
罗曼 罗兰 .
罗曼·罗兰。

[meɪ] , - .
May , 1914 .
可能 , - .
1914年5月。

[[vi:;aɪ'aɪ]]
[vii]
[七]
[vii]

[ˈprefəs] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔ:r]
PREFACE AFTER THE WAR
前言 后 这 战争
战后序言

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['redɪ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
When the War broke out this book was already printed and ready to appear ,
什么时候 这 战争 打破 出去 这 书 曾是 已经 打印 和 准备好 到 出现 ,
战争爆发时，这本书已经印刷完毕，准备出版。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ʌn'tʌtʃt] .
so I have left it untouched .
所以 我 有 左边 它 未受触碰 .
所以我没有动它。

[ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv]['kɒləs] - [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æz; əz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['vɪktəms]
The grandchildren of Colas Breugnon have just emerged as heroes and victims
这 孙辈 的 可乐 - 有 只是 出现 作为 英雄 和 受害者
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['epɪk] ,
of a bloody epic ,
的 一个 血腥 史诗 ,
科拉斯·布勒尼翁的孙辈们刚刚成为一场血腥史诗中的英雄和受害者。

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [æŋ; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
only to show an unquenchable flame to the world .
仅有的 到 展示 一个 无法熄灭的 火焰 到 这 世界 .
只为向世人展现永不熄灭的火焰。

[let] [em 'i:] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [fəl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:riɔz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Let me hope that the people of Europe , full of courage in spite of their
让 我 希望 那 这 人们 的 欧洲 , 满的 的 勇气 在 尽管如此 的 他们的
[ˈsʌfəriŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

我希望, 尽管饱受苦难, 欧洲人民依然充满勇气。

[meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈsa:ləs] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] [kɔ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
may find some solace in these reflections of “ a little lamb caught between the
可能 寻找 一些 慰藉 在 这些 反思 的 “ 一个 小的 羊肉 捕捉 之间 这
[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] .
wolf and the shepherd .
狼 和 这 牧羊人 .

或许可以从“一只小羊羔夹在狼和牧羊人之间”的这些反思中找到一些慰藉。

” [ɑ:r] . [ɑ:r] .
” **R . R .**
” 拉 . 拉 .

“RR

[noʊˈvembər] , - .
November , 1918 .
十一月 , - .

1918年11月。

[ˌviː,ɑrˈɑrˈɑr]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˌɑrˈɛks]
[**ix**]
[九]

[ix]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ˈfɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [vi:]
Foreword to the Reader v
前言 到 这 读者 v

致读者前言 v

[aɪ][ðə; ði] [lɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈkændlməs] - [dei] [θri:]
I The Lark of Candlemas - Day 3
我 这 云雀 的 圣烛节 - 天 3

圣诞云雀——第三天

[i:] [ðə; ði] [si:dʒ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -
II The Siege ; or , The Lamb , the Shepherd , and the Wolf 21
二 这 围城 ; 或者 , 这 羊肉 , 这 牧羊人 , 和 这 狼 -

二、围城；或，羔羊、牧羊人和狼 21

[,aɪə'aɪ][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] - -
III The Vicar of Brèves 50
三、 这 牧师 的 - -

III 布雷夫的牧师 50

[,aɪ ˈviː][ðə; ði][ˈaɪdlər] - -
IV The Idler 75
第四 这 惰轮 - -

IV 闲散者 75

[viː] - -
V Belette 103
V - -

V Belette 103

[ˈvaɪ, ˈviː][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [æt; ət] - -
VI Birds of Passage ; or , The Serenade at Asnois 136
六年级 鸟类 的 通道 ; 或者 , 这 小夜曲 在 - -

VI 候鸟; 或, 阿斯诺伊斯小夜曲 136

[ˌviː,aɪ'aɪ][ðə; ði] [pleɪɡ] - -
VII The Plague 152
七 这 瘟疫 - -

第七章 瘟疫 152

[ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˈmaɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [deθ] - -
My Old Woman's Death 169
我的 老的 女性的 死亡 - -

我老妇人的死 169

[,aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][ˈfaɪər] - -
The Fire 181
这 火 - -

火灾 181

[eks][ðə; ði][ˈraɪət] - -
X The Riot 200
X 这 暴动 - -

X 暴动 200

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒʊʊk] - -
XI A Practical Joke 227
十一 一个 实际的 开玩笑 - -

XI 一个恶作剧 227

[,ɛks,aɪ'aɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] - -
XII Other People's Houses 245
十二 其他 人们的 房屋 - -

XII 其他人的房子 245

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] [ˈpluː,tɑːrks] [laɪvz; lɪvz] - -
XIII Plutarch's Lives 262
十三 普鲁塔克的 生活 - -

《普鲁塔克传》第十三卷, 第262页

[ˌeks,ɑr'vi:] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ！ - [wʌŋ]]
XIV Health to the King ! 278 [1]
十四 健康 到 这 国王 ！ - [1]

XIV 祝国王健康！278[1]

['kɒləs] - [[tu:'tu:]] [[θri:]]
COLAS BREUGNON [2] [3]
可乐 - [2] [3]

布列塔尼翁咖啡[2][3]

['kɒləs] -
COLAS BREUGNON
可乐 -

布洛涅豆

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [lɑ:rk] [ʌv; əv] ['kændlməs] - [deɪ]
THE LARK OF CANDLEMAS - DAY
这 云雀 的 烛节 - 天

圣烛节的云雀

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][es 'ti:] . [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈbɪznəs] [ɪz][bæd] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌnz]
Thanks be to St . Martin , business is bad , so there is no use in breaking one's
谢谢 是 到 英石 . 马丁 , 商业 是 坏的 , 所以 那里 是 不 使用 在 打破 一个人的
[bæk] ;
back ;
后退 ;

感谢圣马丁，生意不好，所以累死累活也没用；

[ænd; ənd][lɔ:rd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest]
and Lord knows I have worked hard enough in my time to take a little rest
和 主 知道 我 有 工作 难的 足够的 在 我的 时间 到 拿 一个 小的 休息
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] ,
and comfort here at my table ,
和 舒适 这里 在 我的 桌子 ,

上帝知道我这些年工作了这么辛苦，现在理应在这张桌子旁稍作休息和放松。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
with a bottle of wine on my right hand , the ink - well on the left ,
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 我的 正确的 手 , 这 墨水 - 出色地 在 这 左边 ,
右手拿着一瓶酒，左手拿着墨水瓶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
and a new quire of paper before me .
和 一个 新的 罗勒 的 纸 前 我 .

我面前是一叠新的纸张。

“ [jɔː; jər] [gʊd] [helθ] , [oʊld] [bɔɪ] ！
“ **Your good health , old boy !**
“ 你的 好的 健康 , 老的 男生 ！

“祝你身体健康，老伙计！ ”

“ [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .
“ **I say to myself , “ I am to have a talk with you now .**
“ 我 说 到 我 , “ 我 是 到 有 一个 讲话 和 你 现在 .

我对自己说：“我现在要和你谈谈。”

” [daʊn'sterz] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ][waɪf] ['reɪdʒɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]
” Downstairs I can hear my wife raging while the wind roars outside and I am
楼下 我 能 听到 我的 妻子 愤怒 尽管 这 风 咆哮 外部 和 我 是
[taʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θreɪnɪŋ] [ˌv; əv][wɔːr] .
told there are threatenings of war .
讲述 那里 是 威胁 的 战争 .

“楼下我能听到妻子在咆哮，外面狂风怒吼，而且有人告诉我，战争的威胁迫在眉睫。”

[wel] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] !
Well , let them be !
出色地 , 让 他们 是 !

那就随他们去吧！

— [haʊ] ['dʒɔːli][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
— How jolly it is to be alone face to face with the best fellow in the world
— 如何 快乐的 它 是 到 是 独自的 脸 到 脸 和 这 最好的 同伴 在 这 世界
([aɪ][,eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ˌv; əv] [kɔːrs] [ˌv; əv][maɪ] [ˈlðər] [self] ,
(I am talking of course of my other self ,
(我 是 说 的 课程 的 我的 其他 自己 ,
—能独自一人面对世界上最好的伙伴（我当然指的是我自己）是多么快乐啊，

[ˌv; əv][juː; jʊ] , ['kɒləs] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][oʊld] [red] [fiz] , [ænd; ənd] [kwɪr] [grɪn] ,
of you , Colas , with your old red phiz , and queer grin ,
的 你 , 可乐 , 和 你的 老的 红色的 脸 , 和 酷儿 咧嘴笑 ,
科拉斯，你那张老旧的红色脸，还有你那古怪的笑容，

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [lɔːŋ] [bə:'^ʌndiən] [noʊz] [ɔːl] [ə'skjuː] [laɪk] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][wʌn] [ɪr]) .
with your long Burgundian nose all askew like a hat on one ear) .
和 你的 长的 勃艮第 鼻子 全部 歪斜 喜欢 一个 帽子 在 一 耳朵) .
你那长长的勃艮第鼻子歪歪斜斜的，就像帽子戴在一只耳朵上一样)。

[tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
Tell me if you can why it is so good to see you like this ,
告诉 我 如果 你 能 为什么 它 是 所以 好的 到 看 你 喜欢 这 ,
如果你能告诉我为什么看到你这样我这么高兴，那就太好了。

[dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] ; [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][jɔː; jər] ['eldərli] ['kaʊntənəns] , ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli]
just our two selves ; to look closely at your elderly countenance , touching lightly
只是 我们的 二 自我 ; 到 看 密切 在 你的 老年 面容 , 接触 轻轻
, [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
, as it were ,
, 作为 它 是 ,
只有我们两个人；仔细端详你苍老的容颜，仿佛轻轻触碰，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ˌv; əv][oʊld] [[fɔːr]]
on the wrinkles , and to drink a bumper of old [4]
在 这 皱纹 , 和 到 喝 一个 保险杠 的 老的 [4]
在皱纹上，喝一大杯老式[4]

[rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , [wɜːrs] [lʌk]
remembrance from the bottom of my heart which is like a deep well , worse luck
纪念 从 这 底部 的 我的 心 哪个 是 喜欢 一个 深的 出色地 , 更糟 运气
!
!
!
发自内心的回忆，就像一口深井，真是倒霉透了！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dri:m] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈbetər] [tu:; tə] [pɪn] [wʌnz] [dri:mz] [daʊn] [tu:; tə]
It is pleasant enough to dream , but still better to pin one's dreams down to
它是令人愉快的 足够的 到 梦 , 但 仍然 更好的 到 别针 一个人的 梦境 向下 到
[ˈpeɪpər] !
paper !
纸 !

做梦固然美好，但把梦想写下来岂不更好？

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈvɪʒənəri] , [bʌt; bət] [waɪd] - [ə'weɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [klɪr] -
However , I am no visionary , but wide - awake , full of fun and clear -
然而 , 我 是 不 有远见的 , 但 宽的 - 醒 , 满的 的 乐趣 和 清除 -
[ˈsaɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

然而，我并非空想家，但我头脑清醒，充满乐趣，目光敏锐。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪs][ɪn][maɪ] [hed] .
with no idle fancies in my head .
和 不 闲置的 幻想 在 我的 头 .

脑子里没有任何空想。

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [dʌn] , [ænd; ənd] [sed] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][aɪ] [raɪ] ?
I only tell what I have seen , done , and said ; and for whom do I write ?
我 仅有的 告诉 什么 我 有 已见 , 完毕 , 和 说 ; 和 为了 谁 做 我 写 ?

我只讲述我所见、所做、所言；我为谁写作呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [feɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fu:l] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ,
Certainly not for fame ; for I am no fool , and know what I amount to ,
当然 不是 为了 名声 ; 为了 我 是 不 傻子 , 和 知道 什么 我 数量 到 ,

当然不是为了名利；因为我并不傻，我知道自己有多大价值。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] !
the Lord be praised !
这 主 是 赞扬 !

赞美主！

[aɪ] [raɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈgræn'tʃɪldrən] ?
I write for my grandchildren ?
我 写 为了 我的 孙辈 ?

我写作是为了我的孙辈吗？

[ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ʌv; əv] [ɔ:l][maɪ] [ˈskɪrɪblɪŋ] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] ,
Little will be left of all my scribblings in ten years ,
小的 将要 是 左边 的 全部 我的 涂鸦 在 十 年 ,

十年后，我所有的涂鸦几乎都会消失殆尽。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [leɪ]
as the old woman is jealous of them , and burns whatever she can lay
作为 这 老的 女士 是 嫉妒的 的 他们 , 和 烧伤 任何 她 能 躺

[hændz][ɑ:n] .
hands on .
双手 在 .

因为老妇人嫉妒他们，所以烧掉了她能找到的任何东西。

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [ðen] ?
For whom , then ?
为了 谁 , 然后 ?

那么，是为了谁呢？

[waɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈʌðər] [self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Why , for my other self , of course ,
为什么 , 为了 我的 其他 自己 , 的 课程 ,

当然是为了我的另一个自己。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈpleʒər] . — [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] !
for our good pleasure . — I am sure I should burst if I did not write !
为了 我们的 好的 乐趣 : — 我 是 当然 我 应该 爆裂 如果 我 做过 不是 写 !
为了我们的快乐。——如果我不写点什么，我肯定会崩溃的！

[ˈtruːli] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænfaːðər] ,
Truly I am not for nothing the child of my grandfather ,
真的 我 是 不是 为了 没有什么 这 孩子 的 我的 祖父 ,
我绝非浪得虚名，我是祖父的孩子。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði]
who could not sleep unless he had put down on the edge of his pillow the
WHO 可以 不是 睡觉 除非 他 有 放 向下 在 这 边缘 的 他的 枕头 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈflægən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] .
number of flagons he had emptied .
数字 的 酒壶 他 有 清空 .
他只有在枕头边放上与他喝光的酒瓶数量相同的酒瓶时才能入睡。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][wɜːrd]
I feel I must talk , and here in Clamecy I have had my fill of word
我 感觉 我 必须 讲话 , 和 这里 在 - 我 有 有 我的 充满 的 单词
[ˈkɑːntests; kənˈtests] .
contests :
比赛 .
我觉得我必须说点什么，而且在克拉梅西，我已经受够了文字游戏。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [luːs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈeɪvd] [kɪŋ] [ˈmaɪdəs] .
I must break loose , like the fellow who shaved King Midas .
我 必须 休息 松动的 , 喜欢 这 同伴 WHO 剃光 国王 迈达斯 .
我必须挣脱束缚，就像那个给迈达斯国王刮胡子的人一样。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
I know my tongue runs away with me ;
我 知道 我的 舌头 跑步 离开 和 我 ;
我知道我说话容易失控；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [nek] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
and it would be at the risk of my neck if I were heard ;
和 它 会 是 在 这 风险 的 我的 脖子 如果 我 是 听到 ;
如果我的话被人听到，我的性命就保不住了；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] !
but what's the odds !
但 是什么 这 赔率 !
但这种可能性有多大呢！

[wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈdeɪndʒəz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [flæt] [ˈɪnʌf] .
without its dangers life would be flat enough .
没有 它是 危险 生活 会 是 平坦的 足够的 .
如果没有危险，生活就太平淡了。

[aɪ][eɪˈem][laɪk][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [waɪt] [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz]
I am like our big white oxen , and love to chew the cud of the day's
我 是 喜欢 我们的 大的 白色的 牛 , 和 爱 到 嚼 这 盘根错节 的 这 天
[fuːd] .
food .
食物 .
我就像我们家的大白牛一样，喜欢反刍当天吃的食物。

[haʊ] [gʊd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪst] , [fiːl] , [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ɔːl] [wʌn][hæz; həz] [θɔːt] , [ˈfaɪv]
How good it is to taste , feel , and handle all one has thought , [5]
如何 好的 它 是 到 品尝 , 感觉 , 和 处理 全部 一 有 想法 , [5]
能够品尝、感受和处理自己所想的一切是多么美好啊[5]

[əb'zɜ:vɪd] , [ɔ:r] [pɪkt] [ʌp] ; [tu:; tə] [smæk] [wʌnz] [lɪps] , [tu:; tə] ['relɪ] ,
observed , or picked up ; to smack one's lips , to relish ,
观察到 , 或者 挑选 向上 ; 到 啪 一个人的 嘴唇 , 到 尽情享受 ,
看到, 或拿起; 咂嘴, 津津有味

[æz; əz][wʌn] [telz] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [wʌnz] [self] ,
as one tells it over to one's self ,
作为 一 讲述 它 超过 到 一个人的 自己 ,
当一个人自言自语时,

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [snæpt] [ʌp] ['heɪstɪli] — [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [melt] [ɪn] [wʌnz] [ˈmaʊθ] , [ænd; ənd][slɪp]
something one snapped up hastily — it seems to melt in one's mouth , and slip
某物 一 啪啪 向上 草草 一 它 似乎 到 融化 在 一个人的 嘴 , 和 滑
[daʊn] ['sɔ:ftli] ;
down softly ;
向下 轻轻 ;
匆匆一瞥, 便尝了一口——入口即化, 轻柔滑入口中;

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]
and how good it is to glance around one's little world and say , “ All this is
和 如何 好的 它 是 到 瞥一眼 大约 一个人的 小的 世界 和 说 , “ 全部 这 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
环顾自己的小世界, 然后说: “这一切都是我的”, 这种感觉是多么美好啊!

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][bɜ:rd][ænd; ənd] ['mæstər] , [noʊ][frɔ:st][ɔ:r][kəʊld][kæn; kən][nɪp][em 'i:] ; [hɪr] [reɪn] [noʊ]
here I am lord and master , no frost or cold can nip me ; here reigns no
这里 我 是 主 和 掌握 , 不 霜 或者 寒冷的 能 掐 我 ; 这里 统治 不
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
这里我是主宰, 任何严寒都无法侵袭我; 这里没有国王统治。

[noʊ][pəʊp] !
no pope !
不 教皇 !
没有教皇!

[nɑ:t][i:v(ə)n][maɪ][oʊld] [ru:] !
Not even my old shrew !
不是 甚至 我的 老的 泼妇 !
连我那只老泼妇都做不到!

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [maɪn] .
” **But now I must take an account of this world of mine .**
” 但 现在 我 必须 拿 一个 帐户 的 这 世界 的 矿 .
“但现在我必须对我的这个世界负责。”

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeɪnz] [ɪz][maɪ'self] .
The first and best of my possessions is myself .
这 第一的 和 最好的 的 我的 财产 是 我 .
我最宝贵、最重要的财产就是我自己。

['kɒləs] - , [ə; eɪ] [gʊd] [bə:'^ʌndɪən] , [pleɪn][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
Colas Breugnon , a good Burgundian , plain and straightforward , with a well -
可乐 - , 一个 好的 勃艮第 , 清楚的 和 直截了当 , 和 一个 出色地 -
[ˈraʊndɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
rounded waistcoat .
圆润 马甲 .
科拉斯·布勒尼翁, 一位优秀的勃艮第人, 朴实无华, 穿着一件圆润的马甲。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ju:θ] — [ˈfɪftɪ] [læst] [ˈbɜ:rθdeɪ] , — [bʌt; bət]
I am not exactly in my first youth — fifty last birthday , — but
我 是 不是 确切地 在 我的 第一的 青年 — 五十 最后的 生日 , — 但

我已不再处于青春年华——去年生日就五十岁了——但是

[wel] [set] - [ʌp] , [maɪ] [ti:θ] [stɪl] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪz] .
well set - up , my teeth still good , and my sight as clear as a fish's .
出色地 放 - 向上 , 我的 牙齿 仍然 好的 , 和 我的 视线 作为 清除 作为 一个 鱼的 .
身体状况良好, 牙齿依然完好, 视力也像鱼儿一样清晰。

[maɪ] [bɜ:rd] [stɪl] [sprəʊts] [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈɡreɪʃ] ,
My beard still sprouts vigorously , but is undoubtedly grayish ,
我的 胡须 仍然 芽苗菜 大力 , 但 是 无疑 灰蒙蒙的 ,
我的胡子依然浓密, 但无疑已经泛灰了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:tɪ] [seɪ] [noʊ] ,
and I can't help regretting the fair hair of my youth , and would not say no ,
和 我 不能 帮助 后悔 这 公平的 头发 的 我的 青年 , 和 会 不是 说 不 ,
我不禁后悔年轻时的金发, 但我不会拒绝。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][set][maɪ] [klɑ:k] [bæk] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
if you offered to set my clock back twenty or thirty years .
如果 你 提供 到 放 我的 钟 后退 二十 或者 三十 年 .
如果你愿意把我的时钟拨回到二十或三十年前。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ten] [ˈlʌstəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
But after all ten lusters are a fine thing .
但 后 全部 十 光泽 是 一个 美好的 事物 .
但毕竟, 十个光泽也是件好事。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [meɪ] [læf] ,
The youngsters may laugh ,
这 年轻人 可能 笑 ,
年轻人可能会笑,

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fræns] [æz; əz][aɪ]
but how many of them could have paraded up and down France as I
但 如何 许多 的 他们 可以 有 游行 向上 和 向下 法国 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
但他们当中又有多少人能像我一样在法国各地游行呢?

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ?
for all these years ?
为了 全部 这些 年 ?
这么多年了?

[bɜ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [mʌtʃ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn][hæv; həv][hɪt] [ðɪs] [oʊld] [bæk] !
how much sun and rain have hit this old back !
如何 很多 太阳 和 雨 有 打 这 老的 后退 !
这把老腰背究竟经历了多少风吹日晒雨淋啊!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rəʊstɪd] , [soʊkt] , [ænd; ənd] [wɔ:md] ['oʊvər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][maɪ]
I have been roasted , soaked , and warmed over dozens of times and my
我 有 到过 烤 , 浸泡过 , 和 温暖 超过 几十个 的 时代 和 我的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

我的身体曾被烘烤、浸泡和温暖过几十次，而我，

[laɪk][ə; eɪ] [krækt] ['leðər] [sæk] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [spaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] -
like a cracked leather sack , is full of joy and sorrow , spite and good -
喜欢 一个 裂纹 皮革 解雇 , 是 满的 的 喜悦 和 悲哀 , 尽管如此 和 好的 -
[ˈhju:mər] , [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
humor , wisdom and folly ,
幽默 , 智慧 和 蠢事 ,

就像一个破旧的皮袋，里面装满了欢乐和悲伤、怨恨和幽默、智慧和愚昧。

[heɪ][ænd; ənd] [strɔ:] , [fɪgz] [[sɪks]]
hay and straw , figs [6]
干草 和 稻草 , 无花果 [6]

干草和稻草，无花果[6]

[ænd; ənd] [greɪps] , [fru:t] [raɪp][ænd; ənd] [ʌn'raɪp] , ['roʊzɪz][ænd; ənd] [hɔ:z] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
and grapes , fruit ripe and unripe , roses and haws — what I have seen ,
和 葡萄 , 水果 成熟 和 生 , 玫瑰 和 山楂 — 什么 我 有 已见 ,
[felt][ænd; ənd] [noʊn] ,
felt and known ,
毛毡 和 已知 ,

还有葡萄、成熟的和未成熟的水果、玫瑰和山楂——我所见过、感受过和了解的一切。

[oʊnd] [ænd; ənd] [lɪvd] , [ɔ:l] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] - [bæg] , [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [tu:; tə]
owned and lived , all jumbled together in the game - bag , and what fun to
拥有 和 居住地 , 全部 错杂 一起 在 这 游戏 - 包 , 和 什么 乐趣 到
[daɪv][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ;
dive into it ;
潜水 进入 它 ;

曾经拥有和生活过的物品，全都混杂在游戏包里，钻进去玩真是太有趣了；

— [bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n] , ['kɒləs] !
— but hold on , Colas !
— 但 抓住 在 , 可乐 !

——但是等等，可乐！

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [tə'mɑ:roʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp]
We will go into that tomorrow , we shall never be done if we take it up
我们 将要 去 进入 那 明天 , 我们 将 绝不 是 完毕 如果 我们 拿 它 向上
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

我们明天再讨论这个问题，如果今天就开始讨论，永远也讨论不完。

[soʊ][dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:pərti] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
so just now we will draw up the inventory of all property belonging to me .
所以 只是 现在 我们 将要 画 向上 这 存货 的 全部 财产 属于 到 我 .
所以现在我们要清点一下我所有的财产。

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][waɪf] , [fɔ:r] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ([θæŋk] [gɑ:d][fɪ:; fɪ][ɪz] ['mæɪrɪd] !
I own a house , a wife , four boys , and a girl (thank God she is married !
我 自己的 一个 房子 , 一个 妻子 , 四 男孩们 , 和 一个 女孩 (感谢 上帝 她 是 已婚 !
我拥有一栋房子、一个妻子、四个儿子和一个女儿（感谢上帝，她已经结婚了！）

) , eighteen grandchildren , a gray donkey , a dog , six hens , and a pig . — So
) , 十八 孙辈 , 一个 灰色的 驴 , 一个 狗 , 六 母鸡 , 和 一个 猪 . — 所以

[aɪ] [meɪ] [biː bi] [kɔːld] [rɪtʃ] .
I **may** **be** **called** **rich** .
 我 可能 是 称为 富有的 .

我或许可以被称为富有。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] ['kloʊslɪ] [æt; ət] [ði:z] ['treʒəz] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['glæsɪz] ,
I want to look closely at these treasures , so I must put on my glasses ,
 我 想 到 看 密切 在 这些 宝藏 , 所以 我 必须 放 在 我的 眼镜 ,
 我想仔细看看这些珍宝, 所以我得戴上眼镜。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['lætər] ['aɪtəmz][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn] ['meməri] .
for , to tell the truth , the latter items exist only in memory .
 为了 , 到 告诉 这 真相 , 这 后者 项目 存在 仅有的 在 记忆 .
 事实上, 后几项只存在于记忆中。

[ˈwɔːz] [hæv; həv] [swept] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈsoʊldʒərz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [tuː] ,
Wars **have** **swept** **over** **them** , **soldiers** **of** **the** **enemy** **and** **friends** **too** ,
 战争 有 扫荡 超过 他们 , 士兵 的 这 敌人 和 朋友们 也 ,
 战争席卷了他们，敌军士兵和友军士兵都未能幸免。

[səʊ][ðə; ði][pɪɡ][wəz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ['sɔ:ltɪd] [daʊn] , [ðə; ði][æs] ['faʊndəd] , [ðə; ði] ['selər] ['emptɪd] ,
so the pig was long ago salted down , the ass founded , the cellar emptied ,
 所以 这 猪 曾是 长的 前 咸的 向下 , 这 屁股 沉没 , 这 地窖 清空 ,
 所以, 猪早就被腌死了, 驴也死了, 地窖也空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [plʌkt] .
and the fowls plucked .
 和 这 家禽 拨弦 .

家禽的毛都被拔光了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][waɪf] [sti:l] , [baɪ] ['hevəns] !
I have the wife still , by Heavens !
 我 有 这 妻子 仍然 , 经过 天 !
 老天作证, 我的妻子还在!

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈskwɔːlɪŋ] [tʌŋ] ,
It is not easy to forget my happiness when I hear that squalling tongue ,
 它 是 不是 简单的 到 忘记 我的 幸福 什么时候 我 听到 那 尖叫 舌头 ,
 听到那尖锐的叫声，我很难忘记曾经的快乐。

— [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][bɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['feðər] .
 — **she's a fine old bird , and mine to the last feather .**
 — 她是 一个 美好的 老的 鸟 , 和 矿 到 这 最后的 羽毛 .
 — 她是一只很棒的老鸟, 而且从头到尾都是我的。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['enviz] - , [ðə; ði][əʊld][skæmp] .
The whole town envies Breugnon , the old scamp .
 这 所有的 镇 羡慕 - , 这 老的 恶棍 .
 全镇的人都羡慕老顽童布勒尼翁。

[kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [spi:k] [ʌp] , [ɪf] [ju:; jɔ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] !
Come on then , gentlemen , speak up , if you would like to have her !
 来 在 然后 , 先生们 , 说话 向上, 如果 你 会 喜欢 到 有 她 !
 好了, 各位先生, 如果你们想要她, 就大声说出来吧!

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] , [ˈæktɪv] , [ˈsoʊbəɹ] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
She is a saving , active , sober , good woman , with all the virtues ,
她 是 一个 保存 , 积极的 , 清醒 , 好的 女士 , 和 全部 这 美德 ,
她是一位节俭、积极、清醒、善良的女性，具备所有美德。

[bʌt; bət] [ðei] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˈfelʊʊ] - [ˈsɪnəɹ]
but they do not seem to fatten her , and I must confess , fellow - sinner
但 他们 做 不是 似乎 到 催肥 她 , 和 我 必须 承认 , 同伴 - 罪人
，
，
，
但它们似乎并没有让她变胖，而且我必须承认，同为罪人的我，

[ðæt] [aɪ][laɪk] [wʌn] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪlɪti] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈboʊni] [ˈvɜːrtʃʊ] .
that I like one plump little frailty better than all the seven bony virtues .
那 我 喜欢 一 丰满 小的 虚弱 更好的 比 全部 这 七 骨质 美德 .
我宁愿喜欢一个丰满的小弱女子，也不愿喜欢七种骨瘦如柴的美德。

[wel] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ˈsevən]]
Well , since it is the will of God , [7]
出色地 , 自从 它 是 这 将要 的 上帝 , [7]
既然这是上帝的旨意，[7]

[let][juː ˈes][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [lək] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetəɹ] .
let us be good for lack of something better .
让 我们 是 好的 为了 缺少 的 某物 更好的 .
让我们在没有更好选择的情况下，先做好事吧。

[hɪɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ; [hɜːr; həɹ][boʊnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriweɹ] .
Hear her rushing about ; her bones seem to be everywhere .
听到 她 匆忙 关于 ; 她 骨头 似乎 到 是 到处 .
听见她四处奔走；她的骨头似乎无处不在。

[ʃiː ʃi][ɡoʊz] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈsʌlkɪŋ] , [ˈskoʊldɪŋ] , [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ˈɡrɑʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡærət]
She goes poking and climbing , sulking , scolding , grumbling , growling from garret
她 去 戳 和 攀登 , 生闷气 , 责骂 , 抱怨 , 咆哮 从 阁楼
[tuː; tə] [ˈseləɹ] ;
to cellar ;
到 地窖 ;
她从阁楼到地窖，到处乱窜，又是戳又是爬，又是生闷气又是责骂又是抱怨又是咆哮；

[dɜːrt][ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [fliː] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [əˈproʊtʃ] .
dirt and tranquillity flee at her approach .
污垢 和 宁静 逃跑 在 她 方法 .
她一靠近，尘土和宁静便都消失了。

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈmærid] .
Nearly thirty years ago we were married .
几乎 三十 年 前 我们 是 已婚 .
将近三十年前我们结婚了。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
Devil take me if I know why !
魔鬼 拿 我 如果 我 知道 为什么 !
如果我知道为什么，就让我去死吧！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] [ɡɜːrɪ] [huː] [ˈdʒɪltɪd][em ˈiː] ,
I was smitten with another girl who jilted me ,
我 曾是 迷恋 和 其他 女孩 WHO 被抛弃 我 ,
我爱上了另一个女孩，结果她甩了我。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf]['dəʊtɪd][ɑ:n][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kæəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and my wife doted on me because I cared nothing for her .

和 我的 妻子 宠溺 在 我 因为 我 关心 没有什么 为了 她 .

我妻子对我百般宠爱，因为我根本不在乎她。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [peɪl] ,

At that time she was small , dark and pale ,

在 那 时间 她 曾是 小的 , 黑暗的 和 苍白 ,

那时她个子矮小，皮肤黝黑，脸色苍白。

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [i:t] ['ɪntu:][em 'i:][æz; əz] [tu:] [dra:ps][ʌ; əv]['æsɪd][bɜ:rn]

with hard bright eyes which seemed to eat into me as two drops of acid burn

和 难的 明亮的 眼睛 哪个 似乎 到 吃 进入 我 作为 二 滴 的 酸 烧伤

[sti:l] ;

steel ;

钢 ;

她那双锐利的眼睛仿佛两滴酸液灼烧着钢铁，把我生生吞噬；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:][fɪt][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r'self] !

but she loved and loved me fit to kill herself !

但 她 喜爱 和 喜爱 我 合身 到 杀 她自己 !

但她深爱着我，甚至愿意为我自杀！

[men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [fu:lz] , [ðæt] [baɪ][dɪnt][ʌ; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər][em 'i:] ([θru:] ['pɪti] , ['vænəti] [tu:] ,

Men are such fools , that by dint of running after me (through pity , vanity too ,

男人 是 这样的 傻瓜 , 那 经过 凹痕 的 跑步 后 我 (通过 遗憾 , 虚荣 也 ,

男人真是愚蠢，他们因为同情和虚荣心而追逐我，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌ; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌ; əv]

because I was tired of it all , and because I wanted to get rid of

因为 我 曾是 疲劳的 的 它 全部 , 和 因为 我 通缉 到 得到 摆脱 的

[hɜ:r; hər] ;

her ;

她 ;

因为我厌倦了这一切，也因为我想摆脱她；

[ə; eɪ][faɪn] [wei] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !)

a fine way I took to do it !)

一个 美好的 方式 我 采取 到 做 它 !)

我采取的这个方法真是太棒了！

[aɪ] [br'keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; ['dʒɑ:nɪ] [ðə; ðɪ] [fu:l] ,

I became her husband ; Johnnie the fool ,

我 成为 她 丈夫 ; 约翰尼 这 傻子 ,

我成了她的丈夫；傻瓜约翰尼，

[hu:] [kept] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ][reɪn] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pu:l] .

who kept out of the rain when he jumped in the pool .

WHO 保留 出去 的 这 雨 什么时候 他 跳了起来 在 这 水池 .

当他跳进泳池时，谁躲开了雨水。

['evər] [sɪns] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [dwel] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

Ever since , she and all the cardinal virtues dwel in my house ,

曾经 自从 , 她 和 全部 这 红衣主教 美德 住 在 我的 房子 ,

从那以后，她和所有美德都居住在我家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [swi:t] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !

but she would like to get even with me , sweet creature that she is !

但 她 会 喜欢 到 得到 甚至 和 我 , 甜的 生物 那 她 是 !

但她却想报复我，真是个小家伙！

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][em 'iː] .

to make up for the love she threw at me .

到 制作 向上 为了 这 爱 她 扔 在 我 .

为了弥补她曾给予我的爱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɜːr][em 'iː][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] [iːz] [tuː] [mʌt] ,

She wants to stir me up ; but it can't be done , I like my ease too much ,

她 想要 到 搅拌 我 向上 ; 但 它 不能 是 完毕 , 我 喜欢 我的 舒适 也 很多 ,

她想激怒我, 但这不可能, 我太喜欢安逸的生活了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr]

and I am not such a fool as to make myself unhappy for a word more

和 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 制作 我 不开心 为了 一个 单词 更多的

[ɔːr] [les] .

or less .

或者较少的 .

我还没傻到因为一两个字而让自己难过。

[let] [ðə; ði][reɪn] [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [vɔɪs] ['ekʊz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi]

Let the rain come down , my voice echoes the thunder and I only laugh when she

让 这 雨 来 向下 , 我的 嗓音 回声 这 雷 和 我 仅有的 笑 什么时候 她

[skri:mz] .

screams .

尖叫 .

让雨落下来吧, 我的声音与雷声交织, 而当她尖叫时, 我只会大笑。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [skri:m] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ 'tiː] ?

Why shouldn't she scream if she likes it ?

为什么 不应该 她 尖叫 如果 她 点赞 它 ?

如果她喜欢, 为什么不能尖叫呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [[ert]]

Why should I keep a [8]

为什么 应该 我 保持 一个 [8]

我为什么要保留[8]

['wʊmən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [wen] [aɪ][duː][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ?

woman from such a simple pleasure when I do not want to kill her ?

女士 从 这样的 一个 简单的 乐趣 什么时候 我 做 不是 想 到 杀 她 ?

女人能从如此简单的快乐中得到满足, 而我却不想杀她?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['saɪləns] [duː][nɔːt] [dwel] [tə'geðər] ; [soʊ][let][hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

Women and silence do not dwel together ; so let her sing her song ,

女性 和 沉默 做 不是 住 一起 ; 所以 让 她 唱歌 她 歌曲 ,

女人与沉默格格不入; 所以, 让她唱她的歌吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [maɪn] .

and I will sing mine .

和 我 将要 唱歌 矿 .

我也会唱我的歌。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [ə'tempt] [ðæt]

As long as she does not try to shut my mouth (and she will not attempt that

作为 长的 作为 她 做 不是 尝试 到 关闭 我的 嘴 (和 她 将要 不是 试图 那

, , ,

只要她不试图让我闭嘴 (而且她也不会这么做),

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz]) [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɔːrbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] .

if she is wise) she may warble as she likes , each to his own music .

如果 她 是 明智的) 她 可能 颤声 作为 她 点赞 , 每个 到 他的 自己的 音乐 .

如果她足够明智, 她就可以随心所欲地歌唱, 每个人都有自己的音乐。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli][ɪn] [tu:n] ,
We may not have been exactly in tune ,
我们 可能 不是 有 到过 确切地 在 调 ,

我们可能并没有完全达成共识，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [pleɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈpiːsɪz] [tə'geðər] ; [ə; eɪ][gɜ:rɪ][ænd; ənd] [fɔ:r]
but none the less we played some pretty pieces together ; a girl and four
但 没有任何 这 较少的 我们 玩 一些 漂亮的 件 一起 ; 一个 女孩 和 四
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

但尽管如此，我们还是一起演奏了一些优美的乐曲；一个女孩和四个男孩，

[ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
all good and well - built regardless of expense ,
全部 好的 和 出色地 - 建造 不管 的 费用 ,
不计成本，所有产品都品质优良，做工精良。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][ɪn] [hu:m] [aɪ] [si:] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ɪz][maɪ][gɜ:rɪ] ,
but of the lot the only one in whom I see my own flesh is my girl ,
但 的 这 很多 这 仅有的 一 在 谁 我 看 我的 自己的 肉 是 我的 女孩 ,
但这些人当中，只有我的女孩让我看到了自己的影子。

[maɪ'rɪːn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɪt] !
Martine , the little witch !
马丁 , 这 小的 巫婆 !
小女巫玛蒂娜！

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][hɜ:r; hər] ['seɪfli] ['mærid] !
What a time I had with her before I got her safely married !
什么 一个 时间 我 有 和 她 前 我 得到 她 安全 已婚 !
在把她安全送上婚姻殿堂之前，我和她度过了一段美好的时光！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
She has settled down now , though I don't count too much on it ,
她 有 定居 向下 现在 , 尽管 我 不 数数 也 很多 在 它 ,
她现在安定下来了，不过我对此并不太乐观。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][noʊ][bɜːŋgər] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][trɔ:t] [ə'baʊt] [æt; ət]
but it is no longer my business to look after her and trot about at
但 它 是 不 更长 我的 商业 到 看 后 她 和 小跑 关于 在
[hɜ:r; hər] [hi:lz] ;
her heels ;
她 高跟鞋 ;
但我不再有责任照顾她，也不用再跟在她身后了；

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɜ:] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
my son - in - law can take his turn .
我的 儿子 - 在 - 法律 能 拿 他的 转动 .
我的女婿可以轮到他了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræŋg(ə)] [wen'evər] [wiː; wi] [mi:t] ,
She and I always wrangle whenever we meet ,
她 和 我 总是 争吵 每当 我们 见面 ,
我和她每次见面都会吵架，

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbɑ:təm] [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
but at bottom we understand each other as no one else does ; she is a good
但 在 底部 我们 理解 每个 其他 作为 不 一 别的 做 ; 她 是 一个 好的
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,
但归根结底，我们彼此了解，这种了解无人能及；她是个好人。

[ˈkɔːʃəs] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [məʊst] [ˈrekləs] , [gʊd] [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
cautious even when she seems most reckless , good too , if there is fun in it ;
谨慎 甚至 什么时候 她 似乎 最多 鲁莽 , 好的 也 ; 如果 那里 是 乐趣 在 它 ;
即使在她看起来最鲁莽的时候, 她也很谨慎; 如果其中有乐趣的话, 那也很好;

[fɔːr; fər] [ˈbɔːrdəm] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɪkɪdnəs] .
for boredom is to her worse than wickedness .
为了 无聊 是 到 她 更糟 比 邪恶 .
对她来说, 无聊比作恶更可怕。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [ˈefərt] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒɔɪ] ,
She does not mind trouble , for that means effort , which is joy ,
她 做 不是 头脑 麻烦 , 为了 那 方法 努力 , 哪个 是 喜悦 ,
她不怕麻烦, 因为麻烦意味着努力, 而努力本身就是一种快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [laɪf][ænd; ənd][hæz; həz][æən; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .
and she loves life and has an eye for what is good .
和 她 爱 生活 和 有 一个 眼睛 为了 什么 是 好的 .
她热爱生活, 并且善于发现美好事物。

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
My blood runs in her veins , the only trouble is I gave her too much of it .
我的 血 跑步 在 她 静脉 , 这 仅有的 麻烦 是 我 给予 她 也 很多 的 它 .
我的血液流淌在她的血管里, 唯一的问题是我给了她太多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] .
The boys are not quite so successful .
这 男孩们 是 不是 相当 所以 成功的 .
男孩们就没那么成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [[naɪn]]
There was [9]
那里 曾是 [9]

有[9]

[æən; ən] [ʌnˈduː] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [dɪd][nɑːt][raɪz] ;
an undue share of the mother in them and the dough did not rise ;
一个 过度 分享 的 这 母亲 在 他们 和 这 面团 做过 不是 上升 ;
它们含有过多的母性物质, 导致面团没有发起来;

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ˈbɪgət] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðer; ðər] [ˈbɪgətɹiːz]
two out of the four are bigots like her , and what is worse their bigotries
二 出去 的 这 四 是 偏执狂 喜欢 她 , 和 什么 是 更糟 他们的 偏见
[ɑːr; ər][æntəɡəˈnɪstɪk] ,
are antagonistic ,
是 敌对的 ,
四个人中有两个和她一样是偏执狂, 更糟糕的是, 他们的偏执带有敌意。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [priːsts] - [skəːts] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhjuːɡənɑːt] .
for one is always running after priests ' skirts , while the other is a Huguenot .
为了 一 是 总是 跑步 后 神父 - 裙子 , 尽管 这 其他 是 一个 胡格诺派 .
一个总是追逐神父的裙子, 而另一个是胡格诺教徒。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] .
I cannot think how I came to hatch out such a couple of ducks .
我 不能 思考 如何 我 来了 到 孵化 出去 这样的 一个 夫妻 的 鸭子 .
我简直想不明白我怎么会孵出这样两只鸭子。

[maɪ] [θɜːrd] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] ,
My third son is a soldier , and has to fight , when he is not loafing about ,
我的 第三 儿子 是 一个 士兵 , 和 有 到 斗争 , 什么时候 他 是 不是 游手好闲 关于 ,
我的三儿子是一名士兵, 他除了游手好闲之外, 还得去打仗。

[gɑ:d] [nʊʊz] [wer] !
God knows where !
上帝 知道 在哪里 !

天知道在哪儿！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:pɪ] ,
and the fourth is just a nonentity ; a little sheepish ,
和 这 第四 是 只是 一个 非实体 ; 一个 小的 羞怯 ,
第四个则完全是个无足轻重的人物；有点腼腆，

[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ʃɑ:pki:pər] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [jɔ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
insignificant shopkeeper — it makes me yawn to think of him ,
微不足道 店主 — 它 制作 我 打哈欠 到 思考 的 他 ,
一个不起眼的小店主——一想到他我就想打哈欠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; əɹ] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
but when the whole of us are seated round the table ,
但 什么时候 这 所有的 的 我们 是 坐着 圆形的 这 桌子 ,
但我们所有人围坐在桌旁时，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
each with a fork in his fist ,
每个 和 一个 叉 在 他的 拳头 ,
他们每人手里都拿着一把叉子。

[ðen] [aɪ] [fi:l] [ɪn'di:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [bri:d] , [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ;
then I feel indeed that we are all of one breed , all of one mind ;
然后 我 感觉 的确 那 我们 是 全部 的 一 品种 , 全部 的 一 头脑 ;
那么我确实觉得我们都是同一类人，同心同德；

[ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ʼaʊə; ɑ:r][dʒɔ:z]['gʊʊɪŋ] [laɪk] ['kla:kwɜ:rk] , [bred] [ænd; ənd] [waɪn]
and well worth looking at , our jaws going like clockwork , bread and wine
和 出色地 值得 寻找 在 , 我们的 下颚 去 喜欢 发条装置 , 面包 和 葡萄酒
[dɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] .
disappearing down the trapdoor .
消失 向下 这 活板门 .
非常值得一看，我们的下巴像上了发条一样不停地张开，面包和葡萄酒从活板门里消失了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [naʊ] [let][ju: 'es] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
You have heard of the furniture , now let us talk of the house itself ,
你 有 听到 的 这 家具 , 现在 让 我们 讲话 的 这 房子 本身 ,
你们已经了解了家具，现在让我们来谈谈房子本身。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][em 'i:] ,
which is like another daughter to me ,
哪个 是 喜欢 其他 女儿 到 我 ,
她就像我的另一个女儿一样。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][bɪt][baɪ][bɪt] ,
for I built it with my own hands bit by bit ,
为了 我 建造 它 和 我的 自己的 双手 少量 经过 少量 ,
因为它是我自己一点一点建造的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rts]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and some parts over and over again , on the banks of the Beuvron ,
和 一些 部分 超过 和 超过 再次 , 在 这 银行 的 这 - ,
在贝夫龙河岸边，有些地方反复出现，

[wɪtʃ] [floʊz] [ə'lɔ:ŋ] ['sləʊli] [smu:ð] [ænd; ənd] [gri:n] , [fʊl] [ʌv; əv] [græs] , [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ,
which flows along slowly smooth and green , full of grass , mud and slime ,
哪个 流量 沿着 缓慢地 光滑的 和 绿色的 , 满的 的 草 , 泥 和 粘液 ,
水流缓慢而平缓地流淌，河水呈绿色，遍布草、泥浆和粘液。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
just where the suburbs begin on the other side of the bridge which is like a
只是 在哪里 这 郊区 开始 在 这 其他 边 的 这 桥 哪个 是 喜欢 一个
['kraʊtɪŋ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪkɪŋ] [bɪ'loʊ] .
crouching hound with the water licking below .
蹲伏 猎犬 和 这 水 舔舐 以下 .
桥的另一边就是郊区的起点，就像一只蹲伏的猎犬，脚下是舔舐的水。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] ['raɪzɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Directly in front the tower of St . Martin rises light and proud ,
直接地 在 正面 这 塔 的 英石 ; 马丁 上升 光 和 自豪的 ;
在圣马丁教堂塔楼正前方，一座轻盈而骄傲的建筑拔地而起。

[ɪts]['edʒəz, 'edʒɪz] [laɪk] [æŋ; ən] [im'brɔɪdəd] [skɜ:rt] .
its edges like an embroidered skirt .
它是 边缘 喜欢 一个 绣花 裙子 .
它的边缘像绣花裙一样。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [-]
They tell us the steps leading [10]
他们 告诉 我们 这 步骤 领导 [-]
他们告诉我们导致的步骤[10]

[tu:; tə]['pærədəɪs][ɑ:r; əɾ][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:p] ;
to Paradise are dark and steep ;
到 天堂 是 黑暗的 和 陡 ;
通往天堂的路又黑又陡；

[soʊ][ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ka:vd] ['dɔ:rwɛɪ] .
so are those of Old Rome leading up to the carved doorway .
所以 是 那些 的 老的 罗马 领导 向上 到 这 雕刻 门口 .
所以，通往古罗马雕刻大门的道路也是如此。

[maɪ] [ʃel] , [maɪ] [ni:ʃ] [ɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
My shell , my niche is outside the walls ,
我的 壳 , 我的 小众市场 是 外部 这 墙壁 ,
我的壳，我的栖身之处在墙外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['taʊər]
and the result of that is that when from the top of St . Martin's tower
和 这 结果 的 那 是 那 什么时候 从 这 顶部 的 英石 . 马丁的 塔
[ðeɪ] [spaɪ] [æŋ; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [taʊn] [[ʌts] [ɪts] [geɪts] ,
they spy an enemy in the plain the town shuts its gates ,
他们 间谍 一个 敌人 在 这 清楚的 这 镇 关闭 它是 大门 ,
结果就是，当他们在圣马丁塔顶上发现平原上有敌人时，城门就会关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ; — [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'lo:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪzɪt]
and the enemy comes to me ; — I could get along without that sort of visit
和 这 敌人 来 到 我 ; — 我 可以 得到 沿着 没有 那 种类 的 访问
,
:
,
敌人来袭；——我倒也不需要这种来访。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
though I like conversation as a general thing .
尽管 我 喜欢 对话 作为 一个 一般的 事物 .
虽然我总体上喜欢聊天。

[soʊ][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ki:] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] ,
So I leave the key under the door , and get out ,
所以 我 离开 这 钥匙 在下面 这 门 , 和 得到 出去 ,
于是我把钥匙留在门下，然后走了出去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ki:] [hæv; həv]
but when I come back it sometimes happens that both door and key have
但 什么时候 我 来 后退 它 有时 发生 那 两个都 门 和 钥匙 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

但有时当我回来时，门和钥匙都不见了。

[ˈli:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
leaving only the four walls ,
离开 仅有的 这 四 墙壁 ,
只剩下四面墙，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ri:'bɪld] .
and then I have to rebuild .
和 然后 我 有 到 重建 .
然后我就得重建。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ˈstu:pɪd] ! [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
My friends say to me , “ Stupid ! to take all this trouble for the enemy .
我的 朋友们 说 到 我 , “ 愚蠢的 ! 到 拿 全部 这 麻烦 为了 这 敌人 .
我的朋友对我说：“傻瓜！为敌人做这么多事。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][moʊl] - [hɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
Come out of your mole - hill into the town where you will be safe .
来 出去 的 你的 痣 - 爬坡道 进入 这 镇 在哪里 你 将要 是 安全的 .
走出你的鼹鼠丘，到城镇里去，那里才是安全的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['ænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɔ:f] .
“ But I always answer , “ I know when I am well off .
“ 但 我 总是 回答 , “ 我 知道 什么时候 我 是 出色地 离开 .
但我总是回答：“我知道自己什么时候过得很好。”

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ˈseɪfər][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðer; ðər] ?
Perhaps I should be safer behind a thick wall , but what could I see there ?
也许 我 应该 是 更安全 在后面 一个 厚的 墙 , 但 什么 可以 我 看 那里 ?
或许躲在厚厚的墙后面会更安全，但我又能从那里看到什么呢？

[ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
the wall , and nothing else .
这 墙 , 和 没有什么 别的 .
只有墙，别无其他。

“ [ðæt] [wʊd] [bɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] ['elboʊ] [ru:m] ;
“ That would bore me to death , for I need elbow room ;
“ 那 会 钻孔 我 到 死亡 , 为了 我 需要 弯头 房间 ;
“那会让我无聊死的，因为我需要足够的活动空间；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [sprɛd] [maɪ'self] [aʊt] [ə'bo:ŋ] [maɪ] ['rɪvər] [bæŋk] ,
and I like to spread myself out along my river bank ,
和 我 喜欢 到 传播 我 出去 沿着 我的 河 银行 ,
我喜欢沿着河岸舒展身体，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
and when I am in my little garden , with nothing to do ,
和 什么时候 我 是 在 我的 小的 花园 , 和 没有什么 到 做 ,
当我在我的小花园里，无所事事的时候，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] ,
I love to watch the reflections in the still water ,
我 爱 到 手表 这 反思 在 这 仍然 水 ,
我喜欢观赏平静水面上的倒影。

[ðə; ði] ['bʌblz] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [trest] [wi:dz] ['stɜ:rɪŋ]
the bubbles the fish make on the surface and the long - tressed weeds stirring
这 气泡 这 鱼 制作 在 这 表面 和 这 长的 - 蓬松的 杂草 搅拌
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

鱼儿在水面激起的气泡，以及水底长长的水草在水中翻动。

[aɪ] [fɪʃ] [ðer; ðər] [tu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɑ:ʃ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['empti] [maɪ][pɒts][ɪn][aɪ'ti:] .
I fish there too , or even wash my clothes , and empty my pots in it .
我 鱼 那里 也 , 或者 甚至 洗 我的 衣服 , 和 空的 我的 锅 在 它 .

我也在那里钓鱼，甚至在那里洗衣服，把锅里的水倒在那里。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;
Good or bad , here I have always been , it is too late for me to change ;
好的 或者 坏的 , 这里 我 有 总是 到过 , 它 是 也 晚的 为了 我 到 改变 ;

无论好坏，我一直都在这里，对我来说已经太晚了；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['nʌθɪŋ] [-]
and , after all , nothing [11]
和 , 后 全部 , 没有什么 [-]

毕竟，什么也没有[11]

[kæn; kən] ['hæpən] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
can happen worse than what has happened before .
能 发生 更糟 比 什么 有 发生 前 .

情况可能会比以前更糟。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bə:nd] [daʊn] [ə'gen] ([fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]) ,
Even if the house is burned down again (for you never can tell) ,
甚至 如果 这 房子 是 烧伤 向下 再次 (为了 你 绝不 能 告诉) ,

即使房子再次被烧毁（因为谁也说不准），

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
I do not propose to build for all eternity ,
我 做 不是 提出 到 建造 为了 全部 永恒 ,

我并不打算建造永世长存的建筑，

[bʌt; bət] [hɪr] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['teɪkən] [ru:t] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [pʊl] [em'i:][ʌp] .
but here where I have taken root it is not easy to pull me up .
但 这里 在哪里 我 有 已采取 根 它 是 不是 简单的 到 拉 我 向上 .

但是，我已经在这里扎根了，想把我拔起来并不容易。

[aɪ][hæv; həv] [ri:'bɪlt] [twɑ:ɪs] , [ɪf] ['nesəsəri] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ'ti:][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ;
I have rebuilt twice , if necessary I can do it ten times more ;
我 有 重建 两次 , 如果 必要的 我 能 做 它 十 时代 更多的 ;

我已经重建过两次了，如有必要，我可以再重建十次；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] ,
not that I look upon it as an amusement ,
不是 那 我 看 之上 它 作为 一个 娱乐 ,

并不是说我把它当成消遣，

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sti:l] [les] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
but it would be still less amusing to change ,
但 它 会 是 仍然 较少的 有趣 到 改变 ,

但即便改变，也依然会让人觉得索然无味。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; ei][mæn] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ;
and I should be like a man stripped of his skin ;
和 我 应该 是 喜欢 一个 男人 脱衣舞 的 他的 皮肤 ;

我就像一个被剥了皮的人；

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][faɪn] [nuː] [waɪt] [wʌn] ;
there would be no use in offering me a fine new white one ;
那里 会 是 不 使用 在 提供 我 一个 美好的 新的 白色的 一 ；
就算给我一个崭新的白色手表也没用；

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][fɪt] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrɪŋk(ə)] [ɑːn][em ˈiː][ɔːr][aɪ][fʊd; fəd] [bɜːrst][aɪ ˈtiː] .
I know it would not fit ; it would wrinkle on me or I should burst it .
我 知道 它 会 不是 合身； 它 会 皱纹 在 我 或者 我 应该 爆裂 它 .
我知道它不合身；穿在我身上会起皱，或者我会把它撑破。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] .
On the whole I prefer the old one .
在 这 所有的 我 更喜欢 这 老的 一 .
总的来说，我更喜欢旧版。

[naʊ] [let][juː ˈes][eɪ diː ˈdiː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] : [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] , [haʊs] ; [hæv; həv][aɪ] [ˈrekənd] [ʌp][ɔːl][maɪ]
Now let us add it all up : Wife , children , house ; have I reckoned up all my
现在 让 我们 添加 它 全部向上： 妻子 ， 孩子们 ， 房子 ； 有 我 估计 向上全部 我的
[gʊdz] ?
goods ?
商品 ？
现在让我们把所有东西都算上：妻子、孩子、房子；我把我的所有财产都算清了吗？

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] [best][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] , [maɪ] [treɪd] .
I have kept the best to the last , my trade .
我 有 保留 这 最好的 到 这 最后的， 我的 贸易 .
我的惯用伎俩就是把最好的留到最后。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈwʊd,wə:kə] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
I am a carpenter and woodworker , belonging to the brotherhood of St .
我 是 一个 木匠 和 木工 ， 属于 到 这 兄弟情 的 英石 .
[æn] ,
Anne ,
安妮 ，
我是一名木匠，隶属于圣安妮兄弟会。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ˈkæriz] [ðə; ðɪ][stɑːf] [wɪð; wɪθ]
and when we have a procession I am the one who carries the staff with
和 什么时候 我们 有 一个 游行 我 是 这 一 WHO 携带 这 职员 和
[ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
the device of a compass on a lyre ,
这 设备 的 一个 罗盘 在 一个 竖琴 ；
当我们举行游行时，我就是那个拿着权杖的人，权杖上刻着竖琴上的罗盘图案。

[ænd; ənd][ðer; ðær][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈgɑːdz] [ˈgrænmʌðər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [tuː; tə] [riːd] ,
and there you may see God's grandmother teaching the little Mary to read ,
和 那里 你 可能 看 神的 祖母 教学 这 小的 玛丽 到 读 ；
在那里，你可能会看到上帝的祖母教小玛丽读书。

[ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [θʌm] .
a Virgin full of grace no bigger than your thumb .
一个 处女 满的 的 优雅 不 大 比 你的 拇指 .
一位充满恩典的圣母，个头只有你拇指那么大。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] , [ˈtʃɪz(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɔːgər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪn] [æt; ət][hænd] ,
Armed with hatchet , chisel , and auger , with my plane at hand ,
武装 和 斧头 ， 凿 ， 和 螺旋钻 ， 和 我的 飞机 在 手 ；
我手持斧头、凿子和钻头，刨子也放在手边，

[aɪ] [ruːl] [ˈoʊvər] [ˈnɑːtɪd] [oʊk][ænd; ənd] [smuːð] [ˈwɔːlnʌt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɜːrkbentʃ] ,
I rule over knotted oak and smooth walnut from my workbench ,
我 规则 超过 打结的 橡木 和 光滑的 核桃 从 我的 工作台 ；
我坐在工作台上，掌控着粗糙的橡木和光滑的胡桃木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [rests] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌstəmɜːz] ['pɑ:kɪt] .
and the result rests with me — and with my customer's pocket .
和 这 结果 休息 和 我 — 和 和 我的 顾客 口袋 .

最终结果取决于我——也取决于我的客户的钱包。

[ˈmeni] [ˈjeɪps] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ðər; ðər] !
Many shapes lie hidden there !
许多 形状 说谎 隐 那里 !

那里隐藏着许多形状！

[tuː; tə] [raʊz] [ˈbju:ti] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [mʌst; məst] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
To rouse Beauty sleeping in the wood , her lover must penetrate to the
到 唤醒 美丽 睡眠 在 这 木头 , 她 情人 必须 穿透 到 这
[hɑ:rt] [-]
heart [12]
心 [-]

要唤醒沉睡在森林中的美女，她的爱人必须直达她的心脏[12]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪt] [ɪz] [ʌn'veɪld] [ˈʌndər] [maɪ] [pleɪn] [hæz; həz][noʊ] [ʌnrɪ'ælɪtɪz] .
of it , but the loveliness which is unveiled under my plane has no unrealities .
的 它 , 但 这 可爱 哪个 是 揭幕 在下面 我的 飞机 有 不 不现实 .

但它所展现的美丽却并非虚幻。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [slɪm][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɪ'tæljənz] , [streɪt] [br'hænd][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ?
You know those slim Dianas of the early Italians , straight behind and before ?
你 知道 那些 苗条的 戴安娜 的 这 早期的 意大利人 , 直的 在后面 和 前 ?

你知道早期意大利人那种身材苗条的戴安娜吗？前后都笔直的那种？

— [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜ:rgændɪ] [pi:s] [ɪz] ['betər] [jet] , [brɑ:nzd] , [strɔ:ŋ] , [ˈkʌvəd] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪpvain]
— a good Burgundy piece is better yet , bronzed , strong , covered like a grapevine
— 一个 好的 勃艮第 片 是 更好的 然而 , 古铜色 , 强的 , 涵盖 喜欢 一个 葡萄藤
[wɪð; wɪθ] [fru:t] ;
with fruit ;
和 水果 ;

——一件好的勃艮第葡萄酒就更好了，呈古铜色，质地浓稠，像葡萄藤一样结满了果实；

[ə; eɪ] [faɪn] ['bʌldʒɪŋ] ['kʌbəd] , [ə; eɪ] [ka:vɔ] ['wɔ:rdroʊb] , [sʌt] [æz; əz][ˈmæstər] [hju:z] -
a fine bulging cupboard , a carved wardrobe , such as Master Hugues Tambin
一个 美好的 凸起 橱柜 , 一个 雕刻 衣柜 , 这样的 作为 掌握 休斯 -
[rɔ:t] [fæn'tæstɪkli] .
wrought fantastically .
锻 太棒了 .

一个精美的、鼓鼓囊囊的橱柜，一个雕花衣柜，就像休斯·坦宾大师精湛的工艺一样。

[aɪ] [dres] [maɪ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['pænlz] , [ænd; ənd] ['moʊldɪŋz] ,
I dress my houses with panels , and moldings ,
我 裙子 我的 房屋 和 面板 , 和 模具 ,

我用镶板和线条装饰我的房子，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [twɪsts] [ænd; ənd][maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [treɪnd] [fru:t] [tri:z] ,
and winding staircases in long twists and my furniture is like trained fruit trees ,
和 绕线 楼梯 在 长的 曲折 和 我的 家具 是 喜欢 受过训练 水果 树木 ,
[fʊl] [ænd; ənd][rɒʊ'bʌst] ,
full and robust ,
满的 和 强壮的 ,

还有蜿蜒曲折的楼梯，我的家具就像修剪过的果树，枝繁叶茂，十分健壮。

['sprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] .
sprouting from the wall , made for the very spot where I place it .
发芽 从 这 墙 , 制成 为了 这 非常 点 在哪里 我 地方 它 .

它从墙上长出来，正好长到了我放置它的位置。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [fiks] [ɑ:n] [maɪ] [wəd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [si:] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ]
The best of all is when I can fix on my wood something I see smiling in my
这 最好的 的 全部 是 什么时候 我 能 使固定 在 我的 木头 某物 我 看 微笑 在 我的
[ˈmaɪndz] [aɪ] ,
mind's eye ,
心灵的 眼睛 ,

最棒的是，当我能把脑海中浮现的微笑形象画在木头上的时候。

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [bæk] [ɔ:r] [ˈswelɪŋ] [breɪst] , [ˈflaʊəri] [ˈkɜ:vz] ,
a gesture , a movement , a bending back or swelling breast , flowery curves ,
一个 手势 , 一个 移动 , 一个 弯曲 后退 或者 肿胀 胸部 , 如花 曲线 ,
[ˈɡɑ:ləndz] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesks] ,
garlands and grotesques ,
花环 和 怪诞 ,
一个手势，一个动作，弯曲的背部或隆起的胸部，花朵般的曲线，花环和怪诞的图案，

[ɔ:r] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌpæsərˈbaɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pɪn] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ]
or when I catch the face of some passerby on the wing and pin it to my
或者 什么时候 我 抓住 这 脸 的 一些 过路人 在 这 翼 和 别针 它 到 我的
[plæŋk] .
plank .
板 .

或者当我拍到某个路人的脸，然后把它钉在我的木板上。

[ðə; ði] [ˈfɑɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [stɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntriˈbɔ:l] ,
The finest thing I ever turned out , the choir stalls in the Church of Montreal ,
这 最好的 事物 我 曾经 转向 出去 , 这 唱诗班 摊位 在 这 教会 的 蒙特利尔 ,
我做过的最棒的事情，就是蒙特利尔教堂的唱诗班席位。

[ʃʊʃ] [tu:] [men] [æɪ; ət] [ˈteɪbl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
show two men at table drinking and laughing with a jug between them ,
展示 二 男人 在 桌子 喝 和 笑 和 一个 水壶 之间 他们 ,
画面显示两个男人坐在桌旁喝酒说笑，中间放着一个水壶。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈlaɪənz] [snaɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [boʊn] .
and two lions snarling over a bone .
和 二 狮子 咆哮 超过 一个 骨 .
两只狮子正在争夺一根骨头。

[aɪ] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
I did that to please myself and the vicar .
我 做过 那 到 请 我 和 这 牧师 .
我这样做是为了取悦自己和牧师。

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈæftər] [ɡʊd] [wɜ:rk] ,
To work after a good drink , and drink after good work ,
到 工作 后 一个 好的 喝 , 和 喝 后 好的 工作 ,
先喝点酒再工作，干完活后再喝酒。

[ɪz] [maɪ] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] ! . . .
is my idea of a fine life ! . . .
是 我的 主意 的 一个 美好的 生活 ! . . .
这就是我理想中的美好生活！

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [ˈɡrʌmblərz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] ;
I see all sorts of useless grumblers around me ;
我 看 全部 排序 的 无用 抱怨者 大约 我 ;
我周围都是些没用的抱怨者；

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ,
they say I have picked out a queer time to shout in ,
他们 说 我 有 挑选 出去 一个 酷儿 时间 到 喊 在 ,
他们说 我 选了个奇怪的时间喊叫，

[ðæt] [wiː, wi][ɑːr, ər][ɪn][ə, eɪ][sæd] [steɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] [steɪt] [ɪz][sæd] ,
that we are in a sad state now ; but no state is sad ,
那 我们 是 在 一个 伤心 状态 现在 ; 但 不 状态 是 伤心 ;
我们现在处境悲惨; 但其实没有哪种状态是悲惨的。

[ðer; ðər][ɑːr, ər][ˈoʊnli] [ˈdrɪri] [ˈpiːp(ə)] , [-]
there are only dreary people , [13]
那里 是 仅有的 凄凉 人们 , [-]
只有无精打采的人[13]

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv, əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][lɔːrd][biː, bi] [preɪzd] !
and I am not one of them , the Lord be praised !
和 我 是 不是 一 的 他们 , 这 主 是 赞扬 !
而我不是他们中的一员, 感谢主!

[men] [ɪl] - [triːt] [juː, jʊ][ænd; ənd][rɑːb][juː, jʊ] ? — [soʊ][aɪ ˈtiː][ˈevər][jæl; jəl][biː, bi] .
Men ill - treat you and rob you ? — so it ever shall be .
男人 患病的 - 对待 你 和 抢 你 ? — 所以 它 曾经 将 是 .
男人虐待你、抢劫你? ——永远都是如此。

[aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒər][maɪ] [nek] [ðæt] [ˈsentʃəɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,nefjʊ] [wɪl]
I would wager my neck that centuries from now our great - grandnephews will
我 会 赌注 我的 脖子 那 几个世纪 从 现在 我们的 伟大的 - 侄孙 将要
[biː, bi] [ˈiːkwəli] [kiːn] [tuː; tə] [klɔː] [ænd; ənd] [skrætʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
be equally keen to claw and scratch each other's eyes .
是 同样地 敏锐的 到 爪 和 划痕 每个 其他的 眼睛 .
我敢打赌, 几百年后, 我们的曾侄孙们也会同样热衷于互相抓挠眼睛。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [nuː] [weɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [trɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
No doubt they will have thought of forty new ways to do the trick better than
不 怀疑 他们 将要 有 想法 的 四十 新的 方式 到 做 这 诡计 更好的 比
[wiː, wi] ,
we ,
我们 ,
毫无疑问, 他们肯定已经想出了四十种比我们更好的方法来达到这个目的。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
but I bet they cannot find out a new way to drink ,
但 我 赌注 他们 不能 寻找 出去 一个 新的 方式 到 喝 ,
但我敢肯定他们找不到新的饮酒方式。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ðæn; ðən][aɪ] . [huː] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz]
and I defy them to do better in that line than I . Who knows what those
和 我 违抗 他们 到 做 更好的 在 那 线 比 我 . WHO 知道 什么 那些
[ˈfeləʊz] [wɪl] [biː, bi][ʌp][tuː; tə][ɪn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ?
fellows will be up to in four hundred years ?
伙伴们 将要 是 向上 到 在 四 百 年 ?
我敢说他们在这方面肯定比不上我。谁知道四百年后这些人会做出什么事来呢?

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [məˈdɑːn] [hæd; həd][æn; ən] [ɜːrb] , [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˌpæntəgruːˈeliən] ;
The Curé of Meudon had an herb , the wonderful Pantagruelion ;
这 - 的 默东 有 一个 草本植物 , 这 精彩的 潘塔格鲁埃利翁 ;
默东的神父有一种草药, 神奇的潘塔格里翁;

[ˈmeɪbi] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
maybe thanks to that our descendants will visit the glimpses of the moon ,
或许 谢谢 到 那 我们的 后代 将要 访问 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 ,
或许正因如此, 我们的后代才能有机会一睹月亮的真容。

[ðə; ðɪ][fɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sluːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ;
the forge of the thunder , and the sluices of the rain ;
这 锻造 的 这 雷 , 和 这 水闸 的 这 雨 ;
雷霆的熔炉, 雨水的闸门;

[pər'hæps] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] .
perhaps stay a while in Heaven to sport with the gods .
也许 停留 一个 尽管 在 天堂 到 运动 和 这 神 .
或许可以在天堂待上一段时间，和众神一起玩耍。

[ɡʊd] [ɪ'nʌf] !
Good enough !
好的 足够的 !

足够好了！

[aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'll go with them .
患病的 去 和 他们 .

我会和他们一起去。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ænd] [siːd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['soʊɪŋ] ?
Are they not the fruit of my loins , and seed of my own sowing ?
是 他们 不是 这 水果 的 我的 腰肉 , 和 种子 的 我的 自己的 播种 ?
他们难道不是我亲生的，我亲手播种的吗？

[ðə; ði] ['fjuːtʃər][ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] [sʌnz] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ,
The future is yours , my sons — but I like it better where I am ,
这 未来 是 你的 , 我的 儿子们 — 但 我 喜欢 它 更好的 在哪里 我 是 ,
未来是你们的，我的儿子们——但我更喜欢待在现在的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
it is safer on the whole ,
它 是 更安全 在 这 所有的 ,

总体而言更安全。

[ænd; ænd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [waɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ɪn] [fɔːr] ['sentʃəɪz] [frəm; frəm]
and how can I be sure that wine will be as good in four centuries from
和 如何 能 我 是 当然 那 葡萄酒 将要 是 作为 好的 在 四 几个世纪 从
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

我如何才能确定四个世纪后葡萄酒的品质仍然和现在一样好？

[maɪ] [waɪf] [ri'prəʊtʃɪz] [em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] ,
My wife reproaches me because I am too fond of a spree ,
我的 妻子 责备 我 因为 我 是 也 喜爱 的 一个 狂欢 ,
我妻子责备我，因为我太喜欢寻欢作乐了。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [trɪk] .
but I own that I can't bear to lose a trick .
但 我 自己的 那 我 不能 熊 到 失去 一个 诡计 .
但我承认，我无法忍受失去任何一次机会。

[aɪ] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][ɡɒdz] [prə'vaɪd] , [ɡʊd] [fuːd] , [ɡʊd] [drɪŋk] , ['prɪti] [plʌmp] ['plezərz] ,
I take what the gods provide , good food , good drink , pretty plump pleasures ,
我 拿 什么 这 神 提供 , 好的 食物 , 好的 喝 , 漂亮的 丰满 快乐 ,
我接受上天的恩赐，美食、美酒、丰盛的享乐。

[ænd; ænd] [ðen] [ðoʊz] [sɔːft] ['tendər] ['daʊni] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'dʒɔɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [driːm] ,
and then those soft tender downy things that a man enjoys in a day dream ,
和 然后 那些 柔软的 投标 绒毛状 事物 那 一个 男人 享受 在 一个 天 梦 ,
还有那些男人在白日梦中享受的柔软、娇嫩、如绒毛般的东西，

[ðæt] [di'vairn][du:] - ['nʌθɪŋ] [steɪt] [wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [that] **divine do - nothing state where all things are possible , where you are young , [**
那 神圣的 做 - 没有什么 状态 在哪里 全部 事物 是 可能的 , 在哪里 你 是 年轻的 , [-]
14]
-]

那种神圣的无所事事的状态，在那种状态下，一切皆有可能，你还年轻，[14]

[ˈhænsəm] , [traɪˈʌmfənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:rk] [ˈmɪrəklz] , **handsome , triumphant , with the world at your feet , and you work miracles ,**
英俊的 , 凯 , 和 这 世界 在 你的 脚 , 和 你 工作 奇迹 ,
英俊潇洒，所向披靡，拥有全世界，而且你还能创造奇迹。

[hɪr] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [bi:sts] , [ænd; ənd][ɡɒdz] .
hear the grass grow and talk with trees , beasts , and gods .
听到 这 草 生长 和 讲话 和 树木 , 野兽 , 和 神 .

聆听青草生长的声音，与树木、野兽和神灵交谈。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][oʊld] [tʃʌm] [ðæt] ['nevər] [ɡoʊz] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] , [maɪ] [ˈʌðər] [self] , [maɪ] [frend] , **There is one old chum that never goes back on me , my other self , my friend ,**
那里 是 一 老的 密友 那 绝不 去 后退 在 我 , 我的 其他 自己 , 我的 朋友 ,
有一个老朋友，他永远不会背叛我，他是我另一个自我，我的朋友。

— [maɪ][wɜ:rk] .
— **my work .**
— 我的 工作 .

—我的作品。

[haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:l] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen]
How good it is to stand before the bench with a tool in my hand and then
如何 好的 它 是 到 站立 前 这 长椅 和 一个 工具 在 我的 手 和 然后
[sɔ:] [ænd; ənd] [kʌt] ,
saw and cut ,
锯 和 切 ,

站在工作台前，手里拿着工具，然后锯切，这种感觉真好。

[pleɪn] , [ʃeɪv] , [kɜ:rv] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][peg] , [faɪl] , [twɪst] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [faɪn] [stʌf] , **plane , shave , curve , put in a peg , file , twist and turn the strong fine stuff ,**
飞机 , 刮胡子 , 曲线 , 放 在 一个 钉子 , 文件 , 捻 和 转动 这 强的 美好的 东西 ,
刨削、刮削、弯曲、安装销钉、锉削、扭转和翻转这些坚固精细的材料，

[wɪtʃ] [ri'zɪsts] [jet] [ji:ldz] — [sɔ:ft] [smu:ð] ['wɔ:lnʌt] , [æz; əz][sɔ:ft][tu:; tə][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ˈferi] [fleʃ]
which resists yet yields — soft smooth walnut , as soft to my fingers as fairy flesh
哪个 抵抗 然而 产量 — 柔软的 光滑的 核桃 , 作为 柔软的 到 我的 手指 作为 仙女 肉
;
;
;
;

它既坚韧又柔嫩——柔软光滑的核桃，触感如仙女的肌肤般柔软；

[ðə; ði][ˈrouzi] [ˈbɑ:dɪz] [ɔ:r] [braʊn] [lɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wʊd] - [ˈnɪmfs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [hæz; həz]
the rosy bodies or brown limbs of our wood - nymphs which the hatchet has
这 红润 身体 或者 棕色的 四肢 的 我们的 木头 - 若虫 哪个 这 斧头 有
[stript] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊb] .
stripped of their robe .
脱衣舞 的 他们的 长袍 .

斧头剥去了林中仙女们的长袍，露出了她们粉红的身体或棕色的四肢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] [laɪk][ðə; ði] [ˈækjərət] [hænd] , **There is no pleasure like the accurate hand ,**
那里 是 不 乐趣 喜欢 这 准确的 手 ,
没有什么比精准的手更令人愉悦的了。

[ðə; ði] ['klevər] [bɪɡ] ['fɪŋɡərz] [wɪt] [kæn; kən][tʰɜːrən] [aʊt][ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
the clever big fingers which can turn out the most fragile works of art ,
这 聪明的 大的 手指 哪个 能 转动 出去 这 最多 脆弱的 作品 的 艺术 ;
那双灵巧的大手, 却能创作出最精致的艺术品。

[noʊ] ['plezər] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [ruːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
no pleasure like the thought which rules over the forces of the world ,
不 乐趣 喜欢 这 想法 哪个 规则 超过 这 力量 的 这 世界 ;
没有什么比得上那种主宰世间万物的思想带来的快乐,

[ænd; ənd] [raɪts] [ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪt] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ɑːn] [wʊd] , [ˈaɪərn] , [ænd; ənd]
and writes the ordered caprices of its rich imagination on wood , iron , and
和 写 这 订购 一掷千金 的 它是富有的 想像力 在 木头 , 铁 , 和
[stoʊn] .
stone .
石头 .

并将自己丰富的想象力所构筑的有序奇想写在木头、铁和石头上。

[aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [reɪlm] ; [maɪ] [fiːld] [jiːldz] [em 'iː][ɪts] [fleʃ] , [maɪ][vaɪn] [ɪts] [blʌd] ,
I am king of a magic realm ; my field yields me its flesh , my vine its blood ,
我 是 国王 的 一个 魔法 领域 ; 我的 场地 产量 我 它是 肉 , 我的 藤 它是 血 ,
我是魔法王国的国王; 我的田地为我提供血肉, 我的葡萄藤为我提供鲜血。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][ɑːrt][ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] [pʊʃ] [aʊt][ðə; ði] [fer] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to serve my art the elves of the sap push out the fair limbs of the
和 到 服务 我的 艺术 这 精灵 的 这 树液 推 出去 这 公平的 四肢 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

为了服务我的艺术, 树液精灵们伸出树木美丽的枝干。

['lenθən] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [fɪt][fɔːr; fər][maɪ] [kə'resɪs] .
lengthen and fatten them until they are polished fit for my caresses .
加长 和 催肥 他们 直到 他们 是 抛光 合身 为了 我的 爱抚 .
把它们拉长、拉肥, 直到它们光滑如镜, 适合我的爱抚。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər]['dɑːs(ə)l] ['wɜːkmən] , [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɔːrmən] , [maɪ][oʊld] [breɪn] [hɪr] ,
My hands are docile workmen , directed by their foreman , my old brain here ,
我的 双手 是 温顺 工人 , 指导 经过 他们的 领班 , 我的 老的 脑 这里 ,
我的双手是温顺的工人, 听命于我的老脑筋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪz][hiː; hi][nɑːt][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː] ?
and he plays the game as I like it , for is he not my servant too ?
和 他 演出 这 游戏 作为 我 喜欢 它 , 为了 是 他 不是 我的 仆人 也 ?
他按照我的意愿玩游戏, 因为他不也是我的仆人吗?

[wʌz; wəz]['evər][mæn] ['betər] [sɜːrvd] [ðæn; ðən][aɪ] ?
Was ever man better served than I ?
曾是 曾经 男人 更好的 服务 比 我 ?
还有谁比我更受人尊敬?

[aɪm][ə; eɪ] [truː] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [mʌst; məst] [drɪŋk] [maɪ]['mædʒəstiːz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [
I'm a true little king , and really must drink my majesty's health , and that [
我是 一个 真的 小的 国王 , 和 真的 必须 喝 我的 陛下的 健康 , 和 那 [
-]
15]
-]

我真是个小国王, 真应该为陛下的健康干杯, 而且[15]

[ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] .
of my faithful subjects , for I am not ungrateful .
的 我的 忠实 主题 , 为了 我 是 不是 忘恩负义 .
感谢我忠诚的臣民, 因为我并非忘恩负义。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ！
Blessed be the day when I saw the light ！
蒙福 是 这 天 什么时候 我 锯 这 光 ！

感谢上苍，我终于看到了光明！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [raʊnd] [bɔːl] ， [θɪŋz] [wɪtʃ] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ] ，
How many glorious things there are on this round ball , things which smile at you ,
如何 许多 辉煌 事物 那里 是 在 这 圆形的 球 ， 事物 哪个 微笑 在 你 ，
这颗圆球上有多少美好的事物，有多少事物在对你微笑？

[ænd; ʌnd] [teɪst] [swiːt] ．
and taste sweet ．
和 品尝 甜的 ．

而且味道甜美。

[laɪf] [ɪz] [ɡʊd] ， [baɪ][ðə; ði] [ɔːrd] ！
Life is good , by the Lord ！
生活 是 好的 ，经过 这 主 ！

感谢上帝，生活真美好！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ， [noʊ] [ˈmæ tə r] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [stʌf] [maɪˈself] ；
I always hunger for more , no matter how much I stuff myself ；
我 总是 饥饿 为了 更多的 ， 不 事情 如何 很多 我 东西 我 ；

无论我吃得多么饱，我总是还想吃更多；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][æ l; ə l] [meɪk] [maɪˈself] [sɪk] ； ['sʌmtaɪmz] ， [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ，
but I am afraid that I shall make myself sick ; sometimes , I give you my word ,
但 我 是 害怕的 那 我 将 制作 我 生病的 ； 有时 ， 我 给 你 我的 单词 ，
但我恐怕会把自己弄病；有时，我向你保证，

[maɪ] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [sprɛd] [fɔːr; fər][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
my mouth fairly waters before the feast spread for me by the earth and the
我的 嘴 相当 水 前 这 盛宴 传播 为了 我 经过 这 地球 和 这
[sʌn] ．
sun ．
太阳 ．

面对大地和太阳为我准备的盛宴，我的口水都快要流下来了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [boʊstɪŋ] ， [oʊld] [bɔɪ] ， [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɡɔːn] ，
But while I am boasting , old boy , the sun has gone ,
但 尽管 我 是 吹嘘 ， 老的 男生 ， 这 太阳 有 已消失 ，

但我正吹嘘的时候，老兄，太阳已经落山了。

[ænd; ʌnd] [left] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ɔːl] [tʃɪld] ．
and left my little world all chilled ．
和 左边 我的 小的 世界 全部 冷藏 ．

我的平静小世界顿时变得冰冷。

[ðæt] ['biːstli] [oʊld] ['wɪntər] [hæz; həz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [ruːm] ，
That beastly old winter has pushed his way into my very room ,
那 兽 老的 冬天 有 推动 他的 方式 进入 我的 非常 房间 ，

那可怕的寒冬已经闯进了我的房间，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pen] [ˈtremblz] [ɪn][maɪ] [stɪf] [ˈfɪŋɡərz] ； [ðer; ðər][ɪz] [ˈæktʃuəli] [aɪs][ɪn][maɪ] [glæs] ，
so that the pen trembles in my stiff fingers ; there is actually ice in my glass ,
所以 那 这 笔 颤抖 在 我的 僵硬的 手指 ； 那里 是 实际上 冰 在 我的 玻璃 ，

所以笔在我僵硬的手指间颤抖；我的杯子里竟然真的有冰。

[ænd; ʌnd][maɪ] [noʊz] [ɪz] [bluː] ．
and my nose is blue ．
和 我的 鼻子 是 蓝色的 ．

我的鼻子都发青了。

[dɪ'testəbl̩] [ˈkʌlər] !
Detestable color !
可恨 颜色 !

令人厌恶的颜色！

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡreɪvjɑ:dz] .
it makes me think of graveyards .
它 制作 我 思考 的 墓地 .

这让我想起了墓地。

[aɪ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [peɪl] . — [hə'loʊ] , [weɪk] [ʌp] !
I hate anything pale . — Hullo , wake up !
我 恨 任何事物 苍白 . — 你好 , 唤醒 向上 !

我讨厌一切苍白的东西。——喂，醒醒！

[es ˈti:] . [ˈmɑ:rtɪn] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪmz] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkændlməs] [tə'deɪ] .
St . Martin is ringing his chimes ; it is Candlemas today .
英石 . 马丁 是 铃声 他的 编钟 ; 它 是 圣烛节 今天 .

圣马丁正在敲响钟声；今天是圣烛节。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈleŋθən] , [ðə; ði] [kəʊld] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] , ” [dʌz] [aɪ ˈti:]
“ When the days begin to lengthen , the cold begins to strengthen , ” does it
“ 什么时候 这 天 开始 到 加长 , 这 寒冷的 开始 到 加强 , ” 做 它
[ɪn'di:d] ?
indeed ?
的确 ?

“白昼渐长，寒意渐浓”，真是如此吗？

[ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ˈlaɪkwaɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ ˈti:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
then we must do likewise , we will go out and meet it face to face .
然后 我们 必须 做 同样地 , 我们 将要 去 出去 和 见面 它 脸 到 脸 .

那么我们也必须这样做，我们要走出去，与它面对面地相遇。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] ; [maɪ] [tʃi:ks] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔ:st] [ˈni:dlz] ,
It is cold , and no mistake ; my cheeks sting with the frost needles ,
它 是 寒冷的 , 和 不 错误 ; 我的 脸颊 蜇 和 这 霜 针 ,

天气很冷，这一点毋庸置疑；我的脸颊被冻针扎得生疼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [tu:; tə] [kætʃ] [em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] ,
and the north wind lies in wait at the corner to catch me by the beard ,
和 这 北 风 谎言 在 等待 在 这 角落 到 抓住 我 经过 这 胡须 ,

北风潜伏在角落里，伺机揪住我的胡子。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] , [θæŋk] [ðə; ði] [ˈlɔ:rd] !
but I am beginning to warm up , thank the Lord !
但 我 是 开始 到 温暖的 向上 , 感谢 这 主 !

但我开始慢慢暖和起来了，感谢上帝！

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'plek(ə)n] [ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ˈbrɪljənt] .
and my complexion is once more brilliant .
和 我的 肤色 是 一次 更多的 杰出的 .

我的肤色又恢复了光彩照人。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ɡraʊnd] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] ,
I like the ring of the hard ground under my feet ,
我 喜欢 这 戒指 的 这 难的 地面 在下面 我的 脚 ,

我喜欢脚踩在坚硬地面上的感觉。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡrɪɡ] , [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [-]
it makes me as merry as a grig , but what ails all these [16]
它 制作 我 作为 欢乐 作为 一个 鳗鱼 , 但 什么 疾病 全部 这些 [-]

它让我像喝了酒一样快乐，但是这一切有什么问题呢[16]

[ˈfəʊks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpɪntɪt] [ænd; ɪnd] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ?
folks that they are so pinched and wretched - looking ?
各位 那 他们 是 所以 捏 和 可怜 - 寻找 ?

人们看起来如此憔悴可怜吗？

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪbər] , [wʌt] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ] [aʊt] ?
“ **Well , Mrs . Neighbor , what has put you out ?**
“ 出色地 , 太太 : 邻居 , 什么 有 放 你 出去 ?

“那么，邻居太太，是什么事让您搬走了呢？”

[ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , [heɪ] , [ˈrʌmpəlɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][skə:ts] ?
It's the wind , hey , rumpling up your skirts ?
它是 这 风 , 嘿 , 皱巴巴的 向上 你的 裙子 ?

是风吹起你的裙子了吗？

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ˈræskl] !
I don't blame him , young rascal !
我 不 责备 他 , 年轻的 恶棍 !

我不怪他，这小家伙！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [maɪˈself] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [spɔ:t] — [ˈɡriːdi] [skæmp] !
I wish I were young myself ; he knows the right spot — greedy scamp !
我 希望 我 是 年轻的 我 ; 他 知道 这 正确的 点 — 贪婪的 恶棍 !

我真希望自己也年轻些；他知道该去哪儿——贪婪的小家伙！

[hiː; hi] [ˈpɪks] [aʊt][ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈmɔːsəlz] .
he picks out the toothsome morsels .
他 精选 出去 这 美味的 小块 .

他挑出了那些美味的小块食物。

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [oʊld][gɜːrɪ] ; [lɪv; laɪv][ænd; ɪnd][let][lɪv; laɪv] .
Have patience , old girl ; live and let live .
有 耐心 , 老的 女孩 ; 居住 和 让 居住 .

老姑娘，耐心点儿；己所不欲，勿施于人。

[ænd; ɪnd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)][wɜːr; wər][ˈæftər][juː; jʊ] ?
And where are you running , as if the devil were after you ?
和 在哪里 是 你 跑步 , 作为 如果 这 魔鬼 是 后 你 ?

你这是往哪儿跑啊，好像魔鬼在追你似的？

[tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
To church ?
到 教会 ?

去教堂？

[gɔ:d] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
God will always get the better of Satan .
上帝 将要 总是 得到 这 更好的 的 撒但 .

上帝终将战胜撒旦。

[ðoʊz] [huː] [wi:p] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ɪnd][frɔːst] [wɪl] [bɜːrɪn] .
Those who weep will rejoice , and frost will burn .
那些 WHO 哭泣 将要 麾 , 和 霜 将要 烧伤 .

那些哭泣的人将欢欣，霜冻将灼烧他们。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [jɔːrˈself] ?
Now you are laughing yourself ?
现在 你 是 笑 你自己 ?

现在你自己也笑出来了？

[gʊd] , [gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər] [tʃɜ:rtʃ] [tuː] ,
good , good ; I am on the run for church too ,
好的 , 好的 ; 我 是 在 这 跑步 为了 教会 也 ,

好，好；我也在赶着去教堂呢。

[jes] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] [tu:; tə] [mæs] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ʊʊnli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] - ,
yes I am off to Mass like you , only it will not be said by the Curé ,
是的 我 是 离开 到 大量的 喜欢 你 , 仅有的 它 将要 不是 是 说 经过 这 - ,
是的, 我和你一样也要去参加弥撒, 只不过不会由神父主持。

— [mæs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
— **Mass in the fields is what I mean .**
— 大量的 在 这 字段 是 什么 我 意思是 .
——我指的是在田野里举行的弥撒。

" [aɪ][stɑ:p][æt; ət] [maɪ] ['dɒtəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɔ:k] [tə'geðər]
" **I stop at my daughter's first to get my little Glodie , for we walk together**
" 我 停止 在 我的 女儿的 第一的 到 得到 我的 小的 - , 为了 我们 走 一起
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
“我先去女儿家接我的小格洛迪, 因为我们每天都一起散步。”

[best] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] !
Best little friend that she is to me !
最好的 小的 朋友 那 她 是 到 我 !
她是我最好的小伙伴!

[maɪ] ['læmliŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃ:rp] [frɑ:g] , [dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] [ʊld] ;
my lambling , my little chirping frog , just five years old ;
我的 小羊羔 , 我的 小的 啁啾声 青蛙 , 只是 五 年 老的 ;
我的小羊羔, 我的小青蛙, 才五岁;

[æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz] ['mʌstərd] .
as wide - awake as a mouse and keen as mustard .
作为 宽的 - 醒 作为 一个 老鼠 和 敏锐的 作为 芥末 .
像老鼠一样警觉, 像芥末一样敏锐。

[fi:; ji] [kʌmz] ['rʌniŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
She comes running to meet me ,
她 来 跑步 到 见面 我 ,
她跑过来迎接我,

[fɔ:r; fər] [fi:; ji] [noʊz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nu:] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
for she knows I always have a lot of new stories for her ,
为了 她 知道 我 总是 有 一个 很多 的 新的 故事 为了 她 ,
因为她知道我总能给她讲很多新故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [fi:; ji] [lʌvz] [moʊst] ; — [soʊ] [wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] [hænd] [ɪn] [hænd] .
it is hard to say which she loves most ; — so we go on hand in hand .
它 是 难的 到 说 哪个 她 爱 最多 ; — 所以 我们 去 在 手 在 手 .
很难说她最爱哪一个; ——所以我们继续携手前行。

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , ['dɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɑ:rk] . "
" **Come along , darling , to meet the lark .** "
" 来 沿着 , 亲爱的 , 到 见面 这 云雀 . "
“亲爱的, 跟我来, 去见见云雀。”

" [wʌt] [lɑ:rk] ? "
" **What lark ?** "
" 什么 云雀 ? "
“什么云雀? ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kændlməs] .
" **It is Candlemas .**
" 它 是 圣烛节 .
今天是圣烛节。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ðæt] [təˈdeɪ] [ðə; ði][lɑːrk] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juːˈes][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ? " [
 Did you never hear that today the lark comes back to us out of the skies ? " [
 做过 你 绝不 听到 那 今天 这 云雀 来 后退 到 我们 出去 的 这 天空 ？ " [
 -]
 17]
 -]

你难道没听说过今天云雀会从天上飞回来吗？ [17]

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ʌp][ðer; ðər] ? "
 " What did he do up there ? "
 " 什么 做过 他 做 向上 那里 ？ "

“他在上面做了什么？ ”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] . "
 " He went to look for fire . "
 " 他 去 到 看 为了 火 ． "

他去找火源。

" [wʌt] [ˈfaɪər] ? "
 " What fire ? "
 " 什么 火 ？ "

“什么火灾？ ”

" [ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈfaɪər][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] . "
 " Fire to make sunshine , fire to boil the kettle . "
 " 火 到 制作 阳光 , 火 到 熬 这 壶 ． "

“用火造阳光，用火烧开水壶。”

" [dɪd][ðə; ði][ˈfaɪər][flaɪ] [əˈweɪ] [ðen] ? "
 " Did the fire fly away then ? "
 " 做过 这 火 飞 离开 然后 ？ "

“那火就飞走了吗？ ”

" [waɪ] [jes] , [ɑːn][ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .
 " Why yes , on All Saints ' Day .
 " 为什么 是的 , 在 全部 圣徒队 - 天 ．

“没错，就在万圣节那天。”

[ɪn][noʊˈvembər] [ˈevri] [jɪr] [aɪˈtiː] [liːvz] [juːˈes][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp][ðə; ði][stɑːrz] . "
 In November every year it leaves us to go and warm up the stars . "
 在 十一月 每一个 年 它 树叶 我们 到 去 和 温暖的 向上 这 明星 ． "

每年十一月，它都会离开我们，去温暖群星。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi][get][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] ? "
 " And how do we get him back again ? "
 " 和 如何 做 我们 得到 他 后退 再次 ？ "

“那我们该怎么把他弄回来呢？ ”

" [wiː; wi] [send] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
 " We send three little birds to fetch him . "
 " 我们 发送 三 小的 鸟类 到 拿来 他 ． "

“我们派三只小鸟去把他接过来。”

" [oʊ] , [duː] [tel] [emˈiː] !
 " Oh , do tell me !
 " 哦 , 做 告诉 我 ！

“哦，快告诉我！ ”

“There she is trotting along the road , all warmly snuggled in a jacket of soft white wool ,
那里 她 是 小跑 沿着 这 路 , 全部 热情地 依偎着 在 一个 夹克 的 柔软的 白色的 羊毛 ,

“瞧她正沿着路小跑，裹在一件柔软的白色羊毛外套里，暖暖的。”

looking like a little robin in her red hood .
寻找 喜欢 一个 小的 罗宾 在 她 红色的 兜帽 .

她戴着红色兜帽，看起来像一只小知更鸟。

She doesn't mind the cold , not she !
她 不 头脑 这 寒冷的 , 不是 她 !

她不怕冷，她一点也不怕冷！

but her fat cheeks are like rosy apples , and her little nose runs .
但 她 胖的 脸颊 是 喜欢 红润 苹果 , 和 她 小的 鼻子 跑步 .

但她胖乎乎的脸颊像红扑扑的苹果，她的小鼻子还会流鼻涕。

“Ah , this little candle needs the snuffers , is that because of Candlemas ?
啊 , 这 小的 蜡烛 需求 这 熄灯器 , 是 那 因为 的 圣烛节 ?

“啊，这支小蜡烛需要灭烛器了，是因为圣烛节吗？”

and the lights in Heaven ? ”
和 这 灯 在 天堂 ? ”

还有天堂里的光芒吗？

“Oh , Grandfather , do tell about the three little birds .”
哦 , 祖父 , 做 告诉 关于 这 三 小的 鸟类 : ”

“哦，爷爷，请您讲讲那三只小鸟的故事吧。”

“Three little birds set off on a journey , three bold companions ; the Wren , the Red
三 小的 鸟类 放 离开 在 一个 旅行 , 三 大胆的 同伴 ; 这 鹪 , 这 红色的
- [breɪst] ,
- Breast ,
- 胸部 ,

“三只小鸟踏上了旅程，三个勇敢的伙伴；鹪鹩、红胸鹧、

and their friend the Lark ; Wren , brisk as quicksilver and proud as
和 他们的 朋友 这 云雀 ; 鹪 , 轻快 作为 水银 和 自豪的 作为

Artaban ,
- ,

还有它们的朋友云雀；鹪鹩，敏捷如水银，骄傲如阿尔塔班，

soon spied a bright spark floating in the air .
很快 间谍 一个 明亮的 火花 漂浮的 在 这 空气 .

很快，他发现空中漂浮着一个明亮的火花。

He snapped at it , crying , ' I have it !
他 啪啪 在 它 , 哭泣 , - 我 有 它 !

他冲着它大吼：“我抓到它了！ ”

[aɪ] , [aɪ] , [aɪ] !
I , I , I !
我 , 我 , 我 !

我, 我, 我!

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] , [bʌt; bət] [-]
' The others joined in the same cry , but [18]
- 这 其他的 加入 在 这 相同的 哭 , 但 [-]

其他人也跟着喊了起来, 但是[18]

[æz; əz] [ren] [flu:] [daʊn] [hi:; hi] [skri:md] , - [ˈfaɪər] !
as Wren flew down he screamed , ' Fire !
作为 鹳 飞翔 向下 他 尖叫 , - 火 !

当雷恩飞下来时, 他大喊: “着火了! ”

[aɪ][,eɪˈem] [ˈbɜ:rnɪŋ] !
I am burning !
我 是 燃烧 !

我感觉要烧起来了!

- [hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði][hɑ:t][ˈmɔ:rs(ə)][frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' He rolled the hot morsel from one corner of his beak to the other ,
- 他 滚动 这 热的 小块 从 一 角落 的 他的 喙 到 这 其他 ,

他把那块热乎乎的食物从喙的一角滚到另一角,

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ,
and at last his tongue was peeling , and he could bear no more ,
和 在 最后的 他的 舌头 曾是 剥落 , 和 他 可以 熊 不 更多的 ,

最后他的舌头都脱皮了, 他再也忍受不了了。

[soʊ][hi:; hi][spɪt][,aɪˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][,aɪˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] .
so he spit it out and hid it under his little wings .
所以 他 吐 它 出去 和 隐藏 它 在下面 他的 小的 翅膀 .

于是他把它吐了出来, 藏在了自己的小翅膀底下。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [red] [spɑ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrɪzld] [ˈfeðz] ? — [red] - [breɪst]
Did you ever notice the red spots , and his frizzled feathers ? — Red - Breast
做过 你 曾经 注意 这 红色的 地点 , 和 他的 蓬松的 羽毛 ? — 红色的 - 胸部

[rʌʃt] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
rushed to help him .
匆忙 到 帮助 他 .

你有没有注意到他身上的红点和卷曲的羽毛? ——红胸鸟赶紧上前帮助他。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:] [ˈkerfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
He seized the spark of fire and put it carefully on his soft waistcoat ,
他 查获 这 火花 的 火 和 放 它 小心 在 他的 柔软的 马甲 ,

他抓住那火星, 小心翼翼地放在柔软的背心上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][gɑ:t] [red] [ænd; ənd] [ˈredz] [ænd; ənd] [pʊr] [red] - [breɪst]
but the fine waistcoat got red and redder and poor Red - Breast
但 这 美好的 马甲 得到 红色的 和 更红 和 贫穷的 红色的 - 胸部

[skri:md] , - [ˈɪnʌʃ] — [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
screamed , ' Enough — my clothes are burning .
尖叫 , - 足够的 — 我的 衣服 是 燃烧 .

但是那件漂亮的背心越来越红, 可怜的红胸鸟尖叫道: “够了——我的衣服着火了。”

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɑ:rk] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði][spɑ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ]
' Then came the Lark , the brave little friend , catching the spark which was flying
- 然后 来了 这 云雀 , 这 勇敢的 小的 朋友 , 捕捉 这 火花 哪个 曾是 飞行

[ɔ:f] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
off to Heaven ,
离开 到 天堂 ,

“然后, 勇敢的小伙伴云雀飞来了, 它捕捉到了那飞向天堂的火花。”

[ænd; ənd] [kwɪk] , [pra:mpt] ; [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
and quick , prompt , and swift as an arrow she fell to the earth ;
和 快的 , 迅速的 , 和 迅速 作为 一个 箭 她 跌倒 到 这 地球 ;
她像箭一样迅速、迅捷、迅疾地倒在了地上；

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [bi:k] [ʃiː; ʃi] ['berɪd] [ðə; ði] [brat] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
then with her little beak she buried the bright spark of sunshine in the frozen
然后 和 她 小的 喙 她 埋葬 这 明亮的 火花 的 阳光 在 这 冷冻
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
然后，她用小喙将那缕明亮的阳光埋入了冰冻的泥土里。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [glæd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [,aɪ 'tiː] !
and , oh , how glad it was to feel it !
和 , 哦 , 如何 高兴的 它 曾是 到 感觉 它 !
哦，能感受到这种感觉真是太好了！

" [maɪ] ['stɔ:ri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tuː; tə] [tel] [wʌn] ;
" **My story came to an end , and it was Glodie's turn to tell one ;**
" 我的 故事 来了 到 一个 结尾 , 和 它 曾是 - 转动 到 告诉 一 ;
我的故事讲完了，现在轮到格洛迪讲她的故事了；

[ðen] [wen] [wiː; wi][gɑ:t] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
then when we got outside the town ,
然后 什么时候 我们 得到 外部 这 镇 ,
然后当我们出了城，

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
I took her on my back as we climbed the hill .
我 采取 她 在 我的 后退 作为 我们 攀登 这 爬坡道 .
我背着她爬山。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kri:ks] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ;
The sky is gray and the snow creaks under our wooden shoes ;
这 天空 是 灰色的 和 这 雪 吱嘎声 在下面 我们的 木制的 鞋 ;
天空灰蒙蒙的，木屐踩在雪地上发出吱吱嘎嘎的声音；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɑ:dɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
the delicate little skeletons of the trees and bushes are all wadded with white
这 精美的 小的 骷髅 的 这 树木 和 灌木丛 是 全部 揉成团的 和 白色的
,
,
,
树木和灌木纤细的骨架都被白色的东西包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [maʊnts] [ʌp] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃɪmnɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [bluː] .
and the smoke mounts up straight from the cottage chimneys slow and blue .
和 这 抽烟 安装 向上 直的 从 这 小屋 烟囱 烟囱 慢的 和 蓝色的 .
烟雾缓缓地从小屋的烟囱里冒出，呈蓝色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)]
There is no sound but the chirp of my little
那里 是 不 声音 但 这 啁啾 的 我的 小的
除了我家小鸟的啁啾声，再无其他声音。

[fra:g] , — [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ta:p] .
frog , — but here we are at the top .
青蛙 , — 但 这里 我们 是 在 这 顶部 .
青蛙，——但我们现在站在了顶峰。

[br'loʊ] [æ; ət][ʼəʊər; ɑ:r] [fi:t] [laɪz][maɪ] [taʊn] , [ræpt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪzi] [jɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Below at our feet lies my town , wrapped about by the lazy Yonne and the
以下 在 我们的 脚 谎言 我的 镇 , 包装 关于 经过 这 懒惰的 约恩 和 这
[ˈtraɪflɪŋ] - ,
trifling Beuvron ,
琐事 - ,

在我们脚下便是我的小镇，它被慵懒的约讷河和微不足道的伯夫龙河环绕着。

[laɪk] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbənz] , [ˈkʌvəd] [-]
like silver ribbons , covered [19]
喜欢 银 丝带 , 涵盖 [-]

像银色丝带一样，覆盖着[19]

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ˈfrozen(ə)n] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] ,
with snow , frozen , chilled and shivering ,
和 雪 , 冷冻 , 冷藏 和 瑟瑟发抖 ,

积雪覆盖，冰冷刺骨，瑟瑟发抖。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [wɔ:mz] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
yet somehow it warms my heart only to look at the place .
然而 不知何故 它 温暖 我的 心 仅有的 到 看 在 这 地方 .

然而，仅仅是看着这个地方，我的心中就涌起一股暖流。

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [braɪt] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] ,
City of bright reflections and rolling hills ,
城市 的 明亮的 反思 和 滚动 丘陵 ,

波光粼粼的城市，连绵起伏的山丘，

[ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪnz] [ʌv; əv] [tɪld] [sloʊps] [sə'reʊnd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [strɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] .
the soft lines of tilled slopes surround you like the twisted straw of a nest .
这 柔软的 线条 的 平铺 连续下坡 环绕 你 喜欢 这 扭曲 稻草 的 一个 巢 .

耕作过的山坡柔和的线条环绕着你，就像扭曲的稻草筑成的鸟巢。

[ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑ:r; ər]
The undulations of five or six ranges of wooded mountains in the distance are
这 起伏 的 五 或者 六 范围 的 树木繁茂的 山脉 在这 距离 是

[ˈfeɪntli] [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,
faintly blue like the sea ,
淡淡的 蓝色的 喜欢 这 海 ,

远处五六座山峦起伏，山峦间树木葱郁，泛着淡淡的蓝色，如同大海一般。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈθru:] [ju(:)ˈlɪsi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fli:t] .
but it is not the perfidious element which overthrew Ulysses and his fleet .
但 它 是 不是 这 背信弃义 元素 哪个 推翻 尤利西斯 和 他的 舰队 .

但这并非推翻尤利西斯及其舰队的奸诈势力。

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈstɔrmz] , [noʊ] [ˌæmbəsˈkeɪdz] ; [ɔ:l][ɪz][kɑ:m] ,
Here are no storms , no ambushades ; all is calm ,
这里 是 不 暴风雨 , 不 伏击 ; 全部 是 冷静的 ,

这里没有风暴，没有伏击；一切都很平静。

[seɪv] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [breθ] [si:mz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
save that here and there a breath seems to swell the breast of a hill .
节省 那 这里 和 那里 一个 气息 似乎 到 膨胀 这 胸部 的 一个 爬坡道 .

但偶尔，仿佛一阵气息让山峦的胸膛鼓胀起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [roʊdz] [rʌn] [dɪˈlɪbəɪtli] [streɪt] ,
From the crest of one wave to the other , the roads run deliberately straight ,
从 这 波峰 的 一 海浪 到 这 其他 , 这 道路 跑步 故意地 直的 ,
[ˈli:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

从一波浪潮的波峰到另一波浪潮的波峰，道路笔直延伸，留下.....

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it were , a wake behind them , and beyond the edge of the
作为 它 是 , 一个 唤醒 在后面 他们 , 和 超过 这 边缘 的 这
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

仿佛在他们身后, 在水边之外, 留下一道尾迹。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][es 'tiː] . [mə'riː] ['mædliŋ,'mædleɪn][ʌv; əv] [ver'zeɪeɪ] [raɪz] [laɪk] [mɑːsts] .
far away the spires of St . Marie Madeleine of Vézelay rise like masts .
远的 离开 这 尖塔 的 英石 . 玛丽 玛德琳 的 韦泽莱 上升 喜欢 桅杆 .
远处, 韦泽莱的圣玛丽玛德琳教堂的尖顶像桅杆一样耸立。

[kloʊz] [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [jɒn] ,
Close by , in a bend of the Yonne ,
关闭 经过 , 在 一个 弯曲 的 这 约恩 ,
就在附近, 在约讷河的一个弯道处,

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] - ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʌndərbrʌʃ] [laɪk] [bɔːz]
you can see the rocks of Basseville sticking up through the underbrush like boars
你 能 看 这 岩石 的 - 粘性 向上 通过 这 草丛 喜欢 野猪
- [tʌks] ,
' tusks ,
- 象牙 ,

你可以看到巴斯维尔的岩石从灌木丛中露出, 就像野猪的獠牙一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [ðə; ði] [taʊn] , ['kerləsli] [ə'dɔːrnd] ,
and in the center of the circle of hills the town , carelessly adorned ,
和 在 这 中心 的 这 圆圈 的 丘陵 这 镇 , 粗心大意 装饰 ,
在群山环绕的中心, 坐落着一座装饰随意的城镇。

[liːnz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gaːdnz] , [hɜːr; hər] ['bɪldɪŋz] , [hɜːr; hər][rægz] , [ænd; ənd]
leans over the water with her gardens , her buildings , her rags , and
倾斜 超过 这 水 和 她 花园 , 她 建筑物 , 她 破布 , 和
[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
her jewels :
她 珠宝 :

她倚靠在水面上, 那里有她的花园、她的建筑、她的破布和她的珠宝。

[hɪr] [ɪz] [fɪlθ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˈɔːlsou][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɪmz] ,
Here is filth ; but here also is the harmony of her long limbs ,
这里 是 污秽 ; 但 这里 还 是 这 和谐 的 她 长的 四肢 ,
这里污秽不堪; 但这里也展现了她修长四肢的和谐之美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪrst] ['taʊər] .
and her head crowned with the pierced tower .
和 她 头 加冕 和 这 穿孔 塔 .
她的头上戴着穿孔的塔状冠冕。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sneɪl] [əd'maɪəz] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
You see the snail admires his shell .
你 看 这 蜗牛 钦佩 他的 壳 :
你看, 蜗牛正在欣赏自己的壳。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [floʊt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðər; ðər] [pjɜːr] ['voɪsɪz]
The chimes of the church float up from the valley and their pure voices
这 编钟 的 这 教会 漂浮 向上 从 这 谷 和 他们的 纯的 声音
[spred] [laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [klɪr] [er] .
spread like a crystal flood through the thin clear air .
传播 喜欢 一个 水晶 洪水 通过 这 薄的 清除 空气 .
教堂的钟声从山谷中飘来, 纯净的声音如同水晶般的洪流, 在清澈的空气中传播开来。

[æz; əz][aɪ][stænd] [-]
As I stand [20]
作为 我 站立 [-]

就我而言[20]

[ˈhæpɪli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
happily drinking in the music ,
快乐地 喝 在 这 音乐 ,

沉浸在音乐中，心情愉悦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [breɪks] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈhaɪdz][ðə; ði][skaɪ] ,
suddenly a ray of sunshine breaks through the gray mantle which hides the sky ,
突然 一个 射线 的 阳光 休息 通过 这 灰色的 地幔 哪个 隐藏 这 天空 ,
突然，一缕阳光穿透了遮蔽天空的灰色阴霾。

[ænd; ənd] - [klæps][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] :
and Glodie claps her hands , crying :
和 - 鼓掌 她 双手 , 哭泣 :

格洛迪拍着手，哭着说：

“ [ˈgrændæd] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][lɑ:rk] , [ðə; ði][lɑ:rk] !
“ **Grandad , I hear him — the lark , the lark !**
“ 爷爷 , 我 听到 他 — 这 云雀 , 这 云雀 !

“爷爷，我听到他了——云雀，云雀！ ”

“ [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [vɔɪs] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
“ **Her dear little fresh voice made me laugh as I kissed her and said :**
“ 她 亲爱的 小的 新鲜的 嗓音 制成 我 笑 作为 我 亲吻 她 和 说 :

“她那甜美清澈的声音让我忍不住笑了起来，我吻了她，说道:”

“ [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tu:] , [maɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [lɑ:rk] ! ” [-]
“ **I hear him too , my sweet little spring Lark ! ” [21]**
“ 我 听到 他 也 , 我的 甜的 小的 春天 云雀 ! ” [-]

“我也听到了他的声音，我亲爱的小春云雀！ ”[21]

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] [si:dʒ]
THE SIEGE
这 围城

围城

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
THE LAMB , THE SHEPHERD , AND THE WOLF
这 羊肉 , 这 牧羊人 , 和 这 狼

羔羊、牧羊人和狼

“ [θri:] [læmz] [ʌv; əv] - [kæn; kən][pʊt][tu; tə] [flaɪt]
“ **Three lambs of Chamoux can put to flight**
“ 三 羔羊 的 - 能 放 到 航班

“三只沙穆羔羊就能飞走

[ˈeni] [wʊlf] [hu:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Any wolf who comes in the night .
任何 狼 WHO 来 在 这 夜晚 .

任何夜里出现的狼。

" [maɪ] ['selər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['empti] ,
" **My cellar will soon be empty** ,
" 我的 地窖 将要 很快 是 空的 ,

我的地窖很快就会空了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nevəz] [sent][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju: 'es]
for the soldiers whom our lord the Duke of Nevers sent to defend us
为了 这 士兵 谁 我们的 主 这 公爵 的 永不 发送 到 保卫 我们
[hæv; həv] [tæpt] [maɪ][ləst][kæsk] ,
have tapped my last cask ,
有 轻敲 我的 最后的 酒桶 ,

为了那些奉我们内韦尔公爵之命前来保卫我们的士兵，他们已经饮尽了我的最后一桶酒。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
so there is no time to be lost .
所以 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

所以没有时间可以浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I must drink with them :
我 必须 喝 和 他们 :

我必须和他们一起喝酒。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] ,
Taken in the right spirit , I do not object to being ruined ,
已采取 在 这 正确的 精神 , 我 做 不是 目的 到 存在 毁坏 ,

如果抱着正确的态度看待，我不反对破产。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and it is not by any means the first time ,
和 它 是 不是 经过 任何 方法 这 第一的 时间 ,

而且这绝非第一次。

[bʌt; bət][gɑ:d] [send][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] !
but God send it may be the last !
但 上帝 发送 它 可能 是 这 最后的 !

但愿上帝保佑，这或许是最后一次了！

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [gʊd] ['feləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
The soldiers , good fellows that they are ,
这 士兵 , 好的 伙伴们 那 他们 是 ,

这些士兵都是好人，

[felt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
felt worse than I did when I told them that the liquor was running low .
毛毡 更糟 比 我 做过 什么时候 我 讲述 他们 那 这 酒 曾是 跑步 低的 .

当我告诉他们酒快喝完的时候，我的感觉比当时更糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [teɪk] [sʌt] [θɪŋz] ['trædʒɪkli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [wei] .
Some of my neighbors take such things tragically , but that is not my way .
一些 的 我的 邻居 拿 这样的 事物 悲剧的是 , 但 那 是 不是 我的 方式 .

我的一些邻居对这类事情感到悲哀，但我不是那样想的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:][bɜ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest]
I have been too often to the play in the course of my life to be impressed
我 有 到过 也 经常 到 这 玩 在 这 课程 的 我的 生活 到 是 印象深刻

[baɪ] [klaʊnz] .
by clowns .
经过 小丑 .

我一生中看过太多次戏，所以对小丑已经习以为常了。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [,mæskə'reɪdə] [aɪ][hæv; həv] [si:n] !
Since I was born into this world , how many of these masqueraders I have seen !
自从 我 曾是 出生 进入 这 世界 , 如何 许多 的 这些 化装舞会 我 有 已见 !

自从我来到这个世界, 我见过多少这样的装扮者啊!

[swɪs] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈgæskən] , ; [ɔ:l][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rnɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæk]
Swiss , German , Gascons , Lorrainers ; all dogs of war , with harness on their back
瑞士 , 德语 , 加斯科涅人 , 洛林人 ; 全部 狗 的 战争 , 和 马具 在 他们的 后退
[ænd; ənd][ɑ:rmz] [-]
and arms [22]
和 武器 [-]

瑞士犬、德国犬、加斯科涅犬、洛林犬; 都是战犬, 背上带着挽具, 手臂上带着[22]

[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ; [ˈvɪtl] [ˈswɑ:ləʊər] , [ˈhʌŋgri] [haʊndz] , [ɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][drɪvəʊər][ju: 'es]
at their side ; victual swallows , hungry hounds , always ready to devour us
在 他们的 边 ; 食物 吞咽者 , 饥饿的 猎犬 , 总是 准备好 到 吞食 我们
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

在他们身边; 贪婪的吞噬者, 饥饿的猎犬, 随时准备吞噬我们这些同胞。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] .
No one can tell for what they are fighting .
不 一 能 告诉 为了 什么 他们 是 斗争 .
没有人能说清他们究竟在为何而战。

[tə'deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:g] ; [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] -
Today it is for the King ; tomorrow for the League ; now for the Black -
今天 它 是 为了 这 国王 ; 明天 为了 这 联盟 ; 现在 为了 这 黑色的 -
[ˈbi:tlz] ;
beetles ;
甲虫 ;

今天是为了国王; 明天是为了联盟; 现在是为了黑甲虫;

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ; [bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
now for the Protestants ; but one side is as good as another .
现在 为了 这 新教徒 ; 但 一 边 是 作为 好的 作为 其他 .
现在说说新教徒; 但双方都一样好。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .
The best of them is not worth the powder it would take to shoot them .
这 最好的 的 他们 是 不是 值得 这 粉末 它 会 拿 到 射击 他们 .
即使是其中最好的, 也不值得用火药去射杀它们。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪt] [ˈrɑ:bər] [ˈrʌflz] [aɪ 'ti:][æt; ət] [kɔ:rt] ?
What difference does it make to us which robber ruffles it at court ?
什么 不同之处 做 它 制作 到 我们 哪个 强盗 褶边 它 在 法庭 ?
哪个劫匪在法庭上闹事, 对我们来说有什么区别?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ji:; ji] [gɒdz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] !
And as for the way they appeal to Heaven , ye gods and little fishes !
和 作为 为了 这 方式 他们 上诉 到 天堂 , 是的 神 和 小的 鱼 !
至于他们向上帝申诉的方式, 你们这些神仙和小鱼儿啊!

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][oʊld] [ˈhʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The Lord is old enough to know what to do .
这 主 是 老的 足够的 到 知道 什么 到 做 .
主年纪足够大, 知道该怎么做。

[ɪf] [jɔ:; jər] [haɪd] [ɪtʃɪz] , [skrætʃ] [jɔ:ˈrself] .
If your hide itches , scratch yourself .
如果 你的 隐藏 瘙痒 , 划痕 你自己 .
如果皮肤发痒, 就挠挠。

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [left] - ['hændɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æktz][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz]
God is not left - handed that He should need you , and He acts as He pleases
上帝 是 不是 左边 - 递交 那 他 应该 需要 你 , 和 他 行为 作为 他 请
.
:
.

上帝并非没有左撇子，祂不会需要你，而且祂随心所欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第2/13页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [aɪ][tuː] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊl]
But the worst of all is when they make it out that I too must try to pull

[ðə; ði] [wʊl] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] !
the wool over His eyes !

但最糟糕的是，他们竟然认为我也必须想方设法蒙蔽祂！

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['revərəns] , [lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪ'daʊt] [boʊstɪŋ] ,
With all due reverence , Lord , I can say without boasting ,

和 全部到期的 尊敬 , 主 , 我 能 说 没有 吹嘘 ,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [miːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['twenty] - [fɔːr] [aʊəz] ; [ðæt] [ɪz] ,
You and I meet several times in the twenty - four hours ; that is ,

你我二十四小时内会见面好几次；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [frentʃ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] ,
if the good old French saying is true ,

如果 这 好的 老的 法语 说 是 真的 ,

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [gʊd] [waɪn] [ə'fɔːrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" He who can good wine afford has a chance to see the Lord !

“能喝得起好酒的人，就有机会见到上帝！”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [frɔːdz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['entər][maɪ] [hed] .
" But these frauds say something else that would never enter my head .

“但这些骗子说的话却是我做梦都想不到的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ; [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðəɪ] [wɪl] ;
They say that I know Thee like a brother ; that I am to carry out Thy will ;

他们说 我认识你如同认识你的兄弟；说我要遵行你的旨意；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt][duː][em 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['hev(ə)n] [ɪn] [piːs] [aɪ]['oʊnli]
but Thou wilt do me the justice to admit that if I leave Heaven in peace I only

[æsk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
ask that it will do as much for me .

但你终究会公正地承认，如果我能平安地离开天堂，我只求天堂也能如此待我。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ɔːrdər] ,
Each of us has enough to do to keep his own house in order ,

我们每个人都忙着打理自己的家务事，已经够忙的了。

[ðəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [bɪg] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
Thou in Thy big world , and I [23]

你，在你广阔的世界里，而我[23]

[ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
in my little one .
在 我的 小的 一 ；

在我家的小宝贝身上。

[sɪns] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em ˈi:] [fri:] , [bɔ:rd] , [ðəʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] [fri:] [ˈɔ:lsoʊ] !
Since Thou hast made me free , Lord , Thou shouldst be free also !
自从 你 哈斯特 制成 我 自由的 , 主 , 你 应该 是 自由的 还 ！
主啊，既然你使我自由，你也应该自由！

[bʌt; bət] [ði:z] [fu:lz] [wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][mɪks][maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðəɪ] [kən'sɜ:rnz] , [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðəɪ] [neɪm] ,
But these fools want me to mix myself up in Thy concerns , to speak in Thy name ,
但 这些 傻瓜 想 我 到 混合 我 向上 在 你的 担忧 , 到 说话 在 你的 姓名 ,

但这些傻瓜却想让我插手你的事，以你的名义说话。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðəɪ] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ˈʌðərwaɪz] ,
to decide how men are to take Thy Sacraments , and if they do otherwise ,
到 决定 如何 男人 是 到 拿 你的 圣礼 , 和 如果 他们 做 否则 ,
决定人们应该如何领受你的圣礼，以及如果他们不这样做，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈenəmi] [ænd; ænd] [ðəɪn] .
to declare them my enemies and Thine .
到 宣布 他们 我的 敌人 和 瘦 .

宣告他们是我的敌人，也是你的敌人。

[maɪn] [ɪn'di:d] !
Mine indeed !
矿 的确 ！

没错，就是我的！

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
By no means ; I have none ; for all men are my friends .
经过 不 方法 ; 我 有 没有任何 ; 为了 全部 男人 是 我的 朋友们 .
绝不可能；我没有；因为所有人都是我的朋友。

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [laɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Let them fight , then , if it likes them , I am out of the game ;
让 他们 斗争 , 然后 , 如果 它 点赞 他们 , 我 是 出去 的 这 游戏 ;
那就让他们打吧，如果他们喜欢，我就退出游戏；

— [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let][em ˈi:][əˈloʊn] ,
— that is if they will let me alone ,
— 那 是 如果 他们 将要 让 我 独自的 ,

——前提是他们不让我一个人待着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈræskəlz] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
but that is just what the rascals will not do .
但 那 是 只是 什么 这 无赖 将要 不是 做 .

但这些家伙偏偏不会这么做。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [set][ɑ:n][em ˈi:] ,
If I will not be the enemy of one of them they will both set on me ,
如果 我 将要 不是 是 这 敌人 的 一 的 他们 他们 将要 两个都 放 在 我 ,
如果不与他们中的任何一个为敌，他们两个就会联手对付我。

[soʊ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [fairz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪt] .
so between two fires I must be hit .
所以 之间 二 火灾 我 必须 是 打 .

所以，夹在两场大火之间，我肯定会中招。

[hɪr] [gʊʊz] [ðen] !
Here goes then !
这里 去 然后 !

那就开始了!

[aɪ] [wɪl] [get][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [maɪ'self] ,
I will get to fighting myself ,
我 将要 得到 到 斗争 我 ,

我会开始与自己战斗。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [bi:; bi][fɜ:rst]['ænvɪl][ænd; ənd] [ðen] ['hæməər] ,
for I would rather on the whole be first anvil and then hammer ,
为了 我 会 相当 在 这 所有的 是 第一的 砧 和 然后 锤 ,

因为我宁愿总体上先做铁砧，再做锤子。

[ðæn; ðən]['ænvɪl][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
than anvil all the time .
比 砧 全部 这 时间 .

而不是一直用铁砧。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [sʌtʃ] [bru:ts] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
I wish some one would tell me why such brutes came into the world ?
我 希望 一些 一 会 告诉 我 为什么 这样的 野蛮人 来了 进入 这 世界 ?

我真希望有人能告诉我，为什么会有如此残暴的生物来到世上？

[mɜ:ˈɔdɜ:z] , [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [greɪt] ['nəʊblz] ,
marauders , politicians , great nobles ,
乱兵 , 政治家 , 伟大的 贵族 ,

掠夺者、政客、大贵族、

[hu:] [bli:d] ['aʊər; ɑ:r] [fræns] [waɪl] [ðeɪ] [bləʊ] [hɜ:r; həər] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn]
who bleed our France while they blow her trumpet and stick their fingers in
WHO 流血 我们的 法国 尽管 他们 吹 她 喇叭 和 戳 他们的 手指 在

[hɜ:r; həər] ['pɔ:kɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

他们一边吹捧法国，一边掏空法国的口袋，却在吸食法国的鲜血。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][dɪˈvaʊər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sʌbstəns] ,
They are not content to devour our own substance ,
他们 是 不是 内容 到 吞食 我们的 自己的 物质 ,

它们并不满足于吞噬我们自身的物质，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but they must needs attack the stores of others .
但 他们 必须 需求 攻击 这 商店 的 其他的 .

但他们必须攻击他人的商店。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] ['dʒɜ:rməni] , [kæst][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:n] ['ɪtəli] ,
They threaten Germany , cast the eye of longing on Italy ,
他们 威胁 德国 , 投掷 这 眼睛 的 渴望 在 意大利 ,

他们威胁德国，却对意大利投以渴望的目光。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pəʊk] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['hæərəm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] !
and even poke their noses into the harem of the Grand Turk !
和 甚至 戳 他们的 鼻子 进入 这 后宫 的 这 盛大 土耳其人 !

他们甚至还去窥探土耳其大帝的后宫！

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][əb'zɔ:rb][hæf][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
They would like to absorb half the earth ,
他们 会 喜欢 到 吸收 一半 这 地球 ,

他们想要吞并地球的一半。

[ðeɪ] [hu:] [wɒd] [na:t] [nʊʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [groʊ] [ˈkæbɪdʒz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
they who would not know enough to grow cabbages on it !
他们 WHO 会 不是 知道 足够的 到 生长 卷心菜 在 它 ！

他们连在这上面种卷心菜都不懂！

[ˈnevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [du:] [na:t] [let] [ju: 'es] [fret] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] , [sɪnz] [ɔ:l] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [-]
Never mind , old boy , do not let us fret over it , since all is for the [24]
绝不 头脑 , 老的 男生 , 做 不是 让 我们 烦恼 超过 它 , 自从 全部 是 为了 这 [-]

别担心，老伙计，别让我们为此烦恼，因为一切都是为了[24]

[best] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði]
best as it is until the happy day when we can make it better in the
最好的 作为 它 是 直到 这 快乐的 天 什么时候 我们 能 制作 它 更好的 在 这
[ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [taɪm] .
shortest possible time .
最短 可能的 时间 .

目前这样已经很好了，直到我们能在最短的时间内把它做得更好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ,
It is a poor beast that is of no use ,
它 是 一个 贫穷的 兽 那 是 的 不 使用 ,
这是一头可怜的、毫无用处的牲畜。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [bɜ:rd] ; — ([ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɔ:l'marti] ,
and I heard a story once about the good Lord ; — (Pardon , Almighty ,
和 我 听到 一个 故事 一次 关于 这 好的 主 ; — (赦免 , 全能者 ,
我曾听过一个关于仁慈的上帝的故事；——（请宽恕，全能的上帝，

[maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:] [tə'deɪ]) — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:tər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
my head is full of Thee today) — He was walking with Peter in one of our
我的 头 是 满的 的 汝 今天) — 他 曾是 步行 和 彼得 在 一 的 我们的
[ˈsʌbə:b] ,
suburbs ,
郊区 ,

我今天满脑子都是你）——他当时正和彼得在我们郊区散步，

- , [[wʌn]] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈku:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:rstep] .
Béyant , [1] and a woman sat cooling her heels on her doorstep .
- , [1] 和 一个 女士 卫星 冷却 她 高跟鞋 在 她 家门口 .

贝扬特[1]和一位女士坐在家门口的台阶上晾晒脚后跟。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [bɔ:rd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
She looked so bored that our Father , out of the goodness of His heart ,
她 看起来 所以 无聊的 那 我们的 父亲 , 出去 的 这 善良 的 他的 心 ,
她看起来如此无聊，以至于我们的天父出于祂的善良之心，

[dru:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fli:z] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪŋ]
drew a hundred fleas from his pocket and threw them to her , saying
画 一个 百 跳蚤 从 他的 口袋 和 扔 他们 到 她 , 说
,
:
,

他从口袋里掏出一百只跳蚤扔给她，说道：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
“ There is something to amuse yourself with , my daughter !
” 那里 是 某物 到 娱乐 你自己 和 , 我的 女儿 ！
“女儿，这里有些娱乐活动可以让你开心！”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [raʊzd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,
“ The woman roused herself to see what she could catch ,
” 这 女士 唤醒 她自己 到 看 什么 她 可以 抓住 ,
“那女人起身看看自己能抓到什么，”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and every time she caught one of the beasts she laughed for joy .
和 每一个 时间 她 捕捉 一 的 这 野兽 她 笑了 为了 喜悦 .
每次她捉到一只野兽，她都会高兴地大笑。

[θruː] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃærəti] , [noʊ] [daʊt] ,
Through this same charity , no doubt ,
通过 这 相同的 慈善机构 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，是通过同一家慈善机构。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][juː 'es] [ðoʊz] [bɪɡ] [tuː] - [legd] [biːsts] [huː] [ʃɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊl] .
Heaven has bestowed on us those big two - legged beasts who shear our wool .
天堂 有 授予 在 我们 那些 大的 二 - 腿 野兽 WHO 剪切 我们的 羊毛 .
上天赐予我们那些为我们剪羊毛的大型两足动物。

[ðeɪ] [kiːp] [juː 'es] [ˈbɪzi] , [soʊ][let][juː 'es][biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] .
They keep us busy , so let us be joyful .
他们 保持 我们 忙碌的 , 所以 让 我们 是 快乐 .
他们让我们忙碌，所以让我们快乐吧。

[ˈvɜːrmɪn][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [helθ] , [ðeɪ] [seɪ] , ([ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈvɜːrmɪn]
Vermin is a sign of health , they say , (and our masters are certainly vermin
害虫 是 一个 符号 的 健康 , 他们 说 , (和 我们的 大师 是 当然 害虫
) ,
) ,
) ,
他们说，害虫是健康的标志（而我们的主人当然就是害虫）。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] , [maɪ] [frendz] ,
so I say again , be joyful , my friends ,
所以 我 说 再次 , 是 快乐 , 我的 朋友们 ,
所以我再次说，我的朋友们，要快乐！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈhelθiːɜː] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
for if that is true no one is healthier than we are .
为了 如果 那 是 真的 不 一 是 更健康 比 我们 是 .
如果真是这样，那没有人比我们更健康。

[let] [em 'iː] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jɜː; jər] [ɪr] ;
Let me whisper a word in your ear ;
让 我 耳语 一个 单词 在 你的 耳朵 ;
让我悄悄在你耳边说句话；

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [koʊld][ænd; ənd][frɔːst] ,
we shall have the best of it if we are patient ; cold and frost ,
我们 将 有 这 最好的 的 它 如果 我们 是 病人 ; 寒冷的 和 霜 ,
如果我们有耐心，就能得到最好的结果；寒冷和霜冻，

[ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn][kæmp] , [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər][deɪ] .
good - for - nothings at court or in camp , will have their day .
好的 - 为了 - 什么也没有 在 法庭 或者 在 营 , 将要 有 他们的 天 .
法庭上或营地里那些游手好闲的人，总有一天会出头。

[ðeɪ] [tuː] [wɪl] [pæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [graʊnd] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər][tuː; tə]
They too will pass , but the good ground remains and we are there to
他们 也 将要 经过 , 但 这 好的 地面 遗迹 和 我们 是 那里 到
[ɪnˈrɪtʃ] [aɪ 'tiː] .
enrich it .
丰富 它 .
它们也会过去，但美好的土壤依然存在，而我们将在那里继续耕耘。

[wʌn] [kra:p] [wɪl] [pʊt] [ɔ:l] [tu:; tə] [raɪts] , [-]
One crop will put all to rights , [25]
— 庄稼 将要 放 全部 到 权利 , [-]

一次丰收就能解决所有问题, [25]

[ˈmi:nwaɪl] [let] [ju: ˈes] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [kæsk] ,
meanwhile let us suck up the bottom of my cask ,
同时 让 我们 吸 向上 这 底部 的 我的 酒桶 ,

与此同时, 让我们把我的酒桶底部的酒都喝光吧。

[ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [nekst] [jɪr] .
if only to make room for the vintage of next year .
如果 仅有的 到 制作 房间 为了 这 优质的 的 下一个 年 .

哪怕只是为了给明年的佳酿腾出空间。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [mɑ:ˈti:n] , [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌn] [deɪ] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈbrægərt] .
My daughter , Martine , said to me one day , “ You are a braggart .
我的 女儿 , 马丁 , 说 到 我 一 天 , “ 你 是 一个 自吹自擂者 .

有一天, 我的女儿玛蒂娜对我说: “你是个爱吹牛的人。”

[tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ˈaɪdlɪŋ] ,
To hear you one would think that you only work with your mouth , idling ,
到 听到 你 一 会 思考 那 你 仅有的 工作 和 你的 嘴 , 怠速 ,

听你说话, 会以为你只会嘴上说说, 无所事事。

[ˈgɒsɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [ˈklæpər] , [jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ; [ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈoʊnli]
gossiping like a bell - clapper , yawning , and staring ; you pretend to live only
八卦 喜欢 一个 钟 - 拍板 , 打哈欠 , 和 凝视 ; 你 假装 到 居住 仅有的
[fɔ:r; fər] [ˈfi:stɪŋ] ,
for feasting ,
为了 盛宴 ,

你像个敲钟人一样喋喋不休, 打着哈欠, 目光呆滞; 你假装活着只是为了享乐。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [si:] ;
and are ready to drink up the sea ;
和 是 准备好 到 喝 向上 这 海 ;

它们准备畅饮大海;

[jet] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wʌn] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [wɜ:rk] .
yet really you cannot be happy one day without work .
然而 真的 你 不能 是 快乐的 一 天 没有 工作 .

然而, 没有工作, 你终究无法快乐。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkerləs] , [ˈweɪstfl] , [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑ:k] -
You want people to think you are careless , wasteful , and idle as a cock -
你 想 人们 到 思考 你 是 粗心 , 浪费 , 和 闲置的 作为 一个 公鸡 -
[ˈtʃeɪfər] ;
chafer ;
金龟子 ;

你想让别人觉得你粗心大意、浪费浪费、懒惰如金龟子;

[ju:; jʊ] [prɪˈtend] [nɑ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [wʌt] [gəʊz] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [pɜ:rs] [nɔ:r] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
you pretend not to count what goes into your purse nor what comes out of it ,
你 假装 不是 到 数数 什么 去 进入 你的 钱包 也不 什么 来 出去 的 它 ,

你假装不在乎钱包里装了什么, 也不在乎从钱包里拿出了什么。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] [ɪf] [jʊr; jər] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [laɪk]
but it would make you ill if your day was not marked off hour by hour like
但 它 会 制作 你 患病的如果 你的 天 曾是 不是 标记 离开 小时 经过 小时 喜欢
[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [kla:k] ,
a striking clock ,
一个 引人注目 钟 ,

但如果你的生活不像钟表一样按小时运转, 你会生病的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['penɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [sɪns] [læst] ['i:stər] ,
and you know to a penny what you have spent since last Easter ,
和 你 知道 到 一个 一分钱 什么 你 有 花费 自从 最后的 复活节 ,
你清楚地知道自去年复活节以来你花了多少钱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hu:] ['evər][gə:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and the man does not live who ever got ahead of you .
和 这 男人 做 不是 居住 WHO 曾经 得到 前方 的 你 .
而那个曾经领先于你的人，如今已不在人世。

[dɪr] [oʊld]['stu:pɪd] [hed] , ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [ðæt][hi:; hi][ɪz] !
Dear old stupid head , innocent lamb that he is !
亲爱的 老的 愚蠢的 头 , 清白的 羊肉 那 他 是 !
亲爱的老笨蛋，他其实是只无辜的小绵羊！

- [θri:] [læmz] [ʌv; əv] - [kæn; kən][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ['eni] [wʊlf] [hu:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] . -
' Three lambs of Chamoux can put to flight any wolf who comes in the night . '
- 三 羔羊 的 - 能 放 到 航班 任何 狼 WHO 来 在 这 夜晚 . -
“三只沙穆羔羊能吓退任何夜里来的狼。”

" [aɪ] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ['mædəm] ['sɔ:si] - [tʌŋ] .
" I laughed , but did not answer Madame Saucy - Tongue .
" 我 笑了 , 但 做过 不是 回答 夫人 辣味 - 舌头 .
“我笑了，但没有回答泼辣女士。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [raɪt] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Besides , the child is right , though she ought not to say so ,
除了 , 这 孩子 是 正确的 , 尽管 她 应该 不是 到 说 所以 ,
此外，孩子说得对，虽然她不应该这么说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli]['haɪdz] [wʌt] [ʃi:; ji] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
but a woman only hides what she knows nothing about .
但 一个 女士 仅有的 隐藏 什么 她 知道 没有什么 关于 .
但女人只会隐瞒她一无所知的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʌndə'stændz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][dɪd][aɪ][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ?
It is true that she understands me , for did I not make her ?
它 是 真的 那 她 明白 我 , 为了 做过 我 不是 制作 她 ?
她确实了解我，因为难道不是我创造了她吗？

[kʌm] , ['kɒləs] - , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] ['meni] ['fa:lɪz] ,
Come , Colas Breugnon , you may as well confess you commit many follies ,
来 , 可乐 - , 你 可能 作为 出色地 承认 你 犯罪 许多 愚行 ,
科拉斯·布勒尼翁，你最好还是承认你犯了很多蠢事吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] . [-]
but you are not a fool . [26]
但 你 是 不是 一个 傻子 . [-]
但你不是傻瓜。[26]

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [baɪ][dʒoʊv] ,
Like every one else , by Jove ,
喜欢 每一个 一 别的 , 经过 朱庇特 ,
就像其他人一样，我的天哪！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ʌp][jʊr; jər] [sli:v] [hu:] [foʊz] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
you have a simpleton up your sleeve who shows when you like ,
你 有 一个 傻瓜 向上 你的 袖子 WHO 演出 什么时候 你 喜欢 ,
你手里握着个笨蛋，想让他出来就让他出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [friː]
but he is tucked away out of sight when you need a clear head and free
但 他 是 塞进去 离开 出去 的 视线 什么时候 你 需要 一个 清除 头 和 自由的
[hændz] .
hands .
双手 .

但当你需要头脑清醒、双手空闲时，他却躲在视线之外。

[laɪk] [ɔːl] ['frentʃmən] ,
Like all Frenchmen ,
喜欢 全部 法国人 ,
[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɔːrdər][soʊ][fɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər] ['nɑːdl] [ðæt]
you have the sense of reason and order so firmly fixed in your noddle that
你 有 这 感觉 的 原因 和 命令 所以 牢牢 固定的 在 你的 面条 那
[juː; jʊ][kæn; kən][let] [jɔːr'self] [goʊ] ['seɪfli] .
you can let yourself go safely .
你 能 让 你自己 去 安全 .

你的理智和秩序感牢牢地根植于你的脑海，所以你可以安心地放开自己。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [fuːlz] [huː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ]
The only danger is for those poor fools who look at you with an open mouth
这 仅有的 危险 是 为了 那些 贫穷的 傻瓜 WHO 看 在 你 和 一个 打开 嘴
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] .
and try to imitate you .
和 尝试 到 模拟 你 .

唯一的危险在于那些可怜的傻瓜，他们张着嘴看着你，试图模仿你。

[faɪn] ['spiːtʃɪz] , ['səʊndɪŋ] [vɜːrs] , ['derɪŋ] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Fine speeches , sounding verse , daring projects , are all enjoyable .
美好的 演讲 , 听起来 诗 , 大胆 项目 , 是 全部 令人愉悦 .
[ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [pɪn] [plæn] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] .
精彩的演讲、优美的诗歌、大胆的计划，都令人愉悦。

[ðeɪ] [ɪɡ'zɔːlt][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [soʊl] .
They exalt and kindle the soul .
他们 崇高 和 点燃 这 灵魂 .
[ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] .
它们能提升和点燃灵魂。

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][bɜːrn] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɪɡ][lɔːgz][ɪn][ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]
But we only burn up our chips , and leave the big logs in order on the
但 我们 仅有的 烧伤 向上 我们的 芯片 , 和 离开 这 大的 日志 在 命令 在 这
[wʊd] - [paɪl] .
wood - pile .
木头 - 桩 .

但我们只烧掉木屑，把大木头按顺序留在柴堆上。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [sɪts][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
My reason sits at ease and looks on at the freaks of my imagination ,
我的 原因 坐着 在 舒适 和 看起来 在 在 这 怪胎 的 我的 想像力 ,
[ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] .
我的理智安然地坐在一旁，看着我想象中的那些怪胎。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .
and all for my own amusement .
和 全部 为了 我的 自己的 娱乐 .
[ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] .
这一切都只是为了自娱自乐。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wɪð'aʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [pleɪ] ;
The world is my theater , and without stirring from my seat , I am the play ;
这 世界 是 我的 剧院 , 和 没有 搅拌 从 我的 座位 , 我 是 这 玩 ;
[ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] , [ɪn'terɪsɪŋ] [plænz] .
世界就是我的舞台，我无需离开座位，我就是这出戏；

[aɪ][kæən; kən] [ə'plɔːd] [mɑːtɑːmɔːr] [ɔːr] - ; [aɪ] ['wɪtnəs] ['tuənɪz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prə'seɪənz]
I can applaud Matamore or Francatrippa ; I witness tourneys and royal processions
我 能 鼓掌 马塔莫雷 或者 - ; 我 证人 锦标赛 和 皇家 游行
, [aɪ] [ʃaʊt] " [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
, I shout " At him again !
, 我 喊 " 在 他 再次 !

我可以为马塔莫尔或弗兰卡特里帕鼓掌；我目睹比武和皇家游行，我高喊“再来一次！”

" [wen] [ə; eɪ][mæn][gets][hɪz; ɪz] [hed] [krækt] [ɔːl][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [gʊd] ['plezər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" when a man gets his head cracked all for our good pleasure , and to
" 什么时候 一个 男人 获得 他的 头 裂纹 全部 为了 我们的 好的 乐趣 , 和 到
[eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
add to it ,
添加 到 它 ,
“当一个人的脑袋被打爆，仅仅是为了取悦我们，而且除此之外，

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː][ʼoʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf]
I pretend to take part in the farce and to believe in it only just enough
我 假装 到 拿 部分 在 这 闹剧 和 到 相信 在 它 仅有的 只是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][dʒʊʊk] .
to keep up the joke .
到 保持 向上 这 开玩笑 :
我假装参与这场闹剧，并且只假装相信一点点，以便让笑话继续下去。

[noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
No more , you may be sure .
不 更多的 , 你 可能 是 当然 :

可以肯定的是，不会再有这种情况了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ʼɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ʼoʊnli] !
That is the way to listen to fairy tales and not to them only !
那 是 这 方式 到 听 到 仙女 故事 和 不是 到 他们 仅有的 !
那才是聆听童话故事的方式，而且不仅限于此！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wʌn] [ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
There is Some One up there above the clouds for whom we have a great
那里 是 一些 一 向上 那里 多于 这 云 为了 谁 我们 有 一个 伟大的
[rɪ'spekt] [wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈbæənər] ,
respect when the procession passes through our streets with cross and banner ,
尊重 什么时候 这 游行 通过 通过 我们的 街道 和 叉 和 横幅 ,
在云端之上，有一位神明，当游行队伍带着十字架和旗帜穿过我们的街道时，我们对他/她充满敬意。

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːri:məs] ; [wiː; wi] [dreɪp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [-]
chanting the Oremus ; we drape the walls of our houses [27]
吟唱 这 奥雷姆斯 ; 我们 垂帘 这 墙壁 的 我们的 房屋 [-]
吟唱着《奥雷姆斯》；我们用它装饰房屋的墙壁[27]

[wɪð; wɪθ] [waɪt] — [bʌt; bət] [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ? — [ʃʌt] [ʌp] , [ˈtʃætərər] , [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [faːr] !
with white — but between ourselves ? — Shut up , chatterer , you go too far !
和 白色的 — 但 之间 我们自己 ? — 关闭 向上 , 喋喋不休者 , 你 去 也 远的 !
用白色——但我们之间呢？——闭嘴，喋喋不休的人，你太过分了！

[biː; bi] [def] , [bɔːrd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
Be deaf , Lord , to my folly , and accept my humble service .
是 聋 , 主 , 到 我的 蠢事 , 和 接受 我的 谦逊的 服务 :
主啊，请你听不见我的愚昧，接受我卑微的服侍。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
The end of February .
这 结尾 的 二月 :

二月底。

[æn; ən][æs] ['hævɪŋ] ['i:tŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [sed] ,
“ **An ass having eaten the grass in the meadow , said ,** ”
一个 屁股 拥有 吃 这 草 在 这 草地 , 说 ,
一头吃光了草地上草的驴说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
“ **There is no further need to watch it ,** ”
“ 那里 是 不 更远 需要 到 手表 它 ,
“无需再观看了。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [went] [tu; tə] [i:t] ([aɪ] [mi:n] [wɑ:tʃ]) [ɪn] [ə'nʌðər] [fi:ld] [nɪr] [baɪ] .
“ **and so went to eat (I mean watch) in another field near by .** ”
“ 和 所以 去 到 吃 (我 意思是 手表) 在 其他 场地 靠近 经过 .
于是，他们就到附近另一块田地里吃饭（我是说看）。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nevəz] [left] [ju: 'es] [tə'deɪ] .
The garrison of the Duke of Nevers left us today .
这 驻军 的 这 公爵 的 永不 左边 我们 今天 .
讷韦尔公爵的驻军今天离开了我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʊkəri] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I was really proud of our cookery when I looked at them ,
我 曾是 真的 自豪的 的 我们的 烹饪 什么时候 我 看起来 在 他们 ,
看到我们的厨艺，我真的非常自豪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fæt][æz; əz] [si:lz] .
for they were as fat as seals .
为了 他们 是 作为 胖的 作为 封印 .
因为他们像海豹一样肥。

[wi; wi] ['pɑ:rtɪd] [wið; wiθ] [smaɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪps] ;
We parted with smiles in our hearts and on our lips ;
我们 分手了 和 微笑 在 我们的 心 和 在 我们的 嘴唇 ;
我们带着微笑和微笑告别；

[ðeɪ] [wið; wiθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wɪɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['si:z(ə)n] ,
they with the kindest wishes for the next season ,
他们 和 这 最善良的 愿望 为了 这 下一个 季节 ,
他们向下一赛季送上了最美好的祝愿。

[ˈhoʊpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kra:ps] [wʊd] [bi; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [vaɪnz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔ:st] .
hoping our crops would be good and our vines safe from the frost .
希望 我们的 农作物 会 是 好的 和 我们的 藤蔓 安全的 从 这 霜 .
希望庄稼丰收，葡萄藤免受霜冻侵袭。

“ [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [maɪ] [gest] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [fɪ'a:krə] - ,
“ **Work hard , dear uncle , ” said my guest , the Sergeant Fiacre Bolacre ,** ”
“ 工作 难的 , 亲爱的 叔叔 , ” 说 我的 客人 , 这 军士 菲亚克 - ,
“亲爱的叔叔，努力工作吧，”我的客人，菲亚克雷·博拉克雷中士说道。

([aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ,
(**it is his pet name for me and one which I deserve ,**)
(它 是 他的 宠物 姓名 为了 我 和 一 哪个 我 应得 ,
这是他对我的昵称，也是我应得的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'leɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræf(ə)n] .)
for that relation gives a good ration .)
为了 那 关系 给予 一个 好的 配给 .)
因为这种关系给出了一个很好的比例。)

“ [goʊ] [pru:n] [jɔr; jər] [vaɪnz] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ju:; jʊ] ,
“ **Go prune your vines , no matter how much trouble it costs you ,** ”
“ 去 修剪 你的 藤蔓 , 不 事情 如何 很多 麻烦 它 成本 你 ,
“去修剪你的葡萄藤吧，不管要付出多少努力。”

[ænd; ənd][nekst][es 'ti:] . [ˈmɑ:rtənz] [dei] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn].
and next St . Martin's Day we will come back to drink the wine .
和 下一个 英石 : 马丁的 天 我们 将要 来 后退 到 喝 这 葡萄酒 :
下一个圣马丁节我们再来喝酒。

" [ˈgælənt] [ˈfeləʊz] !
" **Gallant fellows !**
" 英勇 伙伴们 !
“英勇的伙计们！ ”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [help] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] .
Always ready to help an honest man with his bottle .
总是 准备好 到 帮助 一个 诚实的 男人 和 他的 瓶子 :
随时准备帮助诚实的人解决他的酒瓶问题。

[naʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [wʌt] [ə; ei] [weɪt] [ɪz][ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃəʊldəz] !
Now that they are gone , what a weight is off our shoulders !
现在 那 他们 是 已消失 , 什么 一个 重量 是 离开 我们的 肩膀 !
他们走了, 我们肩上的重担终于卸下来了!

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɑ:r; ər] [ˈkerfəli] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
The neighbors are carefully uncovering their little hiding places .
这 邻居 是 小心 揭开 他们的 小的 隐藏 地方 :
邻居们正小心翼翼地揭开他们的小藏身之处。

[ðei] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈfeɪsɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [-]
They have gone about for the last few days with long faces complaining [28]
他们 有 已消失 关于 为了 这 最后的 很少 天 和 长的 面孔 抱怨 [-]
过去几天, 他们一直愁眉苦脸地抱怨[28]

[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [wʊlf] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvaɪtlz] ,
of hunger as if a wolf were gnawing at their vitals ,
的 饥饿 作为 如果 一个 狼 是 啃咬 在 他们的 命脉 ,
饥饿感如同狼在啃噬他们的内脏一般,

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
and now from the straw of the garret , or the earth of the cellar ,
和 现在 从 这 稻草 的 这 阁楼 , 或者 这 地球 的 这 地窖 ,
现在, 我们可以从阁楼的稻草或地窖的泥土中获取资源。

[ðei] [hæv; həv] [dʌŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [bi:st] .
they have dug out something to feed the beast .
他们 有 挖 出去 某物 到 喂养 这 兽 :
他们挖出了一些东西来喂这头野兽。

[ðəʊz] [hu:] [biˈweɪld] [ðer; ðər] [ˈdestɪtu:t] [steɪt] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Those who bewailed their destitute state the loudest , the worst beggars of them
那些 WHO 哀叹 他们的 贫困 状态 这 最响亮 , 这 最差 乞丐 的 他们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

那些哭诉自己贫困潦倒之人, 往往是所有乞丐中最卑劣的。

[faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [tʌk] [ðer; ðər][best] [waɪn] [əˈwei] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər] .
found means to tuck their best wine away in some corner .
成立 方法 到 塞进 他们的 最好的 葡萄酒 离开 在 一些 角落 :
他们想方设法把最好的酒藏在某个角落里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][maɪ] [gest] , [fɪ'ɑ:kɾə] - , [left]
I don't know how it happened , but scarcely had my guest , Fiacre Bolacre , left
我 不 知道 如何 它 发生 , 但 几乎 有 我的 客人 , 菲亚克 - , 左边
[em'i:] ,
me ,
我 ,

我不知道是怎么回事，但我的客人菲亚克雷·博拉克雷刚离开我，

([aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] - ['kwɔ:rtə] ,
(**I went with him to the end of the Jews ' quarter** ,
(我 去 和 他 到 这 结尾 的 这 犹太人 - 四分之一 ,

我和他一起走到了犹太人区的尽头，

) [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk][ʌv; əv] [jæ'bli:] [left] [baɪ] [mis'teɪk] ['ʌndə] [ðə; ði]
) **when I suddenly remembered a small cask of Chablis left by mistake under the**
) 什么时候 我 突然 记得 一个 小的 酒桶 的 夏布利 左边 经过 错误 在下面 这
['dʌŋhɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm] [pleɪs] .

dunghill in a good warm place .
粪堆 在 一个 好的 温暖的 地方 .

这时我突然想起，之前有人不小心把一小桶夏布利葡萄酒落在了粪堆下温暖的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ʌp'set][em'i:] ['dredfəli] !
Of course this upset me dreadfully !
的 课程 这 沮丧的 我 极其糟糕 !

这当然让我非常难过！

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] , [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] ,
You can easily understand that , but when harm is done , if it is well done ,
你 能 容易地 理解 那 , 但 什么时候 伤害 是 完毕 , 如果 它 是 出色地 完毕 ,

你很容易理解这一点，但是当造成伤害时，如果做得好的话，

[wʌn][mʌst; məst] [ber] [aɪ'ti:][æz; əz] [best] [wʌn][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [ber] [aɪ'ti:] [wel] .
one must bear it as best one can , and I bear it well .
一 必须 熊 它 作为 最好的 一 能 , 和 我 熊 它 出色地 .

人只能尽力忍受，而我忍受得很好。

“ - , [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['nektə] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] , [ɑ:] - [eɪt] !
“ **Bolacre , my dear nephew , you don't know what nectar you have lost , ah - h** !
” - , 我的 亲爱的 侄子 , 你 不 知道 什么 花蜜 你 有 丢失的 , 啊 - h !

“博拉克雷，我亲爱的侄子，你不知道你失去了多么珍贵的甘露，啊！ ”

[aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [bɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðoʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [fɔ:r; fər] [hɪəz] [jɔ; jər] [helθ] [ɪn][aɪ'ti:] !
It is not all loss to you though , my good friend , for here's your health in it !
它 是 不是 全部 损失 到 你 尽管 , 我的 好的 朋友 , 为了 这里是 你的 健康 在 它 !

不过，我的好朋友，这对你来说也不全是损失，因为你的健康得到了保障！

“ [wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'gæn] ['vɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
” **We all began visiting from house to house , showing what we had found in**
” 我们 全部 开始 访问 从 房子 到 房子 , 显示 什么 我们 有 成立 在

[ʼaʊə; ɑ:r] ['seləz] ,
our cellars ,
我们的 地窖 ,

“我们开始挨家挨户地拜访，向大家展示我们在地窖里发现的东西。”

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ʼʌðə] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['roʊmən] ['ɔ:gəz] .
congratulating each other , and winking like the Roman Augurs .
祝贺 每个 其他 , 和 眨眼 喜欢 这 罗马 占卜师 .

互相祝贺，还像罗马占卜师一样眨眼。

[wi:; wi] [spəʊk] [ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['ɪndʒəɪɪz][ænd; ənd] [bɔ:sɪz] ; ([bɔ:sɪz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ləsɪz] ,
We spoke also of our injuries and losses ; (losses of our lasses ,
我们 辐 还 的 我们的 受伤 和 损失 ; (损失 的 我们的 姑娘们 ,

我们也谈到了我们的伤亡和损失；（我们失去的女儿们，

) [ænd; ɛnd][æz; ɜz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪs'fɜ:tʃənz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbəz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ]
) and as sometimes the misfortunes of one's neighbors are an amusing
) 和 作为 有时 这 不幸 的 一个人的 邻居 是 一个 有趣
 [ˌkɔ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
 安慰 ,
) 而且, 有时候邻居的不幸遭遇也是一种有趣的安慰,

[wɪː, wɪ] [ɔːl] [ɪnˈkwaiəd] [səl'ɪsɪtəsli] [fɔːr; fər] [d̩ə; d̩ɪ] [helθ] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] - [waɪf] .
we all inquired solicitously for the health of Vincent Pluviaux's wife .
 我们 全部 询问 殷勤 为了 这 健康 的 文森特 - 妻子 .

我们都关切地询问了文森特·普吕维奥特妻子的健康状况。

([baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [tʃæns] , [æftər][ə; eɪ] ['bɔːdi] [ʌv; əv] [truːps] [hæz; həz] [pæst] [-]
(By an extraordinary chance , after a body of troops has passed [29]
 (经过 一个 非凡的 机会 , 后 一个 身体 的 军队 有 通过了 [-]

(由于一个非常巧合, 在一支部队经过之后[29])

[θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [breɪv] ['frentʃwʊmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæz; həz][tu:; tə] [let] [aʊt] [hɜ:r; hər] [belt] .
through the town this brave Frenchwoman usually has to let out her belt .
 通过 这 镇 这 勇敢的 法国女人 通常 有 到 让 出去 她 腰带 .
)
)
)

穿过小镇时，这位勇敢的法国女士通常不得不解开腰带。)

[wiː; wi] [kən'grætʃuleɪtɪd] - , [ænd; ænd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðiːz]
We congratulated Pluviaux , and praised him for his public services in these
 我们 恭喜 - , 和 赞扬 他 为了 他的 民众 服务 在 这些
 ['traɪɪŋ] [taɪmz] ,
trying times ,
 尝试 时代 ,

我们向普鲁维奥表示祝贺，并赞扬他在这一艰难时期为公众所做的贡献。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['mi:nɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [tæp] ,
and by way of a joke , meaning no harm , I gave him a friendly tap ,
和 经过 方式 的 一个 开玩笑 , 意义 不 伤害 , 我 给予 他 一个 友好的 轻敲 ,
于是, 我开玩笑地轻轻拍了拍他, 并无恶意。

['tɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðəz]
telling him he was lucky to have a house full now that all the others
 讲述 他 他 曾是 幸运的 到 有 一个 房子 满的 现在 那 全部 这 其他的
 [wɜːr; wər] ['empti] .
were empty .
 是 空的 .

告诉他，现在其他房子都空着了，他很幸运能住进自己这间满满的房子。

[ˈevri] [wʌn] [læft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɔ:t] [tu:] [laʊd] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Every one laughed , **of course** , **but not too loud** , **just enough to be heard** ,
 每一个 一 笑了 , 的 课程 , 但 不是 也 大声 , 只是 足够的 到 是 听到 ,
 当然,大家都笑了,但声音不大,刚好能被人听到。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [,ai'ti:],
但普鲁维奥特**did** **not** **much** **like** **it**,
 - 做过 不是 很多 喜欢 它 ;
但普鲁维奥特并不太喜欢它。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:][aɪ][hæd; həd] ['betə] [lʊk] ['æftə][maɪ] [oʊn] [waɪf] .
and told me I had better look after my own wife .
 和 讲述 我 我 有 更好的 看 后 我的 自己的 妻子 .
 并告诉我最好照顾好自己的妻子。

“ [ɑ:] , ” [sed] [aɪ] , “ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fi; ji][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ] [meɪ] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .
“ **Ah** , ” **said I** , “ **as far as she is concerned I may sleep in peace** .
“ 啊 , ” 说 我 , “ 作为 远的 作为 她 是 担心的 我 可能 睡觉 在 和平 .
“啊,”我说,“只要有她,我就可以安心睡觉了。”

[noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['trezər] .
No one is likely to rob me of my treasure .
不 一 是 可能 到 抢 我 的 我的 宝藏 .
没人能抢走我的宝藏。

“ [ænd; ənd] , [du:] [ju; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ **And , do you know , they all agreed with me** !
“ 和 , 做 你 知道 , 他们 全部 同意 和 我 !
“你知道吗,他们都同意我的看法!”

[fi:st] [deɪz] [wɪl] [su:n] [bi;; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [soʊ] , [ðoo] ['sʌmwʌt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
Feast days will soon be upon us , so , though somewhat short of means ,
盛宴 天 将要 很快 是 之上 我们 , 所以 , 尽管 有些 短的 的 方法 ,
节日将至,所以,尽管手头有些拮据,

[wi;; wi][mʌst; məst][ɪv; laɪv][ʌp][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
we must live up to our reputation and that of the town .
我们 必须 居住 向上 到 我们的 名声 和 那 的 这 镇 .
我们必须维护好我们自身的声誉,以及我们小镇的声誉。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪ] [ɪf] [froʊv] - ['tu:zdeɪ] [kɔ:t] - [wɪ'dəʊt] [ɪts]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd]
What would the world say if Shrove - Tuesday caught Clamecy without its justly celebrated
什么 会 这 世界 说 如果 忏悔节 - 周二 捕捉 - 没有 它是 公正地 著名
[mi:t] - [bɔ:lz] ?
meat - balls ?
肉 - 球 ?
如果圣灰星期二那天,克拉梅西没有了它引以为傲的肉丸,世人会作何感想?

[ju;; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [gri:s] ['fraɪn] , [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
You can hear the grease frying , and sniff the delicious fragrance in the streets
你 能 听到 这 润滑脂 煎炸 , 和 嗅 这 可口的 香味 在 这 街道
.
:
.

街上能听到油脂煎炸的声音,还能闻到诱人的香味。
[ðə; ði]['flæpdʒæk] ['ferli] [hɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] - !
The flapjacks fairly hop from the pan for my little Glodie !
这 煎饼 相当 跳 从 这 平底锅 为了 我的 小的 - !
我的小格洛迪吃到的煎饼简直是从锅里蹦出来的!

[naʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [goʊ] “ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [flu:ts] “ [twi:] - [wi:] ,
Now the drums go “ rub - a - dub , ” and the flutes “ twee - wee ,
现在 这 鼓 去 “ 擦 - 一个 - 配音 , ” 和 这 长笛 “ 或 - 哇 ,
现在鼓声响起“rub-a-dub”,笛声响起“twee-wee”,

“ [æz; əz][ə'mɪd] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðə; ði] “ [dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] “ [kʌm] [ɑ:n][ðer; ðər]
“ **as amid cheers and shouts the “ Gentlemen from Judæa “ come on their**
“ 作为 之中 干杯 和 喊叫 这 “ 先生们 从 犹太 “ 来 在 他们的
[kɑ:r][tu;; tə]['vɪzɪt] “ [roʊm] . “ [[tu:'tu:]]
car to visit “ Rome . “ [2]
车 到 访问 “ 罗马 . “ [2]
在欢呼声和呐喊声中,“来自犹太的绅士们”乘车来到“罗马”参观。[2]

[fɜ:rst] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] [-]
First appears the [30]
第一的 出现 这 [-]
首先出现的是[30]

[bəænd] ; [ðen] [ðə; ði] [hælbər'dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['æktʃuəli] [fɔ:lz] [bæk] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt]
band ; then the halberdiers , and the crowd actually falls back before the great
乐队 ; 然后 这 戟兵 , 和 这 人群 实际上 瀑布 后退 前 这 伟大的
[ˈnoʊzɪz] [ðeɪ] [wer] .
noses they wear .
鼻子 他们 穿 .

乐队；然后是戟兵，人群竟然在他们戴着的大鼻子面前退缩了。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈeɪpt] [laɪk] ['trʌmpɪts] , [ɔ:r] [læns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [snaʊt] [laɪk] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rnz][ɔ:r]
Some are shaped like trumpets , or lances , there are snouts like hunting - horns or
一些 是 形状 喜欢 小号 , 或者 长矛 , 那里 是 鼻子 喜欢 打猎 - 角 或者
[pi:] - [ˈju:tʃ-z] ,
pea - shooters ,
豌豆 - 射击者 ,

有些形状像喇叭或长矛，有些吻部像猎号或豌豆射手。

[ˈnoʊzɪz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪks] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
noses stuck full of spikes , like a chestnut burr , or with a bird perched on the
鼻子 卡住 满的 的 尖峰 , 喜欢 一个 板栗 刺果 , 或者 和 一个 鸟 栖息 在 这
[tɪp] .
tip .
提示 :

鼻子上长满了尖刺，就像栗子刺一样，或者鼻子尖上栖息着一只鸟。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd]['tɪk(ə)] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] ['gɜ:lz] ;
They hustle the passers - by , and tickle the ribs of the squealing girls ;
他们 努力奋斗 这 过路人 - 经过 , 和 痒痒 这 肋骨 的 这 尖叫 女孩们 ;
[ˈpʌsɪdʒ] [ˈtɪkəl] [ˈrɪbz] [ˈfɪʃ] [ˈgɜ:lz] .
他们招呼路人，挠尖叫女孩的肋骨；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [kʌmz] [ðə; ði] [noʊz] [kɪŋ] ,
and at last comes the Nose King ,
和 在 最后的 来 这 鼻子 国王 ,
[ˈnəʊz] [ˈkɪŋ] .
最后，隆重推出“鼻子之王”。

['skætərɪŋ] [ɔ:l] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [prəʊ'ba:sɪs,prəʊ'ba:skɪs]
scattering all before him like a battering - ram with his great proboscis
散射 全部 前 他 喜欢 一个 殴打 - 内存 和 他的 伟大的 长鼻
[wɪtʃ] [rests][ɑ:n][ə; eɪ] [gʌn] - ['kæərɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][bə'm'ba:rd] .
which rests on a gun - carriage like a bombard .
哪个 休息 在 一个 枪 - 运输 喜欢 一个 轰击 .

他那巨大的鼻子像攻城锤一样，将面前的一切都撞得粉碎，而他的鼻子则像炮车一样架在炮架上。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [lent] , [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['i:tər] .
Then comes the car of Lent , Emperor of the Fish - eaters .
然后 来 这 车 的 大斋期 , 皇帝 的 这 鱼 - 食客 .
[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɪʃ] [ˈi:tər] .
接下来是斋戒之车，食鱼者的皇帝。

[ðer; ðər]['mæskz][ɑ:r; ər] [peɪl] [gri:n] , ['skɪni] , [ænd; ənd] [tʃɪld] - ['lʊkɪŋ] .
Their masks are pale green , skinny , and chilled - looking .
他们的 面具 是 苍白 绿色的 , 瘦骨嶙峋的 , 和 冷藏 - 寻找 .
[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɪʃ] [ˈi:tər] .
他们的面具是浅绿色的，细长，看起来很冷漠。

[ðeɪ] ['fɪvər] ['ʌndər] [hʊdz] , [ɔ:r] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
They shiver under hoods , or heads of fishes .
他们 颤抖 在下面 引擎盖 , 或者 头部 的 鱼 .
[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɪʃ] [ˈi:tər] .
它们在兜帽下，或者鱼头下瑟瑟发抖。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ][kɑ:rp] , [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ;
One has a perch , or a carp , in each hand ;
一 有 一个 栖息 , 或者 一个 鲤鱼 , 在 每个 手 ;
[ˈpɪlgrɪm] [ˈfɪʃ] [ˈi:tər] .
一人双手各持一条鲈鱼或鲤鱼；

[ə'ʌləðər] [ˈbrændɪfɪz] [ə; eɪ] [ˈɡʌdʒən] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rk] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] [werz] [ə; eɪ][hæt][laɪk][ə; eɪ]
another brandishes a gudgeon stuck on a fork ; a third wears a hat like a
其他 挥舞 一个 鰕虎鱼 卡住 在 一个 叉 ; 一个 第三 穿着 一个 帽子 喜欢 一个
[paɪks] [hed] ,
pike's head ,
梭鱼 头 ,

另一个人挥舞着插在叉子上的鰕虎鱼；第三个人戴着一顶像梭子鱼头一样的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:tʃ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
with a roach dangling from its mouth , and little fishes falling all around .
和 一个 蟑螂 悬挂 从 它是 嘴 , 和 小的 鱼 坠落 全部 大约 .
[ɪt] [tʊ; tə] [dʒɔ:z] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [egz] [tu:] [bɪɡ]
它嘴里叼着一条蟑螂，周围还有小鱼在掉落。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['sɜ:rft] .
It is enough to give a man a surfeit .
它是 足够的 到 给 一个 男人 一个 过量 .
[tʊ; tə] [sʌm; səm] [stɪk] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [egz] [tu:] [bɪɡ]
这足以让一个人吃饱。

[sʌm; səm] [stɪk] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [egz] [tu:] [bɪɡ]
Some stick their fingers into their jaws and try to force down eggs too big
一些 戳 他们的 手指 进入 他们的 下颚 和 尝试 到 力量 向下 鸡蛋 也 大的
[tʊ; tə] [ˈswa:ləʊ] .
to swallow .
到 吞 .
[tʊ; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
有些人会把手指伸进嘴里，试图把太大而吞不下去的鸡蛋硬塞进去。

[tʊ; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
To right and left , high up on the car ,
到 正确的 和 左边 , 高的 向上 在 这 车 ,
[ɑ:r; ər] [ˈmæskz] [ʌv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
在车身的右侧和左侧，高高地挂在车上，

[ɑ:r; ər] [ˈmæskz] [ʌv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
are masks of owls and monks and fishermen dangling their lines over the
是 面具 的 猫头鹰 和 僧侣 和 渔民 悬挂 他们的 线条 超过 这
[ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈɜ:tʃɪnz] ,
heads of urchins ,
头部 的 海胆 ,
[hu:] [dʒʌmp] [ʌp] [laɪk] [goʊts] [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [swi:t'mi:ts] [ɔ:r] [pər'hæps] [ˈoʊnli] [31
面具上是猫头鹰、僧侣和渔夫，渔夫们正把鱼线垂在海胆的头上。

[hu:] [dʒʌmp] [ʌp] [laɪk] [goʊts] [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [swi:t'mi:ts] [ɔ:r] [pər'hæps] [ˈoʊnli] [31
who jump up like goats to catch at what may be sweetmeats or perhaps only [31
WHO 跳 向上 喜欢 山羊 到 抓住 在 什么 可能 是 甜食 或者 也许 仅有的 [31
]]]
它们像山羊一样跳起来去抢食，可能是甜食，也可能只是[31]
[dɜ:rt] [ruːld] [ɪn] [ˈʊɡər] .
它们像山羊一样跳起来去抢食，可能是甜食，也可能只是[31]

[dɜ:rt] [ruːld] [ɪn] [ˈʊɡər] .
dirt rolled in sugar .
污垢 滚动 在 糖 .
[br'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [bɪɡ]
泥土裹上糖。

[br'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [bɪɡ]
Behind is a dancing devil , dressed like a cook , waving a saucepan and big
在后面 是 一个 跳舞 魔鬼 , 穿着 喜欢 一个 厨师 , 挥手 一个 平底锅 和 大的
[spu:n] .
spoon .
勺子 .
[bɪ'hɑɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈdev(ə)l] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [bɪɡ]
后面是一个打扮成厨师的跳舞恶魔，挥舞着平底锅和大勺子。

[sɪks] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [stɪk] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] ['hedz] [θru:] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Six souls of the damned stick their grinning heads through the rungs of a
六 灵魂 的 这 该死的 戳 他们的 咧嘴笑 头部 通过 这 梯级 的 一个
['lædər] [br'hɑɪnd][ðə; ði][kɑ:r] ,
ladder behind the car ,
梯子 在后面 这 车 ,
六个堕落的灵魂咧着嘴，把脑袋从车后梯子的横档上探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ki:ps] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [stu:] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the devil keeps thrusting his spoonful of disgusting stew at them .
和 这 魔鬼 保持 推进 他的 一勺 的 令人作呕 炖 在 他们 .
魔鬼不停地把那勺令人作呕的炖菜递给他们。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] , ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Here come the conquerors , heroes of the day !
这里 来 这 征服者 , 英雄 的 这 天 !
征服者来了，今日的英雄们！

[ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [bɪlt] [ʌv; əv][hæmz] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [smoʊkt] [tʌŋz] ,
On a throne built of hams , under a canopy of smoked tongues ,
在 一个 王座 建造 的 火腿 , 在下面 一个 树冠 的 熏制 舌头 ,
在用火腿搭建的宝座上，在用熏舌头搭建的华盖下，

[kʌmz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] - [bɔ:lz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sævələʊz] ,
comes the queen of the Meat - Balls , crowned with saveloys ,
来 这 女王 的 这 肉 - 球 , 加冕 和 萨维洛伊斯 ,
肉丸女王驾到，头戴萨维洛伊香肠王冠，

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['pʊdɪŋ] ['fɪŋgərz] [pleɪ] [kou'ketɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
while her pudding fingers play coquettishly with the sausages around her neck .
尽管 她 布丁 手指 玩 卖弄风情 和 这 香肠 大约 她 脖子 .
她纤细的手指俏皮地摆弄着脖子上的香肠。

[ʃi; ʃi][ɪz] ['eskɔ:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][eɪdz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['puɪdɪŋz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [bɔ:lz]
She is escorted by her aids , black and white puddings , and little Clamecy balls
她 是 护送 经过 她 艾滋病 , 黑色的 和 白色的 布丁 , 和 小的 - 球
.
.
.
她由她的助手、黑白布丁和小克拉梅西球陪同。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l] - [li:dz] [ðem; ðəm][tu; tə]
They make a fine appearance , as their Colonel Riflandouille leads them to
他们 制作 一个 美好的 外貌 , 作为 他们的 上校 - 线索 他们 到
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
他们表现出色，在里夫兰杜耶上校的带领下取得了胜利。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][fæt][ænd; ənd] ['gri:si] [spɪts] [ænd; ənd] ['lɑ:ɪŋ] ['ni:dlz] .
armed with fat and greasy spits and larding needles .
武装 和 胖的 和 腻 吐痰 和 肥肉 针 .
手持肥肉和油腻的叉子和灌肥针。

[aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['dɪɡnɪfaɪd] [oʊld] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] ['belɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [su:p] - [pɑ:t] ,
I like best of all those dignified old fellows with bellies like a great soup - pot ,
我 喜欢 最好的 的 全部 那些 凝重 老的 伙伴们 和 肚子 喜欢 一个 伟大的 汤 - 锅 ,
我最喜欢那些挺着大肚子、像个大汤锅一样的老家伙们。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [meɪd] [ʌv; əv] [bred] [krʌst] , ['berɪŋ] [gifts] [laɪk][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] : [ə; eɪ][ˈpɪgz] [hed]
or with a body made of bread crust , bearing gifts like the Magi : a pig's head
或者 和 一个 身体 制成 的 面包 地壳 , 轴承 礼物 喜欢 这 魔笛MAGI : 一个 猪的 头
,
:
,

或者用面包皮做成身体，像东方三博士一样带着礼物：猪头，

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [waɪn] , [ɔːr] [ˈmʌstərd] [frʌm; frəm][diˈʒʊŋ] .

a bottle of black wine , or mustard from Dijon .
一个 瓶子 的 黑色的 葡萄酒 , 或者 芥末 从 第戎 .

一瓶黑葡萄酒，或者第戎芥末酱。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bræs] [ˈsɪmbəlz] , ['skɪmɜːz] , [ænd; ənd] ['dɪʃpæn] , [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ]
Now to the sound of brass cymbals , skimmers , and dishpans , comes the King
现在 到 这 声音 的 黄铜 钹 , 撇渣器 , 和 洗碗盆 , 来 这 国王

[ʌv; əv] [ˈduːps] ,

of Dupes ,
的 重复 ,

现在，伴随着铜钹、漏勺和洗碗盆的敲击声，骗子之王登场了。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

mounted on a donkey , and greeted with shouts of laughter .
安装 在 一个 驴 , 和 问候 和 喊叫 的 笑声 .

他骑着驴，引来一片哄堂大笑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈvɪnsnt] - , [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪˈlektɪd] .

It is our friend , Vincent Pluviaut , who has been elected .
它 是 我们的 朋友 , 文森特 - , WHO 有 到过 当选 .

我们的朋友文森特·普鲁维奥当选了。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈbækwərdz] , [ə; eɪ][ˈtɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][ˈɡɑːblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Riding backwards , a turban on his head , a goblet in his hand ,
骑术 向后 , 一个 头巾 在 他的 头 , 一个 高脚杯 在 他的 手 ,

他倒骑着马，头上戴着头巾，手里拿着酒杯。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [ɪmps] , [huː] [præns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

he is listening to his body - guard of horned imps , who prance along with
他 是 聆听 到 他的 身体 - 警卫 的 有角的 小恶魔 , WHO 轻快地 沿着 和

[ˈpɪtʃfɔːrk] [ɔːr] [-]

pitchforks or [32]
干草叉 或者 [-]

他正在听着他的角妖保镖们的讲话，这些角妖拿着干草叉蹦蹦跳跳地走来走去[32]

[rɑːdz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt][ɪn] [ɡʊd] [pleɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] .

rods on their shoulders , shouting out in good plain French the tale of his glory .
杆 在 他们的 肩膀 , 喊叫 出去 在 好的 清楚的 法语 这 故事 的 他的 荣耀 .

他们肩扛棍棒，用流利的法语大声讲述他的荣耀故事。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [tɔːsɪz] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs]

He is too wise to betray his pride and tosses off a bumper with a careless
他 是 也 明智的 到 背叛 他的 自豪 和 抛掷 离开 一个 保险杠 和 一个 粗心

[er] ,

air ,
空气 ,

他太聪明了，不会背叛自己的尊严，于是漫不经心地扔掉了保险杠。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [kraɪz] , “ [hɪəz]
but when they pass a house as distinguished as his own , he cries , “ Here's
但 什么时候 他们 经过 一个 房子 作为 杰出的 作为 他的 自己的 , 他 哭泣 , “ 这里是
[jɔː; jər] [ɡʊd] [helθ] ,
your good health ,
你的 好的 健康 ,

但当他们经过一栋和他家一样气派的房子时，他会喊道：“祝你们身体健康！”

[ˈbrʌðər] ！
Brother !
兄弟 ！

兄弟！

” [æz; əz][hi:; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
” **as he raises his glass .**
” 作为 他 提高 他的 玻璃 .

他举起酒杯。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈendz][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrli] , [freɪ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
The procession ends with lovely Spring ; a young girl , fresh and smiling ,
这 游行 结束 和 迷人的 春天 ; 一个 年轻的 女孩 , 新鲜的 和 微笑 ,
游行队伍以美丽的春天结束；一位年轻女孩，清新甜美，笑容灿烂。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd] [fer] [ˈkɜːrliŋ] [ˈlɑːks] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmɹəʊz] ,
with smooth brow and fair curling locks crowned with yellow primroses ,
和 光滑的 眉头 和 公平的 冰壶 锁 加冕 和 黄色的 报春花 ,
她眉毛光滑，一头浅色卷发，头顶戴着黄色报春花。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [breɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈkætkɪn] [plʌkt]
and wearing across her slender breast a chain of green catkins plucked
和 穿着 穿过 她 苗条 胸部 一个 链 的 绿色的 柔荑花序 拨弦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [nʌt] [triːz] .
from the young nut trees .
从 这 年轻的 坚果 树木 .

她纤细的胸前佩戴着一串从幼小的坚果树上摘下的绿色柔荑花序。

[ðə; ði] [paʊtʃ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hændz][ɑːr; ər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The pouch by her side and the basket in her hands are brimming with
这 小袋 经过 她 边 和 这 篮子 在 她 双手 是 充满 和
[ɡʊd] [θɪŋz] .
good things .
好的 事物 .

她身旁的袋子和手里的篮子里都装满了好东西。

[hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈaɪˌbraʊz] [ɑːrtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [waɪd] [bluː] [aɪz] ;
Her delicate eyebrows arch over her wide blue eyes ;
她 精美的 眉毛 拱 超过 她 宽的 蓝色的 眼睛 ;

她纤细的眉毛在湛蓝的大眼睛上方微微弯曲；

[hɜːr; həɹ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ʃəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊpənz] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] “ [oʊ] ” [tuː; tə]
her sharp little teeth show as she opens her mouth like a round “ O ” to
她 锋利的 小的 牙齿 展示 作为 她 打开 她 嘴 喜欢 一个 圆形的 “ 哦 ” 到
[sɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtrebl] [paɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] .
sing in her treble pipe about the swallow who will soon be here again .
唱歌 在 她 高音 管道 关于 这 吞 WHO 将要 很快 是 这里 再次 .

她张开嘴，像个圆圆的“O”字，露出锋利的小牙齿，用她稚嫩的嗓音唱着歌，歌颂着即将再次到来的燕子。

[fɔːr] [waɪt] [ˈɑːksn] [drɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːr; ər] [plʌmp] [meɪdz] , [wel] - **Four white oxen draw her chariot , and by her side are plump maids , well -**
四 白色的 牛 画 她 战车 , 和 经过 她 边 是 丰满 女佣 , 出色地 -
[dɪˈveləpt] , [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] , **developed , rounded and graceful ,**
发达 , 圆润 和 优美 ,

四头白牛拉着她的战车，她身边是身材丰满、发育良好、圆润优雅的少女。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [eɪdz] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] . **and little girls at the awkward age , sticking out like young trees in all directions .**
和 小的 女孩们 在 这 尴尬的 年龄 , 粘性 出去 喜欢 年轻的 树木 在 全部 方向 .

还有那些正值尴尬年龄的小女孩，像小树苗一样向四面八方突出。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbjuːtiːz] [æz; əz] [jet] , **Something is lacking to each one ; they are no beauties as yet ,**
某物 是 缺乏 到 每个 一 ; 他们 是 不 美女 作为 然而 ,

她们每个人都缺少些什么；她们目前还称不上是美人。

[bʌt; bət] [ˈtuːθsəm] [ˈmɔːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [nʌn] [ðə; ði] [les] . **but toothsome morsels for the wolf in future none the less .**
但 美味的 小块 为了 这 狼 在 未来 没有任何 这 较少的 .

但对狼来说，这仍然是未来美味的猎物。

[sʌm; səm] [ˈkæəri] [ˈmaɪgrətɔːri][bɜːrdz][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] , **Some carry migratory birds in cages ,**
一些 携带 迁徙的 鸟类 在 笼子 ,

有些人用笼子运送候鸟，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪp][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌ; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [ˈtreʒərz] [ɑːn] **and some dip their hands in the basket of Spring and shower treasures on**
和 一些 蘸 他们的 双手 在 这 篮子 的 春天 和 淋浴 宝藏 在

[ðə; ði] [kraʊd] ; **the crowd ;**
这 人群 ;

有些人将双手伸入春天的篮子里，把宝藏洒向人群；

[kerks] , [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] , [aʊt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [fɔːl] [hæts][ænd; ənd] [ˈvests] , [-] **cakes , sweetmeats and surprises , out of which fall hats and vests , [33]**
蛋糕 , 甜食 和 惊喜 , 出去 的 哪个 落下 帽子 和 背心 , [-]

蛋糕、糖果和惊喜，其中包括秋季帽子和背心[33]

[ˈmɒtəʊz] [ˈtelɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈlʌvəz] - [ˈkʌpləts] , [hɔːrnz][ʌ; əv] [ˈplenti] , [ɔːr][ʌ; əv] [ɪl] - [lʌk] . **mottoes telling your fortune , lovers ' couplets , horns of plenty , or of ill - luck .**
格言 讲述 你的 财富 , 恋人 - 对句 , 角 的 很多 , 或者 的 患病的 - 运气 .

预测命运的格言、情侣对句、象征富足或厄运的号角。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , **When they come to the market - place , near the tower ,**
什么时候 他们 来 到 这 市场 - 地方 , 靠近 这 塔 ,

当他们来到靠近塔楼的集市时，

[ðə; ði] [meɪdz] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] , **the maids jump from the car and dance with the clerks and students ,**
这 女佣 跳 从 这 车 和 舞蹈 和 这 职员 和 学生 ,

[waɪl] [ˈʃroʊv] - [ˈtuːzdeɪ] , **while Shrove - Tuesday ,**
尽管 忏悔节 - 周二 ,

女仆们从车里跳出来，和店员、学生们一起跳舞，而圣灰星期二，

[lent] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfɪ] ['prɑ:gres] , ['pɔ:zɪŋ] ['evri] [fju:] [fi:t]
Lent , and King Pluviaut continue their triumphal progress , pausing every few feet
大斋期 , 和 国王 - 继续 他们的 凯旋的 进步 , 暂停 每一个 很少 脚
[tu:; tə] [tʃæf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
to chaff the people ,
到 糠 这 人们 ,
斋戒期间, 普鲁维奥特国王继续凯旋而归, 每走几步就停下来嘲弄民众。

[ɔ:r] [tɔ:s] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glæs] ,
or toss off a glass ,
或者 折腾 离开 一个 玻璃 ,
或者扔掉一杯酒,
“ [let] [jʊr; jər] ['gɑ:blət] [tʃɪŋk] —
“ **Let your goblets chink** —
“ 让 你的 高脚杯 裂缝 —
“让你们的酒杯碰杯——

[drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] !
Drink , Drink , Drink !
喝 , 喝 , 喝 !
喝! 喝! 喝!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ?
Shall we go without it ?
将 我们 去 没有 它 ?
我们放弃它吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [glæs]
See the bottom of your glass
看 这 底部 的 你的 玻璃
看看你的杯子底部

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ju:; jʊ] [daʊn] [æn; ən] [æs] !
Or we shall write you down an ass !
或者 我们 将 写 你 向下 一个 屁股 !
否则我们将把你写成驴!

“ ['æftər][ɔ:l] , [tu:] [mʌtʃ] ['soʊkɪŋ] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər] [wʌnz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] [wɪt] ,
“ **After all , too much soaking is bad for one's tongue and one's wit ,**
“ 后 全部 , 也 很多 浸泡 是 坏的 为了 一个人的 舌头 和 一个人的 有 ,
“毕竟, 泡澡太久对舌头和人的机智都有害处。”

[soʊ][aɪ] [li:v] [frend] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] ['drɔ:ɪŋ] [mɔ:r] [kɔ:ks] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər]
so I leave friend Vincent and his escort drawing more corks , and make for
所以 我 离开 朋友 文森特 和 他的 护送 绘画 更多的 软木塞 , 和 制作 为了
[ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] .
the open fields .
这 打开 字段 .
于是我离开朋友文森特和他的护卫, 继续抽取软木塞, 然后前往开阔的田野。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [faɪn] [tu:; tə] [weɪst] [br'twi:n] [wɔ:lz] .
The day is really too fine to waste between walls .
这 天 是 真的 也 美好的 到 浪费 之间 墙壁 .
如此美好的日子, 怎能浪费在高墙之内?

[ˈmaɪ][ˈoʊld] [ˈfrend] - , [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
My old friend Chamaille , the vicar ,
我的 老的 朋友 - , 这 牧师 ,
我的老朋友查迈尔, 那位牧师,
[hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːŋki] - [kɑːrt][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
has come up from his village in a little donkey - cart to dine with the
有 来 向上 从 他的 村庄 在 一个 小的 驴 - 大车 到 用餐 和 这
[ɑːrtˈdiːkən] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] .
Archdeacon of St . Martin .
副主教 的 英石 : 马丁 :
他乘坐一辆小驴车从村里来, 与圣马丁教堂的副主教共进晚餐。
[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
As he asked me to go with him for part of the way back ,
作为 他 问 我 到 去 和 他 为了 部分 的 这 方式 后退 ,
他邀请我陪他一起走一段回程路程。
[wiː; wi] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈlɪt(ə)] - [ænd; ɛnd][aɪ] , [ænd; ɛnd][ɔːf] [goʊz][ðə; ði]
we climb into the tail of the cart , little Glodie and I , and off goes the
我们 爬 进入 这 尾巴 的 这 大车 , 小的 - 和 我 , 和 离开 去 这
[ˈdɑːŋki] !
donkey !
驴 !
我和小格洛迪爬到车尾, 驴子就出发了!
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
She is so small that I suggest we shall take her up on the seat between us .
她 是 所以 小的 那 我 建议 我们 将 拿 她 向上 在 这 座位 之间 我们 :
她个子太小了, 我建议我们把她抱到我们中间的座位上。
[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [lɔːŋ] [ænd; ɛnd] [waɪt] , [ðə; ði][sʌn] [-]
As the road stretches out long and white , the sun [34]
作为 这 路 伸展 出去 长的 和 白色的 , 这 太阳 [-]
随着道路绵延成一片白色, 太阳[34]

[lʊks] [ˈdraʊzi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
looks drowsy , as if he meant to warm his own chimney corner more than
看起来 昏昏欲睡 , 作为 如果 他 意思是 到 温暖的 他的 自己的 烟囱 角落 更多的 比
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 :
他看上去昏昏欲睡, 好像他更想温暖他自己的壁炉角落, 而不是我们的。
[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [draʊzɪz] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ɛnd][ˈstaːps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈʃaʊts]
The donkey drowns also and stops as if to think , so the vicar shouts
这 驴 困倦 还 和 停止 作为 如果 到 思考 , 所以 这 牧师 喊叫
[ɪnˈdɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,
驴子也打起了瞌睡, 停下来似乎在思考什么, 于是牧师愤愤不平地喊道:
[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] , “ [maːderˈlɒn] !
in his great voice like a bell , “ Madelon !
在 他的 伟大的 嗓音 喜欢 一个 钟 , “ 玛德隆 !
他用洪亮的声音, 像钟声一样, 喊道: “马德隆!

” [ˈdɑːŋki] [dʒʌmps] , [stəːz] [hɜːr; hər] [ˈspɪnd(ə)l] - [ˈjæŋks] , [ˈzɪgzægz] [frʌm; frəm] [wʌn] [rʌt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
” **Donkey jumps , stirs her spindle - shanks , zigzags from one rut to another ,**
” 驴 跳跃 , 搅拌 她 主轴 - 小腿 , 之字形 从 一 发情 到 其他 ,
[ðen] [ˈstɑːps] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmedɪtət] ,
then stops again to meditate ,
然后 停止 再次 到 幽思 ,

“驴子跳来跳去，摆动着纺锤状的腿，在不同的驴道间来回穿梭，然后又停下来沉思。”

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌæbdʒəˈgeɪʃən] .
regardless of our objurgations .
不管 的 我们的 谴责 .

尽管我们强烈反对。

” [biːst] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] ,
” **Beast of ill - omen , if you had not the sign of the Cross on your back ,**
” 兽 的 患病的 - 预兆 , 如果 你 有 不是 这 符号 的 这 叉 在 你的 后退 ,
“凶兽啊，如果你背上没有十字架的标志，

[aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðɪs] [stɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [ˈrɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
I would break this stick on you , ” roars the vicar ,
我 会 休息 这 戳 在 你 , ” 咆哮 这 牧师 ,
“我真想把这根棍子折断打死你！”牧师咆哮道。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbeɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [flæŋks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
all the time basting her flanks with his cane .
全部 这 时间 涂抹 她 侧翼 和 他的 甘蔗 .

他不停地用手杖给她腰侧涂抹油。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
We stopped to rest ourselves at the inn ,
我们 停止 到 休息 我们自己 在 这 客栈 ,
我们在客栈停下来休息。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhæmlət] [ʌv; əv] [ˈɑːrmz] [wɪtʃ] [laɪz]
just where the road turns to go down to the white hamlet of Armes which lies
只是 在哪里 这 路 转弯 到 去 向下 到 这 白色的 村庄 的 武器 哪个 谎言
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [fer] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
looking at its fair reflection in the water .
寻找 在 它是公平的 反射 在 这 水 .
就在道路转弯通往白色小村庄阿姆斯特的地方，村庄静静地躺在水中，映照美丽的倒影。

[nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ˈɡɜːlz] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [æn; ən] [oʊld] [nʌt] [triː] [huːz]
Near by in the field we see some girls dancing round an old nut tree whose
靠近 经过 在 这 场地 我们 看 一些 女孩们 跳舞 圆形的 一个 老的 坚果 树 谁
[ɡreɪt] [ˈwɪðəd] [ˈbræntʃɪz] [stretʃ] [təːrd] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .
great withered branches stretch toward the pale sky .
伟大的 干枯 分支 拉紧 朝向 这 苍白 天空 .
附近田野里，我们看到一些女孩围着一棵老核桃树跳舞，这棵树巨大的枯枝伸向苍白的天空。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪŋ] [ˈroʊv] - [ˈtuːzdeɪ] [ˈpæŋkeɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæɡˌpaɪs] .
They have been carrying Shrove - Tuesday pancakes to the magpies .
他们 有 到过 携带 忏悔节 - 周二 煎饼 到 这 喜鹊 .
他们一直在给喜鹊们送忏悔星期二的煎饼。

” [kʌm] [ænd; ænd] [dæns] [tuː] !
” **Come and dance too !**
” 来 和 舞蹈 也 !
“也来跳舞吧！”

” [ðeɪ] [kraɪ] .
” **they cry .**
” 他们 哭 .

他们哭喊着。

“ [lʊk] , - , [lʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmæɡpaɪ] - [weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ;
“ **Look** , **Glodie** , **look at the magpie ' way up there** ;
“ 看 , - , 看 在 这 鹊 - 方式 向上 那里 ;
“看, 格洛迪, 看那边的喜鹊;

[lʊk] [æʔ; əʔ][hɜ:r; hər] [waɪt] [breʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] !
look at her white breast over the edge of the nest !
看 在 她 白色的 胸部 超过 这 边缘 的 这 巢 !
瞧瞧她从巢穴边缘探出来的白色胸脯!

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] ,
She is peeping out to see what she can see ,
她 是 偷窥 出去 到 看 什么 她 能 看 ,
她正偷偷地向外张望, 想看看能看到什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈoʊpən][ɔ:l] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
and she has made her little house open all around so that nothing can
和 她 有 制成 她 小的 房子 打开 全部 大约 所以 那 没有什么 能
[ɪˈskeɪp] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [tʌŋ] .
escape her sharp eye and her chattering tongue .
逃脱 她 锋利的 眼睛 和 她 喋喋不休 舌头 .
她把自己的小房子四面敞开, 这样就没有任何东西能逃过她敏锐的目光和喋喋不休的嘴巴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [θru:] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:n] [-]
The wind blows through it , so that she is wet and cold , but as long [35]
这 风 打击 通过 它 , 所以 那 她 是 湿的 和 寒冷的 , 但 作为 长的 [-]
风吹过, 她又湿又冷, 但只要[35]

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ɔ:l] [ðæt] [ɡoʊz][ɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
as she sees all that goes on , she is satisfied .
作为 她 看到 全部 那 去 在 , 她 是 使满意 .
看到这一切, 她感到很满意。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , - [ru:d] [ˈpi:p(ə)l] , [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Now she is out of humor and seems to say , ' Rude people , be off with
现在 她 是 出去 的 幽默 和 似乎 到 说 , - 粗鲁的 人们 , 是 离开 和
[jɔ:; jər][ˈprez(ə)nts] .
your presents .
你的 礼物 .
现在她没了兴致, 似乎在说: “没礼貌的人, 把你们的礼物拿走吧。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [jɔ:; jər] [keɪks] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈveri]
Do you think if I wanted your cakes I could not pick them up in your very
做 你 思考 如果 我 通缉 你的 蛋糕 我 可以 不是 挑选 他们 向上 在 你的 非常
[ˈhaʊzɪz] ?
houses ?
房屋 ?
你觉得如果我想要你的蛋糕, 我不能亲自到你家去取吗?

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˈi:tɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
There is no fun in eating things that are given to you ;
那里 是 不 乐趣 在 吃 事物 那 是 给定 到 你 ;
吃别人给你的东西毫无乐趣可言;

[ˈstoʊləŋ] [ˈdeɪntɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][aɪ] [ˈreɪlɪ] . - "
stolen dainties are the only ones I relish . ' "
被盗 精致小点心 是 这 仅有的 一个 我 尽情享受 . - "
我只喜欢偷来的美味佳肴。

“ [ˈɡrændæd] , [waɪ] [du:][ðeɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈpænkeɪks] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] ?
“ **Grandad , why do they give her pancakes all tied up with ribbons** ?
“ 爷爷 , 为什么 做 他们 给 她 煎饼 全部 系 向上 和 丝带 ?
“爷爷, 为什么他们要给她用丝带捆起来的煎饼呢? ”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [gʊd] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈpɪlfərə] ? ”
Why do they bring good - wishes to that old pilferer ? ”
为什么 做 他们 带来 好的 - 愿望 到 那 老的 窃贼 ? ”

他们为什么要向那个老窃贼送上祝福呢？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]
“ Because , darling , in this world it is better to be on good terms with
“ 因为 , 亲爱的 , 在 这 世界 它 是 更好的 到 是 在 好的 条款 和
[ˈiːvɪduːəz] . ”
evildoers . ”
作恶者 : ”

“因为，亲爱的，在这个世界上，与作恶者保持良好关系反而更好。”

“ [wɒts] [ðæt] , [ˈkɒləs] - ?
“ What's that , Colas Breugnon ?
“ 是什么 那 , 可乐 - ?

“那是什么，科拉斯·布勒尼翁？ ”

[wʌt] [aɪˈdiːə] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] ?
What idea are you putting in the child's head ?
什么 主意 是 你 推杆 在 这 孩子的 头 ?

你想给孩子灌输什么样的思想？

“ [graʊld] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
“ growled the vicar .
“ 咆哮 这 牧师 .

“牧师咆哮道。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ædməˈreɪ] (ə)n] .
“ I am not holding it up for her admiration .
“ 我 是 不是 保持 它 向上 为了 她 钦佩 .

“我举着它不是为了博取她的赞赏。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [ˈvɪkər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] .
I only tell her that is what every one does , you yourself , vicar , among the first .
我 仅有的 告诉 她 那 是 什么 每一个 一 做 , 你 你自己 , 牧师 , 之中 这 第一的 .

我只是告诉她，每个人都这样做，包括您，牧师，您也是最早这样做的人之一。

[daʊnt] [ster] [æt; ət] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈrɪʃənər] [huː] [noʊz]
Don't stare at me like that , you know when you have a parishioner who knows
不 盯 在 我 喜欢 那 , 你 知道 什么时候 你 有 一个 教区居民 WHO 知道
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

别那样盯着我看，你知道，当你的教区里有个什么都知道的教友时，就会这样。

[siːz] [ˈevriθɪŋ] , [poʊks] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] ,
sees everything , pokes her nose into everything ,
看到 一切 , 戳 她 鼻子 进入 一切 ,

她什么都看得见，什么都要管。

[ænd; ænd] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [juː; jʊ] [wʊd] [stʌf] [hɜːr; hər]
and is as full of spite as a nut is full of meat you would stuff her
和 是 作为 满的 的 尽管如此 作为 一个 坚果 是 满的 的 肉 你 会 东西 她
[maʊθ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] ,
mouth with cakes ,
嘴 和 蛋糕 ,

她满腹怨恨，就像坚果里充满了肉一样，你会用蛋糕塞满她的嘴。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] . “
if that would keep her quiet . ”
如果 那 会 保持 她 安静的 : ”

如果那样能让她闭嘴的话。”

“ [lɔ:rd] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] , ” [said] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
“ **Lord , if that were enough ,** ” **sighed the vicar .**
“ 主 , 如果 那 是 足够的 , ” 叹了口气 这 牧师 .

“主啊，如果这还不够的话，”牧师叹了口气。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə][oʊld][ˈmæɡpaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ,
“ **I am really not fair to old magpie , she is better than some women ,**
“ 我 是 真的 不是 公平的 到 老的 鹊 , 她 是 更好的 比 一些 女性 ,
“我对老喜鹊真的不太公平，她比某些女人强多了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ju:z] ! ”
and her tongue is sometimes of use ! ”
和 她 舌头 是 有时 的 使用 ! ”

她的舌头有时也挺管用的！

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] , [ˈgrænfɑ:ðər] ? ” [-]
“ **What is it good for , Grandfather ? ” [36]**
“ 什么 是 它 好的 为了 , 祖父 ? ” [-]

“爷爷，这有什么用呢？ ”[36]

“ [ʃi:; ʃɪ] [skri:mz] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [nɪr] .
“ **She screams when the wolf is near .**
“ 她 尖叫 什么时候 这 狼 是 靠近 .

“狼靠近时，她会尖叫。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][bɜ:rd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ] , [swer] ,
“ **And at these words , all of a sudden the bird begins to cry , swear ,**
“ 和 在 这些 字 , 全部 的 一个 突然 这 鸟 开始 到 哭 , 发誓 ,

[ænd; ənd] [blæsˈfi:m] .
and blaspheme .
和 亵渎神明 .

“听到这些话，那只鸟突然开始哭泣、咒骂、亵渎神明。”

[ʃi:; ʃɪ][flæps][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [flaɪz] ,
She flaps her wings , flies ,
她 襟翼 她 翅膀 , 苍蝇 ,

她拍打着翅膀，飞翔，

[ænd; ənd] [pɔ:z] [aʊt] [əˈbju:s] [tɔ:rd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [nɪr]
and pours out abuse toward I don't know who or what down in the valley near
和 倾倒 出去 虐待 朝向 我 不 知道 WHO 或者 什么 向下 在 这 谷 靠近

[ˈɑ:rmz] .
Armes .
武器 .

然后，他对着我不知道是谁或什么东西，在阿姆斯附近的山谷里，肆意辱骂。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfeðərd] [kəmˈpænjənz] , [ˈtʃɑ:rlət] [ðə; ði][dʒeɪ] , [ænd; ənd]
At the edge of the wood her feathered companions , Charlot the jay , and
在 这 边缘 的 这 木头 她 羽毛 同伴 , 夏洛特 这 杰伊 , 和

[ðə; ði] [krou] [ˈkɒləs] ,
the crow Colas ,
这 乌鸦 可乐 ,

在树林边缘，她的羽毛伙伴们，松鸦夏洛特和乌鸦科拉斯，

[ˈænsər] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ki:] .
answer sharply in the same irritated key .
回答 尖锐地 在 这 相同的 受刺激 钥匙 .

用同样恼怒的语气尖锐地回答。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [wʊlf] !
The villagers laugh and cry , “ Wolf !
这 村民们 笑 和 哭 , ” 狼 !

村民们又哭又笑：“狼！ ”

" [noʊ][wʌn] [br'li:vz] [aɪ'ti:] ,
" **No one believes it** ,
" 不 一 相信 它 ,

“没人相信。”

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ([aɪ'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [trʌst] ,
but still they think they will go and look (it is good to trust ,
但 仍然 他们 思考 他们 将要 去 和 看 (它 是 好的 到 相信 ,
但他们仍然认为应该去看看（信任是好事，

[bʌt; bət] [ˈbetər] [tu:; tə] [noʊ]) , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [si:] ?
but better to know) , and what do you think they see ?
但 更好的 到 知道) , 和 什么 做 你 思考 他们 看 ?
但最好还是了解一下)，你认为他们看到了什么？

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ][trɔ:t] .
A band of armed men coming up the hill at a trot .
一个 乐队 的 武装 男人 未来 向上 这 爬坡道 在 一个 小跑 :
一群武装人员小跑着上山。

[wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [tu:] [wel] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈræskəlz] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [verˈzeɪlɪ] ,
We know them only too well ; they are those rascals , the soldiers of Vézelay ,
我们 知道 他们 仅有的 也 出色地 ; 他们 是 那些 无赖 , 这 士兵 的 韦泽莱 ,
我们太了解他们了；他们就是那些恶棍，韦泽莱的士兵们。

[hu:] [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪz] [ɔ:f] [ɪts] [gɑ:rd] , [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ɪts] [nest] .
who knowing our town is off its guard , think they will catch the bird on its nest .
WHO 会心 我们的 镇 是 离开它是 警卫 , 思考 他们 将要 抓住 这 鸟 在 它是 巢 :
他们知道我们镇上现在毫无戒心，以为能抓住这只鸟的巢穴。

([nɑ:t] [ðɪs] [oʊld][ˈmæɡpaɪ] , [haʊˈevər] .)
(**Not this old magpie , however** .)
(不是 这 老的 鹊 , 然而 .)
(不过，这只老喜鹊可不这么认为。)

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][stɔ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [br'li:v] !
We did not stop to look at them , as you may well believe !
我们 做过 不是 停止 到 看 在 他们 , 作为 你 可能 出色地 相信 !
我们没有停下来观看它们，正如你可能认为的那样！

[ˈevri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Every man for himself , was the cry , and we all tumbled over each other .
每一个 男人 为了 他自己 , 曾是 这 哭 , 和 我们 全部 翻滚 超过 每个 其他 :
“人人自危！”的叫嚣声此起彼伏，我们都互相推搡着。

[wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ; [sʌm; səm][ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:z] ,
We took to our heels by the road , across the fields ; some on all fours ,
我们 采取 到 我们的 高跟鞋 经过 这 路 , 穿过 这 字段 ; 一些 在 全部 四 ,
我们沿着公路拔腿就跑，穿过田野；有些人甚至四肢着地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪndər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈnætəmi] .
and some sliding on the hinder side of their anatomy .
和 一些 滑动 在 这 阻碍 边 的 他们的 解剖学 :
还有一些滑到它们身体的后侧。

[wi:; wi] [θri:] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] - [kɑ:rt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ'ti:][ɔ:l] ,
We three jumped into the donkey - cart ; and , as if she understood it all ,
我们 三 跳了起来 进入 这 驴 - 大车 ; 和 , 作为 如果 她 理解 它 全部 ,
我们三人跳上驴车；仿佛她完全明白了这一切似的，

[ɔ:f] [went] [mɑ:derˈlɒn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
off went Madelon like an arrow from the bow :
离开 去 玛德隆 喜欢 一个 箭 从 这 弓 :
玛德琳像离弦之箭一样飞驰而去。

[ðə; ði][ˈvɪkər][fərˈɡɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [wɪt]]
The vicar forgot in his excitement the consideration due to a donkey which
这 牧师 忘了 在 他的 激动 这 考虑 到期的 到 一个 驴 哪个
[hæz; həz][ə; eɪ] [krɔ:s] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
has a cross marked on its back ,
有 一个 叉 标记 在 它是 后退 ,
牧师激动之下, 忘记了应该尊重一头背上画着十字的驴子。

[ænd; ənd] [brɪˈleɪbəd] [-]
and belabored [37]
和 费力地 [-]
并且费力[37]

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
her with all his might .
她 和 全部 他的 可能 .
他用尽全力去接近她。

[wi:; wi] [rʌʃt] [əˈlɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈskri:mɪŋ] [laɪk] [ˈblækbɜ:rd] ,
We rushed along through a crowd of people screaming like blackbirds ,
我们 匆忙 沿着 通过 一个 人群 的 人们 尖叫 喜欢 黑鸟 ,
我们穿过一群尖叫声如同黑鸟鸣叫的人群, 匆匆而过。

[ænd; ənd] [ˈentəd] - [fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] ,
and entered Clamecy first by a head , covered with dust and glory ,
和 进入 - 第一的 经过 一个 头 , 涵盖 和 灰尘 和 荣耀 ,
首先进入克拉梅西的是一个沾满尘土和荣耀的头颅,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hɑ:rd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
but with the rest of the fugitives hard on our heels .
但 和 这 休息 的 这 逃犯 难的 在 我们的 高跟鞋 .
但其余的逃犯紧随其后。

[mɑ:deɪˈlɒn] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][wi:; wi] [flu:] [θru:] - [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] ,
Madelon scarcely touched the ground as we flew through Bélyant at full gallop ,
玛德隆 几乎 感动 这 地面 作为 我们 飞翔 通过 - 在 满的 驰骋 ,
[ðə; ði][kɑ:rt] [ˈbaʊnsɪŋ] ,
the cart bouncing ,
这 大车 弹跳 ,
我们策马飞驰穿过贝扬特时, 玛德隆脚几乎没着地, 马车颠簸着。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz]
the vicar beating , and shouting at the top of his lungs , “ The enemy is
这 牧师 殴打 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 , “ 这 敌人 是
[əˈpɑ:n][ju:ˈes] !
upon us !
之上 我们 !
牧师一边殴打着, 一边扯着嗓子喊道: “敌人来袭了! ”

” [ˈpi:p(ə)l] [læft] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:ˈes] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðəm; ðəm] ,
” People laughed at first as they saw us flying past them ,
” 人们 笑了 在 第一的 作为 他们 锯 我们 飞行 过去的 他们 ,
“人们起初看到我们飞过都笑了,

[bʌt; bət][aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðəm; ðəm] [lɔ:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
but it did not take them long to catch the idea ,
但 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 抓住 这 主意 ,
但他们很快就明白了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [su:n] [laɪk][æn; ən][ænt] - [hi:p] [wen] [ju:; jə] [θɒɾst] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntu:][,aɪ'ti:]
and the town was soon like an ant - heap when you thrust a stick into it
和 这 镇 曾是 很快 喜欢 一个 蚂蚁 - 堆 什么时候 你 推力 一个 戳 进入 它
.
:
.

当你把棍子插进镇子里时，它很快就会像蚁丘一样。

[ˈevri] [wʌn][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
Every one got to work , running in and out .
每一个 一 得到 到 工作 , 跑步 在 和 出去 .

每个人都投入到工作中，进进出出。

[men] [ɑ:ɾmd] [ðəm'selvz] ; [ˈwɪmɪn] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [gʊdz] , [ˈpaɪlɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:]['bæskəts]
Men armed themselves ; women packed up their goods , piling things into baskets
男人 武装 他们自己 ; 女性 包装 向上 他们的 商品 , 桩 事物 进入 篮子
[ænd; ənd] [ˈwi:lbæroʊ] ;
and wheelbarrows ;
和 独轮车 ;

男人们武装起来；女人们收拾行装，把东西堆放在篮子和手推车里；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] , [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
and all the folks in the suburbs , abandoning their homes ,
和 全部 这 各位 在 这 郊区 , 放弃 他们的 房屋 ,

还有所有住在郊区的人们，他们都放弃了自己的家园。

[fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] .
fled to the shelter of the town walls .
逃亡 到 这 庇护所 的 这 镇 墙壁 .

逃到城墙内寻求庇护。

[ðə; ði] [ˈmæskər] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] , [stɪl] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑ:stu:mz] , [ˈmæks] , [hɔ:ɾnz] ,
The masquers rushed to the ramparts , still wearing their costumes , masks , horns ,
这 化妆舞会 匆忙 到 这 城墙 , 仍然 穿着 他们的 服装 , 面具 , 角 ,
[klɔ:z] , [ænd; ənd] [pɔ:ntfɪz] ;
claws , and paunches ;
爪子 , 和 大肚子 ;

化装者们冲向城墙，身上还穿着戏服，戴着面具、角、爪子和大肚子；

[sʌm; səm][æz; əz][gɑ:'gæntjuə] , [sʌm; səm][æz; əz] [biˈelzɪɪɒb] , [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] [gæf] [ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n]
some as Gargantua , some as Beelzebub , armed with gaffs and harpoons
一些 作为 加尔冈图亚 , 一些 作为 别西卜 , 武装 和 失误 和 鱼叉
;
;
;
;

有的像卡冈图亚，有的像别西卜，手持鱼叉和鱼叉；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑ:ɾd] [ʌv; əv] [verˈzeɪeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ]
and so when the advance guard of Vézelay reached the walls , the drawbridges
和 所以 什么时候 这 进步 警卫 的 韦泽莱 达到 这 墙壁 , 这 吊桥
[wɜ:r; wər] [reɪzd] ,
were raised ,
是 提高 ,

因此，当韦泽莱的先头部队抵达城墙时，吊桥就被升了起来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [pʊr] [ˈdevəlz] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
and only some poor devils remained on the other side of the moat ,
和 仅有的 一些 贫穷的 魔鬼 剩余 在 这 其他 边 的 这 护城河 ,
护城河的另一边只剩下一些可怜的家伙了。

[hu:] [hæviŋ] [ˈnʌθiŋ] [tu:; tə] [lu:z] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pɔr] [oʊld] [kɪŋ]
who having nothing to lose made no effort to save it , and poor old King
WHO 拥有 没有什么 到 失去 制成 不 努力 到 节省 它 , 和 贫穷的 老的 国王

Pluviaut ,

他因为没有什么可失去的，所以没有努力去拯救它，可怜的老普鲁维奥特国王。

[dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] , [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [-]
deserted by his escort , full as a tick , like the Patriarch [38]
荒凉的 经过 他的 护送 , 满的 作为 一个 打钩 , 喜欢 这 族长 [-]

被护卫抛弃，像个吸血鬼一样，像族长[38]

[ˈnoʊə] , [sæt] [ˈsnɔ:riŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:st] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
Noah , sat snoring on his beast , holding on by the tail .
诺亚 , 卫星 打鼾 在 他的 兽 , 保持 在 经过 这 尾巴 .

诺亚坐在他的坐骑上打鼾，手里抓着它的尾巴。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [ˈfrentʃmən] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
Here is where you can see the advantage of having Frenchmen for your
这里 是 在哪里 你 能 看 这 优势 的 拥有 法国人 为了 你的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

这就是为什么敌人是法国人也有好处的原因。

[ˈdʒɜ:mənz] , [swɪs] , [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [du:] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [fɪsts] ,
Germans , Swiss , or English , do their thinking through their fists ,
德国人 , 瑞士 , 或者 英语 , 做 他们的 思维 通过 他们的 拳头 ,

德国人、瑞士人或英国人，都习惯用拳头思考。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [θɪkˈhedɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [teɪks] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt]
and are so thickheaded that it takes them till Christmas to understand what
和 是 所以 笨蛋 那 它 需要 他们 直到 圣诞节 到 理解 什么
[wʌz; wəz][toʊld][ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l] [seɪnts] - [deɪ] .
was told them on All Saints ' Day .
曾是 讲述 他们 在 全部 圣徒队 - 天 .

他们真是愚钝至极，直到圣诞节才明白万圣节那天告诉他们的事。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] [pɔr] - [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)]
I would not have given a button for poor Pluviaut's chance with such people
我 会 不是 有 给定 一个 按钮 为了 贫穷的 - 机会 和 这样的 人们
[æz; əz] [ðɪ:z] .
as these .
作为 这些 .

我连给可怜的普鲁维奥特一分机会，都不会给他和这些人在一起的机会。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔʊk][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
They would have thought we were playing a joke on them ,
他们 会 有 想法 我们 是 玩耍 一个 开玩笑 在 他们 ,

他们肯定会以为我们在跟他们开玩笑。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
but no words are necessary between us .
但 不 字 是 必要的 之间 我们 .

但我们之间无需言语。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [lə'reɪn] , [tu:'ren] , [ʃæm'peɪn] , ɔːr] [brə'tænjə] , [ɡiːs] [frʌm; frəm]
If we come from Lorraine , Touraine , Champagne , or Bretagne , geese from
如果 我们 来 从 洛林 , 图兰 , 香槟酒 , 或者 布列塔尼 , 鹅 从
[ˈboʊs] , [ˈæsiːz] [frʌm; frəm] [bəʊn] ,
Beauce , asses from Beaune ,
博斯 , 亚斯 从 博讷 ,

如果我们来自洛林、图赖讷、香槟或布列塔尼，鹅来自博斯，驴来自博讷，

ɔːr] [ˈræbətɪs] [frʌm; frəm] [veɪ'zeleɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk] [hɪts] [juː 'es] ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [spɔːt] ,
or rabbits from Vézelay , a good joke hits us all in the right spot ,
或者 兔子 从 韦泽莱 , 一个 好的 开玩笑 点击量 我们 全部 在 这 正确的 点 ,
或者说，来自韦泽莱的兔子，一个好的笑话总能戳中我们的痛点。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [iːtʃ] [ˈlðər] .
no matter how much we may pound and beat each other .
不 事情 如何 很多 我们 可能 磅 和 打 每个 其他 :
无论我们如何互相攻击、殴打。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [saɪˈliːnəs] , [ðer; ðər] [hoʊl] [kæmp] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
When they caught sight of our old Silenus , their whole camp burst out laughing .
什么时候 他们 捕捉 视线 的 我们的 老的 西勒努斯 , 他们的 所有的 营 爆裂 出去 笑 :
当他们看到我们那辆老旧的西勒诺斯号时，他们整个营地都哄堂大笑起来。

[ðeɪ] [læft] ɔːl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ] ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
They laughed all over their faces , with their throats , with all their hearts ,
他们 笑了 全部 超过 他们的 面孔 , 和 他们的 喉咙 , 和 全部 他们的 心 ,
[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈstʌməkɪs] ,
and even their stomachs ,
和 甚至 他们的 胃 ,
他们笑得合不拢嘴，笑声充满了整个脸庞、喉咙、内心，甚至肚子。

[ænd; ənd] [baɪ] [es 'tiː] . [rɪɡəbət] !
and by St . Rigobert !
和 经过 英石 : 里戈贝尔 !
以圣里戈贝尔之名！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [læft] [set] [juː 'es] ɔːf] [tuː] , ɔːl] [əˈbɔːn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] .
to see the way they laughed set us off too , all along our line .
到 看 这 方式 他们 笑了 放 我们 离开 也 , 全部 沿着 我们的 线 :
看到他们那样大笑，我们也跟着笑了起来，我们一路都笑个不停。

[laɪk] [ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd] [ˈhektər] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] , [wiː; wi] [həːld] [geɪ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər]
Like Ajax , and Hector the Trojan , we hurled gay defiance at each other
喜欢 阿贾克斯 , 和 赫克托 这 特洛伊木马 , 我们 投掷 同性恋 蔑视 在 每个 其他
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] .
across the moat .
穿过 这 护城河 :
就像阿贾克斯和特洛伊人赫克托耳一样，我们隔着护城河互相投掷同性恋的挑衅。

[ˈaʊər; ɑːr] [riˈmaːks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [snæp] [ðæn; ðən] [ðerz] .
Our remarks , however , had much more snap than theirs .
我们的 评论 , 然而 , 有 很多 更多的 折断 比 他们的 :
然而，我们的发言比他们的发言更有力度。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [soʊ] [ˈbɪzi] , [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
If I were not so busy , I would write them down ,
如果 我 是 不是 所以 忙碌的 , 我 会 写 他们 向下 ,
如果我不是那么忙，我会把它们写下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
but if you can put up with it ,
但 如果 你 能 放 向上 和 它 ,
但如果你能忍受的话，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [**I mean to include them in a collection I have been making for the last**]
我 意思是 到 包括 他们 在 一个 收藏 我 有 到过 制作 为了 这 最后的 [-]
39]
-]

我打算将它们收录到我最近[39]年一直在制作的收藏集中。

[ˈdʌz(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][dʒʊʊks] , [kwɪps] , [ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [sed] ,
dozen years of the best jokes , quips , and witticisms that I have heard , said ,
打 年 的 这 最好的 笑话 , 俏皮话 , 和 妙语 那 我 有 听到 , 说 ,
[ɔ:r] [ri:d] ,
or read ,
或者 读 ,

十二年来我听过、说过或读过的最棒的笑话、俏皮话和妙语，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
in the course of my pilgrimage through this vale of tears .
在 这 课程 的 我的 朝圣 通过 这 谷 的 眼泪 :

在我穿越这片泪谷的朝圣之旅中。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [lu:z] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
I would not lose it for a kingdom .
我 会 不是 失去 它 为了 一个 王国 :

就算给我一个王国，我也不会失去它。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [kræk] [maɪ][oʊld] [saɪdz] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It makes me crack my old sides only to think of it .
它 制作 我 裂缝 我的 老的 侧面 仅有的 到 思考 的 它 :

光是想想就让我笑得肚子疼。

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [blɔ:t][ɑ:n][maɪ]['peɪpər] .
I have made a great blot on my paper .
我 有 制成 一个 伟大的 印迹 在 我的 纸 :

我在纸上留下了一大片污渍。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] ;
When the noise had subsided , it was time to fight ;
什么时候 这 噪音 有 平静下来 , 它 曾是 时间 到 斗争 ;

喧嚣过后，战斗开始了；

(['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['restfl] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:kt] [tu:; tə] [deθ]) ,
(nothing is so restful when one has been talked to death) ,
(没有什么 是 所以 宁静 什么时候 一 有 到过 谈话 到 死亡) ,
(被人喋喋不休地唠叨到死，哪还有什么能让人放松的？)

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ki:n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but neither side was keen for it .
但 两者都不 边 曾是 敏锐的 为了 它 :

但双方都对此并不热衷。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [prə'tektɪd] .
Their surprise had failed , and we were well protected .
他们的 惊喜 有 失败的 , 和 我们 是 出色地 受保护 :

他们的突袭失败了，我们得到了很好的保护。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kə] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['skræmblɪŋ] [ʌp][f'aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] ([ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jɔr; jər] [bəʊnz])
They did not care much about scrambling up our walls (you may break your bones
他们 做过 不是 关心 很多 关于 争抢 向上 我们的 墙壁 (你 可能 休息 你的 骨头
[æɪt; ət] [ðæt] [geɪm]) [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;
at that game) but something had to be done at any cost ;
在 那 游戏) 但 某物 有 到 是 完毕 在 任何 成本 ;
他们并不太在意爬上我们的墙（玩这个游戏可能会摔断骨头），但无论如何都必须做点什么；

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] , [soʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [bə:nd] ,
it did not matter much what , so a little powder was burned ,
它 做过 不是 事情 很多 什么 , 所以 一个 小的 粉末 曾是 烧伤 ,
具体烧什么并不重要，所以就烧了一点粉末。

[sʌm; səm] [pə'tɑ:rd] [let] [ɔ:f] [æt; ət] ['rændəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
some petards let off at random , from which the sparrows were the
一些 爆竹 让 离开 在 随机的 , 从 哪个 这 麻雀 是 这
[ˈoʊnli] ['sʌfərəz] .
only sufferers .
仅有的 受害者 .

一些爆竹被随意点燃，结果只有麻雀受到了伤害。
[wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ][f'aʊər; ɑ:r] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
We sat with our backs to the wall inside the parapet ,
我们 卫星 和 我们的 背部 到 这 墙 里面 这 栏杆 ,
我们背靠着城垛内侧的墙壁坐着，

[ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] [plʌmz] [flu:] [ˈoʊvər][f'aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tu:; tə]
waiting while their plums flew over our heads for the right moment to
等待 尽管 他们的 李子 飞翔 超过 我们的 头部 为了 这 正确的 片刻 到
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [f'aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
discharge our own without taking aim ,
释放 我们的 自己的 没有 采取 目的 ,
我们等待着，看着他们的李子从我们头顶飞过，寻找合适的时机，然后不瞄准就发射我们自己的李子。

([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [wʌnz] [self] [tu:] [mʌtʃ]) .
(there is no sense in exposing one's self too much) .
(那里 是 不 感觉 在 暴露 一个人的 自己 也 很多) .
(没有必要过度暴露自己)。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] ['skwɔ:lɪŋ] [wi:; wi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
When we heard their prisoners squalling we ventured to look out .
什么时候 我们 听到 他们的 囚犯 尖叫 我们 冒险 到 看 出去 .
我们听到囚犯们的哀嚎声，便冒险向外张望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
They had caught a dozen men and women from Béyant and were
他们 有 捕捉 一个 打 男人 和 女性 从 - 和 是
[ˈbi:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
beating them as they stood in a row ,
殴打 他们 作为 他们 站立 在 一个 排 ,
他们抓了十几名来自贝扬的男女，让他们排成一排站着，然后对他们进行殴打。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
with their faces turned to the wall .
和 他们的 面孔 转向 到 这 墙 .
他们脸朝墙走去。

[ðə; ði] [pʊr] ['devəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [skri:md] [laɪk] ['kɜ:rlju:z] .
The poor devils were not much hurt , but they screamed like curlews .
这 贫穷的 魔鬼 是 不是 很多 伤害 , 但 他们 尖叫 喜欢 鹬 .
这些可怜的小家伙们虽然没受什么伤，但却像鹬鸟一样尖叫起来。

[ˈbiːɪŋ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [-]
Being safe enough [40]
存在 安全的 足够的 [-]

足够安全[40]

[ɑːrˈselvz] , [wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] [ænd; ənd] [ˈbrændɪft] [paɪks] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
ourselves , we slipped down along the ramparts and brandished pikes over the
我们自己 , 我们 滑倒了 向下 沿着 这 城墙 和 挥舞 长矛 超过 这
[wɔːlɪz] ,
walls ,
墙壁 ,

我们自己则沿着城墙滑下去，在城墙上挥舞长矛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʌk] [hæmz] , [ˈsævələɪ] , [ænd; ənd] [blæk] - [ˈpuɪdɪŋz] .
on which we had stuck hams , saveloys , and black - puddings .
在 哪个 我们 有 卡住 火腿 , 萨维洛伊斯 , 和 黑色的 - 布丁 .

我们在上面粘上了火腿、萨维洛伊香肠和黑布丁。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [ˈlʌtərɪŋ] [jɛlz] [ʌ; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
We could hear the besiegers uttering yells of hunger and rage ,
我们 可以 听到 这 围攻者 发出声音 喊叫 的 饥饿 和 愤怒 ,

我们可以听到围攻者发出饥饿和愤怒的叫喊声，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [dɪd] [pʊt] [nuː] [laɪf] [ˈɪntuː] [juː ˈes] !
and how that did put new life into us !
和 如何 那 做过 放 新的 生活 进入 我们 !

那件事确实给我们带来了新的活力！

[tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [ləst] [draːp] ([fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnevər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]) ,
To squeeze out the last drop (for there is never too much of a good thing) ,
到 挤 出去 这 最后的 降低 (为了 那里 是 绝不 也 很多 的 一个 好的 事物) ,
为了榨干最后一滴（因为好东西永远不嫌多），

[wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] ,
when it grew late we set out tables in the open air on the slopes ,
什么时候 它 生长 晚的 我们 放 出去 表格 在 这 打开 空气 在 这 连续下坡 ,

天色渐晚，我们就在山坡上露天摆放了桌子。

[ˈfeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
sheltered by the wall , and loaded them with victuals and drink .
避难所 经过 这 墙 , 和 已加载 他们 和 食物 和 喝 .

他们躲在墙后，并为他们准备了食物和饮料。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [fiːst] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfroʊn] - [ˈtuːzdeɪ] .
There we had a noisy feast , singing and drinking to Shrove - Tuesday .
那里 我们 有 一个 嘈杂 盛宴 , 歌唱 和 喝 到 忏悔节 - 周二 .

我们在那里举行了一场热闹的盛宴，唱歌喝酒庆祝忏悔星期二。

[ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈnɪrli] [went] [aʊt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [deɪ] [went]
The outsiders nearly went out of their skins with fury , and so that day went
这 局外人 几乎 去 出去 的 他们的 皮肤 和 愤怒 , 和 所以 那 天 去
[ɔːf] [ˈgeɪli] ,
off gaily ,
离开兴高采烈地 ,

外来者几乎气得要命，而那一天就这样愉快地过去了。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .
and no harm done .
和 不 伤害 完毕 .

而且没有造成任何伤害。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔːbæk] .
There was only one drawback .
那里 曾是 仅有的 一 退税 .

只有一个缺点。

[wen] - [di:] - , [ðæt] [bɪg] [fuːl] !
When Gueneau de Pousseaux , that big fool !
什么时候 - 德 - , 那 大的 傻子 !

格诺·德·波索，那个大傻瓜！

[gɑːt] [tuː] [ˈmeləʊ] ,
got too mellow ,
得到 也 醇厚 ,

变得太温和了，

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn]
nothing would do but he must walk on top of the wall with his glass in
没有什么 会 做 但 他 必须 走 在 顶部 的 这 墙 和 他的 玻璃 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他别无选择，只能手里拿着酒杯，走上墙顶。

[dʒʌst][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm] ,
just to defy them ,
只是 到 违抗 他们 ,

只是为了反抗他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] .
and they knocked his head and his glass into splinters with a musket ball .
和 他们 敲门 他的 头 和 他的 玻璃 进入 碎片 和 一个 滑膛枪 球 .

他们用火枪子弹把他的头和玻璃杯都打得粉碎。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbɑːðər][juː ˈes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] ,
This did not much bother us , but to make it even ,
这 做过 不是 很多 打扰 我们 , 但 到 制作 它 甚至 ,

这并没有太困扰我们，但为了公平起见，

[wiː; wi] [ˈwuːndɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [feˈstɪvəti] , [juː; jʊ]
we wounded one or two of them , for there can be no festivity , you
我们 受伤 一 或者 二 的 他们 , 为了 那里 能 是 不 节日 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们打伤了他们中的一两个人，因为这样就没法庆祝了，你知道的。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʊkən] [ˈkraːkəri] .
without a little broken crockery .
没有 一个 小的 破碎的 陶器 .

没有一点破损的餐具。

- [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Chamaille waited till nightfall before leaving the town to go home .
- 等待 直到 黄昏 前 离开 这 镇 到 去 家 .

沙迈尔等到夜幕降临才离开小镇回家。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][ɔːl] [sed] , “ [oʊld] [frend] , [juː; jʊ] [rɪsk] [jər; jər] [nek] .
In vain we all said , “ Old friend , you risk your neck .
在 徒劳 我们 全部 说 , “ 老的 朋友 , 你 风险 你的 脖子 .

我们都徒劳地说道：“老朋友，你这是在冒险。”

[waɪt] [hɪr] [tɪl] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ; [gɔ:d] [wɪl] [teɪk] [keə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈrɪʃənər] .
Wait here till it's all over ; God will take care of your parishioners .

等待 这里 直到 它是 全部 超过 ; 上帝 将要 拿 关心 的 你的 教区居民 .
请留在这里等待一切结束；上帝会照顾你们的教友。

” [hi:; hi] [ˈænsər] :
” **He answered** :
” 他 回答 :

他回答说：

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [flɑ:k] .
” **My place is with my flock** .
” 我的 地方 是 和 我的 群 .

“我的归宿是与我的羊群在一起。”

[gɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [-]
God would be [41]
上帝 会 是 [-]

上帝会是[41]

[meɪmɪd] [wɪðəʊt] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
maimed without me , for I am truly His right arm .
残废 没有 我 , 为了 我 是 真的 他的 正确的 手臂 .

没有我，祂将残废，因为我真是祂的右臂。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][feɪl][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swer] . “
But I will not fail Him , you may swear . ”
但 我 将要 不是 失败 他 , 你 可能 发誓 . ”

但你可要发誓，我绝不会辜负他。

“ [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] ,
” **I believe you** ,
” 我 相信 你 ,

我相信你，

” [sed] [aɪ] . “ [ju:; jʊ] [geɪv] [fʊl] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][ˈhju:gənɑ:ts, 'ju:gənɑ:ts] [ə'tækt] [jʊr; jər]
” **said I . “ You gave full proof of it when the Huguenots attacked your**
” 说 我 . ” 你 给予 满的 证明 的 它 什么时候 这 胡格诺派教徒 遭到攻击 你的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

“我说，‘当胡格诺派教徒袭击你的教堂时，你已经充分证明了这一点。’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈplæstər][æt; ət][ðər; ðər] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd]
and you threw a great lump of plaster at their Captain Papiphage and
和 你 扔 一个 伟大的 块 的 石膏 在 他们的 队长 - 和
[nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . “
knocked him over . ”
敲门 他 超过 . ”

你朝他们的帕皮法格船长扔了一大块石膏，把他打倒了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmɪskrɪənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **That was a surprise for him , miscreant that he was , “ said he** .
” 那 曾是 一个 惊喜 为了 他 , 恶棍 那 他 曾是 , ” 说 他 .

“这对他来说真是个意外，他可是个恶棍，”他说。

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] , [ˈri:əli] .
” **For me too , really** .
” 为了 我 也 , 真的 .

“对我来说也是如此。”

[aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][ænd; ənd] [heit] [tu:; tə] [si:] [blʌd] [floʊ] ; [aɪ 'ti:] [dis'gʌsts] [em 'i:] ,
I mean no harm and hate to see blood flow ; it disgusts me ,
我 意思是 不 伤害 和 恨 到 看 血 流动 ; 它 令人厌恶 我 ;
我并无恶意，只是很讨厌看到流血；这让我感到恶心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [gets][ˈɪntu:] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [hɑ:t] - ['hedz] .
but the devil alone knows what gets into a man when he is among hot - heads .
但 这 魔鬼 独自的 知道 什么 获得 进入 一个 男人 什么时候 他 是 之中 热的 - 头部 .
但只有魔鬼才知道，当一个人身处一群暴躁易怒的人之中时，他会变成什么样子。

[hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [wʊlf] . "
He becomes a wolf . "
他 变成 一个 狼 . "
他变成了一匹狼。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [aɪ] ,
" That is true , " said I ,
" 那 是 真的 , " 说 我 ,
“没错,”我说。

" [ju:; jʊ] [lu:z] [wʌt] [ˈɪt(ə)l] [sens] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
" you lose what little sense you have when you are in a crowd .
" 你 失去 什么 小的 感觉 你 有 什么时候 你 是 在 一个 人群 .
“身处人群之中，你仅存的一点理智也会丧失殆尽。”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [waɪz] [men] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃi:p] [ə; eɪ] [wʊlf] .
A hundred wise men make a fool , and a hundred sheep a wolf .
一个 百 明智的 男人 制作 一个 傻子 , 和 一个 百 羊 一个 狼 .
一百个智者造出一个傻瓜，一百只绵羊造出一匹狼。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ˈvɪkər] ,
But tell me , Vicar ,
但 告诉 我 , 牧师 ,
但是请告诉我，牧师，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [tu:] [koʊdʒ] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
how can you reconcile two codes — that of the man who lives alone with
如何 能 你 调和 二 代码 — 那 的 这 男人 WHO 生活 独自的 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [pi:s] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
his conscience and wants peace for himself and all the world ,
他的 良心 和 想要 和平 为了 他自己 和 全部 这 世界 ,
如何调和两种准则——一种是独自与良心对话、渴望自身及世界和平的人的准则，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [hu:] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [aʊt] [ʌv; əv] [wɔ:r][ænd; ənd]
and that of men in the mass , who make a virtue out of war and
和 那 的 男人 在 这 大量的 , WHO 制作 一个 美德 出去 的 战争 和
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
还有那些把战争和邪恶当作美德的大众。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ʌv; əv][gɑ:d] ? "
Which of these is of God ? "
哪个 的 这些 是 的 上帝 ? "
这些事物中哪一个是出于神的呢？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] !
" That is a very silly question !
" 那 是 一个 非常 愚蠢的 问题 !
“这是一个非常愚蠢的问题！ ”

[bəʊθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɔːd] . " **Everything comes from God** . "
一切 来 从 上帝 . "

一切都来自上帝。

" [wel] , [ðen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . **Well , then He doesn't know His own mind** . "
出色地 , 然后 他 不 知道 他的 自己的 头脑 . "

“那么，祂自己也不知道祂想什么。”

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . **Or rather I believe He cannot do as He likes** .
或者 相当 我 相信 他 不能 做 作为 他 点赞 .

或者更确切地说，我认为祂不能随心所欲。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wʌn][mæn] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , **It is easy enough to manage one man , — there is no difficulty about that** ,
它 是 简单的 足够的 到 管理 一 男人 , — 那里 是 不 困难 关于 那 ,

管理一个人很容易，这没什么难的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [-] **but when He has a crowd to [42]**
但 什么时候 他 有 一个 人群 到 [-]

但当他有一群人时[42]

[diːl] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ɪz] [əˈhʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] . **deal with , that is another pair of shoes** .
交易 和 , 那 是 其他 一对 的 鞋 .

算了，那又是另一双鞋了。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] [əˈgenst] [ˈmeni] ? **What can one do against many ?**
什么 能 一 做 反对 许多 ?

一人能对付众人吗？

[soʊ][mæn] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [huː] [ˈhwɪspəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfleʃli] [θɪŋz] . **So man falls back on his Mother Earth , who whispers to him of fleshly things** .
所以 男人 瀑布 后退 在 他的 母亲 地球 , WHO 低语 到 他 的 肉体的 事物 .

于是，人类又回到了大地母亲身边，大地母亲向他低语着肉体的欲望。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [men] [bɪˈkʌm] [wʊlvz] , **In the old legend , if you remember , there are times when men become wolves** ,
在 这 老的 传奇 , 如果 你 记住 , 那里 是 时代 什么时候 男人 变得 狼 ,

如果你还记得的话，古老的传说中，有时人会变成狼。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [skɪnz] [əˈgen] . **and then get into their old skins again** .
和 然后 得到 进入 他们的 老的 皮肤 再次 .

然后又变回原来的样子。

[ɑː] ! **Ah !**
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ðæn; ðən][ɪn][jɜːr; jər] [mæs] - [bʊk] . **my friend , there is more truth in many an old song than in your Mass - book** .
我的 朋友 , 那里 是 更多的 真相 在 许多 一个 老的 歌曲 比 在 你的 大量的 - 书 .

我的朋友，许多古老的歌谣里蕴含的真理比你的弥撒经书里说的要多得多。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [werz] [hɪz; ɪz][wʊlf] [skin] ； [steɪts] ， [kɪŋz] ，
Every man in the country wears his wolf skin ； States , Kings ,
每一个 男人 在 这 国家 穿着 他的 狼 皮肤 ； 各州 ， 国王 ，
全国上下人人披着狼皮；各邦、各国王，

[ænd; ənd] [ˈministəz] [meɪ] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʃepərdz] [krʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and Ministers may dress themselves up with shepherd's crooks as much as they
和 部长们 可能 裙子 他们自己 向上 和 牧羊人的 骗子 作为 很多 作为 他们
[pli:z] ， [ænd; ənd][kleɪm] [dɪ'sent] ，
please , and claim descent ,
请 ， 和 宣称 下降 ，
大臣们可以随意佩戴牧羊杖，并声称自己是牧羊人的后裔。

[laɪk][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gʊd] [ˈʃepərd] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɔ:l] [lɪŋks]
like the hypocrites they are , from your Good Shepherd ; they are really all lynxes
喜欢 这 伪君子 他们 是 ， 从 你的 好的 牧羊人 ； 他们 是 真的 全部 猞猁
[ˈbɔ:lz] ，
bulls ,
， 公牛 ，
他们就像那些伪君子一样，背离了你们的好牧人；他们其实都是些猞猁、公牛。

[dʒɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈbelɪz] ， [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ， [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nɪz] ；
jaws , and bellies , always crying for food , and for the best of reasons ;
下颚 ， 和 肚子 ， 总是 哭泣 为了 食物 ， 和 为了 这 最好的 的 原因 ；
下巴和肚子总是渴望食物，而且理由充分；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ． ”
they must satisfy the hunger of the earth . ”
他们 必须 满足 这 饥饿 的 这 地球 ． ”
它们必须满足地球的饥饿需求。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈhi:ðn] ， ” [sed] - ．
“ **You are a raving heathen , ” said Chamaille .**
” 你 是 一个 狂言 异教徒 ， ” 说 - ．
“你是个疯狂的异教徒，”沙迈尔说道。

“ [gɑ:d] [sendz][ðə; ði] [wʊlvz] [laɪk][ðə; ði] [rest] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] ．
“ **God sends the wolves like the rest , and He does all things well .**
” 上帝 发送 这 狼 喜欢 这 休息 ， 和 他 做 全部 事物 出色地 ．
“上帝像对待其他事物一样派遣狼群，他所做的一切都是美好的。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ˈkæbɪdʒz]
Did you never hear that the Blessed Virgin had a little garden where cabbages
做过 你 绝不 听到 那 这 蒙福 处女 有 一个 小的 花园 在哪里 卷心菜
[gru:] ，
grew ,
生长 ，
你难道没听说过圣母玛利亚有个小花园，里面种着卷心菜吗？

[ænd; ənd][ˈdʒɪ:zəs] ， [ðeɪ] [seɪ] ， [meɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ？
and Jesus , they say , made the wolf to keep off the goats and the kids ?
和 耶稣 ， 他们 说 ， 制成 这 狼 到 保持 离开 这 山羊 和 这 孩子们 ？
他们说，耶稣创造了狼来保护山羊和小羊？

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ， [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ．
No doubt He was right , and we can only bow to His will .
不 怀疑 他 曾是 正确的 ， 和 我们 能 仅有的 弓 到 他的 将要 ．
毫无疑问，祂是对的，我们只能服从祂的旨意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ？
Why should we complain of the strong ?
为什么 应该 我们 抱怨 的 这 强的 ？
我们为什么要抱怨强者？

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪf] [ðə, ði] [wi:k] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː, tə] [ˈpaʊər] ,
It would be a thousand times worse if the weak were raised to power ,
它 会 是 一个 千 时代 更糟 如果 这 虚弱的 是 提高 到 力量 ,
如果弱者掌权, 情况会糟糕一千倍。

[soʊ][ɪn][kənˈkluːz(ə)n] [ɔ:l][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə, ði][best] , [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʊlvz] [əˈlaɪk] .
so in conclusion all are for the best , sheep and wolves alike .
所以 在 结论 全部 是 为了 这 最好的 , 羊 和 狼 同样 .
所以总而言之, 一切都是最好的安排, 无论是绵羊还是狼。

[ðə, ði] [ʃi:p] [ni:d] [ðə, ði] [wʊlvz] [tuː, tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə, ði] [wʊlvz] [ni:d] [ðə, ði] [ʃi:p]
The sheep need the wolves to protect them , and the wolves need the sheep
这 羊 需要 这 狼 到 保护 他们 , 和 这 狼 需要 这 羊
, [sti:l] [mɔːr] ,
, still more ,
, 仍然 更多的 ,
羊需要狼的保护, 而狼更需要羊。

[fɔːr; fər][wiː, wi][ɔ:l] [-]
for we all [43]
为了 我们 全部 [-]
因为我们所有人[43]

[mʌst; məst] [i:t] .
must eat .
必须 吃 .
必须吃饭。

[soʊ] [naʊ] , [ˈkɒləs] , [ɔ:f][aɪ][ɡoʊ][tuː, tə][maɪ] [ˈkæbɪdʒz] .
So now , Colas , off I go to my cabbages .
所以 现在 , 可乐 , 离开 我 去 到 我的 卷心菜 .
好了, 科拉斯, 我要去看我的卷心菜了。

” [hiː, hi] [kənˈfaɪdɪd] [mɑːdeɪˈlɒn] [ˈtendərli] [tuː, tə][maɪ] [ker] , [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡaʊn] , [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz]
” **He confided Madelon tenderly to my care , tucked up his gown , grasped his**
” 他 坦白 玛德隆 温柔地 到 我的 关心 , 塞进去 向上 他的 袍 , 抓住 他的
[ˈkʌdʒl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] ;
cudgel , and made off ;
棍棒 , 和 制成 离开 ;
“他温柔地将玛德隆托付给我照顾, 然后掖好长袍, 抓起棍棒, 逃走了;

[ðoʊ] [ðə, ði] [naɪt] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] [ˈmuːnləs] .
though the night was dark and moonless .
尽管 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 无月 .
虽然夜色漆黑, 没有月亮。

[wiː, wi][wɜːr; wər][na:t] [kwɑ:t] [soʊ] [ˈmeri] [fɔːr; fər][ðə, ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
We were not quite so merry for the next few days .
我们 是 不是 相当 所以 欢乐 为了 这 下一个 很少 天 .
接下来的几天, 我们可没那么开心了。

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [stʌft] [ɑːrˈselvz] [ðə, ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][tuː, tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ænd; ənd]
We had foolishly stuffed ourselves the first evening , just to show off and
我们 有 愚蠢地 填充 我们自己 这 第一的 晚上 , 只是 到 展示 离开 和
[frʌm; frəm][ˈstuːpɪd] [ˈɡriːdɪnɪs] ,
from stupid greediness ,
从 愚蠢的 贪婪 ,
第一晚我们愚蠢地暴饮暴食, 只是为了炫耀和出于愚蠢的贪婪。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [left] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] .
so there was but little left of our provisions .
所以 那里 曾是 但 小的 左边 的 我们的 条款 .
所以我们的物资所剩无几了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [belts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [dʌn] ,
We had to draw in our belts , which was soon done ,
我们 有 到 画 在 我们的 腰带 , 哪个 曾是 很快 完毕 ,
我们得把腰带收起来, 很快就收好了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sti:l] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈswægər] [ɪn][ju: ˈes] .
but we still had some swagger in us .
但 我们 仍然 有 一些 昂首阔步 在 我们 :
但我们仍然有些傲气。

[wen] [ðə; ði] [ˈpuːdɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɡɔ:n] ,
When the puddings were all gone ,
什么时候 这 布丁 是 全部 已消失 ,
布丁全部吃完后,

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [stʌft] [wɪð; wɪθ][bræn][ænd; ənd] [tɑ:rd] [striŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ]
we made some stuffed with bran and tarred strings which we stuck on a
我们 制成 一些 填充 和 麸 和 焦油 字符串 哪个 我们 卡住 在 一个
[paɪk][ænd; ənd][ˈdæŋɡəld] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
pike and dangled before the enemy .
梭鱼 和 悬挂着 前 这 敌人 :
我们用麸皮和涂了焦油的绳子做了一些, 把它们绑在长矛上, 在敌人面前晃来晃去。

[ðə; ði] [rɒʊgz] [su:n] [sɔ:ɪ] [θru:ɪ] [aɪ ˈti: , [ðʊʊ] ,
The rogues soon saw through it , though ,
这 流氓 很快 锯 通过 它 , 尽管 ,
然而, 那些恶棍很快就识破了他们的伎俩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpuːdɪŋz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
for a ball caught one of our puddings fair in the middle ,
为了 一个 球 捕捉 一 的 我们的 布丁 公平的 在 这 中间 ,
一个球击中了我们其中一个布丁的中间,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [ðen] ?
and who had the laugh on his side then ?
和 WHO 有 这 笑 在 他的 边 然后 ?
那么, 当时谁才是笑到最后的人呢?

[nɑ:t][wi:; wi] , [aɪ] [vəʊ] ,
Not we , I vow ,
不是 我们 , 我 发誓 ,
我发誓, 绝不会是我们。

[ænd; ənd][tu:; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] [wen] [ði:z] [ˈrɒbəz] [sɔ:ɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈoʊvər]
and to cap the climax when these robbers saw that we were fishing over
和 到 帽 这 高潮 什么时候 这些 强盗 锯 那 我们 是 钓鱼 超过
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:l] ,
the top of our wall ,
这 顶部 的 我们的 墙 ,
而当这些强盗看到我们正在墙顶上钓鱼时, 场面达到了高潮。

[ðeɪ] [stretʃt] [nets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fraɪ] .
they stretched nets from the locks up and down the river to catch the fry .
他们 拉伸 网 从 这 锁 向上 和 向下 这 河 到 抓住 这 炒 :
他们从船闸沿河上下布下渔网来捕捞鱼苗。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈreprəˌmændɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][bəed] [ˈkrɪstʃənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][let][ju: ˈes]
Our Archbishop reprimanded them for bad Christians who would not let us
我们的 大主教 训斥 他们 为了 坏的 基督徒 WHO 会 不是 让 我们
[ki:p] [lent] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
keep Lent , but in vain ,
保持 大斋期 , 但 在 徒劳 ,
我们的大主教斥责他们是坏基督徒, 不让我们守斋, 但这一切都是徒劳的。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fæt] .

so we had to fall back on our own fat .
所以 我们 有 到 落下 后退 在 我们的 自己的 胖的 .

所以我们只能依靠自身的脂肪。

[wiː; wi] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnevəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help]

We might of course have implored the Duke of Nevers to come and help
我们 可能 的 课程 有 恳求 这 公爵 的 永不 到 来 和 帮助

[juːˈes] ,

us ,
我们 ,

我们当然可以恳求内韦尔公爵前来帮助我们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [truːps] [ˈkwɔːrtəd]

but to tell the truth we were not anxious to have his troops quartered
但 到 告诉 这 真相 我们 是 不是 焦虑的 到 有 他的 军队 四分

[ɑːn][juːˈes] [əˈɡen] .

on us again .
在 我们 再次 .

但说实话，我们并不想再让他的军队驻扎在我们这里。

[aɪˈtiː][kɔːst] [les] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [wɪˈðɪn] ,

It cost less to have the enemy outside the walls than the friend within ,
它 成本 较少的 到 有 这 敌人 外部 这 墙壁 比 这 朋友 之内 ,

让敌人驻守城墙外比让朋友留在城墙内成本更低。

[soʊ][ðə; ði] [best] [wei] [-]

so the best way [44]
所以 这 最好的 方式 [-]

所以最好的方法是[44]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

was to keep quiet as long as we could get along without them ,
曾是 到 保持 安静的 作为 长的 作为 我们 可以 得到 沿着 没有 他们 ,

只要没有他们我们也能过得很好，我们就应该保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and the enemy on his side was prudent enough not to send for them .
和 这 敌人 在 他的 边 曾是 谨慎 足够的 不是 到 发送 为了 他们 .

而他这边的敌人也足够谨慎，没有派人去抓他们。

“ [tuː] [ɪz] [ˈkʌmpəni] , [θriː] [ɪz] [nʌn] , ” [soʊ][wiː; wi][bɪˈɡæn] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈduː]

“ Two is company , three is none , ” so we began negotiations , but without undue

[heɪst] .

haste .
匆忙 .

“两人成伴，三人无伴”，于是我们开始了谈判，但并不急于求成。

[bəʊθ][kæmps][led][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [laɪf] .

Both camps led an exemplary life .
两个都 营地 引领 一个 典范 生活 .

双方都过着堪称楷模的生活。

[ˈɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][raɪz] , [ˈpleɪŋ] [boʊlz] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

Early to bed and late to rise , playing bowls all day and drinking .
早期的 到 床 和 晚的 到 上升 , 玩耍 碗 全部 天 和 喝 .

早睡晚起，整天打保龄球、喝酒。

[wiː; wi] [jɔːnd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈbɔːrdəm] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡər] ,

We yawned more from boredom than hunger ,
我们 打哈欠 更多的 从 无聊 比 饥饿 ,

我们打哈欠更多是因为无聊而不是饥饿。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æktʃuəli] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi] [gruː] [fæt][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][fæst] .
and we actually slept so much that we grew fat in spite of our fast .
和 我们 实际上 睡着了 所以 很多 那 我们 生长 胖的 在 尽管如此 的 我们的 快速地 .
结果我们睡得太多，尽管禁食，却还是长胖了。

[ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [æz; əz][ʼlɪt(ə)l][æz; əz][ʼpɑːsəb(ə)l] ,
The grown people moved about as little as possible ,
这 生长 人们 已搬 关于 作为 小的 作为 可能的 ,
成年人几乎一动不动。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ʼɔːrdər] .
but it was hard to keep the children in order .
但 它 曾是 难的 到 保持 这 孩子们 在 命令 .
但要让孩子们守规矩很困难。

[ðiːz] [ɪmps][wɜːr; wər] [ʼɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] ['læfɪŋ] ; [ʼɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][ænd; ənd]
These imps were always running , crying , or laughing ; always on the go and
这些 小恶魔 是 总是 跑步 , 哭泣 , 或者 笑 ; 总是 在 这 去 和
[pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ʼdeɪndʒər] .
putting themselves in danger .
推杆 他们自己 在 危险 .
这些小家伙总是跑来跑去，哭哭啼啼，或者哈哈大笑；总是忙个不停，把自己置于危险之中。

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [stɪk] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [ænd; ənd]
They would climb the walls , stick out their tongues at the besiegers , and
他们 会 爬 这 墙壁 , 戳 出去 他们的 舌头 在 这 围攻者 , 和
[bəːm'bəːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
bombard them with stones .
轰击 他们 和 石头 .
他们会爬上城墙，向围攻者吐舌头，并用石头轰炸他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bætəɪɪz] [ʌv; əv] [skwɜːrt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldər] [twɪgz] ; [slɪŋz]
They had batteries of squirts , which they made from the elder twigs ; slings
他们 有 电池 的 喷射 , 哪个 他们 制成 从 这 长老 树枝 ; 吊索
[ænd; ənd] [stɪks] ; — “ [hɪr] [goʊz] .
and sticks ; — “ Here goes .
和 棍子 ; — “ 这里 去 .
他们有成捆的喷水器，是用接骨木树枝做的；还有弹弓和棍子；——“开始了。

[hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] !
Hit him in the head !
打 他 在 这 头 !
打他的头！

” [ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] ['mʌŋkɪz] [wʊd] [kraɪ] .
” the little monkeys would cry .
” 这 小的 猴子 会 哭 .
“小猴子们会哭。”

[ðoʊz] [ðeɪ] [strʌk] [ʼvaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Those they struck vowed to be the death of them ,
那些 他们 击 发誓 到 是 这 死亡 的 他们 ,
那些被他们袭击的人发誓要杀死他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [ðæt] [poʊkt] [ɪts] [noʊz] [ʼoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
and they called out to us that the first child that poked its nose over the top
和 他们 称为 出去 到 我们 那 这 第一的 孩子 那 戳 它是 鼻子 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] .
of the wall should be shot .
的 这 墙 应该 是 射击 .
他们向我们喊道，第一个把鼻子探出墙外的孩子就应该被枪毙。

[wiː; wi] ['pra:mɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] ,
We promised to be careful ,
我们 承诺 到 是 小心 ,
我们承诺会小心谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊgz] [slɪpt] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskəʊldɪŋz] [ænd; ənd]
but the rogues slipped through our fingers in spite of our scoldings and
但 这 流氓 滑倒了 通过 我们的 手指 在 尽管如此 的 我们的 责骂 和
[ɪr] - [ˈpʊlɪŋ] .
ear - pullings .
耳朵 - 拉 .
尽管我们百般责骂、揪耳朵，这些恶棍还是从我们手中溜走了。

[stiːl] [ˈwɔːtər] [rʌnz] [diːp] , [soʊ][wʌn] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] , ([ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtreɪmbl(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk]
Still water runs deep , so one fine evening , (it makes me tremble only to think
仍然 水 跑步 深的 , 所以 一 美好的 晚上 , (它 制作 我 颤抖 仅有的 到 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !)
of it !)
的 它 !)
静水流深，所以在一个晴朗的夜晚，（光是想到它就让我寒而不栗！）

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
I heard a squeal , and if you can believe it , there was that little
我 听到 一个 尖叫 , 和 如果 你 能 相信 它 , 那里 曾是 那 小的
[ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
hypocrite of a [45]
伪君子 的 一个 [-]
我听到一声尖叫，如果你相信的话，那就是那个虚伪的小[45]

- , — [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
Glodie , — witch that she is !
- , — 巫婆 那 她 是 !
格洛迪，——她真是个女巫！

[maɪ] [oʊn] [ˈtrezər] ! — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
my own treasure ! — she had slipped down the bank into the ditch .
我的 自己的 宝藏 ! — 她 有 滑倒了 向下 这 银行 进入 这 沟 .
我的宝贝！——她滑下河岸，掉进了沟里。

[oʊ] , [bɔːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪpt] [hɜːr; hər] !
Oh , Lord , I could have whipped her !
哦 , 主 , 我 可以 有 鞭打 她 !
天哪，我真想鞭打她！

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ˈkreɪnɪŋ] [ˈoʊvər] .
I was on the wall at one bound , and there we all stood craning over .
我 曾是 在 这 墙 在 一 边界 , 和 那里 我们 全部 站立 起重机 超过 .
我一跃就跳上了墙，我们都站在那里，仰头看着。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɑːrgɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː ˈes] ,
We made a fine target if the enemy had chosen to shoot at us ,
我们 制成 一个 美好的 目标 如果 这 敌人 有 选定 到 射击 在 我们 ,
如果敌人选择向我们开火，我们就是绝佳的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
but he too was looking at my darling at the bottom of the ditch .
但 他 也 曾是 寻找 在 我的 亲爱的 在 这 底部 的 这 沟 .
但他也在看着沟底的我心爱的人。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ˈdʒentli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪt(ə)n] ,
Thanks to the Blessed Virgin , she had rolled down gently like a little kitten ,
谢谢 到 这 蒙福 处女 , 她 有 滚动 向下 轻轻地 喜欢 一个 小的 小猫 ,
多亏了圣母玛利亚，她像只小猫一样轻轻地滚了下来。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['gra:sɪz] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['fraɪ(ə)nd] ,
and sat there among the flowering grasses , not in the least frightened ,
和 卫星 那里 之中 这 开花 草 , 不是 在 这 至少 害怕 ,
她坐在盛开的草丛中, 丝毫没有害怕。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
and looking up at the two rows of heads above her .
和 寻找 向上 在 这 二 行 的 头部 多于 她 .
她抬头望着头顶上的两排脑袋。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .
She was laughing and making a nosegay .
她 曾是 笑 和 制作 一个 花束 .
她笑着做着花束。

[wi; wi][ɔ:l] [læft] [tu:] , [ænd; ənd] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [di:] [rægni] , [ðə; ði] ['enəmi:z] [kə'mændər] ,
We all laughed too , and Monseigneur de Ragny , the enemy's commander ,
我们 全部 笑了 也 , 和 阁下 德 拉格尼 , 这 敌人的 指挥官 ,
我们也都笑了, 还有敌军指挥官拉尼主教

[ɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][bi; bi] [dʌn] [tu; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [gʊd] ['feləʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
ordered that no harm be done to the child , and , good fellow that he was
订购 那 不 伤害 是 完毕 到 这 孩子 , 和 , 好的 同伴 那 他 曾是
,
,
,
他下令不得伤害孩子, 而且, 他真是个好人,

[θru:ɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ʊgər] - [plʌmz] .
threw her a bag of sugar - plums .
扔 她 一个 包 的 糖 - 李子 .
扔给她一袋糖梅。

[bʌt; bət][ju; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [du:][nekst] ,
But you never know what a woman will do next ,
但 你 绝不 知道 什么 一个 女士 将要 做 下一个 ,
但你永远无法预料女人下一步会做什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,
and while we were all looking at Glodie ,
和 尽管 我们 是 全部 寻找 在 - ,
当我们都在看着格洛迪的时候,

[ma:r'ti:n] [rʌʃt] [tu; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [læm] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tu:] [fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['rʌnɪŋ] ,
Martine rushed to save her lamb and she too fell down the bank , running ,
马丁 匆忙 到 节省 她 羊肉 和 她 也 跌倒 向下 这 银行 , 跑步 ,
[ˈslɪpɪŋ] ,
slipping ,
滑倒 ,
玛蒂娜急忙去救她的小羊羔, 结果自己也滑倒在河岸下, 边跑边滑。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [hɜ:r; hər][skə:ts] [tɜ:rnd] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
and rolling , her skirts turned up over her head .
和 滚动 , 她 裙子 转向 向上 超过 她 头 .
她翻滚着, 裙子撩到了头上。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] !
What a spectacle for the enemy !
什么 一个 奇观 为了 这 敌人 !
对敌人来说, 这简直是一场视觉盛宴!

[ɪ'mens] [ə'plɔ:z] ！
Immense applause ！
巨大 掌声 ！

热烈的掌声！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , [ʃi: ʃɪ] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; həɹ] ['beɪbi] .
But nothing daunted , she hugged and slapped her baby .
但 没有什么 畏惧 , 她 拥抱 和 被掌掴 她 婴儿 .

但她毫不气馁，拥抱并拍打着她的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] , [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]
One of the soldiers , carried away by her charms , disobeyed his commanding
一 的 这 士兵 , 携带 离开 经过 她 魅力 , 违抗命令 他的 指挥
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

其中一名士兵被她的美貌所迷惑，违抗了指挥官的命令。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
jumped into the ditch and ran towards her .
跳了起来 进入 这 沟 和 跑 向 她 .

他跳进沟里，朝她跑去。

[ʃi: ʃɪ] [stəd] [fæst] [waɪl] [wi:; wi] [θru:] [ə; eɪ] [bru:m] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,
She stood fast while we threw a broom down to her from the ramparts ,
她 站立 快速地 尽管 我们 扔 一个 扫帚 向下 到 她 从 这 城墙 ,
[si:zd] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] ,
seized it bravely ,
查获 它 勇敢地 ,

我们从城墙上扔下一把扫帚给她，她纹丝不动，勇敢地接了起来。

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] . [-]
and marched on the enemy . [46]
和 行军 在 这 敌人 . [-]

然后向敌人进军。[46]

[wɪk] , [wæk] ！
Whick , whack ！
威克 , 猛击 ！

啪嗒，啪嗒！

[ðə; ði] ['gælənt] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ʌv; əv]
The gallant kept his distance , and fled from the field without sound of
这 英勇 保留 他的 距离 , 和 逃亡 从 这 场地 没有 声音 的
[ˈtrʌmpɪts] .
trumpets .
小号 .

这位勇士保持着距离，悄无声息地逃离了战场。

[bəʊθ][kæmps] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊld] [mɑ:r'ti:n] [ʌp] , [traɪ'ʌmfənt] , [wɪð; wɪθ]
Both camps roared with laughter , and we pulled Martine up , triumphant , with
两个都 营地 咆哮 和 笑声 , 和 我们 拉 马丁 向上 , 凯 , 和
[hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
her child in her arms ,
她 孩子 在 她 武器 ,

双方阵营都爆发出哄堂大笑，我们得意洋洋地把玛蒂娜拉了起来，她怀里抱着孩子。

[aɪ][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] .
I on the end of the rope as proud as a peacock .
我 在 这 结尾 的 这 绳索 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 .

我被吊在绳子末端，像孔雀一样骄傲。

[sɪns] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [wiː; wi] [tʊk] [əˈhʌðər] [wiːk] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Since talking is always in season , we took another week for discussion .
自从 说 是 总是 在 季节 , 我们 采取 其他 星期 为了 讨论 .
既然讨论永远不嫌晚，我们又花了一周时间进行讨论。

[ə; eɪ][ˈruːmər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnevəz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , — [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
A rumor was heard that the Duke of Nevers was coming , — a false alarm ,
一个 谣言 曾是 听到 那 这 公爵 的 永不 曾是 未来 , — 一个 错误的 警报 ,
有传言说内韦尔公爵要来——结果是虚惊一场。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [juː ˈes] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [ˈferli] [ˈiːzi]
but it brought us together and a treaty was drawn up on fairly easy
但 它 带来 我们 一起 和 一个 条约 曾是 绘制 向上 在 相当 简单的
terms .
terms .
条款 .

但这让我们走到了一起，并以相当宽松的条件起草了一项条约。
[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈvɪntɪdʒ] ,
We agreed to pay to the Vézelayans a tenth of our next vintage ,
我们 同意 到 支付 到 这 - 一个 第十 的 我们的 下一个 优质的 ,
我们同意将下一季葡萄酒的十分之一支付给韦泽拉扬家族。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ; [wʌn] [meɪ] [ˈnevər] [get][ðər; ðər] ,
for it is always best to promise for the future ; one may never get there ,
为了 它 是 总是 最好的 到 承诺 为了 这 未来 ; — 可能 绝不 得到 那里 ,
因为最好还是为未来做出承诺；人可能永远无法实现目标。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] [rʌnz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fɜːrst][ænd; ənd] [mʌtʃ] [waɪn] [ˈɪntuː]
and in any case much water runs under the bridge first and much wine into
和 在 任何 案件 很多 水 跑步 在下面 这 桥 第一的 和 很多 葡萄酒 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks] .
our stomachs .
我们的 胃 .

无论如何，很多事情都已过去，很多酒也已喝进肚子里。
[bəʊθ] [saɪdz] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .
Both sides were satisfied with each other , and most of all with themselves .
两个都 侧面 是 使满意 和 每个 其他 , 和 最多 的 全部 和 他们自己 .
双方都对彼此感到满意，最重要的是，对自己感到满意。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第3/13页

[stɪl] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['triːti] ,
Still , it never rains but it pours , and the very next day after the treaty ,
仍然 , 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , 和 这 非常 下一个 天 后 这 条约 ,
然而, 祸不单行, 条约签订后的第二天, 就下起了倾盆大雨。

[ə; eɪ] [saɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
a sign appeared in the heavens .
一个 符号 出现 在 这 天 .

天上出现了一个异象。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [aɪ 'ti:] [ə'rouz] [ænd; ənd] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [stɑːrɪz] [təːrd] [es 'ti:] . ['piːtəz]
About ten o'clock it arose and slid across the field of stars toward St . Peters
关于 十 点钟 它 出现 和 滑行 穿过 这 场地 的 明星 朝向 英石 . 彼得斯
- [ɑːn] - [ðə; ði] - [haɪt] ,
- on - the - Height ,
- 在 - 这 - 高度 ,

大约十点钟, 它升起, 滑过繁星点点的夜空, 朝着圣彼得高地方向飞去。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt] .
like a long serpent .
喜欢 一个 长的 蛇 .

像一条长蛇。

[aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [greɪt] [tʌŋɪz] [ʌv; əv]
It resembled a sword with a flame on the point , and great tongues of
它 类似 一个 剑 和 一个 火焰 在 这 观点 , 和 伟大的 舌头 的
[smʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

它像一把剑, 剑尖燃着火焰, 还冒出滚滚浓烟;

[ə; eɪ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [græsp][ðə; ði] [hɪlt] .
a hand seemed to grasp the hilt .
一个 手 似乎 到 抓牢 这 剑柄 .

一只手似乎抓住了剑柄。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgərz] ['endɪŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['hedz] ;
You could see the five fingers ending in dreadful heads ;
你 可以 看 这 五 手指 结束 在 可怕 头部 ;

你可以看到五根手指的末端是可怕的头颅;

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
one was a woman with her hair streaming in the wind ,
一 曾是 一个 女士 和 她 头发 流媒体 在 这 风 ,

其中一位是头发在风中飘扬的女子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spæn] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and the width at the hilt of the sword was a span , at the point
和 这 宽度 在 这 剑柄 的 这 剑 曾是 一个 跨度 , 在 这 观点

[sɪks] [-]
six [47]
六 [-]

剑柄处的宽度为一拃, 在点六[47]

[ɔːr] [eɪt] [rɑːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɪɡˈzæktli] [θriː] [rɑːdz][ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] .
or eight rods , and in the middle exactly three rods and two inches .
或者 八 杆 , 和 在 这 中间 确切地 三 杆 和 二 英寸 .
或者八杆, 中间正好是三杆两英寸。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
The color was scarlet and violet , and inflamed like a wound in the side .
这 颜色 曾是 猩红 和 紫色 , 和 发炎的 喜欢 一个 伤口 在 这 边 .
颜色呈猩红色和紫色, 像侧面的伤口一样发红。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ˈoʊpən] , [ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ]
We all stood , our eyes raised to Heaven , our mouths open , our teeth
我们 全部 站立 , 我们的 眼睛 提高 到 天堂 , 我们的 嘴 打开 , 我们的 牙齿
[ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
chattering in our heads .
喋喋不休 在 我们的 头部 .
我们都站着, 仰望苍穹, 张着嘴, 牙齿在脑袋里打颤。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [kæmps][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] “ [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [kʌm] ?
In the two camps the question was “ To which one did the warning come ?
在 这 二 营地 这 问题 曾是 “ 到 哪个 一 做过 这 警告 来 ?
这两个阵营的问题是: “警告究竟传到了哪个阵营? ”

” [iːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ˈʃɪvəd] , [ɪkˈsept]
” Each of course attributed it to the other , and every man shivered , except
” 每个 的 课程 归因于 它 到 这 其他 , 和 每一个 男人 瑟瑟发抖 , 除了
[em ˈiː] .
me .
我 .
“当然, 每个人都把这件事归咎于对方, 除了我以外, 每个人都瑟瑟发抖。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] [əˈklɒk , əu-] ,
I was not in the least frightened , for having gone to bed at nine o'clock ,
我 曾是 不是 在 这 至少 害怕 , 为了 拥有 已消失 到 床 在 九 点钟 ,
我一点也不害怕, 因为我九点就上床睡觉了。

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
I naturally saw nothing .
我 自然 锯 没有什么 .
我自然什么也没看见。

[ˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] , [aɪ] [teɪk] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] ;
Regularly as the day comes round , I take medicine and go to bed early ;
经常 作为 这 天 来 圆形的 , 我 拿 药品 和 去 到 床 早期的 ;
每天例行公事般地, 我都会吃药, 然后早早睡觉;

[wen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [kəˈmændz] [aɪ] [əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] .
when the stomach commands I obey without question .
什么时候 这 胃 命令 我 服从 没有 问题 .
当肚子发出指令时, 我会毫不犹豫地服从。

[ˈevri] [wʌn] , [haʊˈevər] , [tuːld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtent] , [soʊ][aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
Every one , however , told me all about the portent , so I write it down ,
每一个 一 , 然而 , 讲述 我 全部 关于 这 预兆 , 所以 我 写 它 向下 ,
然而, 每个人都把预兆告诉了我, 所以我把它们记了下来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
for it is the same as if I had seen it .
为了 它 是 这 相同的 作为 如果 我 有 已见 它 .
因为就如同我亲眼所见一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pi:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [frendz] [ænd; ənd] [fʊʊz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r]
As soon as peace was signed , friends and foes betook themselves once more
作为 很快 作为 和平 曾是 签名 , 朋友们 和 敌人 贝托克 他们自己 一次 更多的
[tu:; tə] ['fi:stɪŋ] ,
to feasting ,
到 盛宴 ,

和平协议一签署，朋友和敌人就又开始大吃大喝。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [lent] , [wi:; wi] [let]
and as by this time we had come to the middle of Lent , we let
和 作为 经过 这 时间 我们 有 来 到 这 中间 的 大斋期 , 我们 让
[ɑ:r'selvz] [gʊʊ] .
ourselves go .
我们自己 去 .

而此时我们已经进入了四旬斋的中期，我们便放纵自己。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It was a great day , I can tell you .
它 曾是 一个 伟大的 天 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那真是美好的一天。

[θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['pɔ:ɾɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
Throngs of people came pouring in from the neighboring villages ,
人群 的 人们 来了 浇注 在 从 这 邻接 村庄 ,
大批民众从邻近村庄涌入，

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maʊðz] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ,
bringing their provisions as well as mouths to eat them with ,
带来 他们的 条款 作为 出色地 作为 嘴 到 吃 他们 和 ,
他们带来了食物，也带来了吃饭的嘴巴。

[ænd; ənd] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [spred] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræm,pɑ:ts] .
and tables were spread the whole length of the ramparts .
和 表格 是 传播 这 所有的 长度 的 这 城墙 .
桌子沿着城墙一直摆放着。

[θri:] [jʌŋ] [pɪgz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] , ['rʊʊstɪd] [hoʊl] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [spaɪst] ['bɔ:rz] [mi:t]
Three young pigs were served , roasted whole , stuffed with spiced boar's meat
三 年轻的 猪 是 服务 , 烤 所有的 , 填充 和 加香料 野猪的 肉

[ænd; ənd] ['herənz] ['lɪvər] .
and heron's liver .
和 苍鹭的 肝 .

烤了三只小猪，整只烤熟，猪肚里塞满了加了香料的野猪肉和苍鹭肝。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæmz] , [smʊʊkt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:nɪpər] ; [-]
There were hams , smoked and perfumed with juniper ; [48]
那里 是 火腿 , 熏制 和 香 和 杜松 ; [-]
有熏火腿，用杜松子熏制并散发香味； [48]

['ræbɪt] [ænd; ənd] [pɔ:rk] [paɪz] , ['sɪmplɪ] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rlɪk] [ænd; ənd] ['bɔ:rəl] ; ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:t] -
rabbit and pork pies , simply reeking with garlic and laurel ; our own meat -
兔子 和 猪肉 馅饼 , 简单地 臭气熏天 和 蒜 和 月桂树 ; 我们的 自己的 肉 -
[bɔ:lz] [ænd; ənd] [traɪp] ,
balls and tripe ,
球 和 肚 ,
兔肉馅饼和猪肉馅饼，散发着浓郁的大蒜和月桂香味；我们自制的肉丸和牛肚，

[paɪks] [ænd; ənd] [sneɪlz] , [dʒʌgd] [her] [soʊ] [fæt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊzɪz] [fed] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] ;
pikes and snails , jugged hare so fat that our noses fed on them first ;
长矛 和 蜗牛 , 壶 野兔 所以 胖的 那 我们的 鼻子 美联储 在 他们 第一的 ;
梭鱼和蜗牛，还有肥得我们鼻子都先嗅到的野兔；

[kævz] - [hed] [ðæt] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ；
calves - head that melted in the mouth ；

小牛 - 头 那 融化 在 这 嘴 ；

入口即化的牛头肉；

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['pepəri] ['lɒbstəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][jər; jər] [θroʊt] [ɑ:n]['faɪər] .
and heaps of peppery lobsters enough to set your throat on fire .

和 堆积如山 的 胡椒 龙虾 足够的 到 放 你的 喉 在 火 。

还有大量辣味十足的龙虾，辣到足以灼伤你的喉咙。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] [ku:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['sælədz][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ；
On top of all , to cool it off , salads with plenty of vinegar ；

在 顶部 的 全部 ； 到 凉爽的 它 离开 ； 沙拉 和 很多 的 醋 ；

此外，为了降温，还可以吃些加了大量醋的沙拉；

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌmpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['vɪntɪdʒz] [frʌm; frəm] - , - , [ænd; ənd]
and then bumpers of the best vintages from Chapotte , Mandre , and

和 然后 保险杠 的 这 最好的 年份 从 - , - , 和

Vaufilloux .

然后是来自 Chapotte、Mandre 和 Vaufilloux 的最佳年份葡萄酒的精选。

[fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɜ:dʒ] [ænd; ənd] [kri:m] [tu:; tə][slɪp] ['dʒentli] [daʊn] [ʌʊər; ɑ:r] [θroʊt] ,
For dessert we had curds and cream to slip gently down our throats ,

为了 甜点 我们 有 凝乳 和 奶油 到 滑 轻轻地 向下 我们的 喉咙 ；

甜点是凝乳和奶油，轻轻滑过喉咙。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi] [sɔ:pt] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .
and biscuits with which we sopped up a full glass at one mouthful .

和 饼干 和 哪个 我们 湿透了 向上 一个 满的 玻璃 在 一 一口气 。

还有饼干，我们一口就把整杯饮料都蘸着吃了。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ][skræp] [rɪ'meɪnd] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][let][goʊ] ,
As long as a scrap remained not one of us let go ,

作为 长的 作为 一个 废料 剩余 不是 一 的 我们 让 去 ；

只要还有一丝残渣，我们谁也不肯放手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [geɪv] [ju: 'es] [streŋθ] [tu:; tə] [skwi:z] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['ɪntu:]
and the Lord gave us strength to squeeze all these dishes and drinks into

和 这 主 给予 我们 力量 到 挤 全部 这些 菜肴 和 饮料 进入

[ʌʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [bred] - ['bæskəts] .
our small bread - baskets .

我们的 小的 面包 - 篮子 。

上帝赐给我们力量，让我们把所有这些菜肴和饮料都塞进我们的小面包篮里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:ntest] [brɪtwi:n] [tu:] ['i:tɪŋ] [tʃæmpi:ənz] .
There was a great contest between two eating champions .

那里 曾是 一个 伟大的 竞赛 之间 二 吃 冠军 。

两位大胃王之间展开了一场精彩的比赛。

[ðə; ði] - [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['hɜ:rmɪt] — [kɔ:rt] - [ɔ:'rei] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz][æt; ət]
The Vézelayans put up their hermit — Court - Oreille from St . Martin's at

这 - 放 向上 他们的 隐士 — 法庭 - 耳朵 从 英石 ； 马丁的 在

[ver'zeleɪ] ； ([hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
Vézelay ; (he was the man ,

韦泽莱 ； (他 曾是 这 男人 ；

韦泽莱人接待了他们的隐士——来自韦泽莱圣马丁教堂的库尔特-奥雷耶；（他就是那个人，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] ,
we are told ,

我们 是 讲述 ；

我们被告知，

[hu:] [fɜ:rst] [dɪ'skavəd] [ðæt] [æn; ən] [æs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
who first discovered that an ass must have his tail in the air before he
WHO 第一的 发现 那 一个 屁股 必须 有 他的 尾巴 在 这 空气 前 他
[kæn; kən] [breɪ]) ;
can bray) ;
能 嘶叫) ;

第一个发现驴必须先把尾巴翘起来才能叫的人) ;

[ˈaʊərz] , ([ˈhɜ:rmɪt] , [aɪ] [mi:n] [nɔ:t] [æs] ,) [wʌz; wəz] [da:m] [ˈhenɪkwɪn] ,
ours , (hermit , I mean not ass ,) was Dom Hennequin ,
我们的 , (隐士 , 我 意思是 不是 屁股 ,) 曾是 多姆 亨内林 ,
我们的 (隐士, 我是指隐士, 不是屁股,) 是多姆·亨内昆,

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hi:; hi]
who declared that he had such a hatred for cold water that he believed he
WHO 声明 那 他 有 这样的 一个 仇恨 为了 寒冷的 水 那 他 相信 他
[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rp] [ɔ:r] [ə; eɪ] [paɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rmər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [bɪn]
must have been a carp or a pike in some former existence and been
必须 有 到过 一个 鲤鱼 或者 一个 梭鱼 在 一些 以前的 存在 和 到过
[fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
forced to swallow too much of it .
强制 到 吞 也 很多 的 它 .

他宣称自己极其憎恨冷水, 以至于他相信自己前世一定是鲤鱼或梭鱼, 被迫吞下了太多冷水。

[wel] , [wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [left] [ɔ:f] [iːtɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
Well , when the Vézelayans and Clamecyans left off eating at last ,
出色地 , 什么时候 这 - 和 - 左边 离开 吃 在 最后的 ,
嗯, 当韦泽拉扬人和克拉梅西人终于停止进食的时候,

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
they loved each other more than they did at first ;
他们 喜爱 每个 其他 更多的 比 他们 做过 在 第一的 ;
他们彼此相爱的程度比最初更加深了 ;

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈmænz] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] [kʌm] [aʊt] [strɔ:ŋ] [æt; ət] [-]
since a man's fine qualities come out strong at [49]
自从 一个 男人的 美好的 品质 来 出去 强的 在 [-]
因为一个男人的优秀品质在[49]时会强烈展现出来

[ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [gʊd] [tʃɪr] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
table , and he who loves good cheer is my brother .
桌子 , 和 他 WHO 爱 好的 欢呼 是 我的 兄弟 .
桌子, 喜欢欢乐的人是我的兄弟。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsetlɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜ:rmz] ,
While we were settling our dinner on the best of good terms ,
尽管 我们 是 安顿 我们的 晚餐 在 这 最好的 的 好的 条款 ,
当我们愉快地享用晚餐时,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:r ˈi:] - [enˈfɔ:smənts] [sent] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [du:k] [tu:; tə] [prəˈtekt]
what should turn up but the re - enforcements sent by our Duke to protect
什么 应该 转动 向上 但 这 关于 - 执法 发送 经过 我们的 公爵 到 保护
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ?
果然, 来的正是公爵派来保护我们的援军!

[wi:; wi] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [saɪdz] [pəˈlaɪtli] [riˈkwɛstɪd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ˈhoʊm] .
We burst out laughing , and both sides politely requested them to go home .
我们 爆裂 出去 笑 , 和 两个都 侧面 礼貌地 请求 他们 到 去 家 .
我们哄堂大笑, 双方都礼貌地请他们回家。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What could they do ?
什么 可以 他们 做 ？

他们能做什么呢？

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] , [laɪk][dɔːgz] [tʃeɪst] [baɪ] [ʃiːp] ,
So they went off rather crestfallen , like dogs chased by sheep ,
所以 他们 去 离开 相当 垂头丧气 , 喜欢 狗 追逐 经过 羊 ,
于是他们垂头丧气地离开了，就像被羊群追赶的狗一样。

[waɪl] [wiː; wi] [hʌɡɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
while we hugged each other and cried out :
尽管 我们 拥抱 每个 其他 和 哭 出去 :

我们拥抱在一起，放声痛哭：

“ [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] !
“ **What fools we were to fight for these people !**
“ 什么 傻瓜 我们 是 到 斗争 为了 这些 人们 ！

“我们真是太傻了，竟然为这些人而战！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtektəz] , [fərˈsuːθ] !
Our protectors , forsooth !
我们的 保护者 , 真的 ！

我们的守护者们，真的！

[ðeɪ] [wʊd] [stɜːr][ʌp] [ˈenəmi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] , [ɪn] [feɪθ] ,
They would stir up enemies if we had none , in faith ,
他们 会 搅拌 向上 敌人 如果 我们 有 没有任何 , 在 信仰 ,

如果没有信仰上的敌人，他们就会挑起敌对势力。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [juː ˈes] .
just for the sake of defending us .
只是 为了 这 清酒 的 防守 我们 ：

只是为了保护我们。

[gɑːd] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpəz] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
God keep us from our keepers , we can look out for ourselves .
上帝 保持 我们 从 我们的 守门员 , 我们 能 看 出去 为了 我们自己 。

上帝保佑我们远离看守，我们自己就能保护自己。

[ˈsɪli] [ʃiːp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]
Silly sheep that we are , we should be safe enough if wolves were all that
愚蠢的 羊 那 我们 是 , 我们 应该 是 安全的 足够的 如果 狼 是 全部 那
[ˈθreɪnd] [juː ˈes] ,
threatened us ,
威胁 我们 ,

我们这些傻羊，如果只有狼威胁我们，我们应该很安全才对。

— [bʌt; bət] [huː] [wi] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjepərd] ? " [-]
— **but who will save us from the shepherd ? " [50]**
— 但 WHO 将要 节省 我们 从 这 牧羊人 ? " [-]

——但是谁能救我们脱离牧羊人的魔爪呢？ [50]

[ɑːrˈɑːrɑɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] -
THE VICAR OF BRÈVES
这 牧师 的 -

布雷夫斯教区牧师

[ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl] .
Early in April .
早期的 在 四月 .

四月初。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ,
As soon as the roads were clear of our unwelcome visitors ,
作为 很快 作为 这 道路 是 清除 的 我们的 不受欢迎 访客 ,
一旦道路上没有了那些不速之客,

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [siː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ;
I decided to go at once and see Chamaille in his village ;
我 决定 到 去 在 一次 和 看 - 在 他的 村庄 ;
我决定立刻前往沙迈尔的村庄拜访他;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
not that I was really anxious about him ,
不是 那 我 曾是 真的 焦虑的 关于 他 ,
倒不是我真的为他感到焦虑,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
for he knows how to take good care of himself ,
为了 他 知道 如何 到 拿 好的 关心 的 他自己 ,
因为他懂得如何照顾好自己。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈriːəʃərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn]
but all the same nothing is so reassuring as to see with one's own
但 全部 这 相同的 没有什么 是 所以 令人安心 作为 到 看 和 一个人的自己的
但即便如此，没有什么比亲眼所见更令人安心的了。

[aɪz] , — [bɪˈsaɪdʒ] [maɪ][legz] [ˈwɑːntɪd] [ˈstretʃɪŋ] .
eyes , — besides my legs wanted stretching .
眼睛 , — 除了 我的 腿 通缉 伸展 .
眼睛，——而且我的腿也想伸展一下。

[soʊ][ɔːf][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
So off I started without a word to any one .
所以 离开 我 开始 没有 一个 单词 到 任何 一 .
于是，我一声不吭地出发了。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The river flowed at the foot of the wooded hills and I followed the river ,
这 河 流动 在 这 脚 的 这 树木繁茂的 丘陵 和 我 随后 这 河 ,
河流在树木繁茂的山脚下蜿蜒流淌，我沿着河流前行。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] .
whistling as I went .
吹口哨 作为 我 去 .

我一边吹着口哨一边走。

[ə; eɪ][sɔːft] [sprɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ˈpætərɪŋ] [daʊn] , [naʊ] [ˈsiːɪŋ] , [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈɡen] ,
A soft spring rain came pattering down , now ceasing , now falling again ,
一个 柔软的 春天 雨 来了 打节拍 向下 , 现在 停止 , 现在 坠落 再次 ,
春雨淅淅沥沥地下着，时而停歇，时而又落下。

[ˈdraːpɪŋ] [laɪk] [biːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ,
dropping like beads from the young leaves ,
下降 喜欢 珠子 从 这 年轻的 树叶 ,
像珠子一样从嫩叶上掉落，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnæmərd] [ˈskwɜːrəl] .
and in the thickets I could hear the cry of an enamored squirrel .
和 在 这 灌木丛 我 可以 听到 这 哭 的 一个 爱慕 松鼠 .
在灌木丛中，我听到了一只坠入爱河的松鼠的叫声。

[gi:s] [wɜ:r; wər] [ˈfi:diŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəv] , [ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [sæn] [fɪt][tu:; tə] [kræk] [ðer; ðər] [θroʊt]
Geese were feeding in the meadow , the blackbirds sang fit to crack their throats
鹅 是 喂养 在 这 草地 , 这 黑鸟 唱 合身 到 裂缝 他们的 喉咙
,
:
:

鹅群在草地上觅食，乌鸦鸣叫着，嗓子都快要嘶哑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θrʌ] [trɪld] - [ˈti:pu:] - , — [ˈpeləd] , [ðə; ði][ˈnoʊtəri][æt; ət] - ,
and the little thrush trilled tipu'ti tipu ' , — Paillard , the notary at Dornecy ,
和 这 小的 画眉 颤音 - 蒂普 - , — 帕亚尔 , 这 公证人 在 - ,
小画眉鸟发出“tipu'ti tipu”的鸣叫声——多尔内西的公证人帕亚尔

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
is a great friend of mine , so I thought I would stop and see him ,
是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 所以 我 想法 我 会 停止 和 看 他 ,
他是我的一位好朋友，所以我决定顺道去看望他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , - , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] .
for he , Chamaille , and I are as inseparable as the Graces .
为了 他 , - , 和 我 是 作为 形影不离 作为 这 恩典 :
因为他、沙迈耶和我就像美惠三女神一样密不可分。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] , [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [dri:mz] ,
I found him in his study making notes on the weather , his recent dreams ,
我 成立 他 在 他的 学习 制作 笔记 在 这 天气 , 他的 最近的 梦境 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [-]
and the [51]
和 这 [-]

我发现他在书房里做笔记，记录天气、他最近的梦境以及[51]

[pəˈlɪtɪk(ə)] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][ˈmænjʊəl] “ [di:] [ˈli:dʒɪbəz] , ” [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ðə; ði]
political situation ; close beside him lay the manual “ De Legibus , ” and also the
政治的 情况 ; 关闭 旁 他 躺 这 手动的 “ 德 立法机构 , ” 和 还 这
“ [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ˌnɒstrəˈdeɪməs; -ˈdɑ:-] .
“ **Prophecies of Nostradamus** :
“ 预言 的 诺查丹玛斯 :

政治形势；他旁边放着《法律论》手册，以及《诺查丹玛斯预言》。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [sˈpendz] [hɪz; ɪz][laɪf] [[ʌt] [ʌp] [brˈtwi:n] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
“ **When a man spends his life shut up between four walls ,**
“ 什么时候 一个 男人 花费 他的 生活 关闭 向上 之间 四 墙壁 ,
“当一个人一生都被封闭在四面墙内时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][flaɪ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [dri:m] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts]
his mind is all the more eager to fly forth into dream spaces and the forests
他的 头脑 是 全部 这 更多的 渴望的 到 飞 前进 进入 梦 空间 和 这 森林
[ʌv; əv] [ˈmeməri] ;
of memory ;
的 记忆 ;

他的思绪更加渴望飞向梦境和记忆的森林；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [ru:l] [ðɪs] [təˈrestriəl] [bɔ:l] ,
and since he cannot rule this terrestrial ball ,
和 自从 他 不能 规则 这 陆地 球 ,
既然他无法统治这个地球，

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [pɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
he tries to peer into the future of the world .
他 尝试 到 同伴 进入 这 未来 的 这 世界 :
他试图窥探世界的未来。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][ɪz] [noʊn] [brɪːrhaend] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] ,
They say all is known beforehand , and I can well believe it ,
他们说 说 全部 是 已知 预先 , 和 我 能 出色地 相信 它 ,
他们说一切早已注定，我对此深信不疑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði]
but I must confess that I have never had much luck in predicting the
但 我 必须 承认 那 我 有 绝不 有 很多 运气 在 预测 这
[ˈfju:tʃər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
future until after the event .
未来 直到 后 这 事件 .
但我必须承认，我从来没有在事情发生之前就准确预测过未来。

[dɪr] [oʊld] [ˈpeləd] [ˈferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [emˈi:] ,
Dear old Paillard fairly shone with joy when he saw me ,
亲爱的 老的 帕亚尔 相当 闪耀 和 喜悦 什么时候 他 锯 我 ,
老帕亚尔见到我时，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and the house shook with our peals of laughter .
和 这 房子 摇晃 和 我们的 果皮 的 笑声 .
我们的笑声震得房子都摇晃起来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I love the very sight of him .
我 爱 这 非常 视线 的 他 .
我一看到他就喜欢上了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈstaʊtnəs] ; [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] [ɪz] [ˈpɑ:kma:ɪrkt] , [hɪz; ɪz]
He is a little man , inclined to stoutness ; his broad face is pockmarked , his
他 是 一个 小的 男人 , 倾斜 到 腴 ; 他的 广阔 脸 是 麻 , 他的
[noʊz] [red] ,
nose red ,
鼻子 红色的 ,
他个子矮小，体态略显肥胖；他宽阔的脸上布满麻子，鼻子通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] .
and his little eyes dance with cunning .
和 他的 小的 眼睛 舞蹈 和 狡猾 .
他那双小眼睛闪烁着狡黠的光芒。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈgraʊɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
He is always growling and complaining of everything and everybody ,
他 是 总是 咆哮 和 抱怨 的 一切 和 大家 ,
他总是对所有人 and 事抱怨不休。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbɑ:təm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
but at bottom good - natured and full of fun ,
但 在 底部 好的 - 自然 和 满的 的 乐趣 ,
但本质上是是个善良风趣的人，

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɔʊkər] [ˈri:əli] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] .
and more of a joker really than I am myself .
和 更多的 的 一个 小丑 真的 比 我 是 我 .
他其实比我更像个爱开玩笑的人。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhwɒpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [streɪt] [feɪs] ,
He loves to get off the most awful whoppers with a perfectly straight face ,
他 爱 到 得到 离开 这 最多 可怕 巨无霸 和 一个 完美 直的 脸 ,
他喜欢面不改色地胡说八道，而且说出来的话往往是最离谱的谎言。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈteɪbl̩] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈkoʊməs][ænd; ənd][ˈmoʊməs] , [ˈsɪŋɪŋ]
and at table he is a sight to behold invoking Comus and Momus , singing
和 在 桌子 他 是 一个 视线 到 看哪 调用 科莫斯 和 莫姆斯 , 歌唱
[ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːŋ] ,
a good song ,
一个 好的 歌曲 ,

他在餐桌上的样子令人赏心悦目，他会吟唱科莫斯和摩摩斯的名曲，还会唱一首动听的歌。

[ænd; ənd] [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)] .
and emptying his bottle .
和 清空 他的 瓶子 .

然后他把瓶子里的水喝光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [stʊd] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hænd]
He was enchanted to see me , and there we stood like two children hand
他 曾是 迷人的 到 看 我 , 和 那里 我们 站立 喜欢 二 孩子们 手
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

他见到我欣喜若狂，我们像两个孩子一样手牵着手站在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət] [əˈdɹɔɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His are large and thick , but adroit , like the rest of him ,
他的 是 大的 和 厚的 , 但 灵巧 , 喜欢 这 休息 的 他 ,

他的手臂又大又粗，但很灵活，就像他身体的其他部分一样。

[ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tuːlz] .
and clever as the devil with all kinds of tools .
和 聪明的 作为 这 魔鬼 和 全部 种类 的 工具 .

他狡猾如魔鬼，精通各种工具。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊkbɑɪndər] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəntər] , [-]
He is a bookbinder and carpenter , [52]
他 是 一个 装订工 和 木匠 , [-]

他是一名装订工和木匠[52]

[ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
and declares that everything in his house is the work of his own hands ;
和 声明 那 一切 在 他的 房子 是 这 工作 的 他的 自己的 双手 ;

并宣称他家里的一切都是他亲手做的；

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [pərˈhæps][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [ɔːr][bæd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
not much beauty perhaps to boast of , but good or bad it is all characteristic
不是 很多 美丽 也许 到 夸 的 , 但 好的 或者 坏的 它 是 全部 特征
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

或许他没有多少值得炫耀的美貌，但无论好坏，都体现了他的个性。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He began as usual by finding fault right and left ,
他 开始 作为 通常 经过 寻找 过错 正确的 和 左边 ,

他像往常一样，一开始就处处挑毛病。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][aɪ] [preɪzd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and so to take the opposite side I praised the world in general ,
和 所以 到 拿 这 对面的 边 我 赞扬 这 世界 在 一般的 ,

因此，为了表达相反的观点，我赞美了整个世界。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
for it is a favorite joke of his to call me “ so much the better ,
为了 它 是 一个 最喜欢的 开玩笑 的 他的 到 称呼 我 ” 所以 很多 这 更好的 ,

因为叫我“那就更好了”是他最喜欢的玩笑，

” [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪˈtɔ:rt] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ” [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
“ **and I retort by calling him “ so much the worse .**
” 和 我 反驳 经过 呼叫 他 ” 所以 很多 这 更糟 ” .

我反驳说他“更糟糕”。

” [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ]
” **He always has many complaints to make of his clients , and with**
” 他 总是 有 许多 投诉 到 制作 的 他的 客户 , 和 和
[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

“他总是对他的客户有很多抱怨，而且这些抱怨也并非毫无道理。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prɑ:mpt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ;
for they are by no means prompt in the matter of payment ;
为了 他们 是 经过 不 方法 迅速的 在 这 事情 的 支付 ;

因为他们在付款方面一点也不及时；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd][hi:; hi]
some of them have owed him money for thirty - five years and he
一些 的 他们 有 欠款 他 钱 为了 三十 - 五 年 和 他
[hæz; həz][ˈteɪkən][noʊ] [steps] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ,
has taken no steps to collect his bills ,
有 已采取 不 步骤 到 收集 他的 账单 ,

他们中有些人欠他钱已经三十五年了，但他一直没有采取任何措施来追讨债务。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
however much it would be to his interest .
然而 很多 它 会 是 到 他的 兴趣 .

然而，这对他来说意义重大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdetəz] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli]
Some of his debtors pay when they happen to think of it , but generally
一些 的 他的 债务人 支付 什么时候 他们 发生 到 思考 的 它 , 但 一般来说
[ɪn][kaɪnd] ;
in kind ;
在 种类 ;

有些债务人会在想起的时候还钱，但通常都是以实物偿还；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ; — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] ,
a dozen eggs , a pair of chickens ; — that is the usual custom ,
一个 打 鸡蛋 , 一个 一对 的 鸡 ; — 那 是 这 通常 风俗 ,

一打鸡蛋，两只小鸡；——这是通常的习俗。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and it would be thought insulting if he insisted on his money .
和 它 会 是 想法 侮辱 如果 他 坚持 在 他的 钱 .

如果他坚持要回自己的钱，那会被认为是一种侮辱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [soʊ][hi:; hi] [səbˈmits] , [ˈgraʊlɪŋ] .
I suppose he would do the same in their place so he submits , growling .
我 认为 他 会 做 这 相同的 在 他们的 地方 所以 他 提交 , 咆哮 .

我想如果他处在他们的位置，他也会这样做，所以他低声咆哮着屈服了。

[ˈlʌkɪli] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈgetɪŋ] [ˈraʊndər] [ˈevri]
Luckily he has enough to live on , a nice round sum getting rounder every
幸运的是 他 有 足够的 到 居住 在 , 一个 好的 圆形的 和 获得 圆润 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

幸运的是，他有足够的钱生活，一笔可观的整数金额每年都在增加。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʊld] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'spensɪz] , [noʊ] [ɪk'strævəgənsɪz] ,
for he is an old bachelor with few expenses , no extravagances ,
为了 他 是 一个 老的 学士 和 很少 开支 , 不 奢侈 ,
因为他是一位生活节俭、不铺张浪费的老单身汉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪərz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [sprɛd] [hɜːr; hər] [bɔːrd]
and as for the pleasures of the table , nature has spread her board
和 作为 为了 这 快乐 的 这 桌子 , 自然 有 传播 她 木板
['lævɪʃli] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [fiːldz] .
lavishly in our fields .
慷慨地 在 我们的 字段 :
至于餐桌上的美味，大自然已经在我们的田野里慷慨地摆开了盛宴。

[wiː; wi][hæv; həv] ['vɪnjədz] , ['ɔːtʃədz] , [geɪm] , [ænd; ənd] [fɪ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
We have vineyards , orchards , game , and fish in abundance ,
我们 有 葡萄园 , 果园 , 游戏 , 和 鱼 在 丰富 ,
我们这里有丰富的葡萄园、果园、猎物 and 鱼类，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] [fɔːr; fər] ['peləd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] : [hiː; hi] [baɪz] [bʊks]
so there are but two ways for Paillard to spend his money : he buys books
所以 那里 是 但 二 方式 为了 帕亚尔 到 花费 他的 钱 : 他 购买 图书
,
:
,
所以帕亚尔花钱的方式只有两种：买书，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [-]
which he likes to show at a distance , [53]
哪个 他 点赞 到 展示 在 一个 距离 , [-]
他喜欢远远地展示这一点[53]

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['tʃeri] [ʌ; əv] ['lɛndɪŋ] ,
for he is chary of lending ,
为了 他 是 谨慎 的 贷款 ,
因为他放贷很谨慎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ['spektəklz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz]
and then there are the new spectacles from Holland with which he loves
和 然后 那里 是 这 新的 眼镜 从 荷兰 和 哪个 他 爱
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
to look at the lady in the moon ,
到 看 在 这 女士 在 这 月亮 ,
还有他最爱的荷兰新眼镜，他喜欢戴着它看月亮上的女神。

[slɑː][dɔːg] .
sly dog .
狡猾 狗 :
狡猾的狗。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv] ['skæfəldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He has put up a sort of scaffolding in the roof of his house among the
他 有 放 向上 一个 种类 的 脚手架 在 这 屋顶 的 他的 房子 之中 这
['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['kɛrfəli] ['stʌdɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌ; əv][ðə; ði]
chimneys and from there he carefully studies the movements of the
烟囱 和 从 那里 他 小心 研究 这 移动 的 这
['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
heavenly bodies ,
天上 身体 ,
他在自家屋顶的烟囱间搭起了类似脚手架的东西，然后从那里仔细观察天体的运行轨迹。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['destɪnɪz] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]

and tries to discover the course of our destinies , little as he

和 尝试 到 发现 这 课程 的 我们的 命运 , 小的 作为 他

[ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

understands them :

明白 他们 :

他试图探寻我们命运的走向，尽管他对命运的理解微乎其微。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,

To tell the truth he does not really believe in all this ,

到 告诉 这 真相 他 做 不是 真的 相信 在 全部 这 ,

说实话，他其实并不相信这一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

but he likes to persuade himself that he does , and there I agree with

但 他 点赞 到 说服 他自己 那 他 做 , 和 那里 我 同意 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

但他喜欢说服自己确实如此，在这点上我同意他的看法。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [tʃɑːrɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [staːrz] [æz; əz] [ɪf]

for what can be more charming than to look out at the stars as if

为了 什么 能 是 更多的 迷人 比 到 看 出去 在 这 明星 作为 如果

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndəʊ] ,

from our window ,

从 我们的 窗户 ,

还有什么比从窗户望出去看星星更迷人的呢？

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [fer] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , — [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

just as we see fair ladies in the streets , — we imagine a story about them ,

只是 作为 我们 看 公平的 女士们 在 这 街道 , — 我们 想象 一个 故事 关于 他们 ,

就像我们在街上看到漂亮的女士一样，我们会想象关于她们的故事，

[sʌm; səm] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [truː] ,

some romantic adventure , it may not be true ,

一些 浪漫的 冒险 , 它 可能 不是 是 真的 ,

一段浪漫的冒险故事，可能并非真实发生。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] — — [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

but it is at least amusing — — We had much to say to each other

但 它 是 在 至少 有趣 — — 我们 有 很多 到 说 到 每个 其他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtent] ;

about the portent ;

关于 这 预兆 ;

但至少这很有趣——我们彼此有很多话要说，都是关于这个预兆的；

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['blʌdi] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

that terrible bloody sword which had been seen in the heavens during the night of

那 糟糕的 血腥 剑 哪个 有 到过 已见 在 这 天 期间 这 夜晚 的

[ðə; ði] ['priːviəs] [sʌndeɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

the previous Sunday and each interpreted it according to his own idea ,

这 以前的 星期日 和 每个 翻译 它 根据 到 他的 自己的 主意 ,

那把可怕的血剑，在上周日的夜晚出现在天空中，每个人都根据自己的想法去解读它。

[ɪn'sɪstɪŋ] [moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

insisting most positively that his view was the right one .

坚持 最多 积极地 那 他的 看法 曾是 这 正确的 一 .

他非常肯定地坚持认为他的观点是正确的。

[ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi][faʊnd][ðæt][ˈni:ðər][ʌv; əv][ju:ˈes][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][set][aɪz][ɑ:n][aɪˈti:] ,
After all we found that neither of us had so much as set eyes on it ,
后全部我们成立那两者都不的我们所有所以很多作为放眼睛在它 ;
最后我们发现, 我们俩竟然连看都没看一眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈstrɔ:lədʒər][ʌnˈlʌkɪli][hæd; həd][tʃoʊzn][ðæt][ˈveri][i:ˈvniŋ][tu:; tə][fɔ:l][əˈsli:p][æt; ət]
for the astrologer unluckily had chosen that very evening to fall asleep at
为了这占星家不幸的是有选定那非常晚上到落下睡着了在
[hɪz; ɪz][ˈɪnstrəmənt] ;
his instrument ;
他的乐器 ;

这位占星家运气不好, 偏偏选在那天晚上坐在他的仪器前睡着了;
[ænd; ənd][ðʌs][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈpɜ:rˌfɪktli][dɪˈlaɪtɪd][tu:; tə][faɪnd][ɑ:rˈselvz][kəmˈpænjənz][ɪn]
and thus we were perfectly delighted to find ourselves companions in
和因此我们是完美高兴极了到寻找我们自己同伴在
[mɪsˈfɔ:rtʃən][ænd; ənd][ˈfu:lɪʃnəs] .
misfortune and foolishness .
不幸和愚蠢 ;
因此, 我们非常高兴地发现自己成了不幸和愚蠢的同伴。

[ˈhævɪŋ][dɪˈtɜ:rmɪnd][nɑ:t][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðɪs][ˈɪnsɪdənt][tu:; tə]- , [wi:; wi][set][aʊt][əˈkrɔ:s][
Having determined not to mention this incident to Chamaille , **we set out across** [
拥有决定不是到提到这事件到- , 我们放出去穿过 [
-]
54]
-]
决定不向 Chamaille 提及此事后, 我们出发前往[54]

[ˈkʌntri] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][ju:ts][ɑ:n][ðə; ði][bʊʃɪz] , [ðə; ði][pɪŋk][bʌdz] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ˈmeɪkɪŋ]
country , admiring the young shoots on the bushes , the pink buds , the birds making
国家 , 钦佩这年轻的芽在这灌木丛 ; 这粉色的花蕾 ; 这鸟类制作
[ðer; ðər][ˈneɪts] ,
their nests ,
他们的巢穴 ;
乡村景色, 欣赏灌木丛中萌发的嫩芽、粉红色的花苞, 以及鸟儿筑巢的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:k][ˈsloʊli][ˈsɜ:rkliŋ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈpleɪn] .
and a hawk slowly circling above the plain .
和一个鹰缓慢地盘旋多于这清楚的 ;
一只鹰在平原上空缓缓盘旋。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][ʌv; əv][fʌn][æz; əz][wi:; wi][went][əˈb:ŋ] ,
We had a great deal of fun as we went along ,
我们有 一个伟大的交易 的 乐趣 作为 我们 去 沿着 ;
我们一路玩得很开心,

[ˈoʊvər][æn; ən][oʊld][dʒoʊk][ðæt][wi:; wi][hæd; həd][wʌnz][ˈpleɪd][ɑ:n]- ;
over an old joke that we had once played on Chamaille ;
超过 一个 老的 开玩笑 那 我们 有 一次 玩 在 - ;
源于我们曾经捉弄 Chamaille 的一个老笑话;

[wi:; wi][ʃʌt][ə; eɪ][ˈblækbɜ:rd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪdʒ] ,
we shut a blackbird up in a cage ,
我们 关闭 一个 黑鸟 向上 在 一个 笼 ;
我们把一只黑鸟关进了笼子里。

[ænd; ənd][wɜ:rkt][deɪ][ænd; ənd][naɪt][tu:; tə][ti:tʃ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhju:ɡənɑ:t][sɔ:ŋ] ,
and worked day and night to teach him a Huguenot song ,
和 工作 天 和 夜晚 到 教 他 一个 胡格诺派 歌曲 ;
他日夜苦教他唱一首胡格诺派歌曲,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ai 'ti:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]
and when he had it well in his head , we turned him loose in the
 和 什么时候 他 有 它 出色地 在 他的 头 , 我们 转向 他 松动的 在 这
 ['vɪkərz] ['gɑ:rdn] .
vicar's garden .
 牧师的 花园 .

等他把事情想清楚之后，我们就把他放到牧师的花园里去了。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kɑ:mplɪfmənt] [wɒz; wəz] [su:n] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['blækbɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
His new accomplishment was soon picked up by all the other blackbirds in the
 他的 新的 成就 曾是 很快 挑选 向上 经过 全部 这 其他 黑鸟 在 这
 ['vɪlɪdʒ] ,
village ,
 村庄 ,

他的新成就很快被村里的其他黑鸟所知晓。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃənz] .
and they sang so loud as to disturb Chamaille at his devotions .
 和 他们 唱 所以 大声 作为 到 打扰 - 在 他的 虔诚 .
 他们唱歌声音很大，吵醒了正在做礼拜的沙迈尔。

[hiː; hi] [swɔːr] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ðen] [traɪd]
He swore , crossing himself , that the devil was loose in his garden , then tried
 他 发誓 , 过境 他自己 , 那 这 魔鬼 曾是 松动的 在 他的 花园 , 然后 尝试
 [tuː; tə] ['eksɔːrsaɪz] [hɪm; ɪm] ,
to exorcise him ,
 到 催 他 ,
 他一边划着十字一边发誓说魔鬼在他的花园里游荡, 然后试图驱魔。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rkwəbəz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌtər] , [ænd; ənd]
and finally took aim with an arquebus from behind the shutters , and
 和 最后 采取 目的 和 一个 火绳枪 从 在后面 这 百叶窗 , 和
 [[ɑ:t] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ;
shot the evil spirit ;
 射击 这 邪恶的 精神 ;

最后，他躲在百叶窗后面，用火绳枪瞄准，射杀了邪灵；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] ,
but in the bottom of his heart he must have had some doubts ,
 但 在 这 底部 的 他的 心 他 必须 有 有 一些 疑虑 ,
 但他内心深处肯定有些疑虑。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hi:; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] .
for having killed the devil he then proceeded to eat him .
 为 了 拥有 被 杀 这 魔鬼 他 然 后 继 续 到 吃 他 .

他杀死了魔鬼，然后把他吃了。

Our walking and talking brought us at last to Brèves, which seemed to
 我们的 步行 和 说 带来 我们 在 最后的 到 - , 哪个 似乎 到
 be half asleep .
 是 半 睡着了

我们边走边聊，最后来到了布雷韦，这座城市仿佛还处于半睡半醒的状态。

[wiː wi] [pi:pt] ['Intuː][d̥ə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][wiː wi] [went] [baɪ] ;

We peeped into the houses as we went by ;

我们 偷窥 进入 这 房屋 作为 我们 去 经过 ;

我们边走边往房子里张望；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:z] ,
the sun was streaming in through the open doors ,
这 太阳 曾是 流媒体 在 通过 这 打开 门 ,
阳光透过敞开的大门照射进来。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] ['ɜ:rtʃɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑ:n]
but we did not see a human being except one urchin enjoying the fresh air on
但 我们 做过 不是 看 一个 人类 存在 除了 一 顽童 享受 这 新鲜的 空气 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
the edge of a ditch .
这 边缘 的 一个 沟 .
但除了一个在沟渠边享受新鲜空气的小海胆外，我们没有看到任何人。

[wi:; wi] ['stroʊld] [ɑ:n] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:]
We strolled on arm in arm through the narrow street , encumbered with straw
我们 漫步 在 手臂 在 手臂 通过 这 狭窄的 街道 , 负担 和 稻草
[ænd; ənd] [fɪlθ] ,
and filth ,
和 污秽 ,
我们手挽着手，漫步在堆满稻草和污垢的狭窄街道上。

[tɪl] , [æz; əz] [wi:; wi] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
till , as we got near the center of the town ,
直到 , 作为 我们 得到 靠近 这 中心 的 这 镇 ,
直到我们接近镇中心时，

[wi:; wi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['æŋɡri] [bi:z] ; [-
we began to hear a buzzing like the sound of a swarm of angry bees ; [55
我们 开始 到 听到 一个 嗡嗡声 喜欢 这 声音 的 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 ; [-
]
]
]
我们开始听到嗡嗡声，就像一群愤怒的蜜蜂发出的声音； [55]

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)]
and when we came out on the market - place it was packed with people
和 什么时候 我们 来了 出去 在 这 市场 - 地方 它 曾是 包装 和 人们
[dʒe'stɪkəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .
gesticulating and shouting at the top of their lungs .
做手势 和 喊叫 在 这 顶部的 的 他们的 肺 .
当我们来到集市上时，那里挤满了人，他们挥舞着手臂，扯着嗓子大声喊叫。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɡɑ:rdn] [geɪt] ['pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
Chamaille was standing at his garden gate purple with rage ,
- 曾是 常设 在 他的 花园 门 紫色的 和 愤怒 ,
查迈尔站在花园门口，气得脸色发紫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he too was screaming and shaking his fist in the faces of his
和 他 也 曾是 尖叫 和 摇晃 他的 拳头 在 这 面孔 的 他的
[pə'rɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .
他也对着教区居民大喊大叫，挥舞着拳头。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
All this was perfectly unintelligible to us ,
全部 这 曾是 完美 无法理解 到 我们 ,
这一切我们完全无法理解。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
for we could only catch a word here and there in the midst of the
为了 我们 可以 仅有的 抓住 一个 单词 这里 和 那里 在 这 中间 的 这
[tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
tumult of voices .
骚乱 的 声音 .

因为在嘈杂的人声中，我们只能零星地听到几个字。

“ [kætəˈpɪləz] , — [ˈloʊkəsts] , — [fiːld] - [maɪs] , — [kʌm] [ˈspɪrɪtuː][tuːoʊ] !
Caterpillars , — locusts , — field - mice , — cum Spiritu tuo !
毛毛虫 , — 蝗虫 , — 场地 - 小鼠 , — 精液 精神 拓 !

“毛毛虫、——蝗虫、——田鼠、——精灵陀!

“ [hɪr] - [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] .
Here Chamaille's voice struck in .
这里 - 嗓音 击 在 .

“这时，查迈尔的声音响了起来。”

“ [noʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [jæl; ʃəl] [ɪnˈduːs] [emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] !
No ! nothing shall induce me to go !
不 ! 没有什么 将 诱导 我 到 去 !

“不! 没有什么能让我去! ”

“ [rɪˈtɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪkər] [ɔːr] [nɑːt] ?
Retort from the crowd , “ Devil take it , are you our vicar or not ?
反驳 从 这 人群 , “ 魔鬼 拿 它 , 是 你 我们的 牧师 或者 不是 ?

人群中有人反驳道：“去你的，你到底是不是我们的牧师? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈduːti][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juːˈes] . “
You know that you are , and it is your duty to work for us . ”
你 知道 那 你 是 , 和 它 是 你的 责任 到 工作 为了 我们 . ”

你知道你的职责就是为我们工作，这是你的义务。

“ [ˈʌpstɑːrt] ! — [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɑːdz] [ˈsɜːrvənt] , [nɑːt] [jɔːrz] !
Upstarts ! — I am God's servant , not yours !
新兴企业 ! — 我 是 神的 仆人 , 不是 你的 !

“暴发户! ——我是上帝的仆人，不是你们的! ”

“ [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] - [ˈbæŋd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
To put an end to the uproar Chamaille banged the gate in the faces of
到 放 一个 结尾 到 这 骚动 - 砰的一声 这 门 在 这 面孔 的

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] ,
the foremost ,
这 首先 ,

为了平息骚动，沙迈尔猛地关上了大门，把最前面的人都挡在了门外。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][baːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
but through the bars we could see him still threatening his people with one
但 通过 这 酒吧 我们 可以 看 他 仍然 威胁 他的 人们 和 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

但透过铁栏杆，我们仍然可以看到他用一只手威胁着他的人民。

[waɪl] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
while by force of habit the other was raised in the attitude of benediction .
尽管 经过 力量 的 习惯 这 其他 曾是 提高 在 这 态度 的 祝福 .

而另一人则由于习惯而养成了祝福的姿态。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kæʔ] [ə; eɪ][glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [skwer] [ʌv; əv] [feɪs]
We could catch a glimpse of him through the window , square of face
我们 可以 抓住 一个 一瞥 的 他 通过 这 窗户 , 正方形 的 脸
[ænd; ʌnd] [raʊnd] [ʌv; əv] ['belɪ] ,
and round of belly ,
和 圆形的 的 腹部 ,

我们透过窗户瞥见了 他, 方脸圆肚子。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['klæməɹ] ,
and as he could no longer make himself heard above the clamor ,
和 作为 他 可以 不 更长 制作 他自己 听到 多于 这 叫嚣 ,
由于他的声音已经淹没在喧闹声中, 根本听不见了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
we could see the derisive gesture with which he replied ;
我们 可以 看 这 嘲讽的 手势 和 哪个 他 回复 ;
我们可以看到他回应时做出的嘲讽手势;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] [ɑːn]
but from that moment the house was closed and turned a blind eye on
但 从 那 片刻 这 房子 曾是 关闭 和 转向 一个 瞎的 眼睛 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

但从那时起, 这栋房子就封闭了起来, 对街上的一切视而不见。

[soʊ][ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['θɪnər] ,
so the noise gradually died down , the crowd grew thinner ,
所以 这 噪音 逐步地 死亡 向下 , 这 人群 生长 更薄 ,
于是喧闹声渐渐平息, 人群也渐渐散去。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'naɪf] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [-]
and at last we could get near enough to knock at [56]
和 在 最后的 我们 可以 得到 靠近 足够的 到 敲 在 [-]
最后我们终于可以靠近到可以敲门的距离了[56]

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
敲门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ænsər] .
It was a long time before we could get an answer .
它 曾是 一个 长的 时间 前 我们 可以 得到 一个 回答 .
我们过了很久才得到答复。

“ [haɪ] , [ˈvɪkər] !
“ Hi , Vicar !
” 你好 , 牧师 !
“嗨, 牧师! ”

“ [wiː; wi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ we called , but there was no reply .
” 我们 称为 , 但 那里 曾是 不 回复 .
我们打了电话, 但是没有人接听。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Go to the devil !
” 去 到 这 魔鬼 !
“去死吧! ”

[aɪ][eɪ 'em][aʊt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['ʌtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hæməər]
I am out , " came from behind the shutters , and we continued to hammer
我 是 出去 , " 来了 从 在后面 这 百叶窗 , 和 我们 持续 到 锤
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
on the door .
在 这 门 .

“我出去了,”从百叶窗后面传来声音, 我们继续用力敲门。

" [get] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Get out , I tell you !
" 得到 出去 , 我 告诉 你 !

“滚出去, 我叫你! ”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][maɪ] [dɔːr] [ə'loʊn][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['deljuːdʒ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] !
If you don't let my door alone you will get a deluge that will astonish you !
如果 你 不 让 我的 门 独自的 你 将要 得到 一个 洪水 那 将要 震惊 你 !
如果你不让我的门关上, 你将会看到一场让你瞠目结舌的洪水!

" — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .
" — and the contents of a bucket began to trickle down our backs .
" — 和 这 内容 的 一个 桶 开始 到 涓涓细流 向下 我们的 背部 .
——然后一桶水开始顺着我们的背脊往下流。

" - !
" Chamaille !
" - !

“Chamaille!

" [wiː; wi] [kɔːld] [aʊt] ; " [meɪk] [aɪ 'tiː][waɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][soʊk] [juː 'es] .
" we called out ; " make it wine if you want to soak us .
" 我们 称为 出去 ; " 制作 它 葡萄酒 如果 你 想 到 浸泡 我们 .

我们喊道: “如果你想把我们淋湿, 那就把它做成酒吧。”

" [ðə; ði] ['tempɪst] ['ɪnstəntli] [səb'saɪdɪd] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [stʌk] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [red] [feɪs] [aʊt]
" The tempest instantly subsided ; and our friend stuck his jolly red face out
" 这 暴风雨 即刻 平静下来 ; 和 我们的 朋友 卡住 他的 快乐的 红色的 脸 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kraɪɪŋ] ,
of the window crying ,
的 这 窗户 哭泣 ,
“暴风雨立刻平息了; 我们的朋友把红扑扑的小脸伸出窗外哭了起来,

" [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bɔɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Name of a name , boys , is it you ?
" 姓名 的 一个 姓名 , 男孩们 , 是 它 你 ?

“男孩们, 请问, 是你吗? ”

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ['faɪnli] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [huː] [juː; jʊ]
In another minute you would have caught it finely — why didn't you say who you
在 其他 分钟 你 会 有 捕捉 它 精细地 — 为什么 没有 你 说 WHO 你
[wɜːr; wər] ?
were ?
是 ?

再过一分钟你就能完全明白了——你为什么不早点说出你是谁?

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn'sterz] .
" Then he came rushing downstairs .
" 然后 他 来了 匆忙 楼下 .

然后他就冲下楼来了。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

[gɪv] [ju: 'es][jɔː; jər][hænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ;
Give us your hand , and come upstairs and have a drink ;
给 我们 你的 手 , 和 来 楼上 和 有 一个 喝 ;
把手给我们，上楼来喝一杯吧；

[ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][hæf][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
you need it if you are half as hot as I am !
你 需要 它 如果 你 是 一半 作为 热的 作为 我 是 !
如果你有我一半的性感，你就需要它！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [tri:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['æftər] [ðəʊz] ['dænsɪŋ] [eɪps] ;
It is a real treat to see a civilized human being after those dancing apes ;
它 是 一个 真实的 对待 到 看 一个 文明 人类 存在 后 那些 跳舞 猿猴 ;
在见识了那些跳舞的猿猴之后，能看到文明人真是一种享受；

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ?
did you see the row they were kicking up ?
做过 你 看 这 排 他们 是 踢 向上 ?
你看到他们吵起来了么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r][wʌn] [step] .
But they can kick as they please , I will not stir one step .
但 他们 能 踢 作为 他们 请 , 我 将要 不是 搅拌 一 步 .
但他们爱踢就踢吧，我一步也不会动。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] ?
Do you know they actually wanted me to go out with the Holy Sacrament ?
做 你 知道 他们 实际上 通缉 我 到 去 出去 和 这 圣 圣餐 ?
你知道他们其实想让我带着圣餐出去吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:rm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn]
There is a storm coming up too , and the Host and I would both have been
那里 是 一个 风暴 未来 向上 也 , 和 这 主持人 和 我 会 两个都 有 到过
[soʊkt] ;
soaked ;
浸泡过 ;

还有一场暴风雨即将来临，我和房东都会被淋湿；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pləʊ,bɔɪ] !
but the idea of treating me as if I were a plowboy !
但 这 主意 的 治疗 我 作为 如果 我 是 一个 犁地男孩 !
但把我当成农夫一样对待！

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðerz] , [sækrə'ɪdʒəs] ['ræskəlz] !
I am no servant of theirs , sacrilegious rascals !
我 是 不 仆人 的 他们的 , 亵渎神明 无赖 !
我才不是他们的仆人，你们这些亵渎神灵的恶棍！

[aɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tri:t] ['gɑ:dz] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
I'll teach them to treat God's minister with respect .
患病的 教 他们 到 对待 神的 部长 和 尊重 .
我会教导他们尊重上帝的牧师。

[maɪ] [-]
My [57]
我的 [-]

我的[57]

[ˈbiznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðer; ðər][soʊlz] [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [fiːldz] . ”
business is to cultivate their souls and not their fields . ”
商业 是 到 培育 他们的 灵魂 和 不是 他们的 字段 . ”

商业的意义在于培育人们的灵魂，而不是耕耘他们的田地。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [wiː; wi] .
“ **What in the world is the matter with you ?** ” **said we .**
” 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 ? ” 说 我们 .

“你到底怎么了?”我们问道。

“ [tel] [juːˈes] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
“ **Tell us what has happened .** ”
” 告诉 我们 什么 有 发生 . ”

“请告诉我们发生了什么事。”

“ [wel] , [kʌm] [ɪn][fɜːrst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌpˈsterz] [wer] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr]
“ **Well , come in first ,** ” **said he ,** “ **upstairs where we shall be more**
” 出色地 , 来 在 第一的 , ” 说 他 , ” 楼上 在哪里 我们 将 是 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable :
舒服的 .

“好吧，你们先进来，”他说，“到楼上来，那里会更舒服些。”

[maɪ] [θroʊt] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
My throat is as dry as a lime - kiln , I must have something to drink .
我的 喉 是 作为 干燥 作为 一个 酸橙 - 窑 , 我 必须 有 某物 到 喝 .

我的喉咙干得像石灰窑一样，我必须喝点东西。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Now what do you say to that ?
现在 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [wɜːrs] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .
You must have tasted worse in your time .
你 必须 有 尝过 更糟 在 你的 时间 .

你以前肯定尝过更难吃的。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈfrendz] ,
But would you believe it , my friends ,
但 会 你 相信 它 , 我的 朋友们 ,

但你们相信吗，我的朋友们?

[ðoʊz] [bruːts] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈfæsts][ænd; ənd] [fiːsts] [ˈevri] [deɪ] ,
those brutes actually wanted me to have fasts and feasts every day ,
那些 野蛮人 实际上 通缉 我 到 有 斋戒 和 盛宴 每一个 天 ,

那些畜生居然想让我每天都经历斋戒和盛宴交替的时期。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and for what do you think ?
和 为了 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[fɜːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [ˈɪnsektz] . ” — “ [ˈɪnsektz] !
For nothing in the world but insects . ” — “ Insects !
为了 没有什么 在 这 世界 但 昆虫 . ” — “ 昆虫 !

除了昆虫，我什么都不喜欢。”——“昆虫!

“ [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **we shouted .**
” 我们 喊叫 .

我们喊道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bi:] [ɪn][jɔr; jər] [ˈbɑ:nɪt] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] , [ɔ:r][ɑ:r; ər]
“ **Well , you really must have a bee in your bonnet ; are you crazy , or are**
“ 出色地 , 你 真的 必须 有 一个 蜜蜂 在 你的 引擎盖 ; 是 你 疯狂的 , 或者 是
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

“好吧，你一定是心事重重；是你疯了，还是我们疯了？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] ,
“ **This was the last straw ,**
“ 这 曾是 这 最后的 稻草 ;

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][prəuˈtestɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ɔ:l]
and he protested indignantly that it was bad enough to be troubled by all
和 他 抗议 愤慨地 那 它 曾是 坏的 足够的 到 是 麻烦 经过全部
[ðɪs] [ˈfɔ:li] ,
this folly ,
这 蠢事 ;

他愤愤不平地抗议说，光是被这些愚蠢的事情困扰就已经够糟糕的了。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:l] .
without being called a fool .
没有 存在 称为 一个 傻子 .

不被人叫做傻瓜。

“ [wel] [ðen] , [tel] [ju:ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
“ **Well then , tell us all about it like a sensible man .**
“ 出色地 然后 , 告诉 我们 全部 关于 它 喜欢 一个 明智的 男人 .

“那么，像个明智的人一样，把事情都告诉我们吧。”

“ — “ [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [emˈi:][tu:; tə] [pɜ:rˈdɪʃn] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ — “ **You will drive me to perdition ,** “ **said he , wiping the sweat from his**
“ — “ 你 将要 驾驶 我 到 毁灭 , “ 说 他 , 擦拭 这 汗 从 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ;

“你会把我逼入绝境的，”他一边擦着额头的汗一边说道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæɪɪd] [ænd; ʌnd] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs]
“ **the good Lord and I have been so harried and bothered with all this**
“ 这 好的 主 和 我 有 到过 所以 疲惫不堪 和 烦恼 和 全部 这
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ;

“上帝和我都被这些无稽之谈搞得焦头烂额，烦不胜烦。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] !
I must try to calm down !
我 必须 尝试 到 冷静的 向下 !

我必须努力冷静下来！

— [ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [wɑ:nt][ðer; ðər][ˈvɪkər][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [reɪn][ænd; ʌnd] [ˈsʌnˈʃaɪn]
— **You know these people of mine want their vicar to provide rain and sunshine**
— 你 知道 这些 人们 的 矿 想 他们的 牧师 到 提供 雨 和 阳光
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

—你知道，我的教友们希望他们的牧师能给他们带来雨水和阳光。

[ðeɪ] [dʒɪr][æɪ; əɪ][ðə; ði][laɪf][ɪ'tʒ:rn(ə)][ænd; ənd][dəʊnt][ki:p] [ðer; ðər][soʊlz] ['eni] ['kli:nər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
They jeer at the life eternal and don't keep their souls any cleaner than their
他们 嘲笑 在 这 生活 永恒 和 不 保持 他们的 灵魂 任何 清洁工 比 他们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他们嘲笑永生，并且不注重保持灵魂的洁净，就像他们肮脏的脚一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [stænd] [sti:l] [æt; əɪ][ðer; ðər]
but they expect me to make the sun and the moon stand still at their
但 他们 预计 我 到 制作 这 太阳 和 这 月亮 站立 仍然 在 他们的
[dɪ'zaɪər] . — -[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [reɪn] ,
desire . — ' Not too much rain ,
欲望 . — - 不是 也 很多 雨 ,
但他们却希望我能按照他们的意愿让太阳和月亮停止转动。——“不要下太多雨，

- [ðeɪ] [seɪ] , - [naʊ] [ə; eɪ] [-]
' they say , ' now a [58]
- 他们 说 , - 现在 一个 [-]

他们说，“现在[58]

['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] — [noʊ][frɔ:st][fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] — [naʊ] , [lɔ:rd]
little warm weather and a gentle breeze — no frost for pity's sake — now , Lord
小的 温暖的 天气 和 一个 温和的 微风 — 不 霜 为了 可惜 清酒 — 现在 , 主
,
!
,
天气略微暖和，微风习习——谢天谢地，没有霜冻——主啊，

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ] ['vɪnjərd] — [stɑ:p] ! — [naʊ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [mɔ:r] ['sʌnʃaɪn]
a few drops more on my vineyard — stop ! — now give us a wee bit more sunshine
一个 很少 滴 更多的 在 我的 葡萄园 — 停止 ! — 现在 给 我们 一个 哇 少量 更多的 阳光
!
!
!
再给我的葡萄园几滴雨水——停！——现在再给我们一点阳光吧！

- — [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [prer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪp]
' — If you listen to them you would think prayer was a kind of whip
- — 如果 你 听 到 他们 你 会 思考 祷告 曾是 一个 种类 的 鞭
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər]['meɪkər] ,
with which to drive their Maker ,
和 哪个 到 驾驶 他们的 制造商 ,
“——如果你听他们这么说，你会觉得祈祷就像是用来鞭打造物主的鞭子。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [dʌz] [hɪz; ɪz][oʊld] [æs] [ðæt] [tʒ:rnz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wi:l] .
as a gardener does his old ass that turns a water - wheel .
作为 一个 园丁 做 他的 老的 屁股 那 转弯 一个 水 - 车轮 .
就像园丁用他那老屁股转动水车一样。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [wʌŋ] ['wɒnts] [wet]
The worst of all this is that they cannot agree among themselves ; one wants wet
这 最差 的 全部 这 是 那 他们 不能 同意 之中 他们自己 ; — 想要 湿的
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

最糟糕的是，他们彼此之间无法达成一致；有人想要下雨，

[ə'nʌðər] [draɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [teɪk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,
another dry , so they take refuge with the saints ,
其他 干燥 , 所以 他们 拿 避难所 和 这 圣徒 ,
又一个干旱之地，所以他们投奔圣徒。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] ,
for you must know that there are thirty - seven of them up there ,
为了 你 必须 知道 那 那里 是 三十 - 七 的 他们 向上 那里 ,
你必须知道, 上面有三十七个人。

[huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] .
who have charge of rainy weather .
WHO 有 收费 的 下雨 天气 .
负责降雨天气的人。

[ðə; ði] ['fɔːrmoust] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The foremost with his lance in his hand ,
这 首先 和 他的 槊 在 他的 手 ,
最前面的人手持长矛,

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [es 'tiː] . [mɛ'dɑːr] . — [ðə; ði] [fer] - ['weðər] [seɪnts] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [es 'tiː]
is the great St . Médard . — The fair - weather saints are only two in number , St
是 这 伟大的 英石 . 梅达尔 . — 这 公平的 - 天气 圣徒 是 仅有的 二 在 数字 , 英石
. ['reɪmənd] [ænd; ənd][es 'tiː] . - ,
. **Raymond and St . Dié** ,
. 雷蒙德 和 英石 . - ,
伟大的圣梅达尔就是其中之一。——只有两位“晴天圣人”：圣雷蒙德和圣迪耶。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and it is their duty to brush away the clouds .
和 它 是 他们的 责任 到 刷子 离开 这 云 .
他们的职责就是驱散阴霾。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][es 'tiː] . [bleɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] , [es 'tiː] . ['krɪstəfər] , [es 'tiː] .
Then there are St . Blaise , the wind calmer , St . Christopher , St :
然后 那里 是 英石 . 布莱斯 , 这 风 更平静 , 英石 . 克里斯托弗 , 英石 .
[və'liəriən] ,
Valerian ,
瓦莱里安 ,
还有圣布莱斯（风平浪静者）、圣克里斯托弗、圣瓦莱里安。

[ænd; ənd][es 'tiː] . [ɔː'riːljən] [huː] [seɪvz] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][heɪl] , [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and St . Aurelian who saves us from the hail , the storm , and the
和 英石 . 奥雷利安 WHO 保存 我们 从 这 冰雹 , 这 风暴 , 和 这
['θʌndər] ; ['læstli] ,
thunder ; lastly ,
雷 ; 最后 ,
还有圣奥勒良, 他救我们免受冰雹、暴风雨和雷鸣的侵袭; 最后,

[es 'tiː] . [kler] [huː] [swiːps] [ðə; ði] ['kɒb.webz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . — [ðə; ði] [kɑːntrə'dɪktəri] [prerz]
St . Clare who sweeps the cobwebs out of the sky . — The contradictory prayers
英石 . 克莱尔 WHO 扫荡 这 蜘蛛网 出去 的 这 天空 . — 这 矛盾的 祈祷
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrməz] [stɜːr][ʌp]['dɪskɔːrd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
of our farmers stir up discord in heaven ,
的 我们的 农民 搅拌 向上 Discord 在 天堂 ,
圣克莱尔扫除天空中的蛛网。——我们农民自相矛盾的祈祷在天堂引起了不和。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['seɪntli] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [tɪl]
and all these saintly personages are at daggers drawn with one another , till
和 全部 这些 圣洁的 人物 是 在 匕首 绘制 和 一 其他 , 直到
[es'tiː'es] .
Sts :
圣徒 .
所有这些圣人都彼此敌对, 直到圣徒们。

[ˈsuːzn] , [ˈhelən] , [ænd; ənd] [skəˈlæstɪkə] [ˈæktʃuəli] [pʊl] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [her] [daʊn] .
Susan , Helen , and Scholastica actually pull each other's hair down .
苏珊 , 海伦 , 和 学术 实际上 拉 每个 其他的 头发 向下 .

苏珊、海伦和斯科拉斯蒂卡竟然互相拽对方的头发。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hɪmˈself] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,
The good Lord himself does not know where to turn , and if He does not know ,
这 好的 主 他自己 做 不是 知道 在哪里 到 转动 , 和 如果 他 做 不是 知道 ,
连仁慈的上帝自己也不知道该怎么办, 如果祂都不知道,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈvɪkər] ?
how is it with His poor vicar ?
如何 是 它 和 他的 贫穷的 牧师 ?

祂可怜的牧师情况如何?

[ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ; [maɪ][ˈduːti][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [pəˈtɪʃənz] [-]
After all it is none of my business ; my duty is only to forward petitions [59]
后 全部 它 是 没有任何 的 我的 商业 ; 我的 责任 是 仅有的 到 向前 请愿书 [-]

毕竟这与我无关; 我的职责只是转递请愿书[59]

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .
and the Proprietor can attend to them as He sees fit .
和 这 业主 能 出席 到 他们 作为 他 看到 合身 .

店主可以根据自己的需要处理这些问题。

[ðɪs] [aɪˈdɑːlətri] [ˈpɑːzətɪvli] [riˈvəʊlts][em ˈiː] ,
This idolatry positively revolts me ,
这 偶像崇拜 积极地 叛乱 我 ,

这种偶像崇拜令我感到无比厌恶。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [ðiːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋz] [wʊd] [nɑːt][dræg][em ˈiː][ˈɪntuː]
but I would not object if these good - for - nothings would not drag me into
但 我 会 不是 目的 如果 这些 好的 - 为了 - 什么也没有 会 不是 拖 我 进入

[ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] ,
their quarrels with Heaven ,
他们的 争吵 和 天堂 ,

但只要这些游手好闲之徒不把我拖进他们与上天的争吵中, 我就不会反对。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər][mæd] [ˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz]
but they are mad enough to try to make use of me and the Cross as
但 他们 是 疯狂的 足够的 到 尝试 到 制作 使用 的 我 和 这 叉 作为

[ə; ei][ˈtæləsmən] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpests] [wɪtʃ] [drɪˈvaʊər][ðer; ðər][kraːps] .
a talisman against the pests which devour their crops .
一个 护符 反对 这 害虫 哪个 吞食 他们的 农作物 .

但他们竟然疯狂地想利用我和十字架作为护身符来抵御吞噬他们庄稼的害虫。

[ðei] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ræts] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːnz] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]
They wanted the rats driven away from the grain in their barns , so there were
他们 通缉 这 老鼠 驱动 离开 从 这 粮食 在 他们的 谷仓 , 所以 那里 是

[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

他们希望把老鼠赶走, 以免它们偷吃谷仓里的粮食, 所以他们祈祷。

[ˈeksɔːrsɪzəm] , [ænd; ənd] [prəˈseɪʃənz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [niˈkeɪz] ; — [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ə; ei] [ˈbɪtər] [deɪ]
exorcisms , and processions in honor of St . Nicaise ; — all this on a bitter day
驱魔 , 和 游行 在 荣誉 的 英石 . 尼凯斯 ; — 全部 这 在 一个 苦的 天

[ɪn] [drɪˈsembər] ,
in December ,
在 十二月 ,

驱魔仪式和纪念圣尼凯斯的游行; ——所有这一切都发生在十二月一个寒冷的日子里,

[wið; wiθ] [snəʊ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [nek] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lʌm'beɪɡəʊ][ˈevər] [sɪns] .
with snow up to my neck ; I have had lumbago ever since .
和 雪 向上 到 我的 脖子 ; 我 有 有 腰痛 曾经 自从 .
雪没过了我的脖子; 从那以后我就一直腰痛。

[ðen] [kætə'pɪləz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [prə'seʃənz] , [ðɪs] [taɪm]
Then caterpillars attacked them , and we had more processions , this time
然后 毛毛虫 遭到攻击 他们 , 和 我们 有 更多的 游行 , 这 时间
[ə'drest] [tu:; tə][es 'ti:] . [gɜ:rtru:d] ,
addressed to St . Gertrude ,
已解决 到 英石 . 格特鲁德 ,
后来毛虫袭击了他们, 我们又举行了几次游行, 这次是献给圣格特鲁德的。

[ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [stɔ:rm][wið; wiθ] ['meltɪŋ] [sli:t] ; — [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [kɔ:f] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
in a March storm with melting sleet ; — a racking cough for me was the
在 一个 行进 风暴 和 融化 霰 ; — 一个 货架 咳嗽 为了 我 曾是 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
三月的一场暴风雪中, 冰雹融化, 我却因此剧烈咳嗽起来。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈloʊkəsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ə'ɪnʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz]
Now we have the locusts , and they want another procession round the orchards
现在 我们 有 这 蝗虫 , 和 他们 想 其他 游行 圆形的 这 果园
; [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
; think of it !
; 思考 的 它 !
现在蝗虫来了, 它们还想再绕着果园游行一番; 想想吧!

[wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm]
with the sun like a furnace , and black clouds rolling up before a thunderstorm
和 这 太阳 喜欢 一个 炉 , 和 黑色的 云 滚动 向上 前 一个 雷雨
.
:
.
太阳像火炉一样炙烤着大地, 乌云密布, 暴风雨即将来临。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] - ['ɪbi]
I should come back with a rush of blood to the head , chanting the verse ' Ibi
我 应该 来 后退 和 一个 匆忙 的 血 到 这 头 , 吟唱 这 诗 - 伊比
-
-
-
ceciderunt ,
-
-
我应该带着一股热血沸腾的劲头回来, 吟诵着诗句“Ibi ceciderunt,

[ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ɪ'ɪnɪkwəti] , [æt'kwi:] - [sʌnt] !
workers of iniquity , atque expulsi sunt !
工人 的 罪恶 , atque - 太阳 !
作恶的人, 必须驱逐!

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][kæst] [aʊt] , — (- ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bəp'tɪst]
' but it is I who would be cast out , — (' Sacred to the memory of Baptiste
- 但 它 是 我 WHO 会 是 投掷 出去 , — (- 神圣 到 这 记忆 的 巴蒂斯特
-
-
Chamaille ,
-
-
但我却要被驱逐, —— (谨以此纪念巴蒂斯特·沙迈耶,

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['dʌlkɪs] , ['vɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪ] .
commonly called Dulcis , vicar of this parish .
通常 称为 甜心 , 牧师 的 这 教区 .
通常被称为杜尔西斯, 本教区的牧师。

1) -不!

我并不急于离开这个世界。

即使是最好的玩笑，也可能开得太过火。

清除他们的毛虫与我无关，至于他们的蝗虫，

懒骨头[60]

可以亲手把他们赶走。

自助者天助！

如果他们坐下来让我一个人干所有的活，那对他们来说就太舒服了。

不，我会尽我所能侍奉主，也让他们这样做吧。

如果他们愿意，他们可以在这里围攻我。

这丝毫不会困扰我，我告诉你们，我的朋友们，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
that they could raise this house from the ground easier than they could make
那 他们 可以 增加 这 房子 从 这 地面 更轻松 比 他们 可以 制作
[em 'i:] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmtʃer] .
me move out of this armchair .
我 移动 出去 的 这 扶手椅 .
他们把这栋房子从地上抬起来都比让我从这把扶手椅上挪开容易得多。

[soʊ] [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['bɑ:t(ə)] .
So now let's have another bottle .
所以 现在 我们来吧 有 其他 瓶子 .
现在我们来再来一瓶。
" ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
" **Having come to the end of his breath and his eloquence ,**
" 拥有 来 到 这 结尾 的 他的 气息 和 他的 口才 ,
"他气息耗尽，口才也尽了，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
he took a long drink and we followed his example ,
他 采取 一个 长的 喝 和 我们 随后 他的 例子 ,
他痛饮了一大口，我们也跟着喝了起来。

['lʊkɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
looking through our glasses at the world and our future which appeared
寻找 通过 我们的 眼镜 在 这 世界 和 我们的 未来 哪个 出现
['rouzi] [ɪ'nʌf] .
rosy enough .
红润 足够的 .
透过我们的眼镜看世界和未来，一切看起来都相当美好。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] . — [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)]
Then there was silence for a few moments . — Each had his own special
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 . — 每个 有 他的 自己的 特别的
[wei] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
way of drinking ,
方式 的 喝 ,
然后，一阵沉默持续了片刻。——每个人都有自己独特的饮酒方式。

['peləd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [held] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə]
Paillard smacked his lips , looked at his glass inside and out , held it up to
帕亚尔 猛击 他的 嘴唇 , 看起来 在 他的 玻璃 里面 和 出去 , 握住 它 向上 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,
帕亚尔咂了咂嘴，里里外外看了看杯子，然后举起来对着光看了看。

[ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈswɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
tasted the wine and swallowed it down little by little ,
尝过 这 葡萄酒 和 吞咽 它 向下 小的 经过 小的 ,
他尝了尝酒，然后一点一点地咽了下去。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][naʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
taking it in through his nose and his eyes as much as by his palate .
采取 它 在 通过 他的 鼻子 和 他的 眼睛 作为 很多 作为 经过 他的 味蕾 .
他不仅用上颌，还用鼻子和眼睛来吸收食物。

- [θru:] [ðə; ði] [waɪn] [ɪntu:][hɪz; ɪz][bɪg] [θroʊt] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .
Chamaille threw the wine into his big throat at one gulp .
- 扔 这 葡萄酒 进入 他的 大的 喉 在 一 咕噜 .
沙迈尔一口气把酒灌进了他宽阔的喉咙里。

“ [hɑ:] !
“ **Ha** !
“ 哈 !

“哈！

” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
” **he would say as he felt it going down , rolling up his eyes to Heaven .**
” 他 会 说 作为 他 毛毡 它 去 向下 , 滚动 向上 他的 眼睛 到 天堂 .
“当他感到它向下沉下去时，他会这样说，同时向上翻了个白眼，仿佛要飞向天堂。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [bəʊθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['drɪŋkəz] ;
As for me , I enjoyed both drink and drinkers ;
作为 为了 我 , 我 享受 两个都 喝 和 饮酒者 ;

至于我，我既喜欢喝酒，也喜欢喝酒的人；

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpi:ɜ] [aɪ] [felt] .
the more I looked at them the happier I felt .
这 更多的 我 看起来 在 他们 这 更快乐 我 毛毡 .

我越看着它们，就越感到快乐。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [drɪ'laɪt(ə)lɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪst] [tu:] ['plezərz] [æt; ət][wʌns] ?
What can be more delightful than to taste two pleasures at once ?
什么 能 是 更多的 愉快 比 到 品尝 二 快乐 在 一次 ?

同时享受两种快乐，还有什么比这更令人愉悦的呢？

[ɔ:lɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)lɪ][dɪd][nɑ:t][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
All the same the bottle did not stand still with me .
全部 这 相同的 这 瓶子 做过 不是 站立 仍然 和 我 .

然而，这瓶子始终没有在我身边静止不动。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd] [-]
Not one of the three was behind [61]
不是 一 的 这 三 曾是 在后面 [-]

三人中没有一人落后[61]

[ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
the others , but would you believe it ?
这 其他的 , 但 会 你 相信 它 ?

其他人也一样，但你相信吗？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði][oʊld][nɒtəri][wʌz; wəz][fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bʌmpər] .
at the end of the race the old notary was first by a good bumper .
在 这 结尾 的 这 种族 这 老的 公证人 曾是 第一的 经过 一个 好的 保险杠 .

比赛结束时，那位老公证员以相当大的优势赢得了第一名。

[ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [si:md] [tu:; tə][daɪ'leɪt] [ʼʌndər] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [du:] ,
Our souls seemed to dilate under this refreshing dew ,
我们的 灵魂 似乎 到 扩张 在下面 这 令人耳目一新 露 ,

在这清爽的露水中，我们的灵魂仿佛都舒展开来。

[wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [wɪts] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] .
which moistened our throats and brightened up our wits and our faces .
哪个 湿润 我们的 喉咙 和 明亮 向上 我们的 智慧 和 我们的 面孔 .

它润润了我们的喉咙，也使我们精神焕发，容光焕发。

[wi:; wi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
We leaned out of the open window ,
我们 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 ,

我们探出敞开的窗户，

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [sprɪŋ] [dres] ,
touched and charmed at the sight of the fields in their fresh spring dress ,
感动 和 迷住了 在 这 视线 的 这 字段 在 他们的 新鲜的 春天 裙子 ,

看到春意盎然的田野，不禁为之动容和着迷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑ:plər] [ʃu:ts] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈslɒʃaɪn] ,
the young poplar shoots opening under the soft sunshine ,
这 年轻的 白杨 芽 开幕 在下面 这 柔软的 阳光 ,
幼小的白杨枝条在柔和的阳光下舒展开来。

[ðə; ði] [jɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]
the Yonne down in the valley twisting and turning through the meadows , like a
这 约恩 向下 在 这 谷 扭曲 和 转弯 通过 这 草地 , 喜欢 一个
[ˈpleɪf(ə)l] [ˈpʌpi] .
playful puppy .
顽皮的 小狗 .

约讷河在山谷中蜿蜒流淌，穿过草地，就像一只顽皮的小狗。
[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
We could hear the gay voices of women as they beat their linen on the
我们 可以 听到 这 同性恋 声音 的 女性 作为 他们 打 他们的 亚麻布 在 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我们可以听到女人们用亚麻布拍打石头时发出的欢快声音。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ˈkwækɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
and the ducks quacking among the reeds .
和 这 鸭子 嘎嘎叫 之中 这 芦苇 .
还有芦苇丛中鸭子的嘎嘎叫声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [kwɑ:t] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k]
By this time Chamaille had quite recovered his good humor and began to talk
经过 这 时间 - 有 相当 恢复 他的 好的 幽默 和 开始 到 讲话
[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [ju: 'es] .
as he leaned out between us .
作为 他 倾斜 出去 之间 我们 .

这时，沙迈尔已经完全恢复了好心情，他探身到我们中间，开始和我们说话。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈæftər][ɔ:l] ;
" **It's a pretty good place to live in after all** ;
" 它是 一个 漂亮的 好的 地方 到 居住 在 后 全部 ;
"这里其实是个相当不错的居住地；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][bɔ:rn] [hɪr] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] !
we were all three of us born here , the Lord be praised !
我们 是 全部 三 的 我们 出生 这里 , 这 主 是 赞扬 !
我们三个都出生在这里，感谢上帝！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [swi:tər] , [ˈdɪrɜ:] [ˈkʌntri] ?
Was there ever a sweeter , dearer country ?
曾是 那里 曾经 一个 更甜 , 更贵 国家 ?
世上还有比这更甜蜜、更美好的国家吗？

[aɪ 'ti:] [ˈferli] [smaɪlz] [æt; ət][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][sɔ:ft] , [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
it fairly smiles at you , it is so soft , so tender and graceful ,
它 相当 微笑 在 你 , 它 是 所以 柔软的 , 所以 投标 和 优美 ,
它对着你露出甜美的微笑，它是如此柔软、如此温柔、如此优雅。

[fɪt][tu:; tə] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [ˈwɔ:tər] .
fit to bring tears to your eyes and to make your mouth water .
合身 到 带来 眼泪 到 你的 眼睛 和 到 制作 你的 嘴 水 .
令人感动落泪，令人垂涎欲滴。

" [wi:; wi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən] [əˈɡen] . — " [ˈaʊər; ɑ:r]
" **We nodded our heads , and he began again** . — " **Our**
" 我们 点头 我们的 头部 , 和 他 开始 再次 : — " 我们的
我们点了点头，他又开始说道：“我们的

[ˈmæstər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ,
Master of course does what is right , we all know that ,
掌握 的 课程 做 什么 是 正确的 , 我们 全部 知道 那 ,
师父当然会做正确的事, 我们都知道这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hi:; hi][pʊt] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [pleɪs] ?
but why the devil did He put such disagreeable people in this heavenly place ?
但 为什么 这 魔鬼 做过 他 放 这样的 令人不快的 人们 在 这 天上 地方 ?
但魔鬼为什么要把这些令人厌恶的人放在天堂里呢?

[aɪ] [wiʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
I wish with all my heart that He would send them off somewhere to live
我 希望 和 全部 我的 心 那 他 会 发送 他们 离开 某处 到 居住
[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [moˈɡʌl] ,
under the Incas or the Great Mogul ,
在下面 这 印加帝国或者 这 伟大的 大亨 ,
我衷心希望祂能把他们送到印加帝国或莫卧儿帝国统治下生活。

[ˈeniwɛr] [bʌt; bət] [hɪr] . "
anywhere but here . "
任何地方 但 这里 . "
除了这里, 哪儿都行。"

" [bʌt; bət] , - , " [sed] [wi:; wi] , " [ɔ:l] [- -]
" But , Chamaille , " said we , " all [62]
" 但 , - , " 说 我们 , " 全部 [- -]
“但是, Chamaille,“我们说, “所有[62]

[men][ɑ:r; ər][əˈlaɪk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][geɪn][baɪ] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] . "
men are alike , you would not gain by getting rid of these . "
男人 是 同样 , 你 会 不是 获得 经过 获得 摆脱 的 这些 . "
男人都一样, 除掉他们对你没有任何好处。

" [wel] [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ðer; ðər]
" Well then , they must have come into this world not that I might save their
" 出色地 然后 , 他们 必须 有 来 进入 这 世界 不是 那 我 可能 节省 他们的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,
“那么, 他们来到这个世界一定不是为了让我拯救他们的灵魂。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] [maɪn] [θru:] [ðɪs] [ˈɜ:rθli] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
but to discipline mine through this earthly Purgatory .
但 到 纪律 矿 通过 这 尘世的 炼狱 .
但要通过这尘世的炼狱来管教我。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,
我的朋友们,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [noʊ][lɑ:t][ɪz][soʊ][hɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpri:st] [hu:]
you must admit that no lot is so hard as that of a country priest who
你 必须 承认 那 不 很多 是 所以 难的 作为 那 的 一个 国家 牧师 WHO
[hæz; həz][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk]
has to struggle to knock the truths of our holy religion into the thick
有 到 斗争 到 敲 这 真相 的 我们的 圣 宗教 进入 这 厚的
[skʌlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstu:pɪd] [ˈpesnts] ;
skulls of these stupid peasants ;
头骨 的 这些 愚蠢的 农民 ;
你必须承认, 没有比乡村牧师更难的工作了, 他必须努力把 我们神圣宗教的真理灌输到这些愚蠢农民的顽固脑袋里;

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðəz] [mɪlk] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [steɪ] [baɪ]
they may take in the Catechism with their mother's milk but it does not stay by
他们 可能 拿 在 这 教理问答 和 他们的 母亲的 牛奶 但 它 做 不是 停留 经过
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

他们或许从母乳中就接受了教义问答，但教义问答并不会一直伴随着他们。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [ru:d] [ˈneɪtʃz] [ni:d] [kɔ:rs] [ˈprɑ:vəndər] .
for such rude natures need coarse provender .
为了 这样的 粗鲁的 自然 需要 粗 饲料 .

这种粗野的性子需要粗粮。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪvɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪtəni] , [ˈɔ:f(ə)n][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
They will fill their mouths with aves and litanies , often just for the sake
他们 将要 充满 他们的 嘴 和 鸟类 和 连祷文 , 经常 只是 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm'selvz] ;
of hearing themselves ;
的 听力 他们自己 ;

他们会高声吟诵赞美诗和祷文，往往只是为了听自己说话；

[ðeɪ] [wɪl] [breɪ] [aʊt] [ˈvespərz] [ænd; ənd][ˈkɑ:mplɪn; 'kɑ:mpləɪn] ,
they will bray out vespers and complines ;
他们 将要 嘶叫 出去 晚祷 和 晚祷 ,

他们会大声唱晚祷和夜祷，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz] [ˈseldəm] [get] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈθɜ:rsti] [dʒɔ:z] ;
but the sacred words seldom get any farther than their thirsty jaws ;
但 这 神圣 字 很少 得到 任何 更远 比 他们的 渴 下颚 ;

但这些神圣的话语很少能传到他们渴望的嘴边；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
for all the good done to their hearts and stomachs they might as well
为了 全部 这 好的 完毕 到 他们的 心 和 胃 他们 可能 作为 出色地
[hæv; həv][held][ðer; ðər] [tʌŋz] ;
have held their tongues ;
有 握住 他们的 舌头 ;

尽管这些美食让他们身心愉悦，但他们最好还是保持沉默；

[ˈpeɪgənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][ˈpeɪgənz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .
pagans they were before , and pagans they remain .
异教徒 他们 是 前 , 和 异教徒 他们 保持 .

他们以前是异教徒，现在仍然是异教徒。

[wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd]
We have been striving for hundreds of years to drive out the gnomes and
我们 有 到过 努力 为了 数百 的 年 到 驾驶 出去 这 地精 和
[ˈfeəɪrɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:ldz] ,
fairies from our fields ,
仙女 从 我们的 字段 ,

数百年来，我们一直努力将田野里的侏儒和仙女赶走。

[wʊdz] , [ænd; ənd] [stri:mz] ;
woods , and streams ;
树林 , 和 溪流 ;

树林和溪流；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [wi:; wi] [kræk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌʊt] [ðɪ:z]
but **though** **we** **crack** **our** **cheeks** **and** **lungs** **in** **the** **effort** **to** **blow out these**
但 尽管 我们 裂缝 我们的 脸颊 和 肺 在 这 努力 到 吹 出去 这些
[ɪnfɜ:rn(ə)l][fairz] ,
infernal fires ,
地狱 火灾 ,

即使我们拼尽全力，用尽全力，吹灭这些熊熊烈火，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [merk] [ˈgɑ:dz] [tru:] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that we can make God's true light to shine in the black darkness of the
所以 那 我们 能 制作 神的 真的 光 到 闪耀 在 这 黑色的 黑暗 的 这
[wɜ:rlɔd] ,
world ,
世界 ,

这样我们就能让上帝的真光照亮世界的黑暗。

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [beɪs] [ˈspɪrɪts] , [ˈvʌlgər] [ˌʃju:pəˈstɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɜ:rθi] .
we cannot prevail over these base spirits , vulgar superstitions , of the earth earthy .
我们 不能 占上风 超过 这些 根据 烈酒 , 庸俗 迷信 , 的 这 地球 泥土 .

我们无法战胜这些卑劣的精灵、庸俗的迷信、世俗的邪灵。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [bru:d] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
The people will still find some of this brood of Satan hidden in the trunks of
这 人们 将要 仍然 寻找 一些 的 这 幼虫 的 撒但 隐 在 这 树干 的
[eɪdʒd] [oʊks] ,
aged oaks ,
老年人 橡树 ,

人们仍然会在古老的橡树树干中发现一些撒旦的爪牙。

[ɔ:r] [ˈʌndər] [-]
or under [63]
或者 在下面 [-]

或低于[63]

[ˈrɑ:kɪŋ] [stoʊnz] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [wi:; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən] , [θroʊn]
rocking stones , though the Lord alone knows how many we have broken , thrown
摇滚 石头 , 尽管 这 主 独自的 知道 如何 许多 我们 有 破碎的 , 抛掷
[daʊn] , [ænd; ənd] [ʌpˈru:tɪd] ;
down , and uprooted ;
向下 , 和 连根拔起 ;

摇晃的石头，虽然只有上帝才知道我们已经打碎、推倒、连根拔起了多少；

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdevəlz] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ɡɔ:l] [hoʊldz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn]
but to get rid of all the devils which our mother Gaul holds hidden within
但 到 得到 摆脱 的 全部 这 魔鬼 哪个 我们的 母亲 高卢 持有 隐 之内
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但为了清除我们高卢母亲体内隐藏的所有魔鬼，

[wʊd] [bi:; bi] [ˈendləs] .
would be endless .
会 是 无尽的 .

将会永无止境。

[ˈevri] [sɑ:d][ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] .
Every sod and stone in the country would have to be overturned .
每一个 草皮 和 石头 在 这 国家 会 有 到 是 翻覆 .

全国每一块草皮、每一块石头都必须翻过来。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslɪpɪŋ] [θru:]; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] ;
The truth is , nature is always slipping through our fingers ;
这 真相 是 , 自然 是 总是 滑倒 通过 我们的 手指 ;

事实是，大自然总是从我们指缝间溜走；

[ɪf] [ju:; jʊ] [klɪp] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [grʊʊ] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ,
if you clip her wings one day they grow out the next ,
如果 你 夹子 她 翅膀 一 天 他们 生长 出去 这 下一个 ,

如果你今天剪掉她的翅膀，明天它们还会长出来。

[ænd; ənd] [ten] [ɡɒdz] [sprɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] .
and ten gods spring up for each one that you destroy .
和 十 神 春天 向上 为了 每个 一 那 你 破坏 .

你每摧毁一个神，就会有十个新神出现。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstu:pɪd] [ˈpesnts] [θɪŋk] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ɪn]
Our stupid peasants think everything is a god or a devil ; and they believe in
我们的 愚蠢的 农民 思考 一切 是 一个 上帝 或者 一个 魔鬼 ; 和 他们 相信 在

[wɜ:r; wər] - [wʊlvz] ,
were - wolves ,
是 - 狼 ,

我们那些愚蠢的农民认为所有东西都是神或魔鬼；他们还相信狼人的存在。

[ˈhedləs] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈhju:mən] [sneɪks] , [ɪmps] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:sərəz] .
headless horses , human snakes , imps , and sorcerers .
无头 马匹 , 人类 蛇 , 小恶魔 , 和 巫师 .

无头马、人蛇、小妖精和巫师。

[dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [mʌst; məst] [kʌt]
Just imagine the figure the gentle Son of Mary and Joseph must cut
只是 想象 这 数字 这 温和的 儿子 的 玛丽 和 约瑟夫 必须 切
[əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmɒnstəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] ! "
among all these monsters out of Noah's ark ! "
之中 全部 这些 怪物 出去 的 诺亚的 方舟 ! "

试想一下，玛利亚和约瑟的温柔之子，要在诺亚方舟里这些怪物中脱颖而出，该是多么艰难的抉择啊！

" [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [si:] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [ˈʌðər] [si:] [ju: ˈes] , " [sed] [ˈpeləd] .
" If we could only see ourselves as others see us , " said Paillard .
" 如果 我们 可以 仅有的 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 , " 说 帕亚尔 .

“如果我们能像别人看待我们那样看待自己就好了，”帕亚尔说。

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [lɑ:t] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] ?
" No doubt your people are a crazy lot , but how about you yourself ?
" 不 怀疑 你的 人们 是 一个 疯狂的 很多 , 但 如何 关于 你 你自己 ?

“毫无疑问，你们的人民是一群疯子，但你自己呢？ ”

[ɪz] [ðer; ðər] [mʌtɪ] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ?
is there much to choose between you ?
是 那里 很多 到 选择 之间 你 ?

你们之间还有多大的区别吗？

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [seɪnts] [mʌtɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdi:mənz] [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] ?
and are your saints much better than demons and fairies ?
和 是 你的 圣徒 很多 更好的 比 恶魔 和 仙女 ?

你们的圣人真的比恶魔和仙女好很多吗？

[θri:] [ɡɒdz] [ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] [ˈmʌðər] ,
Three Gods in one was not enough ; besides a goddess mother ,
三 神 在 一 曾是 不是 足够的 ; 除了 一个 女神 母亲 ,

三位一体的神灵还不够；除了女神母亲之外，

[jʊː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈpænθiɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [left] [ˈempti] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈdiːtiːz] ,
you fill your Pantheon and the niches left empty by the old deities ,
你 充满 你的 万神殿 和 这 利基市场 左边 空的 经过 这 老的 神灵 ,
你填满了你的神系，填补了旧神留下的空位。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈgɑːdlɪŋ] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ;
with all kinds of godlings , male and female ;
和 全部 种类 的 神灵 , 男性 和 女性 ;
各种神灵，包括男性和女性；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðiːz] [ˈnuːkləməz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] :
but as far as I can see these newcomers are no better than the old :
但 作为 远的 作为 我 能 看 这些 新来者 是 不 更好的 比 这 老的 :
但依我看来，这些新来者并不比老来者好多少：

[ðeɪ] [əˈpɪr] [laɪk] [sneɪlz] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , [dɪˈfɔːrmd] , [meɪmd] ,
they appear like snails from no one knows where , deformed , maimed ,
他们 出现 喜欢 蜗牛 从 不 一 知道 在哪里 , 变形 , 残废 ,
它们看起来像不知从何而来的蜗牛，畸形、残缺。

[ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][ˈvɜːrmɪn] . — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːz] [ænd; ənd]
eaten up with dirt and vermin . — They make a display of their sores and
吃 向上 和 污垢 和 害虫 : — 他们 制作 一个 展示 的 他们的 疮 和
[ʌlsɜːz] ;
ulcers ;
溃疡 ;
浑身沾满污垢和害虫。——他们炫耀自己的疮口和溃疡；

[wʌn] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈtrentʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
one carries a trencher on his [64]
— 携带 一个 挖沟机 在 他的 [-]
一个人带着一个战壕[64]

[hed] , [əˈhʌðər] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [laɪk] [ə; eɪ][hæt] .
head , another sticks his head itself under his arm , like a hat .
头 , 其他 棍子 他的 头 本身 在下面 他的 手臂 , 喜欢 一个 帽子 :
另一个人把头伸到胳膊底下，像戴帽子一样。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈseɪnt-ʃɪp] [huː] [goʊz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then there is his saintship who goes about with his skin in his hand ,
然后 那里 是 他的 圣徒身份 WHO 去 关于 和 他的 皮肤 在 他的 手 ,
还有他那副圣洁的模样，手里拿着自己的皮四处走动。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmən] [ˈstɑɪləɪt] ,
and worst of all here in this Church is your own particular St . Simon Stylites ,
和 最差 的 全部 这里 在 这 教会 是 你的 自己的 特别的 英石 : 西蒙 柱头 ,
而最糟糕的是，在这间教堂里，还有你们自己的圣西蒙柱头派信徒。

[huː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɑːn][wʌn] [leg] ,
who stood for forty years on top of a pillar on one leg ,
WHO 站立 为了 四十 年 在 顶部 的 一个 支柱 在 一 腿 ,
他单腿站在柱子上四十年，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] . " "
for all the world like a crane . " "
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 起重机 : " "
像鹤一样，对全世界来说都是如此。

" [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] !
" **Hold up there** !
" 抓住 向上 那里 !
"等等！ "

“ [kraɪd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ cried Chamaille , jumping from his seat .
“ 哭 - , 跳 从 他的 座位 :

“! ”查迈尔惊叫一声，从座位上跳了起来。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [seɪnts] , [ðei] [ɑːr; ər][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ Say what you please about the other saints , they are no affair of mine ,
“ 说 什么 你 请 关于 这 其他 圣徒 , 他们 是 不 事务 的 矿 ,
“你随意评价其他圣徒，那与我无关。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][,es ˈti:] . [ˈsaɪmənz] [oʊn] [haʊs] ,
but here in St . Simon's own house ,
但 这里 在 英石 : 西蒙的 自己的 房子 ,
但在这里，在圣西蒙自己的家中，
[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
the least we can do is to be civil to him .”
这 至少 我们 能 做 是 到 是 民用 到 他 : “

我们至少应该对他保持礼貌。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][,ei ˈem][jər; jər] [gest] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [jər; jər][oʊld] [kreɪn] [ɪn] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Well , as I am your guest , I will leave your old crane in peace on his
“ 出色地 , 作为 我 是 你的 客人 , 我 将要 离开 你的 老的 起重机 在 和平 在 他的
[ˈpedɪst(ə)] ,
pedestal ,
座 ,
“既然我是您的客人，我就把您那台老起重机安安静静地放在基座上吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] - [huː] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːdʒənz] [mɪlk] [ɪn]
but how about the Abbot of Cortigny who has the Blessed Virgin's milk in
但 如何 关于 这 方丈 的 - WHO 有 这 蒙福 处女的 牛奶 在
[ə; ei][ˈba:t(ə)] ,
a bottle ,
一个 瓶子 ,

但是，科尔蒂尼修道院院长呢？他可是把圣母玛利亚的乳汁装在瓶子里呢。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - [huː] [tʊk] [ˈpaʊdərɪd] [ˈreɪlɪks][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and Count Sermizelles who took powdered relics and washed them down with
和 数数 - WHO 采取 粉末状 遗物 和 洗过 他们 向下 和
[ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ˈmedɪs(ə)n] ? “
holy water when he happened to need medicine ?”
圣 水 什么时候 他 发生 到 需要 药品 ? “

还有塞尔米泽尔伯爵，他碰巧需要用药时，会把圣物磨成粉末，用圣水送服吗？

“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , “ [sed] - ,
“ You might do the same thing under the same circumstances ,” said Chamaille ,
“ 你 可能 做 这 相同的 事物 在下面 这 相同的 情况 , ” 说 - ,
“在同样的情况下，你也可能会做同样的事情，”查迈尔说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] [naʊ] , — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv]
“ for all that you laugh at it now , — but as for the Abbot of
“ 为了 全部 那 你 笑 在 它 现在 , — 但 作为 为了 这 方丈 的
- ,
Cortigny ,
- ,

“尽管你们现在嘲笑他，——但至于科尔蒂尼修道院院长，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mʌŋk] , [ðei] [wʊd] [sel] [ˈeɪndʒəlz] [mɪlk] [ɔːr] [ˈɑːrkʰeɪndʒəlz] [kriːm] ,
or any other monk , they would sell angel's milk or archangel's cream ,
或者 任何 其他 僧 , 他们 会 卖 天使的 牛奶 或者 大天使的 奶油 ,
或者其他任何僧侣，他们都会出售天使之乳或大天使的奶油。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [laɪk]
if they thought they could get our customers away from us : we are like
如果 他们 想法 他们 可以 得到 我们的 顾客 离开 从 我们 : 我们 是 喜欢
[kæt][ænd; ʌnd][dɔ:g] ;
cat and dog ;
猫 和 狗 ;

如果他们以为能把我们的客户抢走： 我们就像猫和狗一样；

[ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [ɪz][æn; ən][ə,bɑ:mi'hnei(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ! " [-]
their very name is an abomination to me ! " [65]
他们的 非常 姓名 是 一个 厌恶 到 我 ! " [-]

他们的名字令我感到厌恶！ [65]

" [kʌm] , [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [br'i:ɪv] [ɪn] [ði:z] ['reliks] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" Come , now , do you believe in these relics , or do you not ? "
" 来 , 现在 , 做 你 相信 在 这些 遗物 , 或者 做 你 不是 ? "

“好了，你们信这些圣物吗？”

" [aɪ] [br'i:ɪv] [ɪn][maɪ] [oʊn] , [nɑ:t][ɪn] [ðerz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I believe in my own , not in theirs , of course ,
" 我 相信 在 我的 自己的 , 不是 在 他们的 , 的 课程 ,

“我当然相信我自己的，而不是他们的。”

— [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [ə; eɪ] ['sɑ:vriɪn] [kjʊr] [fɔ:r; fər]
— I have here the shoulder - blade of St . Diétrine , a sovereign cure for
— 我 有 这里 这 肩膀 - 刀刃 的 英石 . - , 一个 主权 治愈 为了

[ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] ,
the scurvy ,
这 坏血病 ,

—我这里有圣迪埃特林的肩胛骨，它是治疗坏血病的特效药。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][es 'ti:] . - ,
and the skull of St . Etoupe ,
和 这 颅骨 的 英石 . - ,

还有圣埃图普的头骨，

[wɪtʃ] ['draɪvz] ['devəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] . — [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ?
which drives devils out of the sheep . — Now what are you jeering at ?
哪个 驱动 魔鬼 出去 的 这 羊 . — 现在 什么 是 你 嘲笑 在 ?

这会把羊群中的魔鬼赶走。——现在你们在嘲笑什么？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv]['dɑ:kjuments] [hɪr] , [saɪnd] ['pɑ:rtʃmənt] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
I tell you I have documents here , signed parchments , to prove the truth of
我 告诉 你 我 有 文件 这里 , 签名 羊皮纸 , 到 证明 这 真相 的
[wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
what I say ;
什么 我 说 ;

我告诉你，我这里有文件，有签名的羊皮纸，可以证明我所说的话是真的；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [br'i:ɪv] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [gʊv][ænd; ʌnd] [fetʃ] [ðem; ðəm] . "
if you do not believe me , I will go and fetch them . "
如果 你 做 不是 相信 我 , 我 将要 去 和 拿来 他们 . "

如果你不相信我，我就去把它们找来。

" [sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər]['dɑ:kjuments] ; [naʊ] , - , ['ɑ:nər]
" Sit down , old man , I don't want to see your documents ; now , Chamaille , honor
" 坐 向下 , 老的 男人 , 我 不 想 到 看 你的 文件 ; 现在 , - , 荣誉
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“坐下，老头，我不想看你的文件；现在，查迈尔，光荣的，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][mɔːr][feɪθ][ɪn][ðɪːz][θɪŋz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
you have no more faith in these things than I have ,
你 有 不 更多的 信仰 在 这些 事物 比 我 有 ,
你对这些事的信念并不比我强。

[aɪ][kæn; kən][siː][aɪ'tiː][ɪn][jɔː; jəː][aɪ] .
I can see it in your eye .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 :
我能从你的眼神里看出来。

[ə; eɪ][boʊn][ɪz][ə; eɪ][boʊn] , [noʊ][ˈmætər][wer][aɪ'tiː][kʌmz][frʌm; frəm] ,
A bone is a bone , no matter where it comes from ,
一个 骨 是 一个 骨 , 不 事情 在哪里 它 来 从 ,
骨头就是骨头, 无论它来自哪里。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][aɪ'dɔːlətər][ɪf][juː; jʊ][ə'dɔːr][aɪ'tiː] .
and you are an idolater if you adore it .
和 你 是 一个 偶像崇拜者 如果 你 崇拜 它 :
如果你崇拜它, 你就是个偶像崇拜者。

[ˈevriθɪŋ][hæz; həz][ɪts][pleɪs][ɪn][ðɪs][wɜːrld] , [ænd; ʌnd][kɔːpsɪz][ʃʊd; ʃəd][steɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡreɪvɔːrd] ;
Everything has its place in this world , and corpses should stay in the graveyard ;
一切 有 它是 地方 在 这 世界 , 和 尸体 应该 停留 在 这 墓地 ;
世间万物都有其位, 尸体理应留在墓地;

[soʊ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][bɪ'liːv][ɪn][laɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ][laɪt][ʌv; ʌv][deɪ] .
so for my part I believe in life , in the light of day .
所以 为了 我的 部分 我 相信 在 生活 , 在 这 光 的 天 :
就我而言, 我相信生命, 相信光明。

[aɪ][noʊ][ðæt][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][θɪŋk] — [ˈveri][ˈklɪrli][tuː] ,
I know that I live and think — very clearly too ,
我 知道 那 我 居住 和 思考 — 非常 清楚地 也 ,
我知道我活着, 也知道我在思考——而且我的思路非常清晰。

— [aɪ][noʊ][ˈɔːlsoʊ][ðæt][tuː][ænd; ʌnd][tuː][meɪk][fɔːr] ,
— I know also that two and two make four ,
— 我 知道 还 那 二 和 二 制作 四 ,
我也知道二加二等于四。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ðɪ][ɜːrθ][ɪz][ə; eɪ][fɪkst][stɑːr][hʌŋ][ɪn][ˈɪnfɪnət][speɪs] . — [aɪ][bɪ'liːv][ɪn][ˈɑːʊər; ɑːr]
and that the earth is a fixed star hung in infinite space . — I believe in our
和 那 这 地球 是 一个 固定的 星星 悬挂 在 无限 空间 : — 我 相信 在 我们的
[ˈloʊk(ə)] [ˈkʌstəmz] ,
local customs ,
当地的 海关 ,
我相信地球是悬挂在无限宇宙中的一颗恒星。——我相信我们当地的习俗。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][rɪ'saɪt][ðə; ðɪ][hoʊl][lɪst][ʌv; ʌv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and could recite the whole list of them to you .
和 可以 背诵 这 所有的 列表 的 他们 到 你 :
他可以把它它们全部背下来给你听。

[ðen][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʊks][wer][ˈmænz][ˈnɑːlɪdʒ][ænd; ʌnd][ɪkˈspɪəriəns][ɑːr; ər][dɪˈstɪld][drɔːp][baɪ]
Then there are books where man's knowledge and experience are distilled drop by
然后 那里 是 图书 在哪里 男人的 知识 和 经验 是 蒸馏 降低 经过
[drɔːp] !
drop !
降低 :
还有一些书籍, 将人类的知识和经验一滴一滴地提炼出来!

[aɪ] [brɪli:v] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðəm; ðəm] .
I believe firmly in them .
我 相信 牢牢 在 他们 ；

我坚信他们。

[əˈbʌv] [ɔ:l][aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈeni] [waɪz] [-]
Above all I trust my own understanding , and like any wise [66]
多于 全部 我 相信 我的 自己的 理解 , 和 喜欢 任何 明智的 [-]
我最相信自己的理解，就像任何智者一样[66]

[ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˈhoʊli] [rɪt] .
and prudent man , I have faith in Holy Writ .
和 谨慎 男人 , 我 有 信仰 在 圣 写 ；

我是一个谨慎的人，我对圣经有信心。

[naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] ?
Now are you satisfied ?
现在 是 你 使满意 ？

现在你满意了吗？

" [æt; ət] [ðɪs] - [ˈferli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
" At this Chamaille fairly lost his temper .
" 在 这 - 相当 丢失的 他的 脾气 ；

“对此，沙迈尔几乎勃然大怒。”

" [wʌt] ! [ˈsætɪsfaɪd] ? " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkælvɪnɪst] , [ˈherətɪk] ,
" What ! satisfied ? " cried he ; " you are a horrible mixture of Calvinist , heretic ,
" 什么 ! 使满意 ？ " 哭 他 ; " 你 是 一个 可怕 混合物 的 加尔文主义 , 异教徒 ,

[ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)] - [ˈpætərɪŋ] [ˈhju:gənɑ:t] ;
and Bible - pattering Huguenot ;
和 圣经 - 打节拍 胡格诺派 ；

“什么！满意了？”他喊道；“你简直是加尔文主义者、异端分子和满口圣经论调的胡格诺教徒的可怕混合体；

[ju:; jʊ] [wʊd] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][ˈvɪkər] , [ænd; ənd] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
you would push aside even the vicar , and presume to dictate to your Mother
你 会 推 旁边 甚至 这 牧师 , 和 怙 到 听写 到 你的 母亲
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 ；

你甚至会把牧师都推到一边，妄图对你所属的教会发号施令。

[oʊ] ! [dʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈvaɪpərz] !
Oh ! generation of vipers !
哦 ! 一代 的 蝮蛇 !

哦！毒蛇一代！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋgri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" It was now Paillard's turn to be angry , because , as he said ,
" 它 曾是 现在 - 转动 到 是 生气的 , 因为 , 作为 他 说 ,
“现在轮到帕亚尔生气了，因为正如他所说，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ðɪ][tɜ:rm] [ˈhju:gənɑ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
he could not suffer any one to apply the term Huguenot to him ;
他 可以 不是 遭受 任何 一 到 申请 这 学期 胡格诺派 到 他 ；

他绝对不能容忍任何人用“胡格诺派”这个词来称呼他；

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiəʃ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
he declared he was a loyal Frenchman and son of the Church ,
他 声明 他 曾是 一个 忠诚 法国人 和 儿子的 的 这 教会 ,
他宣称自己是忠诚的法国人和教会之子，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [tu:] ,
and had a good head on his shoulders too ,
和 有 一个 好的 头 在 他的 肩膀 也 ,
而且他头脑也很清醒。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ;
so that he could see through a millstone as well as the next man ;
所以 那 他 可以 看 通过 一个 磨石 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 ;
这样他就能像其他人一样，透过磨盘看到东西；

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [fu:l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
that he knew a fool when he saw him ,
那 他 知道 一个 傻子 什么时候 他 锯 他 ,
他一眼就能看出谁是傻瓜。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] [θri:] [pɑ:rts][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r] [θri:] [fu:lz] [ɪn][wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
and Chamaille was three parts a fool or three fools in one, just as he
和 - 曾是 三 部分 一个 傻子 或者 三 傻瓜 在 一 , 只是 作为 他
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;
而夏迈尔则三分之二是个傻瓜，或者说三个傻瓜合为一，随他心意而为；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [sɪns] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd][ˈri:z(ə)n] ,
and he added that since God is the fountain of light and reason ,
和 他 额外 那 自从 上帝 是 这 喷泉 的 光 和 原因 ,
他还补充说，既然上帝是光明和理性的源泉，

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [rɪˈspekt] [gɑ:d] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈri:z(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ] .
if we would respect God, we should respect our own reason also .
如果 我们 会 尊重 上帝 , 我们 应该 尊重 我们的 自己的 原因 还 .
如果我们敬畏上帝，也应该尊重我们自己的理性。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [daʊn] ,
After this silence settled down ,
后 这 沉默 定居 向下 ,
寂静过后，

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [grʌnt] [æz; əz] [ðei] [sæt] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
except for an occasional grunt as they sat back to back at the table ,
除了 为了 一个 偶然 咕哝 作为 他们 卫星 后退 到 后退 在 这 桌子 ,
除了两人背靠背坐在桌旁时偶尔发出的咕哝声之外，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɑ:t(ə)] . — [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
finishing their bottle. — I burst out laughing ,
精加工 他们的 瓶子 . — 我 爆裂 出去 笑 ,
他们喝完了那瓶酒。——我忍不住大笑起来。

[ænd; ʌnd] [ðei] [ˈnəʊtɪst] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
and they noticed then for the first time that I had taken no part in the
和 他们 注意到 然后 为了 这 第一的 时间 那 我 有 已采取 不 部分 在 这
[dɪˈspju:t] ,
dispute ,
争议 ,
他们那时才第一次注意到，我根本没有参与这场争执。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
though I had followed the whole argument with delight ,
尽管 我 有 随后 这 所有的 争论 和 喜 ,
虽然我全程兴致勃勃地听完了整个辩论，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ma'self] ['ɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] , [ˈfraʊnɪŋ] [-]
and caught myself imitating the motions of their lips , frowning [67]
和 捕捉 我 模仿 这 运动 的 他们的 嘴唇 , 皱眉 [-]

我发现自己模仿着他们的嘴唇动作，皱起了眉头[67]
[wen] [ðei] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [maɪ] [fɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [li:f] .
when they frowned , and moving my features like a rabbit eating a cabbage leaf .
什么时候 他们 皱眉 , 和 移动 我的 特征 喜欢 一个 兔子 吃 一个 卷心菜 叶子 .
当他们皱起眉头时，我的面部表情就像兔子吃卷心菜叶子一样翕动。

[naʊ] [ðei] [bəʊθ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ][wʌz; wəz] .
Now they both appealed to me to know on which side I was .
现在 他们 两个都 上诉 到 我 到 知道 在 哪个 边 我 曾是 :
现在他们都想弄清楚我站在哪一边。

“ [aɪ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'loʊn] :
“ **I agree with both of you , ” said I , “ and not with you alone :**
“ 我 同意 和 两个都 的 你 , ” 说 我 , “ 和 不是 和 你 独自的 :
“我同意你们两个的观点,”我说,“而且不仅仅是同意你一个人的观点:

[let][ju: 'es] [θref] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] .
let us thresh this thing out together .
让 我们 脱粒 这 事物 出去 一起 .
让我们一起来探讨这个问题。

[ˈfɑ:li] [li:dz] [tu:; tə] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] [tu:; tə] [ˈwɪzdəm] ;
Folly leads to laughter , and laughter to wisdom ;
蠢事 线索 到 笑声 , 和 笑声 到 智慧 ;
愚昧导致嘲笑，嘲笑导致智慧；

— [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][jʊr; jər] [pə'zeɪnz] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
— **when you want to estimate your possessions what do you do ?**
— 什么时候 你 想 到 估计 你的 财产 什么 做 你 做 ?
—当你想要估算自己的财产时，你会怎么做？

[ju:; jʊ] [brɪ'gɪn] [ˈnæt(ə)rəli][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
You begin naturally by writing down your column of figures , and then you
你 开始 自然 经过 写作 向下 你的 柱子 的 数据 , 和 然后 你
[eɪ di: 'di:][ðem; ðəm][ʌp] .
add them up .
添加 他们 向上 .

你首先很自然地写下一列数字，然后把它们加起来。
[naʊ] [waɪ] [nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['krɒtʃɪts] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]
Now why not pursue the same method with any crotchets you may have in your
现在 为什么 不是 追求 这 相同的 方法 和 任何 钩针 你 可能 有 在 你的
[hed] ?
head ?
头 ?

那么，为什么不尝试用同样的方法来解决你脑海中可能存在的任何钩针编织问题呢？
[eɪ di: 'di:][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðoʊ] [tru:θ] [ɪz]
Add them all together and the sum may be a truth , though truth is
添加 他们 全部 一起 和 这 和 可能 是 一个 真相 , 尽管 真相 是
[hɑ:rd][tu:; tə] [si:z] ,
hard to seize ,
难的 到 抢占 ,
把它们加起来，总和可能就是真理，虽然真理难以把握。

[ænd; ənd] [mɒks] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
and mocks at those who would lay hands on her ;
和 模拟 在 那些 WHO 会 躺 双手 在 她 ;
她嘲笑那些想要伤害她的人；

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
still there is more than one answer to the riddle of the world , my children .
仍然 那里 是 更多的 比 一 回答 到 这 谜语 的 这 世界 , 我的 孩子们 .
孩子们, 对于世界的谜题, 答案不止一个。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [siː] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl][ɡɒdz] ,
We only see one side of the shield , so I am for all gods ,
我们 仅有的 看 一 边 的 这 盾 , 所以 我 是 为了 全部 神 ,
我们只能看到盾牌的一面, 所以我信仰所有神明。

[ˈpeɪɡən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɔːd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrməʊst]
pagan and Christian alike , and for the god of reason first and foremost
异教徒 和 基督教 同样 , 和 为了 这 上帝 的 原因 第一的 和 首先
:
:
:
无论是异教徒还是基督徒, 首先都是理性之神。

” [ðɪs] ['luːsɪd][ˌekspə'zɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ju'naɪt][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
” **This lucid exposition had no better result than to unite both the others in**
” 这 清醒的 展览 有 不 更好的 结果 比 到 团结 两个都 这 其他的 在
[æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][em 'iː] ,
an onslaught on me ,
一个 猛攻 在 我 ,
“这种清晰的阐述非但没有起到任何积极作用, 反而促使另外两人联合起来对我发起猛攻。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ][ˈpeɪɡən][ænd; ənd] [eɪθi'ɪstɪk] [ə'pɪnjənz] .
and what they called my pagan and atheistic opinions .
和 什么 他们 称为 我的 异教徒 和 无神论者 意见 .
以及他们所谓的我的异教和无神论观点。

” [eɪθiɪst] ! ” [kraɪd][aɪ] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
” **Atheist ! ” cried I , “ and why not ?**
” 无神论者 ! ” 哭 我 , “ 和 为什么 不是 ?
“无神论者! ”我喊道, “为什么不呢? ”

[maɪ] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌməɹ] ; [ɡɒdz][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'ɡriː] [ɑːr; əɹ] ['welkəm] .
my door is open to all comers ; gods and laws of every degree are welcome .
我的 门 是 打开 到 全部 来者 ; 神 和 法律 的 每一个 程度 是 欢迎 .
我的大门向所有人敞开; 各种程度的神灵和法律都欢迎。

[aɪ] ['revərəns] [ɡɔːd] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
I reverence God , and worship His saints ,
我 尊敬 上帝 , 和 崇拜 他的 圣徒 ,
我敬畏上帝, 敬拜他的圣徒。

[ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə]['ɡɔːsɪp][ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æz; əz][ɑːr; əɹ] [ɡʊd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]
and love to gossip and laugh with such as are good company , but
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [-]
to tell you the [68]
到 告诉 你 这 [-]
而且喜欢和这样的人闲聊、大笑, 他们是很好的陪伴, 但是要告诉你[68]

[pleɪn] [truːθ]
plain truth
清楚的 真相
真相
, [wʌn][ɡɔːd][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['ɡriːdi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
, one god is not quite enough for a man as greedy as I am ,
, 一 上帝 是 不是 相当 足够的 为了 一个 男人 作为 贪婪的 作为 我 是 ,
对于像我这样贪婪的人来说, 一个神远远不够。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [seɪnts] [ænd; ənd] , [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [z:ɾθ] , [er] ,
so I have saints and saintesses , fairies and spirits of the earth , air ,
 所以 我 有 圣徒 和 圣女 , 仙女 和 烈酒 的 这 地球 , 空气 ,
 [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
 和 水 .

所以我有圣人和女圣人，仙女以及大地、空气和水的精灵。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ɔ:lsʊð][ɪn] ['fɔ:li] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [tru:θ] ['sʌmtaɪmz]
I believe in reason , but I believe also in folly , from which truth sometimes
 我 相信 在 原因 , 但 我 相信 还 在 蠢事 , 从 哪个 真相 有时
 [sprɪŋz] .
springs .
 弹簧 .

我相信理性，但我也相信愚昧，因为真理有时会从愚昧中产生。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['sɔ:rsəri] ,
If I have faith in sorcery ,
 如果 我 有 信仰 在 巫术 ,
 如果我相信巫术,

[aɪ] [laɪk] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I like also to think of this earth hanging in the clouds ,
 我 喜欢 还 到 思考 的 这 地球 绞刑 在 这 云 ,
 我也喜欢想象地球悬挂在云端。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [mu:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and I should love to have my fingers on all the springs that move the world .
 和 我 应该 爱 到 有 我的 手指 在 全部 这 弹簧 那 移动 这 世界 .
 — [wʌt] [dʒɔɪ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [p'lænɪts] ,
 — What joy to listen to the bright - eyed planets ,
 — 什么 喜悦 到 听 到 这 明亮的 - 眼睛 行星 ,
 我多么希望能够掌控所有驱动世界运转的弹簧啊！——聆听那些目光炯炯的行星们的声音，该是多么令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] . — - ['sɪli] [tɔ:k] !
and watch the man in the moon . — ' Silly talk !

和 手表 这 男人 在 这 月亮 . — - 愚蠢的 讲话 !

然后看着月亮上的人。——“胡说八道！”

- [seɪ] [juː; jə] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ruːl] [ænd; ənd] [ɔːrdər] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jə] ,
 ' say you , who are all for rule and order , but let me tell you ,
 - 说 你 , WHO 是 全部 为了 规则 和 命令 , 但 让 我 告诉 你 ,
 你们这些拥护规则和秩序的人会这么说，但让我告诉你们，

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
these things are to be had at a price only , and a high one .
 这些 事物 是 到 是 有 在 一个 价格 仅有的 , 和 一个 高的 一 .
 这些东西只能用高价才能买到。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərli] [miːnz] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['lðər] ;
To be orderly means not to follow one's own will , but that of others ;
 到 是 秩序 方法 不是 到 跟随 一个人的自己的 将要 , 但 那 的 其他的 ;
 守规矩意味着不按自己的意愿行事，而是遵从他人的意愿；

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [meɪ] [rʌn] [streɪt] ;
it means to cut down the tall trees that the highroad may run straight ;
 它 方法 到 切 向下 这 高的 树木 那 这 大路 可能 跑步 直的 ;
 这意味着要砍伐高大的树木，使公路能够笔直延伸；

— [kən'vi:niant] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['ʌɡli] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)] .
 — convenient if you will , but ugly as the devil .
 — 方便的 如果 你 将要 , 但 丑陋的 作为 这 魔鬼 .
 ——虽然方便, 但丑陋不堪。

[noʊ] , [main][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld][ˈɡæliːk][aɪˈdi:əz] , — [ˈmeni] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lɔ:] ,
No , mine are the old Gallic ideas , — many chiefs and a strong law ,
不 , 矿 是 这 老的 高卢语 想法 , — 许多 酋长们 和 一个 强的 法律 ,
不, 我信奉的是古老的法国思想——多首领和强有力的法律。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][fɔ:r; fər][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbrʌðərz] .
but every man for himself , and all brothers .
但 每一个 男人 为了 他自己 , 和 全部 兄弟 .
但每个人都为自己而活, 都是兄弟。

[bɪˈli:v] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , [bʌt; bət] [li:v] [emˈi:][tu:; tə][maɪ] [bɪˈli:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]
Believe as you choose , but leave me to my belief , and the worship of
相信 作为 你 选择 , 但 离开 我 到 我的 信仰 , 和 这 崇拜 的
[maɪ] [ˈri:z(ə)n] .
my reason .
我的 原因 .
你可以自由选择信仰, 但请让我保持我的信仰, 并崇拜我的理性。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [let][ðə; ði][ɡɔdz] [əˈloʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈevriweɪ] ,
Above all , let the gods alone ; they are everywhere ,
多于 全部 , 让 这 神 独自的 ; 他们 是 到处 ,
最重要的是, 别去招惹神明; 他们无处不在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði][wɜ:rld] [ti:mz] [wɪð; wɪθ]
in the heavens and in the waters under the earth ; the world teems with
在 这 天 和 在 这 水 在下面 这 地球 ; 这 世界 团队 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
天上和地底下的水中, 到处都是它们。

[ænd; ənd][aɪ][nɔ:t][ˈoʊnli] [rɪˈspekt] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [nu:] [wʌnz] ;
and I not only respect those I know , but I am willing to accept new ones ;
和 我 不是 仅有的 尊重 那些 我 知道 , 但 我 是 愿意的 到 接受 新的 一个 ;
我不仅尊重我认识的人, 而且也愿意接纳新朋友;

[ˈoʊnli][noʊ][wʌn][æɪ; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][emˈi:][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [noʊn] , [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz]
only no one shall take from me one I have already known , unless he has
仅有的 不 一 将 拿 从 我 一 我 有 已经 已知 , 除非 他 有
[diˈsi:vɪd] [emˈi:] .
deceived me .
受骗 我 .
任何人不得从我这里夺走我已认识的人, 除非他欺骗了我。

" [ˈpeləd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [-]
" **Paillard and the vicar looked at me with positive [69]**
" 帕亚尔 和 这 牧师 看起来 在 我 和 积极的 [-]
“帕亚尔和牧师用积极的眼神看着我[69]

[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
同情,

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and asked how I expected to get through the world with my head in such a
和 问 如何 我 预期的 到 得到 通过 这 世界 和 我的 头 在 这样的 一个
[ˈtæŋɡ(ə)] .
tangle .
纠纷 .
然后问我, 我脑子里一片混乱, 打算怎么在这个世界上生存下去。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm] .
“ **There is no difficulty as to that , “ I assured them .**
“ 那里 是 不 困难 作为 到 那 , ” 我 保证 他们 :
“ 这方面没有任何困难, ”我向他们保证。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fi:t] .
“ **I know just where to put my feet .**
“ 我 知道 只是 在哪里 到 放 我的 脚 :
“我知道该把脚放在哪里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [verˈzeɪleɪ] [wen] [aɪ]
Do you think I need to take the highroad from Clamecy to Vézelay when I
做 你 思考 我 需要 到 拿 这 大路 从 - 到 韦泽莱 什么时候 我
[kæn; kən][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?
can cut through the woods ?
能 切 通过 这 树林 ?
你觉得我从克拉梅西到韦泽莱非得走大路吗? 我完全可以穿过树林啊!

[aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] [ˈblaɪndfəʊld] [θruː] [ˈlɪt(ə)] [ˈbaɪˌpæθs] , [aɪˈtiː] [teɪks] [ˈræðər] [ɪːŋgər] [pərˈhæps] ,
I find my way blindfold through little bypaths , it takes rather longer perhaps ,
我 寻找 我的 方式 眼罩 通过 小的 旁路 , 它 需要 相当 更长 也许 ,
我蒙着眼睛沿着小路摸索前进, 也许会花更长的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [geɪm] - [bæg] .
but I pick up something for my game - bag .
但 我 挑选 向上 某物 为了 我的 游戏 - 包 .
但我还是买了些东西放进我的游戏包里。

[ɪn][maɪ] [wɜːrld] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] : [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæpəlz]
In my world everything is in its place : God in His Heaven , the saints in their chapels
在 我的 世界 一切 是 在 它是 地方 : 上帝 在 他的 天堂 , 这 圣徒 在 他们的 小教堂
,
,
在我的世界里, 一切都各得其所: 上帝在天堂, 圣徒在他们的小教堂里。

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] , [soʊ][aɪˈtiː][ɔːl] [wɜːrks]
out of doors the fairies , and my good brains in my head , so it all works
出去 的 门 这 仙女 , 和 我的 好的 大脑 在 我的 头 , 所以 它 全部 作品
[ˈsmuːðli] ;
smoothly ;
顺利 ;
户外有仙女, 我脑子里有聪明才智, 所以一切都运转顺畅;

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɔːpər][tæsk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈspɔːtɪk] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][juːˈes] .
to each his proper task , with no despotic king to rule over us .
到 每个 他的 恰当的 任务 , 和 不 专制 国王 到 规则 超过 我们 :
各尽其责, 没有专制君主统治我们。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˌfedəˈreiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈælaɪd] [ˈkæntənˌkæntɑːn] , [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
It is more like a confederation of allied cantons , some strong and
它 是 更多的 喜欢 一个 联盟 的 盟军 州 , 一些 强的 和
[ˈʌðər] [wiːk] ;
others weak ;
其他的 虚弱的 ;
它更像是由一些强大的州组成的联盟, 其中一些州实力较弱;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][bənd] [təˈgeðər] ,
but in case of necessity the little ones band together ,
但 在 案件 的 必要性 这 小的 一个 乐队 一起 ,
但必要时, 孩子们会团结起来。

[ænd; ənd] [hu:] [wi] [get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [ðen] ？
and who will get the upper hand then ？
和 WHO 将要 得到 这 上 手 然后 ？

那么，届时谁将占据上风呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ˈeni] ['feri] ，
Of course the Lord is mightier than any fairy ，
的 课程 这 主 是 更强大的 比 任何 仙女 ；

当然，上帝比任何仙女都强大。

[bʌt; bət][,ai ˈti:][ɪz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˌju:z] [wen] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['fɛərɪz] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔ:z]
but it is another pair of shoes when a swarm of fairies make common cause
但 它 是 其他 一对 的 鞋 什么时候 一个 蜂群 的 仙女 制作 常见的 原因
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against Him .
反对 他 。

但当一群仙女联合起来对抗他时，情况就完全不同了。

[ðə; ði][ˈbaɪtər] , [ˌju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɪt] .
The biter , you know , is sometimes bit .
这 咬人者 ， 你 知道 ， 是 有时 少量 。

你知道，咬人者有时也会被咬。

[ˌju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ˈkreɪzi][ai] [noʊ] ,
You think me crazy I know ,
你 思考 我 疯狂的 我 知道 ，

我知道你觉得我疯了，

[bʌt; bət][,ai ˈti:] [stɪks] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt][ðə; ði] [hed] [gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
but it sticks in my head that the head God of all is yet to be seen ,
但 它 棍子 在 我的 头 那 这 头 上帝 的 全部 是 然而 到 是 已见 ；

但我始终记得，万物之主——那位至高无上的神——尚未显现。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] ; [fɑ:r] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈaʊər; a:r] [ɡʊd] [kɪŋ] ；
for He is above everything ; far , far away like our good King ;
为了 他 是 多于 一切 ； 远的 ， 远的 离开 喜欢 我们的 好的 国王 ；

因为祂凌驾于万物之上；祂远在天边，如同我们慈爱的君王；

[wi:; wi] [noʊ] [hi:z; ɪz] [stjuədz] [ænd; ənd] [leftənənts] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn]
we know his stewards and lieutenants only too well , but he is invisible in
我们 知道 他的 管家 和 中尉 仅有的 也 出色地 ， 但 他 是 无形的 在
[hi:z; ɪz] [ˈpæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ；

我们对他手下的管家和副官都非常熟悉，但他本人却在宫殿里不见踪影。

— [soʊ][ðə; ði] ['sɑ:vriŋ] [tu:; tə] [hu:m] [-]
— so the sovereign to whom [70]
— 所以 这 主权 到 谁 [-]

—因此，对[70]的君主

[wi:; wi][baʊ; boʊ][ɪz][wʌn][ˈkɑ:ntʃi:ni] .
we bow is one Concini .
我们 弓 是 一 康奇尼 。

我们鞠躬的是 Concini。

[naʊ] , - , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ˌju:; jʊ] [laɪk] [,ai ˈti:] ['betər] ,
Now , Chamaille , don't look at me like that , if you like it better ,
现在 ， - ， 不 看 在 我 喜欢 那 ， 如果 你 喜欢 它 更好的 ；

查梅尔，如果你更喜欢这样，就别那样看着我。

[wiː; wi] [wɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnevəz] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈruːləɹ][dʒʌst] [naʊ] .
we will say that the Duke of Nevers is our ruler just now .

我们 将要 说 那 这 公爵 的 永不 是 我们的 统治者 只是 现在 ；

我们现在就说内弗斯公爵是我们的统治者。

[ˈblesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ！
Blessings on his head ！

祝福 在 他的 头 ！

愿神保佑他！

[aɪ][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
I admire and respect him ,

我 钦佩 和 尊重 他 ,

我钦佩并尊重他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːvər] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [duːk] [ɪz][ˈsaɪlənt] ,
but when he of the Louvre raises his voice our Duke is silent ,

但 什么时候 他 的 这 卢浮宫 提高 他的 嗓音 我们的 公爵 是 沉默的 ,

但是当卢浮宫的那位高声说话时，我们的公爵却保持沉默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ！ “
and a good thing too ！ ”

和 一个 好的 事物 也 ！ ”

而且这还是件好事！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gʊd] , ” [sed] [ˈpeləd] , “ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb] [sez] ,
“ **I wish it were good** , ” **said Paillard** , “ **but as the proverb says** ,

” 我 希望 它 是 好的 , ” 说 帕亚尔 , ” 但 作为 这 谚语 说道 ,

“我希望它是好的,”帕亚尔说, “但正如谚语所说,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɪd] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
when the sun is hid , you see the stars , and since the death of our

什么时候 这 太阳 是 隐藏 , 你 看 这 明星 , 和 自从 这 死亡 的 我们的

[ləˈmentɪd] [ˈhenri] ,
lamented Henry ,

哀叹 亨利 ,

当太阳落山时，你就能看见星星；自从我们哀悼的亨利去世后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ɔːl] ;
the whole kingdom is under petticoat government , princes and all ;

这 所有的 王国 是 在下面 衬裙 政府 , 王子们 和 全部 ;

整个王国都处于裙带统治之下，包括王子在内；

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˈpraɪfɪts][baɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈnəʊblz] ;
you know who profits by the sport of nobles ;

你 知道 WHO 利润 经过 这 运动 的 贵族 ;

你知道谁从贵族的运动中获利吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [tuː; tə][dɪp][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld] , ([ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
there are plenty to dip their fingers in the bag of gold , (the price of

那里 是 很多 到 蘸 他们的 手指 在 这 包 的 金子 , (这 价格 的

[ˈfjuːtʃər] [ˈtraɪəmfz] ,
future triumphs ,

未来 胜利 ,

有太多人会伸手去摸那袋金子（未来成功的代价），

) [ðæt] [ˈsʌli] [hæz; həz][leɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] .
) **that Sully has laid up there in the Arsenal** .

) 那 玷污 有 铺设 向上 那里 在 这 兵工厂 .

）苏利已经躺在阿森纳的那个地方了。

[haʊ] [bɔ:ŋ] , [oʊ] [bɔ:rd] ?
How long , O Lord ?
如何 长的 , 哦 主 ?

主啊，还要多久？

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] !
before these thieves are brought to justice !
前 这些 窃贼 是 带来 到 正义 ！

在这些窃贼被绳之以法之前！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
" This was the signal for us to break out and talk with the utmost
" 这 曾是 这 信号 为了 我们 到 休息 出去 和 讲话 和 这 极致
[ɪm'pru:dns] ;
imprudence ;
轻率 ；

“这是我们打破沉默、贸然交谈的信号；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [hɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɔ:l] [sɪŋ] ,
for we had now hit on a tune which we could all sing ,
为了 我们 有 现在 打 在 一个 调 哪个 我们 可以 全部 唱歌 ,

因为我们现在找到了一首我们都能唱的曲子，

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [,veəri:'eɪʃənz] [ɑ:n] ['prɪnsəz] , ['hɪpəkɹɪt] , ['leɪzi] [mʌŋks] ,
and we did sing it with variations on princes , hypocrites , lazy monks ,
和 我们 做过 唱歌 它 和 变体 在 王子们 , 伪君子 , 懒惰的 僧侣 ,
[ænd; ənd][fæt] ['prelɪts] .
and fat prelates .
和 胖的 主教们 .

我们唱这首歌的时候，歌词里夹杂着王子、伪君子、懒惰的僧侣和肥胖的主教的各种变体。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] - [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmpra:vrɪ'zeɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [wɜ:r; wər]
It is only fair to Chamaille to say that his improvisations on this theme were
它 是 仅有的 公平的 到 - 到 说 那 他的 即兴发挥 在 这 主题 是
[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ;
by far the most brilliant ;
经过 远的 这 最多 杰出的 ；

公平地说，沙迈尔对这一主题的即兴发挥是迄今为止最精彩的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:ɔʊ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [moʊst] [mə'loʊdiəs] ['meʒər] [tu:; tə] [tʃænt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd]
but the trio continued in most melodious measure to chant of bitter and
但 这 三人组 持续 在 最多 悦耳动听 措施 到 呗 的 苦的 和
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

但三人继续用最悦耳的旋律吟唱着苦乐参半的歌谣，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] ; [fə'nætɪks] ,
of those who have too much faith , and those who have none ; fanatics ,
的 那些 WHO 有 也 很多 信仰 , 和 那些 WHO 有 没有任何 ; 狂热分子 ,
['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] , ['bɪgət] ,
Huguenots , bigots ,
胡格诺派教徒 , 偏执狂 ,

那些信仰过盛的人，以及那些毫无信仰的人；狂热分子、胡格诺派教徒、偏执狂，

[ænd; ənd] [fu:lz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [-]
and fools who think that they can put the fear of [71]
和 傻瓜 WHO 思考 那 他们 能 放 这 害怕 的 [-]

以及那些认为他们可以消除恐惧的傻瓜[71]

[gɑ:d][ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ] [ˈdægər] [θrʌst] [ɔ:r][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
God into a man by a dagger thrust or a blow on the head .
上帝 进入 一个 男人 经过 一个 匕首 推力 或者 一个 吹 在 这 头 .
神以匕首刺入或头部重击的方式进入人的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第4/13页

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɒŋkɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [wei]
As if we were donkeys to be driven with a stick along the heavenly way
作为 如果 我们 是 驴 到 是 驱动 和 一个 戳 沿着 这 天上 方式
!
!
!

就好像我们是驴子，要用棍子驱赶着走上天堂之路！

[dæm'neiŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] ,
Damnation should be free to all who desire it ,
诅咒 应该 是 自由的 到 全部 WHO 欲望 它 ,
任何渴望下地狱的人都应该可以自由地接受地狱的诅咒。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][bɜːrŋ][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [wɪ'ðəʊt] [tɔːr'mentɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
but let them burn in a future state without tormenting them here on earth ,
但 让 他们 烧伤 在 一个 未来 状态 没有 折磨 他们 这里 在 地球 ,
但让他们在未来的国度里遭受烈火焚烧，不要让他们在人间受苦。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [liːv] [juː 'es][ɪn] [piːs] , [iːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [siːmz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and meanwhile leave us in peace, each to act as seems good in his own
和 同时 离开 我们 在 和平 , 每个 到 行为 作为 似乎 好的 在 他的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

与此同时，请让我们安宁，每个人都可以按照自己认为好的方式行事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][men] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
We are told that Christ died for men ; for the infidel , as well as
我们 是 讲述 那 基督 死亡 为了 男人 ; 为了 这 异教徒 , 作为 出色地 作为
[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ,
the Christian ,
这 基督教 ,

我们被告知基督为世人而死；为无信仰者，也为基督徒而死。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɔːt][ɔːl] [pɔr] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,
and in truth are we not all poor creatures , as like as peas in a pod ,
和 在 真相 是 我们 不是 全部 贫穷的 生物 , 作为 喜欢 作为 豌豆 在 一个 荚 ,
事实上，我们不都是可怜的生物吗？我们就像豆荚里的豌豆一样，彼此相似。

['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] ?
neither better nor worse ?
两者都不 更好的 也不 更糟 ?

既不更好也不更糟？

[wʌt] [pleɪs] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ?
What place , then , should pride and cruelty have among us ?
什么 地方 , 然后 , 应该 自豪 和 残酷 有 之中 我们 ?

那么，骄傲和残忍在我们中间应该占有一席之地吗？

['sʌmwʌt] [fə'tiːɡd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wiː; wi] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs]
Somewhat fatigued by all this conversation , we then resumed the worship of Bacchus
有些 疲劳 经过 全部 这 对话 , 我们 然后 恢复 这 崇拜 的 巴克斯
,
,
,

经过一番交谈，我们有些疲惫，于是继续祭拜酒神巴克斯。

[ðə; ði][ˈoʊnli][gɑ:d] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔ:l] [θri:] ；
the only god respected by all three ；
这 仅有的 上帝 受人尊敬 经过 全部 三 ；
唯一一位受到这三位一体敬仰的神；

[ˈi:v(ə)n] - [dɪˈklerd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈsə:mənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t]
even Chamaille declared that all the monks and sermons in the world could not
甚至 - 声明 那 全部 这 僧侣 和 布道 在 这 世界 可以 不是
[tɜ:rn][him; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈli:dʒəns] ，
turn him from this allegiance ；
转动 他 从 这 忠诚 ；
就连沙迈勒也宣称，世界上所有的僧侣和布道都无法让他背弃这份忠诚。

[fɔ:r; fər] [ˈbækəs] [ɪz] [ˈevriwɛr] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ʌv; əv] [tru:] [frentʃ] [ˈlɪniɪdʒ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ]
for Bacchus is everywhere acknowledged as of true French lineage , and a
为了 巴克斯 是 到处 已确认 作为 的 真的 法语 血统 ； 和 一个
[ˈri:əl] [ˈkrɪstʃən] 。
real Christian ；
真实的 基督教 ；
巴克斯被公认为拥有真正的法国血统，并且是一位真正的基督徒。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [wɛr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪnˌpres]
Are there not old pictures where our Saviour is represented treading the winepress
是 那里 不是 老的 图片 在哪里 我们的 救主 是 代表 踩踏 这 压榨机
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ？
under His feet ?
在下面 他的 脚 ？
难道没有一些古老的画作描绘救世主脚踩酒榨的场景吗？

“ [let] [ju:ˈes] [drɪŋk] [ðen] ， [maɪ] [frendz] ， [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsmɑɪlɪŋ] [gɑ:d] ，
“ **Let us drink then , my friends , to our smiling god** ，
” 让 我们 喝 然后 ； 我的 朋友们 ； 到 我们的 微笑 上帝 ；
“那么，我的朋友们，让我们为我们面带微笑的神干杯吧！”

[hu:z] [red] [blʌd] [wɔ:mz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] ， [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ，
whose red blood warms our hillsides and vineyards , rejoices our hearts ；
谁 红色的 血 温暖 我们的 山坡 和 葡萄园 ； 欢欣鼓舞 我们的 心 ；
[ˈlu:sənz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʌŋz] ，
loosens our tongues ；
松动 我们的 舌头 ；
祂的鲜血温暖着我们的山坡和葡萄园，使我们的心的欢喜，使我们的舌头舒展。

[ænd; ənd] [bri:ðz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [fræns] ， [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
and breathes his right generous spirit over our France , filling her with
和 呼吸 他的 正确的 慷慨的 精神 超过 我们的 法国 ； 填充 她 和
[ðə; ði][rɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] 。
the elixir of life ；
这 灵药 的 生活 ；
并将他慷慨的精神注入我们的法国，使她充满生命的甘露。

“ [dʒʌst] [hɪr] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ， [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə] [-]
” **Just here we stopped to take breath , and drink to [72]**
” 只是 这里 我们 停止 到 拿 气息 ； 和 喝 到 [-]
“我们在这里停下来喘口气，喝一口[72]

[fræns] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] ； [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmɑ:toʊ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈstri:mz] ， [ɪf]
France and common sense ; for her motto is always to avoid extremes , if
法国 和 常见的 感觉 ； 为了 她 座右铭 是 总是 到 避免 极端情况 ； 如果
[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] ；
you would be wise ；
你 会 是 明智的 ；
法国和常识；因为她的座右铭是，如果你想明智的话，就要避免走极端；

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wʌn] [fɔːlz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] .
sometimes , it is true , one falls between two stools .
有时 , 它 是 真的 , 一 瀑布 之间 二 凳子 .
有时候, 的确会两头不讨好。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
All at once we heard a great banging of doors and heavy steps on the stairs
全部 在 一次 我们 听到 一个 伟大的 砰砰作响 的 门 和 重的 步骤 在 这 楼梯
,
.
,
突然间, 我们听到砰砰的关门声和沉重的楼梯脚步声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [pɔːˈtentəs] [pʌfɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] ,
mingled with portentous puffings and appeals to all the saints in the calendar ,
混合 和 不祥的 喷气声 和 上诉 到 全部 这 圣徒 在 这 日历 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [lu(:)ˈiːzə] ,
and Mistress Louisa ,
和 情妇 路易莎 ,
夹杂着故作神秘的夸张言辞, 以及对历代圣人和路易莎夫人的祈求,

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈhaʊski:pər] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][fæt] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
the vicar's housekeeper , made her appearance , wiping her fat red face with
这 牧师的 管家 , 制成 她 外貌 , 擦拭 她 胖的 红色的 脸 和
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .
a corner of her apron .
一个 角落 的 她 围裙 .
牧师的管家出现了, 她用围裙的一角擦了擦她那张肥胖发红的脸。

“ [oʊ] ! [ˈmæstər] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] !
“ **Oh ! Master , you are wanted at once !**
“ 哦 ! 掌握 , 你 是 通缉 在 一次 !
“哦! 主人, 您马上就要来了! ”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː ˈes] . “
Come and help us .”
来 和 帮助 我们 : “
来帮帮我们吧。”

“ [kʌm] [wer] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ? ” [sed] [hɜːr; həɹ][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Come where , you old fool ?** ” **said her master with pardonable irritation .**
“ 来 在哪里 , 你 老的 傻子 ? ” 说 她 掌握 和 情有可原 刺激 .
“你这老糊涂, 来哪儿? ”她的主人带着可以理解的恼怒说道。

“ [oʊ] ! [seɪv] [juː ˈes] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ! ”
“ **Oh ! save us , they will be here in a jiffy !** ”
“ 哦 ! 节省 我们 , 他们 将要 是 这里 在 一个 瞬间 ! ”
“哦! 救救我们, 他们马上就到! ”

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

[ðə; ði] [kætəˈpɪləz] ? — [let] [ðem; ðəm] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
the caterpillars ? — let them spread over the fields .
这 毛毛虫 ? — 让 他们 传播 超过 这 字段 .
毛毛虫? ——就让它们蔓延到田野里吧。

[naʊ] [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbʌʊt] [ðoʊz] [bruːts] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] . “
Now I won't hear another word about those brutes of farmers .”
现在 我 惯于 听到 其他 单词 关于 那些 野蛮人 的 农民 : “
现在我再也不想听到任何关于那些畜生农场主的坏话了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈθreɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] ！ ”
“ **But they are threatening the most dreadful things !** ”
“ 但 他们 是 威胁 这 最多 可怕 事物 ！ ”
“ 但他们威胁的是最可怕的事情！ ”

“ [pu:] ！
“ **Pooh !**
“ 呸 ！
“ 呸！

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
what do I care for them ?
什么 做 我 关心 为了 他们 ？
我为什么要关心他们？

[du:] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][traɪˈbju:nl] ?
Do they threaten to bring me before the Tribunal ?
做 他们 威胁 到 带来 我 前 这 法庭 ？
他们威胁要把我告上法庭吗？

[let] [ðəm; ðəm] [kʌm] [ɑ:n] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . “
Let them come on , I am ready for them . ”
让 他们 来 在 ， 我 是 准备好 为了 他们 。 “
让他们来吧，我已经准备好了。

“ [ɑ:] , [dɪr] [ˈmæstər] ！
“ **Ah , dear Master !**
“ 啊 ， 亲爱的 掌握 ！
“ 啊，亲爱的师父！

[ə; eɪ][su:t][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə][du:] . “
a suit is nothing to what they threaten to do . ”
一个 套装 是 没有什么 到 什么 他们 威胁 到 做 。 “
跟他们威胁要做的事相比，打官司根本不算什么。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈwʊmən] , [spi:k] [aʊt] ！ ”
“ **For the love of Heaven , woman , speak out !** ”
“ 为了 这 爱 的 天堂 ， 女士 ， 说话 出去 ！ ”
“看在老天的份上，女人，说出来！ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][æt; ət][bɪɡ] - [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **They are all at big Picq's house down in the village , and what do you think ?**
“ 他们 是 全部 在 大的 - 房子 向下 在 这 村庄 ， 和 什么 做 你 思考 ？
“他们都在村里皮克大叔的房子里，你觉得怎么样？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][ˈeksɔ:rsɪzəm][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [-]
They are making charms and exorcisms to drive all the mice and [73]
他们 是 制作 魅力 和 驱魔 到 驾驶 全部 这 小鼠 和 [-]
他们正在制作符咒和驱魔仪式来驱逐所有的老鼠[73]

[ˈɪnsektz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fi:ldz] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ˈselər] ！
insects from their own fields to your orchard and cellar !
昆虫 从 他们的 自己的 字段 到 你的 果园 和 地窖 ！
把昆虫从它们的田地带到你的果园和地窖！

“ - [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Chamaille sprang to his feet .**
“ - 弹簧 到 他的 脚 。

查迈尔猛地站了起来。
“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fi:ndz] ！
“ **To think of those fiends !**
“ 到 思考 的 那些 恶魔 ！
“想想那些恶魔！ ”

[ˈsendɪŋ] [ˈloʊkəsts][tuː; tə] [i:t] [ʌp][maɪ][fru:t] !
Sending locusts to eat up my fruit !
发送 蝗虫 到 吃 向上 我的 水果 ！

放蝗虫来吃我的水果！

[haʊ] [der] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
How dare they even think of such a thing !
如何 敢 他们 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 ！

他们怎么敢有这种想法！

[es ˈti:] . [ˈsaɪmən] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑ:n][jɜː; jər] [pɜːr] [ˈvɪkər] ！
St . Simon , have mercy on your poor vicar !
英石 ； 西蒙 ； 有 怜悯 在 你的 贫穷的 牧师 ！

圣西蒙，可怜可怜你那可怜的牧师吧！

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kɑ:m] [hɪm; ɪm] ,
“ **We could not help laughing , and tried our best to calm him ,**
“ 我们 可以 不是 帮助 笑 ， 和 尝试 我们的 最好的 到 冷静的 他 ，
“我们忍不住笑了起来，并尽力安抚他。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 。

但这毫无用处。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ！
“ **It is all very well !**
“ 它 是 全部 非常 出色地 ！

“一切都很好！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **he cried ,**
“ 他 哭 ，

他喊道：“

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][jɜː; jər] [maʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]
“ **but you would laugh on the other side of your mouths if you were in my**
“ 但 你 会 笑 在 这 其他 边 的 你的 嘴 如果 你 是 在 我的
[juːz] ；
shoes ;
鞋 ；

“但如果你们处在我的位置，你们就会笑出声来；

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ][ˈstɔːru:m; ˈstɔːrʊm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [gests] ！
I suppose I must go and get my storeroom ready for these guests !
我 认为 我 必须 去 和 得到 我的 库房 准备好 为了 这些 客人 ！

我想我得去收拾一下储藏室，迎接这些客人了！

[ˈloʊkəsts] ！
Locusts !
蝗虫 ！

蝗虫！

[haʊ] [rɪˈvɒʊltɪŋ] ！
How revolting !
如何 令人作呕的 ！

真令人作呕！

[ænd; ənd] [maɪs] ！
And mice !
和 小鼠 ！

还有老鼠！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv] [wʌŋ] [ˈkreɪzi] !
It is enough to drive one crazy !
它是足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ！

简直让人发疯！

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I tried to persuade him that he could easily get the better of his
" 我 尝试 到 说服 他 那 他 可以 容易地 得到 这 更好的 的 他的
[pəˈrɪʃənər] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈkaʊntər] [ˈeksɔːrsɪzəm] ,
parishioners and advised him to try some strong counter exorcism ,
教区居民 和 建议 他 到 尝试 一些 强的 柜台 驱魔 ,
“我试图说服他，他可以轻易战胜他的教区居民，并建议他尝试一些强有力的反驱魔仪式。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] .
but nothing could console him .
但 没有什么 可以 安慰 他 。

但什么都无法安慰他。

" [aɪ][eɪˈem][lɔːst] !
" I am lost !
" 我 是 丢失的 ！

我迷路了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" he cried , wringing his hands .
" 他 哭 , 拧干 他的 双手 。

他一边哭喊，一边绞着双手。

" [pɪk] [ɪz] [ˈterəbli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] ; [ðə; ði][lɔːrd] [əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
" Picq is terribly clever and sharp ; the Lord alone knows what will come of it .
" picq 是 可怕 聪明的 和 锋利的 ; 这 主 独自的 知道 什么 将要 来 的 它 。

“皮克非常聪明机智；只有上帝才知道最终结果会如何。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
I shall have to give in .
我 将 有 到 给 在 。

我只能妥协了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] !
To think how happy and comfortable I was just a minute ago !
到 思考 如何 快乐的 和 舒服的 我 曾是 只是 一个 分钟 前 ！

想想我刚才有多么快乐和舒适啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] , [,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] .
my dear friends , it is all up with me .
我的 亲爱的 朋友们 , 它 是 全部向上 和 我 。

亲爱的朋友们，一切都由我来决定。

[rʌŋ] , [lu(:)ˈiːzə] ; [rʌŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɔːp] ; [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Run , Louisa ; run , and tell them to stop ; say I am coming as fast as
跑步 , 路易莎 ; 跑步 , 和 告诉 他们 到 停止 ; 说 我 是 未来 作为 快速地 作为
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 。

路易莎，快跑！快跑，告诉他们停下来！告诉他们我正在以最快的速度赶来。

[bi:sts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] !
Beasts that they are !
野兽 那 他们 是 ！

他们简直就是野兽！

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][send] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Just let them wait till the next time they are dying and send for me !
只是 让 他们 等待 直到 这 下一个 时间 他们 是 垂死 和 发送 为了 我 ！

就让他们等到下次临死前再来找我吧！

[wel] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [bi:; bi] [-]
Well , the will of the Lord be [74]
出色地 , 这 将要 的 这 主 是 [-]

主的旨意是[74]

[dʌn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['nʌkl] [daʊn] . “
done ; it is not the first time I have had to knuckle down . ”
完毕 ； 它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 有 到 指关节 向下 . ”

完成了；这也不是我第一次需要埋头苦干了。

“ [wer] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] , [oʊld][mæn] ?
“ Where are you going , old man ?
” 在哪里 是 你 去 , 老的 男人 ？

“老头，你要去哪儿？ ”

“ [wi:; wi] [sed] .
“ we said .
” 我们 说 .

我们说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] ['lʊkəsts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ I am off on a crusade against locusts , of course !
” 我 是 离开 在 一个 运动 反对 蝗虫 , 的 课程 ！

“我当然是要去参加一场对抗蝗虫的圣战啦！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] . [-]
“ he cried . [75]
” 他 哭 . [-]

他喊道。[75]

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['aɪdlər]
THE IDLER
这 惰轮

闲散者

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .
A Day in Spring .
一个 天 在 春天 .

春日的一天。

[fer] ['eɪprəl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] ['blɒsəmz] [ɑ:r; ə] [laɪk] [jɔr; jər] ['slendər] [brests] ,
Fair April , daughter of spring , the pink and white apricot blossoms are
公平的 四月 , 女儿 的 春天 , 这 粉色的 和 白色的 杏 花朵 是
like your slender breasts ,
喜欢 你的 苗条 乳房 ,

美丽的四月，春天的女儿，粉白相间的杏花就像你纤细的胸脯。

[ænd; ənd][jɜː; jər] [swi:t] [aɪz] [ʃed] [sɔ:ft] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈgɑ:rdn] .
and your sweet eyes shed soft sunshine over my garden .
和 你的 甜的 眼睛 棚 柔软的 阳光 超过 我的 花园 .
你那双温柔的眼睛如同阳光般洒在我的花园里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [laɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] !
what a lovely day lies before me !
什么 一个 迷人的 天 谎言 前 我 !

多么美好的一天即将到来!

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ][oʊld][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And how good to stretch my old arms and shake off the stiffness of the
和 如何 好的 到 拉紧 我的 老的 武器 和 摇 离开 这 刚性 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

伸展一下我那老胳膊老腿，抖掉一夜的僵硬，真是太舒服了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st] [taɪm] ,
I have been working hard for the last two weeks to make up for lost time ,
我 有 到过 在职的 难的 为了 这 最后的 二 周 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
过去两周我一直在努力工作，以弥补失去的时间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] , [maɪ] [tu:] [əˈprentɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [flaɪ] [ˈʌndər]
and we three , my two apprentices and I , have made the shavings fly under
和 我们 三 , 我的 二 学徒 和 我 , 有 制成 这 刨花 飞 在下面
[ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪnz] ,
our planes ,
我们的 飞机 ,

我们三个，我和我的两个学徒，用刨子刨出了漫天飞舞的刨花。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] [ˈræðər] [læk] [ˈkʌstəmərz] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [tu:; tə] [baɪ] ,
but unfortunately we rather lack customers ; there are few to buy ,
但 很遗憾 我们 相当 缺少 顾客 ; 那里 是 很少 到 买 ,
但遗憾的是，我们缺少顾客；买家很少。

[ænd; ənd] [fju:ər] [stiɪl] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:rdər] ; [naʊ] [pə:sɪz] [ɑ:r; ər] [li:n] [ænd; ənd] [ˈempti]
and fewer still to pay for what they order ; now purses are lean and empty
和 更少 仍然 到 支付 为了 什么 他们 命令 ; 现在 钱包 是 倾斜 和 空的
,
,
,

能付钱买单的人就更少了；现在人们的钱包都空空如也。

[bʌt; bət] [red] [blʌd] [stiɪl] [rʌnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [gʊd] [sɔɪl] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:ldz] ,
but red blood still runs in our arms , good soil is in our fields ,
但 红色的 血 仍然 跑步 在 我们的 武器 , 好的 土壤 是 在 我们的 字段 ,
但是我们的臂膀中仍然流淌着鲜红的血液，我们的田野里仍然拥有肥沃的土壤。

[ænd; ənd][wi:; wi] [reɪn] [ˈoʊvər][bəʊθ] .
and we reign over both .
和 我们 在位 超过 两个都 .

我们统治着两者。

[sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪti] [hæz; həz] ['rɪzn] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , “
Since early morning the voice of the working city has risen up to Heaven , “
自从 早期的 早晨 这 嗓音 的 这 在职的 城市 有 升起 向上 到 天堂 , “
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ,
Our Father ,
我们的 父亲 ,

从清晨开始，这座繁忙城市的声音就响彻云霄：“我们在天上的父，

[gɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] , “ [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [laɪk] ['sensəb(ə)] [ˈfoʊks] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
give us our daily bread , “ **but meanwhile** , **like sensible folks** , **we are**
给 我们 我们的 日常的 面包 , “ 但 同时 , 喜欢 明智的 各位 , 我们 是
[ˈni:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz]
kneading it ourselves
揉捏 它 我们自己
赐给我们每日所需的食物，但与此同时，像明智的人一样，我们却在自己揉面.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪl.wi:l] , [ðə; ði] [wi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ['beləʊz] ,
You can hear the clatter of the millwheel , **the wheeze of the forge bellows** ,
你 能 听到 这 哒 的 这 磨轮 , 这 喘息 的 这 锻造 风箱 ,
你可以听到磨坊水车的哒嗒声，锻炉风箱的呼啸声，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hæmərz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] ; [-]
and the hammers beating on the anvil ; [76]
和 这 锤子 殴打 在 这 砧 ; [-]
铁锤敲击铁砧的声音；[76]

[ˈhɔ:rsɪz] [stæmp] [ænd; ænd] [splæʃ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rd] , [kɑ:rts] [bʌmp] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪps] [kræk] ,
horses stamp and splash through the ford , **carts bump along the road** , **whips crack** ,
马匹 邮票 和 溅 通过 这 福特 , 购物车 撞 沿着 这 路 , 鞭子 裂缝 ,
马匹跺脚溅起水花穿过浅滩，马车在路上颠簸，鞭子啪啪作响。

[ˈwʊd(ə)n] [ju:z] [ɡoʊ] ['pɪtə] - ['pætər] ; [ðə; ði] ['bʊtʃər] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:pər] ,
wooden shoes go pitter - patter ; the butcher swings his chopper ,
木制的 鞋 去 皮特 - 语调 ; 这 屠夫 摇摆 他的 直升机 ,
木屐发出哒哒的响声；屠夫挥舞着他的砍刀，

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [sɪŋz] [æz; əz][hi; hi] ['hæmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪlz] , — [ænd; ænd] [ə'blaʊ] [ɪz][ðə; ði] [blu:] [sprɪŋ]
the cobbler sings as he hammers in his nails , **— and above is the blue spring**
这 皮匠 唱歌 作为 他 锤子 在 他的 指甲 , — 和 多于 是 这 蓝色的 春天
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
鞋匠一边钉钉子一边唱歌，——头顶是蔚蓝的春日天空。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [freʃ] [bri:z] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [sʌn] ['wɔ:rmɪŋ]
the white clouds flying before the light fresh breeze , **and the genial sun warming**
这 白色的 云 飞行 前 这 光 新鲜的 微风 , 和 这 和蔼可亲 太阳 变暖
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
白云在轻柔的微风中飘荡，和煦的阳光温暖着万物。

[maɪ] [ju:θ] [ri'vaɪvz] ,
My youth revives ,
我的 青年 复苏 ,
我的青春又回来了，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr][ɑːn] [swɪft] [wɪŋz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈswɑːlooʒ] [nest] [ɪn][maɪ][oʊld] [hɑːrt] [wʌns]
coming from far on swift wings to build her swallow's nest in my old heart once
未来 从 远的 在 迅速 翅膀 到 建造 她 燕子的 巢 在 我的 老的 心 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;

她乘着轻快的翅膀从远方而来，再次在我古老的心中筑起她的燕巢。

[wer] [ɪː; ɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈwelkəm] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
where she is more than ever welcome after her long absence ,
在哪里 她 是 更多的 比 曾经 欢迎 后 她 长的 缺席 ,
在她阔别许久之后，她比以往任何时候都更受欢迎。

[ˈdɪrɜː] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðooʒ] [fɜːrst] [swiːt] [deɪz] .
dearer even than in those first sweet days .
更贵 甚至 比 在 那些 第一的 甜的 天 .
比最初那些甜蜜的日子还要珍贵。

[dʒʌst][æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɡraɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
Just at this moment I hear the harsh grind of the weather - cock on the roof ,
只是 在 这 片刻 我 听到 这 残酷的 研磨 的 这 天气 - 公鸡 在 这 屋顶 ,
就在这时，我听到了屋顶上风向标刺耳的摩擦声。

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈskriːmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [æɪ; ət][em ˈiː] ?
or is it my old woman screaming something or other at me ?
或者 是 它 我的 老的 女士 尖叫 某物 或者 其他 在 我 ?
还是我老妈在冲我大喊大叫？

[aɪ][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] , [bʌt; bət] [duːs] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [skerd] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈlʌvli]
I turn a deaf ear , but deuce take the sound , it has scared away my lovely
我 转动 一个 聋 耳朵 , 但 二 拿 这 声音 , 它 有 害怕的 离开 我的 迷人的
[juːθ]
youth : : : :
青年

我充耳不闻，但那声音却吓跑了我美好的青春.....

[fiː; ɪ] — [aɪ] [miːn] [maɪ][waɪf] — [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
She — I mean my wife — comes down in a rage as usual .
她 — 我 意思是 我的 妻子 — 来 向下 在 一个 愤怒 作为 通常 .
她——我是说我的妻子——像往常一样怒气冲冲地跑下来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **What in the world are you doing there with your arms folded , gazing into the**
“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 那里 和 你的 武器 折叠 , 凝视 进入 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

“你到底在那儿干什么呢？双臂交叉抱在胸前，望着天空？”

[wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][bɪɡ] [maʊθ] [ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [lɑːks] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ?
with your big mouth open as if you expected larks to drop into it ?
和 你的 大的 嘴 打开 作为 如果 你 预期的 云雀 到 降低 进入 它 ?
你张着大嘴，好像期待云雀会掉进嘴里似的？

[waɪl] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ,
while here am I working for you like a pack - horse ,
尽管 这里 是 我 在职的 为了 你 喜欢 一个 盒 - 马 ,
我却像驮马一样为你干活，

— [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
— **you think that's what women are made for** ,
— 你 思考 那就是 什么 女性 是 制成 为了 ,
你认为女人生来就是为了做这个吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [ˈnevər] [ment] [ˈædəm][tu:; tə][stænd][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts]
but the good Lord never meant Adam to stand with his hands in his pockets
但 这 好的 主 绝不 意思是 亚当 到 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋
[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sleɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .
while his wife slaved about the house .
尽管 他的 妻子 奴隶 关于 这 房子 .

但仁慈的上帝绝不希望亚当双手插兜，看着妻子在家操劳。

[aɪ][seɪ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd][əˈlaɪk] ;
I say he ought to take his share of all that is going , good and bad alike ;
我 说 他 应该 到 拿 他的 分享 的 全部 那 是 去 , 好的 和 坏的 同样 ;
[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [-]
there must be that much justice in Heaven or I will know the reason [77]
那里 必须 是 那 很多 正义 在 天堂 或者 我 将要 知道 这 原因 [-]
[-]
我认为他应该承担他应得的一切，无论是好事还是坏事；

天上一定有那么大的公正，否则我就会知道原因[77]

[waɪ] !
why !
为什么 !
[-]
为什么！

[stɔ:p] [ˈlæfɪŋ] , [ju:; jə] [ɡreɪt] [fu:l] !
Stop laughing , you great fool !
停止 笑 , 你 伟大的 傻子 !
[-]
别笑了，你这个大傻瓜！

[ɡet][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [i:t] .
Get to work if you want to eat .
得到 到 工作 如果 你 想 到 吃 .
[-]
想吃饭就得赶紧干活。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[-]
啊！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] !
I thought that would hit him !
我 想法 那 会 打 他 !
[-]
我以为那一击会打中他！

[naʊ] [ðen] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
Now then begin , and the sooner the better . "
现在 然后 开始 , 和 这 很快 这 更好的 . "
[-]
现在就开始吧，越快越好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswi:tli] .
" Of course I am going , " said I , smiling sweetly .
" 的 课程 我 是 去 , " 说 我 , 微笑 甜蜜地 .
[-]
“我当然要去,”我甜甜地笑着说。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
" It is a sin to stay in the house on a day like this .
" 它 是 一个 罪 到 停留 在 这 房子 在 一个 天 喜欢 这 .
[-]
在这样的日子里待在家里是一种罪过。

” [soʊ] [bæk] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʌ:p] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] [ə'prentisɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
” **So back I went to the workshop and told my apprentices to come with**
” 所以 后退 我 去 到 这 车间 和 讲述 我的 学徒 到 来 和
[em 'iː][tuː; tə] - ['wɒdʒɑːrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [smuːð] [plæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ]
me to Rion's woodyard to choose a long smooth plank for the work I
我 到 - 木材厂 到 选择 一个 长的 光滑的 板 为了 这 工作 我
[hæd; həd][ɪn][hænd] .
had in hand .
有 在 手 。

于是我回到工作室，让我的学徒们跟我一起去里昂的木材厂，挑选一块长长的光滑木板，用来做我手头的工作。
- , ['rɑːbiˌnet] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['wɪslɪŋ] ,
Cagnat , Robinet , and I went out whistling ,
- , 罗宾内特 , 和 我 去 出去 吹口哨 ,
卡尼亚、罗比内和我吹着口哨出去了，

[ænd; ənd] [met] [maɪ][oʊld][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stiːl] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and met my old girl on the threshold still railing at men and things .
和 遇见 我的 老的 女孩 在 这 临界点 仍然 栏杆 在 男人 和 事物 .
我在门口遇到了我的老伴，她还在抱怨男人和各种事情。

“ [dəʊnt][goʊ][ɑːn][soʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] , ” [sed] - , ” [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ]
” **Don't go on so about it , Mistress , ” said Cagnat , “ we shall be back in no**
” 不 去 在 所以 关于 它 , 情妇 , ” 说 - , ” 我们 将 是 后退 在 不
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”
“夫人，别再说了，”卡格纳特说，“我们很快就会回来。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [friːkt] [maɪ] [swiːt] ['pɑːrtnər] .
” **I don't believe a word of it , ” shrieked my sweet partner** .
” 我 不 相信 一个 单词 的 它 , ” 尖叫 我的 甜的 伙伴 .
“我一个字都不信！”我亲爱的伴侣尖叫道。

[naɪn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] - , [noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl]
Nine was striking on the town clock as we reached Béyant , no distance at all
九 曾是 引人注目 在 这 镇 钟 作为 我们 达到 - , 不 距离 在 全部
,
.
,
我们到达贝扬镇时，镇上的钟已经敲了九点，我们离贝扬镇其实并不远。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænərz] [tuː; tə] [pɔːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
but we had the manners to pause just a second at the bridge and
但 我们 有 这 礼仪 到 暂停 只是 一个 第二 在 这 桥 和
[spiːk] [tuː; tə] - ,
speak to Fétu ,
说话 到 - ,
但我们还是有礼貌地在桥边停顿了一会儿，和费图说了几句话。

- , [ænd; ənd] - ,
Gadin , and Trinquet ,
- , 和 - ,
加丁和特林奎特

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ['wɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
who were sitting on the parapet watching the water — by way of beginning
WHO 是 坐着 在 这 栏杆 观看 这 水 — 经过 方式 的 开始
[ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .
their working day .
他们的 在职的 天 .
他们坐在栏杆上看着水面——这是他们开始一天工作的方式。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃæt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
We had a moment's chat about nothing in particular ,
我们 有 一个 瞬间 聊天 关于 没有什么 在 特别的 ,
我们闲聊了一会儿, 没什么特别的。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [laɪk] ['stedɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['wɜːkmən] , [streɪt] [ɑːn] , ['seɪɪŋ]
and then went on our way like steady responsible workmen , straight on , saying
和 然后 去 在 我们的 方式 喜欢 稳定的 负责的 工人 , 直的 在 , 说
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbəːdɪ] ,
nothing to anybody ,
没有什么 到 任何人 ,
然后我们就像稳重负责的工人一样继续前进, 径直向前, 一句话也没跟任何人说。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['pɜːsənz]
because , for one thing , there was no one on the road ; but being persons
因为 , 为了 一 事物 , 那里 曾是 不 一 在 这 路 ; 但 存在 人
[ʌv; əv] [teɪst] ,
of taste ,
的 品尝 ,
首先, 路上一个人也没有; 但我们都是有品位的人,

[wiː; wi] [ə'priːʃiətiːd] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [-]
we appreciated the beauties of nature , [78]
我们 感谢 这 美女 的 自然 , [-]
我们欣赏大自然的美丽[78]

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [freɪ] [sprɪŋ] ['vɜːrdʒər] , [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz]
admiring the sky , the fresh spring verdure , a blooming apple - tree under the walls
钦佩 这 天空 , 这 新鲜的 春天 绿意盎然 , 一个 盛开 苹果 - 树 在下面 这 墙壁
,
!,
,
欣赏着天空、清新的春日绿意、墙下盛开的苹果树,

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːləʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʊːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
the flight of a swallow , with some talk about the weather and the
这 航班 的 一个 吞 , 和 一些 讲话 关于 这 天气 和 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
direction of the wind .
方向 的 这 风 .
一只燕子的飞行, 伴随着对天气和风向的讨论。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ]
All at once I remembered that I had not seen my little Glodie the whole morning
全部 在 一次 我 记得 那 我 有 不是 已见 我的 小的 - 这 所有的 早晨
,
!,
,
我突然想起, 我整个上午都没见到我的小格洛迪。

[soʊ][aɪ][toʊld][maɪ] [men] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] - .
so I told my men to go on ahead , I would catch up with them at Rion's .
所以 我 讲述 我的 男人 到 去 在 前方 , 我 会 抓住 向上 和 他们 在 - .
所以我让手下先走, 我会在里昂那里追上他们。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [mɑːr'tiːnz] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
When I got to Martine's I found her down on her knees scrubbing the shop ,
什么时候 我 得到 到 马丁的 我 成立 她 向下 在 她 膝盖 擦洗 这 店铺 ,
我到玛蒂娜家时, 发现她正跪在地上擦洗店铺。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
her tongue going like a mill - race , talking to her husband , to his
她 舌头 去 喜欢 一个 磨 - 种族 , 说 到 她 丈夫 , 到 他的
[əˈprentɪs] , [tuː; tə] - ,
apprentice , to Glodie ,
学徒 , 到 - ,
她舌头飞快地转, 像流水一样, 跟她丈夫、他的学徒、还有格洛迪说话。

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌŋ] [els] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr]
to every one else within hearing , in the highest of spirits , and the floor
到 每一个 一 别的 之内 听力 , 在 这 最高 的 烈酒 , 和 这 地面
[ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] ,
being done ,
存在 完毕 ,
在所有能听到的人面前, 大家兴致高昂, 而且地板已经铺好了,

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrtɪ] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem ˈiː] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] ,
she flung the dirty water into the street , and hit me fair on the legs ,
她 扔 这 肮脏的 水 进入 这 街道 , 和 打 我 公平的 在 这 腿 ,
她把脏水泼到街上, 正中我的腿。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] , - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz]
where I was standing just outside the door admiring her , - there is no use
在哪里 我 曾是 常设 只是 外部 这 门 钦佩 她 , - 那里 是 不 使用
[dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
denying it ,
否认 它 ,
我当时就站在门外欣赏她——这一点无法否认。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .
she is the light of my eyes .
她 是 这 光 的 我的 眼睛 .
她是我眼中的光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [bəʊθ] [læft] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɪktʃər] ,
Of course we both laughed louder than ever ; she made a real picture ,
的 课程 我们 两个都 笑了 更大声 比 曾经 ; 她 制成 一个 真实的 图片 ,
当然, 我们俩笑得比以往任何时候都更大声; 她拍了一张非常逼真的照片。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [ɔːl] [ˈtaʊzld] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [brɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
with her dark hair all tousled over her bright eyes and thick eyebrows ,
和 她 黑暗的 头发 全部 蓬乱的 超过 她 明亮的 眼睛 和 厚的 眉毛 ,
她乌黑的头发蓬乱地遮住了明亮的眼睛和浓密的眉毛。

[hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [red] [æz; əz] [raɪp] [plʌmz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [plʌmp] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,
her lips as red as ripe plums , and her plump neck and arms ,
她 嘴唇 作为 红色的 作为 成熟 李子 , 和 她 丰满 脖子 和 武器 ,
她嘴唇红得像熟透的李子, 脖子和手臂也很丰满。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skəːts] [tʌkt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .
and her skirts tucked up just as far as need be .
和 她 裙子 塞进去 向上 只是 作为 远的 作为 需要 是 .
她的裙子撩起来恰到好处。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ˈfɑːðər] [ˈnoʊə] ? ”
“ I hope you got it all , Father Noah ? ”
“ 我 希望 你 得到 它 全部 , 父亲 诺亚 ? ”
“诺亚神父, 您都明白了吗? ”

“ [ˈevri] [dra:p] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][na:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [drɪŋk]
“ **Every drop , but I don't mind that , as long as I am not obliged to drink**
“ 每一个 降低 , 但 我 不 头脑 那 , 作为 长的 作为 我 是 不是 有义务 到 喝
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“每一滴我都喜欢，但我并不介意，只要我没有义务喝下去。”

“ [ɪn][aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - ,
“ **In I went and kissed my little Glodie ,**
“ 在 我 去 和 亲吻 我的 小的 - ,
我进去亲吻了我的小格洛迪，
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] . [-]
who was sitting under the counter to be out of the wet . [79]
WHO 曾是 坐着 在下面 这 柜台 到 是 出去 的 这 湿的 : [-]

他当时坐在柜台下面避雨。[79]

“ [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [mɑ:rˈti:n] .
“ **I bet I know what brought you here so early in the morning , “ said Martine .**
“ 我 赌注 我 知道 什么 带来 你 这里 所以 早期的 在 这 早晨 , “ 说 马丁 .

“我猜我知道你一大早就来这里干什么了,”马丁说。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
“ **You knew the reason before you were born , “ was my answer .**
“ 你 知道 这 原因 前 你 是 出生 , “ 曾是 我的 回答 .

“你在出生之前就知道原因了,”我的回答是。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmʌðər] ? “
“ **You mean Mother ? “**
“ 你 意思是 母亲 ? “

“你是说母亲吗? ”

“ [hu:] [els] ? “
“ **Who else ? “**
“ WHO 别的 ? “

“还有谁? ”

“ [men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈkaʊədʒ] !
“ **Men are such cowards !**
“ 男人 是 这样的 懦夫 !

男人都是懦夫！

“ - [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [dru:]
“ **Florimond heard the last word , just as he was coming in , and drew**
“ - 听到 这 最后的 单词 , 只是 作为 他 曾是 未来 在 , 和 画
[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

“弗洛里蒙德刚走进来就听到了最后一个字，他挺直了身子。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
thinking it was meant for him :
思维 它 曾是 意思是 为了 他 :

他以为这是给他的。

“ [noʊ] [əˈfens] , “ [sed] [aɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . “
“ **No offense , “ said I , “ she was talking to me . “**
“ 不 罪行 , “ 说 我 , “ 她 曾是 说 到 我 . “

“别介意,”我说,“她是在跟我说话。”

“ [ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] ! ” [sed] [maɪ] ['dɔ:tər] .
“ **If the cap fits put it on !** ” **said my daughter** .
“ 如果 这 帽 适合 放 它 在 ! ” 说 我的 女儿 .

“如果帽子合适就戴上！”女儿说。

- [ˈɔ:lweɪz] [stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [heɪts] [tu;; tə] [bi;; bi] [læft]
Florimond always stands a good deal on his dignity and hates to be laughed
- 总是 站立 一个 好的 交易 在 他的 尊严 和 讨厌 到 是 笑了
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

弗洛里蒙德非常重视自己的尊严，讨厌被人嘲笑；

[bɪ'saɪdz] [hi;; hi] [ɪz] [æpt] [tu;; tə] [bi;; bi] [sə'spi:əs] [ʌv; əv] [mə:r'ti:n] [ænd; ənd] [em 'i:] [wen] [wi;; wi] [get]
besides he is apt to be suspicious of Martine and me when we get
除了 他 是 易于 到 是 可疑的 的 马丁 和 我 什么时候 我们 得到
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

此外，每当我与玛蒂娜聚在一起时，他总是很容易对我们心存疑虑。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
and fancies , sometimes with some reason , that we are making him the
和 幻想 , 有时 和 一些 原因 , 那 我们 是 制作 他 这
[bʌt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒʊks] ,
butt of our jokes ,
屁股 的 我们的 笑话 ,

他有时觉得（而且有些理由也确实如此），我们是在拿他开玩笑。

[soʊ] [aɪ] [sed] [ˈɪnəsntli] , “ [ju;; jʊ] [noʊ] [wel] [ˈɪnʌf] , [mə:r'ti:n] , [ðæt] - [ɪz] [ˈmæstər] [ɪn]
so I said innocently , “ You know well enough , Martine , that Florimond is master in
所以 我 说 天真地 , “ 你 知道 出色地 足够的 , 马丁 , 那 - 是 掌握 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

于是我装作无辜地说：“马丁，你很清楚，弗洛里蒙德在自己家里是主人。”

[nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [let] [hɪm'self] [bi;; bi] [pʊt] [ə'pa:n] ;
not like your poor old father , who always let himself be put upon ;
不是 喜欢 你的 贫穷的 老的 父亲 , WHO 总是 让 他自己 是 放 之上 ;
[ju;; jʊ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ˈdɑ:s(ə)l] [səb'mɪsɪv] [ˈneɪtjər] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] . “
you inherit your docile submissive nature from me , my child . ”
你 继承 你的 温顺 顺从者 自然 从 我 , 我的 孩子 . “
[ju;; jʊ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ˈdɑ:s(ə)l] [səb'mɪsɪv] [ˈneɪtjər] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] . “
you inherit your docile submissive nature from me , my child . ”
你 继承 你的 温顺 顺从者 自然 从 我 , 我的 孩子 . “

不像你可怜的老父亲，总是任人欺负；

[ju;; jʊ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ˈdɑ:s(ə)l] [səb'mɪsɪv] [ˈneɪtjər] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] . “
you inherit your docile submissive nature from me , my child . ”
你 继承 你的 温顺 顺从者 自然 从 我 , 我的 孩子 . “
[ju;; jʊ] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] [ˈdɑ:s(ə)l] [səb'mɪsɪv] [ˈneɪtjər] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] . “
you inherit your docile submissive nature from me , my child . ”
你 继承 你的 温顺 顺从者 自然 从 我 , 我的 孩子 . “

孩子，你这温顺顺从的性格是从我这里遗传的。

“ [get] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] , [oʊld] [ˈhʌmbʌg] , “ [kraɪd] [mə:r'ti:n] ,
“ **Get along with you , old humbug , “ cried Martine ,**
“ 得到 沿着 和 你 , 老的 骗子 , “ 哭 马丁 ,
[get] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] , [oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [kraɪd] [mə:r'ti:n] ,
“ **Get along with you , old humbug , “ cried Martine ,**
“ 得到 沿着 和 你 , 老的 骗子 , “ 哭 马丁 ,

“跟你这老骗子好好相处吧！”马丁喊道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] - [ˈkli:nɪŋ] [ə'gen] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði]
who by this time was at her house - cleaning again , rubbing the windows , the
WHO 经过 这 时间 曾是 在 她 房子 - 打扫 再次 , 擦 这 视窗 , 这
[wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtjər] ,
walls , and the furniture ,
墙壁 , 和 这 家具 ,

这时她又开始打扫房子了，擦拭窗户、墙壁和家具。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskɪn] [ɔːf] .
as if to take the very skin off .
作为 如果 到 拿 这 非常 皮肤 离开 :

仿佛要把那层皮都剥掉似的。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] , [-]
She filled the whole place to overflowing with life and energy , [80]
她 已填 这 所有的 地方 到 溢出 和 生活 和 活力 , [-]

她让整个地方充满了活力和能量，[80]

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [stʊd] - [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [stɪf] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] ; [hiː; hi][ɪz]
while in the background stood Florimond as usual , stiff and particular ; he is
尽管 在 这 背景 站立 - 作为 通常 , 僵硬的 和 特别的 ; 他 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪli] ,
always chilly ,
总是 寒冷 ,

而弗洛里蒙德则像往常一样站在背景中，一副僵硬刻板的样子；他总是冷漠无情。

[ˈnevər] [kwɑɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈaʊər; ɑːr][dʒoʊks] [[ɑːk] [hɪm; ɪm] ,
never quite at his ease with us , our jokes shock him ,
绝不 相当 在 他的 舒适 和 我们 , 我们的 笑话 震惊 他 ,

他始终无法和我们自在相处，我们的玩笑总是让他感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænəʊt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [læf] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [[ɪr] [helθ] [ænd; ənd]
and he cannot understand why we often laugh just out of sheer health and
和 他 不能 理解 为什么 我们 经常 笑 只是 出去 的 透明 健康 和
[ˈdʒɑːləti] ,
jollity ,
欢乐 ,

他无法理解为什么我们常常仅仅因为健康和快乐而开怀大笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ʌndərˈsaɪzd] , [θɪn] , [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
for he is himself somewhat undersized , thin , and low - spirited .
为了 他 是 他自己 有些 矮小 , 薄的 , 和 低的 - 精神抖擞 .

因为他本人身材矮小、瘦弱、情绪低落。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈevər] [kwɑɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pərˈhæps][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Nothing is ever quite to his mind , perhaps because he is always thinking of
没有什么 是 曾经 相当 到 他的 头脑 , 也许 因为 他 是 总是 思维 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他总是心不在焉，或许是因为他总是想着自己。

[soʊ][ðər; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈskræɡi] [faʊlɪz] [nek] ,
so there he stood with a knitted scarf round his scraggy fowl's neck ,
所以 那里 他 站立 和 一个 针织 围巾 圆形的 他的 瘦弱的 家禽的 脖子 ,

于是他站在那里，脖子上围着一条针织围巾，围巾搭在他那只瘦骨嶙峋的家禽的脖子上。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
and kept glancing about uneasily , till at last he said :
和 保留 瞥了一眼 关于 不安地 , 直到 在 最后的 他 说 :

他不安地四处张望，最后说道：

“ [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪl] [hɪr] [fɪt][tuː; tə] [bloʊ] [jər; jər] [hed] [ɔːf] .
“ **There is a gale here fit to blow your head off** .
“ 那里 是 一个 大风 这里 合身 到 吹 你的 头 离开 :

“这里有足以把你脑袋吹掉的狂风。”

[ʃʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] . “
Shut a few of those windows . ”
关闭 一个 很少 的 那些 视窗 : “

把那几扇窗户关上。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ˈtəʊfɪt] ！ ” [sed] [mɑːrˈtiːn] , [ˈskrʌbɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ It is as hot as Tophet ! ” said Martine , scrubbing harder than ever ,
“ 它 是 作为 热的 作为 托菲特 ！ ” 说 马丁 , 擦洗 更难 比 曾经 ,
“真是热得像托菲特山一样！”马丁一边说着，一边比以往更加卖力地擦洗着。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [freɪ] [briːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
but as a matter of fact there was a good fresh breeze coming in from
但 作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 一个 好的 新鲜的 微风 未来 在 从
[ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ,

但事实上，四面八方都吹来了阵阵清爽的微风。
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - , [huː] [went] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] .
too much for Florimond , who went off like a thunder - cloud .
也 很多 为了 - , WHO 去 离开 喜欢 一个 雷 - 云 .
弗洛里蒙德对此反应过度，像乌云一样消散了。

“ [hiː; hi][kæn; kən][gʊð] [bæk] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌv(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ He can go back and warm himself in his oven , ” she said , laughing .
“ 他 能 去 后退 和 温暖的 他自己 在 他的 烤箱 , ” 她 说 , 笑 .
“他可以回去在烤箱里暖和暖和了,”她笑着说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbeɪkər] ,
I could not help asking her how she got along with her baker ,
我 可以 不是 帮助 问 她 如何 她 得到 沿着 和 她 面包师 ,
我忍不住问她和她的面包师相处得怎么样。

[ðʊð] [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [hɜːrˈself][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
though I knew perfectly well she would let herself be cut in pieces before she would
尽管 我 知道 完美 出色地 她 会 让 她自己 是 切 在 件 前 她 会
[ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
admit that she had ever made a mistake ;
承认 那 她 有 曾经 制成 一个 错误 ;
虽然我非常清楚，她宁愿被撕成碎片，也绝不会承认自己犯过错；

[truː] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
true enough , she declared that he suited her down to the ground .
真的 足够的 , 她 声明 那 他 适合 她 向下 到 这 地面 .
她果然说得没错，他简直和她一模一样。

“ [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌŋ][hæz; həz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ One should always be content with what one has , ” said she .
“ 一 应该 总是 是 内容 和 什么 一 有 , ” 说 她 .
“人应该对自己所拥有的一切感到满足,”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [-]
“ You are right , ” said I , “ but if I may venture [81]
“ 你 是 正确的 , ” 说 我 , “ 但 如果 我 可能 风险投资 [-]
“你说得对,”我说,“但如果我可以冒昧地[81]

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [mæn] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər]
to say so , I should think your little man might sometimes have cause for
到 说 所以 , 我 应该 思考 你的 小的 男人 可能 有时 有 原因 为了
[ʌnˈiːzɪnɪs] . “
uneasiness . ”
不安 . “
这样看来，我觉得你的小家伙有时可能会感到不安。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ And why , I should like to know ?
“ 和 为什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
“我很想知道为什么？ ”

[maɪ][wɜːrst][ˈenəmi][wʊd][ædˈmɪt][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə;eɪ][ˈwʊmən][ʌv;əv][maɪ][wɜːrd] ,
My worst enemy would admit that I am a woman of my word ,
我的 最差 敌人 会 承认 那 我 是 一个 女士 的 我的 单词 ,
即使是我痛恨的人也会承认我是一个言而有信的人。

[ɪf][hiː;hi][ki:ps][hɪz;ɪz][pɑ:rt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbɑ:rgən],[bʌt;bət][ɪf][hiː;hi][ˈdʌznt] ,
if he keeps his part of the bargain , but if he doesn't ,
如果 他 保持 他的 部分 的 这 便宜货 , 但 如果 他 不 ,
如果他信守承诺,但如果他不信守承诺,

[dʒʌst][let][hɪm;ɪm][lʊk][aʊt][fɔːr;fər][hɪmˈself],[ðæts][ɔːl][aɪ][hæv;həv][tuː;tə][seɪ] .
just let him look out for himself , that's all I have to say .
只是 让 他 看 出去 为了 他自己 , 那就是 全部 我 有 到 说 .
就让他自己照顾好自己吧,我没什么好说的了。

[ɪf][hiː;hi][dʌz][hɪz;ɪz][ˈduːti],[aɪ][wɪl][duː][maɪn] ! “
If he does his duty , I will do mine ! ”
如果 他 做 他的 责任 , 我 将要 做 矿 ! ”
如果他尽职尽责,我也会尽职尽责!

“ [hɪz;ɪz][hoʊl][ˈduːti] ? ”
“ **His whole duty ?** ”
“ 他的 所有的 责任 ? ”
“他的全部职责? ”

“ [juː;jʊ][dəʊnt][səˈpəʊz][hiː;hi][wʊd][ædˈmɪt][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][tuː][mʌtʃ][fɔːr;fər][hɪm;ɪm] ?
“ **You don't suppose he would admit that it is too much for him ?** ”
“ 你 不 认为 他 会 承认 那 它 是 也 很多 为了 他 ? ”
你认为他会承认这对他来说负担太重吗?

“ [mɑːrˈtiːn][sæt][bæk][ɑːn][hɜːr;hər][hiːlz],[hɜːr;hər][brʌt][aɪz][ˈspɑːrklɪŋ][wɪð;wɪθ][ˈlæftər] ,
“ **Martine sat back on her heels , her bright eyes sparkling with laughter** ,
“ 马丁 卫星 后退 在 她 高跟鞋 , 她 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 笑声 ,
玛蒂娜向后靠在脚跟上,明亮的眼睛里闪烁着笑意。

[ðen][dʒʌmpt][ʌp][ænd;ænd][geɪv][emˈiː][ə;eɪ][greɪt][pʊʃ] .
then jumped up and gave me a great push .
然后 跳了起来 向上 和 给予 我 一个 伟大的 推 .
然后他跳起来,狠狠地推了我一把。

“ [juː;jʊ][ɑːr;ər][ˈweɪstɪŋ][maɪ][hoʊl][deɪ][fɔːr;fər][emˈiː] ,
“ **You are wasting my whole day for me** ,
“ 你 是 浪费 我的 所有的 天 为了 我 ,
你浪费了我一整天的时间,

[ðer;ðər][ˈnevər][wʌz;wəz][sʌtʃ][æn;ən][oʊld][ˈgɔːsɪp][sɪns][ðə;ði][wɜːrld][wʌz;wəz][meɪd] .
there never was such an old gossip since the world was made .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 老的 闲话 自从 这 世界 曾是 制成 .
自世界诞生以来,从未有过如此古老的流言蜚语。

[get][aʊt][naʊ],[teɪk]-[wɪð;wɪθ][juː;jʊ],[ʃiː;ʃɪ][ɪz][fərˈevər][ˈʌndər][maɪ][fiːt] ,
Get out now , take Glodie with you , she is forever under my feet ,
得到 出去 现在 , 拿 - 和 你 , 她 是 永远 在下面 我的 脚 ,
滚出去,带上格洛迪,她永远都摆脱不了我。

[wɪð;wɪθ][hɜːr;hər][ˈfɪŋgərz][ɪn][ˈevriθɪŋ][ðæt][goʊz][ɑːn],([ðer;ðər],[ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][bɪn][ɪn][ðə;ði]
with her fingers in everything that goes on , (there , she has been in the
和 她 手指 在 一切 那 去 在 , (那里 , 她 有 到过 在 这
[ˈbeɪkʃɑːp][əˈɡen] ,
bakeshop again ,
烘焙店 再次 ,
她事事都插手,(瞧,她又去面包店了,)

[aɪ][kæn; kən] [si:] [dʊʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz]) .
I can see dough on her nose) .
我 能 看 面团 在 她 鼻子) .

我能看到她鼻子上有面团)。

[get] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:] , [brɪʃ:r] [aɪ] [swi:p] [ju:; jʊ][bəuθ] [aʊt] !
Get along with you , do , before I sweep you both out !
得到 沿着 和 你 , 做 , 前 我 扫 你 两个都 出去 !

你们俩最好老实点，不然我就把你们俩都赶出去！

" [soʊ] [aʊt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ,
" **So out we had to go , glad enough to be together ,**
" 所以 出去 我们 有 到 去 , 高兴的 足够的 到 是 一起 ,

所以我们就不得不走了，能在一起我们已经很开心了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ləst][tu:; tə] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] [baɪ]
and on the way at last to Rion's , but there were some fishermen by
和 在 这 方式 在 最后的 到 - , 但 那里 是 一些 渔民 经过
[ðə; ði] [ˈrɪvərsaid] ,
the riverside ,
这 河边 ,

最后终于到了里翁家，但河边有一些渔民。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p][tu:; tə] [lək] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ədˈvaɪs]
and we had to stop to look at them , give them some advice
和 我们 有 到 停止 到 看 在 他们 , 给 他们 一些 建议

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪn] ,
and watch the line ,
和 手表 这 线 ,

我们不得不停下来看看他们，给他们一些建议，并留意队伍。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [floʊt] [dɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
and see the float disappear under the green water with a jerk .
和 看 这 漂浮 消失 在下面 这 绿色的 水 和 一个 混蛋 .

然后眼睁睁地看着浮标猛地一沉，消失在绿色的水面下。

- [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [-]
Glodie noticed the [82]
- 注意到 这 [-]

格洛迪注意到[82]

[wɜ:rm] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
worm wriggling on the hook .
蠕虫 扭动 在 这 钩 .

鱼钩上蠕动的蚯蚓。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ:tn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]
" **Poor thing , she said , he is going to be eaten , and that makes him**
" 贫穷的 事物 , " 她 说 , " 他 是 去 到 是 吃 , 和 那 制作 他
[ʌn'hæpi] . " **unhappy .** "
不开心 . "

“可怜的小家伙，”她说，“他要被吃掉了，这让他很不开心。”

" [wel] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈnæsti] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ:tn] ,
" **Well , darling , it is rather nasty to be eaten ,**
" 出色地 , 亲爱的 , 它 是 相当 可恶的 到 是 吃 ,

“哎呀，亲爱的，被人吃掉可真够难受的。”

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ] [ðæt] ['swɒləʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , - [ðæts]
but then think how nice for the fish that swallows him , and says , ' that's
但 然后 思考 如何 好的 为了 这 鱼 那 燕子 他 , 和 说道 , - 那就是
[gʊd] ! - "
good ! ' "
好的 ! - "

但转念一想，吞下他的鱼儿该有多好，它还会说：“真棒！”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈgrændæd] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['swɑːləʊd] [juː; jʊ] ? "
" **How would you like it , Grandad , if any one swallowed you ? "**
" 如何 会 你 喜欢 它 , 爷爷 , 如果 任何 一 吞咽 你 ? "

“爷爷，如果有人把你吞了，您会作何感想？”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [sei] , - [wʌt] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['mɔːrs(ə)l] !
" **I should say , ' What luck for the man that gets such a toothsome morsel !**
" 我 应该 说 , - 什么 运气 为了 这 男人 那 获得 这样的 一个 美味的 小块 !

“我应该说，‘能吃到这么美味的食物的人真是太幸运了！’”

- [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['dʌki] ,
" **It is just the way you look at it , ducky ,**
- 它 是 只是 这 方式 你 看 在 它 , 小鸭子 ,

“这只是你如何看待这件事的问题，小家伙。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ;
everything is good if you only see it in the right light ;
一切 是 好的 如果 你 仅有的 看 它 在 这 正确的 光 ;

只要你用正确的眼光看待事物，一切都是好的；

[ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['bɜːrgændi] .
all is for the best to a true son of Burgundy .
全部 是 为了 这 最好的 到 一个 真的 儿子 的 勃艮第 .

对于一个真正的勃艮第之子来说，一切都是最好的安排。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ɪ'lev(ə)n] [ə 'klɒk, əv-] [wen] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]
" **It was not quite eleven o'clock when we got to Rion's , and there we**
" 它 曾是 不是 相当 十一 点钟 什么时候 我们 得到 到 - , 和 那里 我们
[sɔː] [bi'nei] ,
saw Binet ,
锯 比内 ,

“我们到达里翁家时还不到十一点，在那里我们看到了比内特。”

([huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [læd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɑːd]) , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌdʒən] ,
(**who like a careful lad had brought his rod) , fishing for gudgeon ,**
(WHO 喜欢 一个 小心 小伙子 有 带来 他的 杆) , 钓鱼 为了 鰕虎鱼 ,
(像个细心的少年一样带着鱼竿) , 钓鰕虎鱼 ,

[waɪl] - [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
while Cagnat lay stretched out on the grass looking on .
尽管 - 躺 拉伸 出去 在 这 草 寻找 在 .

而卡尼亚则躺在草地上，看着这一切。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʒɑːrd] ,
I went on to the woodyard ,
我 去 在 到 这 木材厂 ,

我接着去了木材场。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [sʊθ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][bɪɡ][lɔːgz] [stript] [ʌv; əv]
for there is nothing I love so well as to handle the big logs stripped of
为了 那里 是 没有什么 我 爱 所以 出色地 作为 到 处理 这 大的 日志 脱衣舞 的
[ðer; ðər][bɑːrk] ,
their bark ,
他们的 吠 ,

因为我最喜欢的东西莫过于摆弄那些剥去树皮的大木头。

[ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [freʃ] [smel] [ʌv; əv] ['sɔ:dləst] ；
and breathe in the clean fresh smell of sawdust ；
和 呼吸 在 这 干净的 新鲜的 闻 的 锯末 ；

深深吸入锯末清新干净的气味；

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [faɪn] [tri:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ，
on my honor I believe a fine tree appeals to me even more than a woman ；
在 我的 荣誉 我 相信 一个 美好的 树 上诉 到 我 甚至 更多的 比 一个 女士 ；
我以我的荣誉发誓，一棵美丽的树比一个女人更能吸引我。

[ðʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['næroʊ] [fu:lz] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli][ɪn'dʒʊɪ][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]
though I am not one of those narrow fools who can only enjoy one thing at
尽管 我 是 不是 一 的 那些 狭窄的 傻瓜 WHO 能 仅有的 享受 一 事物 在
[ə; eɪ] [taɪm] ．
a time ．
一个 时间 ．

但我并非那种目光短浅、一次只能享受一件事的傻瓜。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət][,kɑ:nstæntə'noʊpl] ，
If I were in the slave market at Constantinople ；
如果 我 是 在 这 奴隶 市场 在 君士坦丁堡 ；
如果我身处君士坦丁堡的奴隶市场，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['twenti] [ʌðər] ['bjʊ:ti:z] ， [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]
and saw the girl of my heart there among twenty other beauties , do you think
和 锯 这 女孩 的 我的 心 那里 之中 二十 其他 美女 ， 做 你 思考
[maɪ] [lʌv] [-]
my love [83]
我的 爱 [-]

看到我心爱的女孩和其他二十位美女在一起，你认为我的爱[83]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʊd] [prɪ'vent] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ？
for her would prevent me from seeing the charms of the others ?
为了 她 会 防止 我 从 看到 这 魅力 的 这 其他的 ？
如果她让我看不到其他人的魅力，那会怎样呢？

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ！
No , thank Heaven !
不 ， 感谢 天堂 ！

不，谢天谢地！

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪndəʊz] [waɪd][ˈoʊpən][tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st]
my eyes are windows wide open to beauty of every kind , and nothing is lost
我的 眼睛 是 视窗 宽的 打开 到 美丽 的 每一个 种类 ， 和 没有什么 是 丢失的
[ɑ:n][,em 'i:] ．
on me ．
在 我 ．

我的眼睛就像一扇扇敞开的窗户，能看到各种各样的美，没有什么能逃过我的眼睛。

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'saɪdz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [oʊld][bɜ:rd] ， — [lɔ:n] [ɪk'spɪriəns] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ，
I am besides rather a sharp old bird , — long experience , you know ,
我 是 除了 相当 一个 锋利的 老的 鸟 ， — 长的 经验 ， 你 知道 ，
此外，我还是个相当精明的老家伙——经验丰富，你知道的。

— [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [trɪks] [ænd; ənd] [dɒdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ['ʌndər] [noʊ]
— and can detect the little tricks and dodges of the fair sex under no
— 和 能 探测 这 小的 技巧 和 躲闪 的 这 公平的 性别 在下面 不
['mætər] [wʌt] [dɪs'gaɪz] ；
matter what disguise ；
事情 什么 伪装 ；
——并且能够识破女性无论伪装成什么样子，都会使出的各种小伎俩和诡计；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [brʰi:θ] [ðə; ði] [rʌf] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tri:] - [lʌvz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [laɪf] [ˈweɪtɪŋ]
in the same way beneath the rough skin of my tree - loves I can see life waiting
在 这 相同的 方式 下面 这 粗糙的 皮肤 的 我的 树 - 爱 我 能 看 生活 等待
[fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] .
for me to bring it forth .
为了 我 到 带来 它 前进 .

就像在我挚爱的树木粗糙的表皮下，我能看到生命在等待我去孕育它一样。

[ˈmi:nwaɪl] - ([hu:] [ɪz][ɪmˈpeɪj(ə)nt] ,
Meanwhile Cagnat (who is impatient ,
同时 - (WHO 是 不耐烦 ,

与此同时，卡格纳特（Cagnat）（他很不耐烦，

[laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] [men]) [hæz; həz] [bɪn] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈplezəntri:z] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
like all young men) has been exchanging pleasantries at the top of his voice
喜欢 全部 年轻的 男人) 有 到过 交换 客套话 在 这 顶部 的 他的 嗓音
[wɪð; wɪθ][ˈlʌʊndʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
with loungers on the other end of the bridge ,
和 躺椅 在 这 其他 结尾 的 这 桥 ,

他像所有年轻人一样，扯着嗓子和桥另一头的躺椅上的人们寒暄。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈsʌbə:b] [meɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
for though the people in the two suburbs may differ in some ways ,
为了 尽管 这 人们 在 这 二 郊区 可能 不同 在 一些 方式 ,

尽管这两个郊区的人们在某些方面可能有所不同，

[ðeɪ] [bəʊθ] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈlɪvɔ:n] [deɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
they both like to spend the livelong day sitting on the wall of the bridge ,
他们 两个都 喜欢 到 花费 这 终身 天 坐着 在 这 墙 的 这 桥 ,

他们俩都喜欢整天坐在桥墙上。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [trɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərən] ; [ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ,
with occasional trips to the nearest tavern ; and as you may guess ,
和 偶然 旅行 到 这 最近的 酒馆 ; 和 作为 你 可能 猜测 ,

偶尔还会去附近的酒馆小酌几杯；正如你可能猜到的那样，

[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪj(ə)n] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ænd] - [kənˈsɪsts] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][əˈbju:s] .
a conversation between Beuvron and B́eyant consists chiefly of abuse .
一个 对话 之间 - 和 - 由 主要 的 虐待 .

Beuvron 和 B́eyant 之间的对话主要以辱骂为主。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ju: ˈes] [ˈbɜ:rgəndi] [sneɪlz] [ænd; ænd] [ˈpesnts] ; [wi:; wi] [rɪˈtɔ:rt] [wɪð; wɪθ] “ [ˈfra:gz] , ” [ɔ:r] “ [paɪk] -
They call us Burgundy snails and peasants ; we retort with “ frogs , ” or “ pike -
他们 称呼 我们 勃艮第 蜗牛 和 农民 ; 我们 反驳 和 “ 青蛙 , ” 或者 “ 梭鱼 -
[i:tər] , ” — [aɪ] [seɪ] “ [wi:; wi] ,
eaters , ” — I say “ we ,
食客 , ” — 我 说 “ 我们 ,

他们称我们为勃艮第蜗牛和农民；我们反驳说他们是“青蛙”或“吃梭鱼的人”——我说“我们，

” [brɪkəz, brɪkɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
” because for the life of me ,
” 因为 为了 这 生活 的 我 ,

“因为我无论如何也想不明白，

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈskwɑ:b(ə)l] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ;
I never can keep out of any squabble that's going on ;
我 绝不 能 保持 出去 的 任何 争吵 那就是 去 在 ;

我总是无法置身事外，不管是正在发生的争吵还是其他什么。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)neri] [səˈvɪləti] [tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspʊkən] [tu:; tə] .
it seems just ordinary civility to answer when you are spoken to .
它 似乎 只是 普通的 礼貌 到 回答 什么时候 你 是 说 到 .

别人跟你说话时，回答似乎是基本的礼貌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] !
In the midst of our little encounter , all at once the clock struck twelve !
在 这 中间 的 我们的 小的 遇到 , 全部 在 一次 这 钟 击 十二 !
在我们短暂的相遇中, 时钟突然敲响了十二点!

[nu:n] [ɔːl'redi] ?
Noon already ?
中午 已经 ?

已经中午了吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌʊərglæs] , [sti:l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
There must be something wrong with the hourglass , still I ought to be
那里 必须 是 某物 错误的 和 这 滴漏 , 仍然 我 应该 到 是
[ˈgetɪŋ] [hoʊm] ,
getting home ,
获得 家 ,
沙漏肯定出了问题, 但我还是应该到家了。

[soʊ][aɪ] [prest] ['ʌʊər; ɑːr] [frendz] , [-]
so I pressed our friends , [84]
所以 我 按下 我们的 朋友们 , [-]
所以我向朋友们施压[84]

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [tuː; tə][help][juː 'es][loʊd][ˈʌʊər; ɑːr][plæŋks][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] ,
who were looking on , to help us load our planks on the cart ,
WHO 是 寻找 在 , 到 帮助 我们 加载 我们的 木板 在 这 大车 ,
他们围观着, 帮我们把木板装到推车上,

[ænd; ænd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .
and give us a hand with it back to Beuvron .
和 给 我们 一个 手 和 它 后退 到 - .
请帮我们把它带回博夫龙。

“ [ˈtʃiːki] ['dev(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] -
“ **Cheeky devil , ” was their first answer , but at bottom they were good -**
“ 厚脸皮 魔鬼 , ” 曾是 他们的 第一的 回答 , 但 在 底部 他们 是 好的 -
[ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] ,
natured enough ,
自然 足够的 ,
他们最初的反应是“厚脸皮的家伙”, 但本质上他们心地善良。

[soʊ][ɔːf] [wiː; wi] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ɔːl] [brɪ'hoʊldər] .
so off we went running up the hill to the admiration of all beholders .
所以 离开 我们 去 跑步 向上 这 爬坡道 到 这 钦佩 的 全部 旁观者 .
于是, 我们便跑上山坡, 引得所有旁观者赞叹不已。

[wen] [wiː; wi][ɡaːt][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - , [ænd; ænd] - ,
When we got to our own bridge there were Fétu , Gadin , and Trinquet ,
什么时候 我们 得到 到 我们的 自己的 桥 那里 是 - , - , 和 - ,
当我们到达自己的桥时, 那里有费图、加丹和特林凯。

[dʒʌst] [wer] [wiː; wi][left][ðem; ðəm] [θriː] ['ʌʊərz][ə'ɡoʊ] , [sti:l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
just where we left them three hours ago , still watching the water .
只是 在哪里 我们 左边 他们 三 小时 前 , 仍然 观看 这 水 .
他们还待在三个小时前我们离开的地方, 仍然注视着水面。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] -
They jeered at us for working so hard , we called them good - for -
他们 嘲笑 在 我们 为了 在职的 所以 难的 , 我们 称为 他们 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋz] ,
nothings ,
什么也没有 ,
他们嘲笑我们工作太努力, 我们骂他们是废物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪju:] [si:md] [ɪn] [daʊt] ,
and as the issue seemed in doubt ,
和 作为 这 问题 似乎 在 怀疑 ,

由于这个问题似乎存在疑问,

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wəd] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] ,
I sat down on the corner to see how it would all turn out ,
我 卫星 向下 在 这 角落 到 看 如何 它 会 全部 转动 出去 ,
我坐在街角, 想看看事情最终会如何发展。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
when suddenly I heard a well - known voice , **and there was the old lady** ,
什么时候 突然 我 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 和 那里 曾是 这 老的 女士 ,
突然, 我听到一个熟悉的声音, 原来是那位老太太。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ˈevər] [sɪns] [naɪn] [ðɪs]
" Will you tell me what you have been doing with yourself ever since nine this
" 将要 你 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 和 你自己 曾经 自从 九 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“你能告诉我从今天早上九点到现在你都做了些什么吗？”

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] ,
It is my belief that you would never come home ,
它 是 我的 信仰 那 你 会 绝不 来 家 ,
我认为你永远不会回家了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t][dræg][ju:; jʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [hed] , [ˈaɪd(ə)] , [ˈɡri:di] [ˈvægəbə:nd] !
if I did not drag you in by the hair of your head , idle , greedy vagabond !
如果 我 做过 不是 拖 你 在 经过 这 头发 的 你的 头 , 闲置的 , 贪婪的 流浪汉 !
如果我不是揪着你的头发把你拖进来, 你这个游手好闲、贪婪的流浪汉!

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈdɪnər] [ɪz][ɔ:l] [bɜ:rnt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪndər] ! "
And your dinner is all burnt to a cinder ! "
和 你的 晚餐 是 全部 烧焦的 到 一个 煤渣 ! "
你的晚餐全烧成灰烬了!

" [ju:; jʊ] [wɪn] ! " [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ;
" You win ! " said I , laughing ;
" 你 赢 ! "**"** 说 我 , 笑 ;
“你赢了!”我笑着说;

" [ðeəz; ðəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bɔɪz] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə]
" there's not one of these boys that can stand up to you when it comes to
" 有 不是 一 的 这些 男孩们 那 能 站立 向上 到 你 什么时候 它 来 到
[ˈtɔ:krɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [ˈtru:li] .
talking — but I was on my way home truly .
说 — 但 我 曾是 在 我的 方式 家 真的 .
“这些男孩中没有一个能在说话方面和你匹敌——但我确实正在回家的路上。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest] , — [ɡoʊ] [əˈhed] , [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I had only stopped to rest , — go ahead , I'll be there in a minute .
我 有 仅有的 停止 到 休息 , — 去 前方 , 患病的 是 那里 在 一个 分钟 .
我只是停下来休息一下, ——你先走吧, 我马上就到。

" [ðə; ði] [tu:] [əˈprentɪsɪz] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] - [went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]
" The two apprentices , my wife , and Glodie went off towards home at a brisk
" 这 二 学徒 , 我的 妻子 , 和 - 去 离开 向 家 在 一个 轻快
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,
“两个学徒、我的妻子和格洛迪快步往家走去。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərlɪ] [ˈmænər] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd] , [**and I followed in a more leisurely manner — I was going as I was bid , [** 和 我 随后 在 一个 更多的 悠闲 方式 — 我 曾是 去 作为 我 曾是 出价 , [-] **85]** -]

我则以更悠闲的方式跟随——我按照吩咐去做，[85]

[wen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [taʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv][ˈhɔːrnz] , **when down from the upper town came the sound of voices , of horns ,** 什么时候 向下 从 这 上 镇 来了 这 声音 的 声音 , 的 角 , 从上城区传来人声和号角声，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [geɪ] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [ˈtaʊər] ; **and the gay chimes from St . Martin's tower ;** 和 这 同性恋 编钟 从 英石 . 马丁的 塔 ; 还有圣马丁教堂塔楼传来的欢快钟声；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [luːˈkriːʃiə] [ʃɪˈpoʊ] , [ænd; ʌnd] **and I remembered that the wedding of Mademoiselle Lucretia Champeaux , and** 和 我 记得 那 这 婚礼 的 小姐 卢克蕾蒂娅 香槟 , 和 [məˈsjɜːr] - , [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] , **Monsieur d'Amazy , the Receiver of Taxes ,** 先生 - , 这 接收者 的 税收 , 我还记得卢克雷蒂娅·尚波小姐和税务官达马齐先生的婚礼。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [təˈdeɪ] . **was to take place today .** 曾是 到 拿 地方 今天 . 原定于今天举行。

[ˈevri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ʌnd] [rʌft] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] **Every one made a bee - line for the castle , and rushed off at the top of** 每一个 — 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 城堡 , 和 匆忙 离开 在 这 顶部 的 [hɪz; ɪz] [spiːd] , **his speed ,** 他的 速度 , 每个人都径直朝城堡跑去，拼尽全力。

[aɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrməʊst] , [fɔːr; fər] [fʊʊz] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɔːf(ə)n] . **I among the foremost , for shows like that don't come our way often .** 我 之中 这 首先 , 为了 演出 喜欢 那 不 来 我们的 方式 经常 . 我是最期待的之一，因为像这样的节目并不常见。

- , - , [ænd; ʌnd] - [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [steɪd] [brˈhaɪnd] , **Fétu , Gadin , and Trinquet were the only ones who stayed behind ,** - , - , 和 - 是 这 仅有的 一个 WHO 入住 在后面 , 只有费图、加丹和特林凯留了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ; **as if they were glued to the wall of the bridge ;** 作为 如果 他们 是 胶合 到 这 墙 的 这 桥 ; 仿佛它们被粘在了桥墙上一样；

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈʌpər] - [ˈtaʊnəz] , **they said it was undignified to put themselves out for those upper - towners ,** 他们 说 它 曾是 有失尊严 到 放 他们自己 出去 为了 那些 上 - 镇民 , 他们说，为那些上流社会人士挺身而出有失体面。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , **and as a rule I agree with them ,** 和 作为 一个 规则 我 同意 和 他们 , 而且我通常都同意他们的观点。

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][maɪ] ['dignəti] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
and stand on my dignity as much as any man ,
和 站立 在 我的 尊严 作为 很多 作为 任何 男人 ;
我像任何男人一样捍卫我的尊严。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ə'mju:zmənt] , — [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪn]
but not when it comes between me and my amusement , — there is reason in
但 不是 什么时候 它 来 之间 我 和 我的 娱乐 , — 那里 是 原因 在
[ɔ:l] [θɪŋz] !
all things !
全部 事物 !

但如果妨碍我的娱乐，那就另当别论了——凡事皆有因！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [steps] [ʌp] [tu:; tə][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz][æt; ət][wʌn][dʒʌmp] ,
I took the flight of thirty - six steps up to St . Martin's at one jump ,
我 采取 这 航班 的 三十 - 六 步骤 向上 到 英石 . 马丁的 在 一 跳 ;
我一口气跳上了圣马丁教堂的三十六级台阶。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
but all the same by ill - luck I was not in time to see the wedding
但 全部 这 相同的 经过 患病的 - 运气 我 曾是 不是 在 时间 到 看 这 婚礼
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

但很不幸，我还是没能及时看到婚礼队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] ;
which had already gone into church ;
哪个 有 已经 已消失 进入 教会 ;
已经进入教堂的人；

[ˈnæt(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:]
naturally there was nothing left for me to do but to wait and see
自然 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 到 等待 和 看
[aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ,
it come out ,
它 来 出去 ;

我自然别无选择，只能等待结果出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [si:md] [ɪn'tɜ:rminəbli] [lɔ:n] — [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
but as the service seemed interminably long — the clergy love the sound of
但 作为 这 服务 似乎 无休止地 长的 — 这 牧师 爱 这 声音 的
[ðer; ðər][oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
their own voices ,
他们的 自己的 声音 ;

但由于礼拜仪式似乎没完没了——神职人员喜欢听自己的声音，

— [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] [maɪ] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] -
— I managed to squeeze my way between the bulging corporations of my fellow -
— 我 管理 到 挤 我的 方式 之间 这 凸起 公司 的 我的 同伴 -
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ;

我设法挤进了那些拥挤不堪的同胞企业之间，

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hju:mən] ['feðər] - [bed] .
till I found myself just inside the door under a regular human feather - bed .
直到 我 成立 我 只是 里面 这 门 在下面 一个 常规的 人类 羽毛 - 床 .
直到我发现自己正站在门内，身下躺着一张普通的人类羽绒被。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ləst][məŋ][tuː; tə][fərˈget][ðə; ði][rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [-]
I am the last man to forget the respect due to the sacred [86]
我 是 这 最后的 男人 到 忘记 这 尊重 到期的 到 这 神圣 [-]
我绝不会忘记对神圣事物应有的尊重[86]

[ˈedɪfɪs] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dʒɔʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
edifice otherwise I might have been up to some of my jokes , but I know
大厦 否则 我 可能 有 到过 向上 到 一些 的 我的 笑话 , 但 我 知道
[wɒts] [wʌt] ,
what's what ,
是什么 什么 ,
否则我可能就会开一些玩笑了, 但我知道是怎么回事。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi] [ˈsɔːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
and can be solemn as an owl at the right moment .
和 能 是 庄严 作为 一个 猫头鹰 在 这 正确的 片刻 .
在合适的时机, 他也能像猫头鹰一样庄严。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [aʊlz] [luːz] [ðer; ðər][ˈɡrævəti] , [ænd; ʌnd] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Only sometimes even owls lose their gravity , and that is what happened to me ,
仅有的 有时 甚至 猫头鹰 失去 他们的 重力 , 和 那 是 什么 发生 到 我 ,
即使是猫头鹰, 有时也会失去对重力的感知, 而我就是这种情况。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ʌnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]
for while I was standing there , a model of propriety and devotion , the
为了 尽管 我 曾是 常设 那里 , 一个 模型 的 礼 和 虔诚 , 这
[ˈsɜːrvɪs] [went] [ɑːn] ,
service went on ,
服务 去 在 ,
当我站在那里, 举止得体, 虔诚无比时, 仪式仍在继续。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [məˈsjɜːr] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrnz]
and as Monsieur d'Amazy is a great votary of the chase , hunting - horns
和 作为 先生 - 是 一个 伟大的 信徒 的 这 追赶 , 打猎 - 角
[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [æt; ət][ˈsuːtəb(ə)][ˈmoʊmənts] .
were introduced at suitable moments .
是 介绍 在 合适的 时刻 .
由于达马齐先生是狩猎的忠实拥护者, 因此在适当的时候引入了狩猎号角。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [hæd; həd] [biŋ] [ðer; ðər] [tuː] !
If only the pack of hounds had been there too !
如果 仅有的 这 盒 的 猎犬 有 到过 那里 也 !
如果那群猎犬当时也在就好了!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [læf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhwaɪld] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ˈʌndər][maɪ] [breθ]
I did not dare to laugh , of course , but I whistled a flourish under my breath
我 做过 不是 敢 到 笑 , 的 课程 , 但 我 吹口哨 一个 繁荣 在下面 我的 气息
,
!
,
我当然不敢笑, 但我还是低声吹了声口哨。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wen] [ðə; ði][braɪd] [ˈænsər] “
and just then came the crucial point of the ceremony when the bride answers “
和 只是 然后 来了 这 至关重要的 观点 的 这 仪式 什么时候 这 新娘 答案 “
[jes] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkwestʃən] .
Yes “ to the fatal question .
是的 “ 到 这 致命的 问题 .
就在这时, 婚礼仪式的关键时刻到来了, 新娘对那个决定命运的问题回答了“我愿意”。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][hɔ:rnz][bɜ:rst][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [set][tu:; tə] ,
At once the horns burst out with the “ set to ,
在 一次 这 角 爆裂 出去 和 这 “ 放 到 ,
号角声骤然响起, 伴随着“准备就绪”的号角声。

[ænd; ʌnd][ðæt][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ][kraɪd] , “ [ˈhæləli] !
” **and that was too much for me ; I cried , “ Hallali !**
” 和 那 曾是 也 很多 为了 我 ; 我 哭 , “ 哈拉利 !
“这对我来说太过分了; 我哭着说: ‘哈利!’ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃ:rtʃ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [ˈbi:dl] [keɪm][tu:; tə]
” **and the whole church roared with laughter , so that the beadle came to**
” 和 这 所有的 教会 咆哮 和 笑声 , 所以 那 这 珠串 来了 到
[rɪˈstɔ:r] [ˈɔ:rdər] ,
restore order ,
恢复 命令 ,
“整个教堂都哄堂大笑, 于是执事过来维持秩序。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [aʊt] , [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
and I thought it a good time to make my way out , as quiet as a
和 我 想法 它 一个 好的 时间 到 制作 我的 方式 出去 , 作为 安静的 作为 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .
我认为这是个离开的好时机, 于是我像老鼠一样悄无声息地离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [aʊtˈsaɪd] ,
There were plenty of people outside ,
那里 是 很多 的 人们 外部 ,
外面人很多,

[ˈmeni] [laɪk][maɪˈself] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [hɪr] , [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
many like myself who are aware that ears were made to hear , eyes to see ,
许多 喜欢 我 WHO 是 意识到的 那 耳朵 是 制成 到 听到 , 眼睛 到 看 ,
像我一样意识到耳朵是用来听的, 眼睛是用来看的很多人,

[ænd; ʌnd] [tʌŋz] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] — [ɔ:r] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] , — [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd]
and tongues to tell what takes place — or what does not , — in the world around
和 舌头 到 告诉 什么 需要 地方 — 或者 什么 做 不是 , — 在 这 世界 大约
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
并用各种语言来讲述我们周围的世界正在发生的事情——或者没有发生的事情;

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [əˈɡen] ,
so it seemed but a moment before the great doors swung open again ,
所以 它 似乎 但 一个 片刻 前 这 伟大的 门 摇摆 打开 再次 ,
似乎就在片刻之后, 那扇大门再次敞开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈpɑ:rti] [əˈpɪrd] .
and the sound of the organ came pouring out , as the bridal party appeared .
和 这 声音 的 这 器官 来了 浇注 出去 , 作为 这 新娘 派对 出现 .
随着新郎新娘的出现, 管风琴的乐声倾泻而出。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] - , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [praɪz] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [-]
First came the Amazy , leading his beautiful prize , her large [87]
第一的 来了 这 - , 领导 他的 美丽的 奖 , 她 大的 [-]
首先是阿玛齐, 他带着他美丽的奖品, 她的大[87]

[aɪz] [ˈɡlænsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [dʊʊ][æz; əz][fi:; fi] [ədˈvænst] .
eyes glancing to right and left like a frightened doe as she advanced .
眼睛 瞥了一眼 到 正确的 和 左边 喜欢 一个 害怕 雌鹿 作为 她 先进的 .
她边走边四处张望, 像一只受惊的小鹿。

[ˈlʌvli] [ˈkri:tʃə] !
Lovely creature !
迷人的 生物 !

可爱的小家伙！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
I wish she had fallen to my charge , but to whom much is given ,
我 希望 她 有 倒下 到 我的 收费 , 但 到 谁 很多 是 给定 ,
我希望她落入我的掌控之中，但是，多给谁，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪz] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] - [hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
of him much is demanded , and Amazy has his work cut out for him .
的 他 很多 是 要求 , 和 - 有 他的 工作 切 出去 为了 他 .
人们对他寄予厚望，Amazy 面临着艰巨的任务。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
Unfortunately I saw little more ,
很遗憾 我 锯 小的 更多的 ,

可惜我没能看到更多。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
so that afterwards I could not even describe the dresses of the bride and
所以 那 然后 我 可以 不是 甚至 描述 这 连衣裙 的 这 新娘 和
[ˈbraɪdgruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,

所以后来我甚至都无法描述新郎新娘的礼服了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] [wɪtʃ]
for just then we were distracted by a grave question of precedence which
为了 只是 然后 我们 是 愣 经过 一个 严重 问题 的 优先权 哪个
[əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
arose among the dignitaries who formed part of the procession .
出现 之中 这 达官显贵 WHO 形成 部分 的 这 游行 .

就在那时，我们被游行队伍中显贵们之间出现的一个关于优先顺序的重大问题分散了注意力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I shall never get over having missed the entrance into the church ,
我 将 绝不 得到 超过 拥有 错过 这 入口 进入 这 教会 ,

我永远也无法释怀错过教堂入口这件事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒvɒst] ,
for it seems that the Chief Magistrate of the Manor , and the Provost ,
为了 它 似乎 那 这 首席 地方法官 的 这 庄园 , 和 这 教务长 ,
[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈmeɪər] ,
acting as Mayor ,
表演 作为 市长 ,

因为庄园的首席行政官和代理市长的镇长似乎.....

[hæd; həd] [lɒkt] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [laɪk] [tuː] [oʊld][ræmz] ,
had locked horns in the doorway like two old rams ,
有 已锁定 角 在 这 门口 喜欢 二 老的 公羊 ,

两只老公羊在门口互相顶角，就像两只老公羊一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪɡə(r)] [mæn][ɡɔːt] [θruː] [fɜːrst] ;
and the Mayor being the bigger man got through first ;
和 这 市长 存在 这 大 男人 得到 通过 第一的 ;

市长心胸宽广，第一个通过了；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] ,
the great question now was which of the two would be first coming out ,
这 伟大的 问题 现在 曾是 哪个 的 这 二 会 是 第一的 未来 出去 ,

现在最大的问题是，这两人中谁会先出来。

[soʊ][bets][wɜ:r; wər] ['fri:li] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [went]
so bets were freely offered , and meanwhile the head of the procession went
所以 赌注 是 自由 提供 , 和 同时 这 头 的 这 游行 去
[ɑ:n][Its] [wei] ,
on its way ,
在 它是 方式 ,

于是, 人们纷纷下注, 与此同时, 队伍的前列继续前行。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] [dɪ'leɪd] [Its] [ə'pɪrəns] .
but the tail delayed its appearance .
但 这 尾巴 延迟 它是 外貌 .
但尾巴的出现却被推迟了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] ,
We could see , just inside the entrance ,
我们 可以 看 , 只是 里面 这 入口 ,
我们可以看到, 就在入口内侧,

[ðæt][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'fɪ(ə)lz] ,
that a furious dispute was in progress between the rival officials ,
那 一个 狂怒 争议 曾是 在 进步 之间 这 竞争对手 官员 ,
敌对官员之间正在发生激烈争吵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ləʊd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['skoʊldɪŋ] ,
and as they could not talk loud in church , there they were , scolding ,
和 作为 他们 可以 不是 讲话 大声 在 教会 , 那里 他们 是 , 责骂 ,
由于他们在教堂里不能大声说话, 所以他们就在那里互相指责。

['pʌkərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [pɔ:'rɪtentəs] [fraʊnz] [ænd; ənd] [skaʊlz] , [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ]
puckering their faces into the most portentous frowns and scowls , and cursing
皱眉 他们的 面孔 进入 这 最多 不祥的 皱眉 和 皱眉 , 和 咒骂
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,
他们撅起脸, 摆出一副极其凶狠的表情, 互相咒骂着。

[ɔ:l][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] .
all in dumb show .
全部 在 哑的 展示 .
一切都是愚蠢的表演。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
It was enough to make one die of laughing ,
它 曾是 足够的 到 制作 一 死 的 笑 ,
简直让人笑到死。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ; [-]
but we all ended by taking part with one side or the other ; [88]
但 我们 全部 结束 经过 采取 部分 和 一 边 或者 这 其他 ; [-]
但最终我们都加入了其中一方; [88]

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['du:ks] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
the older ones for the judge , because he was the Duke's representative ,
这 老 一个 为了 这 法官 , 因为 他 曾是 这 公爵的 代表 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] ['ʌðər] ,
and you must respect others ,
和 你 必须 尊重 其他的 ,
年纪大的人要尊重法官, 因为他是公爵的代表, 你必须尊重他人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [jɔ:r'self] ;
if you would be respected yourself ;
如果 你 会 是 受人尊敬 你自己 ;
如果你希望自己受到尊重;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [æz; əz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]
but the young men inclined to the side of the Mayor as champion of
但 这 年轻的 男人 倾斜 到 这 边 的 这 市长 作为 冠军 的
[ʼaʊər; ɑːr] ['libətɪz] ,
our liberties ,
我们的 自由 ,

但年轻人倾向于支持市长，因为他是自由的捍卫者。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [bækt] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .
and personally I backed the better man .
和 亲自 我 支持的 这 更好的 男人 .

就我个人而言，我支持更优秀的人。

[wiː; wi][ɔːl] ['fʌʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] “ [goʊ][aɪ 'tiː] , [grɑː'set] ！ ”
We all shouted to encourage them with cries of “ Go it , Grasset ! ”
我们 全部 喊叫 到 鼓励 他们 和 哭泣 的 “ 去 它 , 格拉塞特 ! ”
我们都大声喊着“加油，格拉塞特！”来鼓励他们。

“ [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , - ！！ ”
“ At him again , Pétaud ！！ ”
“ 在 他 再次 , - ！！ ”

“佩托又在攻击他了！！”

“ [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ！
“ Shut his mouth ！
“ 关闭 他的 嘴 ！

“闭嘴！”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
“ But to our great disappointment the contestants were too much afraid of
“ 但 到 我们的 伟大的 失望 这 参赛者 是 也 很多 害怕的 的
[ˈspɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ,
spoiling their fine clothes to get to their hands ,
破坏 他们的 美好的 衣服 到 得到 到 他们的 双手 ,
“但令我们非常失望的是，参赛选手们太害怕弄脏他们漂亮的衣服，所以不敢去拿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,
and the dispute might have lasted till the crack of doom ,
和 这 争议 可能 有 持续 直到 这 裂缝 的 厄运 ,
这场争端或许会持续到世界末日。

— [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , — [ɪf]
— for there was no danger of their breath giving out , — if
— 为了 那里 曾是 不 危险 的 他们的 气息 给予 出去 , — 如果
因为他们没有窒息的危险，如果

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ,
it had not been for the priest ,
它 有 不是 到过 为了 这 牧师 ,
若非是那位牧师，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , — [soʊ][hiː; hi] [smuːðd]
who wanted to get to the castle in time for dinner , — so he smoothed
WHO 通缉 到 得到 到 这 城堡 在 时间 为了 晚餐 , — 所以 他 平滑
[ðəm; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,
他想赶在晚餐前到达城堡，于是便把它们抚平了。

['telɪŋ] [ðəm; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,
telling them it was bad manners to be late ,
讲述 他们 它 曾是 坏的 礼仪 到 是 晚的 ,
告诉他们迟到是不礼貌的行为，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [jet] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)] [ˈtempərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] ,
and worse yet to show their evil tempers in the house of the Lord ,
和 更糟 然而 到 展示 他们的 邪恶的 脾气 在 这 房子 的 这 主 ,
更糟糕的是, 他们竟然在主的殿堂里发泄他们的坏脾气。

[ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][ˈset(ə)][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈnʌðər] [taɪm] , — [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:rt] [hi:; hi][gɑ:t]
that they could settle their difficulties another time , — and in short he got
那 他们 可以 定居 他们的 困难 其他 时间 , — 和 在 短的 他 得到
[ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
them all in motion .
他们 全部 在 运动 .

他们可以择日解决分歧——总之, 他让所有人都行动起来了。
[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I was not near enough to hear all this ,
我 曾是 不是 靠近 足够的 到 听到 全部 这 ,
我离得太远, 没听到这些。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [bɪg][hændz][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
but I could see that he put his two big hands behind their heads and
但 我 可以 看 那 他 放 他的 二 大的 双手 在后面 他们的 头部 和
[brɔ:t] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈdʒentli] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,
brought their faces gently together for the kiss of peace ,
带来 他们的 面孔 轻轻地 一起 为了 这 吻 的 和平 ,
但我看到他把两只大手放在他们的脑后, 轻轻地把他们的脸贴在一起, 给了他们一个和平之吻。

[ænd; ənd][aʊt] [ðei] [ɔ:l] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [tu:] [laɪnz] ,
and out they all came at last , marching in two lines ,
和 出去 他们 全部 来了 在 最后的 , 行军 在 二 线条 ,
最后他们都出来了, 排成两列纵队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
with the big priest in the middle .
和 这 大的 牧师 在 这 中间 .
中间站着一位高大的祭司。

[wen] [ˈmæstərz] [fɔ:l] [aʊt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈgeɪnəz] ,
When masters fall out , we are always the gainers ,
什么时候 大师 落下 出去 , 我们 是 总是 这 增益者 ,
当大师们反目成仇时, 我们总是受益者。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] , [ɪnˈsted]
so we were well pleased to see three at the head of the column , instead
所以 我们 是 出色地 高兴 到 看 三 在 这 头 的 这 柱子 , 反而
[ʌv; əv][wʌn] . [-]
of one . [89]
的 — . [-]

所以我们很高兴地看到队伍前面有三个人, 而不是一个。[89]
[wen] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wer] [ðer; ðər] [wel] - [ɜ:rnd] [fi:st] [əˈweɪtɪd]
When they had all gone into the castle where their well - earned feast awaited
什么时候 他们 有 全部 已消失 进入 这 城堡 在哪里 他们的 出色地 - 获得 盛宴 等待中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当他们都进入城堡, 享用他们应得的盛宴时,

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
we remained outside sniffing the delicious odors of a dinner we were not to
我们 剩余 外部 嗅闻 这 可口的 气味 的 一个 晚餐 我们 是 不是 到
[fər] ；
share ；
分享 ；

我们留在外面，嗅着我们无缘享用的美味晚餐的香味；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ，
but it was a sort of satisfaction to hear the list of dishes ，
但 它 曾是 一个 种类 的 满意 到 听到 这 列表 的 菜肴 ；
但听到菜品清单，还是让人感到一丝满足。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər] ， - ， - [ænd; ənd][aɪ] ， [huː] [nuː]
for there were three of us there ， Tripet ， Bauldequin and I ， who knew
为了 那里 是 三 的 我们 那里 ， - ， - 和 我 ， WHO 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ，
what was good ，
什么 曾是 好的 ；

因为当时我们三个，特里佩特、鲍德昆和我，都懂得什么是好的。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ˈwɔːtərd] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [θɪŋz] ，
so our mouths watered as we heard all the toothsome things ，
所以 我们的 嘴 浇水 作为 我们 听到 全部 这 美味的 事物 ；
听到那些令人垂涎欲滴的东西，我们都流口水了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈpruːvd] [ɔːr][nɑːt][æz; əz] [siːmd] [best][tuː; tə][juː ˈes] ，
and we approved or not as seemed best to us ，
和 我们 得到正式认可的或者 不是 作为 似乎 最好的 到 我们 ；
我们根据自己的判断决定是否批准。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ，
the final decision being that the dinner was not so bad on the whole ，
这 最终的 决定 存在 那 这 晚餐 曾是 不是 所以 坏的 在 这 所有的 ；
最终结论是，晚餐总体来说还不错。

[ˈoʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ， [æz; əz] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] 。
only we ought to have been consulted ， as persons of experience 。
仅有的 我们 应该 到 有 到过 咨询 ， 作为 人 的 经验 ；
只有我们这些有经验的人应该被咨询。

[wen] [dʒʌɡd] [her] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] ， [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈresəpi] [tuː; tə] [ɡɪv] ，
When jugged hare was mentioned ， every one had his own recipe to give ，
什么时候 壶 野兔 曾是 提及 ， 每一个 一 有 他的 自己的 食谱 到 给 ；
一提到炖野兔，每个人都能说出自己的秘方。

— [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔːdɪtəz] ，
— for by this time we had a circle of auditors ，
— 为了 经过 这 时间 我们 有 一个 圆圈 的 审计员 ；
——因为到那时我们已经有了了一批审计人员，

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ， [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [pɑːrt] ，
— and there was lively disputing to and fro ， in which I took part ，
— 和 那里 曾是 热闹 争议 到 和 弗 ； 在 哪个 我 采取 部分 ；
——双方展开了激烈的争论，我也参与其中。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
as I always maintain that a man who is not interested in such subjects is nothing
作为 我 总是 维持 那 一个 男人 WHO 是 不是 感兴趣的 在 这样的 主题 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] 。
but a fish 。
但 一个 鱼 ；

我一直认为，对这类话题不感兴趣的人，简直就是条鱼。

[ðə; ði] [best] ['hɑʊski:pər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; əɾ] ['mɪstrɪsɪz] [pə'ri:ni] [ænd; ənd] [dʒæ'ket] ,
The best housekeepers in the town are Mistresses Perrine and Jacquette ,
这 最好的 管家 在这 镇 是 情妇们 佩林 和 雅克特 ,
镇上最好的管家是佩琳夫人和雅克特夫人。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dɪnər] - ['gɪvɪŋ] ; [i:tʃ] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'kɪlɪps] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
who are rivals in the art of dinner - giving ; each tries to eclipse the other ,
WHO 是 竞争对手 在这 艺术 的 晚餐 - 给予 ; 每个 尝试 到 蚀 这 其他 ,
她们在宴客之道上是竞争对手; 彼此都试图胜过对方。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [i:tʃ] [hæz; həz][hɜ:r; həɾ] [pɑ:ti'zænz] , [fɔ:r; fəɾ][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [dʒaʊsts][ɪn] - [teɪk]
and naturally each has her partisans , for our best jousts in Clamecy take
和 自然 每个 有 她 党派人士 , 为了 我们的 最好的 比武 在 - 拿
[pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] .
place at table .
地方 在 桌子 .
当然, 每个人都有自己的拥护者, 因为克拉梅西最好的辩论是在餐桌上进行的。

[noʊ][wʌn] [ʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:rgjʊmənt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
No one loves a good argument better than I do ,
不 一 爱 一个 好的 争论 更好的 比 我 做 ,
没有人比我更喜欢辩论,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ'self][ðæn; ðən] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
but I would rather be doing myself than hear the exploits of others ,
但 我 会 相当 是 正在做 我 比 听到 这 漏洞 的 其他的 ,
但我宁愿亲力亲为, 也不愿听人吹嘘自己的丰功伟绩。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [grʊʊ] [fæt][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['dɪnəz] .
and I cannot grow fat by talking of other men's dinners .
和 我 不能 生长 胖的 经过 说 的 其他 男士 晚餐 .
我不可能通过谈论别人的晚餐而长胖。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
Tripet was of my way of thinking , and [90]
- 曾是 的 我的 方式 的 思维 , 和 [-]
Tripet 符合我的想法, 并且[90]

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] :
you may guess that I was delighted when he whispered to me :
你 可能 猜测 那 我 曾是 高兴极了 什么时候 他 低声说道 到 我 :
你大概能猜到, 当他低声对我说话时, 我有多么高兴:

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rstɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪ'gɪlektɪd]
“ **It is ill talking of good drink to the thirsty , or of love to a neglected**
“ 它 是 患病的 说 的 好的 喝 到 这 渴 , 或者 的 爱 到 一个 被忽视的
['ʌvər] ;
lover ;
情人 ;
“对口渴的人谈论美酒是不好的, 对被冷落的恋人谈论爱情也是不好的;

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
I can't stand any more of this sort of thing ;
我 不能 站立 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 ;
我再也无法忍受这种事了;

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bi:st] [wɜ:r; wəɾ] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['vɑ:tlz] ;
it is as if a beast were gnawing at my vitals ;
它 是 作为 如果 一个 兽 是 啃咬 在 我的 命脉 ;
感觉就像有野兽在啃噬我的要害;

[let][ju: 'es][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:d] [hɪm; ɪm] .
let us find some place where we can feed him .
让 我们 寻找 一些 地方 在哪里 我们 能 喂养 他 .
我们找个地方喂他吧。

" [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **I told him to come along with me** ,
" 我 讲述 他 到 来 沿着 和 我 ,
我让他跟我一起走，

[ðæt][aɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['remədi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ;
that I knew where to look for the best remedy for his complaint ;
那 我 知道 在哪里 到 看 为了 这 最好的 补救 为了 他的 抱怨 ;
我知道去哪里寻找治疗他这种疾病的最佳方法；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
of course neither of us thought for a moment of going home , it was
的 课程 两者都不 的 我们 想法 为了 一个 片刻 的 去 家 , 它 曾是
[æftər] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
after two o'clock ,
后 二 点钟 ,
当然，我们俩都没想过要回家，当时已经过了两点钟了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['tempərz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [su:p] [kʊld] ,
and we should have found tempers boiling and soup cold ,
和 我们 应该 有 成立 脾气 沸腾 和 汤 寒冷的 ,
我们本应发现大家怒火中烧，而汤却已经凉了。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
so we made for the Dolphin Inn at the corner of the High Street .
所以 我们 制成 为了 这 海豚 客栈 在 这 角落 的 这 高的 街道 .
于是我们前往位于商业街拐角处的海豚旅馆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , [soʊ][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]
It was market day , so the room was crowded , but we managed to get
它 曾是 市场 天 , 所以 这 房间 曾是 挤 , 但 我们 管理 到 得到
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,
那天是集市日，所以房间里很拥挤，但我们还是设法找到了一张桌子。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [wʌnz] [frendz] [ə'raʊnd] [wʌn] ,
and after all nothing is so appetizing as to see one's friends around one ,
和 后 全部 没有什么 是 所以 令人垂涎的 作为 到 看 一个人的 朋友们 大约 一 ,
毕竟，没有什么比和朋友们在一起更令人愉悦的了。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɔ:l] [ə'loʊn][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , — [bəʊθ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [best] .
unless it be to sit down all alone to a good meal , — both ways are best .
除非 它 是 到 坐 向下 全部 独自的 到 一个 好的 一顿饭 , — 两个都 方式 是 最好的 .
除非是想独自一人坐下来享用一顿美餐——两种方式都很好。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ju:z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dʒɔ:z][ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] .
For some time we had better use for our jaws than to talk .
为了 一些 时间 我们 有 更好的 使用 为了 我们的 下颚 比 到 讲话 .
有一段时间，我们觉得用嘴巴说话比说话更有意义。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)] ['ʃʊldər] [ʌv; əv] [læm] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] ['fɒli] ['ɑ:kjupaɪd][ju: 'es] ;
A delicate little shoulder of lamb with cabbage fully occupied us ;
一个 精美的 小的 肩膀 的 羊肉 和 卷心菜 完全 占领 我们 ;
一道精致的小羊肩肉配卷心菜，让我们全神贯注地享用起来；

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][mist][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
on top of that a pint of the best , just to clear the mist from our
在 顶部 的 那 一个 品脱 的 这 最好的 , 只是 到 清除 这 薄雾 从 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

除此之外，我们还喝了一品脱最好的啤酒，好让我们清醒清醒。

— [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb] , “ [tuː; tə] [iːt] [draɪ] , [blaɪndz][ðə; ði] [aɪ] .

— **you know the proverb , “ To eat dry , blinds the eye .**
— 你 知道 这 谚语 , “ 到 吃 干燥 , 百叶窗 这 眼睛 .

——你肯定听过这句谚语：“吃得太干，眼睛会瞎。”

[fuːd] - [meɪks] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd] ,

Food unwined makes a man blind ,
食物 - 制作 一个 男人 瞎的 ,

食物未经调配会使人失明。

” [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm]

” but when we had washed the dust out of our throats we had time
” 但 什么时候 我们 有 洗过 这 灰尘 出去 的 我们的 喉咙 我们 有 时间

[tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] .

to look about and enjoy ourselves .
到 看 关于 和 享受 我们自己 .

但当我们洗去喉咙里的灰尘后，我们有时间四处看看，享受一下。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] [sæt][ə; eɪ][ˈvɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [-]

At the next table sat a vicar from the country and an old [91]
在 这 下一个 桌子 卫星 一个 牧师 从 这 国家 和 一个 老的 [-]

隔壁桌坐着一位来自乡村的牧师和一位老人[91]

[ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,

woman , a farmer's wife , full of respect for his Reverence ,
女士 , 一个 农民的 妻子 , 满的 的 尊重 为了 他的 尊敬 ,

一位农妇，对他充满敬意，

[ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]

bowing and bending her old head and turning up her eyes as if in the
鞠躬 和 弯曲 她 老的 头 和 转弯 向上 她 眼睛 作为 如果 在 这

[kənˈfeʃənl] ;

confessional ;
忏悔 ;

她低着头，弯着腰，抬起头，仿佛在忏悔室里一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [er] , [ˈsɪtɪŋ] [saɪdwaɪz] , [rɪˈtɜːrɪŋ]

and he too had something of the same air , sitting sidewise , returning
和 他 也 有 某物 的 这 相同的 空气 , 坐着 横向 , 返回

[baʊ; boʊ][fɔːr; fər][baʊ; boʊ] ,

bow for bow ,
弓 为了 弓 ,

他身上也有着类似的气质，侧身而坐，与人对视鞠躬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [英 [ˈreɪdɪetɪŋ] 美 [ˈreɪdɪetɪŋ]] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

but with his mouth full , radiating forgiveness of sins from a
但 和 他的 嘴 满的 , 散热 饶恕 的 罪孽 从 一个

[fʊl] [ˈstʌmək] .

full stomach .
满的 胃 .

但他嘴里塞满了食物，却从饱腹中散发出宽恕罪孽的光芒。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtəri] , [pi(:)ˈeə] - ,
Further on was our notary , Pierre Delavau ,
更远 在 曾是 我们的 公证人 , 皮埃尔 - ,

再往前走的是我们的公证人皮埃尔·德拉沃，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ə; ei] [ˈbrʌðər] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][ə; ei] [gʊd] [ˈsɑːlɪd] [miːl] .
who was treating a brother lawyer to a good solid meal .
WHO 曾是 治疗 一个 兄弟 律师 到 一个 好的 坚硬的 一顿饭 .

他当时正在请一位律师兄弟吃顿丰盛的大餐。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈmʌni] , [ˈpɑːlətɪks] ,
The air was thick around them with talk of interest , money , politics ,
这 空气 曾是 厚的 大约 他们 和 讲话 的 兴趣 , 钱 , 政治 ,
[ˈkɑːntrækts] — [ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
contracts — Roman republics , etc : ,
合同 — 罗马 共和国 , ETC . ,

他们周围的空气中弥漫着关于利息、金钱、政治、契约——罗马共和国等等的谈话声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ˈdæb(ə)] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] [ɑːn][ə; ei][ˈhɑːlədeɪ] ,
for he likes to dabble in such things on a holiday ,
为了 他 点赞 到 玩水 在 这样的 事物 在 一个 假期 ,

因为他喜欢在假期里玩玩这类游戏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [ɪz][ə; ei] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
but in everyday life is a conservative loyal subject of the King .
但 在 每天 生活 是 一个 保守的 忠诚 主题 的 这 国王 .

但在日常生活中，他是一位保守而忠诚的国王臣民。

[maɪ] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːn][ˈperɪn, peˈræŋ] [lə] - , [huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː][æɪt; ət][ðə; ði]
My eye lighted presently on Perrin Le Queux , who caught sight of me at the
我的 眼睛 照明 目前 在 佩兰 乐 - , WHO 捕捉 视线 的 我 在 这
[seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

我的目光随即落在了佩兰·勒奎克斯身上，而他也同时看到了我。

[ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɔːrdʒɪˈæləti] , — [oʊld][ˈfɑːks] , [ɪn]
and waved his glass towards me with the greatest cordiality , — old fox , in
和 挥手 他的 玻璃 向 我 和 这 最 亲切 , — 老的 狐狸 , 在

[hɪz; ɪz] [stɪf] [stɑːrtʃt] [ˈblaʊs] !
his stiff starched blouse !
他的 僵硬的 淀粉 女式衬衫 !

他热情地向我挥了挥酒杯——老狐狸，穿着他那件硬挺的浆洗衬衫！

[aɪl] [bet][hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
I'll bet he saw me the moment I came in ,
患病的 赌注 他 锯 我 这 片刻 我 来了 在 ,

我敢肯定，我一进来他就看到我了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [faɪn] [kɑːvd] [oʊk] [tʃest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]
but as he owes me the price of a fine carved oak chest for the last
但 作为 他 欠款 我 这 价格 的 一个 美好的 雕刻 橡木 胸部 为了 这 最后的
[tuː] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

但他两年来一直欠我一个精美雕花橡木箱的钱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈviːniəntli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [saɪt] .
he was conveniently short of sight .
他 曾是 方便 短的 的 视线 .

他恰好近视。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] .

He jumped up and came over to our table .
他跳了起来 向上 和 来了 超过 到 我们的 桌子 .

他跳起来走到我们桌子旁。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l] ,

“ The best of luck ! ” said he , holding out his bottle ,
“ 这 最好的 的 运气 ！ ” 说 他 , 保持 出去 他的 瓶子 ,

“祝你好运！”他一边说着，一边举起酒瓶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [hi:; hi] [stɪl] [prest] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][em ˈi:] .

and when I shook my head he still pressed it on me .
和 什么时候 我 摇晃 我的 头 他 仍然 按下 它 在 我 .

当我摇头时，他仍然把它按在我身上。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , “ [hi:; hi] [sed] ,

“ At least you will have a bite of dinner , ” he said ,
“ 在 至少 你 将要 有 一个 咬 的 晚餐 , ” 他 说 ,

“至少你还能吃上一口晚饭,”他说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfju:z] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [daɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət]
thinking of course I would refuse , having already dined , but I took him up at
思维 的 课程 我 会 拒绝 , 拥有 已经 用餐 , 但 我 采取 他 向上 在

[wʌnz] .

once .
一次 .

我本以为我会拒绝，因为我已经吃过饭了，但我立刻就接受了他。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:n][maɪ] [bɪl] , “ [θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] . [-]

“ So much to the good on my bill , ” thought I to myself . [92]
“ 所以 很多 到 这 好的 在 我的 账单 , ” 想法 我 到 我 . [-]

“我的账单上有很多好处,”我心想。 [92]

[wi:; wi] [bɪˈɡæŋ] [ɔ:l][ˈʊʊvər] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:] [heɪst] ,

We began all over again , but this time without undue haste ,
我们 开始 全部 超过 再次 , 但 这 时间 没有 过度 匆忙 ,

我们重新开始，但这一次没有操之过急。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] ,

as the first rage of hunger was abated and the crowd thinning out ,
作为 这 第一的 愤怒 的 饥饿 曾是 减弱 和 这 人群 稀疏 出去 ,

随着最初的饥饿感消退，人群也逐渐散去，

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [ðer; ðər]

— there are always people who leave as soon as they have swallowed their
— 那里 是 总是 人们 WHO 离开 作为 很快 作为 他们 有 吞咽 他们的

——总有些人吞下东西后就立刻离开了。

[fu:d] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈʊʊnlɪ] [men] [ʌv; əv] [raɪp] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [hu:] [noʊ]

food , — and there remained only men of ripe age and wisdom who know
食物 , — 和 那里 剩余 仅有的 男人 的 成熟 年龄 和 智慧 WHO 知道

[wɒts] [wʌt] ,

what's what ,
是什么 什么 ,

食物——而剩下的只有那些成熟睿智、懂得世事的人了。

[ænd; ənd] [ˈrekən] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ˈeni] [deɪ] .

and reckon a good dish to be equal to a good deed any day .
和 估计 一个 好的 盘子 到 是 平等的 到 一个 好的 契据 任何 天 .

并且认为，任何一天，一道美味佳肴都等同于一件善事。

[aɪ][sæt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freɪ] [er] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
I sat where I could feel the sunshine and fresh air through the open door ,
我 卫星 在哪里 我 可以 感觉 这 阳光 和 新鲜的 空气 通过 这 打开 门 ,
我坐在能感受到阳光和新鲜空气透过敞开的门照射进来的地方,

[wer] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊld] [haʊnd] [leɪ]
where some chickens were picking at the crumbs , and an old hound lay
在哪里 一些 鸡 是 挑选 在 这 面包屑 , 和 一个 老的 猎犬 躺
[ˈdoʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ;
dozing on the threshold ;
打盹 在 这 临界点 ;
几只鸡在啄食面包屑，一只老猎犬躺在门槛上打盹；

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stri:t] [kraɪz] , “ [faɪn] [fɪʃ] ! ”
outside were the street cries , “ Fine fish ! ”
外部 是 这 街道 哭泣 , “ 美好的 鱼 ! ”
外面传来街头叫卖声：“好鱼！”

“ [mend] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] !
“ **Mend your windows !**
“ 修补 你的 视窗 !
“请修补好您的窗户！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [[rɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
“ **and the shrill voices of women .**
“ 和 这 尖锐 声音 的 女性 .
还有女人们尖锐的嗓音。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [skwer] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg] [waɪt] [ˈɑ:ksn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
On the other side of the dusty square were two big white oxen lying down with
在 这 其他 边 的 这 尘土飞扬 正方形 是 二 大的 白色的 牛 说谎 向下 和
[ðer; ðər][legz][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
their legs folded under them ,
他们的 腿 折叠 在下面 他们 ,
在尘土飞扬的广场另一边，两头高大的白牛蜷缩着身子躺着。

[ˈpi:sfəli] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [hæf] [[ʌt] ,
peacefully chewing the cud , with their eyes half shut ,
和平地 咀嚼 这 盘根错节 , 和 他们的 眼睛 一半 关闭 ,
它们半闭着眼睛，平静地反刍着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [ru:fs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪnz] .
while from the sunny roofs came the cooing of pigeons .
尽管 从 这 阳光明媚 屋顶 来了 这 咕咕 的 鸽子 .
阳光普照的屋顶上传来鸽子的咕咕声。

[ˈri:əli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ku:d] [ɔ:r] [pɜ:d] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [stroʊkt] [maɪ] [bæk] .
Really I could have cooed or purred myself if any one had stroked my back .
真的 我 可以 有 咕咕 或者 咕噜咕噜 我 如果 任何 一 有 抚摸 我的 后退 .
如果有人抚摸我的背，我真想发出咕噜声或呼噜声。

[wi:; wi][ɔ:l] [bɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈteɪbl] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , [ðə; ði]
We all began to talk from table to table , in perfect good - fellowship , the
我们 全部 开始 到 讲话 从 桌子 到 桌子 , 在 完美的 好的 - 奖学金 , 这
[ˈkʌntri] [ˈvɪkər] ,
country vicar ,
国家 牧师 ,
我们开始挨桌交谈，气氛十分融洽，这位乡村牧师说道：

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər] , [ðə; ði] [ˈɪŋki:pər] ([baɪ] [neɪm]) , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]
the notary , his partner , the innkeeper (Baiselat by name) , and I , and
这 公证人 , 他的 伙伴 , 这 旅店老板 (- 经过 姓名) , 和 我 , 和
[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] ,
as we were all full ,
作为 我们 是 全部 满的 ,
公证人、他的合伙人、旅店老板（名叫拜塞拉特）和我，因为我们都吃饱了，

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; a:r][la:t] ,
and contented with our lot ,
和 满足 和 我们的 很多 ,
我们对自己的命运感到满足，

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplezər] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
we took a certain pleasure in discussing the hard times and the political
我们 采取 一个 肯定 乐趣 在 讨论 这 难的 时代 和 这 政治的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
我们饶有兴致地讨论了当时的艰难时期和政治局势。

[wi:; wi][ɔ:l] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
We all groaned over the bad state of business , the high cost of living ,
我们 全部 呻吟 超过 这 坏的 状态 的 商业 , 这 高的 成本 的 活的 ,
我们都抱怨糟糕的商业环境和高昂的生活成本，

[ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [fræns] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [mɪˈsteɪks] [ɪn]
the poverty and ruin of France , general decadence of the race , mistakes in
这 贫困 和 废墟 的 法国 , 一般的 颓废 的 这 种族 , 错误 在
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [-]
administration , [93]
行政 , [-]
法国的贫困和衰败，民族的普遍堕落，行政上的失误，[93]

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,
ETC.，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] ,
but we were careful to name no names ,
但 我们 是 小心 到 姓名 不 姓名 ,
但我们小心翼翼地没有指名道姓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðər; ðər] [ˈfɔ:tənz] ,
for the ears of the great are as large as their fortunes ,
为了 这 耳朵 的 这 伟大的 是 作为 大的 作为 他们的 财富 ,
因为权贵的耳朵大小与他们的财富一样大。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wen] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [wɜ:rd] [meɪ] [drɑ:p][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ?
and who knows when an unlucky word may drop into them ?
和 WHO 知道 什么时候 一个 倒霉 单词 可能 降低 进入 他们 ?
谁知道什么时候会有人说出不吉利的话呢？

[tru:θ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
Truth , as we know , is at the bottom of a well ,
真相 , 作为 我们 知道 , 是 在 这 底部 的 一个 出色地 ,
我们知道，真理就藏在井底。

[soʊ][wiː; wi][ræn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][rɪsk][ɪn][əˈbjuːzɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]
so we ran but little risk in abusing those of our masters who were the
所以 我们 跑 但 小的 风险 在 滥用 那些 的 我们的 大师 WHO 是 这
[ˈfɑːrðɪst] [ɔːf] ,
farthest off ,
最远 离开 ,

因此，我们虐待那些离我们最远的主人的后代，几乎没有任何风险。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈkɑːntʃiːni] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [ˈʌndər] [ðə; ði][fæt] [ˈkwɪːnz]
especially that wretched Concini brought from Florence under the fat Queen's
尤其 那 可怜 康奇尼 带来 从 佛罗伦萨 在下面 这 胖的 女王大学
[ˈpetɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

尤其是那个可怜的康奇尼，他从佛罗伦萨被藏在肥胖女王的衬裙下带了过来。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒʌstɪs] ,
Each had something to say against him , and with perfect justice ,
每个 有 某物 到 说 反对 他 , 和 和 完美的 正义 ,
每个人都对他有话说，而且完全公正无私。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [tuː] [kɜːrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][boʊn] , [juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔːg] ,
for if you catch two curs fighting over a bone , you beat your own dog ,
为了 如果 你 抓住 二 曲线 斗争 超过 一个 骨 , 你 打 你的 自己的 狗 ,
如果你发现两只狗为了争一根骨头而打架，那你打的其实是自己的狗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæf] [kɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
of course , but you half kill the stranger .
的 课程 , 但 你 一半 杀 这 陌生人 .
当然，但你相当于杀了陌生人一半。

[haʊˈevər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,
However , I took the other side of the argument , partly for love of fair play ,
然而 , 我 采取 这 其他 边 的 这 争论 , 部分 为了 爱 的 公平的 玩 ,
然而，我却站在了争论的另一边，部分原因是出于对公平竞争的热爱。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] ; [soʊ][aɪ] [sed] [ðə; ði][dɔːgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [əˈlaɪk] ,
and partly out of perversity ; so I said the dogs should be treated alike ,
和 部分 出去 的 反常 ; 所以 我 说 这 狗 应该 是 治疗 同样 ,
部分原因是出于一种固执己见；所以我说应该平等对待这些狗。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] , [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːvəlz][wɜːr; wər]
that any one would suppose , to hear people talk , that all our evils were
那 任何 一 会 认为 , 到 听到 人们 讲话 , 那 全部 我们的 罪恶 是
[ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
imported from Italy ,
进口 从 意大利 ,
任何人听人说，都会认为我们所有的罪恶都是从意大利传入的。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l]
whereas if the truth were known plenty of wicked things , and wicked people
然而 如果 这 真相 是 已知 很多 的 邪恶 事物 , 和 邪恶 人们
[tuː] ,
too ,
也 ,
然而，如果真相大白，就会发现许多邪恶的事情，以及许多邪恶的人。

[ɡrəʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] .
grow in our own garden .
生长 在 我们的 自己的 花园 .
在我们自己的花园里种植。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kledrɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ][skæmp][frʌm; frəm]['ʊvər][ðə; ði] [ælpz]
To this they all declared with one voice that a scamp from over the Alps
到 这 他们 全部 声明 和 一 嗓音 那 一个 恶棍 从 超过 这 阿尔卑斯山
[wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
was three times worse than one of us ,
曾是 三 时代 更糟 比 一 的 我们 ,
对此, 他们异口同声地宣称, 来自阿尔卑斯山那边的恶棍比我们中的任何一个都坏三倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ˈɑːnɪst] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and that three honest Italians were not equal to a third of a good
和 那 三 诚实的 意大利人 是 不是 平等的 到 一个 第三 的 一个 好的
[ˈfrentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .
三个诚实的意大利人也比不上一个优秀法国人的三分之一。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [mæn][ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈænɪm(ə)] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I answered that man is pretty much the same animal wherever you find him ,
我 回答 那 男人 是 漂亮的 很多 这 相同的 动物 无论 你 寻找 他 ,
我回答说, 无论在哪里, 人本质上都是一样的。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
that I knew a good one when I saw him , **and liked him** ,
那 我 知道 一个 好的 一 什么时候 我 锯 他 , 和 喜欢 他 ,
我一眼就看出他是个好人, 而且我很喜欢他。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈraɪət] ,
even if he came out of Italy , but this raised a perfect riot ,
甚至 如果 他 来了 出去 的 意大利 , 但 这 提高 一个 完美的 暴动 ,
即使他来自意大利, 但这仍然引发了一场彻底的骚乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][em 'iː][æt; ət][wʌns] [ˈseɪɪŋ] [-]
and they all fell on me at once saying [94]
和 他们 全部 跌倒 在 我 在 一次 说 [-]
他们立刻扑向我, 说道[94]

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgædəbaʊt] ,
they knew I talked like that because I was a wanderer and a gadabout ,
他们 知道 我 谈话 喜欢 那 因为 我 曾是 一个 流浪者 和 一个 闲逛者 ,
他们知道我那样说话, 是因为我四处漂泊, 是个游手好闲的人。

[ɪːlweɪz] [ˈstʌmpɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪ'rʊəd] .
always stumping along the highroad .
总是 拦网 沿着 这 大路 .
总是沿着大路艰难前行。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
I had to admit that there was some truth in this ,
我 有 到 承认 那 那里 曾是 一些 真相 在 这 ,
我不得不承认, 这话有一定的道理。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][dɪd] [kɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
for in my time I did kick about the world a good deal ,
为了 在 我的 时间 我 做过 踢 关于 这 世界 一个 好的 交易 ,
因为我年轻的时候也曾周游世界不少地方,

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [lɔːrd][ðə; ðɪ][oʊld] [duːk] — [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][mæn] — [sent] [em 'iː][tuː; tə]
when our good lord the old Duke — father of the present man — sent me to
什么时候 我们的 好的 主 这 老的 公爵 — 父亲 的 这 展示 男人 — 发送 我 到
[ˈmæntjuəː] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [i'næməlz] ,
Mantua to study the enamels ,
曼图亚 到 学习 这 珐琅 ,
当我们仁慈的老公爵——也就是现在这个人的父亲——派我去曼图亚研究珐琅彩时,

[ˈpɒtəriz] , [ænd; ʌnd][ɑ:rt] [ˈɪndəstriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈæftəwərdz] [trænˈsplæntɪd] [hɪr] .
potteries , **and** **art industries** **which** **were** **afterwards** **transplanted** **here** .
陶器 , 和 艺术 行业 哪个 是 然后 移植 这里 .
陶器和艺术产业后来都迁到了这里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜ:ni] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈæŋ,dru:z] [ɪn][ˈmæntjuə:] [wʌz; wəz] [meɪd]
The whole journey **from** **St** . **Martin's** **to** **St** . **Andrew's** **in** **Mantua** **was** **made**
这 所有的 旅行 从 英石 . 马丁的 到 英石 . 安德鲁的 在 曼图亚 曾是 制成
[ɑ:n][maɪ] [tu:] [fi:t] ,
on my two feet ,
在 我的 二 脚 ,
从圣马丁岛到曼图亚的圣安德鲁岛, 全程都是我步行完成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [spɜrd] [ʃu:] - [ˈleðər] !
with **a** **stick** **in my hand** , **so** **you** **may** **guess** **if** **I** **spared** **shoe** - **leather** !
和 一个 戳 在 我的 手 , 所以 你 可能 猜测 如果 我 幸存 鞋 - 皮革 !
我手里拿着一根棍子, 所以你可以猜猜我是否会舍得用鞋底!

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [em ˈi:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [wer] [tu:; tə]
I love **to** **feel** **the** **ground** **under** **me** , **and** **the** **world** **before** **me** **where** **to**
我 爱 到 感觉 这 地面 在下面 我 , 和 这 世界 前 我 在哪里 到
[tʃu:z] ,
choose ,
选择 ,
我喜欢感受脚下的土地, 也喜欢面对眼前的世界, 并自由选择方向。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:f] [əˈgen] ,
but **don't** **say** **another** **word** **about** **it** , **or** **I** **shall** **be** **off** **again** ,
但 不 说 其他 单词 关于 它 , 或者 我 将 是 离开 再次 ,
但你别再提这件事了, 否则我又要走了。

[laɪk][ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈɡɒlz] [hu:] [ˈpɪlɪdʒd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
like **a** **true** **son** **of** **those** **Gauls** **who** **pillaged** **the** **world** .
喜欢 一个 真的 儿子 的 那些 高卢人 WHO 被洗劫一空 这 世界 .
就像那些劫掠世界的高卢人的真正儿子一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈtrævlz] [baɪ] [weɪ]
“ **I should like** **to** **know** **what** **you** **ever** **brought** **back** **from** **your** **travels** **by** **way**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 曾经 带来 后退 从 你的 旅行 经过 方式
[ʌv; ʌv] [ˈbu:ti] ,
of **booty** ,
的 赃物 ,
我很想知道你旅行时都带回了哪些战利品。

“ [ðeɪ] [sed] .
“ **they** **said** .
“ 他们 说 .
他们说。

[æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz] [ˈeni] [ʌv; ʌv][maɪ] [ˈænsɛstərz] ;
As **much** **as** **any** **of** **my** **ancestors** ;
作为 很多 作为 任何 的 我的 祖先 ;
就像我的任何一位祖先一样;

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kræm][ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [ɔ:r][maɪ] [aɪz] , — [ˈempti] [ˈpɑ:kəts] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
all that **I** **could** **cram** **into** **my** **head** **or** **my** **eyes** , **—** **empty** **pockets** **if** **you** **like** ,
全部 那 我 可以 塞满 进入 我的 头 或者 我的 眼睛 , — 空的 口袋 如果 你 喜欢 ,
所有我能塞进脑袋或眼睛里的东西——或者说, 空空如也的口袋——

[bʌt; bət] [lɔ:rd] !
but **Lord** !
但 主 !
但是, 主啊!

[wʌt] [ə; eɪ][lɔ:t][aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ˈteɪstɪd] ,
what a lot I saw and heard and tasted ,
什么 一个 很多 我 锯 和 听到 和 尝过 ,
我见识了、听见了、尝到了好多东西啊！

— [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tri:t] [ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
— **it is a treat only to think of it** .
— 它 是 一个 对待 仅有的 到 思考 的 它 :
光是想想就让人感到愉悦。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɔ:t] [noʊ] [ɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:][hɪz; ɪz] [best] ,
A man cannot know all and see all , but he can do his best ,
一个 男人 不能 知道 全部 和 看 全部 , 但 他 能 做 他的 最好的 ,
人不可能无所不知、无所不见，但他可以尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sprʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and I was like a big sponge in the ocean ,
和 我 曾是 喜欢 一个 大的 海绵 在 这 海洋 ,
我就像海洋里的一块大海绵，

[ɔ:r] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][raɪp] [bʌnt] [ʌv; əv] [greɪps] [fəl] [tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒu:sɪz][ʌv; əv]
or rather like a ripe bunch of grapes full to bursting of the rich juices of
或者 相当 喜欢 一个 成熟 束 的 葡萄 满的 到 爆发 的 这 富有的 果汁 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
或者更确切地说，就像一串饱含泥土芬芳、汁液充盈的成熟葡萄；

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [skwi:z] [em ˈi:] ,
you would have a fine vintage if you could squeeze me ,
你 会 有 一个 美好的 优质的 如果 你 可以 挤 我 ,
如果你能把我挤压一下，你就能得到一瓶上好的葡萄酒了。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [-]
but I mean to keep it for my own particular [95]
但 我 意思是 到 保持 它 为了 我的 自己的 特别的 [-]
但我打算把它留给我自己[95]

[ˈdrɪŋkɪŋ] ; [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [prɪˈtend] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
drinking ; you fellows pretend to look down on it , so much the better for me
喝 ; 你 伙伴们 假装 到 看 向下 在 它 , 所以 很多 这 更好的 为了 我
.
:
.

喝酒；你们这些人假装瞧不起喝酒，那对我来说就更好了。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hoʊm] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [θɪŋz]
When I first came home you know I tried to share some of my good things
什么时候 我 第一的 来了 家 你 知道 我 尝试 到 分享 一些 的 我的 好的 事物
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你知道，我刚回家的时候，就努力和你分享我的一些美好事物。

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ˈsʌni] [klaɪmz] ,
the treasures I had picked up in sunny climes ,
这 宝藏 我 有 挑选 向上 在 阳光明媚 气候 ,
我在阳光明媚的地方收集的宝贝们

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [hæv; həv][noʊ][kɪjəriˈɑ:səti] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] ;
but people here have no curiosity except about the doings of their neighbors ;
但 人们 这里 有 不 好奇心 除了 关于 这 行为 的 他们的 邻居 ;
但这里的人们对邻居的事情却漠不关心；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] ,
the rest of the world seems too far off , there is as good at home ,
这 休息 的 这 世界 似乎 也 远的 离开 , 那里 是 作为 好的 在 家 ,
世界其他地方似乎太遥远了, 家里也一样好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
and they think those who come from Rome are none the better for their
和 他们 思考 那些 WHO 来 从 罗马 是 没有任何 这 更好的 为了 他们的
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 .

他们认为那些从罗马来的人, 无论经过怎样的旅程, 都没有变得更好。

[aɪ] ['nevər] [traɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] ['eni] ['mænz] [θroʊt] ,
I never try to force a thing down any man's throat ,
我 绝不 尝试 到 力量 一个 事物 向下 任何 男人的 喉 ,
我从不强迫任何人接受任何东西。

[soʊ] [aɪ] [kept] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [let] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
so I kept what I had for myself , and let people go on in their own way ,
所以 我 保留 什么 我 有 为了 我 , 和 让 人们 去 在 在 他们的 自己的 方式 ,
所以我把自己拥有的东西留给了自己, 让别人按自己的方式生活。

[ænd; ənd] [aɪ] ['i:v(ə)n] [went] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
and I even went along with them , for that is the path of wisdom ;
和 我 甚至 去 沿着 和 他们 , 为了 那 是 这 小路 的 智慧 ;
我甚至也和他们一起行动了, 因为那是智慧之道;

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃer] ['kɑ:ntent]
you can't make people happy against the grain , but you can share content
你 不能 制作 人们 快乐的 反对 这 粮食 , 但 你 能 分享 内容
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

你无法逆潮流而行, 让人们感到快乐, 但你可以与他们分享内容。

['fɑ:lʊŋɪŋ] [ðɪs] [plæn] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
Following this plan I joined in the usual hymn of praise .
下列的 这 计划 我 加入 在 这 通常 圣歌 的 称赞 .
按照这个计划, 我加入了通常的赞美诗合唱。

[wʌt] [praɪd] , [wʌt] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - !
What pride , what joy to be a Clamecyan !
什么 自豪 , 什么 喜悦 到 是 一个 - !
身为克拉梅西亚人, 是多么的自豪, 多么的快乐!

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [baɪ] ['hevəns] !
and I believe it , by Heavens !
和 我 相信 它 , 经过 天 !
我发誓, 我绝对相信!

[soʊ] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['fɜ:rtɪvli] ['drɔ:ɪŋ] - [noʊz] ,
so I sat there furtively drawing Delavau's nose ,
所以 我 卫星 那里 偷偷摸摸 绘画 - 鼻子 ,
于是我偷偷地坐在那里, 画着德拉沃的鼻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flæps] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] ,
and the curate's long arms which he flaps about when he speaks ,
和 这 策展人的 长的 武器 哪个 他 襟翼 关于 什么时候 他 说话 ,
还有那位牧师说话时会挥舞的长臂,

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [taʊn] ; — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
and we talked about our good town ; — a place where I was born
和 我们 谈话 关于 我们的 好的 镇 ; — 一个 地方 在哪里 我 曾是 出生
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmerɪt] ,
must have merit ,
必须 有 优点 ,
我们聊起了我们美丽的家乡 ; ——我出生的地方肯定有它的优点 ,

— [bɪˈsaɪdz] , [ɔːl][ˈhjuːmən][plænts] [ˈflɜːrɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈθɔːrni] [ænd; ənd][ˈspɔɪt(ə)] ,
— besides , all human plants flourish here , they are not thorny and spiteful ,
— 除了 , 全部 人类 植物 繁荣 这里 , 他们 是 不是 带刺的 和 恶毒的 ,
此外 , 这里所有适合人类生长的植物都茁壮成长 , 它们既不带刺也不伤人。
[iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][end] .
even if their tongues are somewhat long and sharp at the end .
甚至 如果 他们的 舌头 是 有些 长的 和 锋利的 在 这 结尾 .
即使它们的舌头较长 , 末端尖锐。

[noʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɔːsɪp] ,
No one is the worse for a little gossip ,
不 一 是 这 更糟 为了 一个 小的 闲话 ,
一点八卦对谁都没坏处。
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][send] ; [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈneɪbər]
particularly if you get as good as you send ; at bottom you love your neighbor
特别 如果 你 得到 作为 好的 作为 你 发送 ; 在 底部 你 爱 你的 邻居
[-]
[**96**]
[-]

尤其是当你付出与收获一样多的时候 ; 归根结底 , 你爱你的邻居[96]
[æz; əz] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wʊd] [naːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
as yourself , and would not hurt a hair of his head .
作为 你自己 , 和 会 不是 伤害 一个 头发 的 他的 头 .
就像对待自己一样 , 不会伤害他一根头发丝。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːvɪns] ,
We are all proud of our province ,
我们 是 全部 自豪的 的 我们的 省 ,
我们都为我们的省份感到自豪 ,
[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ˈevriwer] [els] ;
which remained calm in the midst of the excitement everywhere else ;
哪个 剩余 冷静的 在 这 中间 的 这 激动 到处 别的 ;
在其他地方一片混乱的情况下 , 这里却保持着平静 ;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔʊvɔʊst][raːˈɡɔn] [wʊd] [naːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈgaɪzəd] , [ðə; ði] [liːg] , [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] , [ðə; ði]
our Provost Ragon would not join the Guisards , the League , the heretics , the
我们的 教务长 拉贡 会 不是 加入 这 卫兵 , 这 联盟 , 这 异端 , 这
[ˈkæθlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,
我们的教务长拉贡不会加入卫兵团、联盟、异端分子和天主教徒。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkstˈrɪːmɪsts] , [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] , [ɔːr][ˈreblz; rɪˈbel] ;
or any of the extremists , persecutors , or rebels ;
或者 任何 的 这 极端分子 , 迫害者 , 或者 叛军 ;
或任何极端分子、迫害者或叛乱分子 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [esˈtiː] . [bɑːrθɑːləmjuː] [keɪm] [tuː; tə] [waːʃ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [hændz] ,
and it was here that St . Bartholomew came to wash his bloody hands ,
和 它 曾是 这里 那 英石 . 巴塞洛缪 来了 到 洗 他的 血腥 双手 ,
圣巴塞洛缪就是来这里清洗他沾满鲜血的双手的。

[wer] [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [fɜːrm] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [duːk] ,
where we all stood firm around our good Duke ,

在哪里 我们 全部 站立 公司 大约 我们的 好的 公爵 ,

我们都坚定地站在我们善良的公爵身边，

[laɪk] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [əˈgenst] [wɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [dæft] [ðəmˈselvz] [ɪn]
like an island of safety against which the waves of trouble dashed themselves in

喜欢 一个 岛 的 安全 反对 哪个 这 波浪 的 麻烦 虚线 他们自己 在
[veɪn] . — [aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [duːk] [ˈluːɪs] ,
vain . — I cannot speak without emotion of Duke Louis ,

徒劳 . — 我 不能 说话 没有 情感 的 公爵 路易斯 ,

就像一座安全的岛屿，任何灾难的浪潮都无法轻易击垮它。——我无法不怀着激动的心情谈论路易公爵。

[ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] , — [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm]

and our late King , — how we loved them

和 我们的 晚的 国王 , — 如何 我们 喜爱 他们

还有我们已故的国王——我们多么爱他！

[bəʊθ] ! — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈriːəli] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɑːn]
both ! — for we really seemed made for one another , in spite of faults on

两个都 ! — 为了 我们 真的 似乎 制成 为了 一 其他 , 在 尽管如此 的 故障 在
[bəʊθ] [saɪdz] ;
both sides ;
两个都 侧面 ;

两者兼备！——尽管双方都有缺点，但我们似乎真的很适合彼此；

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [veri] [fɔːlts] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
no one is perfect in this world , of course , but these very faults in them were

不 一 是 完美的 在 这 世界 , 的 课程 , 但 这些 非常 故障 在 他们 是
[ɪnˈdɪrɪŋ] ,
endearing ,
可爱的 ,

这世上当然没有人是完美的，但正是这些缺点才让他们显得可爱。

[ænd; ænd] [brɔːt] [juːˈes] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhjuːmən] !

and brought us closer together ; they were so human !

和 带来 我们 更近 一起 ; 他们 是 所以 人类 !

他们让我们彼此更加亲近；他们是如此有人情味！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第5/13页

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ɐnd] [seɪ] , “ [ˈnevɜːz] [ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
We used to laugh and say , “ Nevers is younger than ever ,
我们 用过的 到 笑 和 说 , “ 永不 是 年轻 比 曾经 ,
我们过去常常笑着说: “Nevers 比以往任何时候都更年轻”,

” [ɔːr] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [kɪŋ] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] !
” or “ Our good King is once more a father to his people !
” 或者 ” 我们的 好的 国王 是 一次 更多的 一个 父亲 到 他的 人们 !
”或“我们善良的国王再次成为人民的父亲! ”

” [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] ,
” Those were the good times ,
” 那些 是 这 好的 时代 ,
“那才是美好的时光。”

[ænd; ɐnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðen] — -
and we can truly say that we had the cream of it then — Delavau
和 我们 能 真的 说 那 我们 有 这 奶油 的 它 然后 —
[nuː] [duːk] [ˈluːɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,
knew Duke Louis as well as I ,
知道 公爵 路易斯 作为 出色地 作为 我 ,
我们可以毫不夸张地说, 当时我们拥有最优秀的人才——德拉沃和我一样了解路易公爵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [kɪŋ] [ˈhenri] [ɪz] [maɪn] [əˈloʊn] ,
but the honor of having seen King Henry is mine alone ,
但 这 荣誉 的 拥有 已见 国王 亨利 是 矿 独自的 ,
但是, 能够见到亨利国王的这份荣幸, 只有我一人享有。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
and I love to tell for the hundredth time of how it happened .
和 我 爱 到 告诉 为了 这 百分之一 时间 的 如何 它 发生 .
我乐此不疲地把事情经过讲第一百遍。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ɐnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfrendz] [tuː] ,
It always seems a new story to me and to my friends too ,
它 总是 似乎 一个 新的 故事 到 我 和 到 我的 朋友们 也 ,
对我以及我的朋友们来说, 这似乎总是一个全新的故事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ænd; ɐnd] [-]
for they are Frenchmen of the right sort , and [97]
为了 他们 是 法国人 的 这 正确的 种类 , 和 [-]
因为他们是那种正宗的法国人, 而且[97]

[soʊ] [aɪ] [təʊld] [ðəm; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
so I told them once more of the gray King mounted on a gray horse with
所以 我 讲述 他们 一次 更多的 的 这 灰色的 国王 安装 在 一个 灰色的 马 和
[hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] ,
his gray hat ,
他的 灰色的 帽子 ,
于是我又给他们讲了一遍那位骑着灰马、头戴灰帽的灰衣国王的故事。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] , — [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈstɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] , — [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði]
his gray coat , — his elbows sticking through the sleeves , — his gray eyes , the
他的 灰色的 外套 , — 他的 肘部 粘性 通过 这 袖子 , — 他的 灰色的 眼睛 , 这
[aʊtˈsaɪd] [ɔːl] [greɪ] ,
outside all gray ,
外部 全部 灰色的 ,

他穿着灰色外套, 胳膊肘从袖子里露出来, 灰色的眼睛, 外表也是灰色的。

[bʌt; bət] [pjʊə] [ɡoʊld] [wɪˈðɪn] !
but pure gold within !
但 纯的 金子 之内 !

但里面却是纯金!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [klɜːrk][ræn][ɪn][tuː; tə] [kɔːl]
Just as I was in the middle of my story the notary's clerk ran in to call
只是 作为 我 曾是 在 这 中间 的 我的 故事 这 公证员 职员 跑 在 到 称呼
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈklaɪənt] ,
him to a dying client ,
他 到 一个 垂死 客户 ,

我正讲故事讲到一半, 公证处的办事员跑进来叫他去处理一位即将离世的客户。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,
so I was interrupted , for he had to leave at once ,
所以 我 曾是 中断 , 为了 他 有 到 离开 在 一次 ,

于是我被打断了, 因为他必须马上离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]
which was all the more annoying as he had a story of his own on the
哪个 曾是 全部 这 更多的 恼人的 作为 他 有 一个 故事 的 他的 自己的 在 这
[tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
tip of his tongue .
提示 的 他的 舌头 .

更令人恼火的是, 他自己也有一个故事想讲。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhætʃɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
I knew he had been hatching it for an hour ,
我 知道 他 有 到过 孵化 它 为了 一个 小时 ,

我知道他酝酿这个计划已经一个小时了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [ɡet] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] .
but I wanted first to get off my own little tale .
但 我 通缉 第一的 到 得到 离开 我的 自己的 小的 故事 .

但我首先想把自己的小故事讲完。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][ɪn][ɔːl] [ˈfɜːnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [wen] [aɪˈtiː][dɪd] [kʌm] ;
I must admit in all fairness that his was funny when it did come ;
我 必须 承认 在 全部 公平 那 他的 曾是 有趣的 什么时候 它 做过 来 ;

我必须公平地承认, 他的笑话确实挺搞笑的;

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][tuː; tə][aɪˈtiː] .
he has not his equal for a story with a dash of salt to it .
他 有 不是 他的 平等的 为了 一个 故事 和 一个 短跑 的 盐 到 它 .

他笔下那些带点讽刺意味的故事无人能及。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] [təˈgeðər] , [tʃɪrd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
We all went out together , cheered from head to foot .
我们 全部 去 出去 一起 , 欢呼 从 头 到 脚 .

我们一起出去, 从头到脚都欢呼雀跃。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɔːr][ə; eɪ] [bɪt] [ˈleɪtər] ,
It must have been just about five o'clock or a bit later ,
它 必须 有 到过 只是 关于 五 点钟 或者 一个 少量 之后 ,

当时应该差不多是五点钟或者稍晚一点。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ɪn] [θri:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [ɪn] [tu:] [gʊd] [ˈdɪnəz] ,
and see how in three short hours I had raked in two good dinners ,
和 看 如何 在 三 短的 小时 我 有 耙过的 在 二 好的 晚餐 ,
瞧瞧, 短短三个小时我就做了两顿丰盛的晚餐!

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊk] [pres] ,
and an order from the notary for an oak press ,
和 一个 命令 从 这 公证人 为了 一个 橡木 按 ,
还有一份公证人开具的橡木压榨机订单,

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [oʊld] [ˈstɔ:rɪz] : — [wel] ,
to say nothing of all the fun we had had going over old stories : — well ,
到 说 没有什么 的 全部 这 乐趣 我们 有 有 去 超过 老的 故事 : — 出色地 ,
更别提我们重温旧故事时所获得的乐趣了: ——嗯,

[wi:; wi][dʒʌst] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [æt; ət]
we just stopped to take a thimble full of cherry brandy and a biscuit at
我们 只是 停止 到 拿 一个 顶针 满的 的 樱桃 白兰地 和 一个 饼干 在
-
Rathery's ,
-

我们只是在拉瑟里小店停下来, 买了一小杯樱桃白兰地和一块饼干。

[ðə; ðɪ] [əˈpa:θəkeri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈpa:rtɪ] [broʊk] [ʌp] .
the apothecary , and then the party broke up .
这 药剂师 , 和 然后 这 派对 打破 向上 .
药剂师来了, 然后聚会就散了。

- [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [əˈnʌðər] ,
Delavau had finished one story and begun another ,
- 有 完成的 一 故事 和 开始 其他 ,
德拉沃写完一个故事后, 又开始写另一个了。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
so as we wanted to hear the end of it ,
所以 作为 我们 通缉 到 听到 这 结尾 的 它 ,
所以, 因为我们想知道事情的结局,

[wi:; wi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [mɪrəndəʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm]
we went on with him as far as Mirandole , and there we left him
我们 去 在 和 他 作为 远的 作为 米兰多尔 , 和 那里 我们 左边 他
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,
我们陪他一直走到米兰多尔, 最后在那里和他告别。

[ˈoʊnli] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [-]
only stopping to lean [98]
仅有的 停止 到 倾斜 [-]
只是停下来倾斜[98]

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
against the wall for a minute or two , long enough to say good - by .
反对 这 墙 为了 一个 分钟 或者 二 , 长的 足够的 到 说 好的 - 经过 .
靠墙站了一两分钟, 足够说再见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræðər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] ,
It was now rather too late to go home , or perhaps I should say too early ,
它 曾是 现在 相当 也 晚的 到 去 家 , 或者 也许 我 应该 说 也 早期的 ,
现在回家已经太晚了, 或者应该说太早了。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrdz] - [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbærəʊ]
so I walked down towards Béyant with a man who was pushing his barrow
所以 我 步行 向下 向 - 和 一个 男人 WHO 曾是 推动 他的 巴罗
[ˈloʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈtʃɑːrkəʊl] ,
loaded with charcoal ,
已加载 和 木炭 ,

于是，我和一个推着装满木炭的手推车的男人一起朝贝扬方向走去。

[ˈtrʌmpətɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
trumpeting his wares as he went .
吹号 他的 商品 作为 他 去 .

他一路大声兜售自己的商品。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
On the way we met a blacksmith coming up trundling a wheel before him ;
在 这 方式 我们 遇见 一个 铁匠 未来 向上 缓慢行驶 一个 车轮 前 他 ;

途中我们遇到一个铁匠，他正推着一个轮子走过来；

[wen] [aɪˈtiː] [ˈslækənd] [spiːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːn]
when it slackened speed he made a running jump and sent it flying on
什么时候 它 松弛 速度 他 制成 一个 跑步 跳 和 发送 它 飞行 在
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

当它减速时，他助跑跳跃，把它甩到前面去。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðoʊz] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [wer] [juː; jʊ] [siː] [men] [pərˈsuː] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
for all the world like those allegories where you see men pursue Fortune which always
为了 全部 这 世界 喜欢 那些 寓言 在哪里 你 看 男人 追求 财富 哪个 总是

[ɪˈluːdʒ] [ðer; ðər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
eludes their outstretched hand .
逃避 他们的 伸展 手 .

就像那些寓言故事里，人们追逐财富，但财富总是从他们伸出的手中溜走。

[ðɪs] [ɪmˈprest] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɪmɪdʒ] ,
This impressed me as a very good image ,
这 印象深刻 我 作为 一个 非常 好的 图像 ,

我觉得这张照片非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] .
and I made a note of it for future reference .
和 我 制成 一个 笔记 的 它 为了 未来 参考 .

我把它记了下来，以备将来参考。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [tɔːrdz] [hoʊm] ,
I was in two minds which way to take towards home ,
我 曾是 在 二 思想 哪个 方式 到 拿 向 家 ,

我当时犹豫不决，不知道该走哪条路回家。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈɪʃuːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɡerts] .
when I saw a funeral issuing out of the hospital gates .
什么时候 我 锯 一个 葬礼 发行 出去 的 这 医院 大门 .

当我看到送葬队伍从医院大门走出时。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː] [ˈtʰaɪni][ˈkwaiər] - [bɔɪz] , [ˈɡɪɡlɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
First came two tiny choir - boys , giggling together as they walked ,
第一的 来了 二 微小的 唱诗班 - 男孩们 , 咯咯笑 一起 作为 他们 步行 ,

首先出场的是两个小小的唱诗班男孩，他们边走边咯咯地笑着。

[wʌn] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪm'self] [klʌtʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fæt]
one carrying a cross three times as high as himself clutched against his little fat
一 携带 一个 叉 三 时代 作为 高的 作为 他自己 紧握 反对 他的 小的 胖的
[ˈtʌmi] .
tummy .
肚子 .

一个男人背着一个比他自身高度高三倍的十字架，紧紧地抱在自己圆滚滚的小肚子上。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈʌndər] [ɪts] [pɔ:l] , [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:r] [ˈtɒtəriŋ] [oʊld] [men] , [ænd; ənd] [ðen]
Behind came the body under its pall , borne by four tottering old men , and then
在后面 来了 这 身体 在下面 它是 灵柩 , 出生 经过 四 颤巍巍 老的 男人 , 和 然后
[ðə; ði][ˈvɪkər] .
the vicar .
这 牧师 .

尸体盖着灵柩，由四位步履蹒跚的老人抬着，紧随其后的是牧师。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈsli:pər] [tu:; tə]
I felt it a matter of simple politeness to go with the poor sleeper to
我 毛毡 它 一个 事情 的 简单的 礼貌 到 去 和 这 贫穷的 轨枕 到
[hɪz; ɪz][læst] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
his last lodging ,
他的 最后的 住宿 ,

我觉得出于基本的礼貌，应该陪同这位可怜的睡者回到他最后的住处。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪzəri] [lʌvz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd]
for misery loves company , and then I wanted to hear what the widow had
为了 苦难 爱 公司 , 和 然后 我 通缉 到 听到 什么 这 寡妇 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

因为同病相怜，所以我很想听听这位寡妇要说什么。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃi:ɪtɪŋ] [pri:st] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]
As is the custom , she was walking beside the officiating priest pouring out her
作为 是 这 风俗 , 她 曾是 步行 旁 这 裁判 牧师 浇注 出去 她
[sæd] [teɪl] ;
sad tale ;
伤心 故事 ;

按照惯例，她走在主持仪式的牧师旁边，倾诉着自己的悲惨遭遇；

[haʊ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [wʌt] [ˈremədɪz] [wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] , [haʊ] [hi:; hi] [-]
how the departed was taken ill , what remedies were applied , how he [99]
如何 这 已离开 曾是 已采取 患病的 , 什么 补救措施 是 应用 , 如何 他 [-]

死者是如何生病的，采用了哪些治疗方法，他[99]

[dard] , [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
died , his faults , his virtues , his affection , in short the story of his life
死亡 , 他的 故障 , 他的 美德 , 他的 感情 , 在 短的 这 故事 的 他的 生活
[ænd; ənd][hɜ:rz] ,
and hers ,
和 她的 ,

他去世了，他的缺点，他的优点，他的爱，简而言之，就是他和她的一生的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈtʃænts] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] .
while the priest's chants filled in the pauses .
尽管 这 牧师的 吟唱 已填 在 这 停顿 .

而牧师的吟唱则填补了间隙。

[brɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [sweld] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwɜːrði] [soʊlz]
Before we had gone far our numbers were swelled by many worthy souls
前 我们 有 已消失 远的 我们的 数字 是 肿胀 经过 许多 值得 灵魂
[wið; wiθ] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] ,
with ears to hear and hearts to feel ,
和 耳朵 到 听到 和 心 到 感觉 ,

在我们走远之前，我们的队伍就壮大了许多有识之士，他们有耳可听，有心可感。

[soʊ][æ; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [baɪr] [æ; ət]
so at last we came to the resting - place where they put down the bier at
所以 在 最后的 我们 来了 到 这 休息 - 地方 在哪里 他们 放 向下 这 柩 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪv] .
the edge of the grave .
这 边缘 的 这 严重 .

最后我们来到了安息之地，他们把灵柩放在了墓穴边缘。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ˈkæna:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ʒɜːrt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [na:t] [ðæt] [hiː; hi]
You know a pauper cannot take his wooden shirt with him — not that he
你 知道 一个 穷光蛋 不能 拿 他的 木制的 衬衫 和 他 — 不是 那 他
[sliːps] [ðə; ði] [les] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
sleeps the less sound for that ,
睡觉 这 较少的 声音 为了 那 ,

你知道穷人不能把他的木头衬衫带走——但这并不意味着他睡得就不好。

— [soʊ] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][pɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [lɪd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [slaid] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
— so they lifted the pall and the coffin lid , and let him slide down into his
— 所以 他们 抬起 这 灵柩 和 这 棺材 盖 , 和 让 他 滑动 向下 进入 他的
[hoʊl] .
hole .
洞 .

于是他们掀开裹尸布和棺盖，让他滑进墓穴。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌ; əv] [ɜːrθ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
I threw a handful of earth over him , and made the sign of the Cross ,
我 扔 一个 少数 的 地球 超过 他 , 和 制成 这 符号 的 这 叉 ,
我抓起一把泥土撒在他身上，然后画了个十字。

[tuː; tə] [kiːp] [bæd] [driːmz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf][æt; ət] [piːs] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ;
to keep bad dreams away , and then went off at peace with all the world ;
到 保持 坏的 梦境 离开 , 和 然后 去 离开 在 和平 和 全部 这 世界 ;
为了驱散噩梦，然后心平气和地离开了。

[sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪst] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] ,
since morning I had seen and heard everything , rejoiced with the fortunate ,
自从 早晨 我 有 已见 和 听到 一切 , 欣喜若狂 和 这 幸运 ,
[ænd; ənd] [wept] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] .
and wept with the sorrowful .
和 哭泣 和 这 悲伤 .

从早晨到现在，我目睹、聆听了一切，与幸运的人一同欢笑，与悲伤的人一同哭泣。

[maɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈsɔːntəd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
My cup was full , and , the day being over , I sauntered back along the
我的 杯子 曾是 满的 , 和 , 这 天 存在 超过 , 我 漫步 后退 沿着 这
[ˈwɔːtərsaɪd] .
waterside .
水边 .

我的杯子满了，一天结束了，我沿着水边悠闲地走回了家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] ,
I was making for the junction of the two rivers ,
我 曾是 制作 为了 这 交汇处 的 这 二 河流 ,
我当时正朝着两条河流的交汇处走去，

[ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
meaning to follow the Beuvron to my own house ,
意义 到 跟随 这 - 到 我的 自己的 房子 ;
意思是沿着贝夫龙河回到我家,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈiːvɪŋ] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [tɪl] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd]
but the lovely evening tempted me on till almost without knowing it I found
但 这 迷人的 晚上 受诱惑 我 在 直到 几乎 没有 会心 它 我 成立
[maɪˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [brɪwɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [jɒn] [ˈnɪrli] [tuː; tə]
myself outside the town and I kept on by the bewitching little Yonne nearly to
我 外部 这 镇 和 我 保留 在 经过 这 迷人的 小的 约恩 几乎 到
[ðə; ði] [ˈnærouz] [æt; ət][laː] [fɔːˈreɪ] .
the narrows at La Forêt .
这 变窄 在 拉 森林 .

但美好的夜晚诱惑着我继续前行，以至于我几乎不知不觉地就到了城外，然后沿着迷人的小约讷河一路前行，几乎到了拉福雷的狭窄河道。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [floʊd] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)][ɑːn][ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] ;
The water flowed by calm and still with scarcely a ripple on its smooth surface ;
这 水 流动 经过 冷静的 和 仍然 和 几乎 一个 波纹 在 它是 光滑的 表面 ;
水面平静静谧地流淌着，光滑的水面上几乎没有一丝涟漪;

[maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [hʊk] ;
my sight was drowned in it , as a fish is held by the hook ;
我的 视线 曾是 溺水 在 它 , 作为 一个 鱼 是 握住 经过 这 钩 ;
我的视线被淹没其中，就像鱼儿被鱼钩钩住一样;

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [net] ,
the whole sky was entangled by the river as if in a net ,
这 所有的 天空 曾是 纠缠 经过 这 河 作为 如果 在 一个 网 ,
整个天空仿佛被河流缠绕成一张网,

[wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [[-]]
where it seemed to float with [100]
在哪里 它 似乎 到 漂浮 和 [-]
它似乎漂浮着[100]

[ɪts][ˈroʊzi] [klaʊdz] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈgraːsɪz] ,
its rosy clouds caught among the reeds and grasses ,
它是 红润 云 捕捉 之中 这 芦苇 和 草 ,
玫瑰色的云朵笼罩在芦苇和青草之间,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] [ˈreɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the golden sun rays trailing in the water .
和 这 金的 太阳 射线 尾随 在 这 水 .
金色的阳光在水中荡漾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈkaʊ,hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈskɪni] [kaʊz] :
There was an old cowherd on the bank with his two skinny cows :
那里 曾是 一个 老的 牛仔 在 这 银行 和 他的 二 瘦骨嶙峋的 牛 :
河岸边站着一位老牧牛人，他带着两头瘦骨嶙峋的母牛:

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪki] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I went and sat down beside him , and as he was rather shaky on his
我 去 和 卫星 向下 旁 他 , 和 作为 他 曾是 相当 摇晃 在 他的
[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,
我走过去在他旁边坐下，因为他站得不太稳，

[aɪ][tʊɪld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [kəmˈpleɪnt] ;
I told him of a remedy for his rheumatic complaint ;
我 讲述 他 的 一个 补救 为了 他的 风湿病 抱怨 ;

我告诉他一种治疗风湿病的方法；

— ([aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]) ,
— (**I am rather a good doctor when I have time for it**) ,
— (我 是 相当 一个 好的 医生 什么时候 我 有 时间 为了 它) ,
(如果我有时间的话, 我其实是个不错的医生。)

— [soʊ][hiː; hi][tʊɪld][emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˈɪlz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd]
so he told me all about himself , his ills and sorrows , but he seemed
— 所以 他 讲述 我 全部 关于 他自己 , 他的 疾病 和 悲伤 , 但 他 似乎
[ˈdʒɑːli] [ɪˈnʌf] ,
jolly enough ,
快乐的 足够的 ,

于是他把自己的遭遇、病痛和悲伤都告诉了我, 但他看起来仍然很开心。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [riˈzentɪd] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and even resented my thinking him younger than he was .
和 甚至 怨恨 我的 思维 他 年轻 比 他 曾是 .
甚至因为我把他想得比实际年龄小而感到不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [praɪd][ɪn][aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər][juː; jʊ]
He was seventy - five years old , and took pride in it , saying the older you
他 曾是 七十 - 五 年 老的 , 和 采取 自豪 在 它 , 说 这 老 你
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他当时七十五岁了, 并以此为荣, 他说年纪越大,

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] .
the more you could bear .
这 更多的 你 可以 熊 .

你越能承受。

[aɪˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd] ,
It seemed quite right to him that we should all have to suffer , and ,
它 似乎 相当 正确的 到 他 那 我们 应该 全部 有 到 遭受 , 和 ,
在他看来, 我们所有人都应该受苦, 这完全合情合理。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [sed] [ˈgɑːdʒ][ˈfeɪvərz] [fɔːl] [əˈlaɪk][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] ,
on the other hand , he said God's favors fall alike on the just and the unjust ,
在 这 其他 手 , 他 说 神的 恩惠 落下 同样 在 这 只是 和 这 不公正 ,
另一方面, 他说, 上帝的恩惠会平等地降临到义人和不义的人身上。

[soʊ][ɔːl][ɪz][æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
so all is as it should be ; rich and poor ,
所以 全部 是 作为 它 应该 是 ; 富有的 和 贫穷的 ,
所以一切都如预期那样; 无论贫富。

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [wɪl] [sliːp] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðəːz] [ɑːrmz] .
gentle and simple will sleep at last in the same Father's arms .
温和的 和 简单的 将要 睡觉 在 最后的 在 这 相同的 父亲的 武器 .
温柔纯朴的灵魂, 最终也将安息在天父的怀抱中。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ˈkrikɪts] ,
As he talked his quavering old voice mingled with the chirp of crickets ,
作为 他 谈话 他的 颤抖 老的 嗓音 混合 和 这 啁啾 的 蟋蟀 ,
他说话时, 颤抖的苍老嗓音与蟋蟀的鸣叫声混杂在一起。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpɔ:riŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dæm] ,
the water pouring over the dam ,
这 水 浇注 超过 这 坝 ,
水从大坝上倾泻而下,

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][tɑ:r] [ˈbloʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [ðə; ði]
the smell of wood and tar blowing towards us from the harbor , the
这 闻 的 木头 和 焦油 吹 向 我们 从 这 港口 , 这
[ˈtræŋkwɪl] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ,
tranquil flowing river ,
宁静 流动 河 ,
从港口方向吹来的木头和焦油的气味, 以及静静流淌的河流,

[ðə; ði] [fer] [ˈrɪflekʃnz] [ɔ:l] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈi:vniŋ] .
the fair reflections all melting into the peaceful evening .
这 公平的 反思 全部 融化 进入 这 和平 晚上 .
美丽的倒影融入宁静的夜色中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [wɔ:kt] [bæk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][bɪ'haind][maɪ] [bæk] ,
When he had gone I walked back alone with my hands behind my back ,
什么时候 他 有 已消失 我 步行 后退 独自的 和 我的 双手 在后面 我的 后退 ,
他走后, 我双手背在身后, 独自一人走了回去。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
watching the circles in the water ,
观看 这 界 在 这 水 ,
观察水中的圆圈,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [aɪ][fər'gɔ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
and was so absorbed that I forgot where I was till I heard a well - known
和 曾是 所以 吸收 那 我 忘了 在哪里 我 曾是 直到 我 听到 一个 出色地 - 已知
[vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk] ,
voice on the other bank ,
嗓音 在 这 其他 银行 ,
我全神贯注, 以至于忘记了自己身在何处, 直到我听到对岸传来一个熟悉的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
and saw I was just opposite our house .
和 锯 我 曾是 只是 对面的 我们的 房子 .
我发现自己就在我家对面。

[ðer; ðər] [-]
There [101]
那里 [-]
那里[101]

[wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] , — [ˈdʒent(ə)l] [soʊl] ! — [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪst][æt; ət][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
was my wife , — gentle soul ! — shaking her fist at me out of the window
曾是 我的 妻子 , — 温和的 灵魂 ! — 摇晃 她 拳头 在 我 出去 的 这 窗户
!
!
!
是我的妻子——一个温柔的人儿! ——从窗户里朝我挥舞着拳头!

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
I fixed my eyes on the stream and made believe not to see her ,
我 固定的 我的 眼睛 在 这 溪流 和 制成 相信 不是 到 看 她 ,
我目不转睛地盯着溪流, 假装没看见她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪflektɪd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
but she was reflected upside down as if in a glass ; I did not say a word ,
但 她 曾是 反映 上行 向下 作为 如果 在 一个 玻璃 ; 我 做过 不是 说 一个 单词 ,
但她的倒影却像在镜子里一样上下颠倒; 我一句话也没说。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ɔ:l][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈɪnwərd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [læft] [ðə; ði][ˈæŋɡri:ʒ]
but **shook** **all** **over** **with** **inward** **laughter** , **and** **the** **more** **I** **laughed** **the** **angrier**
但 摇晃 全部 超过 和 向内 笑声 , 和 这 更多的 我 笑了 这 更愤怒
[fi:, ji][ɡɑ:t] .
she got .
她 得到 .

但她却浑身颤抖，内心狂笑不止；我笑得越厉害，她就越生气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bə:biŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [hed]
It **was** **too** **killing** **to** **see** **her** **bobbing up** **and** **down in** **the** **Beuvron** **head**
它 曾是 也 杀 到 看 她 上下摆动 向上 和 向下 在 这 - 头
[fɜ:rst] !
first !
第一的 !

看到她头朝下在贝弗龙号上上下下地晃动，真是太让人心痛了！

[æt; ət][læst][fi:, ji][bɜ:st] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [aɪ] [hɜ:rd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈbæŋɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
At **last** **she** **lost** **all** **patience** ; **I** **heard** **doors** **and** **windows** **banging** **behind** **her** ,
在 最后的 她 丢失的全部 耐心 ; 我 听到 门 和 视窗 砰砰作响 在后面 她 ,
她终于失去了耐心；我听到她身后传来砰砰的门窗撞击声。

[ænd; ənd][fi:, ji] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ˈæftər][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
and **she** **came** **rushing** **out** **after** **me** **like** **a** **whirlwind** .
和 她 来了 匆忙 出去 后 我 喜欢 一个 旋风 .

她像一阵旋风一样追着我冲了出来。

[fi:, ji][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [get] [æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
She **had** **to** **cross** **a** **bridge** **to** **get** **at** **me** , **and** **the** **question** **was**
她 有 到 叉 一个 桥 到 得到 在 我 , 和 这 问题 曾是
[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?

她必须过桥才能见到我，问题是她要过哪座桥？

[raɪt] [ɔ:r] [left] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
Right **or** **left** , **for** **we** **were** **just** **between** **the** **two** .
正确的 或者 左边 , 为了 我们 是 只是 之间 这 二 .

向左还是向右，因为我们正好位于两者之间。

[fi:, ji] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði]
She **made** **for** **the** **little** **foot** - **bridge** **to** **the** **right** , **and** **I** **naturally** **took** **the**
她 制成 为了 这 小的 脚 - 桥 到 这 正确的 , 和 我 自然 采取 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她走向右边的小桥，我自然而然地选择了另一条桥。

[wer] [aɪ] [faʊnd] - [pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
where **I** **found** **Gadin** **planted** **on** **the** **very** **same** **spot** **where** **I** **had** **left** **him** **in** **the**
在哪里 我 成立 - 已种植 在 这 非常 相同的 点 在哪里 我 有 左边 他 在 这
[ˈmɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 .

我发现加丁就栽种在我早上把他留在的同一个地方。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɔ:r] .
Night **was** **falling** **as** **I** **came** **to** **my** **own** **door** .
夜晚 曾是 坠落 作为 我 来了 到 我的 自己的 门 .

夜幕降临，我走到了自己家门口。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][na:t] [laɪk] [ðæt] ['leɪzɪ]['roʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Though I am not like that lazy Roman who was always complaining that he
尽管 我 是 不是 喜欢 那 懒惰的 罗马 WHO 曾是 总是 抱怨 那 他
[hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [deɪ] ,
had lost a day ,
有 丢失的 一个 天 ,

虽然我不像那个懒惰的罗马人那样，总是抱怨自己浪费了一天时间，

[sti:l] [aɪ][du:][na:t] [noʊ] [wer] [taɪm] [goʊz] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] ,
still I do not know where time goes , though none of this day has been lost ,
仍然 我 做 不是 知道 在哪里 时间 去 , 尽管 没有任何 的 这 天 有 到过 丢失的 ,
我仍然不知道时间都去哪儿了， 尽管这一天并没有白白流逝。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn'sted]
and I am content enough , but if only there were forty - eight hours instead
和 我 是 内容 足够的 , 但 如果 仅有的 那里 是 四十 - 八 小时 反而
[ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] !
of twenty - four !
的 二十 - 四 !

我对此已经很满足了，但如果一天有四十八小时而不是二十四小时就好了！

[aɪ][du:][na:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get][maɪ] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ,
I do not feel that I always get my money's worth ,
我 做 不是 感觉 那 我 总是 得到 我的 钱的 值得 ,
我并不觉得我花的钱总是物有所值。

[fɔ:r; fər][maɪ] [glæs] [ɪz][noʊ] ['su:nər] [fɪld] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] ['empti] ;
for my glass is no sooner filled than it is empty ;
为了 我的 玻璃 是 不 很快 已填 比 它 是 空的 ;
我的杯子刚满就空了；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there must be a crack in it .
那里 必须 是 一个 裂缝 在 它 .

它肯定有裂缝。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] ['envi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪp][ænd; ənd][sɪp] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I sometimes think I envy people who sip and sip without ever coming to the
我 有时 思考 我 嫉妒 人们 WHO 啜饮 和 啜饮 没有 曾经 未来 到 这
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .

我有时觉得我羡慕那些可以慢慢品尝却永远喝不完的人。

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
It cannot be that their [102]
它 不能 是 那 他们的 [-]

不可能是他们的[102]

[glæs] [ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [maɪn] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [ber] .
glass is longer than mine , that would be too much to bear .
玻璃 是 更长 比 矿 , 那 会 是 也 很多 到 熊 .

玻璃杯比我的还长，那我承受不了。

“ [haɪ][ðer; ðər] !
“ **Hi there !**
“ 你好 那里 !

“你好呀！

[ju:; jʊ]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
you landlord of the Sun ,
你 房东 的 这 太阳 ,

你，太阳的主人，

[fɪl] [ʌp] [maɪ] [mʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] !
fill up my mug to the brim when you are pouring out the daylight !
充满向上 我的 马克杯 到 这 帽檐 什么时候 你 是 浇注 出去 这 日光 !

当你倾泻阳光的时候，请把我的杯子倒满！

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
" But I have nothing really to complain of ,
" 但 我 有 没有什么 真的 到 抱怨 的 ,

“但我真的没什么可抱怨的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˈblesɪd; blest] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈevər]
for the Lord has blessed me with an appetite that nothing can ever
为了 这 主 有 蒙福 我 和 一个 食欲 那 没有什么 能 曾经
[ˈsætɪsfɑɪ] ,
satisfy ,
满足 ,

因为主赐予我一种永远无法满足的食欲，

[soʊ] [aɪ] [ʌv] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈkænəːt] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
so I love both day and night and cannot get enough of either .
所以 我 爱 两个都 天 和 夜晚 和 不能 得到 足够的 的 任何一个 .

所以我既喜欢白天也喜欢夜晚，两者都让我感到满足。

[swɪft] [ˈflaɪɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [ɪnˈdiːd] ?
Swift flying day of April , are you gone indeed ?
迅速 飞行 天 的 四月 , 是 你 已消失 的确 ?

四月的迅捷飞翔日，你真的走了吗？

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [swiːt]
But it is good to feel that I have not lost a moment of your sweet
但 它 是 好的 到 感觉 那 我 有 不是 丢失的 一个 片刻 的 你的 甜的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

但令人欣慰的是，我丝毫没有错过你甜蜜的陪伴。

[aɪ] [hæv; həv] [kɪst] [ænd; ænd] [held] [juː; jʊ] [kloʊz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ; — [soʊ] [naʊ] [ˈwelkəm] , [daɪr] [naɪt] ,
I have kissed and held you close in my arms ; — so now welcome , dear night ,
我 有 亲吻 和 握住 你 关闭 在 我的 武器 ; — 所以 现在 欢迎 , 亲爱的 夜晚 ,

我已亲吻你，将你紧紧拥入怀中；——所以，亲爱的夜晚，现在欢迎你。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [lɔːrd] !
it is your turn to share my couch , but good Lord !
它 是 你的 转动 到 分享 我的 长椅 , 但 好的 主 !

轮到我和你一起睡沙发了，但是我的天哪！

[aɪ] [fərˈɡɔːt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
I forgot , there will be three of us ,
我 忘了 , 那里 将要 是 三 的 我们 ,

我忘了，我们一共三个人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . [-]
for the old woman is just coming up to look for me . [103]
为了 这 老的 女士 是 只是 未来 向上 到 看 为了 我 . [-]

因为老妇人正往上走来找我。[103]

[viː]
V
V

BELETTE															
贝莱特															
[meɪ] . <u>May</u> . 可能 .															
可能。															
[θri:] <u>Three</u>	[mʌnθs] <u>months</u>	[ə'ɡoʊ] <u>ago</u>	[aɪ] <u>I</u>	[ɡɑ:t] <u>got</u>	[æn; ən] <u>an</u>	[ˈɔ:rdər] <u>order</u>	[frʌm; frəm] <u>from</u>	[ðə; ðɪ] <u>the</u>	[ʃætəʊ] <u>château</u>	[ʌv; əv] <u>of</u>	-	[fɔ:r; fər] <u>Asnois</u>	[ə; eɪ] <u>for</u>	[a] <u>a</u>	['dresər] <u>dresser</u>
三	几个月	前	我	得到	一个	命令	从	这	城堡	的	-	-	为了	一个	梳妆台
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃest] , <u>and</u> <u>a</u> <u>chest</u> , 和 一个 胸部 ,															
三个月前，我接到阿斯诺伊斯城堡的订单，要买一个梳妆台和一个五斗柜。															
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] <u>but</u> <u>I</u> <u>would</u> <u>not</u> <u>begin</u>	[tu;; tə] <u>to</u>	[wɜ:rk] <u>work</u>	[ɑ:n] <u>on</u>	[ðem; ðəm] <u>them</u>	[ʌn'tɪl] <u>until</u>	[aɪ] <u>I</u>	[wʌz; wəz] <u>was</u>	[ˈeɪb(ə)l] <u>able</u>	[tu;; tə] <u>to</u>	[si:] <u>see</u>	[ðə; ðɪ] <u>the</u>				
但	我	会	不是	开始	到	工作	在	他们	直到	我	曾是	有能力的	到	看	这
[ru:m] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][stænd] ; <u>room</u> <u>and</u> <u>the</u> <u>place</u> <u>where</u> <u>they</u> <u>were</u> <u>to</u> <u>stand</u> ; 房间 和 这 地方 在哪里 他们 是 到 站立 ;															
但是，在我看到房间和它们要摆放的位置之前，我不会开始制作它们；															
[fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] <u>for</u> <u>according</u> <u>to</u> <u>my</u> <u>idea</u>	[tu;; tə] <u>to</u>	[maɪ] <u>my</u>	[aɪ'di:ə] <u>idea</u>	, [fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [wɔ:l] [fru:t] . <u>furniture</u> <u>is</u> <u>like</u> <u>wall</u> <u>fruit</u> .											
为了	根据	到	我的	主意	,	家具	是	喜欢	墙	水果	:				
依我看来，家具就像墙上的水果。															
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæp(ə)l] <u>A</u> <u>good</u> <u>apple</u> <u>comes</u>	[kʌmz] <u>from</u>	[a] <u>a</u>	[ɡʊd] <u>good</u>	[tri:] <u>tree</u>	; 一个 好的 苹果 来 从 一个 好的 树 ;										
好苹果来自好树；															
[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [noʊ] [ˈmætər] <u>and</u> <u>there</u> <u>is</u> <u>no</u> <u>use</u> <u>in</u> <u>telling</u> <u>me</u> <u>that</u> <u>a</u> <u>beautiful</u> <u>thing</u> <u>is</u> <u>beautiful</u> <u>no</u> <u>matter</u>															
和	那里	是	不	使用	在	讲述	我	那	一个	美丽的	事物	是	美丽的	不	事情
[wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , <u>where</u> <u>it</u> <u>is</u> , 在哪里 它 是 ,															
告诉我美好的事物无论在哪里都是美好的，这毫无用处。															
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈvi:nəs] , [hu:] [selz] [hɜ:r'self][tu;; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈbɪdər] . <u>like</u> <u>a</u> <u>wayside</u> <u>Venus</u> , <u>who</u> <u>sells</u> <u>herself</u> <u>to</u> <u>the</u> <u>highest</u> <u>bidder</u> . 喜欢 一个 路边 金星 , WHO 出售 她自己 到 这 最高 竞标者 :															
就像一个流浪的维纳斯，把自己卖给出价最高的人。															
[tru:] [ɑ:rt][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪnməʊst] [selvz] ; <u>True</u> <u>art</u> <u>is</u> <u>an</u> <u>expression</u> <u>of</u> <u>our</u> <u>inmost</u> <u>selves</u> ; 真的 艺术 是 一个 表达 的 我们的 最 自我 ;															
真正的艺术是我们内心深处的表达；															
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərsaɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [ˈdeɪəti; 'di:əti] ; <u>it</u> <u>is</u> <u>the</u> <u>spirit</u> <u>of</u> <u>home</u> <u>and</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>fireside</u> , <u>our</u> <u>domestic</u> <u>deity</u> ; 它 是 这 精神 的 家 和 的 这 炉边 , 我们的 国内的 神 ;															
它是家的精神，是炉火旁的精神，是我们家庭的神灵；															
[ænd; ʌnd][tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hi;; hi] [dwelz] . <u>and</u> <u>to</u> <u>know</u> <u>him</u> <u>you</u> <u>must</u> <u>know</u> <u>the</u> <u>house</u> <u>where</u> <u>he</u> <u>dwells</u> . 和 到 知道 他 你 必须 知道 这 房子 在哪里 他 居住地 .															
要想认识他，就必须知道他居住的屋子。															

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ment] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ænd; ənd] [kəmˈpliːt]
He is so made for man , and his work meant to fulfil and complete
他 是 所以 制成 为了 男人 , 和 他的 工作 意思是 到 实现 和 完全的
[ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] ,
man's existence ,
男人的 存在 ,

他天生就是为人类而生的，他的工作旨在充实和完善人类的存在。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts][ˈpraɪpər] [ˈsetɪŋ] .
that nothing can be really beautiful unless it is in its proper setting .
那 没有什么 能 是 真的 美丽的 除非 它 是 在 它是 恰当的 环境 .
任何事物只有在合适的环境中才能真正展现其美。

[aɪ][set] [ɔːf] [ˈɜːrli] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ] [tʃest] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] ,
I set off early , then , to see where my chest was to stand ,
我 放 离开 早期的 , 然后 , 到 看 在哪里 我的 胸部 曾是 到 站立 ,
于是我早早出发，去看看我的胸膛应该站在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪnər] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] ;
and what with the walk and my dinner , it took up nearly half a day ;
和 什么 和 这 走 和 我的 晚餐 , 它 采取 向上 几乎 一半 一个 天 ;
加上散步和晚餐，差不多花了半天时间；

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
but man must eat to live , and everything was so much to my mind
但 男人 必须 吃 到 居住 , 和 一切 曾是 所以 很多 到 我的 头脑
, [ðæt] [-]
, that [104]
, 那 [-]
但人活着就必须吃饭，而且所有的事情都让我心事重重，以至于[104]

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ˈhoʊm] .
I was in the best of spirits when I at last started back towards home .
我 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 什么时候 我 在 最后的 开始 后退 向 家 .
当我终于开始往家走的时候，我的心情非常好。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] - [ræn] [streɪt] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] ,
The path to Clamecy ran straight enough , but when I came to the crossroads ,
这 小路 到 - 跑 直的 足够的 , 但 什么时候 我 来了 到 这 十字路口 ,
通往克拉梅西的路笔直向前，但当我走到十字路口时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [weɪ] , [wɪtʃ] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
I could not help glancing down a by - way , which went wandering across the
我 可以 不是 帮助 瞥了一眼 向下 一个 经过 - 方式 , 哪个 去 漫游 穿过 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
我忍不住瞥了一眼一条蜿蜒穿过草地的岔路，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [hedʒz] .
between the blossoming hedges .
之间 这 盛开 对冲 .
在盛开的树篱之间。

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈhaɪˈroʊd] ,
Said I to myself , “ How nice it would be to leave the stupid highroad ,
说 我 到 我 , “ 如何 好的 它 会 是 到 离开 这 愚蠢的 大路 ,
我心想：“要是能离开这条愚蠢的大路该多好啊！”

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pæθ] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jet] [jʌŋ] ,
and follow that little path ; the day is yet young ,
和 跟随 那 小的 小路 ; 这 天 是 然而 年轻的 ,
沿着那条小路走吧；时间还很长。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][get] [hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and anyhow it would never do to get home ahead of the sun ,
和 无论如何 它 会 绝不 做 到 得到 家 前方 的 这 太阳 ;
无论如何, 赶在太阳升起前回家都是行不通的。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɔ:r] [leɪt] [ðə; ði][waɪf] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em 'i:]
and early or late the wife will have something to say to me : : : :
和 早期的 或者 晚的 这 妻子 将要 有 某物 到 说 到 我 : : : :
无论早晚, 老婆总会跟我说些什么.....

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ][step] [ɔ:r] [tu:] ['fa:rðər] ,
I really must go a step or two farther ,
我 真的 必须 去 一个 步 或者 二 更远 ;
我真的需要再进一步,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [pɜr] [tri:] ; ['fɔrli] [ðooz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['snəʊfleɪks]
and have a look at that dear little pear tree ; surely those are not snowflakes
和 有 一个 看 在 那 亲爱的 小的 梨 树 ; 一定 那些 是 不是 雪花
?
?
?

瞧瞧那棵可爱的小梨树; 那些肯定不是雪花吧?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪt] [petlɪz] [bloʊn] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
no , of course not , they are the white petals blown off by the wind .
不 , 的 课程 不是 , 他们 是 这 白色的 花瓣 吹 离开 经过 这 风 .
不, 当然不是, 它们是被风吹落的白色花瓣。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] !
Listen to the birds !
听 到 这 鸟类 !
听听鸟儿的叫声!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , ['slaɪdɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [græs] , [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
and the tinkling of the brook , sliding along under the grass , like a kitten
和 这 叮叮当当 的 这 溪 , 滑动 沿着 在下面 这 草 , 喜欢 一个 小猫
['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l]
chasing a ball : : : :
追逐 一个 球
溪水潺潺流淌, 在草丛下滑过, 像小猫追逐皮球.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [aɪ 'ti:] ,
I have a great mind to follow it ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 跟随 它 ,
我很有头脑去完成它。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][aɪ 'ti:] ; [wer] [kæn; kən][aɪ 'ti:][hæv; həv]
and see if the roots of this oak will not stop it ; where can it have
和 看 如果 这 根 的 这 橡木 将要 不是 停止 它 ; 在哪里 能 它 有
[gɔ:n] ?
gone ?
已消失 ?
看看这棵橡树的根系能否阻止它; 它究竟去了哪里?

[wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
well , upon my word !
出色地 , 之上 我的 单词 !
真的!

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [skwi:zd] [ɪts] [wei] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] ['gɑʊti] [ni:z] [ʌv; əv]['ja:ndər] [elm] ,
it has squeezed its way under the big gouty knees of yonder elm ,
它 有 挤压 它是 方式 在下面 这 大的 痛风 膝盖 的 远处 榆树 ,
它挤进了那边那棵长满痛风的大榆树的树根下面。

— [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] ？
— **did you ever see such impudence ？**
— 做过 你 曾经 看 这样的 厚颜无耻 ？

你见过如此厚颜无耻的事吗？

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðɪs] [pæθ] [dʌz] [liːd] .
I might as well go and find out where this path does lead .
我 可能 作为 出色地 去 和 寻找 出去 在哪里 这 小路 做 带领 .

我不妨去看看这条路究竟通向何方。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [əˈbɔːŋ] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ][ˈveɪɡrənt]
” **It was all very well to saunter along thus at the heels of my vagrant**
” 它 曾是 全部 非常 出色地 到 溜达 沿着 因此 在 这 高跟鞋 的 我的 流浪汉
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

“这样悠闲地跟在我那游荡的影子后面，感觉也挺好。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [wer] [ðæt] [brˈɡaɪlɪŋ] [ˈfʊtweɪ]
but in the back of my head I knew perfectly well where that beguiling footway
但 在 这 后退 的 我的 头 我 知道 完美 出色地 在哪里 那 迷人的 人行道
[wʊd] [teɪk] [em ˈiː] .
would take me .
会 拿 我 .

但我内心深处却非常清楚，那条迷人的小路会把我带到哪里。

[laɪk] [ju(:)ˈlisiːz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [-]
Like Ulysses , I tried to [105]
喜欢 尤利西斯 , 我 尝试 到 [-]

像尤利西斯一样，我尝试[105]

[pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
play the hypocrite with myself , but the truth is ,
玩 这 伪君子 和 我 , 但 这 真相 是 ,
我自嘲是虚伪的，但事实是：

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wer] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [left] [ðə; ði]
that I made up my mind where I meant to go from the moment I left the
那 我 制成 向上 我的 头脑 在哪里 我 意思是 到 去 从 这 片刻 我 左边 这
[ɡeɪts] [ʌv; əv] - .
gates of Asnois .
大门 的 - .

从我离开阿斯诺伊斯城门的那一刻起，我就决定了我要去哪里。

[æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
An old flame of mine lived at a mill down in these parts ,
一个 老的 火焰 的 矿 居住地 在 一个 磨 向下 在 这些 部分 ,

我以前的一个情人就住在这附近的一家磨坊里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsi][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] , — [ɔːr][pərˈhæps] [sərˈpraɪz]
and I had a fancy to go and surprise her , — or perhaps surprise
和 我 有 一个 想要 到 去 和 惊喜 她 , — 或者 也许 惊喜
[maɪˈself] , [huː] [noʊz] ？
myself , who knows ？
我 , WHO 知道 ？

我当时突发奇想，想去给她一个惊喜——或者给自己一个惊喜，谁知道呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn] [seˈlɪn] ,
It was many a long day since I had set eyes on Céline ,
它 曾是 许多 一个 长的 天 自从 我 有 放 眼睛 在 席琳 ,
我已经很久很久没见到席琳了。

[ɔːr] “ - ” [æz; əz] [ðei] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ,
or “ Belette ” as they called her ,
或者 “ - ” 作为 他们 称为 她 ,
或者像他们称呼她的那样, “贝莱特”。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wəɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːsi] [feɪs] [wɒd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ʌv; əv]
and the chances were that her saucy face would be changed out of
和 这 机会 是 那 她 风骚的 脸 会 是 已更改 出去 的
[ˈnɔːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

而且她那张俏皮的脸很可能是在不知情的情况下被改变的。
[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

- , [aɪ][ei 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] !
Belette , I am not afraid of you now !
- , 我 是 不是 害怕的 的 你 现在 !
贝莱特, 我现在不怕你了!

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [hɜːrt] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [draɪd] - [ʌp] [hɑːrt] !
Those little teeth of yours can no longer hurt this poor old dried - up heart !
那些 小的 牙齿 的 你的 能 不 更长 伤害 这 贫穷的 老的 干燥 - 向上 心 !
你那点小牙齿再也伤不了这颗干瘪的老心了!

[pər'hæps][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː] ?
Perhaps the teeth are gone too ?
也许 这 牙齿 是 已消失 也 ?
或许连牙齿也没了?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈlæftər] !
I can see them now , and hear your charming laughter !
我 能 看 他们 现在 , 和 听到 你的 迷人 笑声 !
我现在仿佛能看到它们, 还能听到你迷人的笑声!

[wʌt] [ə; ei] [fuːl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ;
What a fool she did make of you , Breugnong ;
什么 一个 傻子 她 做过 制作 的 你 , - ;
布勒尼翁, 她把你耍得团团转啊;

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ə; ei] [mɪr] [tɔɪ] [ɪn] [ðoʊz] [hændz][ʌv; əv][hɜːrɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ?
you were a mere toy in those hands of hers ; but , after all , why not ?
你 是 一个 仅仅 玩具 在 那些 双手 的 她的 ; 但 , 后 全部, 为什么 不是 ?
你不过是她手中的一个玩具; 但是, 说到底, 为什么呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡet][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈkʌntri] [ˈblɑːkhed] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .
if she could get some fun out of such a country blockhead as I was then .
如果 她 可以 得到 一些 乐趣 出去 的 这样的 一个 国家 傻瓜 作为 我 曾是 然后 .
如果她能从我这个当时的乡巴佬身上找到些乐趣就好了。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] - [ˈkɑːrɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmæstər] [meɪˈdɑːr] - ,
I learned the noble art of wood - carving from Master Médard Lagneau ,
我 学习 这 高贵 艺术 的 木头 - 雕刻 从 掌握 梅达尔 - ,
我师从梅达尔·拉涅大师学习了高贵的木雕艺术。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and I can see myself now leaning over the wall of his place ,
和 我 能 看 我 现在 倾斜 超过 这 墙 的 他的 地方 ,
我仿佛看到自己倚在他家的墙上,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] .
gazing with my mouth open .
凝视 和 我的 嘴 打开 .

我张着嘴，目瞪口呆。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,
The wall ran between the yard where we worked and a big kitchen garden ,
这 墙 跑 之间 这 院子 在哪里 我们 工作 和 一个 大的 厨房 花园 ,
[plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] ,
planted with lettuce ,
已种植 和 莴苣 ,

这堵墙隔开了我们工作的院子和一个种满生菜的大菜园。

['strɔ:berɪz] , [pɪŋk] ['rædɪfɪz] , ['kju:kʌmbərz] , [ænd; ənd] ['melənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz]
strawberries , pink radishes , cucumbers , and melons ; and there , at all hours
草莓 , 粉色的 萝卜 , 黄瓜 , 和 甜瓜 ; 和 那里 , 在 全部 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

草莓、粉红色的萝卜、黄瓜和甜瓜；而且，一天中的任何时候，那里都有，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] ['æktɪv] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
I could see a tall active slip of a girl ,
我 可以 看 一个 高的 积极的 滑 的 一个 女孩 ,

我看到一个身材高挑、活泼好动的女孩，

['bælənsɪŋ] [tu:] [greɪt] ['wɔ:tərɪŋ] [pɒts][ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hændz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kerfəli]
balancing two great watering pots in her strong brown hands , as she carefully
平衡 二 伟大的 浇水 锅 在 她 强的 棕色的 双手 , 作为 她 小心
['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [-]
sprinkled the thirsty [106]
撒上 这 渴 [-]

她用强壮的棕色双手平衡着两个大浇水罐，小心翼翼地给口渴的人们洒水。[106]

['bɔ:rdərz] .
borders .
边界 .

边界。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [[ə'mi:z] [ʌv; əv] [ʌn'bli:tft] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [[ʊʊd] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz]
She wore a coarse chemise of unbleached linen , which showed her bare arms
她 穿着 一个 粗 衬裙 的 未漂白 亚麻布 , 哪个 显示 她 裸 武器
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [θrəʊt] ;
and long throat ;
和 长的 喉 ;

她穿着一件粗糙的未漂白亚麻衬裙，露出了她裸露的手臂和修长的脖颈；

[hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:] [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
her feet too were bare , and her short skirt was tucked up to her
她 脚 也 是 裸 , 和 她 短的 裙子 曾是 塞进去 向上 到 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

她的脚也光着，短裙撩到了膝盖处。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] .
which were round and strong like a boy's .
哪个 是 圆形的 和 强的 喜欢 一个 男孩们 .

它们又圆又结实，像男孩的一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtwɪstɪd]
The first thing you noticed about her was the heavy mass of her twisted
这 第一的 事物 你 注意到 关于 她 曾是 这 重的 大量的 的 她 扭曲
[ˈredɪʃ] [hɜː] .
reddish hair .
微红 头发 .

你第一眼注意到她的就是她那浓密蓬乱的红棕色头发。

[aɪ] [ˈlɪtərəli] [kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈemptiɪŋ]
I literally could not take my eyes off her as she came and went emptying
我 字面上地 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 她 作为 她 来了 和 去 清空
[hɜːr; həɹ] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpɒts] ,
her watering pots ,
她 浇水 锅 ,

她来回走动，倒掉浇水盆里的水时，我的目光简直无法从她身上移开。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkeɹfəli]
going back to fill them at the well , carrying them steadily and carefully
去 后退 到 充满 他们 在 这 出色地 , 携带 他们 稳步 和 小心
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] ,
along the narrow paths ,
沿着 这 狭窄的 路径 ,

回到井边打水，沿着狭窄的小路，稳稳地、小心翼翼地提着水箱。

[wer] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ber] [toʊz] [felt][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ˈklevərli] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
where her long bare toes felt their own way cleverly in the damp earth between the
在哪里 她 长的 裸 脚趾 毛毡 他们的 自己的 方式 巧妙地 在 这 潮湿 地球 之间 这
[ˈstrɔːberi] [plænts] .
strawberry plants .
草莓 植物 .

她修长的赤脚灵巧地在草莓植株间潮湿的泥土里摸索前进。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈstedəli] [əːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
She did not seem to know that I was there , keeping steadily on with her
她 做过 不是 似乎 到 知道 那 我 曾是 那里 , 保持 稳步 在 和 她
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

她似乎没有意识到我的存在，继续埋头工作；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] ,
but when she came close ,
但 什么时候 她 来了 关闭 ,

但她靠近时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
all at once she turned her head and shot a look at me .
全部 在 一次 她 转向 她 头 和 射击 一个 看 在 我 .

她突然转过头，狠狠地看了我一眼。

[aʊtʃ] ！ — [aɪ][kæn; kən] [stiɪl] [fiːl] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][maɪ][gɪls] , [ænd; ənd][ðə; ði][net] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
Ouch ! — I can still feel the hook in my gills , and the net around me .
哎哟 ！ — 我 能 仍然 感觉 这 钩 在 我的 鳃 , 和 这 网 大约 我 .

哎哟！——我还能感觉到鱼钩钩在我的鳃里，还有渔网把我围住。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [aɪ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][flaɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb][hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
“ **A woman's eye catches the fly ,** ” **as the proverb has it** .
“ 一个 女性的 眼睛 捕获物 这 飞 , ” 作为 这 谚语 有 它 .

正如谚语所说，“女人的眼睛能捕捉苍蝇”。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
I struggled of course , but what was the use ?
我 挣扎 的 课程 , 但 什么 曾是 这 使用 ?
我当然很挣扎，但又有什么用呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪli] [flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [stʌk] [təˈgeðər] .
There was the silly fly on the wall , with his wings stuck together .
那里 曾是 这 愚蠢的 飞 在 这 墙 , 和 他的 翅膀 卡住 一起 .
墙上有一只傻乎乎的苍蝇，它的翅膀粘在了一起。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə]
She paid no more attention to me , and squatted down on her heels to
她 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 我 , 和 蹲着 向下 在 她 高跟鞋 到
[plænt][hɜːr; hər] [ˈkæbɪdʒ] ,
plant her cabbage ,
植物 她 卷心菜 ,
她不再理会我，蹲下身子，开始种卷心菜。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [preɪ]
but from time to time she stole a look to make sure that her prey
但 从 时间 到 时间 她 偷窃 一个 看 到 制作 当然 那 她 猎物
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
was still there .
曾是 仍然 那里 :
但她时不时会偷偷瞥一眼，确认猎物是否还在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
There was no use in my saying to myself ,
那里 曾是 不 使用 在 我的 说 到 我 ,
我自言自语也无济于事，
“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] !
” **She is trying to make a fool of you , my lad !**
” 她 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 你 , 我的 小伙子 !
“她想愚弄你，我的孩子！ ”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsnɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]
” **I could see her snickering , and that [107]**
” 我 可以 看 她 窃笑 , 和 那 [-]
“我能看到她在窃笑，而且[107]

[meɪd] [em ˈiː][grɪn] [tuː] : — [wʌt] [æŋ; ən] [æs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] !
made me grin too : — what an ass I must have looked !
制成 我 咧嘴笑 也 : — 什么 一个 屁股 我 必须 有 看起来 !
这让我忍不住笑了：——我当时的样子一定很傻！

[æt; ət][læst] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [keɪm] [bæk] ,
At last up she jumped , ran across the garden , came back ,
在 最后的向上 她 跳了起来 , 跑 穿过 这 花园 , 来了 后退 ,
她终于跳了起来，跑过花园，回来了。

[stʌk] [hɜːr; hər] [fiːt] [waɪd] [əˈpɑːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
stuck her feet wide apart over the edge of the border ,
卡住 她 脚 宽的 除 超过 这 边缘 的 这 边界 ,
她双脚大张，伸出边境线外。

[kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [bluːm] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æt; ət][em ˈiː] ,
caught at a floating spray of bloom , and said , waving her arm at me ,
捕捉 在 一个 漂浮的 喷 的 盛开 , 和 说 , 挥手 她 手臂 在 我 ,
她被一簇漂浮的花朵吸引住了，一边朝我挥着手臂一边说：

“ [əˈnʌðər] [gʊd] [ˈfeləʊ] [gɔːn] !
“ **Another good fellow gone** !
“ 其他 好的 同伴 已消失 !

又一个好人走了！

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
“ **As she spoke she thrust her flower in the front of her dress** .
“ 作为 她 辐 她 推力 她 花 在 这 正面 的 她 裙子 .

“说话间，她将手中的花别在了裙子前面。”

“ [ðæts] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **That's where I should like to be** , “ **said I** ,
“ 那就是 在哪里 我 应该 喜欢 到 是 , “ 说 我 ,

“那正是我想要待的地方,”我说。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
for though I may have been a fool at that age ,
为了 尽管 我 可能 有 到过 一个 傻子 在 那 年龄 ,

虽然我当时可能很傻，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæɡərd] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I was no laggard in an affair of this kind .
我 曾是 不 落后者 在 一个 事务 的 这 种类 .

在这种事情上，我并不落后。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ][ænd; ænd][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
She put her arms akimbo and burst out laughing .
她 放 她 武器 叉腰 和 爆裂 出去 笑 .

她双手叉腰，哈哈大笑起来。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ **Not for the likes of you** , “ **cried she** :
“ 不是 为了 这 点赞 的 你 , “ 哭 她 :

“你这种人休想得逞!”她喊道。

“ [ˈɡriːdi] ! “ . . .
“ **Greedy** ! “ . . .
“ 贪婪的 ! “ . . .

“贪婪的! ”...

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɡɑːrdnər] - ,
That was the beginning of my acquaintance with the pretty gardener Belette ,
那 曾是 这 开始 的 我的 熟人 和 这 漂亮的 园丁 - ,

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈbːgəst] [ˈiːvnɪŋ] .
on a warm August evening .
在 一个 温暖的 八月 晚上 .

那是一个温暖的八月夜晚，我与美丽的园丁贝莱特的相识就此开始。

[ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [ˈwiːzl] “ [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbːŋ] [ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [hed] [ænd; ænd]
The nickname of “ Weasel ” suited her long body , with the small head and
这 昵称 的 “ 黄鼠狼 ” 适合 她 长的 身体 , 和 这 小的 头 和

[ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
pointed nose ,
尖 鼻子 ,

“黄鼠狼”这个绰号很贴切地形容了她修长的身形、小小的脑袋和尖尖的鼻子。

[ænd; ænd][waɪd] [ˈpraːmɪnənt] [maʊθ] ; [dʒʌst][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [kræk] [nʌts] [ænd; ænd] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd]
and wide prominent mouth ; just the mouth to crack nuts and hearts , **and**
和 宽的 著名的 嘴 ; 只是 这 嘴 到 裂缝 坚果 和 心 , 和

[meɪd] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] .
made too for laughter .
制成 也 为了 笑声 .

还有一张宽阔而突出的嘴；正是用来咬碎坚果和人心的嘴，也是用来开怀大笑的。

[oʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ！
Oh , her eyes !
哦 , 她 眼睛 ！

哦，她的眼睛！

[dɑ:rk] [blu:] [laɪk] ['θʌndər] - [klaʊdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwaɪldkæt] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] ！ — [wʌt] [tʃæns]
dark blue like thunder - clouds , and her wildcat smiling lips ! — What chance
黑暗的 蓝色的 喜欢 雷 - 云 , 和 她 野猫 微笑 嘴唇 ！ — 什么 机会
[hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [preɪ] ,
had the poor prey ,
有 这 贫穷的 猎物 ,

她有着像雷云一样深蓝色的嘴唇，还有她那野猫般微笑的嘴唇！——可怜的猎物有什么机会呢？

[wʌns][ɪn][hɜ:r; hər] [tɔɪlz] ？
once in her toils ？
一次 在 她 辛勤劳作 ？

她曾经辛勤劳作过吗？

[aɪ][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk][ˈæftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [gɜ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l]
I did very little work after this , but spent most of my time gawking over the wall
我 做过 非常 小的 工作 后 这 , 但 花费 最多 的 我的 时间 盯着看 超过 这 墙
,
:
,

此后我几乎没做什么工作，大部分时间都花在盯着墙边发呆。

[tɪl] ['mæstər] - [wʊd] [kʌm] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [kɪk] .
till Master Lagneau would come behind , and dislodge me with a vigorous kick .
直到 掌握 - 会 来 在后面 , 和 松动 我 和 一个 蓬勃 踢 .

直到拉格诺大师从后面赶来，用一记重踢把我踢开。

- [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:] [tu:; tə][stɑ:p] ['sterɪŋ] [æt; ət]
Belette got tired of me sometimes , and would tell me to stop staring at
- 得到 疲劳的 的 我 有时 , 和 会 告诉 我 到 停止 凝视 在
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][get] [-]
her and get [108]
她 和 得到 [-]

贝莱特有时会厌倦我，会让我别再盯着她看，赶紧[108]

[aʊt] ;
out ;
出去 ;

出去;

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
but I often told her , with a wink ,
但 我 经常 讲述 她 , 和 一个 眨眼 ,

但我经常眨眨眼告诉她，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [noʊ] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['melən] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] .
that you cannot know either a woman or a melon just by looking .
那 你 不能 知道 任何一个 一个 女士 或者 一个 瓜 只是 经过 寻找 .

你不能仅凭外表就了解一个女人或一个瓜。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ！
How much I should have liked to try a slice of her !
如何 很多 我 应该 有 喜欢 到 尝试 一个 片 的 她 ！

我多么想尝尝她的味道啊！

[bʌt; bət][pər'hæps] [ə'nʌðər] [fru:t] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [maɪ][tɜ:rn] [ðen] ['i:kwəli] [wel] ;
But perhaps another fruit would have served my turn then equally well ;
但 也许 其他 水果 会 有 服务 我的 转动 然后 同样地 出色地 ;

但或许换成另一种水果也能同样适合我；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n]

for I was at the age when a man could fall in love with the eleven
为了 我 曾是 在 这 年龄 什么时候 一个 男人 可以 落下 在 爱 和 这 十一

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvəːdʒɪnz] .

thousand virgins .
千 处女 .

因为我到了可以爱上11000个处女的年纪。

[dɪd][aɪ] [lʌv] - [ˈriːəli] ? — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][em ˈiː] [wɪl] [lʌv] [ˈenibəːdi] ;

Did I love Belette really ? — there are times when a boy like me will love anybody ;
做过 我 爱 - 真的 ? — 那里 是 时代 什么时候 一个 男生 喜欢 我 将要 爱 任何人 ;

我真的爱过贝莱特吗？——有时候像我这样的男孩会爱上任何人；

— [bʌt; bət][noʊ] , - , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;

— but no , Breugnon , that is all humbug , and you know it ;
— 但 不 , - , 那 是 全部 骗子 , 和 你 知道 它 ;

——但是不，布勒尼翁，那都是胡说八道，你自己也知道；

[jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [jʊr; jər] [feɪt] ,

your first love is the real article , your fate ,
你的 第一的 爱 是 这 真实的 文章 , 你的 命运 ,

你的初恋才是真爱，是你的命运。

[mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] ,

marked out for you by the stars in their courses ,
标记 出去 为了 你 经过 这 明星 在 他们的 课程 ,

群星按照它们的运行轨迹为你指引方向，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [mɪst] [maɪ] [ˈdestəni] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]

and it is perhaps because I missed my destiny that my whole life long I have
和 它 是 也许 因为 我 错过 我的 命运 那 我的 所有的 生活 长的 我 有

[gɔːn] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .

gone unsatisfied .
已消失 不满意 .

也许正是因为我错过了自己的命运，我才终其一生都感到不满足。

[wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiːz] .

We understood one another at half a word ; though we did nothing but tease .
我们 理解 一 其他 在 一半 一个 单词 ; 尽管 我们 做过 没有什么 但 逗 .

我们只需半句话就能互相理解；尽管我们除了互相逗弄什么也没做。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ɡlɪb] [tʌŋz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [ɡʊd]

Both of us had glib tongues , and I would give her back as good
两个都 的 我们 有 油嘴滑舌 舌头 , 和 我 会 给 她 后退 作为 好的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] ,

as she sent ,
作为 她 发送 ,

我们俩都伶牙俐齿，她怎样说我怎样回击。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .

quick as lightning .
快的 作为 闪电 .

快如闪电。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] ,

Sometimes we nearly died of laughing ,
有时 我们 几乎 死亡 的 笑 ,

有时我们差点笑死，

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] ,

and when she thought that she had got the better of me ,
和 什么时候 她 想法 那 她 有 得到 这 更好的 的 我 ,

当她以为她占了我上风的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ][dʒɔɪ]
she would throw herself down and roll over and over on the ground with joy
她 会 扔 她自己 向下 和 卷 超过 和 超过 在 这 地面 和 喜悦
,
!
,

她会高兴地扑倒在地，在地上翻滚好几次。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bi:ts] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] .
among her beets and onions .
之中 她 甜菜 和 洋葱 .

在她的甜菜和洋葱之间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː] [ænd; ənd][stænd] [ˈʌndər] [maɪ] [wɔːl] ,
She would come too and stand under my wall ,
她 会 来 也 和 站立 在下面 我的 墙 ,

她也会过来，站在我的墙下。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['twʌɪlaɪt] ['iːvniŋz] .
and talk to me in the warm twilight evenings .
和 讲话 到 我 在 这 温暖的 暮 晚上 .

在温暖的黄昏时分，和我聊聊天吧。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz]
How well I remember her once , as she stood there laughing , her bright eyes
如何 出色地 我 记住 她 一次 , 作为 她 站立 那里 笑 , 她 明亮的 眼睛
[ˈlʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪn] ,
looking into mine ,
寻找 进入 矿 ,

我多么清楚地记得她曾经站在那里大笑，明亮的眼睛望着我。

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː]
— she could see my heart at the bottom of them , — and I can see
— 她 可以 看 我的 心 在 这 底部 的 他们 , — 和 我 能 看
[hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz] [-]
her now , as [109]
她 现在 , 作为 [-]

—她能透过它们看到我的内心，—而我现在也能看到她，因为[109]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['triː] ,
she reached up and pulled down a branch of the cherry tree ,
她 达到 向上 和 拉 向下 一个 分支 的 这 樱桃 树 ,

她伸手扯下一根樱桃树枝，

[ðə; ði][raɪp] [fruːt] ['restɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ðə; ði]
the ripe fruit resting like jewels on her hair , and then she did not pick the
这 成熟 水果 休息 喜欢 珠宝 在 她 头发 , 和 然后 她 做过 不是 挑选 这
['tʃeriːz] ,
cherries ,
樱桃 ,

成熟的果实像宝石一样散落在她的头发上，但她却没有摘下那些樱桃。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][bɪt] [ɔːf][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][stem] .
she just bit off the flesh of them , leaving the stones on the stem .
她 只是 少量 离开 这 肉 的 他们 , 离开 这 石头 在 这 干 .

她只是咬掉了它们的果肉，把果核留在了茎上。

[ɑː] ! [ɪ'tɜːrn(ə)] ['iːgər] [juːθ] , [wið; wiθ][jʊr; jər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !
Ah ! eternal eager youth , with your lips at the fountain !
啊 ! 永恒 渴望的 青年 , 和 你的 嘴唇 在 这 喷泉 !

啊！永葆青春的热情，你的嘴唇仿佛在泉边！

— [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pæn(ə)] ,
— **When I have been carving on a panel** ,
— 什么时候 我 有 到过 雕刻 在 一个 控制板 ;
— 当我在木板上雕刻时 ,

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [drɔ:n] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər]
how many a time since have I drawn the lines of her beautiful arms , her
如何 许多 一个 时间 自从 有 我 绘制 这 线条 的 她 美丽的 武器 , 她
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
从那以后 , 我描绘过她美丽的胳膊和胸脯的线条多少次了 ?

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɜ:r; hər] [fʊl] [rɪtʃ] [maʊθ] ! . . .
her throat with the head thrown back , her full rich mouth ! . . .
她 喉 和 这 头 抛掷 后退 , 她 满的 富有的 嘴 ! . . .
她仰着头 , 喉咙发紧 , 嘴里满是丰满的油脂 !

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [bræntʃ] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
I bent over the wall , and drew the branch towards me ,
我 弯曲 超过 这 墙 , 和 画 这 分支 向 我 ,
我弯下腰 , 倚在墙上 , 把树枝拉向自己。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [stoʊnz] [tu;; tə][maɪ][lɪps] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
putting the moist stones to my lips , where I could still feel the touch of hers .
推杆 这 潮湿 石头 到 我的 嘴唇 , 在哪里 我 可以 仍然 感觉 这 触碰 的 她的 .
我将湿润的石头贴在嘴唇上 , 仍然能感受到她的触感。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][wi;; wi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu;; tə] - , [ænd; ənd][ðər; ðər][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [dæns] ;
On Sundays we walked over to Beaugy , and there we used to dance ;
在 星期日 我们 步行 超过 到 - , 和 那里 我们 用过的 到 舞蹈 ;
星期天我们走到博吉 , 在那里跳舞 ;

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɪk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
though I was a perfect stick at it in spite of what they say ,
尽管 我 曾是 一个 完美的 戳 在 它 在 尽管如此 的 什么 他们 说 ,
尽管他们不这么认为 , 但我在这方面却做得非常出色。

[ðæt] [lʌv] [lendz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [greɪs] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [bi:n] - [poʊlz] .
that love lends wings , and would give grace to the very bean - poles .
那 爱 借贷 翅膀 , 和 会 给 优雅 到 这 非常 豆 - 杆子 .
那份爱能赋予人翅膀 , 也能让最瘦弱的人也拥有优雅的气质。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][wi;; wi] [si:s] ['aʊər; ɑ:r]
She was always at me , and never for a moment did we cease our
她 曾是 总是 在 我 , 和 绝不 为了 一个 片刻 做过 我们 停止 我们的
['spɑ:rɪŋ] ;
sparring ;
陪练 ;
她总是和我针锋相对 , 我们一刻也没有停止过较量 ;

[ʃi;; ʃɪ] [laɪkt] [tu;; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [lɔ:ŋ] ['krʊkɪd] [noʊz] , [maɪ][bɪg] [maʊθ] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
she liked to laugh at my long crooked nose , my big mouth like an oven ,
她 喜欢 到 笑 在 我的 长的 歪 鼻子 , 我的 大的 嘴 喜欢 一个 烤箱 ,
她喜欢嘲笑我又长又弯的鼻子 , 还有我像烤箱一样的大嘴巴。

[maɪ] ['skrʌbi] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
my scrubby beard , and all the rest of it .
我的 灌木丛 胡须 , 和 全部 这 休息 的 它 .
我那蓬乱的胡子 , 以及其他一切。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
They say we are made in the likeness of God , but I hope not , for His
他们 说 我们 是 制成 在 这 相似 的 上帝 , 但 我 希望 不是 , 为了 他的
[seɪk]
sake
清酒

他们说我们是按着神的形象造的，但我希望不是这样，看在神的份上.....

- [æt; ət] [liːst] ['nevər] [stɔːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kwɪr] [lʊks] ,
Belette at least never stopped laughing at my queer looks ,
- 在 至少 绝不 停止 笑 在 我的 酷儿 看起来 ,
至少贝莱特从未停止过嘲笑我古怪的外表。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .
and I did my best to get even .
和 我 做过 我的 最好的 到 得到 甚至 .

我尽了全力去报复。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [went][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] ['faɪər] .
This kind of thing went on till we both of us took fire .
这 种类 的 事物 去 在 直到 我们 两个都 的 我们 采取 火 .

这种事一直持续到我们俩都被击中为止。

[aɪ][æɪ; əɪ]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [jɪr] ; [-]
I shall never forget the vintage that year ; [110]
我 将 绝不 忘记 这 优质的 那 年 ; [-]

我永远不会忘记那一年的佳酿；[110]

- [ænd; ænd][aɪ] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bent] ['dʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pəʊlz] , [ʰaʊər; ɑːr] ['hedz]
Belette and I worked side by side , bent double among the poles , our heads
- 和 我 工作 边 经过 边 , 弯曲 双倍的 之中 这 杆子 , 我们的 头部
[ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
nearly touching ,
几乎 接触 ,

我和贝莱特并肩工作，弯着腰在电线杆间穿梭，我们的头几乎碰在一起。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [stript] [ðə; ði][vaɪnz][maɪ][hænd] [wʊd] [brʌʃ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
and sometimes as I stripped the vines my hand would brush against her ,
和 有时 作为 我 脱衣舞 这 藤蔓 我的 手 会 刷子 反对 她 ,
有时当我剥去藤蔓时，我的手会碰到她。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪr] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt][ænd; ænd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][smɑːrt][slæp] ,
and then she would rear up like a young colt and give me a smart slap ,
和 然后 她 会 后部 向上 喜欢 一个 年轻的 小马 和 给 我 一个 聪明的 拍击 ,
然后她就会像小马驹一样扬起前蹄，狠狠地扇我一巴掌。

[ɔːr] [skwiːz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
or squeeze a bunch of grapes in my face .
或者 挤 一个 束 的 葡萄 在 我的 脸 .
或者往我脸上挤一串葡萄。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [red] [dʒuːs][ræən] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnd]
Naturally I retorted with another , till the red juice ran down over her sunburned
自然 我 反驳 和 其他 , 直到 这 红色的 汁 跑 向下 超过 她 晒伤
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
我自然又反击了一次，直到鲜红的汁液顺着她晒伤的胸膛流了下来。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
You never saw such a little devil as she was ,
你 绝不 锯 这样的 一个 小的 魔鬼 作为 她 曾是 ,
你绝对没见过像她这样顽劣的小恶魔。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] .

but I could not catch her off her guard .
但 我 可以 不是 抓住 她 离开 她 警卫 .

但我始终无法让她放松警惕。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [kept][ə; ei] [ˈweri] [aɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] ,

We always kept a wary eye on each other ,
我们 总是 保留 一个 警惕 眼睛 在 每个 其他 ,

我们始终互相保持警惕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ˈɪnʌf] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

for she knew well enough what I was after ; but she always seemed to be
为了 她 知道 出色地 足够的 什么 我 曾是 后 ; 但 她 总是 似乎 到 是

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

因为她很清楚我想要什么；但她似乎总是在说，

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [wiʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][aɪ ˈti:] ?

“ Don't you wish you may get it ?
” 不 你 希望 你 可能 得到 它 ?

你难道不希望得到它吗？

” [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; ei][kætʃ][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

“ On my side , I was just like a cat with his eyes half shut ,
” 在 我的 边 , 我 曾是 只是 喜欢 一个 猫 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,

“而我，就像一只半闭着眼睛的猫一样。”

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; ei] [maʊs] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [paʊns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .

watching a mouse and ready to pounce at the right moment .
观看 一个 老鼠 和 准备好 到 猛扑 在 这 正确的 片刻 .

时刻留意着老鼠，准备在合适的时机发起攻击。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] !

“ Wait till I catch you , my lady !
” 等待 直到 我 抓住 你 , 我的 女士 !

“等着瞧吧，小姐！ ”

” [aɪ] [θɔ:t] .

“ I thought .
” 我 想法 .

我心想。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌmərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

One afternoon in this very month of May , — our summers must have been
— 下午 在 这 非常 月 的 可能 , — 我们的 夏天 必须 有 到过

[ˈhɒtə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

hotter in those days ,
更热 在 那些 天 ,

就在五月的一个下午——那时候的夏天一定比现在热得多——

— [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] , [ə; ei] [ˈfɜ:rnɪs] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈhi:tɪd] ;

— the air was like an oven , a furnace seven times heated ;
— 这 空气 曾是 喜欢 一个 烤箱 , 一个 炉 七 时代 加热 ;

空气如同烤箱，比火炉加热了七倍；

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [blæk] [ˈθretnɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈbɪg][wið; wiθ][ðə; ði] [stɔ:rm]

for hours black threatening clouds had been coming up , big with the storm
为了 小时 黑色的 威胁 云 有 到过 未来 向上 , 大的 和 这 风暴

[wɪtʃ] [sti:l] [held] [ɔ:f] ,

which still held off ,
哪个 仍然 握住 离开 ,

几个小时以来，乌云密布，预示着暴风雨即将到来，但暴风雨却迟迟没有来临。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meltɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [tu:lz] [stʌk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz]
so that we melted under the heat , and the very tools stuck to our fingers
所以 那 我们 融化 在下面 这 热 , 和 这 非常 工具 卡住 到 我们的 手指
.
:
.

结果我们在高温下融化了，连工具都粘在了手指上。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdn] ,
Belette had been singing in her garden ,
- 有 到过 歌唱 在 她 花园 ,
贝莱特一直在她的花园里唱歌，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
but after a while I could neither see nor hear her ,
但 后 一个 尽管 我 可以 两者都不 看 也不 听到 她 ,
但过了一会儿，我就既看不到她也听不到她了。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ru:f] ,
till at last I caught sight of her sitting on a stone under the shed roof ,
直到 在 最后的 我 捕捉 视线 的 她 坐着 在 一个 石头 在下面 这 棚 屋顶 ,
最后我才看到她坐在棚屋屋顶下的一块石头上。

[əˈsli:p] ; [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] , [-]
asleep ; her lips parted , her head leaning back against the door - post , [111]
睡着了 ; 她 嘴唇 分手了 , 她 头 倾斜 后退 反对 这 门 - 邮政 , [-]
睡着了；她的嘴唇微张，头向后靠在门柱上，[111]

[wʌŋ][ɑ:rm] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][ˈwɔ:tər] - [kæn; kən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n]
one arm resting on the big water - can , as if she were overcome by sudden
— 手臂 休息 在 这 大的 水 - 能 , 作为 如果 她 是 克服 经过 突然
lassitude .
lassitude .
倦怠 .

她一只胳膊搭在大水壶上，好像突然感到疲倦似的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hæf] [ɪkˈspoʊzd] , [dɪˈfensləs] [laɪk] [ˈdeɪniː] , [ænd; ənd][aɪ][hɜ:r; hər][ˈdʒuːpɪtər] ! — [aɪ]
There she lay , half exposed , defenseless like Danaë , and I her Jupiter ! — I
那里 她 躺 , 一半 裸露 , 毫无防备 喜欢 达娜厄 , 和 我 她 木星 ! — 我
[dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
dropped over the wall ,
掉落 超过 这 墙 ,
她躺在那里，半裸着，像达那厄一样毫无防备，而我就是她的朱庇特！——我翻过墙而入，

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈletɪs] [ɪn][maɪ] [heɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
crushing the cabbages and lettuce in my haste , and took her in my arms ,
压碎 这 卷心菜 和 莴苣 在 我的 匆忙 , 和 采取 她 在 我的 武器 ,
我匆忙地把卷心菜和生菜踩碎，然后把她抱在怀里。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][hɜ:rz] .
putting my mouth to hers .
推杆 我的 嘴 到 她的 .
我的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[haʊ] [swi:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How sweet she was !
如何 甜的 她 曾是 !
她真是太可爱了！

[ɔ:l] [wɔ:rm][ænd; ənd][hæf] [əˈsli:p] !
all warm and half asleep !
全部 温暖的 和 一半 睡着了 !
浑身暖洋洋的，半睡半醒！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [maɪ] [ˈkɪsɪz] ,
She seemed to yield , and returned my kisses ,
她 似乎 到 屈服 , 和 返回 我的 吻 ,
她似乎妥协了, 回吻了我。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] . — [maɪ] [blʌd] [bəːnd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
but without opening her blue eyes . — My blood burned in my veins ,
但 没有 开幕 她 蓝色的 眼睛 : — 我的 血 烧伤 在 我的 静脉 ,
但她始终没有睁开那双蓝色的眼睛。——我的血液在血管里燃烧。

[ænd; ənd][aɪ] [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [brɛst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [æt; ət][læst] ,
and I strained her to my breast with delight ; at last ,
和 我 紧张 她 到 我的 胸部 和 喜 ; 在 最后的 ,
我欣喜若狂地将她紧紧抱在怀里; 最后,

[ðə; ði][raɪp] [fruːt] [hæd; həd] [drʌːpt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [maʊθ] ! — [bʌt; bət]
the ripe fruit had dropped into my longing mouth ! — but
这 成熟 水果 有 掉落 进入 我的 渴望 嘴 ! — 但
那颗成熟的果实落入了我渴望已久的口中! ——但是

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈskruːp(ə)l] [naʊ] [rɪˈstreɪnd] [em ˈiː] ;
in spite of my joy , some strange scruple now restrained me ;
在 尽管如此 的 我的 喜悦 , 一些 奇怪的 顾忌 现在 克制 我 ;
尽管我内心充满喜悦, 但某种奇怪的顾虑却让我止步不前;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kwɪr] [ˈnəʊnɪz] [held][em ˈiː] [bæk] , — [ɡreɪt] [fuːl] [ðæt]
I don't know what queer notions held me back , — great fool that
我 不 知道 什么 酷儿 概念 握住 我 后退 , — 伟大的 傻子 那
我不知道是什么样的奇怪想法阻碍了我——我真是个傻瓜。

[aɪ]
I
我
我

[wʌz; wəz] ! — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː]
was ! — but I felt that I loved her too
曾是 ! — 但 我 毛毡 那 我 喜爱 她 也
是啊! ——但我感觉我也爱她。

[mʌtʃ] , — [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ədˈvʌntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] , — [hæf] [əˈsliːp] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ]
much , — I could not take advantage of her so , — half asleep , not knowing
很多 , — 我 可以 不是 拿 优势 的 她 所以 , — 一半 睡着了 , 不是 会心
[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
what she did .
什么 她 做过 :

很多, ——我无法占她便宜, ——半睡半醒, 不知道她做了什么。

[maɪ] [praʊd] [ˈbjuːtɪ] !
My proud beauty !
我的 自豪的 美丽 !
我骄傲的美人!

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʌnkənˈsentɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , — [aɪ] [tʊːr] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I would not have her unconsenting , and so , — I tore myself away from
我 会 不是 有 她 未经同意 , 和 所以 , — 我 撕裂 我 离开 从
[maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
my happiness ,
我的 幸福 ,
我不想让她违背我的意愿, 所以——我毅然决然地离开了我的幸福。

[ʌn'twainɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɪŋkt] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][mæn][ɪz]
untwining our linked arms and our lips , not without trouble , for man is
解开 我们的 链接 武器 和 我们的 嘴唇 , 不是 没有 麻烦 , 为了 男人 是
[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [təʊ] :
fire , and woman tow :
火 , 和 女士 拖 :

解开我们交缠的手臂和嘴唇并非易事，因为男人如火，女人如麻：

[bʌt; bət][aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ˈlðər] ['sɪmpltən] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [huː]
but I left her trembling , like that other simpleton you have heard of , who
但 我 左边 她 发抖 , 喜欢 那 其他 傻瓜 你 有 听到 的 , who
[ˈkɒŋkəd] [æn'taɪə.piː] .
conquered Antiope .
征服 安提珀 .

但我离开时，她却瑟瑟发抖，就像你听说过的那个征服安提俄珀的傻瓜一样。

[aɪ] [tuː] ['kɒŋkəd] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] :
I too conquered , that is , I took to my heels :
我 也 征服 , 那 是 , 我 采取 到 我的 高跟鞋 :

我也征服了，也就是说，我拔腿就跑：

— [aɪ] ['ferli] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrɪz] - ['dɪstəns] .
— **I fairly blush when I think of it , at thirty - five years ' distance .**
— 我 相当 脸红 什么时候 我 思考 的 它 , 在 三十 - 五 年 - 距离 .

——时隔三十五年，每当想起这件事，我都会不禁脸红。

['fuːliʃ] [bɔɪ] !
Foolish boy !
愚蠢 男生 !

傻小子！

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːli] ?
yes , but what would I not give to be capable now of such folly ?
是的 , 但 什么 会 我 不是 给 到 是 有能力的 现在 的 这样的 蠢事 ?

是的，但我现在多么希望自己能做出这样的愚蠢事啊！

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] - ['triːtɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [-]
From that time Belette treated me as if she were [112]
从 那 时间 - 治疗 我 作为 如果 她 是 [-]

从那时起，贝莱特对待我就像对待[112]

[pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , ['nevər] [twɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] ;
possessed of the devil , never twice was she in the same mind ;
拥有 的 这 魔鬼 , 绝不 两次 曾是 她 在 这 相同的 头脑 ;

她被魔鬼附身，心思从来都不一样；

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɔːntʃ] [sʌm; səm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][em 'iː] , [ɔːr] [ɪɡ'nɔːr] [maɪ] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] ,
one day she would launch some insult at me , or ignore my very existence ,
— 天 她 会 发射 一些 侮辱 在 我 , 或者 忽略 我的 非常 存在 ,

总有一天她会对我破口大骂，或者干脆无视我的存在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] , [ænd; ənd][kə'dʒʊəlɪŋ]
and the next she would meet me with languishing sheep's eyes , and cajoling
和 这 下一个 她 会 见面 我 和 萎靡不振 羊的 眼睛 , 和 哄骗
['læftər] .
laughter .
笑声 .

然后，她会用一种可怜兮兮的羊眼看着我，发出哄骗般的笑声。

[wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [haɪd][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
When my back was turned , she would hide behind a tree ,
什么时候 我的 后退 曾是 转向 , 她 会 隐藏 在后面 一个 树 ,

当我转身离开时，她会躲在树后。

[ænd; ənd][hɜ:rl] [lʌmps] [ʌv; əv][sɑ:d][æt; ət][maɪ] [nek] , [ɔ:r][hɪt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] ;
and **hurl** **lumps** **of** **sod** **at** **my neck** , **or** **hit** **me** **on** **the** **nose** **with** **a** **plum** ;
和 投 肿块 的 草皮 在 我的 脖子 , 或者 打 我 在 这 鼻子 和 一个 李子 ;
然后把大块的草皮扔到我的脖子上, 或者用李子打我的鼻子;

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] [pɪk]
and **worse** **than** **all** **were** **her** **goings on** **with** **any man** **that** **she** **could** **pick**
和 更糟 比 全部 是 她 行进 在 和 任何 男人 那 她 可以 挑选
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
更糟糕的是, 她还和任何她能勾搭上的男人都有染。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .
when **we** **were** **out on** **Sundays** .
什么时候 我们 是 出去 在 星期日 .
我们星期天外出的时候。

[fi:; fi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , — [ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [ə'noʊ] [em 'i:] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] ,
She took **it** **into** **her** **head** , **—** **chiefly** **to** **annoy** **me** , **I** **do** **believe** ,
她 采取 它 进入 她 头 , — 主要 到 烦人 我 , 我 做 相信 ,
她把这件事记在心里——我相信主要是为了气我。

— [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] - [ˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn] .
— to **flirt** **with** **Quiriace** **Pinon** , **a** **great** **chum** **of** **mine** .
— 到 调情 和 - 皮农 , 一个 伟大的 密友 的 矿 .
— 去和我的好朋友奎里亚斯·皮农调情。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][laɪk] [ɔ'restɪz] [ænd; ənd][ˌpɑr'leɪdɪ:z] , [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [wʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
He **and** **I** **were** **like** **Orestes** **and** **Pylades** , **you** **never** **saw** **one** **without** **the**
他 和 我 是 喜欢 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 , 你 绝不 锯 一 没有 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
我和他就像俄瑞斯忒斯和皮拉德斯一样, 你永远看不到他们分开。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ə; eɪ] [fer] , [ə; eɪ] [faɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and **wherever** **there** **was** **anything going on** , **a** **fair** , **a** **fight** , **or** **a** **wedding**
和 无论 那里 曾是 任何事物 去 在 , 一个 公平的 , 一个 斗争 , 或者 一个 婚礼
,
:
,
无论哪里有活动, 无论是集市、打架还是婚礼,

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there **we** **were** **in** **the** **midst** **of** **it** .
那里 我们 是 在 这 中间 的 它 .
我们当时就身处其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk'set] , [æz; əz] ['stɜ:rdi] [æz; əz][æn; ən][oʊk] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
He **was** **short** **and** **thickset** , **as** **sturdy** **as** **an** **oak** , **a** **good**
他 曾是 短的 和 粗壮 , 作为 结实的 作为 一个 橡木 , 一个 好的
[streɪt'fɔ:rwərd] ['wɜ:rkər] ,
straightforward **worker** ,
直截了当 工人 ,
他身材矮壮, 像橡树一样结实, 是个勤劳朴实的好工人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:r; fər] ['frendʃɪp] !
and **as** **for** **friendship** !
和 作为 为了 友谊 !
至于友谊!

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [hi;; hi]
it would have gone hard with any one who interfered with me when he
它 会 有 已消失 难的 和 任何 一 WHO 干扰 和 我 什么时候 他
[wʌz; wəz][baɪ] .
was by .
曾是 经过 :

如果有人在他面前妨碍我，我一定会狠狠教训他。

- ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,
Belette singled him out from all the rest of her admirers ,
- 单身 他 出去 从 全部 这 休息 的 她 仰慕者 ,
贝莱特从众多追求者中选中了了他。

['nʊʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [tu;; tə][em 'i:] ;
knowing well enough what it would mean to me ;
会心 出色地 足够的 什么 它 会 意思是 到 我 ;
我非常清楚这对我的意义;

[ænd; ənd][fi;; ji][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and she had no trouble at all with him ,
和 她 有 不 麻烦 在 全部 和 他 ,
她和他相处得非常融洽，没有任何问题。

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [fʊr] . — [ə; eɪ] [fju:] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz]
you may be sure . — A few smiles and glances out of those eyes of hers
你 可能 是 当然 . — 一个 很少 微笑 和 眼神 出去 的 那些 眼睛 的 她的
[wɜ:r; wər] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
were quite enough to do his business .
是 相当 足够的 到 做 他的 商业 .
你完全可以放心——她那双眼睛里流露出的几个微笑和几个眼神，就足以让他下定决心。

[wʌt] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:pənts] ?
What son of Adam can resist the wiles of these serpents ?
什么 儿子 的 亚当 能 抵抗 这 诡计 的 这些 蛇 ?
亚当的哪个子孙能抵挡住这些蛇的诱惑？

[fi;; ji] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'kɑ:nfəs] [er] , [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [lɔ:n] [nek] [ænd; ənd] [ɡlæns]
She would put on her innocent unconscious air , turn her long neck and glance
她 会 放 在 她 清白的 无意识 空气 , 转动 她 长的 脖子 和 瞥一眼
[æt; ət] [-]
at [113]
在 [-]

她会装出一副天真无邪的样子，转过修长的脖子，瞥一眼[113]

[hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [frɪndʒd] ['aɪləʃɪz] , [flæʃ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ,
him under her fringed eyelashes , flash her white teeth ,
他 在下面 她 流苏 睫毛 , 闪光 她 白色的 牙齿 ,
她用浓密的睫毛遮住他，露出洁白的牙齿。

[lɪk] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] , [ðen] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,
lick her red lips with her little pointed tongue , then walk away ,
舔 她 红色的 嘴唇 和 她 小的 尖 舌头 , 然后 走 离开 ,
她用尖尖的小舌头舔了舔红唇，然后走开了。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['sʌp(ə)] ['bɑ:di] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][fi;; ji] [mu:vd] .
her whole supple body swaying as she moved .
她 所有的 柔软 身体 摇晃 作为 她 已搬 .
她柔软的身体随着她的移动而摇曳。

['pɪnjən] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] ,
Pinon lost his head completely ,
皮农 丢失的 他的 头 完全地 ,
皮农彻底失去了理智。

[ænd; ɐnd][sʊʊ] - [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and so Belette soon had the two of us stuck up on the wall ,
和 所以 - 很快 有 这 二 的 我们 卡住 向上 在 这 墙 ,
于是, 贝莱特很快就把我们俩粘在了墙上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [step] .
watching her every step .
观看 她 每一个 步 .
时刻注视着她的一举一动。

[ʃi:; ji] [dru:] [ju: 'es][bəuθ][ɑ:n] ,
She drew us both on ,
她 画 我们 两个都 在 ,
她把我们俩都吸引住了,
[sʊʊ][ai 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [b:n] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['redi] [tu:; tə][flai][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [θroʊt] ;
so it was not long before we were ready to fly at each other's throats ;
所以 它 曾是 不是 长的 前 我们 是 准备好 到 飞 在 每个 其他的 喉咙 ;
所以没过多久, 我们就准备互相攻击了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,
but when she thought the thing had gone far enough ,
但 什么时候 她 想法 这 事物 有 已消失 远的 足够的 ,
但当她觉得事情已经发展到一定程度时,

[ʃi:; ji] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kʊʊld][ˈwɔ:təɹ][ɑ:n][ðə; ði] [pəɹ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
she would throw a little cold water on the pair of us .
她 会 扔 一个 小的 寒冷的 水 在 这 一对 的 我们 :
她会给我们俩泼点冷水。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [trɪk] [ˈæŋɡəɹd] [em 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈklevəɹ]
Much as this last trick angered me , I could not help laughing at her , clever
很多 作为 这 最后的 诡计 愤怒 我 , 我 可以 不是 帮助 笑 在 她 , 聪明的
[ˈlɪt(ə)l][kæt] !
little cat !
小的 猫 !

虽然她最后的伎俩让我很生气, 但我还是忍不住笑了, 这只聪明的小猫!

[bʌt; bət][ai 'ti:] [droʊv] [ˈpɪnjən][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ;
but it drove Pinon half out of his wits ;
但 它 驾驶 皮农 一半 出去 的 他的 智慧 ;
但这却让皮农几乎精神崩溃;

— ([ə; eɪ][dʒʊʊk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [si:lɪd] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
— (**a joke was always a sealed book to him ,**
— (一个 开玩笑 曾是 总是 一个 密封 书 到 他 ,
—— (对他来说, 笑话就像一本密封的书,)

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [rɔ:r] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] .) —
but he would roar at one that no one else could make head or tail of .) —
但 他 会 吼 在 一 那 不 一 别的 可以 制作 头 或者尾巴 的 :) —
[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][kʊʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When she was cold to him ,
什么时候 她 曾是 寒冷的 到 他 ,
但他会对着一个别人都摸不着头脑的怪事咆哮。) ——当她对他冷淡时,

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempəɹ] , [stæmp][ænd; ɐnd] [swer] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
he would lose his temper , stamp and swear at her like a madman ,
他 会 失去 他的 脾气 , 邮票 和 发誓 在 她 喜欢 一个 狂人 ,
他会失去理智, 像疯子一样跺脚、咒骂她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [ðɪs] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [wuː] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [wei]
and she rather liked this rough sort of wooing , so different from my way
和 她 相当 喜欢 这 粗糙的 种类 的 求爱 , 所以 不同的 从 我的 方式
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她很喜欢这种粗犷的追求方式，这和我追求她的方式截然不同。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈgælɪk] [briːd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]
She and I were really of the same Gallic breed — there was much more
她 和 我 是 真的 的 这 相同的 高卢语 品种 — 那里 曾是 很多 更多的
[əˈfɪnəti] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈpɪnjən] ,
affinity between us than there was between her and Pinon ,
亲和力 之间 我们 比 那里 曾是 之间 她 和 皮农 ,
她和我其实都是同一种高卢人——我们之间的亲近感远胜于她和皮农之间的亲近感。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [pjʊr]
who was simply a ramping , stamping sort of a brute ; but from pure
WHO 曾是 简单地 一个 斜坡 , 冲压 种类 的 一个 蛮力 ; 但 从 纯的
[kəˈpriːs] ,
caprice ,
任性 ,

他原本只是个横冲直撞、横冲直撞的蛮汉；但纯粹出于一时兴起，

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][veks][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər] ,
or perhaps to vex me , she showed him the greatest favor ,
或者 也许 到 烦恼 我 , 她 显示 他 这 最 偏爱 ,
或许是为了气我，她给了他最大的恩惠。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈprɒmɪsɪz] ;
smiling at him with lips and eyes full of the sweetest promises ;
微笑 在 他 和 嘴唇 和 眼睛 满的 的 这 最甜美的 承诺 ;
她对他微笑，嘴唇和眼睛里充满了最甜蜜的承诺；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst]
but when it came to keeping them , and he was ready to burst
但 什么时候 它 来了 到 保持 他们 , 和 他 曾是 准备好 到 爆裂
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [-]
with pride in [114]
和 自豪 在 [-]

但当涉及到保住它们时，他感到无比自豪[114]

[hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrɪn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
his conquest , then she would turn and march off , leaving him in the lurch .
他的 征服 , 然后 她 会 转动 和 行进 离开 , 离开 他 在 这 困境 .
她征服了他，然后转身离开，把他丢在一旁。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][droul] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ˈpɪnjən][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
All this was droll enough to me , but Pinon could not see the joke ,
全部 这 曾是 滑稽 足够的 到 我 , 但 皮农 可以 不是 看 这 开玩笑 ,
这一切在我看来都十分滑稽，但皮农却get不到其中的笑点。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrɪn][ɑːn][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] !
and would turn on me like a tiger , because , forsooth !
和 会 转动 在 我 喜欢 一个 老虎 , 因为 , 真的 !
然后像老虎一样攻击我，因为，真的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡɜːrɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
I was taking his girl away from him !
我 曾是 采取 他的 女孩 离开 从 他 !
我把他的女朋友抢走了！

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
It came to such a pass ,
它 来了 到 这样的 一个 经过 ;

事情发展到如此地步，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [tuʊld][em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
that he actually told me to take myself out of the way ;
那 他 实际上 讲述 我 到 拿 我 出去 的 这 方式 ;

他竟然让我自己让开；

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] .
I replied that the very same words had been on the tip of my tongue .
我 回复 那 这 非常 相同的 字 有 到过 在 这 提示 的 我的 舌头 .

我回答说，这些话我一直都想说出口。

“ [wel] [ðen] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [pʌntʃ] [jɔ:; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
“ Well then , I shall have to punch your head for you ! ”
“ 出色地 然后 , 我 将 有 到 冲床 你的 头 为了 你 ! ”

“那好，我得替你揍你一顿了！ ”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , “ [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; jəd] [heit] [tu:; tə] [du:;][aɪ 'ti:] . ”
“ It may come to that , ” said I , “ but I should hate to do it . ”
“ 它 可能 来 到 那 , ” 说 我 , “ 但 我 应该 恨 到 做 它 . ”

“也许会走到那一步，”我说，“但我很不愿意这样做。”

“ [em 'i:] [tu:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ Me too , ” said he .
“ 我 也 , ” 说 他 .

“我也是，”他说。

“ [naʊ] , - , [wʌŋ] [kɑ:k] [ɪz] [ɪ'hʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑ:rmjɑ:rd] ; [du:;][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ Now , Breugnon , one cock is enough in a farmyard ; do you get out of this ,
“ 现在 , - , 一 公鸡 是 足够的 在 一个 农场 ; 做 你 得到 出去 的 这 ,

“布雷尼翁，一个农场里一只公鸡就够了；你打算怎么脱身？ ”

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] . “
like a sensible fellow . ”
喜欢 一个 明智的 同伴 . ”

像个明事理的人一样。

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
“ By all means , ” said I , “ only you are the one to quit the premises ,
“ 经过 全部 方法 , ” 说 我 , “ 仅有的 你 是 这 一 到 辞职 这 前提 ,

“当然可以，”我说，“只是你必须离开这里。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [maɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:;] [hɜ:r; həɪ] .
she was mine before you ever saw her .
她 曾是 矿 前 你 曾经 锯 她 .

在你见到她之前，她就是我的了。

“ [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [ˈlaɪər] , [ænd; ænd] [swɔ:r]
“ This made him furious , and he called me a low - down liar , and swore
“ 这 制成 他 狂怒 , 和 他 称为 我 一个 低的 - 向下 说谎者 , 和 发誓

[ðæt] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
that Belette was his ,
那 - 曾是 他的 ,

“这让他勃然大怒，他骂我是个卑鄙的骗子，并发誓说贝莱特是他的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
and that I should never touch a hair of her head .
和 那 我 应该 绝不 触碰 一个 头发 的 她 头 .

我永远都不能碰她的一根头发。

“ [du:][ju:; jʊ] ['evər] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [maɪ] [pʊr] [frend] ?
“ **Do you ever look at yourself in the glass , my poor friend ?**
“ 做 你 曾经 看 在 你自己 在 这 玻璃 , 我的 贫穷的 朋友 ?
“ 可怜的朋友, 你有没有照过镜子看看自己? ”

“ [sed] [aɪ] . “ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mæstərz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **said I . “ She is meat for your masters , in other words for me ,**
“ 说 我 : “ 她 是 肉 为了 你的 大师 , 在 其他 字 为了 我 ,
“ 我说, ‘她是你们主人的盘中餐, 换句话说, 是我的盘中餐。’ ”

[soʊ][goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][dɪg] ['tɜ:nɪps] . “
so go back where you came from and dig turnips . “
所以 去 后退 在哪里 你 来了 从 和 挖 萝卜 : “
“ 所以, 滚回你来的地方去挖萝卜吧。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , - , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Listen to me , Breugnon , “ said he :**
“ 听 到 我 , - , “ 说 他 :
“ 听我说, 布勒尼翁,”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] [best] .
“ **She loves me best .**
“ 她 爱 我 最好的 :
“ 她最爱我。”

“ — [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ **— I shook my head .**
“ — 我 摇晃 我的 头 :
“ 我摇了摇头。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [-]
“ **Will you leave it to [115]**
“ 将要 你 离开 它 到 [-]
“ 你会把它留给[115]

[hɜ:r; hər] ? “ [hi:; hi] [pə'sistɪd] , “ [ænd; ənd] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [em 'i:] ? “
her ? “ he persisted , “ and promise to get out if she takes me ? “
她 ? “ 他 持续 , “ 和 承诺 到 得到 出去 如果 她 需要 我 ? “
“ 她? ”他继续问道, “答应我如果她带我走就离开? ”

“ [ə'gri:d] ! “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
“ **Agreed ! “ said I , and held out my hand .**
“ 同意 ! “ 说 我 , 和 握住 出去 我的 手 :
“ 同意! ”我说着, 伸出了手。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [tʃu:z] ,
It is one thing to tell a girl to choose ,
它 是 一 事物 到 告诉 一个 女孩 到 选择 ,
“ 告诉一个女孩该如何选择是一回事,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:][aɪ 'ti:] ;
but it is quite another to make her do it ;
但 它 是 相当 其他 到 制作 她 做 它 ;
“ 但要让她这么做却是另一回事;

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [fʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [tu:] ['su:təz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] ;
there is much more fun for her in keeping two suitors on the string ;
那里 是 很多 更多的 乐趣 为了 她 在 保持 二 求婚者 在 这 细绳 ;
“ 对她来说, 同时应付两个追求者更有乐趣;

[soʊ][jiː ji] [ˈmɪrli] [læft] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [wen] [wiː; wi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]
so she merely laughed in our faces , and went off , when we told her of
所以 她 仅仅 笑了 在 我们的 面孔 , 和 去 离开 , 什么时候 我们 讲述 她 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːrgən] .
our bargain .
我们的 便宜货 .

当我们告诉她我们的交易时，她只是嘲笑我们，然后就走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [faːnd][ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
We were really fond of one another , but now , there was nothing else for
我们 是 真的 喜爱 的 一 其他 , 但 现在 , 那里 曾是 没有什么 别的 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

我们曾经非常喜欢彼此，但现在，别无选择。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

我们必须战斗。

[bæk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [kəʊts] [ɔːf] .
Back we went to the shop , and pulled our coats off .
后退 我们 去 到 这 店铺 , 和 拉 我们的 外套 离开 .
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

我们回到店里，脱下外套。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , ” [sed] [ˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪs] [ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] .
“ **Hold on a second ,** ” **said Pinon , and gave me a great kiss on both cheeks .**
“ 抓住 在 一个 第二 , ” 说 皮农 , 和 给予 我 一个 伟大的 吻 在 两个都 脸颊 .
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

“等一下,”皮农说着，在我两颊上狠狠地亲了一下。

[ðen] [wiː; wi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːrɪnst] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Then we went at it in earnest , for when it comes to real fighting ,
然后 我们 去 在 它 在 认真 , 为了 什么时候 它 来 到 真实的 斗争 ,
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

然后我们就认真起来了，因为说到真正的战斗，

[ˈfrendʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
friendship has to go to the wall ,
友谊 有 到 去 到 这 墙 ,
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

友谊必须走到尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈpɪnjən][hæd; həd] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [maɪ] [hed] [ɔːf] , [waɪl] [aɪ] [ˈbætərd] [æt; ət]
and in five minutes Pinon had nearly knocked my head off , while I battered at
和 在 五 分钟 皮农 有 几乎 敲门 我的 头 离开 , 尽管 我 伤痕累累 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

五分钟之内，皮农几乎把我的头打掉了，而我则拼命地击打他的腹部。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈlɪtərəli] [pɔːd] [ɔːf] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
till the blood literally poured off both of us .
直到 这 血 字面上地 倾倒 离开 两个都 的 我们 .
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

直到我们俩的血都像泉涌一样流了下来。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ,
How it would have ended , no one knows ,
如何 它 会 有 结束 , 不 一 知道 ,
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

结局会如何，无人知晓。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʊldɔːgz] ;
for by this time we were as savage as a couple of bulldogs ;
为了 经过 这 时间 我们 是 作为 野蛮的 作为 一个 夫妻 的 斗牛犬 ;
[wɜːr; wər] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .
we had to fight .
我们 有 到 斗争 .

因为那时我们已经像两只斗牛犬一样凶猛了；

[bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd]
but my Master Lagneau and some of the neighbors heard the row and
但 我的 掌握 - 和 一些 的 这 邻居 听到 这 排 和
[rʌft] [ɪn] .
rushed in .
匆忙 在 :

但我的拉格诺少爷和一些邻居听到争吵声，就冲了进来。

[ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] ,
A hard time they had to pull us apart ,
一个 难的 时间 他们 有 到 拉 我们 除 ,

他们费了好大劲才把我们分开。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] - [hæd; həd][i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rswɪp] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and at last Lagneau had even to take his horsewhip to us ,
和 在 最后的 - 有 甚至 到 拿 他的 马鞭 到 我们 ,

最后，拉涅甚至不得不拿出马鞭来抽打我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ju: 'es][let][goʊ] ,
but they finally made us let go ,
但 他们 最后 制成 我们 让 去 ,

但他们最终还是让我们放手了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][br'hoʊld] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
and a sight we were to behold when it was over !
和 一个 视线 我们 是 到 看哪 什么时候 它 曾是 超过 !

而当一切结束时，我们将会看到怎样一番景象！

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɑ:rti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] [neɪmd]
At this crisis the third party made his appearance ; he was a miller named
在 这 危机 这 第三 派对 制成 他的 外貌 ; 他 曾是 一个 磨坊主 命名

[dʒi:n] - ,
Jean Mifflard ,
让 - ,

在这场危机中，第三方出现了；他是一位名叫让·米夫拉尔的磨坊主。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [-]
short and red in the face , with little [116]
短的 和 红色的 在 这 脸 , 和 小的 [-]

脸短而红，几乎没有[116]

[aɪz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['bɔ:rz] , [ænd; ənd][fæt] ['pʌfi] [tʃi:ks] .
eyes like a wild boar's , and fat puffy cheeks .
眼睛 喜欢 一个 荒野 野猪的 , 和 胖的 蓬松 脸颊 .

眼睛像野猪一样，脸颊肥厚浮肿。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
He laughed at the pair of us ;
他 笑了 在 这 一对 的 我们 ;

他嘲笑我们俩；

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fu:lz] [tu:; tə] [nɑ:k] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hʌsi]
and told us we were fools to knock each other about for a little hussy
和 讲述 我们 我们 是 傻瓜 到 敲 每个 其他 关于 为了 一个 小的 荡妇

[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

他们说我们真是傻瓜，为了那样一个小荡妇互相殴打。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] ,
who was only amusing herself at our expense ,
WHO 曾是 仅有的 有趣 她自己 在 我们的 费用 ,

她只是在拿我们开玩笑而已。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌŋ][ʌv; əv][ˈtreɪlɪŋ][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][ˈlʌvəz][æt; ət][hɜːr; hər][hiːlz] .
just for the fun of trailing a pack of lovers at her heels .
只是 为了 这 乐趣 的 尾随 一个 盒 的 恋人 在 她 高跟鞋 ；

只是为了好玩，喜欢被一群情人簇拥着。

“ [aɪ][waɪ][tel][juː; jʊ][wʌt] , ” [sed][hiː; hi] ； “ [ʃiː; ʃɪ]ɪz][ˈoʊnli][ˈmeɪkɪŋ][geɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] ；
“ **I will tell you what , ” said he ; “ she is only making game of you ;**
” 我 将要 告诉 你 什么 ， ” 说 他 ； ” 她 是 仅有的 制作 游戏 的 你 ；
“我告诉你，”他说，“她只是在戏弄你；

[soʊ][naʊ] , [dʒʌst][ˈeɪk][hændz][ænd; ʌnd][goʊ][ɔːf][ˈsʌmwɛr][təˈgeðər] , [ðæt][waɪ][tɜːrɪn][ðə; ði][læf]
so now , just shake hands and go off somewhere together , that will turn the laugh
所以 现在 ， 只是 摇 双手 和 去 离开 某处 一起 ， 那 将要 转动 这 笑
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ，

所以现在，你们只要握手然后一起离开，这样就能逗她笑了。

[ænd; ʌnd][wen][ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][riːtʃ] ,
and when she finds that you are gone out of her reach ,
和 什么时候 她 发现 那 你 是 已消失 出去 的 她 抵达 ，
当她发现你已经离开她的视线范围时，

[ʃiː; ʃɪ][waɪ][biː; bi][fɔːrst][tuː; tə][tʃuːz] , [wʌn][weɪ][ɔːr][ðə; ði][ˈlðər] , [ænd; ʌnd][let][ðə; ði][best][mæn][wɪn]
she will be forced to choose , one way or the other , and let the best man win
她 将要 是 强制 到 选择 ， 一 方式 或者 这 其他 ， 和 让 这 最好的 男人 赢
！
！
！

她将被迫做出选择，要么这样，要么那样，让最优秀的人获胜！

[naʊ][ðen] ！ [get][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！
Now then ! get out with you !
现在 然后 ！ 得到 出去 和 你 ！

好了！你给我滚出去！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsuːnər][ðə; ði][ˈbetər] .
and the sooner the better .
和 这 很快 这 更好的 ；

越快越好。

[juː; jʊ][meɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː][waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][gɔːn] , [tuː; tə][kiːp][æn; ən][aɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
You may rely on me while you are gone , to keep an eye on the lady ,
你 可能 依靠 在 我 尽管 你 是 已消失 ， 到 保持 一个 眼睛 在 这 女士 ，
你不在的时候，可以放心地把那位女士交给我照看。

[ænd; ʌnd][ɪf][ˈeniθɪŋ][nuː][tɜːrɪnz][ʌp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][aɪ ˈtiː] .
and if anything new turns up , you shall know it .
和 如果 任何事物 新的 转弯 向上 ， 你 将 知道 它 ；
如果有什么新情况出现，你们会知道的。

[kʌm][ɑːn][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ʌnd][fərˈget][ɔːl][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ！
Come on and have a drink , and forget all about it !
来 在 和 有 一个 喝 ， 和 忘记 全部 关于 它 ！
来吧，喝一杯，把一切都忘掉！

“ [wiː; wi][dɪd][drɪŋk] , [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ] , — [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈθɜːrstɪ] ！
” **We did drink , I can tell you , — my word , but we were thirsty !**
” 我们 做过 喝 ， 我 能 告诉 你 ， — 我的 单词 ， 但 我们 是 渴 ！
“我可以告诉你，我们确实喝了酒——真的，但我们当时很渴！”

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈnoʊər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ; [praʊd]
— and that very night we started off together for nowhere in particular ; proud
— 和 那 非常 夜晚 我们 开始 离开 一起 为了 无处 在 特别的 ; 自豪的
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
enough of ourselves ,
足够的 的 我们自己 ;

——就在那天晚上，我们漫无目的地一起出发了；我们为自己感到骄傲，

[gɑːd] [noʊz] [waɪ] !
God knows why !
上帝 知道 为什么 !

天知道为什么！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
and with hearts full of gratitude towards our friend the miller ,
和 和 心 满的 的 感激 向 我们的 朋友 这 磨坊主 ;
我们怀着对磨坊主朋友的感激之情，

[huː] [læft] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][juː ˈes] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd]
who laughed when he took leave of us till his little eyes almost disappeared
WHO 笑了 什么时候 他 采取 离开 的 我们 直到 他的 小的 眼睛 几乎 消失
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][fæt] [ˈaɪˌɪdz] .
under his fat eyelids .
在下面 他的 胖的 眼睑 .

他离开我们时笑个不停，直到他那双小眼睛几乎消失在他肥厚的眼皮下。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
The next morning , though we did not like to admit it ,
这 下一个 早晨 , 尽管 我们 做过 不是 喜欢 到 承认 它 ;
第二天早上，虽然我们不愿承认，

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈkɑːki] — [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [plæn]
we felt a little less cocky — and we sat and thought of this precious plan
我们 毛毡 一个 小的 较少的 自大 — 和 我们 卫星 和 想法 的 这 宝贵的 计划
[ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [-]
of attacking a [117]
的 攻击 一个 [-]

我们感觉没那么自大了——我们坐下来思考这个宝贵的进攻计划[117]

[pleɪs] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
place by running away from it , and as the sun rose higher in the heavens
地方 经过 跑步 离开 从 它 , 和 作为 这 太阳 玫瑰 更高 在 这 天
,
:
,

他逃离了那里，随着太阳在天空中越升越高，

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [sæŋk] [ˈloʊər] , [tɪl] [baɪ] [ˈnaɪtˌfɔːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ]
our respect for ourselves sank lower , till by nightfall we were watching each
我们的 尊重 为了 我们自己 沉没 降低 , 直到 经过 黄昏 我们 是 观看 每个
[ˈʌðər] [laɪk] [tuː] [kæts] ,
other like two cats ,
其他 喜欢 二 猫 ;

我们对自己尊严的尊重越来越低，到了晚上，我们就像两只猫一样互相盯着对方。

[ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
though we still kept up a show of indifference .
尽管 我们 仍然 保留 向上 一个 展示 的 漠不关心 .

尽管我们仍然装出一副漠不关心的样子。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ɔːf] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði]
In the back of our minds was the notion of stealing off alone to the
在这 后退 的 我们的 思想 曾是 这 概念 的 偷窃 离开 独自的 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我们脑海中一直萦绕着一个念头：偷偷溜到村子里去。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
but neither of us dared to take his eye off the other for a second .
但 两者都不 的 我们 敢于 到 拿 他的 眼睛 离开 这 其他 为了 一个 第二 .
但我们俩谁也不敢片刻将目光从对方身上移开。

[iːtʃ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnsək'sesfl] [dɒdʒz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
Each tried all sorts of unsuccessful dodges to get rid of the other man ,
每个 尝试 全部 排序 的 不成功 躲闪 到 得到 摆脱 的 这 其他 男人 ,
两人都尝试了各种方法摆脱对方，但都以失败告终。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [strɔː] ['mætrəsɪz] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sli:p]
but finally we lay down on our straw mattresses , pretending to fall asleep
但 最后 我们 躺 向下 在 我们的 稻草 床垫 , 假装 到 落下 睡着了
[ænd; ənd] [snɔːr] ['laʊdli] ,
and snore loudly ,
和 鼾 高声 ,
但最终我们还是躺在了稻草垫子上，假装睡着，然后大声打鼾。

[ðəʊ] [ʌv] [ænd; ənd] [fliːz] [tʃeɪst] [rest] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['aɪlɪdʒ] .
though love and fleas chased rest from our eyelids .
尽管 爱 和 跳蚤 追逐 休息 从 我们的 眼睑 .
虽然爱情和跳蚤让我们无法安睡。

[æt; ət][læst][ˈpɪnjən][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ] [bɔːŋgər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
At last Pinon could bear it no longer , and jumped up , declaring that he
在 最后的 皮农 可以 熊 它 不 更长 , 和 跳了起来 向上 , 声明 那 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
was going back .
曾是 去 后退 .
最后皮农再也忍受不了了，跳了起来，宣布他要回去。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
” **All right then , ” said I , “ I'm with you !**
” 全部 正确的 然后 , ” 说 我 , ” 我是 和 你 !
“好吧,”我说, “我同意! ”
“ [aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɡəːt][ðər; ðər] [əˈbaʊt] ['sʌnset] ,
” **It took us a whole day to walk home ; but we got there about sunset** ,
” 它 采取 我们 一个 所有的 天 到 走 家 ; 但 我们 得到 那里 关于 日落 ,
“我们花了一整天的时间才走回家；但我们到家时大约是日落时分。”

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [dɑːrk] ,
and hid in the woods till dark ,
和 隐藏 在 这 树林 直到 黑暗的 ,
然后躲在树林里直到天黑。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
as we were not particularly anxious for any one to see us ,
作为 我们 是 不是 特别 焦虑的 为了 任何 一 到 看 我们 ,
因为我们并不特别渴望被任何人看到，

— [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɔ:kwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [səɪˈpraɪz]
— **it would have been rather awkward , and then we wanted to surprise**
— 它 会 有 到过 相当 尴尬的 , 和 然后 我们 通缉 到 惊喜
- ;
Belette ;
- ;

——那样会很尴尬，而且我们当时还想给贝莱特一个惊喜；

— [wi:; wi] [ˈpɪktəd] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [terz] , [riˈpraʊtɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ˈsaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][bɔ:st] [ˈlʌvər] ; —
— **we pictured her in tears , reproaching herself , sighing for her lost lover ; —**
— 我们 如图所示 她 在 眼泪 , 责备 她自己 , 叹息 为了 她 丢失的 情人 ; —
[wɪtʃ] [wʌn] ?
which one ?
哪个 — ?

我们想象着她泪流满面，自责不已，为失去的爱人叹息；——是哪一个？

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˈænsər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [geɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
— **but you can guess what answer each of us gave to that question .**
— 但 你 能 猜测 什么 回答 每个 的 我们 给予 到 那 问题 .
——但你可以猜到我们每个人对这个问题给出了什么答案。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [bi:t] [fæst][æz; əz][wi:; wi] [stoʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈgɑ:rdn] ;
Our hearts beat fast as we stole down to the end of her garden ;
我们的 心 打 快速地 作为 我们 偷窃 向下 到 这 结尾 的 她 花园 ;
我们蹑手蹑脚地走到她花园的尽头，心跳加速；

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ˈhæŋɪŋ] [
the moonlight shone full on the cottage , and what do you think I saw hanging [
-]
118]
-]
月光洒满小屋，你猜我看到了什么？ [118]

[ɑ:n][æn; ən][ˈæp(ə)] - [tri:] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ?
on an apple - tree just outside of her open window ?
在 一个 苹果 - 树 只是 外部 的 她 打开 窗户 ?
就在她敞开的窗户外的一棵苹果树上？

[nɑ:t][æn; ən][ˈæp(ə)] , [noʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɪfəˌd] , [ðə; ði] [ˈmɪləɪ] !
Not an apple , no , it was a hat belonging to Giffard , the miller !
不是 一个 苹果 , 不 , 它 曾是 一个 帽子 属于 到 吉法德 , 这 磨坊主 !
不是苹果，不，那是磨坊主吉法德的帽子！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊd] ,
There is no need to dwell on what followed ,
那里 是 不 需要 到 住 在 什么 随后 ,
无需赘述之后发生的事。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [ɑ:rˈselvz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈkɪlɪŋli] [ˈfʌni] .
though of course every one but ourselves would have thought it killingly funny .
尽管 的 课程 每一个 — 但 我们自己 会 有 想法 它 致命地 有趣的 .
当然，除了我们自己之外，所有人都会觉得这滑稽得令人发笑。

[aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] - [meɪd] [wʌn][dʒʌmp] , [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,
I stayed where I was , but Quiriace made one jump , swung himself up the tree ,
我 入住 在哪里 我 曾是 , 但 - 制成 — 跳 , 摇摆 他自己 向上 这 树 ,
我留在原地，但奎里亚斯纵身一跃，荡上了树。

[ræn] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [li:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
ran along the branch , and leaped in at the window .
跑 沿着 这 分支 , 和 跳跃 在 在 这 窗户 .
沿着树枝跑，然后从窗户跳了进去。

[ɪn][ə; eɪ]['moumənt][ðə; ði][er][wʌz; wəz][rent][wið; wiθ][skri:mz] , [kɜ:rs] , [jelz] , [ænd; ənd][vi:tju:pə'reɪʃənz]
In a moment the air was rent with screams , curses , yells , and vituperations
 在 一个 片刻 这 空气 曾是 租 和 尖叫 , 诅咒 , 喊叫 , 和 谩骂
 , [nɔɪz][ʌv; əv]['breɪkɪŋ][ˈfɜ:rnitʃər] ,
 , **noise of breaking furniture** ,
 , 噪音 的 打破 家具 ,
 瞬间，空气中充斥着尖叫、咒骂、叫喊和谩骂声，以及家具破碎的声音。

[smæʃt] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] , [grəʊnz] , [bloʊz] , [ˈri:ks] , [ænd; ənd] [ɡraʊlz] ,
smashed china and glass , groans , blows , shrieks , and growls ,
 粉碎 中国 和 玻璃 , 呻吟 , 打击 , 尖叫 , 和 咆哮 ,
 瓷器和玻璃破碎的声音, 呻吟声、击打声、尖叫声和咆哮声,
 [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fɒl] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] .
as if a cage full of wild beasts were fighting .
 作为 如果 一个 笼 满的 的 荒野 野兽 是 斗争 .
 就像笼子里一群野兽在互相搏斗一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [roʊ] [suːn] [wʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] ;
As you may imagine , the row soon woke up the entire neighborhood ;
 作为 你 可能 想象 , 这 排 很快 觉醒 向上 这 全部的 邻里 ;
 可想而知, 这场争吵很快吵醒了整个街区;

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wert][tu:; tə][si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I **did** **not** **wait** **to** **see** **the** **end** **of** **it** ,
 我 做过 不是 等待 到 看 这 结尾 的 它 ,
 我没等到事情结束就离开了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [hæf] ['læfɪŋ] ,
but made off as fast as I could , half laughing ,
 但 制成 离开 作为 快速地 作为 我 可以 , 一半 笑 ,
 但我还是以最快的速度逃走了，一边逃一边半笑着。

— [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
 — for it was funny when you came to think of it ,
 — 为了 它 曾是 有趣的 什么时候 你 来了 到 思考 的 它 ,
 — 仔细想想, 这事还挺滑稽的。

— [bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [terz] ['rʌniŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
 — **but** **with** **the** **tears** **running** **down** **my** **cheeks** **all** **the** **same** .
 — 但 和 这 眼泪 跑步 向下 我的 脸颊 全部 这 相同的 .
 ——但我的眼泪还是止不住地流了下来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɒləs] [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə] [maɪ'self] ,
 “ You are well out of that , Colas my boy , ” said I to myself ,
 “ 你 是 出色地 出去 的 那 , 可乐 我的 男生 , ” 说 我 到 我 ,
 “你完全摆脱不了那种境地了, 科拉斯, 我的孩子,”我自言自语道。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [[ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but in my heart I was not so sure of it .
 但 在 我的 心 我 曾是 不是 所以 当然 的 它 .
 但我内心深处却并不太确定。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] - [diː] - [daʊ] , [ænd; ænd] [ˈmɪmɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
I tried to laugh at all the row - de - dow , and mimic the girl , Quiriace ,
 我 尝试 到 笑 在 全部 这 排 - 德 - 道琼斯 , 和 模仿 这 女孩 ,
 [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .
and the miller .
 和 这 磨坊主 .

我试着嘲笑所有的喧闹，并模仿女孩奎里阿斯和磨坊主。

“ [bʌt; bət][oʊ] - , ” [kraɪd][aɪ] , “ [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] !
“ But oh ! Belette , “ cried I , “ this will break my heart !
“ 但 哦 ! - , “ 哭 我 , “ 这 将要 休息 我的 心 !
“但是哦！贝莱特,”我喊道,“这会让我心碎的!”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɔ:r] [ˈsɑ:ri] ,
“ I didn't really know if I was glad or sorry ,
“ 我 没有 真的 知道 如果 我 曾是 高兴的 或者 对不起 ,
“我当时真的不知道自己是该高兴还是该难过。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [rɪˈɡretɪŋ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
but on the whole I came near to regretting my escape ; for if I had
但 在 这 所有的 我 来了 靠近 到 后悔 我的 逃脱 ; 为了 如果 我 有
[ˈmærid] [hɜ:r; hər] ,
married her ,
已婚 她 ,
但总的来说,我几乎后悔逃走了; 因为如果我娶了她,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈi:] ? [-]
and she had betrayed me ? [119]
和 她 有 背叛 我 ? [-]
她背叛了我? [119]

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ,
At least she would have been mine ,
在 至少 她 会 有 到过 矿 ,
至少她本该是我的。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ˈeni] [praɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and love is well worth any price you must pay for it .
和 爱 是 出色地 值得 任何 价格 你 必须 支付 为了 它 .
爱情值得你付出任何代价。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwi:n] [reɪdʒ][ænd; ənd]
For at least a month I was drawn to and fro between rage and
为了 在 至少 一个 月 我 曾是 绘制 到 和 弗 之间 愤怒 和
[rɪˈli:f] ;
relief ;
宽慰 ;
至少一个月的时间里,我的情绪在愤怒和释然之间摇摆不定;

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [splɪt] [ɪts] [saɪdʒ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
while the whole village split its sides laughing at me , and sometimes ,
尽管 这 所有的 村庄 分裂 它是 侧面 笑 在 我 , 和 有时 ,
全村人都笑得前仰后合, 有时,

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] - [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈi:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dæft] [maɪ] [hed]
when the thought of Belette came over me I could have dashed my head
什么时候 这 想法 的 - 来了 超过 我 我 可以 有 虚线 我的 头
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

每当我想起贝莱特,我就恨不得一头撞在墙上。
[ˈfɔ:rtʃənətli] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [du:][nɑ:t][ləest] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
Fortunately such feelings do not last ; we are not meant to die for love ,
幸运的是 这样的 情怀 做 不是 最后的 ; 我们 是 不是 意思是 到 死 为了 爱 ;
幸运的是,这种感觉不会持续太久; 我们注定不会为爱而死。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][aɪ ˈti:] ;
but to live by it ;
但 到 居住 经过 它 ;
但要践行它;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ˈbɜːrgændi] ；
and then you do not often find a hero of romance in Burgundy ；
和 然后 你 做 不是 经常 寻找 一个 英雄 的 浪漫 在 勃艮第 ；

因此，在勃艮第，你很少能找到浪漫爱情故事中的英雄人物；

[laɪf][ɪz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [ðæt] ；
life is too sweet to us for that ；
生活 是 也 甜的 到 我们 为了 那 ；

生活对我们来说太美好了，我们不应该承受这些；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [æskt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] ，
and since our permission was not asked before we were born ，
和 自从 我们的 允许 曾是 不是 问 前 我们 是 出生 ；

既然在我们出生之前没有征求过我们的同意，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ．
we feel that we may as well make the best of it now that we are here ．
我们 感觉 那 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 现在 那 我们 是 这里 ．

既然来了，我们就应该好好把握机会。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][wɜːrld] ， [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [juː ˈes] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [fɔr] [wɪtʃ] ；
We need the world , or the world needs us , I was never quite sure which ；
我们 需要 这 世界 ， 或者 这 世界 需求 我们 ， 我 曾是 绝不 相当 当然 哪个 ；

我们需要世界，或者世界需要我们，我一直不太确定是哪一个；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [gæsp] ，
but at all events we always hold on till the last gasp ，
但 在 全部 活动 我们 总是 抓住 在 直到 这 最后的 喘气 ；

但无论如何，我们都会坚持到最后一刻。

[ˈdreɪnɪŋ] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ， [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈempti] ，
draining every drop of the cup , and when it is empty ，
排水 每一个 降低 的 这 杯子 ， 和 什么时候 它 是 空的 ；

把杯子里的水一滴不剩地喝光，直到杯子空了为止。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊntiəs] [ˈhɪlsaɪd] ．
we can fill it up again from our bounteous hillsides ．
我们 能 充满 它 向上 再次 从 我们的 丰饶的 山坡 ．

我们可以利用我们富饶的山坡再次填满它。

[noʊ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][daɪ] ； [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ]
No native of Burgundy is in a hurry to die ; but when it comes to suffering
不 本国的 的 勃艮第 是 在 一个 匆忙 到 死 ； 但 什么时候 它 来 到 痛苦

，
，
，

没有哪个勃艮第人会急于死去；但当谈到痛苦时，

[wiː; wi][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] ．
we can bear it as well as the best ．
我们 能 熊 它 作为 出色地 作为 这 最好的 ．

我们和最优秀的人一样能够承受。

[wel] ， [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] [mʌnθs] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdjuːsɪdli] [ʌnˈhæpi] ； [bʌt; bət] [taɪm] [ˈfloʊz]
Well , for as much as six months , I was deucedly unhappy ; but time flows
出色地 ， 为了 作为 很多 作为 六 几个月 ， 我 曾是 非常 不开心 ； 但 时间 流量
[əˈlɔːŋ] ，
along ，
沿着 ；

嗯，有长达六个月的时间，我非常不开心；但时间总会过去。

[ænd; ənd] [swi:ps] ['ʌʊər; ɑ:r] ['sɔərəuz] [ə'wei] [wið; wiθ][ai 'ti:] .

and sweeps our sorrows away with it .
和 扫荡 我们的 悲伤 离开 和 它 .

它带走了我们的悲伤。

[naʊ] [ðæt] [ai 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər] , [ai][kæn; kən][faɪnd][kɑ:nsə'lei(ə)n] , [bʌt; bət]

Now that it is all over , I can find consolation , but
现在 那 它 是全部 超过 , 我 能 寻找 安慰 , 但

现在一切都结束了, 我终于可以感到些许安慰了, 但是.....

[oʊ] , [mai] - !

oh , my Belette !
哦 , 我的 - !

哦, 我的贝莱特!

[ɪf] ['oʊnli][ai][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ju:; jʊ] ! — [ænd; ənd]

if only I had not missed you ! — and
如果 仅有的 我 有 不是 错过 你 ! — 和

如果我没那么想念你该多好啊! ——

[ðæt] [pɪg] - [feɪst] ['mɪlər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['flaʊər][bægz] !

that pig - faced miller , with his flour bags !
那 猪 - 面对 磨坊主 , 和 他的 面粉 包 !

那个长着猪脸的磨坊主, 扛着他的面粉袋!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! — ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gəʊ]

to think that all these years she has belonged to him ! — thirty years ago
到 思考 那 全部 这些 年 她 有 属于 到 他 ! — 三十 年 前

[hi; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ! [-]

he married her ! [120]
他 已婚 她 ! [-]

想想看, 这么多年来她一直属于他! ——三十年前他娶了她! [120]

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər][ɪ'ɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

They tell me that he began to neglect her almost from the first day ,
他们 告诉 我 那 他 开始 到 忽视 她 几乎 从 这 第一的 天 ,

他们告诉我, 他几乎从第一天起就开始冷落她了。

([hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ænim(ə)l] [ðæt] [boʊlts][hɪz; ɪz] [fu:d] ,

(he was just the kind of animal that bolts his food ,
(他 曾是 只是 这 种类 的 动物 那 螺栓 他的 食物 ,

(他就是那种会狼吞虎咽地吃东西的动物,

[ænd; ənd][soʊ] [gets] [noʊ]['fleɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:]) ;

and so gets no flavor out of it) ;
和 所以 获得 不 味道 出去 的 它) ;

因此尝不出任何味道);

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,

and they say too that he would not have married her at all ,
和 他们 说 也 那 他 会 不是 有 已婚 她 在 全部 ,

他们还说, 他根本就不会娶她。

[ɪf] ['pɪnjən][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

if Pinon had not caught him that night , and forced him , so to speak ,
如果 皮农 有 不是 捕捉 他 那 夜晚 , 和 强制 他 , 所以 到 说话 ,

如果皮农那天晚上没有抓住他, 并强迫他这么做的话,

[ɪntu:] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [taɪt] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ;

into a wedding ring , which was too tight for him and her too ;
进入 一个 婚礼 戒指 , 哪个 曾是 也 紧的 为了 他 和 她 也 ;

将戒指改成结婚戒指, 但这枚戒指对他和她来说都太紧了;

[fɔːr; fər] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for when things were not to his liking , he naturally took it out of his
为了 什么时候 事物 是 不是 到 他的 喜欢 , 他 自然 采取 它 出去 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

当事情不合他意时，他自然而然地就从妻子身上榨取利益。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ˈpɪnjən] , - , [ænd; ənd] [pʊr]
So there was an end of one , two and three , Pinon , Belette , and poor
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 一 , 二 和 三 , 皮农 , - , 和 贫穷的
[oʊld] - ,
old Breugnon ,
老的 - ,

所以，一、二、三号就此终结，皮农、贝莱特，还有可怜的老布勒尼翁。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
who has been trying , ever since , to make a joke of it
WHO 有 到过 尝试 , 曾经 自从 , 到 制作 一个 开玩笑 的 它

从那以后，他一直试图把这件事当成笑话.....

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
I could scarcely believe my eyes when at a turn in the path ,
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 什么时候 在 一个 转动 在 这 小路 ,
当我走到路口时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [haʊs] [nɑːt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ;
I saw her house not twenty yards away ;
我 锯 她 房子 不是 二十 码 离开 ;
我看到她家离我不远，不到二十码；

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [oʊld] [ˈmemərɪz]
was it possible that I had been walking for hours among those old memories
曾是 它 可能的 那 我 有 到过 步行 为了 小时 之中 那些 老的 回忆
?
?
?

难道我真的在那些旧回忆中漫步了几个小时吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
There was the red roof , and the white walls of the cottage ,
那里 曾是 这 红色的 屋顶 , 和 这 白色的 墙壁 的 这 小屋 ,
小屋有着红色的屋顶和白色的墙壁。

[hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪpvʌɪn] , [ɪts] [θɪk] [stem] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌpwərdz]
half covered with the rich foliage of a grapevine , its thick stem winding upwards
一半 涵盖 和 这 富有的 叶子 的 一个 葡萄藤 , 它是 厚的 干 绕线 向上
[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] .
like a serpent .
喜欢 一个 蛇 .

一半被葡萄藤茂盛的枝叶覆盖，粗壮的茎干像蛇一样向上蜿蜒。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ;
The door stood open ;
这 门 站立 打开 ;
门敞开着；

[bɪfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [trɔːf] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
before it in the shade of a walnut tree was a stone trough running over
前 它 在 这 阴影 的 一个 核桃 树 曾是 一个 石头 槽 跑步 超过
[wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .
with clear water .
和 清除 水 .

在它前面，在一棵核桃树的树荫下，有一个石槽，里面流淌着清澈的泉水。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [niːz] [geɪv] [wei] [ʌndər] [em 'iː] [wen] [aɪ]
A woman was stooping over it and my knees gave way under me when I
一个 女士 曾是 弯腰 超过 它 和 我的 膝盖 给予 方式 在下面 我 什么时候 我
[sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] .
saw her again after all these years .
锯 她 再次 后 全部 这些 年 .

一个女人正弯腰看着它，多年后再次见到她时，我的双腿一软，跪倒在地。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] ,
My first impulse was to run , but she had seen me ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 跑步 , 但 她 有 已见 我 ,
我的第一反应是逃跑，但她已经看到我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第6/13页

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər][peɪl][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] ,
and as she dipped her pail in the trough she still kept her eyes on me ,
和 作为 她 浸入 她 桶 在 这 槽 她 仍然 保留 她 眼睛 在 我 ,
她把水桶伸进水槽里时, 眼睛仍然盯着我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [aɪ][wɹəz; wəz] ,
and I felt that she knew who I was ,
和 我 毛毡 那 她 知道 WHO 我 曾是 ,
我觉得她认出了我。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɹəz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] .
though she was far too proud to show it .
尽管 她 曾是 远的 也 自豪的 到 展示 它 .
但她自尊心太强, 根本不会表现出来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [slɪpt] [-]
The next moment the bucket slipped [121]
这 下一个 片刻 这 桶 滑倒了 [-]
下一刻, 水桶滑落了[121]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “
from her fingers as she straightened herself up , and then she called out , “
从 她 手指 作为 她 拉直 她自己 向上 , 和 然后 她 称为 出去 , “
[ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ! “
Better late than never ! “
更好的 晚的 比 绝不 ! “
她直起身子, 手指间传来一阵颤抖, 然后她喊道: “亡羊补牢, 为时未晚! ”

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ! “
“ That sounds as if you had been waiting for me ! “
“ 那 声音 作为 如果 你 有 到过 等待 为了 我 ! “
“听起来你好像一直在等我啊! ”

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
“ What an idea !
“ 什么 一个 主意 !
“真是个好主意! ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [θɔːt] [ɪn] ['twenti] [ˈjɪrz] . “
I don't believe that I have given you one thought in twenty years . “
我 不 相信 那 我 有 给定 你 一 想法 在 二十 年 . “
二十年来, 我好像从未想起过你。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , “ [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][ɔːt][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
“ Nor I either , “ said I , “ but all the same , it does me good to see you . “
“ 也不 我 任何一个 , “ 说 我 , “ 但 全部 这 相同的 , 它 做 我 好的 到 看 你 . “
“我也是,”我说, “不过, 见到你我很高兴。”

“ [ænd; ənd][em 'iː] [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [ɑːrmz] ,
“ And me too , “ she answered , crossing her wet arms ,
“ 和 我 也 , “ 她 回答 , 过境 她 湿的 武器 ,
“我也是,”她回答道, 同时抱起了湿漉漉的双臂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
and looking at me as I stood there in my shirt - sleeves .
和 寻找 在 我 作为 我 站立 那里 在 我的 衬衫 - 袖子 .
他看着我, 当时我只穿着衬衫袖子站在那里。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
Our eyes met and yet we could not seem to look each other in the face ;
我们的眼睛遇见和然而我们可以不是似乎到看每个其他在这脸 ;

我们的目光相遇了，但我们却似乎无法直视对方的脸；

[brɪtwiːn] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɪld] [ænd; ənd] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
between us the water filled and ran over the rim of the bucket ,
之间我们这水已填和跑超过这轮缘的这桶 ,

我们之间的水满了，溢出了水桶边缘。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , “ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
and at last she spoke again , “ Come in and sit down a minute . ”
和在最后的她辐再次 , “ 来在和坐向下一个分钟 . ”

最后她又开口说道：“进来坐一会儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [aɪ] [sed] , “ [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ]
“ I must be getting on , thank you , “ I said , “ as I am rather in a hurry
“ 我必须 是 获得 在 , 感谢 你 , “ 我说 , “ 作为 我是 相当 在 一个 匆忙
.”
.”
.”

“我得赶时间了，谢谢，”我说，“因为我相当赶时间。”

“ [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Slow to come , and quick to go , “ said she .
“ 慢的 到 来 , 和 快的 到 去 , “ 说 她 .

“来得慢，去得快，”她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ðen] ? ”
“ I don't see why you came at all , then ? ”
“ 我 不 看 为什么 你 来了 在 全部 , 然后 ? ”

“那我真不明白你来这儿干嘛？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈbaʊt] [hɪr] , “ [sed] [aɪ] [ˈkɑːmli] .
“ I was only taking a stroll about here , “ said I calmly .
“ 我 曾是 仅有的 采取 一个 漫步 关于 这里 , “ 说 我 平静地 .

“我只是在这里散步，”我平静地说。

“ [ˈmʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”
“ Money and time must be cheap where you come from . ”
“ 钱 和 时间 必须 是 便宜的 在哪里 你 来 从 . ”

“在你们那里，金钱和时间一定很便宜。”

“ [oʊ] ! [wen] [aɪ] [get] [æŋ; ən] [aɪˈdiːə] [ɪn] [maɪ] [hed] [aɪ] [ˈnevər] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] . ”
“ Oh ! when I get an idea in my head I never count the cost . ”
“ 哦 ! 什么时候 我 得到 一个 主意 在 我的 头 我 绝不 数数 这 成本 . ”

“哦！我脑子里有了想法之后，从来不考虑代价。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈluːni] [stiɪl] [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]
“ The same old looney still I see ! ” said she , [122]
“ 这 相同的 老的 疯子 仍然 我 看 ! ” 说 她 , [-]

“我看到的还是那个老疯子！”她说，[122]

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] “ [wʌns] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ! ” [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈænsər] .
laughing , and “ Once a fool , always a fool ! ” was my answer .
笑 , 和 “ 一次 一个 傻子 , 总是 一个 傻子 ! ” 曾是 我的 回答 .

我笑着回答说：“傻瓜就是傻瓜！”

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][jɑːrd] [ɡert] [brˈhaɪnd][juːˈes] , [ˈʌtɪŋ] [juːˈes][ɪn]
We walked slowly in , and she closed the yard gate behind us , shutting us in
我们 步行 缓慢地 在 , 和 她 关闭 这 院子 门 在后面 我们 , 关闭 我们 在
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我们缓缓走了进去，她随手关上了院门，把我们单独关在了里面。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [henz] [wɪt] [klʌkt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
among the hens which clucked about our feet .
之中 这 母鸡 哪个 咯咯叫 关于 我们的 脚 .

在我们脚边咯咯叫的母鸡群中。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ʌt] , — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈoʊpənd] , — [ðə; ði][bɪɡ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
She crossed over and shut , — or maybe opened , — the big doors of the barn ,
她 交叉 超过 和 关闭 , — 或者 或许 打开 , — 这 大的 门 的 这 谷仓 ,
她穿过马路，关上了——或许是打开了——谷仓的大门。

[ænd; ənd] [spuːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːɡ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
and spoke a word to the watch - dog , but I saw that it was to
和 辐 一个 单词 到 这 手表 - 狗 , 但 我 锯 那 它 曾是 到
[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] ,
cover her embarrassment ,
覆盖 她 尴尬 ,

她跟看门狗说了几句话，但我看出她是为了掩饰自己的尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and that all the men were off in the fields .
和 那 全部 这 男人 是 离开 在 这 字段 .

所有男人都下地干活了。

[aɪ] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [əˈbaʊt] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ˈtʃɪkɪn] [ˈreɪzɪŋ] , [ˈpɪdʒɪns] , [dʌks] , [pɪgz]
I talked as fast as I could , about farming , chicken raising , pigeons , ducks , pigs
我 谈话 作为 快速地 作为 我 可以 , 关于 农业 , 鸡 提高 , 鸽子 , 鸭子 , 猪
,
.
,

我语速飞快地谈论着农业、养鸡、养鸽子、养鸭、养猪等等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ;
and all the creatures that ever came out of the ark ;
和 全部 这 生物 那 曾经 来了 出去 的 这 方舟 ;

以及所有从方舟里出来的生物；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌnz][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [emˈiː] .
but all at once she stopped me .
但 全部 在 一次 她 停止 我 .

但她突然阻止了我。

“ - ！
“ **Breugnon !**
” - ！

“布勒尼翁！

” [maɪ] [breθ] [keɪm] [ɔːrt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” **My breath came short as I looked at her .**
” 我的 气息 来了 短的 作为 我 看起来 在 她 .

“我看着她，顿时屏住了呼吸。”

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [kɪs] [emˈiː] !
” **Breugnon , ” she said again , and then , “ Kiss me !**
” - , ” 她 说 再次 , 和 然后 , ” 吻 我 !

“布勒尼翁,”她又说了一遍，然后说, “吻我! ”

“ [maɪ][lɪps][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:rz] , [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][wel] [ɔ:f][ðem; ðəm] ,
“ **My lips were on hers , before the words were well off them ,**
“ 我的 嘴唇 是 在 她的 , 前 这 字 是 出色地 离开 他们 ,
“话还没说完, 我的嘴唇就已经贴上了她的嘴唇。”

[ænd; ənd] [ðoo] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ,
and though at our age there is not much to be got out of kissing ,
和 尽管 在 我们的 年龄 那里 是 不是 很多 到 是 得到 出去 的 接吻 ,
虽然在我们这个年纪, 接吻已经没有什么意义了,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] ,
it is always a pleasure ,
它 是 总是 一个 乐趣 ,
总是令人愉快的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈferli] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃi:ks]
and it fairly brought the tears to my eyes to feel her soft wrinkled cheeks
和 它 相当 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 到 感觉 她 柔软的 皱 脸颊
[əˈgenst] [maɪn] .
against mine .
反对 矿 .

感受到她柔软而布满皱纹的脸颊贴着我的脸颊, 我几乎热泪盈眶。
“ [oʊld] [ˈsɪli] ! ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] ; “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] ? ”
“ **Old silly ! ” said I to myself ; “ what is there to cry for ? ”**
“ 老的 愚蠢的 ! ” 说 我 到 我 ; “ 什么 是 那里 到 哭 为了 ? ”
“老傻瓜 ! ”我自言自语道, “有什么好哭的 ? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈbrɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] !
“ **You are as bristly as a hedgehog !**
“ 你 是 作为 刚毛的 作为 一个 刺猬 !
你就像刺猬一样浑身长满刺!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **she said , laughing .**
“ 她 说 , 笑 .
她笑着说。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] !
“ **Excuse me !**
“ 原谅 我 !
“打扰一下!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪˈself][æn; ən][ˈekstrə] [ˈfeɪv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]
I would have given myself an extra shave this morning if I had known the
我 会 有 给定 我 一个 额外的 刮胡子 这 早晨 如果 我 有 已知 这
[ˈplezər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
pleasure that was in store for me ,
乐趣 那 曾是 在 店铺 为了 我 ,
如果我知道会有这么大的乐趣, 我今天早上肯定会多刮一次胡子。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [-]
but it is a fact that my [123]
但 它 是 一个 事实 那 我的 [-]
但事实是我的[123]

[bɜrd] [wʌz; wəz][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ-] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrɜ] [əˈgʊʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] ,
beard was softer thirty years ago when I would , and you wouldn't ,
胡须 曾是 更柔和 三十 年 前 什么时候 我 会 , 和 你 不会 ,
三十年前, 我的胡子比你软, 那时候我会留胡子, 而你不会。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)][ˈmɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃepərˈdes; ˈʃepərdəs] ! "
 you little minx of a shepherdess ! "
 你 小的 minx 的 一个 牧羊女 ！ "

你这狡猾的小牧羊女！

" [duː; juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ? "
 " Do you ever think now of those old times ? "
 " 做 你 曾经 思考 现在 的 那些 老的 时代 ? "

你现在还会想起那些往事吗？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
 " No , I have forgotten all about them .
 " 不 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 他们 .

“不，我已经把他们都忘了。”

" [wiː; wi] [læft] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
 " We laughed , but neither could look at the other .
 " 我们 笑了 , 但 两者都不 可以 看 在 这 其他 .

“我们笑了，但谁也不敢看对方。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " You are something like me , " she said .
 " 你 是 某物 喜欢 我 , " 她 说 .

“你和我有些相似，”她说。

" [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] , [æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
 " As proud as a peacock , as stubborn as a mule , and what is more ,
 " 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 , 作为 固执的 作为 一个 骡子 , 和 什么 是 更多的 ,

“像孔雀一样骄傲，像骡子一样固执，而且，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [ɡroʊ] [oʊld] .
 I can see you are the kind that will never grow old .
 我 能 看 你 是 这 种类 那 将要 绝不 生长 老的 .

我看得出来你是那种永远不会变老的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][jʊr; jər][best] [deɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
 You were no beauty in your best days , my friend , and when a man has
 你 是 不 美丽 在 你的 最好的 天 , 我的 朋友 , 和 什么时候 一个 男人 有
 [ˈnʌθɪŋ] ,
 nothing ,
 没有什么 ,

我的朋友，你即使在最美好的时候也算不上俊美，而当一个人一无所有时，

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps][jʊr; jər][noʊz] [meɪ] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈθɪkər] ,
 you can't take it away from him ; perhaps your nose may be rather thicker ,
 你 不能 拿 它 离开 从 他 ; 也许 你的 鼻子 可能 是 相当 较厚 ,

你无法剥夺他的权利；或许你的鼻子会更厚一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] ,
 and you have plenty of wrinkles ,
 和 你 有 很多 的 皱纹 ,

而且你脸上有很多皱纹。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊt] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
 but on the whole you are not much the worse for wear .
 但 在 这 所有的 你 是 不是 很多 这 更糟 为了 穿 .

但总的来说，你并没有受到太大的影响。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [wʌnz] [hed] ,
 I always say that the main thing is to keep the hair on one's head ,
 我 总是 说 那 这 主要的 事物 是 到 保持 这 头发 在 一个人的 头 ,

我总是说，最重要的是保住头发。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t] [waɪt] [jet] , [ænd; ənd][æz; əz][θɪk] [æz; əz]['evər] . “
and yours is not white yet , and as thick as ever .”
和 你的 是 不是 白色的 然而 , 和 作为 厚的 作为 曾经 . “
你的还没变白, 而且还是那么厚。

“ [ˈnʌmskʌl] [ki:ps] [ðə; ði] [θæt] [fʊl] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Numskull keeps the thatch full ,** ” **said I .**
“ 笨蛋 保持 这 苦 满的 , ” 说 我 .
“笨蛋把茅草屋顶盖得满满的,”我说。

“ [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [pʊr]
“ **You men are so aggravating , you never let anything bother you , but we poor**
“ 你 男人 是 所以 加重 , 你 绝不 让 任何事物 打扰 你 , 但 我们 贫穷的
[ˈkri:tʃərz] [groʊ] [oʊld] ,
creatures grow old ,
生物 生长 老的 ,
“你们男人真让人恼火, 什么事都容不得半点烦恼, 而我们这些可怜的人类却会慢慢变老。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [θroʊn] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfəuldəz] ; [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [rek]
because we have all the weight thrown on our shoulders ; see what a wreck
因为 我们 有 全部 这 重量 抛掷 在 我们的 肩膀 ; 看 什么 一个 破坏
[aɪ][eɪˈem] !
I am !
我 是 !
因为我们肩负着所有的重担; 你看我多么狼狈不堪!

[wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [pi:tʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʌtʃ] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
once I was like a fresh peach to look at , and to touch too , if you
一次 我 曾是 喜欢 一个 新鲜的 桃 到 看 在 , 和 到 触碰 也 , 如果 你
[rɪˈmembər] ?
remember ?
记住 ?
我曾经就像一颗新鲜的桃子, 看起来赏心悦目, 摸起来也柔软可口, 你还记得吗?

[sʌtʃ] [her] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] !
Such hair as I had !
这样的 头发 作为 我 有 !
我以前的头发真是太漂亮了!
[sʌtʃ] [skɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][aɪˈti:] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [naʊ] ?
such skin , such a figure , and where has it all gone now ?
这样的 皮肤 , 这样的 一个 数字 , 和 在哪里 有 它 全部 已消失 现在 ?
如此肌肤, 如此身材, 如今这一切都到哪里去了?

[oʊn] [ʌp] [naʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [emˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [emˈi:] [ɪn][ðə; ði]
Own up now , you would not have known me if you had met me in the
自己的 向上 现在 , 你 会 不是 有 已知 我 如果 你 有 遇见 我 在 这
[stri:t] ? ” [-]
street ? ” [124]
街道 ? ” [-]
现在承认吧, 如果你在街上遇到我, 你肯定认不出我。 [124]

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ˈeniwər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ **I would have known you anywhere out of all the women in the world ,**
“ 我 会 有 已知 你 任何地方 出去 的 全部 这 女性 在 这 世界 ,
“就算在全世界所有女人中, 我也能一眼认出你。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . “
with my eyes shut .”
和 我的 眼睛 关闭 . “
我闭着眼睛。

“ [pərhæps][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ?
“ **Perhaps so , but if they were open ?**
“ 也许 所以 , 但 如果 他们 是 打开 ?
“也许是这样，但如果他们开放呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɜ:st] [ti:θ] , [maɪ] [tʃi:ks] [hæv; həv] [ˈfɜ:lən] [ɪn] , [aɪ][hæv; həv] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have lost teeth , my cheeks have fallen in , I have red eyes , and a
我 有 丢失的 牙齿 , 我的 脸颊 有 倒下 在 , 我 有 红色的 眼睛 , 和 一个
[ʃɑ:rp] [noʊz] ;
sharp nose ;
锋利的 鼻子 ;
我掉了牙，脸颊塌陷，眼睛发红，鼻子尖尖的；

[waɪl] [æz; əz][fɜ:r; fər][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
while as for my throat and all the rest of it ,
尽管 作为 为了 我的 喉 和 全部 这 休息 的 它 ,
至于我的喉咙和其他部位，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [mi:l] [sæk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ! “
I am nothing but an old meal sack , and that's the truth ! ”
我 是 没有什么 但 一个 老的 一顿饭 解雇 , 和 那就是 这 真相 ! “
我不过是个破旧的食品袋，这是实话！

“ [ɪn][maɪ] [aɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] . ”
“ **In my eyes you are always young . ”**
“ 在 我的 眼睛 你 是 总是 年轻的 . ”
“在我眼里，你永远年轻。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd] , [ðen] . ”
“ **You must be blind , then . ”**
“ 你 必须 是 瞎的 , 然后 . ”
“那你一定是瞎了。”

“ [noʊ] , - , [maɪ] [saɪt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ˈevər] .
“ **No , Belette , my sight at least is as keen as ever .**
“ 不 , - , 我的 视线 在 至少 是 作为 敏锐的 作为 曾经 .
“不，贝莱特，至少我的视力还和以前一样敏锐。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðæt] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:zl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]
You were called that because you were like a little weasel , and here you
你 是 称为 那 因为 你 是 喜欢 一个 小的 黄鼠狼 , 和 这里 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

你之所以被叫做黄鼠狼，是因为你像只小黄鼠狼，而你现在就在这里。

[rʌn] [tu:; tə] [z:rθ] , [ˈæftər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sti:l] [hæv; həv]
run to earth , after all your doublings and turnings , and you still have
跑步 到 地球 , 后 全部 你的 倍增 和 转弯 , 和 你 仍然 有
[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [noʊz] ,
your little sharp nose ,
你的 小的 锋利的 鼻子 ,
历经种种波折和转折，最终还是回到了地球，而你那尖尖的小鼻子依然还在。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈneɪmsɛɪk] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɜ:roʊ] . “
and bright eyes like your namesake , shining up at me out of your burrow . ”
和 明亮的 眼睛 喜欢 你的 同名者 , 灼灼 向上 在 我 出去 的 你的 洞穴 . “
还有你那双像你名字一样明亮的眼睛，从你的洞穴里闪闪发光地望着我。

“ [its] [seɪf] [ɪˈnʌf] [naʊ], [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fɑːks][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
“ **It's safe enough now , at any rate , for the old fox to come near me .**
“ 它是 安全的 足够的 现在 , 在 任何 速度 , 为了 这 老的 狐狸 到 来 靠近 我 :
“至少现在这只老狐狸靠近我足够安全了。”

[wel] , [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈθɪnər] . “
Well , love has not made you any thinner .”
出色地 , 爱 有 不是 制成 你 任何 更薄 : “
“唉，恋爱并没有让你变瘦。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Why should it ?** ” **said I , laughing .**
“ 为什么 应该 它 ? ” 说 我 , 笑 :
“为什么非得这样呢？”我笑着说。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fed] ! “
“ **The creature has to be fed !** ”
“ 这 生物 有 到 是 美联储 ! ”
“这小家伙得喂食！”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Perhaps it would do as well to give him something to drink ,** ” **said she ,**
“ 也许 它 会 做 作为 出色地 到 给 他 某物 到 喝 , ” 说 她 ,
“或许给他喝点水也好，”她说。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
so we went into the farmhouse , and sat down at the table .
所以 我们 去 进入 这 农家 , 和 卫星 向下 在 这 桌子 :
于是我们走进农舍，在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈnoʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] !
The Lord knows what it was that she placed before me !
这 主 知道 什么 它 曾是 那 她 放置 前 我 !
天知道她放在我面前的是什麼！

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
I was too much taken up with other things to notice ,
我 曾是 也 很多 已采取 向上 和 其他 事物 到 注意 ,
我当时太专注于其他事情，所以没注意到。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [plaɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪf] [ænd; ənd] [-]
but all the time I plied a good knife and [125]
但 全部 这 时间 我 合拢 一个 好的 刀 和 [-]
但我一直都在使用一把好刀[125]

[fɔːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
fork as usual , while she sat opposite with her elbows on the table ,
叉 作为 通常 , 尽管 她 卫星 对面的 和 她 肘部 在 这 桌子 ,
她像往常一样用叉子吃饭，而她则坐在对面，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smaɪl] .
and when our eyes met , she gave me a smile .
和 什么时候 我们的 眼睛 遇见 , 她 给予 我 一个 微笑 :
当我们的目光相遇时，她对我笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ? ”
“ **Are you feeling a little better ?** ”
“ 是 你 感觉 一个 小的 更好的 ? ”
“你感觉好些了吗？”

“ [ˈstʌmək] [ˈemptɪ] , [hɑːrt] [ˈhevi] , [ˈbelɪ] [fʊl] , [hɑːrt] [laɪt] !
“ **Stomach empty , heart heavy , belly full , heart light !**
“ 胃 空的 , 心 重的 , 腹部 满的 , 心 光 !
“肚子空空，心里沉重；肚子饱了，心里轻松！”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [telz] [ju: 'es] , " [sed] [aɪ] . [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
that's what the old song tells us , " said I . She was silent ,
那就是 什么 这 老的 歌曲 讲述 我们 , " 说 我 : 她 曾是 沉默的 ,
“那首老歌就是这么唱的,”我说。她沉默不语。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][bɪg] ['klevər] [maʊθ] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
but her big clever mouth twitched at the corners ,
但 她 大的 聪明的 嘴 抽搐 在 这 角落 ,
但她那聪明的大嘴嘴角却抽动了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ,
and I kept on talking of the first thing that came into my head ,
和 我 保留 在 说 的 这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头 ,
于是我就一直说着我脑海里浮现的第一个想法,

[waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
while we looked at one another , and thought of all that had passed
尽管 我们 看起来 在 一 其他 , 和 想法 的 全部 那 有 通过了
[brɪ'wi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 :
我们彼此对视,回想起我们之间发生的一切。

" - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ləst] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər]
" **Breugnon , " said she , at last , " I can tell you , now that it does not matter**
" - , " 说 她 , 在 最后的 , " 我 能 告诉 你 , 现在 那 它 做 不是 事情
,
!
,
“布勒尼翁,”她最后说道,“我现在可以告诉你,这已经不重要了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] . "
it was you I was in love with . "
它 曾是 你 我 曾是 在 爱 和 : "
我爱的是你。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [aɪ] ['kɑ:mli] .
" **I knew it all the time , " said I calmly .**
" 我 知道 它 全部 这 时间 , " 说 我 平静地 :
“我一直都知道,”我平静地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **And if you knew so much , why did you say nothing about it ? "**
" 和 如果 你 知道 所以 很多 , 为什么 做过 你 说 没有什么 关于 它 ? "
“如果你知道那么多,为什么你什么都没说?”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [pər'vɜ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt]
" **Because , of course , you would have been just perverse enough to contradict**
" 因为 , 的 课程 , 你 会 有 到过 只是 变态 足够的 到 顶撞
[em 'i:] . "
me . "
我 : "
“因为你肯定会故意反驳我。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri]
" **What difference would that have made , if you had been sure of the contrary**
" 什么 不同之处 会 那 有 制成 , 如果 你 有 到过 当然 的 这 相反
?
?
?
“如果你确信情况恰恰相反,那又有什么区别呢?”

[juː; jʊ] [kɪs] [ˈpiːpəlz] [lɪps] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! " **You kiss people's lips , not the words that come out of them ! "**
你 吻 人们的 嘴唇 , 不是 这 字 那 来 出去 的 他们 ! "

你亲吻的是别人的嘴唇，而不是他们说的话！

" [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jər; jər][lɪps] , **Something more than words used to come out of your lips ,**
某物 更多的 比 字 用过的 到 来 出去 的 你的 嘴唇 ,
" 不仅仅是你嘴里说出来的那些话，

[ɑːn] [əˈkeɪzn] . — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlər] ? " **on occasion . — Do you remember that night we caught you with the miller ? "**
在 场合 : — 做 你 记住 那 夜晚 我们 捕捉 你 和 这 磨坊主 ? "
偶尔——你还记得那天晚上我们撞见你和磨坊主在一起吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jər; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , **It was all your fault , " she said , " or mine , if you like to say so ,**
它 曾是 全部 你的 过错 , " 她 说 , " 或者 矿 , 如果 你 喜欢 到 说 所以 ,
" 这都是你的错,"她说, "或者如果你愿意这么说的话, 也是我的错."

[bʌt; bət] , [ˈkɒləs] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [-] **but , Colas , you that have so much [126]**
但 , 可乐 , 你 那 有 所以 很多 [-]
但是, 科拉斯, 你拥有这么多[126]

[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ? **penetration , did you know one thing ?**
渗透 , 做过 你 知道 一 事物 ?
渗透, 你知道一件事吗？

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [pjər] [spaɪt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpɪnjən] ? **I took him out of pure spite , because you went off that time with Pinon ?**
我 采取 他 出去 的 纯的 尽管如此 , 因为 你 去 离开 那 时间 和 皮农 ?
我纯粹是出于报复才把他带走的, 因为你上次和皮农一起走了？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , **I had been angry with you for a long time , ever since that evening ,**
我 有 到过 生气的 和 你 为了 一个 长的 时间 , 曾经 自从 那 晚上 ,
从那天晚上起, 我就一直生你的气。

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [aɪˈtiː] , — [wen] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [emˈiː] . " **— I don't know if you recollect it , — when you despised me . "**
— 我 不 知道 如果 你 追忆 它 , — 什么时候 你 被鄙视的 我 : "
"我不知道你是否还记得, 你曾经多么鄙视我。"

" [aɪ] ? **" I ?**
" 我 ?
"我？

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " **Never in the world ! "**
绝不 在 这 世界 ! "
绝无可能！

" [jes] , [juː; jʊ] , [ˈʊrli] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , **" Yes , you , surely you remember one evening when I fell asleep in the garden ,**
" 是的 , 你 , 一定 你 记住 一 晚上 什么时候 我 跌倒 睡着了 在 这 花园 ,
"是的, 你肯定记得那天晚上我在花园里睡着了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [emˈiː][ʌp] , [bʌt; bət] [drɔːpt] [emˈiː][laɪk] [ə; eɪ][hɑːt][pəˈteɪtoʊ] ? " **and you came and picked me up , but dropped me like a hot potato ? "**
和 你 来了 和 挑选 我 向上 , 但 掉落 我 喜欢 一个 热的 土豆 ? "
你来接我, 却又像扔烫手山芋一样把我扔了？

“ - , ” [sed] [aɪ] [ˈɜːrniːstli] , “ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Belette** , ” **said I earnestly** , “ **let me tell you all about it** . ”
“ - , ” 说 我 切实 , “ 让 我 告诉 你 全部 关于 它 . ”
“贝莱特,”我认真地说,“让我把一切都告诉你。”

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ˈoʊvər] [əˈgen] ? ”
“ **Don't trouble yourself** , ” **said she** , “ **but how if it were to do over again ?** ”
“ 不 麻烦 你自己 , ” 说 她 , “ 但 如何 如果 它 是 到 做 超过 再次 ? ”
“别担心,”她说,“但如果重来一次呢? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **I think that I should do just the same** . ”
“ 我 思考 那 我 应该 做 只是 这 相同的 . ”
“我觉得我也应该这样做。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] - [hed] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ! ”
“ **What a mutton - head it is !** ”
“ 什么 一个 羊肉 - 头 它 是 ! ”
“真是个笨蛋! ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] . ”
“ **cried she** . ”
“ 哭 她 . ”
“她哭了起来。”

“ [bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] [səʊl] ! ”
“ **But on my soul !** ”
“ 但 在 我的 灵魂 ! ”
“但我发誓!

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [lʌvd]
I believe that is the reason why I loved
我 相信 那 是 这 原因 为什么 我 喜爱
我相信这就是我爱上它的原因

[juː; jʊ] , — [stiːl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wið; wiθ] [juː; jʊ] , [ˈæftər] [ðæt] ;
you , — still I thought I would have some fun with you , after that ;
你 , — 仍然 我 想法 我 会 有 一些 乐趣 和 你 , 后 那 ;
你, ——不过在那之后, 我还是觉得可以和你玩得开心一些;

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
you deserved to suffer a little ,
你 应得的 到 遭受 一个 小的 ;
你活该受点苦。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ]
and who could have thought that you would be fool enough to go away
和 WHO 可以 有 想法 那 你 会 是 傻子 足够的 到 去 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] ,
from the hook ,
从 这 钩 ,

谁能想到你竟然傻到离开鱼钩呢?
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ”
instead of swallowing it ? ”
反而 的 吞咽 它 ? ”
而不是吞下去?

“ [mʌt] [əˈblaɪdʒd] ! ” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [hʊks] [hæv; həv] [ɑːrp] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
“ **Much obliged !** ” **said I ;** “ **but hooks have sharp points to them** . ”
“ 很多 有义务 ! ” 说 我 ; “ 但 钩子 有 锋利的 积分 到 他们 . ”
“非常感谢!”我说;“但是钩子有尖锐的尖端。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [ˈlæʃɪz] .
” **She laughed , and looked at me in the old way under her lashes .**
” 她 笑了 , 和 看起来 在 我 在 这 老的 方式 在下面 她 睫毛 .

她笑了, 从睫毛下用她以前那种眼神看着我。

” [wel] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈblɑːkhed] , [huːz] [neɪm] [aɪ]
” **Well , when I heard of your fight with that other blockhead , whose name I**
” 出色地 , 什么时候 我 听到 的 你的 斗争 和 那 其他 傻瓜 , 谁 姓名 我
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ,
have forgotten ,
有 被遗忘的 ,

“嗯, 当我听说你和那个笨蛋打架的时候, ——我忘了他叫什么名字——

([aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwɑːʃɪŋ] [-]
(**I was down by the river washing [127]**
(我 曾是 向下 经过 这 河 洗涤 [-]

(我当时在河边洗衣服[127])

[maɪ] [kloʊðz] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]) ,
my clothes , when I heard some one say that he was tearing you to pieces) ,
我的 衣服 , 什么时候 我 听到 一些 一 说 那 他 曾是 撕裂 你 到 件) ,
我的衣服 (当我听到有人说他要把你撕成碎片时),

[aɪ] [draːpt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][let] [ˈevriθɪŋ] [floʊt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I dropped the basket and let everything float away in the water ,
我 掉落 这 篮子 和 让 一切 漂浮 离开 在 这 水 ,

我把篮子扔在地上, 任由里面的东西随水漂走。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] , [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][maɪ]
and ran off just as I was in my bare feet , trampling on everybody in my
和 跑 离开 只是 作为 我 曾是 在 我的 裸 脚 , 践踏 在 大家 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

我光着脚, 一路横冲直撞, 踩着挡路的人就跑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I was all out of breath , but I wanted to call out that I loved you ,
我 曾是 全部 出去 的 气息 , 但 我 通缉 到 称呼 出去 那 我 喜爱 你 ,

我当时气喘吁吁, 但我仍然想喊出我爱你。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɡreɪt] [bruːt] [baɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
that I could not bear to have that great brute bite you to pieces ,
那 我 可以 不是 熊 到 有 那 伟大的 蛮力 咬 你 到 件 ,

我实在不忍心让那头猛兽把你撕成碎片。

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhʌzbənd] [nɔːt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ;
that I wanted a whole husband not the remains of one ;
那 我 通缉 一个 所有的 丈夫 不是 这 遗迹 的 一 ;

我想要的是一个完整的丈夫, 而不是一个残缺的丈夫;

— [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ðər; ðər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
— **but when I got there the fight was over ,**
— 但 什么时候 我 得到 那里 这 斗争 曾是 超过 ,

——但我到的时候, 战斗已经结束了。

[ænd; ənd][maɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈɡʌzəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] , [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .
and my fine gentlemen were guzzling in the tavern , on the best of terms .
和 我的 美好的 先生们 是 狂饮 在 这 酒馆 , 在 这 最好的 的 条款 .

我的几位绅士在酒馆里开怀畅饮, 气氛十分融洽。

[ðen] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] [ræn] [ə'veɪ] [tə'geðər] , [li:viŋ] [em 'i:] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['fjʊəri] !
Then the lamb and the wolf ran away together , leaving me in such a fury !
然后 这 羊肉 和 这 狼 跑 离开 一起 , 离开 我 在 这样的 一个 愤怒 !
然后, 小羊羔和狼一起逃走了, 留下我怒不可遏!

[aɪ 'ti:] [si:mz] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
It seems ridiculous now when I look at you ,
它 似乎 荒谬的 现在 什么时候 我 看 在 你 ,
现在回想起来, 我觉得这很荒谬。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bæk] ;
but at that moment I should have liked to tear the skin off your back ;
但 在 那 片刻 我 应该 有 喜欢 到 撕 这 皮肤 离开 你的 后退 ;
但当时我真想把你的背皮撕下来;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['pʌnɪʃt] [maɪ'self] .
and since I could not get at you to punish you , I punished myself .
和 自从 我 可以 不是 得到 在 你 到 惩治 你 , 我 受到惩罚 我 .
因为我无法惩罚你, 所以我惩罚了自己。

[ɪn][maɪ][reɪdʒ][aɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [keɪm] [ə'lb:ŋ] ; — [ðə; ði] ['mɪlə] .
In my rage I took up with the first man who came along ; — the miller .
在 我的 愤怒 我 采取 向上 和 这 第一的 男人 WHO 来了 沿着 ; — 这 磨坊主 .
我怒火中烧, 和遇到的第一个人——磨坊主——在一起了。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] ,
Revenge is sweet ,
复仇 是 甜的 ,
复仇是甜蜜的,

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wen] — — "
but I swear that it was you that I thought of all the time when — — "
但 我 发誓 那 它 曾是 你 那 我 想法 的 全部 这 时间 什么时候 — — "
但我发誓, 我当时想的都是你——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [aɪ] .
" I know what you mean , " said I .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 我 .
“我明白你的意思,”我说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Well , " she continued ,
" 出色地 , " 她 持续 ,
“嗯,”她继续说道,

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] - [ɪrz] [wʊd] [bɜ:rn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
" I kept thinking that I hoped Breugnon's ears would burn when he heard it ,
" 我 保留 思维 那 我 希望 - 耳朵 会 烧伤 什么时候 他 听到 它 ,
“我一直想着, 我希望布勒尼翁听到这话时耳朵会发烫。”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [naʊ] ;
that it served him right , that I wished that he would come back now ;
那 它 服务 他 正确的 , 那 我 希望 那 他 会 来 后退 现在 ;
这是他应得的, 我希望他现在就回来;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ræðər] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] , — [ju:; jʊ] [noʊ]
and you did come back , rather sooner than I intended and , — you know
和 你 做过 来 后退 , 相当 很快 比 我 故意的 和 , — 你 知道
[wʌt] ['hæpənd] ,
what happened ,
什么 发生 ,
你确实回来了, 比我预想的要早得多, 而且——你知道后来发生了什么。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [taɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][maɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv]
so there I was , tied for life to my donkey , and here we are both of
所以 那里 我 曾是 , 系 为了 生活 到 我的 驴 , 和 这里 我们 是 两个都 的
[juː'es] . " [-]
us . " [**128**]
我们 : " [-]

所以，我就这样一辈子被拴在了我的驴子身上，而现在，我们俩都在一起了。”[128]

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ][sed] , " [aɪ][hoʊp][æt; ət] [liːst] [ðæt][juː; jʊ][get][ɑːn] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
After a pause I said , " I hope at least that you get on pretty well with him ?
后 一个 暂停 我 说 , " 我 希望 在 至少 那 你 得到 在 漂亮的 出色地 和 他 ?
"
"
"

停顿片刻后，我说：“我希望你至少和他相处得不错？”

" [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʒ] [ʌv; əv]
" About as well as he does with me , " she answered , with a shrug of
" 关于 作为 出色地 作为 他 做 和 我 , " 她 回答 , 和 一个 耸肩 的
[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 :

“跟他对我一样好，”她耸了耸肩回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪŋ] , " [jʊr; jər][hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi]['pærədəɪs] . "
I could not help saying , " Your home must be Paradise . "
我 可以 不是 帮助 说 , " 你的 家 必须 是 天堂 : "

我忍不住说：“你的家一定是天堂。”

" [juːv] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] .
" You've hit the mark , " said she , laughing .
" 你已经 打 这 标记 , " 说 她 , 笑 :

“你说对了，”她笑着说。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
After that we changed the conversation , and talked of everything on earth ;
后 那 我们 已更改 这 对话 , 和 谈话 的 一切 在 地球 ;
[ˈfɑːrmz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
farms , cattle , and children ,
农场 , 牛 , 和 孩子们 ,

之后我们转换了话题，开始谈论世间万物：农场、牛群、孩子等等。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt] .
but try as we would , we could not keep away from the old subject .
但 尝试 作为 我们 会 , 我们 可以 不是 保持 离开 从 这 老的 主题 :

但无论我们如何努力，都无法摆脱这个老话题。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd] [maɪn]
I thought perhaps that it would interest her to hear all about me and mine
我 想法 也许 那 它 会 兴趣 她 到 听到 全部 关于 我 和 矿
;
;
;
;

我想她或许会对我和我的故事感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
but I soon found that she was too much of a woman not to have known
但 我 很快 成立 那 她 曾是 也 很多 的 一个 女士 不是 到 有 已知
[ɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ;
long ago all that I could tell her ;
长的 前 全部 那 我 可以 告诉 她 ;

但我很快发现，她太像个女人了，不可能不知道我能告诉她的一切；

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
so we went on from one thing to another , up and down , in and out ,
所以 我们 去 在 从 一 事物 到 其他 , 向上 和 向下 , 在 和 出去 ,
于是我们就一直做着这件事, 上上下下, 进进出出,

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
just for the sake of talking .
只是 为了 这 清酒 的 说 .
只是为了聊天而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [greɪt] [æt; ət] [pʌnz] , [ænd; ənd][dʒoʊks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
We were both great at puns , and jokes of that kind ;
我们 是 两个都 伟大的 在 双关语 , 和 笑话 的 那 种类 ;
我们俩都很擅长双关语和类似的笑话;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [krɔːs] ['faɪər][ʌv; əv] [wɪt]
and it would have taken your breath away to hear the cross fire of wit
和 它 会 有 已采取 你的 气息 离开 到 听到 这 叉 火 的 有
[brɪ'twiːn] [juː 'es] ;
between us ;
之间 我们 ;
你一定会被我们之间妙语连珠的交锋所震撼;

[ænd; ənd] [kwɪk] ! — [wiː; wi] ['ferli] [snæt[t] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv] [iːt] [ʌðɜːz] [maʊðz] ,
and quick ! — we fairly snatched the words out of each other's mouths ,
和 快的 ! — 我们 相当 抢夺 这 字 出去 的 每个 其他的 嘴 ,
快! ——我们几乎是抢在对方前面说出了话来。

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] .
and laughed till the tears ran down our cheeks .
和 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 我们的 脸颊 .
我们笑到眼泪都流下来了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][sɪks] [stroʊks] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
All at once six strokes sounded from the clock in the corner .
全部 在 一次 六 笔画 听起来 从 这 钟 在 这 角落 .
突然, 角落里的钟发出六声钟响。

" [sɪks] [ɔː'l'redi] ! " [sed] [aɪ] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ] . "
" Six already ! " said I ; " it is time that I was going . "
" 六 已经 ! " 说 我 ; " 它 是 时间 那 我 曾是 去 . " "
"已经六点了! "我说, "我该走了."

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Plenty of time , " said she .
" 很多 的 时间 , " 说 她 .
"时间很充裕,"她说。

" [aɪ] [sə'pouz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [-]
" I suppose your husband will be here in a few [129]
" 我 认为 你的 丈夫 将要 是 这里 在 一个 很少 [-]
"我想你丈夫一会儿就会到这里[129]

[ˈmoʊmənts]
moments
时刻
时刻

, " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
, " said I , " and to tell the truth ,
, " 说 我 , " 和 到 告诉 这 真相 ,
"说实话,"我说, "

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ] ['veri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . ”

I am not so very anxious to meet him . ”

我 是 不是 所以 非常 焦虑的 到 见面 他 . ”

我并不十分渴望见到他。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .

“ That's just the way I feel , ” she answered .

“ 那就是 只是 这 方式 我 感觉 , ” 她 回答 .

“我就是这么想的,”她回答道。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪn] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [medəʊz] ,

I looked out of the kitchen window at the meadows ,

我 看起来 出去 的 这 厨房 窗户 在 这 草地 ,

我从厨房窗户望向草地,

[ɔ:l][ˈɡoʊldən] [naʊ] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪt] [ʃoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

all golden now with the rays of the setting sun which shone between the long

全部 金的 现在 和 这 射线 的 这 环境 太阳 哪个 闪耀 之间 这 长的

[græs] [bleɪdz] .

grass blades .

草 刀片 .

夕阳的余晖透过长长的草叶, 将一切都染成了金色。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [tu:] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Down by the stream two cows were standing in the water ,

向下 经过 这 溪流 二 牛 是 常设 在 这 水 ,

溪边有两头牛站在水里。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜ:rd] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] .

and a little bird hopped about on the shining pebbles .

和 一个 小的 鸟 跳跃 关于 在 这 灼灼 鹅卵石 .

一只小鸟在闪亮的鹅卵石上蹦来蹦去。

[ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][sta:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['dæpl] [greɪ] [wɜ:r; wər]

A black horse , with a star on his forehead , and a dapple gray were

一个 黑色的 马 , 和 一个 星星 在 他的 前额 , 和 一个 斑纹 灰色的 是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;

standing there ;

常设 那里 ;

那里站着一匹额头上有颗星的黑马和一匹灰斑马;

[ðə; ði] [blæk] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the black with his head resting on the back of the other .

这 黑色的 和 他的 头 休息 在 这 后退 的 这 其他 .

黑色的那只头靠在另一只的背上。

[ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ænd]['laɪ,læks; 'laɪləks] [blu:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ;

The fresh scent of hay and lilacs blew through the open door ;

这 新鲜的 香味 的 干草 和 丁香 吹 通过 这 打开 门 ;

干草和丁香的清新香气从敞开的门里吹了进来;

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['mʌsti] ;

the room was dark and the least bit musty ;

这 房间 曾是 黑暗的 和 这 至少 少量 发霉的 ;

房间很暗, 而且略带霉味;

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [snɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] ['tʃeri] ['brændɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .

and I could just sniff the good cherry brandy from the mug before me .

和 我 可以 只是 嗅 这 好的 樱桃 白兰地 从 这 马克杯 前 我 .

我仿佛都能闻到眼前杯子里那上好的樱桃白兰地的香味了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] , ” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪŋ] .
“ You have a nice place of it here , ” I could not help saying .
“ 你 有 一个 好的 地方 的 它 这里 , ” 我 可以 不是 帮助 说 .

“你这里地方真不错,”我忍不住说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsə] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !
“ How much nicer if you had been in it all this time !
“ 如何 很多 更漂亮 如果 你 有 到过 在 它 全部 这 时间 !
“如果你一直都在其中, 那该有多好啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ʻoʊvə] [maɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
“ she said , putting her hand over mine as it lay on the table .
“ 她 说 , , 推杆 她 手 超过 矿 作为 它 躺 在 这 桌子 .
“她说着, 把手放在我放在桌上的手上。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
It made me almost sorry that I had come ,
它 制成 我 几乎 对不起 那 我 有 来 ,
这让我几乎后悔自己来了。

[fɔ:r; fəɹ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
for of course I did not want her to be unhappy .
为了 的 课程 我 做过 不是 想 她 到 是 不开心 .
我当然不希望她不开心。

“ - , ” [sed] [aɪ] , “ [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] ['betə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ;
“ Belette , ” said I , “ perhaps on the whole things are better as they are ;
“ - , ” 说 我 , “ 也许 在 这 所有的 事物 是 更好的 作为 他们 是 ;
“贝莱特,”我说, “也许总的来说, 事情现在这样更好;

[wi:; wi][get] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['aʊə] [ɔ:r] [tu:] ,
we get along well enough like this for an hour or two ,
我们 得到 沿着 出色地 足够的 喜欢 这 为了 一个 小时 或者 二 ,
这样相处一两个小时也还算顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [spend] ['aʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə] ,
but if we had had to spend our lives together ,
但 如果 我们 有 有 到 花费 我们的 生活 一起 ,
但如果我们必须共度一生,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .
you know that there would have been trouble .
你 知道 那 那里 会 有 到过 麻烦 .
你知道肯定会出问题。

[fɔrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ræðə] ['bædli] : [ə; eɪ] [-]
Surely you must have heard that I have turned out rather badly : a [130]
一定 你 必须 有 听到 那 我 有 转向 出去 相当 糟糕 : 一个 [-]
你肯定已经听说我变得相当糟糕了: [130]

[dri:mə] , [ə; eɪ] ['tɔ:kə] , [ɔ:lweɪz] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'baʊt] , ['bækbɑɪtɪŋ] [ænd; ənd][kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] , [ænd; ənd]
dreamer , a talker , always dawdling about , backbiting and quarreling , and
梦想家 , 一个 健谈者 , 总是 磨蹭 关于 , 诽谤 和 争吵 , 和
[stɪkɪŋ] [maɪ][noʊz][ɪntu:] ['ʌðə] [fʊks] ['bɪznəs] .
sticking my nose into other folk's business .
粘性 我的 鼻子 进入 其他 民众的 商业 .

我是一个爱做梦、爱说话、爱磨蹭、爱背后说人坏话、爱争吵、爱管闲事的人。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['aɪdlə] [tu:] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ;
I am an idler too , and drink more than is good for me ;
我 是 一个 惰轮 也 , 和 喝 更多的 比 是 好的 为了 我 ;
我也是个游手好闲的人, 而且喝酒也喝得太多, 对身体不好;

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ,
all this would have made you unhappy ,

全部 这 会 有 制成 你 不开心 ,

这一切都会让你不开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
and then you would have taken up with some one else ;

和 然后 你 会 有 已采取 向上 和 一些 一 别的 ;

然后你就会和别人在一起了;

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [her] [stænd][ɑ:n][end][ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
it makes my hair stand on end only to think of it !

它 制作 我的 头发 站立 在 结尾 仅有的 到 思考 的 它 !

光是想想就让我毛骨悚然!

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ɪz] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
So you see all is really for the best .

所以 你 看 全部 是 真的 为了 这 最好的 .

所以你看,一切都是最好的安排。

" [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsɪriəsli] : " [jes] ,
" She heard me to the end , and then said seriously : " Yes ,

" 她 听到 我 到 这 结尾 , 和 然后 说 严重地 : " 是的 ,

她听我讲完了,然后认真地说:“是的,

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , ([ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd]
I know you are a perfect good - for - nothing , (she did not believe a word

我 知道 你 是 一个 完美的 好的 - 为了 - 没有什么 , (她 做过 不是 相信 一个 单词

[ʌv; əv][aɪ 'ti:]) ;
of it) ;

的 它) ;

我知道你是个彻头彻尾的废物,(她一个字也不相信);

[ˈpra:bəbli] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi:tŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ]
probably you would have beaten me , and perhaps I should have taken a

大概 你 会 有 被打败 我 , 和 也许 我 应该 有 已采取 一个

[ˈlʌvər] ,
lover ,

情人 ,

你或许会打败我,或许我应该找个情人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdestəni] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es]
but if that was our destiny , it might as well have come to us

但 如果 那 曾是 我们的 命运 , 它 可能 作为 出色地 有 来 到 我们

[θru:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
through each other .

通过 每个 其他 .

但如果这就是我们的命运,那它或许正是通过我们彼此而来的。

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][maɪ] [hed] .
" I nodded my head .

" 我 点头 我的 头 .

我点了点头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ? "
" You don't seem to be of my mind ? "

" 你 不 似乎 到 是 的 我的 头脑 ? "

“你似乎并不在我心上?”

" [aɪ][eɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] ,
" I am , of course , " said I , " but ,

" 我 是 , 的 课程 , " 说 我 , " 但 ,

“当然是,”我说,“但是,

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [soʊ] [naʊ] , - ,
you see that kind of happiness was not for us ; so now , Belette ,
你 看 那 种类 的 幸福 曾是 不是 为了 我们 ; 所以 现在 , - ,

你看, 那种幸福并不适合我们; 所以现在, 贝莱特,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][self] - [ri'prəʊtɪz] , [ɔ:r] [rɪ'ɡrets] [i:ðər] .
there is no use in self - reproaches , or regrets either .
那里 是 不 使用 在 自己 - 责备 , 或者 遗憾 任何一个 .

自责和后悔都没有用。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wət'evər] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ;
It would have been all the same by this time , whatever we had done ;
它 会 有 到过 全部 这 相同的 经过 这 时间 , 任何 我们 有 完毕 ;

无论我们之前做了什么, 到现在结果都一样了;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [strɪŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʌv] [ɔ:r][noʊ] [ʌv] ,
we are at the end of our string now , you know , and love or no love ,
我们 是 在 这 结尾 的 我们的 细绳 现在 , 你 知道 , 和 爱 或者 不 爱 ,

你知道, 我们现在已经走到尽头了, 无论有没有爱,

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] . "
it is all past like a tale that is told . "
它 是 全部 过去的 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 . "

一切都已成为过去, 就像一个被讲述过的故事。

" [ˈlaɪər] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Liar ! " said she , and I felt that she spoke the truth ,
" 说谎者 ! " 说 她 , 和 我 毛毡 那 她 辐 这 真相 ,

"骗子!"她说道, 而我觉得她说的是实话。

[i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
even as I looked at her .
甚至 作为 我 看起来 在 她 .

即使我看着她。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst]
I kissed her once more , and left her ; she leaned against the door - post
我 亲吻 她 一次 更多的 , 和 左边 她 ; 她 倾斜 反对 这 门 - 邮政

[lʊkɪŋ] [æftər][em 'i:] ,
looking after me ,
寻找 后 我 ,

我又吻了她一次, 然后离开了; 她倚在门框上, 目送我离去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [-]
under the [131]
在下面 这 [-]

在[131]

[ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lɪnɪt] [tri:] ,
great spreading branches of the walnut tree ,
伟大的 传播 分支 的 这 核桃 树 ,

胡桃树粗壮的枝干,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][maɪ] [hed] [tɪl] [aɪ][ɡɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
but I did not turn my head till I got round the corner ,
但 我 做过 不是 转动 我的 头 直到 我 得到 圆形的 这 角落 ,

但我直到转过街角才回头。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ;
where I was sure that I could not see her ;
在哪里 我 曾是 当然 那 我 可以 不是 看 她 ;

我确信我看不到她;

[ðən] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
then I stopped to take breath a minute , and enjoy the scent of the
然后 我 停止 到 拿 气息 一个 分钟 , 和 享受 这 香味 的 这
[ˈhʌnɪsʌkl] .
honeysuckle .
金银花 .

然后我停下来喘口气，享受了一会儿金银花的香味。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑ:ksn] [stɪl] ['greɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [pæθ]
Down in the meadows I could see the white oxen still grazing as I left the path
向下 在 这 草地 我 可以 看 这 白色的 牛 仍然 放牧 作为 我 左边 这 小路
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
and took a short cut up the hillside and through the vines ,
和 采取 一个 短的 切 向上 这 山坡 和 通过 这 藤蔓 ,
当我离开小路，抄近路爬上山坡，穿过葡萄藤时，我看到草地上白牛还在吃草。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t][ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] , [wer] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
until I got into the wood , where I turned aside for a moment .
直到 我 得到 进入 这 木头 , 在哪里 我 转向 旁边 为了 一个 片刻 .

直到我走进树林，我才停下来稍作休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət] ,
This was not the shortest way to continue my journey , but ,
这 曾是 不是 这 最短 方式 到 继续 我的 旅行 , 但 ,
这并非我继续旅程的最短路径，但是.....

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
there I stood for as much as half an hour ,
那里 我 站立 为了 作为 很多 作为 一半 一个 小时 ,
我在那里站了足足半个小时，

['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][oʊk] [tri:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['veɪkənsɪ] ,
leaning against the trunk of a big oak tree , with my eyes fixed on vacancy ,
倾斜 反对 这 树干 的 一个 大的 橡木 树 , 和 我的 眼睛 固定的 在 空缺 ,
[θɪŋkɪŋ] , [θɪŋkɪŋ] .
thinking , thinking .
思维 , 思维 .

我倚靠在一棵大橡树的树干上，目光凝视着空旷的地方，沉思着，沉思着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ləst] [red] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][daɪ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [freɪ] [vaɪn]
I could see the last red reflections of the western sky die out on the fresh vine
我 可以 看 这 最后的红色的 反思 的 这 西 天空 死 出去 在 这 新鲜的 藤
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

我能看到西方天空最后一抹红色的光芒渐渐消失在新鲜的葡萄藤叶上。

[wɪtʃ] [ʃʊn] [æz; əz] [ɪf] ['va:nɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]
which shone as if varnished , and hear the first faint note of a nightingale
哪个 闪耀 作为 如果 涂漆 , 和 听到 这 第一的 头晕的 笔记 的 一个 夜莺
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

它闪闪发光，仿佛上了清漆，然后听到夜莺微弱的鸣叫声。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['i:vɪŋ] [wen] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I remembered an evening when my love and I were climbing side by side ,
我 记得 一个 晚上 什么时候 我的 爱 和 我 是 攀登 边 经过 边 ,
我记得那天晚上，我和我的爱人并肩攀岩。

[ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ˈvɪnjərd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][wi;; wi] [went] , [ˈvɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði]
up the steep vineyard , laughing and talking as we went , vigorous as the
向上 这 陡 葡萄园 , 笑 和 说 作为 我们 去 , 蓬勃 作为 这
[jʌŋ] [laɪf] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ;
young life around us ;
年轻的 生活 大约 我们 ;

我们沿着陡峭的葡萄园向上攀登，边走边笑，像周围充满活力的年轻生命一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɜ:rθ] , [ˈsʌd(ə)nli] [wi;; wi] [fel] [ˈsaɪlənt] ,
but in the midst of our mirth , suddenly we fell silent ,
但 在 这 中间 的 我们的 欢笑 , 突然 我们 跌倒 沉默的 ,
但正当我们欢声笑语之际，突然间，我们沉默了。

[maɪ][hænd] [kloʊzd] [ɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd][ðər; ðər][wi;; wi] [stɒd] [ˈmoʊnləs] .
my hand closed on hers and there we stood motionless .
我的 手 关闭 在 她的 和 那里 我们 站立 静止不动 .
我的手握住了她的手，我们就这样一动不动地站着。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈændʒələs] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bri:z] [ˈsaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] , [ɔ:r]
Was it the sound of the Angelus , the evening breeze sighing about us , or
曾是 它 这 声音 的 这 安吉勒斯 , 这 晚上 微风 叹息 关于 我们 , 或者
[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmu:nlaɪt] ?
the soft moonlight ?
这 柔软的 月光 ?

是晚祷的钟声，是傍晚微风的轻叹，还是柔和的月光？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [vaɪn] [li:vz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [əˈroʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
From the shadowy vine leaves all at once arose the voice of a nightingale
从 这 阴暗的 藤 树叶 全部 在 一次 出现 这 嗓音 的 一个 夜莺
[ˈsɪŋɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [əˈweɪk] ,
singing to keep himself awake ,
歌唱 到 保持 他自己 醒 ,

突然，从阴暗的葡萄藤叶间传来夜莺的歌声，它唱歌是为了让自己保持清醒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈtendrəlz] [maɪt] [nɔ:t] [twain] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [-]
so that the treacherous tendrils might not twine about his poor little [132]
所以 那 这 奸诈 卷须 可能 不是 缠绕 关于 他的 贫穷的 小的 [-]
这样，那些狡猾的藤蔓就不会缠绕在他可怜的小[132]身上。

[fi:t] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [lʌv] - [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [held]
feet , and hold him prisoner , singing his eternal love - song ; and I held
脚 , 和 抓住 他 囚犯 , 歌唱 他的 永恒 爱 - 歌曲 ; 和 我 握住
- [hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
Belette's hand , saying :
- 手 , 说 :

用脚将他囚禁，唱着他永恒的情歌；我握着贝莱特的手，说道：

“ [ðə; ði][ˈtendrəlz][ɑ:r; ər] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðəm; ðəm][wi;; wi] [klaɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **The tendrils are around us , and like them we cling to each other .**
“ 这 卷须 是 大约 我们 , 和 喜欢 他们 我们 黏着 到 每个 其他 .
“藤蔓环绕着我们，就像藤蔓一样，我们彼此依偎。”

“ [ðen] [wi;; wi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] , [sti:l] [hænd][ɪn][hænd] , [tɪl] [wi;; wi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
“ **Then we went back down the hill again , still hand in hand , till we reached her**
“ 然后 我们 去 后退 向下 这 爬坡道 再次 , 仍然 手 在 手 , 直到 我们 达到 她
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

然后我们手牵着手，再次下山，直到到达她的小屋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [klʌŋ] [ðʌs] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
That was the last time that our fingers clung thus together , but the
那 曾是 这 最后的 时间 那 我们的 手指 紧紧抓住 因此 一起 , 但 这
['naɪtən,geɪlz] [noʊt] [stɪl] [saʊndz] ,
nightingale's note still sounds ,
夜莺的 笔记 仍然 声音 ,
那是我们最后一次十指紧扣, 但夜莺的歌声依然回荡。

[ðə; ði][vaɪn] [pʊts] [fɔ:rθ] [ɪts] ['bræntɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [twɪsts] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [ɪn][ɪts] ['sʌp(ə)]
the vine puts forth its branches , and love still twists young hearts in its supple
这 藤 放置 前进 它是 分支 , 和 爱 仍然 曲折 年轻的 心 在 它是 柔软
['tendrəlz] .
tendrils .
卷须 .
藤蔓伸展枝桠, 爱情依然用它柔软的卷须缠绕着年轻的心灵。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['tri:tɔps] .
Night came on , as I stood there , gazing up at the silvered treetops .
夜晚 来了 在 , 作为 我 站立 那里 , 凝视 向上 在 这 银色 树梢 .
夜幕降临, 我站在那里, 仰望着银装素裹的树梢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mædʒɪk] ['ʃædʊ] [wɪtʃ] [dɪmd] [maɪ]
I could not tear myself away from that magic shadow which dimmed my
我 可以 不是 撕 我 离开 从 那 魔法 阴影 哪个 调暗 我的
['həʊmwərd] [pæθ] ,
homeward path ,
回家 小路 ,
我无法摆脱那道笼罩着我回家之路的神秘阴影。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
and even destroyed the wish to find it .
和 甚至 损毁 这 希望 到 寻找 它 .
甚至摧毁了寻找它的愿望。

[θri:] [taɪmz] [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [wer] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [soʊ][aɪ] [gerv] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Three times I tried , but found myself back where I started , so I gave it up ,
三 时代 我 尝试 , 但 成立 我 后退 在哪里 我 开始 , 所以 我 给予 它 向上 ,
我尝试了三次, 但都发现自己又回到了原点, 所以就放弃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
and took a lodging for that night at the sign of the Moonbeam .
和 采取 一个 住宿 为了 那 夜晚 在 这 符号 的 这 月光 .
当晚, 他们在月光旅馆住了一晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] :
It was not a very good inn to sleep in :
它 曾是 不是 一个 非常 好的 客栈 到 睡觉 在 :
那家旅馆不太适合过夜:

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['tɜ:rniŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I lay there turning over the pages of my life ,
我 躺 那里 转弯 超过 这 页面 的 我的 生活 ,
我躺在那里, 翻阅着我的人生篇章。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [left] [ʌn'dʌn] ,
thinking of what I had done and left undone ,
思维 的 什么 我 有 完毕 和 左边 未完成 ,
回想我做过的事和没做过的事,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
and of the dreams from which I had awakened .
和 的 这 梦境 从 哪个 我 有 觉醒 .
以及我从中醒来的那些梦境。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɑːrk] [ˈaʊəz] [wʌt] [ˈsædnəs] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [wʌt]
In such dark hours what sadness rises from the depths of our hearts , what
在 这样的 黑暗的 小时 什么 悲伤 上升 从 这 深度 的 我们的 心 , 什么
[ˈvæniʃt] [hooʊps] !
vanished hopes !
消失了 希望 !

在如此黑暗的时刻，我们心中涌起怎样的悲伤，怎样的希望破灭了！

— [haʊ] [faːr] [ɔːf] [siːm] [ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] ,
— **How far off seem the bright visions of early boyhood ,**
— 如何 远的 离开 似乎 这 明亮的 愿景 的 早期的 童年 ,
——童年早期那些美好的憧憬如今看来多么遥远啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [pʊr] [ænd; ænd] [ber] [ðə; ði] [riˈæləti] [lʊks] .
and how poor and bare the reality looks .
和 如何 贫穷的 和 裸 这 现实 看起来 .

而现实看起来又是多么贫瘠简陋啊。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbəz] ; [ʌv; əv][maɪ]
I thought of all my expectations , and the small results of my labors ; of my
我 想法 的 全部 我的 期望 , 和 这 小的 结果 的 我的 劳动 ; 的 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我想起了我所有的期望，以及我辛勤劳动所取得的微薄成果；想到了我的妻子，

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈiːðər] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [-]
who certainly cannot be called either good - natured [133]
WHO 当然 不能 是 称为 任何一个 好的 - 自然 [-]

他当然不能被称为善良的人[133]

[ɔːr] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [huː] [ˈhɑːrdli] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
or good - looking , of my sons who hardly seem to belong to me ,
或者 好的 - 寻找 , 的 我的 儿子们 WHO 几乎 似乎 到 属于 到 我 ,

或者说，我那些长相英俊的儿子们，他们似乎都不属于我。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] : — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ænd; ænd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv]
with whom I have nothing in common : — of the faithlessness and folly of
和 谁 我 有 没有什么 在 常见的 : — 的 这 不忠 和 蠢事 的
[ðoʊz] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
those around us ,
那些 大约 我们 ,

我与他们毫无共同之处：——指我们周围那些人的背信弃义和愚蠢行为。

[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [pʊr] [fræns] [tɔːrɪn][baɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrz] [ænd; ænd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] ; [ʌv; əv][maɪ]
of our poor France torn by civil wars and religious persecutions ; of my
的 我们的 贫穷的 法国 撕裂 经过 民用 战争 和 宗教 迫害 ; 的 我的
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈskætərd] ,
works of art scattered ,
作品 的 艺术 疏散 ,

我们可怜的法国饱受内战和宗教迫害的蹂躏；我的艺术作品散落各处，

[laɪf] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
life itself a handful of ashes ,
生活 本身 一个 少数 的 灰烬 ,

生命本身，不过是一捧灰烬。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə] . — [aɪ][pʊt][maɪ] [feɪs] [kloʊz]
soon to be blown away by the breath of the Destroyer . — I put my face close
很快 到 是 吹 离开 经过 这 气息 的 这 驱逐舰 . — 我 放 我的 脸 关闭
[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk] [tri:] ,
up against the oak tree ,
向上 反对 这 橡木 树 ,
即将被毁灭者的气息吹散。——我把脸贴近橡树，

[ænd; ənd][leɪ] [ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] ['kwaiətli][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ru:ts] [wɪtʃ] ['kreɪdlɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
and lay there weeping quietly all among the big roots which cradled me like a
和 躺 那里 哭泣 悄悄 全部 之中 这 大的 根 哪个 摇篮 我 喜欢 一个
[ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz] ;
father's arms ;
父亲的 武器 ;
我躺在那里，静静地哭泣，周围是粗壮树根，它们像父亲的臂膀一样将我环抱住；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [wen] , ['meni] [ˈaʊəz] ['leɪtər]
and I felt that he listened , and consoled me , for when , many hours later
和 我 毛毡 那 他 听着 , 和 安慰 我 , 为了 什么时候 , 许多 小时 之后
, [aɪ] [ə'wʊk] ,
, I awoke ,
, 我 醒来 ,
我感觉他听进去了，并且安慰了我，因为几个小时后，当我醒来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['snɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔ:s] ,
I found myself snoring with my nose in a tuft of moss ,
我 成立 我 打鼾 和 我的 鼻子 在 一个 簇 的 苔藓 ,
我发现自己正趴在一丛苔藓上打鼾，鼻子埋在苔藓里。
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['rɪmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
with nothing remaining of my troubles but a sore feeling in my heart ,
和 没有什么 其余的 的 我的 麻烦 但 一个 疮 感觉 在 我的 心 ,
所有的烦恼都已烟消云散，只剩下心中的隐隐作痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [kræmp] [ɪn][ðə; ði][kæf] [ʌv; əv][maɪ] [leg] .
and a slight cramp in the calf of my leg .
和 一个 轻微 抽筋 在 这 小牛 的 我的 腿 .
我的小腿有点抽筋。
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
The sun was just rising ,
这 太阳 曾是 只是 上升 ,
太阳刚刚升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ə'bʌv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the tree above me was so full of birds that it dripped with their
和 这 树 多于 我 曾是 所以 满的 的 鸟类 那 它 滴落 和 他们的
[ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][raɪp] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .
singing like a ripe bunch of grapes .
歌唱 喜欢 一个 成熟 束 的 葡萄 .
我头顶上的树上挤满了鸟儿，它们的歌声像一串熟透的葡萄一样滴落下来。

[ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The robin , the linnet , and my special favorite , the thrush ,
这 罗宾 , 这 麻雀 , 和 我的 特别的 最喜欢的 , 这 画眉 ,
知更鸟、红雀，还有我最喜欢的画眉鸟。

[sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] . — [aɪ] [laɪk] ['mæstər] [θrʌŋ] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
sang as if to bursting . — I like Master Thrush because he does not care for
唱 作为 如果 到 爆发 . — 我 喜欢 掌握 画眉 因为 他 做 不是 关心 为了
[ˈeni] [ˈweðər] ,
any weather ,
任何 天气 ,

歌声嘹亮得仿佛要溢出来了。——我喜欢画眉鸟，因为它不在乎任何天气。

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [br'ɡɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][tuː; tə][stɔːp] , [ænd; ənd] [laɪk] [em 'iː] ,
is the first to begin singing , and the last to stop , and like me ,
是 这 第一的 到 开始 歌唱 , 和 这 最后的 到 停止 , 和 喜欢 我 ,
他是第一个开始唱歌，最后一个停止唱歌的人，而且和我一样，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] . — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
is always in a good humor . — They had all passed safely through the dangers of
是 总是 在 一个 好的 幽默 . — 他们 有 全部 通过了 安全 通过 这 危险 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他总是心情很好。——他们都平安度过了夜晚的危险。

[wɪtʃ] [ˈdɑːkənz] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
which darkens their little lives every twenty - four hours , but as soon as the
哪个 变暗 他们的 小的 生活 每一个 二十 - 四 小时 , 但 作为 很快 作为 这
[ˈkɜːrt(ə)n] [br'ɡɪnz] [tuː; tə][raɪz] ,
curtain begins to rise ,
窗帘 开始 到 上升 ,

每隔二十四小时，这都会给他们的小日子蒙上阴影，但当帷幕开始拉开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [pʊts] [freʃ] [ˈkʌlər][ˈɪntuː][laɪf] — [twiː] - [iː] , [twiː] , [twiː] , [
and the first ray of dawn puts fresh color into life — Twee - ee , twee , twee , [
和 这 第一的 射线 的 黎明 放置 新鲜的 颜色 进入 生活 — 或 - ee , 或 , 或 , [
-]
134]
-]

黎明的第一缕阳光给生活带来了新的色彩——咿呀咿呀，咿呀咿呀， [134]

[twiː] , [twiːt] !
twee , tweet !
或 , 鸣叫 !

啾，啾！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [kraɪz] [ænd; ənd][ˈtræn'spɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][dʒɔː] [ðeɪ] [ɡriːt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
with what sweet cries and transports of joy they greet the new day .
和 什么 甜的 哭泣 和 运输 的 喜悦 他们 迎接 这 新的 天 .

他们用多么甜美的哭声和喜悦的心情迎接新的一天啊！

[ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl][ɪz] [fər'ɡɑːtn] , [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]
In the glory of the morning all is forgotten , the dark night , the cold and the
在 这 荣耀 的 这 早晨 全部 是 被遗忘的 , 这 黑暗的 夜晚 , 这 寒冷的 和 这
[ˈterərz] .
terrors .
恐怖 .

在晨曦的照耀下，一切都被遗忘，黑夜的寒冷和恐惧。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'bɪltərəb(ə)] [feɪθ] ,
If only the birds could teach us the secret of their unalterable faith ,
如果 仅有的 这 鸟类 可以 教 我们 这 秘密 的 他们的 不可更改的 信仰 ,
如果鸟儿们能教会我们它们坚定不移的信仰的秘密就好了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bɔ:rn] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] !
through which they are born afresh with every dawning day !
通过 哪个 他们 是 出生 重新 和 每一个 黎明 天 !

藉此，它们在每个黎明时分都得以新生！

[ɔ:l] [ðɪs] ['merɪ] ['wɪslɪŋ] [tʃɪrd] [em 'i:][ʌp] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
All this merry whistling cheered me up wonderfully , and lying there on my back ,
全部 这 欢乐 吹口哨 欢呼 我 向上 太棒了 , 和 说谎 那里 在 我的 后退 ,
这些欢快的口哨声让我心情大好，我仰面躺着，

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ;
I began to whistle too , the same tune ;
我 开始 到 哨 也 , 这 相同的 调 ;

我也开始吹口哨，吹的是同样的曲调；

['prɪtɪ] [su:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:]
pretty soon from the wood where he was hiding came the cry of the cuckoo
漂亮的 很快 从 这 木头 在哪里 他 曾是 隐藏 来了 这 哭 的 这 布谷鸟
.
:
.

没过多久，他藏身的树林里就传来了杜鹃的啼叫声。

[aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [stɪl] [noʊ][b:ŋgər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['geɪli] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ;
I could lie still no longer , and jumped gaily to my feet ;
我 可以 说谎 仍然 不 更长 , 和 跳了起来 兴高采烈地 到 我的 脚 ;

我再也无法躺着不动了，高兴地跳了起来；

[ə; eɪ] [her] [nɪr] [baɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][hi:; hi]
a hare near by followed my example , seeming to laugh at me as he
一个 野兔 靠近 经过 随后 我的 例子 , 似乎 到 笑 在 我 作为 他
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

附近的一只野兔也模仿我的做法，经过我身边时似乎在嘲笑我；

([ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌns] [splɪt][hɪz; ɪz][lɪp]['oʊpən][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['læftər]) .
(you know he once split his lip open by too much laughter) .
(你 知道 他 一次 分裂 他的 唇 打开 经过 也 很多 笑声) .

(你知道他曾经因为笑得太厉害而把嘴唇笑裂了。)

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
Then at last I started off towards home , singing at the top of my lungs .
然后 在 最后的 我 开始 离开 向 家 , 歌唱 在 这 顶部 的 我的 肺 .
最后，我一边放声歌唱，一边踏上了回家的路。

[ɔ:l][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [wʊd] .
All is good , the sky , the wood .
全部 是 好的 , 这 天空 , 这 木头 .

一切都很好，天空很好，树林也很好。

[oʊ] ! [maɪ] [frendz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [swɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] .
Oh ! my friends the world is round , if you can't swim , you will be drowned .
哦 ! 我的 朋友们 这 世界 是 圆形的 , 如果 你 不能 游泳 , 你 将要 是 溺水 .

哦！我的朋友们，地球是圆的，如果你不会游泳，你就会被淹死。

[θroʊ] ['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪv] ['sensɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] [ɪn] .
Throw open all the windows of your five senses , and let the great earth in .
扔 打开 全部 这 视窗 的 你的 五 感官 , 和 让 这 伟大的 地球 在 .

打开你五官的所有窗户，让大地之美涌入你的内心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sʌlkiŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] ['evriθiŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [jɜ; jər] [wei] ?
What is the use of sulking because everything does not come your way ?
什么 是 这 使用 的 生闷气 因为 一切 做 不是 来 你的 方式 ?

事与愿违固然好，但闷闷不乐又有什么用呢？

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [sʌlk] , [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][get] .
The more you sulk , the less you get .
这 更多的 你 闷闷不乐 , 这 较少的 你 得到 .

你越生气，得到的就越少。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt][ðə; ði] [du:k] , [ðə; ði] [kiŋ] , [ɔ:r][i:v(ə)n][gɑ:d] [him'self] ,
I do not suppose that the Duke , the King , or even God Himself ,
我 做 不是 认为 那 这 公爵 , 这 国王 , 或者 甚至 上帝 他本人 ,

我并不认为公爵、国王，甚至上帝本人，

[hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [groʊn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,
has all the desire of his heart ; ought I to groan and struggle ,
有 全部 这 欲望 的 他的 心 ; 应该 我 到 呻吟 和 斗争 ,

他心中所愿皆已实现；我岂能呻吟挣扎？

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['limits] [set][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
because I cannot exceed the limits set for me ?
因为 我 不能 超过 这 限制 放 为了 我 ?

因为我不能超越为我设定的限制？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][i:v(ə)n][bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [-]
Should I even be better off if I could get [135]
应该 我 甚至 是 更好的 离开 如果 我 可以 得到 [-]

如果我能得到[135]，我的情况会不会更好？

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
outside of them ?
外部 的 他们 ?

他们之外的人呢？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθiŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
No , no , I have nothing to complain of in this world ,
不 , 不 , 我 有 没有什么 到 抱怨 的 在 这 世界 ,

不，不，我在这世上没有什么可抱怨的。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['pɔ:səbli] [kæn; kən] .
and I mean to stay here as long as I possibly can .
和 我 意思是 到 停留 这里 作为 长的 作为 我 可能 能 .

我打算尽可能长时间地留在这里。

[sə'pouz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] ?
Suppose that I had never been born ?
认为 那 我 有 绝不 到过 出生 ?

假设我从未出生过呢？

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðəʊt] - , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][pər'hæps]
I really cannot bear to think of a world without Breugnon , or what is perhaps
我 真的 不能 熊 到 思考 的 一个 世界 没有 - , 或者 什么 是 也许

[i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
even worse ,
甚至 更糟 ,

我实在无法想象一个没有布勒尼翁的世界，或者更糟糕的是，

- [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] !
Breugnon without the world !
- 没有 这 世界 !

没有世界的布勒尼翁！

[ə; ei] [pleɪɡ] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] ！
A plague on all such nonsense ！
一个 瘟疫 在 全部 这样的 废话 ！

诅咒这种胡说八道！

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
things are well enough as they are ,
事物 是 出色地 足够的 作为 他们 是 ,

一切都还不错，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld] [taɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] .
and you may be sure that I shall hold tight to all that belongs to me .
和 你 可能 是 当然 那 我 将 抓住 紧的 到 全部 那 属于 到 我 .

你可以放心，我一定会牢牢守护属于我的一切。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - , [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [hoʊl] [deɪ] [biˈhaɪnd] [taɪm] ,
When I got back to Clamecy, I was a whole day behind time ,
什么时候 我 得到 后退 到 - , 我 曾是 一个 所有的 天 在后面 时间 ,

当我回到克拉梅西时，我已经晚了一整天。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈwelkəm] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]
and you may guess what sort of a welcome I had , and also how little
和 你 可能 猜测 什么 种类 的 一个 欢迎 我 有 , 和 还 如何 小的

[aɪ][ˈmaɪndɪd] .
I minded .
我 有思想 .

你可以猜到我受到了怎样的欢迎，以及我有多么不在意。

[aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
I just shut myself up in the garret, and put it all down on paper ,
我 只是 关闭 我 向上 在 这 阁楼 , 和 放 它 全部 向下 在 纸 ,

我把自己关在阁楼里，把所有事情都写在了纸上。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
There was no one there to listen ,
那里 曾是 不 一 那里 到 听 ,

当时没有人在听。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfænsi] [tʊk] [em ˈi:] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [aʊt] [laʊd] ,
so if the fancy took me I could speak out loud ,
所以 如果 这 想要 采取 我 我 可以 说话 出去 大声 ,

所以，如果我一时兴起，我就可以大声说话。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɪn] [ˈretrəspekt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] , [bəʊθ] [ˈplezərz] [ænd; ənd][peɪnz] ,
going over in retrospect all that happened, both pleasures and pains ,
去 超过 在 回顾 全部 那 发生 , 两个都 快乐 和 疼痛 ,

回首往事，包括快乐和痛苦在内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [ðæt] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔ:r; fər] —
and the pleasure that we get out of pain, for —
和 这 乐趣 那 我们 得到 出去 的 疼痛 , 为了 —

以及我们从痛苦中获得的快感，因为——

“ [ðæt] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ber] ,
“ That which breaks the heart to bear ,
” 那 哪个 休息 这 心 到 熊 ,

那些令人心碎的痛苦，

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈswi:t] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪr] . " [-]
Is sometimes sweet to tell and hear . " [**136**]
是 有时 甜的 到 告诉 和 听到 : " [-]

有时候说出来和听出来都很甜蜜。"[136]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ]
BIRDS OF PASSAGE
鸟类 的 通道

候鸟

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [æt; ət] -
THE SERENADE AT ASNOIS
这 小夜曲 在 -

阿斯诺伊斯小夜曲

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [entərˈteɪn] [tu:] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ɡests]
We heard yesterday morning that Clamecy was to entertain two distinguished guests
我们 听到 昨天 早晨 那 - 曾是 到 招待 二 杰出的 客人
,
:
,

我们昨天早上听说克拉梅西要招待两位贵宾。

[ðə; ði] [demwɔ:ˈzel] [di:] [ˈtɜrmi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - ;
the Demoiselle de Termes and the Comte de Maillebois ;
这 少女 德 术语 和 这 孔特 德 - ;

泰尔梅小姐和马勒布瓦伯爵；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ʌv; əv] - ,
they were on their way to the Château of Asnois ,
他们 是 在 他们的 方式 到 这 城堡 的 - ,

他们正前往阿斯诺瓦城堡，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
where they were to stay for a month or so .
在哪里 他们 是 到 停留 为了 一个 月 或者 所以 :
:

他们将在那里待上一个月左右。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈju:sɪdʒ] ,
The Town Council , according to usage ,
这 镇 理事会 , 根据 到 用法 ,

根据惯例，镇议会

[ˈvoʊtɪd][tu:; tə] [send][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
voted to send a delegation to our noble visitors in the name of the city ,
投票 到 发送 一个 代表团 到 我们的 高贵 访客 在 这 姓名 的 这 城市 ,

投票决定以本市名义派遣代表团接待尊贵的来宾。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r][kən,grætʃəl'eɪ(ə)nz][ɑ:n][ðer; ðər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] ([æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] **in order to offer them our congratulations on their safe arrival (as if it**
在 命令 到 提供 他们 我们的 恭喜! 在 他们的 安全的 到达 (作为 如果 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpæɪs][tu:; tə] [ˈnevəz] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈi:zi] [ˈkæərɪdʒ]
were a miracle to come from Paris to Nevers in a warm easy carriage
是 一个 奇迹 到 来 从 巴黎 到 永不 在 一个 温暖的 简单的 运输
[wɪˈðəʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [ɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər] [wei] !)
without upsetting or losing your way !)
没有 缴 或者 输 你的 方式 !)

为了向他们表示祝贺，祝贺他们平安抵达（仿佛乘坐温暖舒适的马车从巴黎到讷韦尔，一路平安无事，没有迷路或感到
不适，就是一个奇迹！）

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt] ,
It being also the custom to make a little present ,
它 存在 还 这 风俗 到 制作 一个 小的 展示 ,
这也是准备一份小礼物的习俗，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][sʌm; səm] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪŋ] , [meɪd] [ɪn] - ,
the Council decided to add some cakes with icing , made in Clamecy ,
这 理事会 决定 到 添加 一些 蛋糕 和 糖霜 , 制成 在 - ,
委员会决定增加一些产自克拉梅西的带糖霜的蛋糕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] .
of which we are not a little proud .
的 哪个 我们 是 不是 一个 小的 自豪的 .
我们对此感到相当自豪。

[maɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [bɔ:] , - , [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpeɪstri] [kʊk] , [soʊ][hi:; hi] [prəˈpouzɪd]
My son - in - law , Florimond Ravisé , is our principal pastry cook , so he proposed
我的 儿子 - 在 - 法律 , - , 是 我们的 主要的 糕点 厨师 , 所以 他 建议的
[tu:; tə][send] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] ,
to send three dozen ,
到 发送 三 打 ,
我的女婿弗洛里蒙德·拉维塞是我们公司的首席糕点师，所以他提议送三打糕点来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [hu:] [θɔ:t] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplenti] ;
which was opposed by the Council , who thought two dozen would be plenty ;
哪个 曾是 反对 经过 这 理事会 , WHO 想法 二 打 会 是 很多 ;
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

市政委员会对此表示反对，认为二十四个就足够了；然而，
- [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:ldərmən] , [hɪz; ɪz] [vju:z] [ˈpriˈveɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [-]
Florimond being an alderman , his views prevailed , and the cakes [137]
- 存在 一个 市议员 , 他的 浏览 最终获胜 , 和 这 蛋糕 [-]
由于弗洛里蒙德是市议员，他的观点占了上风，蛋糕[137]

[wɜ:r; wər] [beɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
were baked at the expense of the town .
是 烘焙 在 这 费用 的 这 镇 .
这些食物都是由全镇出资烤制的。

[sʌm; səm][wʌŋ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ɪrɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Some one suggested that noble ears ought to be tickled at the same time
一些 一 建议 那 高贵 耳朵 应该 到 是 挠痒 在 这 相同的 时间
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpælət] ;
as the palate ;
作为 这 味蕾 ;
有人建议，应该在取悦味蕾的同时，也取悦高贵的耳朵；

[soʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd][stˈreɪndʒəz][fʊd; fəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌserəˈneɪd][waɪl][ðeɪ][wɜ:r; wər]
so in order that the exalted strangers should listen to a serenade while they were
所以在命令那这崇高陌生人应该听到一个小夜曲尽管他们是
[endˈʒɔɪɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][keɪks] ,
enjoying our cakes ,
享受我们的蛋糕 ,
为了让尊贵的陌生人在享用我们蛋糕的同时聆听小夜曲,

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər][ˈsensɪz][tʃɑ:rmɪd][æt; ət][wʌns] , [wi:; wi][tʃoʊz][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and have all their senses charmed at once , we chose also four of our
和有全部他们的感官迷住了在一次性 , 我们选择还四的我们的
[best][mjuˈzɪʃənz] ,
best musicians ,
最好的音乐家 ,
为了让他们的所有感官都同时得到愉悦, 我们还挑选了四位我们最优秀的音乐家。

[tu:] [vɪˈəʊləz] , [tu:] [ˈhoʊbɔɪ] , [ə; eɪ] [tæmbəˈri:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflædʒəleɪ; flædʒəˈlet] [ˈpleɪər] — [maɪˈself]
two violas , two hautboys , a tambourine , and a flageolet player — myself
二 中提琴 , 二 双簧管 , 一个 铃鼓 , 和 一个 鞭状 玩家 — 我
.
:
.
两把中提琴、两把双簧管、一个铃鼓和一个短笛演奏者——就是我。

[ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] ,
In point of fact I was not invited ,
在观点的事实我曾不是受邀 ,
事实上我并没有被邀请。
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][mɪs][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][si:] [ə; eɪ][nu:] [feɪs][ɪf][aɪ][kæn; kən][help][aɪˈti:] ,
but I never miss a chance to see a new face if I can help it ,
但我我绝不错过一个机会到看一个新的脸如果我能够帮助它 ,
但我只要有会机, 绝不会错过结识新朋友的机会。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pərˈtɪkjələri] [ˈæŋkʃəs][tu:; tə][brˈhoʊld][ðɪ:z][kɔ:rt][bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ]
and I was particularly anxious to behold these Court birds of paradise with
和我曾是特别焦虑的到看哪这些法庭鸟类的天堂和
[ðer; ðər][ˈʃaɪnɪŋ][ˈplu:mɪdʒ] ,
their shining plumage ,
他们的灼灼羽毛 ,
我尤其渴望一睹这些羽毛闪亮的宫廷天堂鸟的风采。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈɛrz][ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] ; [brˈsaɪdʒ] , [aɪ][əˈdɔ:r][ˈeni][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] , [werˈevər][aɪˈti:]
and all their airs and graces ; besides , I adore any novelty , wherever it
和全部他们的播出和恩典 ; 除了 , 我崇拜任何新奇 , 无论它
[kʌmz][frʌm; frəm] ,
comes from ,
来从 ,
还有他们所有的矫揉造作; 此外, 我喜欢任何新鲜事物, 无论它来自哪里。

— [laɪk][ə; eɪ][tru:] [sʌn][ʌv; əv][pænˈdɔ:rə] .
— like a true son of Pandora .
— 喜欢一个真的儿子的潘多拉 .
就像潘多拉真正的儿子一样。
[ɪf][aɪ][hæd; həd][maɪ][wei][aɪ][wʊd][su:n][teɪk][ðə; ðɪ][lɪd][ɔ:f][ɔ:l][ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz] ,
If I had my way I would soon take the lid off all the boxes ,
如果我 有 我的方式 我 会 很快 拿 这 盖 离开全部 这 盒子 ,
如果由我做主, 我很快就会把所有箱子的盖子都打开。

[ɔːr] [soʊlz] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [θɪk] [ɔːr] [θɪn] , [haɪ] [ɔːr] [ləʊ] ;
or souls , within my reach , black or white , thick or thin , high or low ;
或者 灵魂 , 之内 我的 抵达 , 黑色的 或者 白色的 , 厚的 或者 薄的 , 高的 或者 低的 ;
或者说, 在我触手可及的灵魂, 无论黑是白, 胖是瘦, 高是低;

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pəʊk] [maɪ] [noʊz] [ˈɪntuː] [əˈferz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
I like to poke my nose into affairs that are none of my business ,
我 喜欢 到 戳 我的 鼻子 进入 事务 那 是 没有任何 的 我的 商业 ,
我喜欢插手与我无关的事情。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz] [ɑːn] ; [ɪn] [ə; eɪ]
to find out secrets of the heart , and generally know all that goes on ; in a
到 寻找 出去 秘密 的 这 心 , 和 一般来说 知道 全部 那 去 在 ; 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
探寻内心深处的秘密, 了解一切发生的事情; 总之,

[aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [kɪjəriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]
I am devoured by curiosity , but as there is no reason , as far as I
我 是 吞噬 经过 好奇心 , 但 作为 那里 是 不 原因 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,
我被好奇心所吞噬, 但就我目前所见, 似乎没有任何理由,

[waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [eɪ diː ˈdiː] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [ˈplezər] , [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː] [faɪn] [kaːvd]
why one should not add profit to pleasure , I took with me two fine carved
为什么 一 应该 不是 添加 利润 到 乐趣 , 我 采取 和 我 二 美好的 雕刻
[ˈpænlz] ,
panels ,
面板 ,
为什么说快乐不应该与利益挂钩? 我随身携带了两块精美的雕花板。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːnjɜːr] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈstoʊd] [əˈweɪ]
which the Seigneur of Asnois had ordered and which were easily stowed away
哪个 这 领主 的 - 有 订购 和 哪个 是 容易地 已存放 离开
[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrts] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn]
on one of the carts provided by the town to carry the delegation ,
在 一 的 这 购物车 假如 经过 这 镇 到 携带 这 代表团 ,
这些都是阿诺瓦领主订购的, 很容易就装进了镇上为代表团提供的马车里。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪst] [keɪks] .
the musical instruments , and the iced cakes .
这 音乐 仪器 , 和 这 冰镇 蛋糕 .
乐器和冰霜蛋糕。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [-]
My little Glodie [138]
我的 小的 - [-]
我的小格洛迪[138]

[went] [tuː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] ;
went too , because she was Florimond's daughter , and it cost nothing ;
去 也 , 因为 她 曾是 - 女儿 , 和 它 成本 没有什么 ;
她也去了, 因为她是弗洛里蒙德的女儿, 而且不用花钱;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɔːldərmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] .
and another alderman took his little boy , if I remember rightly .
和 其他 市议员 采取 他的 小的 男生 , 如果 我 记住 没错 .
如果我没记错的话, 另一位市议员也带着他的小男孩去了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkəri] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] , [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈkɔːdjəlz] [ʌv; əv]
Finally the apothecary stuck in a lot of sweetmeats , spirits , and cordials of
最后 这 药剂师 卡住 在 一个 很多 的 甜食 , 烈酒 , 和 甜酒 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ;
his own manufacture ;
他的 自己的 生产 ;

最后, 药剂师塞进了许多他自己制作的甜食、烈酒和甜酒;

[ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
also of course at the expense of the city .
还 的 课程 在 这 费用 的 这 城市 .

当然, 这一切都是以牺牲城市利益为代价的。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd][prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ; [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˈevri]
Florimond was indignant , and protested with some reason ; he said if every
- 曾是 愤怒 , 和 抗议 和 一些 原因 ; 他 说 如果 每一个
[ˈbʊtʃər] , [ˈbeɪkər] ,
butcher , baker ,
屠夫 , 面包师 ,

弗洛里蒙德对此感到愤慨, 并提出了一些合理的抗议; 他说, 如果每个屠夫、面包师、

[ænd; ənd] [ˈkændlstɪk] [ˈmeɪkər][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ;
and candlestick maker were to do the same , the town would be ruined ;
和 烛台 制造商 是 到 做 这 相同的 , 这 镇 会 是 毁坏 ;

如果蜡烛制造商也这样做, 那么这座城镇就会被毁掉;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
but there was no use in talking ,
但 那里 曾是 不 使用 在 说 ,

但说话也没用。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
as the other man was equally a member of the Council with himself ,
作为 这 其他 男人 曾是 同样地 一个 成员 的 这 理事会 和 他自己 ,
[ˈbɪkəʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
因为另一个人与他一样都是议会成员,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [greɪt] [men] [meɪk] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
and as we all know , great men make laws and the rest obey them .
和 作为 我们 全部 知道 , 伟大的 男人 制作 法律 和 这 休息 服从 他们 .

我们都知道, 伟人制定法律, 其他人服从法律。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [kɑːrts][wɜːr; wər] [suːn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [ˈpænlz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ,
Our two carts were soon loaded with the Mayor , the panels , the presents ,
我们的 二 购物车 是 很快 已加载 和 这 市长 , 这 面板 , 这 礼物 ,
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

我们的两辆手推车很快就装满了市长、展板、礼物和孩子们。

[fɔːr] [mjuːzɪʃənz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈkaʊnsələ] .
four musicians , and four Councilors .
四 音乐家 , 和 四 议员 .

四位音乐家和四位议员。

[aɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] , [haʊˈevər] ,
I went on foot , however ,
我 去 在 脚 , 然而 ,

不过, 我是步行去的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [jet] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
for I am not yet so feeble as to be dragged about in a cart ,
为了 我 是 不是 然而 所以 微弱 作为 到 是 拖拽 关于 在 一个 大车 ,

因为我还没有虚弱到需要被人用车拖着走的地步。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæf] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtʃər] .
like a calf on its way to the butcher .
喜欢 一个 小牛 在 它是 方式 到 这 屠夫 .

就像一头即将被送往屠宰场的牛犊。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltrɪ] **The weather was not quite to my liking , for the air was close and sultry**
这 天气 曾是 不是 相当 到 我的 喜欢 , 为了 这 空气 曾是 关闭 和 闷热
,
,
,

我不太喜欢这样的天气，空气闷热潮湿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [roʊst] [ju:; jʊ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
with a sun hot enough to roast you beating down on our heads ,
和 一个 太阳 热的 足够的 到 烤 你 殴打 向下 在 我们的 头部 ,
烈日当空，炙烤着我们的头顶，
[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ; [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['maɪndɪd] ,
and clouds of dust and flies about us ; we none of us minded ,
和 云 的 灰尘 和 苍蝇 关于 我们 ; 我们 没有任何 的 我们 有思想 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

周围尘土飞扬，苍蝇成群；然而，我们谁也不在意。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [spri:] ; - [wʌz; wəz] ['pi:vɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ɪz]
as we were out on a spree ; Florimond was peevish , but then he is
作为 我们 是 出去 在 一个 狂欢 ; - 曾是 易怒的 , 但 然后 他 是
[ɔ:lweɪz] ['bɒðərɪŋ] ,
always bothering ,
总是 烦人 ,

我们当时正在外面闲逛；弗洛里蒙德很不高兴，不过他总是爱惹麻烦。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'plek(ə)n] .
like a girl , about his complexion .
喜欢 一个 女孩 , 关于 他的 肤色 .

像个女孩一样，谈论他的肤色。

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] ['sɪtənz] [sæt] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:]
Our worthy citizens sat up very stiff and proper as long as we could see
我们的 值得 公民 卫星 向上 非常 僵硬的 和 恰当的 作为 长的 作为 我们 可以 看
[es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['taʊər] ,
St . Martin's tower ,
英石 . 马丁的 塔 ,

只要我们能看到圣马丁塔，我们那些正直的市民们就都笔直地坐着，一丝不苟。

[bʌt; bət] [-]
but [139]
但 [-]

但是[139]

[wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [wel] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:l] [fɔ:r'mæləti] [dra:pt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] ,
when we got well outside the town , all formality dropped off , and left us ,
什么时候 我们 得到 出色地 外部 这 镇 , 全部 正式 掉落 离开 , 和 左边 我们 ,
当我们走出城镇很远的地方时，所有的礼节都消失了，只剩下我们了。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʃ:rt] - [sli:vz] .
as you may say , in our shirt - sleeves .
作为 你 可能 说 , 在 我们的 衬衫 - 袖子 .

正如你说，就在我们的衬衫袖子里。

[wiː; wi] [krækt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræðər] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [dʒoʊks] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪɡɪn]
We cracked a few rather doubtful jokes , for that is the way we generally begin
我们 裂纹 一个 很少 相当 疑 笑话 , 为了 那 是 这 方式 我们 一般来说 开始
,
:
,

我们开了几个不太靠谱的玩笑，因为我们通常都是这样开始的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔːf] ,
and then there was singing ; his honor the Mayor leading off ,
和 然后 那里 曾是 歌唱 ; 他的 荣誉 这 市长 领导 离开 ;
然后大家开始唱歌；市长阁下率先领唱。

[waɪl] [aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈflædzəleɪ; ˌflædzəˈlet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
while I accompanied him on the flageolet , and the rest joined in the
尽管 我 伴随 他 在 这 鞭状 , 和 这 休息 加入 在 这
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 :

我吹奏着短笛为他伴奏，其他人则加入合唱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] -
In the midst of all the voices and instruments I could hear my little Glodie's
在 这 中间 的 全部 这 声音 和 仪器 我 可以 听到 我的 小的 -
[ʃrɪl] [swiːt] [paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .
shrill sweet pipe like a sparrow .
尖锐 甜的 管道 喜欢 一个 麻雀 :

在各种声音和乐器声中，我听到了我的小格洛迪像麻雀一样尖锐甜美的笛声。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [get] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] ,
We did not get on very fast ,
我们 做过 不是 得到 在 非常 快速地 ,

我们一开始相处得并不融洽。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][nægz] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ˈevri] [hɪl] [tuː; tə] [get][ðer; ðər] [breθ] ,
because the nags would stop on top of every hill to get their breath ,
因为 这 唠叨 会 停止 在 顶部 的 每一个 爬坡道 到 得到 他们的 气息 ;
因为这些马儿会在每座小山顶上停下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskrɪvənər] , [pi(:)ˈɛə] - ,
and then when we came to Boychault , our scrivener , Pierre Delavau ,
和 然后 什么时候 我们 来了 到 - , 我们的 抄写员 , 皮埃尔 - ,
然后当我们来到博伊肖尔特时，我们的抄写员皮埃尔·德拉沃，

[ˈbɛɡd] [juː ˈes][tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
begged us to go out of our way a little ,
乞求 我们 到 去 出去 的 我们的 方式 一个 小的 ;

恳求我们稍微绕点路，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [seɪ] [noʊ] ,
and we could not very well say no ,
和 我们 可以 不是 非常 出色地 说 不 ;

我们总不能直接拒绝吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːldərmən] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [æskt] [noʊ][ˈfeɪvərz] ,
for he was the only Alderman who had so far asked no favors ,
为了 他 曾是 这 仅有的 市议员 WHO 有 所以 远的 问 不 恩惠 ;

因为他是迄今为止唯一一位没有提出任何要求的市议员。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
so we had to stop to let him draw up a will for one of his clients
所以 我们 有 到 停止 到 让 他 画 向上 一个 将要 为了 一 的 他的 客户
,
.
.

所以，我们不得不停下来，让他为他的一个客户起草一份遗嘱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər][ə; eɪ] [bɪːŋ] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɪkˈsept] - ,
which was rather a long business ; but no one really objected except Florimond ,
哪个 曾是 相当 一个 长的 商业 ; 但 不 一 真的 反对 除了 - ,

这事儿闹了很久；但除了弗洛里蒙德之外，没有人真正反对。

[huː] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
who this time had the apothecary on his side .
WHO 这 时间 有 这 药剂师 在 他的 边 .

这一次，他得到了药剂师的支持。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstər] - [druː] [aʊt][ðə; ði]ˈdɑːkjumənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] ,
All the same Master Delavau drew out the document at his leisure ,
全部 这 相同的 掌握 - 画 出去 这 文档 在 他的 闲暇 ;

尽管如此，德拉沃大师还是从容地将文件绘制了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the others had to put up with it as best they could .
和 这 其他的 有 到 放 向上 和 它 作为 最好的 他们 可以 .

其他人只能尽力忍受。

[wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [æt; ət][ləst] ; — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
We got to the château at last ; — you always do , in the end ,
我们 得到 到 这 城堡 在 最后的 ; — 你 总是 做 , 在 这 结尾 ;

我们终于到达城堡了；——你最终总是能到达的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪn] [kɔːrt] [bɜːrdz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and there were the fine Court birds just leaving the table ,
和 那里 是 这 美好的 法庭 鸟类 只是 离开 这 桌子 ;

只见那些优雅的宫廷贵妇们正离开餐桌。

[soʊ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wiː; wi] [brɔːt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
so the dessert we brought came in at the right moment .
所以 这 甜点 我们 带来 来了 在 在 这 正确的 片刻 .

所以，我们带来的甜点来得正是时候。

[daʊn] [ðeɪ] [sæt][ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɜːrdz][fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] ; [
Down they sat and began all over again ; you never saw such birds for eating ; [
向下 他们 卫星 和 开始 全部 超过 再次 ; 你 绝不 锯 这样的 鸟类 为了 吃 ; [
-]
140]
-]

它们坐了下来，又重新开始了；你从未见过这样的食鸟；[140]

[ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈentrəns] ,
and now we made a brilliant entrance ,
和 现在 我们 制成 一个 杰出的 入口 ,

现在我们以惊艳的方式登场了。

[fɔːr; fər][ˈavər; ɑːr] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkerfəli]
for our delegation had halted outside the gates to put on their carefully
为了 我们的 代表团 有 停止 外部 这 大门 到 放 在 他们的 小心
[ˈfoʊldɪd] [roʊbz] ,
folded robes ,
折叠 长袍 ;

因为我们代表团已经在城门外停了下来，穿上他们精心叠好的长袍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] .
which they had been sitting on all the way to keep them from fading .
哪个 他们 有 到过 坐着 在 全部 这 方式 到 保持 他们 从 褪色 .
他们一直坐在上面，防止它们褪色。

[ðə; ði] ['meɪɜ:z] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wʊlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈjeləʊ] ,
The Mayor's was of bright green silk , and the others woolen of a light yellow ,
这 市长的 曾是 的 明亮的 绿色的 丝绸 , 和 这 其他的 羊毛 的 一个 光 黄色的 ,
市长的衣服是亮绿色丝绸的，其他人的衣服是浅黄色羊毛的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər][ænd; ənd] [fɔ:r] ['pʌmpkənz, 'rʌmpkənz][æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt]
so that they looked like a cucumber and four pumpkins as we marched
所以 那 他们 看起来 喜欢 一个 黄瓜 和 四 南瓜 作为 我们 行军
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪnstɹʊmənts] .
into the courtyard to the sound of our instruments .
进入 这 庭院 到 这 声音 的 我们的 仪器 .
当我们伴着乐器声走进院子时，他们看起来就像一根黄瓜和四个南瓜。

[ˈevri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] ,
Every window in the castle was filled with heads at our approach ,
每一个 窗户 在 这 城堡 曾是 已填 和 头部 在 我们的 方法 ,
我们走近时，城堡的每个窗户都挤满了人。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔ:rtli] [gests] [deɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ɔ:l] [kɜ:rlɪd]
and our courtly guests deigned to show themselves in the doorway , all curled
和 我们的 宫廷式 客人 设计 到 展示 他们自己 在 这 门口 , 全部 卷曲
[ænd; ənd] [bɪˈrɪbənd] ,
and beribboned ,
和 系着丝带 ,
我们那些彬彬有礼的客人纡尊降贵地出现在门口，个个都卷曲着头发，系着丝带。

[æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['meɪər] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] .
as the green and yellow Mayor and Council mounted the great staircase .
作为 这 绿色的 和 黄色的 市长 和 理事会 安装 这 伟大的 楼梯 .
身着绿黄相间制服的市长和议员们登上了宏伟的阶梯。
[wi:; wi] ['smɔ:lər] [fraɪ] , [mju:zɪənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [steɪd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
We smaller fry , musicians and others , stayed behind in the yard ,
我们 较小的 炒 , 音乐家 和 其他的 , 入住 在后面 在 这 院子 ,
我们这些年纪小的人，还有乐手和其他人，都留在了院子里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [faɪn] ['lætn] ['dɪskɔ:rs] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
so that I could not hear very clearly the fine Latin discourse delivered by our
所以 那 我 可以 不是 听到 非常 清楚地 这 美好的 拉丁 话语 发表 经过 我们的
[ˈnəʊtəri] ;
notary ;
公证人 ;
因此，我没能很清楚地听到我们的公证员用拉丁语发表的精彩演讲；

[wɪtʃ] ['mætəd] [ðə; ði] [les] ,
which mattered the less ,
哪个 重要 这 较少的 ,
然而，这却无关紧要。

[æz; əz][aɪ][du:] [bɪˈli:v] ['mæstər][pi(:)'eə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd] [hɪr] [aɪˈti:] .
as I do believe Master Pierre himself was the only one who did hear it .
作为 我 做 相信 掌握 皮埃尔 他自己 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 听到 它 .
我相信只有皮埃尔大师本人听到了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
But the one thing I would not have missed for a kingdom was the sight
但 这 一 事物 我 会 不是 有 错过 为了 一个 王国 曾是 这 视线
[ʌv; əv][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] - ['stepɪŋ] ['kerfəli] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
of my darling Glodie stepping carefully upward with the basket piled high with
的 我的 亲爱的 - 步进 小心 向上 和 这 篮子 堆积 高的 和
[kerks] [kla:spt] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] .
cakes clasped tight in her little arms .
蛋糕 紧握 紧的 在 她 小的 武器 .

但我最不想错过的，莫过于看到我亲爱的格洛迪小心翼翼地走上台阶，她的小胳膊紧紧地抱着装满蛋糕的篮子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] .
She was like pictures of the Presentation .
她 曾是 喜欢 图片 的 这 推介会 .
她就像演讲照片里那样。

[ˈswi:θɑ:rt] !
Sweetheart !
亲爱的 !
亲爱的!

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hər] !
I longed to hug her !
我 渴望 到 拥抱 她 !
我好想抱抱她!

[ˈmju:zɪk][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmz] [ɔ:l] [hɑ:rt] ;
Music is not the only thing which charms all heart ;
音乐 是 不是 这 仅有的 事物 哪个 魅力 全部 心 ;
音乐并非唯一能打动人心的事物;

[ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [spel] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
childhood has a spell even stronger and more universal ,
童年 有 一个 拼写 甚至 更强 和 更多的 普遍的 ,
童年有一种更强大、更普遍的魔力，

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] . [-]
which causes the proudest to forget for the moment rank and dignity . [141]
哪个 原因 这 最引以为豪 到 忘记 为了 这 片刻 秩 和 尊严 . [-]
这使得最骄傲的人暂时忘记了等级和尊严。[141]

[mædəmwə'zel] [di:] ['tɜrmi:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] - ,
Mademoiselle de Termes could not help smiling at Glodie ,
小姐 德 术语 可以 不是 帮助 微笑 在 - ,
特尔梅小姐忍不住对格洛迪微笑。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
then she took her up on her knees and kissed her ,
然后 她 采取 她 向上 在 她 膝盖 和 亲吻 她 ,
然后她把她抱起来跪在地上，吻了她。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kerks] [ɪn] [tu:] , [eɪt] [hæf] [hɜ:r'self] ,
and finally broke one of the famous cakes in two , ate half herself ,
和 最后 打破 一 的 这 著名的 蛋糕 在 二 , 吃 一半 她自己 ,
最后，她把一块著名的蛋糕掰成两半，自己吃了一半。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['læfɪŋ] , “ ['oʊpən][jɔ:r; jər]['lɪt(ə)l] [bi:k] , ['bɜ:rdi] ,
and as she said laughing , “ Open your little beak , birdie ,
和 作为 她 说 笑 , “ 打开 你的 小的 喙 , 小鸟球 ,
她笑着说：“张开你的小嘴巴，小鸟儿。”

” [stʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈroʊzi] [maʊθ] .

” **stuck the other half into the child's rosy mouth** .

” 卡住 这 其他 一半 进入 这 孩子的 红润 嘴 .

“把另一半塞进孩子红扑扑的小嘴里。”

” [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈnevɜːz] ！

” **Hurrah for the Flower of Nevers** ！

” 欢呼 为了 这 花 的 永不 ！

“万岁，永不凋零之花！”

” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freɪz] [ɑːn][maɪ] [fluːt] ,

” **I shouted , and then played a gay little phrase on my flute** ,

” 我 喊叫 , 和 然后 玩 一个 同性恋 小的 短语 在 我的 长笛 ,

我大喊一声，然后用笛子吹奏了一段欢快的乐曲。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] .

which sounded like the note of a swallow .

哪个 听起来 喜欢 这 笔记 的 一个 吞 .

听起来像燕子的叫声。

[ðɪs] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [læf] ,

This made every one laugh ,

这 制成 每一个 一 笑 ,

这逗得大家都笑了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

and as they all looked to see who was playing Glodie clapped her hands

和 作为 他们 全部 看起来 到 看 WHO 曾是 玩耍 - 鼓掌 她 双手

[ænd; ʌnd] [sed] ,

and said ,

和 说 ,

当众人抬头看是谁在演奏时，格洛迪拍了拍手说：

” [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈgrændæd] .

” **That is my Grandad** .

” 那 是 我的 爷爷 .

“那是我爷爷。”

” [ænd; ʌnd][soʊ] [məˈsjɜːr] - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

” **And so Monsieur d'Asnois made a sign to me to come up** ,

” 和 所以 先生 - 制成 一个 符号 到 我 到 来 向上 ,

于是，达斯诺瓦先生向我做了个手势，示意我上去。

[ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - ,

and said to those about him , “ **You really ought to see Breugnon** ,

和 说 到 那些 关于 他 , “ 你 真的 应该 到 看 - ,

他对周围的人说：“你们真应该去看看布勒尼翁，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [krækt] .

he is just the least bit cracked .

他 是 只是 这 至少 少量 裂纹 .

他精神有点问题。

” ([aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [krækt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd] ,

” (**I am no more cracked than he is , but I went up as I was bid** ,

” (我 是 不 更多的 裂纹 比 他 是 , 但 我 去 向上 作为 我 曾是 出价 ,

“我并不比他更疯，但我还是按照吩咐上去了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .)

with a fine bow to the company .)

和 一个 美好的 弓 到 这 公司 .)

（向公司致以崇高的敬意。）

[ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
All the time that I was bowing and scraping to right and left ,
全部 这 时间 那 我 曾是 鞠躬 和 刮擦 到 正确的 和 左边 ,
在我向左右两派卑躬屈膝、卑躬屈膝的这段时间里，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] ,
I had my eye on the noble lady ,
我 有 我的 眼睛 在 这 高贵 女士 ,
我一直对那位贵妇人念念不忘。

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈslendər] [bel] - [ˈklæpər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spreɪnɪŋ] [ˈdreɪpəri:z] ;
hung like a slender bell - clapper in the midst of her spreading draperies ;
悬挂 喜欢 一个 苗条 钟 - 拍板 在 这 中间 的 她 传播 窗帘 ;
像一根细长的钟锤一样悬挂在她舒展的帷幔中央；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and I could not help wondering how she would look if divested of her
和 我 可以 不是 帮助 好奇 如何 她 会 看 如果 剥离 的 她
[vəˈlu:mɪnəs] [ˈgɑ:rmənts] ,
voluminous garments ,
大量的 服装 ,
我不禁好奇，如果她脱掉身上那些厚重的衣物，会是什么样子。

— ([ə; eɪ][boʊld][aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk][em 'i:] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
— (**a bold idea for a man like me , but only an idea , of course** ,
— (一个 大胆的 主意 为了 一个 男人 喜欢 我 , 但 仅有的 一个 主意 , 的 课程 ,
——（对我这样的人来说，这的确是个大胆的想法，当然，这仅仅是个想法而已。）

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [haʊ][aɪ] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]) ,
or you will wonder how I dared to think of such a thing) ,
或者 你 将要 想知道 如何 我 敢于 到 思考 的 这样的 一个 事物) ,
否则你会纳闷我怎么敢想到这种事)，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [ˈræðər] [dɑ:rk] - [skɪnd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv]
for she was tall and thin , rather dark - skinned under a thick coating of
为了 她 曾是 高的 和 薄的 , 相当 黑暗的 - 去皮 在下面 一个 厚的 涂层 的
[ˈpaʊdər] ;
powder ;
粉末 ;
因为她身材高挑纤瘦，皮肤黝黑，脸上涂了一层厚厚的粉；

[hɜ:r; hər] [her] [fel] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [-]
her hair fell in ringlets over her [142]
她 头发 跌倒 在 环状物 超过 她 [-]
她的头发一缕一缕地垂落在她身上[142]

[greɪt] [braʊn] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈkɑ:rbʌŋkl] ;
great brown eyes shining like carbuncles ;
伟大的 棕色的 眼睛 灼灼 喜欢 痛 ;
一双棕色的大眼睛闪闪发光，像痛一样；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [red] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferɪt] ;
she had full red lips and a small pointed nose like a ferret ;
她 有 满的 红色的 嘴唇 和 一个 小的 尖 鼻子 喜欢 一个 雪貂 ;
她有着丰满的红唇和像雪貂一样的小巧尖鼻子；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
you should have seen the condescending air with which she said to me ,
你 应该 有 已见 这 居高临下的 空气 和 哪个 她 说 到 我 ,
你应该看看她当时用那种居高临下的语气跟我说话。

“ [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][jɔ:; jər] [ˈgræntʃaɪld] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] . ”
“ This charming little girl is your grandchild , they tell me . ”
“ 这 迷人 小的 女孩 是 你的 孙子 , 他们 告诉 我 : ”
“他们告诉我, 这个可爱的小女孩是你的孙女。”

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn][maɪ][best] [ˈmænər] , “ [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
“ Madam , ” said I , in my best manner , “ I must refer you to my son - in - law
“ 女士 , ” 说 我 , 在 我的 最好的 方式 , “ 我 必须 参考 你 到 我的 儿子 - 在 - 法律
,
.
.

“夫人,”我礼貌地说, “我必须把您介绍给我的女婿。”
[hɪr] [ˈprez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ;
here present , for an answer to that question ;
这里 展示 , 为了 一个 回答 到 那 问题 ;
在此, 我谨回答这个问题;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈkwa:rəl]
but you may be sure that as she is not made of money we do not quarrel
但 你 可能 是 当然 那 作为 她 是 不是 制成 的 钱 我们 做 不是 争吵
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

但你可以放心, 因为她不是有钱人, 所以我们不会为了她争吵。
— [ðə; ði] [pʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [faɪnd][ðer; ðər] [welθ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
— the poor , you know , find their wealth in their children .
— 这 贫穷的 , 你 知道 , 寻找 他们的 财富 在 他们的 孩子们 .

你知道, 穷人的财富就在于他们的孩子。
“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈplezntri] ,
“ She was so kind as to smile at my pleasantry ,
“ 她 曾是 所以 种类 作为 到 微笑 在 我的 玩笑 ,
“她非常友善, 对我的问候报以微笑。”

[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
and my Lord of Asnois burst out laughing .
和 我的 主 的 - 爆裂 出去 笑 .
我的阿斯诺伊斯领主哈哈大笑起来。

- [læft] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
Florimond laughed too , but not so heartily , and I remained as grave as a
- 笑了 也 , 但 不是 所以 衷心地 , 和 我 剩余 作为 严重 作为 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

弗洛里蒙德也笑了, 但笑得没有那么开怀, 而我则像法官一样严肃。
[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [deɪnd] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈi:]
Then his Lordship and the lady deigned to enter into conversation with me
然后 他的 领主 和 这 女士 设计 到 进入 进入 对话 和 我
[əˈbaʊt] [maɪ] [treɪd] ,
about my trade ,
关于 我的 贸易 ,

然后, 这位勋爵和夫人纡尊降贵地与我攀谈起来, 谈论我的生意。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and what I made by it , for they took it for granted that I was a
和 什么 我 制成 经过 它 , 为了 他们 采取 它 为了 的确 那 我 曾是 一个
['mɪnstɹəl] .
minstrel .
吟游诗人 .

以及我靠它赚到的钱，因为他们理所当然地认为我是个吟游诗人。

[aɪ][tuɔld][ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɔːr] ['hʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,
I told them I made little or nothing , which was true enough ,
我 讲述 他们 我 制成 小的 或者 没有什么 , 哪个 曾是 真的 足够的 ,
我告诉他们我收入微薄甚至没有收入，这倒也属实。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [em 'iː][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
but as they had not asked me I did not say what I did for my living ,
但 作为 他们 有 不是 问 我 我 做过 不是 说 什么 我 做过 为了 我的 活的 ,
但他们没有问，所以我没有说我的职业。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ] [læft] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛrz] [ðeɪ] [geɪv]
but let them go on talking while I laughed in my sleeve at the airs they gave
但 让 他们 去 在 说 尽管 我 笑了 在 我的 袖子 在 这 播出 他们 给予
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但让他们继续说下去吧，我则在心里暗笑，嘲笑他们摆出的架子。

[ðə; ði] ['hɔːti] [fə,mɪli'æɾəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [tri:t]
the haughty familiarity with which these fine gentlemen of rank and wealth treat
这 傲慢 熟悉 和 哪个 这些 美好的 先生们 的 秩 和 财富 对待
[juː 'es] [pɔr] ['dɛvəlz] .
us poor devils .
我们 贫穷的 魔鬼 .

这些身份显赫、家财万贯的绅士们对待我们这些穷苦人，那种傲慢的亲昵态度令人作呕。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔr] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr][hæf] - ['wɪtɪd] .
They speak to a poor man as if he were a child , or half - witted .
他们 说话 到 一个 贫穷的 男人 作为 如果 他 是 一个 孩子 , 或者 一半 - 机智的 .
他们跟穷人说话就像跟小孩或傻子说话一样。

[gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [
God has so ordered it that only the unworthy are at the bottom of the [
上帝 有 所以 订购 它 那 仅有的 这 不配 是 在 这 底部 的 这 [
-]
143]
-]

上帝如此安排，只有不配的人才会处于最底层[143]

['lædə] , — ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][æd'mɪt][aɪ 'ti:]) ,
ladder , — (that is what they think , if they would only admit it) ,
梯子 , — (那 是 什么 他们 思考 , 如果 他们 会 仅有的 承认 它) ,
梯子——（如果他们愿意承认的话，他们就是这么想的），

[ænd; ənd] ['ðɛrfɔːr] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] !
and therefore praise be to the Lord !
和 所以 称赞 是 到 这 主 !
因此，赞美归于主！

[huː] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] !
who has exalted the seats of the mighty !
WHO 有 崇高 这 座位 的 这 强大的 !
谁高举了权贵的宝座！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [spʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn]
The Lord of Maillebois spoke to his companion as if I were not within
这 主 的 - 辐 到 他的 伴侣 作为 如果 我 是 不是 之内
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

马耶布瓦领主与他的同伴交谈，仿佛我没在场一样。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Madame** , ” **said he** ,
“ 夫人 , ” “ 说 他 , ”

“夫人,”他说。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪl] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ]
“ **we may as well fill up our time and have a little talk with this fellow**
“ 我们 可能 作为 出色地充满向上 我们的 时间 和 有 一个 小的 讲话 和 这 同伴
;
;
;
;

“我们不妨利用这段时间，和这个人聊聊天；

[hi:; hi] [si:mz] [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈtævərn] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
he seems rather stupid , but as he goes about from one tavern to another
他 似乎 相当 愚蠢的 , 但 作为 他 去 关于 从 一 酒馆 到 其他
,
;
,

他看起来有点傻，但他却从一家酒馆走到另一家酒馆，

[ˈpleɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈflædʒəleɪ; flædʒəˈlet] , [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnoʊz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ɑ:r; ər]
playing on his flageolet , he probably knows what people hereabouts are
玩耍 在 他的 鞭状 , 他 大概 知道 什么 人们 附近 是
[ˈθɪŋkɪŋ] . “
thinking . ”
思维 . ”

他一边吹奏着小号，一边可能知道附近的人们都在想些什么。

“ [hʌʃ] ! ”
“ **Hush !** ”
“ 嘘 ! ”

“嘘！ ”

“ [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **If indeed they can be said to think at all** .
“ 如果 的确 他们 能 是 说 到 思考 在 全部 .

“如果他们真的有思考能力的话。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] :
“ **So they said to me** :
“ 所以 他们 说 到 我 :

所以他们对我说：

“ [wel] , [maɪ] [mæn] , [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [aɪˈdi:əz] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] ? ”
“ **Well , my man , tell us what ideas prevail in the province ?** ”
“ 出色地 , 我的 男人 , 告诉 我们 什么 想法 占上风 在 这 省 ? ”

“那么，老兄，你告诉我们，这个省里普遍流行什么思想？”

“ [aɪˈdi:əz] ? ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **Ideas ?** ” **said I , as if I had never heard the word before** ,
“ 想法 ? ” “ 说 我 , 作为 如果 我 有 绝不 听到 这 单词 前 ,

“想法？”我问道，仿佛我以前从未听过这个词似的。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪli] [æɪt; ət][ˈaʊə; ɑːr] [gʊd] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [huː] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz]
looking slyly at our good Lord of Asnois , who laughed to himself under his
寻找 狡猾地 在 我们的 好的 主 的 - , WHO 笑了 到 他自己 在下面 他的
[bɪg] [ˈbʊʃi] [bɪrd] ,
big bushy beard ,
大的 茂密的 胡须 ,

他狡黠地看着我们和蔼的阿斯诺伊斯领主，领主在他浓密的胡须下独自笑着。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [goʊ] [ɑːn] .
but let me go on .
但 让 我 去 在 :

但请允许我继续说下去。

“ [aɪˈdiːəz][duː][naːt] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [ˈplɛntɪfəli] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **Ideas do not seem to grow plentifully in this part of the country ,**
“ 想法 做 不是 似乎 到 生长 大量 在 这 部分 的 这 国家 ,
“在这个地区，似乎很难涌现出许多新颖的想法。”

“ [sed] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈpleɪfnəs] ,
“ **said Maillebois with his heavy playfulness ,**
“ 说 - 和 他的 重的 玩乐 ,

“马耶布瓦用他那略带戏谑的语气说道，”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
“ **but I mean I want to know what the people are thinking ,**
“ 但 我 意思是 我 想 到 知道 什么 这 人们 是 思维 ,

“但我的意思是，我想知道人们在想什么，

— [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd] [kɪŋ] ? ”
— **are they loyal to Church and King ? ”**
— 是 他们 忠诚 到 教会 和 国王 ? ”

——他们忠于教会和国王吗？

“ [gɑːd][ɪz] [greɪt] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **God is great , and so is His Majesty ; we are devoted to both of them**
“ 上帝 是 伟大的 , 和 所以 是 他的 威严 ; 我们 是 奉献 到 两个都 的 他们
.
“
:
“
.

“上帝伟大，陛下也伟大；我们敬爱他们二人。”

“ [ænd; ænd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ? ” [-]
“ **And how about the Princes ? ” [144]**
“ 和 如何 关于 这 王子们 ? ” [-]

“那么王子们呢？”[144]

“ [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ **They too are great gentlemen . ”**
“ 他们 也 是 伟大的 先生们 . ”

“他们也都是非常优秀的绅士。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ? ”
“ **Do you mean that you are on their side ? ”**
“ 做 你 意思是 那 你 是 在 他们的 边 ? ”

“你的意思是说，你是站在他们那边的吗？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] . ”
“ **Yes , indeed , my Lord , we are close beside them . ”**
“ 是的 , 的确 , 我的 主 , 我们 是 关闭 旁 他们 . ”

“是的，我的大人，我们确实就在他们身边。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'genst] [ˈkɑːntʃɪːni] ？ ”

“ **In that case you must be against Concini ？** ”
“ 在 那 案件 你 必须 是 反对 康奇尼 ？ ”

“既然如此，那你一定是反对康奇尼的吧？”

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈbiːlsəʊ] . ”

“ **By no means , your Lordship , we are for him also .** ”
“ 经过 不 方法 , 你的 领主 , 我们 是 为了 他 还 . ”

“大人，绝无此事，我们也支持他。”

“ [bʌt; bət] , [mæn] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] . ”

“ **But , man , you don't seem to understand that they are enemies .** ”
“ 但 , 男人 , 你 不 似乎 到 理解 那 他们 是 敌人 . ”

“但是，伙计，你似乎不明白他们是敌人。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] . ”

“ **That may be — but we want both of them to succeed .** ”
“ 那 可能 是 — 但 我们 想 两个都 的 他们 到 成功 . ”

“也许是这样——但我们希望他们两个都能成功。”

“ [haʊ] [əbˈsɜːrd] !

“ **How absurd !** ”
“ 如何 荒诞 ! ”

“真是荒谬！ ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ？

You have to be on one side or the other , don't you know that ？
你 有 到 是 在 一 边 或者 这 其他 , 不 你 知道 那 ？

你必须站在其中一边，难道你不知道吗？

[ˈstʊːpɪd] ! ”

Stupid ! ”
愚蠢的 ! ”

愚蠢的！ ”

“ [mʌst; məst] [aɪ] [ˈriːəli] , [maɪ] [ˈlɔːrd] ？

“ **Must I really , my Lord ？** ”
“ 必须 我 真的 , 我的 主 ？ ”

“我真的必须这样做吗，大人？”

[kɑːnt] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ？

Can't I get out of it ？
不能 我 得到 出去 的 它 ？

我能摆脱困境吗？

[wel] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [mʌst; məst] , [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ；

Well , if I must , I must , only let me think it over ；
出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , 仅有的 让 我 思考 它 超过 ；

好吧，如果非做不可，那就让我好好考虑一下吧；

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! ”

a man can't make up his mind like that all in a minute ! ”
一个 男人 不能 制作 向上 他的 头脑 喜欢 那 全部 在 一个 分钟 ! ”

一个人不可能在一分钟之内就做出决定！

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ？ ”

“ **Why , what in the world are you waiting for ？** ”
“ 为什么 , 什么 在 这 世界 是 你 等待 为了 ？ ”

“你到底还在等什么？”

“ [ˈoʊnli] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] ! ”

“ **Only to know which will come out on top !** ”
“ 仅有的 到 知道 哪个 将要 来 出去 在 顶部 ! ”

“只想知道谁会最终胜出！ ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
“ **You ought to be ashamed of yourself , you rascal !**
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 你 恶棍 !
“你这个无赖，真该感到羞耻！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrknes] ,
Do you mean that you have not sense enough to know light from darkness ,
做 你 意思是 那 你 有 不是 感觉 足够的 到 知道 光 从 黑暗 ,
你的意思是说，你没有足够的感知能力去分辨光明和黑暗吗？

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
or the King from his enemies ?
或者 这 国王 从 他的 敌人 ?
还是说国王要躲避敌人的追捕？

“ [aɪ] [ɪkˈsplernd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈblaɪndɪd][bʌt; bət]
“ **I explained with an air of perfect simplicity that I was not so blinded but**
“ 我 解释 和 一个 空气 的 完美的 简单 那 我 曾是 不是 所以 失明 但
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,
that I could tell day from night ,
那 我 可以 告诉 天 从 夜晚 ,
“我装作若无其事地解释说，我并没有那么盲目，我能分辨白天和黑夜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][ˈprɪnsəz] ,
but that when it came to the King or the Princes ,
但 那 什么时候 它 来了 到 这 国王 或者 这 王子们 ,
但当涉及到国王或王子时，情况就不同了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [-]
if I was forced to choose between them , [145]
如果 我 曾是 强制 到 选择 之间 他们 , [-]
如果让我在他们之间做出选择，[145]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪθ] [ˈpaːrti] [dræŋk][moʊst] , [ɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I could not tell which party drank most , or did the greatest harm to the country .
我 可以 不是 告诉 哪个 派对 喝 最多 , 或者 做过 这 最 伤害 到 这 国家 .
我无法判断哪个党派饮酒最多，或者对国家造成的危害最大。

“ [fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , “ [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [spiːk] [ɪːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪtiz] .
“ **Far be it from me ,” said I , “ to speak evil of dignities .**
“ 远的 是 它 从 我 , “ 说 我 , “ 到 说话 邪恶的 的 尊严 .
“我绝不会,”我说,“诋毁尊贵之人。”

[aɪ] [wɪθ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd][prɔːˈsperəti] .
I wish them all good health and prosperity .
我 希望 他们 全部 好的 健康 和 繁荣 .
祝愿他们身体健康，万事如意。

[tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɔːrdʃɪp] !
To you too , your noble Lordship !
到 你 也 , 你的 高贵 领主 !
也祝您一切安好，尊贵的阁下！

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [ˈæpɪtaɪts] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪˈtər] [maɪˈself] ,
They have fine appetites and I am something of a hearty eater myself ,
他们 有 美好的 食欲 和 我 是 某物 的 一个 爽朗 食客 我 ,
他们胃口很好，而我自己也是个比较能吃的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] ,
but to make a clean breast of it , if they must eat ,
但 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 如果 他们 必须 吃 ,
但为了坦诚相告，如果他们必须吃的话，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [wʌnz] [els] [ɪk'spens] ！ ”
“ I had rather it should be at some one's else expense ! ”
“ 我 有 相当 它 应该 是 在 一些 一个人的 别的 费用 ！ ”

我宁愿这件事由别人来承担后果！

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] , ['feləʊ] ？ ”
“ Do you respect nothing , fellow ？ ”
“ 做 你 尊重 没有什么 , 同伴 ？ ”

“你难道一点都不尊重人吗，伙计？”

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [bɪ'ɒːŋɪŋz] . ”
“ I respect and love my own belongings . ”
“ 我 尊重 和 爱 我的 自己的 财物 . ”

“我尊重并喜爱我自己的物品。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [jʊr; jər]
“ Don't you know that it is your duty to make sacrifices for the King , your
“ 不 你 知道 那 它 是 你的 责任 到 制作 牺牲 为了 这 国王 , 你的
[ˈmæstər] ？
master ？
掌握 ？

难道你不知道为你的主人——国王——做出牺牲是你的职责吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第7/13页

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðer; ðər]
" I told him respectfully that I should be only too glad to do so if there

" 我 讲述 他 尊敬 那 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 如果 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
was no way of getting out of it ,

曾是 不 方式 的 获得 出去 的 它 ,

“我恭敬地告诉他，如果实在没有办法摆脱困境，我非常乐意这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
but I asked him to explain to me how it happened that there were the

但 我 问 他 到 解释 到 我 如何 它 发生 那 那里 是 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,
people of France ,

人们 的 法国 ,

但我请他向我解释一下，为什么会有法国人出现在那里。

[huː] [lʌvd] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪnjədz] ,
who loved their fields and their vineyards ,

WHO 喜爱 他们的 字段 和 他们的 葡萄园 ,

他们热爱自己的田地和葡萄园，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['wɑːntɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] ;
and there also was the King who wanted only to devour them ;

和 那里 还 曾是 这 国王 WHO 通缉 仅有的 到 吞食 他们 ;

还有一位国王，他只想吞噬他们；

— [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
— I said I knew well enough that every one had his place in the world ,

— 我 说 我 知道 出色地 足够的 那 每一个 — 有 他的 地方 在 这 世界 ,

我说，我很清楚每个人在这个世界上都有自己的位置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ;
and some were made to eat and some to be eaten ;

和 一些 是 制成 到 吃 和 一些 到 是 吃 ;

有些是被做来吃的，有些是被做来吃的；

[ˈpɑːlətɪks][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['stʌmək] ,
politics I had heard was the art of filling your own stomach ,

政治 我 有 听到 曾是 这 艺术 的 填充 你的 自己的 胃 ,

我曾听人说，政治就是填饱自己肚子的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and that was an art reserved for the noble , and the land for the

和 那 曾是 一个 艺术 预订的 为了 这 高贵 , 和 这 土地 为了 这

[ˈpez(ə)nt] .
peasant .

农民 .

那门艺术是贵族的专属，而土地则是农民的专属。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə][duː] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
But what was a poor man to do , since he was not allowed to have

但 什么 曾是 一个 贫穷的 男人 到 做 , 自从 他 曾是 不是 允许 到 有

[æn; ən] [əˈpɪnjən] ?
an opinion ?

一个 观点 ?

但是，一个穷人又能怎么办呢？他连发表意见的权利都没有。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈædəm] ,
And besides , as we are all as ignorant as our father Adam ,
和 除了 , 作为 我们 是 全部 作为 无知 作为 我们的 父亲 亚当 ,
而且, 我们都像我们的始祖亚当一样无知,

([ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [-]
(**they say that he was his Lordship's father also , but I [146]**
(他们 说 那 他 曾是 他的 领主的 父亲 还 , 但 我 [-]
(他们说他也是这位阁下的父亲, 但我[146]

[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [br'liːv] [aɪ 'tiː] ,
could not well believe it ,
可以 不是 出色地 相信 它 ,
简直难以置信。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n]) — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [plʌʊ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]
maybe he was only a cousin) — our business is to plow and enrich the
或许 他 曾是 仅有的 一个 表哥) — 我们的 商业 是 到 犁 和 丰富 这
[soɪl] ,
soil ,
土壤 ,
也许他只是个表亲) ——我们的工作 是 耕耘和改良土壤,

[tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] , [tuː; tə][plænt] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [greɪps] , [meɪk] [waɪn] [ænd; ənd]
to sow and reap , to plant vines and gather grapes , make wine and
到 母猪 和 收割 , 到 植物 藤蔓 和 收集 葡萄 , 制作 葡萄酒 和
[bred] ,
bread ,
面包 ,
播种和收割, 种植葡萄藤和采摘葡萄, 酿酒和制作面包。

[wɜːrk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ˈleðər] ; [leɪ] [aʊt] [kə'nælz][ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] ,
work in wood and stone , in cloth and leather ; lay out canals and highways ,
工作 在 木头 和 石头 , 在 布 和 皮革 ; 躺 出去 运河 和 高速公路 ,
从事木工、石工、纺织、皮革制品制作; 规划运河和公路,

[ˈrɛkt] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːdnz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃ] [wɪð; wɪθ]
erect great cathedrals and cities adorned with gardens , and embellish with
直立 伟大的 大教堂 和 城市 装饰 和 花园 , 和 润 和
[ˈkɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] ;
carving and statues ;
雕刻 和 雕像 ;
建造宏伟的大教堂和城市, 点缀以花园, 并用雕刻和雕像加以装饰;

[kætʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈmæstərz]
catch sound and imprison it in the flanks of a fiddle , make ourselves masters
抓住 声音 和 监禁 它 在 这 侧翼 的 一个 小提琴 , 制作 我们自己 大师
, [ɪn] [ɔːrt] ,
, **in short ,**
, 在 短的 ,
捕捉声音并将其囚禁在小提琴的琴身之中, 简而言之, 就是让我们自己成为声音的主人。

[ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [juː 'es] ;
of France , the earth and the air above us ;
的 法国 , 这 地球 和 这 空气 多于 我们 ;
法国, 大地和我们头顶的天空;

— [ɔːl][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪːds] .
— **all to add to the pleasure of our lords .**
— 全部 到 添加 到 这 乐趣 的 我们的 领主们 .
——这一切都是为了取悦我们的君主。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gʊv] ['eni] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][græsp][ðə; ði]
How could the people be expected to go any farther and try to grasp the
如何 可以 这 人们 是 预期的 到 去 任何 更远 和 尝试 到 抓牢 这
[haɪ] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
high designs of kings ,
高的 设计 的 国王 ,
又怎能指望百姓更进一步，去理解君王的宏伟蓝图呢？

[ðə; ði] ['kwɒrəlz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ?
the quarrels of princes , with all their politics and metaphysics ?
这 争吵 的 王子们 , 和 全部 他们的 政治 和 形而上学 ?
君主之间的争吵，以及其中涉及的政治和形而上学问题？

[noʊ] , [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ,
No , the stick is made for beasts of burden ,
不 , 这 戳 是 制成 为了 野兽 的 负担 ,
不，这根棍子是给驮畜用的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kʌdʒl] [ɪz][ðə; ði] ['sɒftəst] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bæks] ,
but which cudgel is the softest and who is to shake it over our backs ,
但 哪个 棍棒 是 这 最柔软 和 WHO 是 到 摇 它 超过 我们的 背部 ,
但哪根棍子最软？谁又该用它来抽打我们的后背呢？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;
is a question too hard for us to decide ;
是 一个 问题 也 难的 为了 我们 到 决定 ;
这是一个我们无法决定的问题；

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [stɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
if we had the stick in our own hands for a little while it might be
如果 我们 有 这 戳 在 我们的 自己的 双手 为了 一个 小的 尽管 它 可能 是
[ɪziə] ,
easier ,
更轻松 ,
如果我们能暂时掌握主动权，事情或许会更容易些。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ,
but in the meantime there is nothing for it but patience ,
但 在 这 与此同时 那里 是 没有什么 为了 它 但 耐心 ,
但目前除了耐心等待别无他法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [blʊz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ænvɪl] ;
and to bear the blows as long as we are the anvil ;
和 到 熊 这 打击 作为 长的 作为 我们 是 这 砧 ;
只要我们还是铁砧，就要承受打击；

[sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['hæməɹ] !
some day our turn will come at the hammer !
一些 天 我们的 转动 将要 来 在 这 锤 !
总有一天，我们会面临被审判的命运！

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪnjɜ:r] [ʌv; əv] - [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
While I was talking , the Seigneur of Maillebois stood looking at me ,
尽管 我 曾是 说 , 这 领主 的 - 站立 寻找 在 我 ,
我说话的时候，马耶布瓦领主站在那里看着我。

[ɪn] [tu:] [maɪndz] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi]['æŋgri] ;
in two minds whether to laugh or be angry ;
在 二 思想 无论 到 笑 或者 是 生气的 ;
犹豫不决，不知该笑还是该生气；

[ˈfɜːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛkwərɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɛm ˈiː][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
fortunately one of his equerries had seen me one day when I was with
幸运的是 一 的 他的 侍从 有 已见 我 一 天 什么时候 我 曾是 和
[ðə; ði] [leɪt] [duːk] ,
the late Duke ,
这 晚的 公爵 ,

幸运的是，有一天我陪同已故公爵时，他的一位侍从见过我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnstrəl] ,
and he explained who I was , that I was no minstrel ,
和 他 解释 WHO 我 曾是 , 那 我 曾是 不 吟游诗人 ,
他向我解释了我的身份，说我不是吟游诗人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd][ˈwɜːrkər] [ɪn] [wʊd] , [noʊn] [fɑːr] [-]
but a fine sculptor and worker in wood , known far [147]
但 一个 美好的 雕塑家 和 工人 在 木头 , 已知 远的 [-]
但他是一位优秀的雕塑家和木雕家，远近闻名[147]

[ænd; ənd][waɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈθɪŋkər] .
and wide for my talk , and somewhat of a free thinker .
和 宽的 为了 我的 讲话 , 和 有些 的 一个 自由的 思想家 .
他的演讲风格宽广，而且他有点像个自由思想家。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
The noble Lord did not seem much impressed by this information ,
这 高贵 主 做过 不是 似乎 很多 印象深刻 经过 这 信息 ,
这位尊贵的领主似乎对这些信息并不十分在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɜːrsəˈnæləti] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst][təʊld]
but he showed a faint interest in my insignificant personality when his host told
但 他 显示 一个 头晕的 兴趣 在 我的 微不足道 性格 什么时候 他的 主持人 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
him that my work had been admired by princes of his acquaintance ,
他 那 我的 工作 有 到过 钦佩 经过 王子们 的 他的 熟人 ,
但当他的主人告诉他，我的作品曾受到他认识的王子们的赞赏时，他对我的微不足道的个性表现出了一丝兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː] [ˈɛkstəsi] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
and he soon fell into ecstasies when they showed him the fountain I had
和 他 很快 跌倒 进入 狂喜 什么时候 他们 显示 他 这 喷泉 我 有
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
made in the courtyard .
制成 在 这 庭院 .
当他们向他展示我在庭院里建造的喷泉时，他很快就欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts] [tʌkt] [ʌp] ,
It is a girl with her skirts tucked up ,
它 是 一个 女孩 和 她 裙子 塞进去 向上 ,
那是一个裙子撩起来的女孩，

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [dʌks] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪkˈstendɪd] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklz] [aʊt]
holding two ducks in her apron with their wings extended ; the water trickles out
保持 二 鸭子 在 她 围裙 和 他们的 翅膀 扩展 ; 这 水 涓涓细流 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks] ;
of their beaks ;
的 他们的 喙 ;
她围裙里抱着两只展开翅膀的鸭子；水从它们的嘴里缓缓流出；

— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsiːt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
— **a pretty conceit as I think it .**
— 一个 漂亮的 自负 作为 我 思考 它 .

——我觉得这想法挺不错的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ][mai] [ka:vɔ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpænlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
He saw also my carved furniture and panels in the castle ,
他 锯 还 我的 雕刻 家具 和 面板 在 这 城堡 ,
他还看到了城堡里我雕刻的家具和镶板。

[wɪtʃ] - [dɪˈspleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][kriˈeɪtər]
which Asnois displayed with as much pride as if he had been their creator
哪个 - 显示 和 作为 很多 自豪 作为 如果 他 有 到过 他们的 创作者
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
instead of being merely the man who paid for them .
反而 的 存在 仅仅 这 男人 WHO 有薪酬的 为了 他们 .

阿斯诺伊斯展示这些物品时所表现出的自豪感，就好像他是这些物品的创造者，而不仅仅是出资购买它们的人一样。
- [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [maɪ][ˈtælənt][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]
Maillebois expressed himself as astonished that I should bury my talent so far from
- 表达 他自己 作为 惊讶 那 我 应该 埋葬 我的 天赋 所以 远的 从
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

马耶布瓦惊讶地表示，我竟然将自己的才华埋在离巴黎如此遥远的地方。
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ˈtʃi:fli]
and he also wondered that I should confine myself to work which showed chiefly
和 他 还 想知道 那 我 应该 局限 我 到 工作 哪个 显示 主要
[ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ;
observation and fidelity to nature ;
观察 和 忠诚 到 自然 ;

他还认为，我应该将自己局限于主要以观察和忠实于自然为主题的作品；
[noʊ] [ˈgrændʒər] [ɔ:r] [ˈsɪmbəlaɪzəm] , [ˈnʌθɪŋ] [æləˈɡɔ:rɪkl] , [bəʊθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [kənˈsɪdəz]
no grandeur or symbolism , nothing allegorical , both things which the critic considers
不 宏伟 或者 象征意义 , 没有什么 寓言式的 , 两个都 事物 哪个 这 评论家 考虑
[ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ˈskʌlptʃər] .
essential to great sculpture .
基本的 到 伟大的 雕塑 .

没有宏伟壮丽的气势，没有象征意义，也没有任何寓意，而这两点恰恰是评论家认为伟大雕塑所必不可少的。
([ə; eɪ][ˈɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ədˈmaɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈb:rdli] .)
(**A lord , you know , admires nothing that is not lordly .**)
(一个 主 , 你 知道 , 钦佩 没有什么 那 是 不是 尊贵的 .)
(你知道，真正的贵族只会欣赏高贵的事物。)

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪˈspekt] , [æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbu:bi] , [ðæt] [aɪ] [nu:]
To which I replied with due respect , as became a country booby , that I knew
到 哪个 我 回复 和 到期的 尊重 , 作为 成为 一个 国家 鲑鱼 , 那 我 知道
[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ,

于是我以乡下傻子该有的恭敬态度回答说，我知道自己的身份。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][aɪˈti:] ; [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [-
and was always careful to keep in it ; that it would be presumption [148
和 曾是 总是 小心 到 保持 在 它 ; 那 它 会 是 假定 [-
]
]
]

并且始终小心地保留在其中；因为这将是狂妄[148]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][laɪk][em 'iː] , [wɪ'ðəʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ]
for a poor man like me , without knowledge or education , to attempt anything
为了 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 , 没有 知识 或者 教育 , 到 试图 任何事物
[væst][ɔːr] [sə'blaɪm] ,
vast or sublime ,
广阔的或者 升华 ,

对于像我这样贫穷、没有知识或教育的人来说，去尝试任何宏大或崇高的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maːdɪst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [step]
and that he ought to be content with a modest place on the lowest step
和 那 他 应该 到 是 内容 和 一个 谦虚的 地方 在 这 最低 步
[ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] ,
of Mount Parnassus ,
的 山 帕纳索斯山 ,

他应该满足于在帕纳索斯山最底层的台阶上占据一个不起眼的位置。

['eɪmɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
aiming only at such things as may be useful in everyday life .
瞄准 仅有的 在 这样的 事物 作为 可能 是 有用 在 每天 生活 .

只追求那些在日常生活中可能有用的东西。

[juː'tɪləti][ɪn][ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['maːtoʊ] .
Utility in art should be his motto .
公用事业 在 艺术 应该 是 他的 座右铭 .

艺术的实用性应该是他的座右铭。

" [juː'tɪləti][ɪn][ɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] ,
" **Utility in art !** " **exclaimed his Lordship ;** " **that is a contradiction in terms** ,
" 公用事业 在 艺术 ! " 惊呼 他的 领主 ; " 那 是 一个 矛盾 在 条款 ,

“艺术中的实用性！”大人惊呼道，“这本身就是自相矛盾的。”

[truː] ['bjʊːti] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['juːsləs] . "
true beauty is only found in what is useless . "
真的 美丽 是 仅有的 成立 在 什么 是 无用 . "

真正的美只存在于无用之物中。

" [ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['sentɪmənt] , " [sed] [aɪ] , ['bəʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [truː] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː]
" **A lofty sentiment** , " **said I , bowing** , " **and profoundly true ; you see it**
" 一个 高远 情绪 , " 说 我 , 鞠躬 , " 和 深刻地 真的 ; 你 看 它
['evrɪwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

“多么崇高的情怀啊，”我鞠躬说道，“而且非常正确；你到处都能看到它。”

[ɪn][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf] ; [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
in art as well as in life ; a diamond is beautiful , and so is a king ,
在 艺术 作为 出色地 作为 在 生活 ; 一个 钻石 是 美丽的 ; 和 所以 是 一个 国王 ,

无论在艺术中还是在生活中，钻石都很美丽，国王也很美丽。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['noʊb(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] .
a prince , a great noble , or a flower .
一个 王子 , 一个 伟大的 高贵 , 或者 一个 花 .

一位王子、一位伟大的贵族，或者一朵花。

" [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] -
" **On this he turned away , much pleased with so much proper feeling ; but Asnois**
" 在 这 他 转向 离开 , 很多 高兴 和 所以 很多 恰当的 感觉 ; 但 -
[pɪntʃt] [em 'iː] ,
pinched me ,
捏 我 ,

“说完，他转身离开，对这番真挚的情感感到非常满意；但阿斯诺伊斯却掐了我一下，

[ænd; ɐnd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , " [ʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ][oʊld] ['hʌmbʌg] !
and whispered in my ear , “ Shut up , you old humbug !
和 低声说道 在 我的 耳朵 , “ 关闭 向上 , 你 老的 骗子 !

然后他对着我的耳朵低语道：“闭嘴，你这个老骗子！”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:p] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
I don't mind if you do make a fool of this fop from Paris ,
我 不 头脑 如果 你 做 制作 一个 傻子 的 这 纨绔子弟 从 巴黎 ,
如果你把这个来自巴黎的纨绔子弟耍得团团转，我一点也不介意。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
but don't try anything of that sort on me , or it will be the worse for you
但 不 尝试 任何事物 的 那 种类 在 我 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你
! "
! "
! "

但你别想对我使出这种伎俩，否则你会更惨！

" [oʊ] ! [jʊr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] , [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Oh ! your Lordship , how could you think me capable of such a thing ?**
" 哦 ! 你的 领主 , 如何 可以 你 思考 我 有能力的 的 这样的 一个 事物 ?
“哦！大人，您怎么会认为我会做出这种事呢？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][maɪ] [prə'tektər] , [maɪ] [ˈbenɪfæktər] !
As if I would be so ungrateful to my protector , my benefactor !
作为 如果 我 会 是 所以 忘恩负义 到 我的 保护者 , 我的 恩人 !

我怎会如此忘恩负义地对待我的保护者、我的恩人呢！

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌn'ɡreɪtfl] [bʌt; bət] [ˈfu:lɪ] .
and not only ungrateful but foolish .
和 不是 仅有的 忘恩负义 但 愚蠢 .

不仅忘恩负义，而且愚蠢至极。

- [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ,
Breugnon is not that kind of a fool ,
- 是 不是 那 种类 的 一个 傻子 ,

布勒尼翁可不是那种傻瓜。

[hi:; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,
he knows enough to take good care of his own skin ,
他 知道 足够的 到 拿 好的 关心 的 他的 自己的 皮肤 ,

他懂得如何好好保养自己的皮肤。

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [strɔ:ŋɡər] , — [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , — [bʌt; bət]
and your Lordship is not only stronger , — that is as it should be , — but
和 你的 领主 是 不是 仅有的 更强 , — 那 是 作为 它 应该 是 , — 但

[ˈevər][soʊ] [-]
ever so [149]
曾经 所以 [-]

阁下不仅更加强大，——这理所当然，——而且更加强大[149]

[mʌtʃ] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
much cleverer than I am .
很多 更聪明 比 我 是 .

比我聪明得多。

[wʌt] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ə'ɡenst] [æn; ən][oʊld][fɑ:ks] [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
What chance should I have against an old fox like the Lord of Asnois ,
什么 机会 应该 我 有 反对 一个 老的 狐狸 喜欢 这 主 的 - ,

我怎能战胜像阿斯诺伊斯领主那样的老狐狸？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?

if I may venture to say so ?
如果 我 可能 风险投资 到 说 所以 ?

恕我冒昧？

[juː; jʊ] [huː] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

You who get the better of young and old , gentle and simple .
你 WHO 得到 这 更好的 的 年轻的 和 老的 , 温和的 和 简单的 .

你，一个能战胜年轻人和老年人、温柔而单纯的人。

” ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər]['tælənts] [wɪt] [wiː; wi][duː;][nɑːt]
” **Nothing is so agreeable as to be praised for talents which we do not**
” 没有什么 是 所以 同意 作为 到 是 赞扬 为了 天赋 哪个 我们 做 不是
[pə'zes] ;
possess ;
具有 ;

“没有什么比因我们不具备的才能而受到赞扬更令人愉快的了；

[soʊ][hiː; hi] ['ferli] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , “ [jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl]
so he fairly beamed as he answered , “ Your tongue is long enough in all
所以 他 相当 光束 作为 他 回答 , “ 你的 舌头 是 长的 足够的 在 全部
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ;
良心 ,

于是他笑容满面地回答道：“说真的，你的舌头够长的了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] ?
but now I should like to know what brought you here today ?
但 现在 我 应该 喜欢 到 知道 什么 带来 你 这里 今天 ?

但我现在想知道是什么风把你吹到了这里？

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] . “
For I'll be bound you were after something . “
为了 患病的 是 边界 你 是 后 某物 . “

因为我确信你是有所图谋的。

” [ðer; ðər] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
” **There now , what was I saying just this minute ?**
” 那里 现在 , 什么 曾是 我 说 只是 这 分钟 ?
“好了，我刚才说到哪儿了？ ”

[juː; jʊ] [siː] [θruː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ; [laɪk] [gɔːd] [ɔːl'maɪti] ,
You see through a man as if he were a pane of glass ; like God Almighty ,
你 看 通过 一个 男人 作为 如果 他 是 一个 窗格 的 玻璃 ; 喜欢 上帝 全能者 ,

你看透一个人，就像看透一块玻璃；就像全能的上帝一样。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
the heart has no secrets from your Lordship .
这 心 有 不 秘密 从 你的 领主 .

主啊，人心无秘密。

” [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌn'pækt] [maɪ] [tuː] ['pænlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][hæd; həd]
” **Then of course I unpacked my two panels , and also something else I had**
” 然后 的 课程 我 拆开包装 我的 二 面板 , 和 还 某物 别的 我 有
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

“然后我当然就把我的两块面板，以及我带来的其他东西都拿出来了。”

[ˈneɪmli] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [piːs] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈməntjuəː] , [ˌreprɪzɛntɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
namely an Italian piece picked up at Mantua , representing Fortune on her
即 一个 意大利语 片 挑选 向上 在 曼图亚 , 代表 财富 在 她
[wiːl] , [wɪtʃ] ,
wheel , which ,
车轮 , 哪个 ,

具体来说，是一件在曼图亚淘到的意大利瓷器，描绘的是命运女神驾驭着她的车轮，

[θruː] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] , [aɪ] [kleɪmd] [æz; əz] [maɪ] [oʊn]
through a mistake I am at a loss to account for , I claimed as my own
通过 一个 错误 我 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 , 我 声称 作为 我的 自己的
.
:
.

由于我自身无法解释的错误，我将其归咎于自己。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
It did not excite much admiration .
它 做过 不是 激发 很多 钦佩 .

它并没有引起多少赞赏。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [məˈdæliən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [hed] , [dʌn] [baɪ] [em ˈiː] ,
Then I showed a medallion of a girl's head , done by me ,
然后 我 显示 一个 奖章 的 一个 女孩们 头 , 完毕 经过 我 ,
然后我展示了我制作的一个女孩头像的奖章。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈtʃɪz(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [oʊˈveɪʃn] !
as the product of an Italian chisel , and it received a perfect ovation !
作为 这 产品 的 一个 意大利语 凿 , 和 它 已收到 一个 完美的 排卵 !
作为意大利凿子的作品，它获得了完美的掌声！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈoʊz] ! [ænd; ənd] [ˈɑːz] !
you never heard such ohs ! and ahs !
你 绝不 听到 这样的 哦 ！ 和 啊 ！

你从未听过如此的“哦！”和“啊！”

[ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn θuːzɪˈæstɪk] ;
The Lord of Maillebois was particularly enthusiastic ;
这 主 的 - 曾是 特别 热情的 ;
马耶布瓦领主尤其热情；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [twɪs]
he said he could detect in this admirable work the influence of a land twice
他 说 他 可以 探测 在 这 令人钦佩的 工作 这 影响 的 一个 土地 两次
[ˈblesɪd; blest] [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
blessed by Heaven ,
蒙福 经过 天堂 ,

他说，他能从这部杰出的作品中感受到这片曾两次蒙受上天眷顾的土地的影响。

— [baɪ] [ˈdʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] - [ˈendɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
— by Jupiter and by Jesus Christ ; and the Lord of Asnois ended by giving
— 经过 木星 和 经过 耶稣 基督 ; 和 这 主 的 - 结束 经过 给予
[em ˈiː] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [-]
me thirty - six [150]
我 三十 - 六 [-]

—以朱庇特和耶稣基督的名义；阿斯诺伊斯之主最后给了我三十六[150]

[ˈdʌkət] [fɔːr; fər]
ducats for
杜卡特 为了

杜卡特

[ˌaɪˈtiː] , — [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] !
it , — but I only got three for the Fortune !
它 , — 但 我 仅有的 得到 三 为了 这 财富 !
——但我只抽到了三个《财富》!

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [iːvniŋ] [aɪ][ˈtoʊld][maɪ] [ˈfrendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪkdoʊt] [wɪtʃ]
As we were coming home that evening I told my friends a little anecdote which
作为 我们 是 未来 家 那 晚上 我 讲述 我的 朋友们 一个 小的 轶事 哪个
[aɪ] [θɔːt] [wʊd] [əˈmjuːz][ðem; ðəm] .
I thought would amuse them .
我 想法 会 娱乐 他们 .

那天晚上回家的时候，我跟朋友们讲了一个小故事，我觉得他们会觉得好笑。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌbɛlˈɡɑːrd] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [juːt] [æt; ət][ðə; ði]
The Duke of Bellegarde came some years ago to Clamecy to shoot at the
这 公爵 的 贝勒加德 来了 一些 年 前 到 - 到 射击 在 这
[ˈpɑːpɪndʒeɪ] ,
popinjay ,
popinjay ,

贝勒加德公爵几年前来到克拉梅西，射杀了那只花花公子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] ,
but as he was short - sighted , I was hidden behind the target ,
但 作为 他 曾是 短的 - 目击者 , 我 曾是 隐 在后面 这 目标 ,
但他近视，所以我躲在了目标后面。

[ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] ,
and instructed to throw down the wooden bird as soon as he fired ,
和 指示 到 扔 向下 这 木制的 鸟 作为 很快 作为 他 被解雇 ,
并被指示在开枪后立即扔下木鸟。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]
and in its place to substitute as quickly as possible a bird with a hole
和 在 它是 地方 到 代替 作为 迅速地 作为 可能的 一个 鸟 和 一个 洞
[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
through the middle .
通过 这 中间 .

并用一只中间有洞的鸟尽快代替它。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
We all laughed at this story ,
我们 全部 笑了 在 这 故事 ,
我们都被这个故事逗笑了。

[ænd; ænd] [ðen] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)]
and then each in his turn had some such thing to tell of our noble
和 然后 每个 在 他的 转动 有 一些 这样的 事物 到 告诉 的 我们的 高贵
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

然后，他们每个人都轮流讲述了一些关于我们高贵主人的类似事情。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊks][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] ,
If they could only hear some of the jokes we have at their expense ,
如果 他们 可以 仅有的 听到 一些 的 这 笑话 我们 有 在 他们的 费用 ,
如果他们能听到我们拿他们开玩笑的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [bɜːrd] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈɡrændʒər] .
they would not be quite so bored perhaps in the midst of their royal grandeur .
他们 会 不是 是 相当 所以 无聊的 也许 在 这 中间 的 他们的 皇家 宏伟 .
身处王室的荣光之中，他们或许不会感到那么无聊。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈdæliən] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf]
Nothing was said , you may be sure , about the medallion till we were safe
没有什么 曾是 说 , 你 可能 是 当然 , 关于 这 奖章 直到 我们 是 安全的
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

你可以肯定, 直到我们安全到家后, 才有人提起那枚奖章的事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] ,
and the door shut ,
和 这 门 关闭 ,
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] ,
门关上了。

[ænd; ænd] [ðen] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]
and then Florimond was much vexed with me because I had sold the
和 然后 - 曾是 很多 烦恼 和 我 因为 我 有 卖 这
[ɪˈtæliən] [piːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
Italian piece at such a low price as my own ,
意大利语 片 在 这样的 一个 低的 价格 作为 我的 自己的 ,
[ˌfrɒləˈmɒnd] [vɪ] [ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
弗洛里蒙德因此非常生气, 因为我把那件意大利藏品以和我自己的藏品一样低的价格卖掉了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
seeing that they had been willing to pay anything I asked for the other ;
看到 那 他们 有 到过 愿意的 到 支付 任何事物 我 问 为了 这 其他 ;
[ˌæŋ] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
鉴于他们愿意支付我要求的任何费用;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [skɪn] [ðem; ðəm] ;
but as I said , I liked to laugh at people but not to skin them ;
但 作为 我 说 , 我 喜欢 到 笑 在 人们 但 不是 到 皮肤 他们 ;
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
但正如我所说, 我喜欢嘲笑别人, 但不会剥他们的皮;

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɒsə] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
that naturally made him crosser than ever ,
那 自然 制成 他 交叉 比 曾经 ,
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
这自然让他比以往任何时候都更加恼火。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nʊʃ] [wʌt] [fʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd][ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [maɪˈself] ?
and he wanted to know what fun I could find in cheating myself ?
和 他 通缉 到 知道 什么 乐趣 我 可以 寻找 在 作弊 我 ?
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
他想知道, 欺骗自己能给我带来什么乐趣?

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [spɔːrt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
And if there was any sport in making a mock of people unless there was
和 如果 那里 曾是 任何 运动 在 制作 一个 嘲笑 的 人们 除非 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪˈtiː] ? [-]
something to be gained by it ? [151]
某物 到 是 获得 经过 它 ? [-]
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
如果嘲笑别人没有好处, 那嘲笑别人还有什么乐趣可言呢? [151]

" - , " [sed] [maɪ] [ˈdɔːtər] [mɑːˈrtiːn] [ˈɡreɪvli] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Florimond , " said my daughter Martine gravely , " we were all like that at home ,**
" - , " 说 我的 女儿 马丁 严重地 , " 我们 是 全部 喜欢 那 在 家 ,
[ˌfrɒləˈmɒnd] [vɪ] [ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
“弗洛里蒙德,”我的女儿玛蒂娜严肃地说, “我们家里人以前都是那样的。”

[ɔːlweɪz] [ˈdʒɑːli][ænd; ænd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] .
always jolly and ready for a good story .
总是 快乐的 和 准备好 为了 一个 好的 故事 .
[ˌɪn] [dɔːr] [ʌt] [sɪ] [fɒr] [wɪθ] [aɪ] [hæd] [sɒld] [ðə; ði]
总是兴高采烈, 乐于听好故事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
You ought not to complain of that sort of disposition , for it is much to
你 应该 不是 到 抱怨 的 那 种类 的 处置 , 为了 它 是 很多 到
[jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
your advantage ,
你的 优势 ,

你不应该抱怨这种性格，因为它对你大有裨益。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni]
and it is lucky for you that the idea that I could deceive you at any
和 它 是 幸运的 为了 你 那 这 主意 那 我 可以 欺骗 你 在 任何
[ˈmʊmənt][ɪz][sʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
moment is so amusing to me that I don't care to do it .
片刻 是 所以 有趣 到 我 那 我 不 关心 到 做 它 .

而你很幸运，因为我随时都可能欺骗你，这种想法让我觉得非常有趣，所以我根本不在乎这么做。

[naʊ] [dəʊnt][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈgluːmi] [er] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] ,
Now don't put on that gloomy air ; you know the proverb ,
现在 不 放 在 那 阴沉 空气 ; 你 知道 这 谚语 ,
别摆出一副愁眉苦脸的样子；你知道那句谚语.....

- [noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] . - " [-]
' No need to cry out before you are hurt . ' " [152]
- 不 需要 到 哭 出去 前 你 是 伤害 . - " [-]
“受伤之前不必哭喊。”[152]

[viː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [pleɪg]
THE PLAGUE
这 瘟疫

瘟疫

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] :
We have recently had reason to feel the full truth of the old saying :
我们 有 最近 有 原因 到 感觉 这 满的 真相 的 这 老的 说 :
最近，我们真切地体会到了那句古老谚语的真谛：

" [iːv(ə)l] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ɪz] [sləʊ] [ʌv; əv] [fʊt] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] .
" Evil comes on a swift horse , but is slow of foot to leave us .
" 邪恶的 来 在 一个 迅速 马 , 但 是 慢的 的 脚 到 离开 我们 :
“邪恶来得快，走得慢。”

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" This time we had hardly any warning ,
" 这 时间 我们 有 几乎 任何 警告 ,
“这一次我们几乎没有任何预警，”

[fɔːr; fər][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʌv; əv] [læst] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]
for on Monday of last week we heard of the first case of the plague
为了 在 周一 的 最后的 星期 我们 听到 的 这 第一的 案件 的 这 瘟疫
[æt; ət][esˈtiː] . - ,
at St . Fargeau ,
在 英石 : - ,
上周一，我们听说了圣法尔戈教堂出现的第一例鼠疫病例。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [si:d] [spræŋ] [ʌp][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðer; ðər]
and the evil seed sprang up so rapidly that by the end of the week there
和 这 邪恶的 种子 弹簧 向上 所以 快速 那 经过 这 结尾 的 这 星期 那里
[wɜ:r; wər][ten] [mɔ:r] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈti:] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərhuːd]
were ten more cases and yesterday it broke out here in our neighborhood
是 十 更多的 案例 和 昨天 它 打破 出去 这里 在 我们的 邻里
[æt; ət] [kuˈlɑːʒ] - [lɑ:] - [vaɪnju:s] .
at Coulanges - la - Vineuse .
在 库兰吉斯 - 拉 - 维纳斯 .

邪恶的种子迅速滋生，到周末又增加了十例病例，昨天在我们库朗日-拉维纳斯社区爆发了疫情。
[jʊː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dʌk] - [pɑ:nd] ,
You can imagine what a clatter there was in our duck - pond ,
你 能 想象 什么 一个 哒 那里 曾是 在 我们的 鸭子 - 池塘 ;
你可以想象我们鸭塘里当时有多么嘈杂，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hi:lz] !
and how the boldest took to their heels !
和 如何 这 最勇敢的 采取 到 他们的 高跟鞋 !
而那些胆子最大的人却拔腿就跑！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɔ:f][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi]
Most of the women and children were packed off to Montenoison to be
最多 的 这 女性 和 孩子们 是 包装 离开 到 - 到 是
[aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
out of danger ;
出去 的 危险 ;
为了躲避危险，大部分妇女儿童都被送往蒙特诺伊松；

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [kɑ:m][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] ;
leaving an unwonted calm behind them , at least in my household ;
离开 一个 不寻常的 冷静的 在后面 他们 , 在 至少 在 我的 家庭 ;
至少在我家，他们身后留下了一种前所未有的平静；

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] [ɡʊd] !
it's an ill wind that blows no one good !
它是 一个 患病的 风 那 打击 不 一 好的 !
这是一股对谁都没有好处的邪风！

- [went] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [dɪˈtætʃmənt] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Florimond went in charge of the female detachment , on the pretext that he could
- 去 在 收费 的 这 女性 分离 , 在 这 借口 那 他 可以
[na:t] [li:v] [ma:rˈti:n] ,
not leave Martine ,
不是 离开 马丁 ,
佛罗里蒙德以不能离开玛蒂娜为借口，接管了女子分队的指挥权。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [kənˈfaɪnmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] [baɪ]
as she was near her confinement , but he was kept in countenance by
作为 她 曾是 靠近 她 监禁 , 但 他 曾是 保留 在 面容 经过
[ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
many another gentleman ,
许多 其他 绅士 ,
她临近分娩时，还有许多其他绅士为他撑腰。

[hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
who , when his carriage was at the door ,
WHO , 什么时候 他的 运输 曾是 在 这 门 ,
当他的马车停在门口时，

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [gʊð] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kra:ps] [wɜ:r; wər] [-]
thought it was a good time to go and see how the crops were [153]
想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 去 和 看 如何 这 农作物 是 [-]
觉得是时候去看看庄稼长势如何了[153]

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
getting on at a distance .
获得 在 在 一个 距离 .
保持距离。

[wi:; wi] [hu:] [steɪd] [br'haɪnd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n] [aɪ'ti:] ,
We who stayed behind put a good face on it ,
我们 WHO 入住 在后面 放 一个 好的 脸 在 它 ;
我们这些留下来的人强颜欢笑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd]
and had no end of fun out of the people who were frightened , and
和 有 不 结尾 的 乐趣 出去 的 这 人们 WHO 是 害怕 , 和
[ðer; ðər] [pri'kɔ:ʃənz] .
their precautions .
他们的 防范措施 .
他们从那些感到害怕的人以及他们的防范措施中获得了无穷的乐趣。

[ðə; ði] [ˈprɒvɒst] [steɪʃənd] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ɔ:'ser]
The Provost stationed guards at the town gates , and on the road to Auxerre
这 教务长 驻 守卫 在 这 镇 大门 , 和 在 这 路 到 欧塞尔
,
.
,
教务长在城门和通往欧塞尔的路上都部署了卫兵。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [ˈeni] [træmps] [ɔ:r] [ˈbegərz] [hu:] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈentər] ,
with strict orders to turn back any tramps or beggars who might attempt to enter ,
和 严格的 订单 到 转动 后退 任何 流浪汉 或者 乞丐 WHO 可能 试图 到 进入 ,
严令遣返任何试图进入的流浪汉或乞丐。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [hu:z] [pə:sɪz] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelθi] ,
and even the well - to - do , whose purses at least were perfectly healthy ,
和 甚至 这 出色地 - 到 - 做 , 谁 钱包 在 至少 是 完美 健康 ,
甚至那些富裕人家，他们的钱包至少都很鼓鼓的，

[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [fɪ'zɪjnz] , [mesərz] . [ˈeti:ɛn] [lɔɪsoʊ] ,
had to be examined by our three physicians , Messrs . Etienne Loyseau ,
有 到 是 检查 经过 我们的 三 医生 , 先生们 . 艾蒂安 洛索 ,
[ˈmɑ:rtɪn] [frʊʊtʒɜ:] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪbɜ:t] [ˈdi'i:es] [voʊ] ,
Martin Frotier , and Philibert des Veaux ,
马丁 冷冻机 , 和 菲利伯特 德斯 小牛肉 ,
必须由我们的三位医生，艾蒂安·洛伊索先生、马丁·佛罗蒂埃先生和菲利贝尔·德沃先生进行检查。

[ɔ:l] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmæskz] , [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:ls]
all fortified against the plague by means of masks , spectacles , and long false
全部 强化 反对 这 瘟疫 经过 方法 的 面具 , 眼镜 , 和 长的 错误的
[ˈnoʊzɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋgwənt] .
noses filled with unguents .
鼻子 已填 和 药膏 .
所有人都戴上了面具、眼镜和涂满药膏的长假鼻子，以抵御瘟疫。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] [soʊ] [mʌt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [frʊʊtʒɜ:] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
Everybody laughed so much at them that Frotier could bear it no longer ,
大家 笑了 所以 很多 在 他们 那 冷冻机 可以 熊 它 不 更长 ,
大家对他们的嘲笑声太大了，佛罗蒂埃再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hi; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌt]
and tore off his nose , declaring that he for his part had no faith in such
和 撕裂 离开 他的 鼻子 , 声明 那 他 为了 他的 部分 有 不 信仰 在 这样的
[ˈnɑ:nsens] ;
nonsense ;
废话 ;

然后他扯下了自己的鼻子，并宣称自己对这种无稽之谈毫无信仰；

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [pʊr] [oʊld] [tjæp] , [hi; hi][daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd] [lɔɪsoʊ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
all the same , poor old chap , he died of it , but so did Loyseau also ,
全部 这 相同的 , 贫穷的 老的 小伙子 , 他 死亡 的 它 , 但 所以 做过 洛索 还 ,
不过，可怜的老家伙，他还是死于这种病，但卢埃索也死于这种病。

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who kept his nose on , and shared a bed with him .
WHO 保留 他的 鼻子 在 , 和 共享 一个 床 和 他 .
他一直密切关注着他，还和他同床共枕。

[ðə; ði][ˈoʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][dɪ'l'es] [voʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['betər] [əd'vaɪzd] [ðæn; ðən]
The only survivor of the three was des Veaux , who was better advised than
这 仅有的 幸存者 的 这 三 曾是 德斯 小牛肉 , WHO 曾是 更好的 建议 比
[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,
his colleagues ,
他的 同事 ,

三人中唯一幸存的是德沃，他比他的同事们得到了更好的建议。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][poʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] .
and abandoned his post instead of his precautions .
和 弃 他的 邮政 反而 的 他的 防范措施 .
他没有采取预防措施，反而擅离职守。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gə:t] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen]
But I have got ahead of my story and must go back and begin again
但 我 有 得到 前方 的 我的 故事 和 必须 去 后退 和 开始 再次
[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
at the beginning .
在 这 开始 .

但我讲故事讲得太快了，必须从头再讲一遍。

[wi; wi][ɔ:l] ['hwiːld] ['lɑʊdli] [tu; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌp] ,
We all whistled loudly to keep our courage up ,
我们 全部 吹口哨 高声 到 保持 我们的 勇气 向上 ,
我们都大声吹口哨来鼓起勇气，

[dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tænəri:z] [wʊd] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,
declaring that our tanneries would keep off the pestilence ,
声明 那 我们的 制革厂 会 保持 离开 这 瘟疫 ,
宣称我们的制革厂能够抵御瘟疫，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['helθi] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['leðər] .
as it is well known that there is nothing so healthy as the smell of leather .
作为 它 是出色地 已知 那 那里 是 没有什么 所以 健康 作为 这 闻 的 皮革 .
众所周知，皮革的气味对健康非常有益。

[ðə; ði][ləst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wi; wi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [154]
The last visitation we had had of the plague was about the [154]
这 最后的 探视 我们 有 有 的 这 瘟疫 曾是 关于 这 [154]
我们最后一次遭遇瘟疫是在[154]年左右。

[jɪr] - ([aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]) ;
year 1580 (I remember it well , for I was nearly fourteen years old) ;
年 - (我 记住 它 出色地 , 为了 我 曾是 几乎 十四 年 老的) ;
1580 年（我清楚地记得，因为那时我快十四岁了）；

[ʃiː; ʃi] [pʊʊkt] [hɜːr; hɜr] [nʊʊz] [ðen] [ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθreʃhʊʊld] , [bʌt; bət] [keɪm] [nʊʊ] [ˈfɑːrðər] ,
she poked her nose then over our threshold , but came no farther ,
她 戳 她 鼻子 然后 超过 我们的 临界点 , 但 来了 不 更远 ,
她把鼻子伸进我们家门口, 但没再往前走。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [[æˈtɛl] - -
to the astonishment of all our neighbors , particularly those of Châtel - Censoir
到 这 惊讶 的 全部 我们的 邻居 , 特别 那些 的 沙特尔 - -
,
.
,

令我们所有邻居, 特别是沙泰勒-桑索瓦的邻居们感到惊讶的是,
[huː] [wɜːr; wɜr][soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpeɪtrən] , [es ˈtiː] . - , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən]
who were so disgusted with their patron , St . Potentian , who had not taken
WHO 是 所以 厌恶 和 他们的 赞助人 , 英石 . - , WHO 有 不是 已采取
[ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
good care of them ,
好的 关心 的 他们 ,

他们非常厌恶他们的守护圣人圣波坦提安, 因为他没有好好照顾他们。
[ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][traɪd][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
that they turned him out , and tried seven others in succession ,
那 他们 转向 他 出去 , 和 尝试 七 其他的 在 演替 ,
他们把他赶了出去, 然后又接连审判了其他七个人。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [dɪˈsper] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [es ˈtiː] . - .
until in despair they fell back on a female of the same name , St . Potentiana .
直到 在 绝望 他们 跌倒 后退 在 一个 女性 的 这 相同的 姓名 , 英石 . - .
绝望之下, 他们只好求助于一位同名的女性, 圣波坦蒂亚娜。

[wiː; wi][tʊʊld] [ðɪs] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈstɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
We told this , and lots of other old stories , with shouts of laughter ;
我们 讲述 这 , 和 很多 的 其他 老的 故事 , 和 喊叫 的 笑声 ;
我们讲这个故事, 以及许多其他老故事, 都伴随着阵阵笑声;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wɜr] [əˈbʌv] [sʌt] [ˈsɪlɪ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ,
and to show that we were above such silly superstitions ,
和 到 展示 那 我们 是 多于 这样的 愚蠢的 迷信 ,
为了表明我们不屑于这种愚蠢的迷信,

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvʊʊsts][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ˈiːðər] ,
and had no faith in the Provost's regulations either ,
和 有 不 信仰 在 这 教务长的 法规 任何一个 ,
而且他对教务长的规定也不信任。

[wiː; wi] [went] [ˈboʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɡert] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [wɪð; wɪθ]
we went boldly down to the Chastelot gate and talked across the moat with
我们 去 大胆地 向下 到 这 - 门 和 谈话 穿过 这 护城河 和
[ɔːl][ðə; ði][ˈveɪgrənts] [əˈsembld] [ðer; ðər] .
all the vagrants assembled there .
全部 这 流浪汉 组装 那里 .

我们大胆地走到沙斯特洛大门, 隔着护城河与聚集在那里的所有流浪汉交谈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ˈiːv(ə)n] [slɪpt] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [huː] [stʊd] [ɡɑːrd] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
Some of us even slipped out between the angels who stood guard before our
一些 的 我们 甚至 滑倒了 出去 之间 这 天使 WHO 站立 警卫 前 我们的
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,
我们当中有些人甚至从守卫天堂的天使之间溜了出去。

— ([ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðəm'selvz] [ˈsɪriəsli] [ˈi:ðər]) ,
— (**they did not take themselves seriously either**) ,
— (他们 做过 不是 拿 他们自己 严重地 任何一个) ,
—— (他们也不把自己当回事) ,

[ænd; ənd] [[ferd] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['aʊt,kæsts][ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['tævərn] .
and shared a bottle with some of these outcasts in a nearby tavern .
和 共享 一个 瓶子 和 一些 的 这些 被排斥者 在 一个 附近 酒馆 .
然后, 我在附近的一家小酒馆里和其中一些被社会遗弃的人一起喝了一瓶酒。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ?
Need I say that I was one of the number ?
需要 我 说 那 我 曾是 一 的 这 数字 ?
我还需要说我也是其中之一吗?

[fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [[ʊd; jəd][ɡoʊ] ['swægərɪŋ] ,
for naturally I could not bear the thought that the others should go swaggering ,
为了 自然 我 可以 不是 熊 这 想法 那 这 其他的 应该 去 趾高气扬 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
drinking and talking ,
喝 和 说 ,
我自然无法忍受其他人趾高气扬、喝酒聊天。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] .
and I not of the party .
和 我 不是 的 这 派对 .
而我并非该党成员。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][frʌm; frəm] ['mæli] - [lə] - [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
I met a friend out there , a farmer from Maily - le - Château , and we
我 遇见 一个 朋友 出去 那里 , 一个 农民 从 邮件 - 勒 - 城堡 , 和 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] .
had a drink together .
有 一个 喝 一起 .
我在那里遇到了一位朋友, 他是来自马伊勒沙托的农民, 我们一起喝了杯酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][oʊld][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] ['ferli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ]
He was a jolly old bird with a round red face fairly shining with health
他 曾是 一个 快乐的 老的 鸟 和 一个 圆形的 红色的 脸 相当 灼灼 和 健康
[ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
and good cheer ,
和 好的 欢呼 ,
他是一位和蔼可亲的老先生, 圆圆的红脸容光焕发, 健康而快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['boʊstfʌl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [pu:] -
and he was even more boastful about the plague than I was , pooh -
和 他 曾是 甚至 更多的 自夸 关于 这 瘟疫 比 我 曾是 , 呸 -
[pu:] [-]
poohing [155]
喋喋 [-]
他对瘟疫的吹嘘甚至比我还多, 嗤之以鼻[155]

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
the whole thing and declaring that it was all an invention of the doctors
这 所有的 事物 和 声明 那 它 曾是 全部 一个 发明 的 这 医生
[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [daɪd][ʌv; əv] [fɪr] ,
and that people died of fear ,
和 那 人们 死亡 的 害怕 ,
把整件事都说成是医生们捏造的, 人们都是死于恐惧。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ; [sed] [hi;; hi] , “ [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [best] ['remədi] [aɪ] [noʊ]
and not of the pestilence ; said he , “ I'll tell you the best remedy I know
和 不是 的 这 瘟疫 ; 说 他 ; “ 患病的 告诉 你 这 最好的 补救 我 知道
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ;

不是瘟疫；他说：“我会告诉你我所知道的治疗瘟疫的最好办法，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ] ['eniθɪŋ] [i:ðər] ! “
and I won't charge you anything either ! “
和 我 惯于 收费 你 任何事物 任何一个 ! “

而且我不会收你任何费用！

“ [bi;; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][wɔ:rm][jʊr; jər] [fi:t] ;
“ Be sure and warm your feet ;
“ 是 当然 和 温暖的 你的 脚 ;

“一定要暖暖脚；

[bi;; bi] ['kerf(ə)] [wʌt] [ju;; jʊ] [i:t] ;
Be careful what you eat ;
是 小心 什么 你 吃 ;

注意饮食；

[bi;; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [tʃɑ:rm] ,
Be shy of woman's charm ,
是 害羞的 的 女性的 魅力 ,

不要对女人的魅力感到害羞。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
And you are safe from harm .
和 你 是 安全的 从 伤害 .

你不会受到伤害。

“ [wi;; wi][sæt][ðer; ðər][wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] ['hedʒ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ;
“ We sat there with our heads together for an hour or more ;
“ 我们 卫星 那里 和 我们的 头部 一起 为了 一个 小时 或者 更多的 ;

“我们并肩坐着，头挨着头坐了一个小时或更久；

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [pʊʊkɪŋ] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
he had a trick of poking you in the ribs ,
他 有 一个 诡计 的 戳 你 在 这 肋骨 ,

他有个小伎俩，就是戳你的肋骨。

[ɔ:r] ['slæpɪŋ] [ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɔ:r][ðə; ði][leg] ,
or slapping you on the back or the leg ,
或者 拍打 你 在 这 后退 或者 这 腿 ,

或者拍你的背或腿，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['həʊtɪs] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which I did not notice much at the time ,
哪个 我 做过 不是 注意 很多 在 这 时间 ,

当时我并没有太在意。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,
but you may believe I thought of it afterwards ,
但 你 可能 相信 我 想法 的 它 然后 ,

但你可能认为我是事后才想到的。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'prentisɪz] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [oʊld]['fɑ:rmər] -
when the next morning one of my apprentices told me that old farmer Grattepain
什么时候 这 下一个 早晨 一 的 我的 学徒 讲述 我 那 老的 农民 -
[wʌz; wəz] [ded] !
was dead !
曾是 死的 !

第二天早上，我的一个学徒告诉我，老农格拉特潘去世了！

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][koʊld] ['fɪvəz] [ɡoʊ] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
It made the cold shivers go down my back ,
它 制成 这 寒冷的 颤抖 去 向下 我的 后退 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
and in my heart I gave myself up for lost ,
和 在 我的 心 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

它让我脊背发凉。
我内心深处已经放弃了自己，觉得自己迷失了方向。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:p] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
but I went back to the shop and fussed about a little ,
但 我 去 后退 到 这 店铺 和 烦躁不安 关于 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
and in my heart I gave myself up for lost ,
和 在 我的 心 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

但我又回到店里，闹了一会儿。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
though I was hardly conscious of what I was about , and kept saying to
尽管 我 曾是 几乎 有意识的 的 什么 我 曾是 关于 , 和 保留 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

虽然我几乎没意识到自己在做什么，但我还是不断地对自己说：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ɪdiət] .
“ You have done for yourself now , you old idiot .
“ 你 有 完毕 为了 你自己 现在 , 你 老的 笨蛋 .
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
and in my heart I gave myself up for lost ,
和 在 我的 心 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

“你这老傻瓜，现在算是自作自受了。”

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wi:; wi][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
in our part of the world we don't waste time over what we ought to
在 我们的 部分 的 这 世界 我们 不 浪费 时间 超过 什么 我们 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
have done the day before yesterday ,
有 完毕 这 天 前 昨天 ,

在我们这里，我们不会把时间浪费在前天应该做的事情上。

[wi:; wi][dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ;
we just take hold and do what we can at the present moment ;
我们 只是 拿 抓住 和 做 什么 我们 能 在 这 展示 片刻 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
and in my heart I gave myself up for lost ,
和 在 我的 心 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

我们只能尽力而为，做我们眼下能做的事情；

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [156]
so I resolved to keep the enemy at bay as long as I was able , [156]
所以 我 已解决 到 保持 这 敌人 在 湾 作为 长的 作为 我 曾是 有能力的 , [156]

因此，我决心尽我所能阻止敌人入侵。[156]

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .
telling myself that I still had a good fighting chance .
讲述 我 那 我 仍然 有 一个 好的 斗争 机会 .
[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
and in my heart I gave myself up for lost ,
和 在 我的 心 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

我告诉自己，我仍然有很大的胜算。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] (['gʊʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] : ['kɑ:zmʊʊz]
The idea of consulting a doctor occurred to me (going to St . Cosmo's
这 主意 的 咨询 一个 医生 发生 到 我 (去 到 英石 : 宇宙
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

我突然想到可以去看医生（去圣科斯莫的商店，
[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:]) , [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
as we call it) , but in spite of the trouble I was in ,
作为 我们 称呼 它) , 但 在 尽管如此 的 这 麻烦 我 曾是 在 ,
正如我们所说的那样)，但尽管我身处困境，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [self] - [kən'troʊl][nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I had enough self - control not to do it , for , as I said to myself ,
我 有 足够的 自己 - 控制 不是 到 做 它 , 为了 , 作为 我 说 到 我 ,
我有足够的自制力不去那样做，因为，正如我对自己说的那样，

[ˈdɑ:ktɜ:z] ['ri:əli] [noʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [fi:] ,
doctors really know no more than we do , they will only take my fee ,
医生 真的 知道 不 更多的 比 我们 做 , 他们 将要 仅有的 拿 我的 费用 ,
医生其实并不比我们懂得多，他们只是收了我的诊疗费而已。

[ænd; ənd][send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pest] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][[æ; əl] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪŋ]
and send me to the pest - house , and there I shall catch the plague
和 发送 我 到 这 害虫 - 房子 , 和 那里 我 将 抓住 这 瘟疫
[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ;
and no mistake ;
和 不 错误 ;

把我送到瘟疫院，在那里我一定会染上瘟疫；
[noʊ] , [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [help] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ;
no , so long as I have my wits about me , I will ask help of no man ;
不 , 所以 长的 作为 我 有 我的 智慧 关于 我 , 我 将要 问 帮助 的 不 男人 ;
不，只要我头脑清醒，我就不会向任何人求助；

[ˈdaɪɪŋ] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
dying is , after all , a lonely business , and as the saying goes ,
垂死 是 , 后 全部 , 一个 孤独 商业 , 和 作为 这 说 去 ,
毕竟，死亡是一件孤独的事情，正如俗语所说：

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evri] [drʌŋ] [ænd; ənd] [li:tʃ] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['deθs] [dɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] .
“ In spite of every drug and leech , we live until Death's door we reach .
“ 在 尽管如此 的 每一个 药品 和 水蛭 , 我们 居住 直到 死亡人数 门 我们 抵达 .
“尽管吸食了各种毒品，使用了各种水蛭，我们仍然活到了死亡的边缘。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][brə'vɑ:doʊ] , [aɪ][brɪ'gæɪn][tu:; tə][hæv; həv] [kwɪr] ['fi:lɪŋz] [ɪn][maɪ]
“ All this time , in spite of my bravado , I began to have queer feelings in my
“ 全部 这 时间 , 在 尽管如此 的 我的 虚张声势 , 我 开始 到 有 酷儿 情怀 在 我的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

“这么长时间以来，尽管我一直表现得很勇敢，但我的胃里却开始出现奇怪的感觉。”

[ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][maɪ]['bɑ:di] ;
in my head , and all over my body ;
在 我的 头 , 和 全部 超过 我的 身体 ;
在我的脑海里，以及我的全身；

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] ['ʊəvə] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [dɪ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bi:nz]
I cannot get over it when I think of the delicious dish of mutton and beans
我 不能 得到 超过 它 什么时候 我 思考 的 这 可口的 盘子 的 羊肉 和 豆子
,
.
,
.

每当我想起那道美味的羊肉豆角，我就无法释怀。

[drest] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɔ:s] , [wɪt] [aɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .
dressed with wine sauce , which I actually refused at dinner time .
穿着 和 葡萄酒 酱 , 哪个 我 实际上 拒绝 在 晚餐 时间 .

这道菜淋上了葡萄酒酱汁，但我晚餐时拒绝了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [θɔ:t] [aɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['faɪn(ə)] ; [ɪf] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɔ:n]
I could not swallow a mouthful ; thought I , “ This is final ; if my appetite is gone
我 可以 不是 吞 一个 一口气 ; 想法 我 , “ 这 是 最终的 ; 如果 我的 食欲 是 已消失
,
.
,
.

我连一口饭都咽不下去；我想，“这下完了；如果我的食欲消失了，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I must be done for .
我 必须 是 完毕 为了 .

我肯定完蛋了。

” [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:];
” **I had to decide quickly on what was best to do ;**
” 我 有 到 决定 迅速地 在 什么 曾是 最好的 到 做 ;

“我必须尽快决定最好的做法；

[æz; əz][aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [wʊd] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] [daʊn]
as I knew very well that if I died in my house the Councilors would burn it down
作为 我 知道 非常 出色地 那 如果 我 死亡 在 我的 房子 这 议员 会 烧伤 它 向下

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] .
on the pretext that it was infected .
在 这 借口 那 它 曾是 已感染 .

我非常清楚，如果我死在自己的房子里，议员们会以房子被感染为借口把它烧掉。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sʌt]
Just think of being mean and stupid enough to burn a new house for such
只是 思考 的 存在 意思是 和 愚蠢的 足够的 到 烧伤 一个 新的 房子 为了 这样的

[ə; eɪ] [ri:z(ə)n] [æz; əz] [ðæt] !
a reason as that !
一个 原因 作为 那 ！

想想看，竟然有人会因为这种理由烧毁一栋新房子，真是又卑鄙又愚蠢！

[bʌt; bət] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn]
But sooner than that should happen I would rather go out and die on my own
但 很快 比 那 应该 发生 我 会 相当 去 出去 和 死 在 我的 自己的

[ˈdʌŋhɪl] .
dunghill .
粪堆 .

但比起那一天的到来，我宁愿死在自己的粪堆里。

[soʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]
So , without losing a minute , [157]
所以 , 没有 输 一个 分钟 , [-]

所以，一刻也不耽搁，[157]

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rst][oʊld] [kloʊðz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
I put on the worst old clothes I could find ,
我 放 在 这 最差 老的 衣服 我 可以 寻找 ;
我穿上了我能找到的最破旧的衣物,

[meɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred]
made a bundle of a few books which I tied up with a chunk of bread
制成 一个 捆 的 一个 很少 图书 哪个 我 系 向上 和 一个 块 的 面包
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
and a candle ,
和 一个 蜡烛 ;
我把几本书捆在一起, 用一块面包和一根蜡烛包好。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [əˈprentɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑ:lədeɪ] ;
and told the apprentice to take a good holiday ;
和 讲述 这 学徒 到 拿 一个 好的 假期 ;
并嘱咐学徒好好休息;

[ðen] [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] , [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][maɪ][best]
then I locked the door of my house behind me , collected a few of my best
然后 我 已锁定 这 门 的 我的 房子 在后面 我 , 集 一个 很少 的 我的 最好的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
然后我锁上家门, 拿起几本我最喜欢的书。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
and set off for a little place I had outside the town on the road to
和 放 离开 为了 一个 小的 地方 我 有 外部 这 镇 在 这 路 到
[ˈboʊma:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,
然后我动身前往我在镇外通往博蒙特路上的一个小住处。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fed] [ɔ:r] [hʌt] [wer] [aɪ][kept] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ]
where I had built a little sort of shed or hut where I kept all sorts of rubbish
在哪里 我 有 建造 一个 小的 种类 的 棚 或者 小屋 在哪里 我 保留 全部 排序 的 垃圾
,
;
,
我在那里搭建了一个小棚子或小屋, 用来存放各种垃圾。

[ˈgɑ:rdn] [tu:lz] , [ə; eɪ] [strɔ:] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʃer] [ɔ:r] [tu:] , “ [ɪf] [ðeɪ] [bɜ:rn] [ðæt] ,
garden tools , a straw mattress , and a broken chair or two , “ if they burn that ,
花园 工具 , 一个 稻草 床垫 , 和 一个 破碎的 椅子 或者 二 , “ 如果 他们 烧伤 那 ,
园艺工具、一张草垫和一两把破椅子, “如果他们把这些烧掉,

” [θɪŋks] [aɪ] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm] [dʌn] !
” thinks I , “ there will be no great harm done !
” 思考 我 , “ 那里 将要 是 不 伟大的 伤害 完毕 !
我心想, “不会造成太大的伤害! ”

” [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] , [maɪ] [ti:θ]
” I had not been there five minutes before I was in a high fever , my teeth
” 我 有 不是 到过 那里 五 分钟 前 我 曾是 在 一个 高的 发烧 , 我的 牙齿
[ˈtʃætəd] ,
chattered ,
喋喋不休 ,
“我到那儿不到五分钟就开始发高烧, 牙齿打颤。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] ,
I had a sharp stitch in my side ,
我 有 一个 锋利的 缝 在 我的 边 ,
我肋部被狠狠地刺了一下,

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈɡɪzəd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and my gizzard felt as if it was upside down .
和 我的 胗 毛毡 作为 如果 它 曾是 上行 向下 .
我的胃感觉像是翻了个底朝天。

[naʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frendz] ,
Now don't think for a moment , my friends ,
现在 不 思考 为了 一个 片刻 , 我的 朋友们 ,
朋友们, 现在别想太多,

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][həˈroʊɪk][ænd; ʌnd] [ɪnˈdɔːrd] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
that at this painful moment I was heroic and endured my sufferings in the
那 在 这 痛苦 片刻 我 曾是 英勇 和 忍受 我的 苦难 在 这
[grænd] [ˈmænər] ,
grand manner ,
盛大 方式 ,
在这痛苦的时刻, 我表现得英勇无畏, 以庄严的方式忍受了苦难。

[laɪk] [ˈnoʊb(ə)l][ˈroʊmənɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] .
like noble Romans in the history books .
喜欢 高贵 罗马书 在 这 历史 图书 .
就像历史书中描写的那些高贵的罗马人一样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [nɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] ,
As I was all by myself with nothing near but the stomach - ache ,
作为 我 曾是 全部 经过 我 和 没有什么 靠近 但 这 胃 - 疼痛 ,
当时我独自一人, 身边除了胃痛什么也没有,

[aɪ][dʒʌst] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [strɔː] [ˈmætrəs] [ænd; ʌnd] [haʊld] .
I just threw myself down on my straw mattress and howled .
我 只是 扔 我 向下 在 我的 稻草 床垫 和 嚎叫 .
我直接扑倒在稻草垫子上, 放声大哭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [triː] [ʌv; əv] - .
You could have heard me as far as the big tree of Sembert .
你 可以 有 听到 我 作为 远的 作为 这 大的 树 的 - .
即使在森伯特的大树下, 你也能听到我的声音。

“ [ɡʊd] [lɔːrd] , ” [aɪ] [groʊn] ,
“ **Good Lord** , ” **I groaned** ,
“ 好的 主 , ” 我 呻吟 ,
“我的天哪,”我呻吟道。

“ [wʌt] [ˈplezər] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈnevər] [dɪd][juː; jʊ] [ˈeni]
“ **what pleasure can You take in tormenting a poor creature who never did You any**
“ 什么 乐趣 能 你 拿 在 折磨 一个 贫穷的 生物 WHO 绝不 做过 你 任何
[hɑːrm] ?
harm ?
伤害 ?
“你折磨一个从未伤害过你的可怜生物, 能从中获得什么乐趣呢? ”

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
Oh , how my head aches !
哦 , 如何 我的 头 疼痛 !
哦, 我的头好痛!

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]['brookən] .

and my back feels as if it were broken .
和 我的 后退 感觉 作为 如果 它 是 破碎的 :

我的背感觉像是断了一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊə] [ʌv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [-
It is hard to be cut off in the flower of one's age and what difference [158
它 是 难的 到 是 切 离开 在 这 花 的 一个人的 年龄 和 什么 不同之处 [-
]
]
]

正值青春年华却英年早逝，这令人痛心疾首，又有什么区别呢？ [158]

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [meɪk] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ?

can it make when I go to Heaven ?
能 它 制作 什么时候 我 去 到 天堂 ?

它能让我知道自己何时会去天堂吗？

— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezə] — [æn; ən] ['ɑ:nər] [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs]
— of course it would be a pleasure — an honor I mean , but why this
— 的 课程 它 会 是 一个 乐趣 — 一个 荣誉 我 意思是 , 但 为什么 这
[ɪn'di:snt] [heɪst] ,
indecent haste ,
不雅 匆忙 ,

当然，那将是我的荣幸——我是说，这是一种莫大的荣幸，但为何如此仓促呢？

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ʃɔr] [tu:; tə] [mi:t] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] ?

since we are sure to meet sooner or later ?
自从 我们 是 当然 到 见面 很快 或者 之后 ?

因为我们迟早都会见面，对吧？

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ; [ə; eɪ] [pɔr] [wɜ:rm] [laɪk] [em 'i:] !

I am perfectly willing to wait , for my part ; a poor worm like me !
我 是 完美 愿意的 到 等待 , 为了 我的 部分 ; 一个 贫穷的 蠕虫 喜欢 我 !

至于我，我完全愿意等待；我这样一条可怜的虫子！

[lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][hʌmb(ə)l][bʌt; bət] —
Lord , if it is Your will , I am , as You see , resigned and humble but —
主 , 如果 它 是 你的 将要 , 我 是 , 作为 你 看 , 辞职 和 谦逊的 但 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

主啊，如果这是您的旨意，我如您所见，甘愿顺服和谦卑，但是——哦，

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪ:z] [peɪnz] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] !

I can't bear these pains another minute !
我 不能 熊 这些 疼痛 其他 分钟 !

我一分钟都无法忍受这种疼痛了！

" [ɔ:l] [ðɪs] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] ,
" All this weeping and praying did not seem to do much good to my body ,
" 全部 这 哭泣 和 祈祷 做过 不是 似乎 到 做 很多 好的 到 我的 身体 ,
“我这样哭泣祈祷似乎对我的身体并没有什么好处，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [i:zd] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

but it eased my mind a little ,
但 它 缓解 我的 头脑 一个 小的 ,

但这让我稍微安心了一些。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['i:ðər] [def] [tu:; tə][maɪ]
and as I became calmer I reflected that God was either deaf to my
和 作为 我 成为 更平静 我 反映 那 上帝 曾是 任何一个 聋 到 我的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

随着我情绪逐渐平静下来，我开始反思，上帝要么是听不到我的哭喊，要么就是.....

[ɔ:r] [els] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
or else that He did not choose to listen ,
或者 别的 那 他 做过 不是 选择 到 听 ,
或者说，祂选择不听从祂的指示。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
which is much the same thing when you come to think of it .
哪个 是 很多 这 相同的 事物 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .
仔细想想，这其实是一回事。

[ɪf] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [aɪ] [θʊ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
If man is made in His likeness , I thought , He will act as seems good to Him
如果 男人 是 制成 在 他的 相似 , 我 想法 , 他 将要 行为 作为 似乎 好的 到 他
,
:
,

我想，如果人是按着祂的形象造的，祂就会按照祂认为好的方式行事。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ] [breθ] ,
so I may as well save my breath ,
所以 我 可能 作为 出色地 节省 我的 气息 ,
所以我还是省省力气吧。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [nɑ:t][ləst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,
for to all appearance what I have will not last more than an hour or two ,
为了 到 全部 外貌 什么 我 有 将要 不是 最后的 更多的 比 一个 小时 或者 二 ,
看起来我所拥有的这些东西最多只能维持一两个小时。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [oʊld]['bɑ:di] ,
so I will try and make the most of what is left in this dear old body ,
所以 我 将要 尝试 和 制作 这 最多 的 什么 是 左边 在 这 亲爱的 老的 身体 ,
所以我会尽力充分利用这具亲爱的老身体剩下的能力。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][kwɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['betər] [maɪ'self] .
which I am reluctant to quit , even if it is to better myself .
哪个 我 是 不情愿的 到 辞职 , 甚至 如果 它 是 到 更好的 我 .
即使是为了提升自己，我也不愿放弃。

[wel] , [wi:; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət] [wʌns] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
Well , we can die but once , so I may as well see how the thing is done ,
出色地 , 我们 能 死 但 一次 , 所以 我 可能 作为 出色地 看 如何 这 事物 是 完毕 ,
反正人只能死一次，不如看看是怎么死的。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
now that there is no help for it .
现在 那 那里 是 不 帮助 为了 它 .
现在已经没有办法了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['wɪləʊ] - ['hwɪslz] ,
When I was a little boy , I used to make willow - whistles ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 我 用过的 到 制作 柳 - 哨声 ,
我小时候经常做柳条哨子，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][tæp][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrpli]
and I found the best way to loosen the bark was to tap it sharply
和 我 成立 这 最好的 方式 到 松开 这 吠 曾是 到 轻敲 它 尖锐地
[wið; wiθ][ə; eɪ] [naɪf] - [ˈhænd(ə)] .
with a knife - handle .
和 一个 刀 - 处理 .

我发现松动树皮的最佳方法是用刀柄用力敲击。

“ [ɑː] - [eɪt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːk] [ðæt] [taɪm] !
“ **Ah - h , I had a hard knock that time !**
“ 啊 - h , 我 有 一个 难的 敲 那 时间 !
“啊，那次我真是倒霉透了！ ”

[ðə; ði] [bɔːrd] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [maɪ][bɑːrk][ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] ,
The Lord no doubt is getting my bark off by the same method ,
这 主 不 怀疑 是 获得 我的 吠 离开 经过 这 相同的 方法 ,
毫无疑问，上帝也会用同样的方法去除我的坏脾气。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [-]
but it does seem a strange sort of amusement [159]
但 它 做 似乎 一个 奇怪的 种类 的 娱乐 [-]
但这似乎是一种奇怪的娱乐方式[159]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
for a Personage of His age ,
为了 一个 人士 的 他的 年龄 ,
对于他那个年纪的人来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] ,
and there is nothing left for me but to watch and see what happens ,
和 那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到 手表 和 看 什么 发生 ,
我除了袖手旁观，别无他法。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd][wʌn] ! ” — [[hɪr]
which is hard when such a horrible commotion is going on inside one ! ” — [Here
哪个 是 难的 什么时候 这样的 一个 可怕 骚动 是 去 在 里面 — ! ” — [这里
当里面发生如此可怕的骚动时，这可就难了！ ——[此处]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əʊˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] , [æz; əz] - [ˈentərz] , [wið; wiθ]
the author takes the liberty of omitting some lines , as Breugnon enters , with
这 作者 需要 这 自由 的 省略 一些 线条 , 作为 - 进入 , 和
[ˈsʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪl] ,
somewhat too much detail ,
有些 也 很多 细节 ,
作者擅自省略了一些句子，比如布雷尼翁出场时，描写得过于详细。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃɪːnəri] ,
into the disordered state of his machinery ,
进入 这 混乱 状态 的 他的 机械 ,
进入他机器的混乱状态，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] .] — [ðer; ðər][aɪ]
which we fear would not be of interest to the general reader .] — There I
哪个 我们 害怕 会 不是 是 的 兴趣 到 这 一般的 读者 .] — 那里 我
[leɪ] [rɪˈflekɪŋ] ,
lay reflecting ,
躺 反思 ,
我们担心这不会引起普通读者的兴趣。 ——我躺在那里沉思，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and sometimes stopping to howl a little ,
和 有时 停止 到 嚎 一个 小的 ,
有时还会停下来嚎叫几声，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [stʌk] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and at last I lighted my candle and stuck it in the neck of an old
和 在 最后的 我 照明 我的 蜡烛 和 卡住 它 在 这 脖子 的 一个 老的
[ˈbɑːt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

最后我点燃了蜡烛，把它插进一个旧瓶子的瓶颈里。

[wɪtʃ] [smelt] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌnz][hæd; həd] [fɪld] [aɪˈtiː] .
which smelt still of the spirit that once had filled it .
哪个 冶炼 仍然 的 这 精神 那 一次 有 已填 它 .

里面仍然散发着曾经充满的气息。

“ [maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] , ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ **My body and soul will be like that by this time tomorrow** , ” **thought I** , ”
“ 我的 身体 和 灵魂 将要 是 喜欢 那 经过 这 时间 明天 , ” 想法 我 ,
“明天这个时候，我的身心都会变成那样，”我心想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and then I turned over and tried to read a little ,
和 然后 我 转向 超过 和 尝试 到 读 一个 小的 ,
然后我翻过身，试着读了一会儿书。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɔːftɪ] [ˈsentɪmənts] [ˈræðər] [bɔːrd] [emˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər]
but the Romans and their lofty sentiments rather bored me , especially their
但 这 罗马书 和 他们的 高远 情感 相当 无聊的 我 , 尤其 他们的
[self] - [ˌsætsɪˈfækj(ə)n] .
self - satisfaction .
自己 - 满意 .

但是罗马人和他们高尚的情操让我感到厌烦，尤其是他们的自满。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [siː] [roʊm] !
“ **We are not all worthy to see Rome !** !
“ 我们 是 不是 全部 值得 到 看 罗马 !
“我们并非人人都配得上游览罗马！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [fel] [flæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [praɪd]
“ **and sayings of that kind fell flat at that moment , when I had no pride**
“ 和 谚语 的 那 种类 跌倒 平坦的 在 那 片刻 , 什么时候 我 有 不 自豪
[left] ,
left ,
左边 ,

“而这类话在那一刻显得苍白无力，因为我早已失去了所有的自尊。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kræmp][ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] .
and only wanted to complain of the cramp in my stomach .
和 仅有的 通缉 到 抱怨 的 这 抽筋 在 我的 胃 .

我只是想抱怨一下胃痉挛而已。

[wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [iːz] , [həʊˈevər] ,
When I had an interval of ease , however ,
什么时候 我 有 一个 间隔 的 舒适 , 然而 ,
然而，当我有一段轻松的时期时，

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk][ɪn][æn; ən][oʊld][dʒest] [bʊk] ,
I found such a good joke in an old jest book ,
我 成立 这样的 一个 好的 开玩笑 在 一个 老的 笑话 书 ,
我在一本旧笑话集里发现了一个很棒的笑话。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [aɪ] [ˈferli] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
that in spite of my aches and pains , I fairly roared with laughter ,
那 在 尽管如此 的 我的 疼痛 和 疼痛 , 我 相当 咆哮 和 笑声 ,
尽管浑身酸痛，我还是忍不住放声大笑。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][kræmp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [groʊn] .
till it brought on the cramp again , and I had to stop and groan .
直到 它 带来 在 这 抽筋 再次 , 和 我 有 到 停止 和 呻吟 .
直到抽筋再次发作, 我不得不停下来呻吟。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Oh , what a night that was !
哦 , 什么 一个 夜晚 那 曾是 !
哦, 那真是个难忘的夜晚!

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] [æt; ət][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hæf] [ded] ,
When day dawned at last , I was really half dead ,
什么时候 天 黎明 在 最后的, 我 曾是 真的 一半 死的 ,
当黎明终于来临, 我已奄奄一息。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dræg][maɪ'self][ɑ:n][maɪ][hændz] [-]
and could only drag myself on my hands [160]
和 可以 仅有的 拖 我 在 我的 双手 [-]
我只能用手拖着自己前进[160]

[ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɪndəʊ] ,
and knees to the little window ,
和 膝盖 到 这 小的 窗户 ,
膝盖抵着小窗户,

[wer] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][,pæsər'baɪ][aɪ] [sɔ:] .
where I called out in a lamentable voice to the first passerby I saw .
在哪里 我 称为 出去 在 一个 令人惋惜的 嗓音 到 这 第一的 过路人 我 锯 .
我向遇到的第一个路人发出哀叹的声音。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][,em 'i:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] .
One glance at me was enough .
一 瞥一眼 在 我 曾是 足够的 .
他只看了我一眼就够了。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He made the sign of the Cross and fled for his life ,
他 制成 这 符号 的 这 叉 和 逃亡 为了 他的 生活 ,
他划了个十字, 然后仓皇逃命。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz] [ðæt]
and in fifteen minutes two sentinels were posted at my door with orders that
和 在 十五 分钟 二 哨兵 是 发布 在 我的 门 和 订单 那
[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θre'hoʊld] .
on no account was I to cross the threshold .
在 不 帐户 曾是 我 到 叉 这 临界点 .
十五分钟后, 两名哨兵出现在我家门口, 命令我无论如何都不准跨过门槛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] ,
I could not have gone out if they had allowed it ,
我 可以 不是 有 已消失 出去 如果 他们 有 允许 它 ,
如果他们允许的话, 我根本出不去。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gou][ænd; ənd] [fet] [maɪ][oʊld] [frend] ['peləd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [æt; ət]
but I begged them to go and fetch my old friend Paillard the notary , at
但 我 乞求 他们 到 去 和 拿来 我的 老的 朋友 帕亚尔 这 公证人 , 在
Dornecy ,
- ,
但我恳求他们去多尔内西把我的老朋友、公证人帕亚尔叫来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [brɪˈɔːr] [ˈdaɪŋ] .
so that I could make my will before dying .
所以 那 我 可以 制作 我的 将要 前 垂死 .

这样我就可以在死前立下遗嘱。

[maɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
My guards were so afraid of the plague that they did not even dare to listen
我的 守卫 是 所以 害怕的 的 这 瘟疫 那 他们 做过 不是 甚至 敢 到 听
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
to the sound of my voice ,
到 这 声音 的 我的 嗓音 ,

我的卫兵们非常害怕瘟疫，甚至不敢听我的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
but at last I found a messenger ,
但 在 最后的 我 成立 一个 信使 ,

但最终我找到了信使，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] [deɪ] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [ˈtʃeriːz] ;
a little boy whom I had caught one day stealing my cherries ;
一个 小的 男生 谁 我 有 捕捉 一 天 偷窃 我的 樱桃 ;

有一天，我抓到一个偷我樱桃的小男孩；

[hiː; hi] [laɪkt] [em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][em ˈiː]
he liked me because I told him he might as well pick some for me
他 喜欢 我 因为 我 讲述 他 他 可能 作为 出色地 挑选 一些 为了 我
[tuː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
too while he was about it ,
也 尽管 他 曾是 关于 它 ,

他喜欢我，因为我告诉他，既然他要去摘，不如也帮我摘一些吧。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][ræn][ɔːf][ɑːn][maɪ] [ˈerənd] .
so now he ran off on my errand .
所以 现在 他 跑 离开 在 我的 差事 .

所以现在他跑去帮我办事了。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ˈæftər] [ðæt] ,
I couldn't tell you what happened for a long time after that ,
我 不能 告诉 你 什么 发生 为了 一个 长的 时间 后 那 ,

那之后很长一段时间，我都无法告诉你发生了什么。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ɔːl] [hʌmpt] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈmætrəs] , [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] ,
I just lay all humped up on my mattress, burning with fever ,
我 只是 躺 全部 驼背 向上 在 我的 床垫 , 燃烧 和 发烧 ,

我高烧不退，蜷缩在床垫上。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [grʌf] [vɔɪs] ,
but after a while I heard wheels on the road, and a familiar gruff voice ,
但 后 一个 尽管 我 听到 车轮 在 这 路 , 和 一个 熟悉的 粗暴 嗓音 ,
但过了一会儿，我听到车轮碾过路面的声音，以及一个熟悉的粗犷嗓音。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˈpeləd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪˈself][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə]
so I knew Paillard was there, and tried to raise myself and call to
所以 我 知道 帕亚尔 曾是 那里 , 和 尝试 到 增加 我 和 称呼 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

所以我知道帕亚尔在那里，于是我努力站起来，向他喊话。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:dəs(ə)][tu:; tə][maɪ] [wɪl] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər]
I wanted to tell him to draw up a codicil to my will leaving a larger
我 通缉 到 告诉 他 到 画 向上 一个 遗嘱附录 到 我的 将要 离开 一个 更大的
[ʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [mɑ:r'ti:n] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)]
share of my money to Martine and little Glodie ,
分享 的 我的 钱 到 马丁 和 小的
我想让他为我的遗嘱起草一份附录，将我更多的财产留给玛蒂娜和小格洛迪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz]
and in the long night I had thought out a way to do this so that my sons
和 在 这 长的 夜晚 我 有 想法 出去 一个 方式 到 做 这 所以 那 我的 儿子们
[kɒd; kəd][na:t] ['kɑ:ntest][aɪ 'ti:]
could not contest it .
可以 不是 竞赛 它
在漫漫长夜里，我想出了一个办法，让我的儿子们无法对此提出异议。

[ðə; ði] [-]
The [161]
这 [-]
[161]

[greɪt] [bel] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] ,
great bell of St . Martin's seemed to be weighing on my forehead ,
伟大的 钟 的 英石 : 马丁的 似乎 到 是 称重 在 我的 前额 ,
圣马丁教堂的大钟仿佛压在我的额头上，沉甸甸的。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but I managed to drag myself to the window ,
但 我 管理 到 拖 我 到 这 窗户 ,
但我还是设法爬到了窗边。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [so:] [tu:] [raʊnd] [red] ['feɪsɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] -
and out on the road I saw two round red faces staring at me with horror -
和 出去 在 这 路 我 锯 二 圆形的 红色的 面孔 凝视 在 我 和 恐怖 -
['strɪkən] [aɪz] .
stricken eyes .
受打击的 眼睛 :
在路上，我看到两张圆圆的、通红的脸，用惊恐的眼神盯着我。

['peləd] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][hɔ:t] [heɪst] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Paillard and Chamaille had rushed in hot haste to get a sight of their
帕亚尔 和 - 有 匆忙 在 热的 匆忙 到 得到 一个 视线 的 他们的
[frend] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][ɪk'spaɪərd] ,
friend before he expired ,
朋友 前 他 已到期 ,
帕亚尔和沙迈尔急忙赶去，想在朋友去世前见他最后一面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['ɑ:rdər] [ku:ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
but when they did see him , their ardor cooled a little ,
但 什么时候 他们 做过 看 他 , 他们的 热情 冷却 一个 小的 ,
但当他们真正见到他时，热情却稍稍冷却了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and they fell back so as to put the width of the road between us .
和 他们 跌倒 后退 所以 作为 到 放 这 宽度 的 这 路 之间 我们 :
于是他们后退，使我们之间隔着一马路的宽度。

“ ['hevəns] ！ ” [kraɪd] - ; “ [maɪ] [pʊr] [frend] , [jɔ; jər] ['kʌlər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)]l] .
“ **Heavens ! ” cried Chamaille ; “ my poor friend , your color is something awful .**
“ 天 ！ ” 哭 - ; “ 我的 贫穷的 朋友 , 你的 颜色 是 某物 可怕 :
“天哪！”沙迈尔喊道；“我可怜的朋友，你的肤色太糟糕了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , “
“ But the mere sight of them seemed to restore me , so I called out , “
“ 但 这 仅仅 视线 的 他们 似乎 到 恢复 我 , 所以 我 称为 出去 , “
[ju:; jʊ] [lʊk] [hɑ:t] ,
You look hot ,
“ 你 看 热的 ,
但仅仅是看到他们就让我恢复了活力, 于是我喊道: “你们看起来很性感,

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? “
won't you come in and sit down a minute ? “
“ 惯于 你 来 在 和 坐 向下 一个 分钟 ? “
您能进来坐一会儿吗?

“ [noʊ] , [θækŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] !
“ No , thank you , no !
“ 不 , 感谢 你 , 不 !
“不, 谢谢, 不! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] ['heɪstɪli] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [aʊt] [hɪr] ,
“ they both said hastily ; “ we are all right out here ,
“ 他们 两个都 说 草草 ; “ 我们 是 全部 正确的 出去 这里 ,
他们俩急忙说道: “我们在这里一切都好。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
“ and they kept backing away towards the cart ,
“ 和 他们 保留 后盾 离开 向 这 大车 ,
于是他们不断地向马车方向后退。

[wer] ['peləd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][næg] , [tu:; tə] ['kʌvər]
where Paillard pretended to fumble with the bit of his old nag , to cover
“ 在哪里 帕亚尔 假装 到 摸索 和 这 少量 的 他的 老的 唠叨 , 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
his embarrassment .
“ 他的 尴尬 .
帕亚尔假装笨手笨脚地摆弄着他那匹老马的缰绳, 以掩饰自己的尴尬。

- [su:n] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
Chamaille soon pulled himself together ,
- 很快 拉 他自己 一起 ,
查迈尔很快振作起来,

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
for with him it was an everyday experience to talk with the dying ;
“ 为了 和 他 它 曾是 一个 每天 经验 到 讲话 和 这 垂死 ;
对他来说, 与临终者交谈是每天都要做的事情;

[hi:; hi][fɜ:rst][ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [bʌt; bət]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] , [hi:; hi]
he first inquired how I was feeling , and when I said but poorly , he
“ 他 第一的 询问 如何 我 曾是 感觉 , 和 什么时候 我 说 但 差 , 他
[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
“ 摇晃 他的 头 .
他先问我感觉怎么样, 我说不太舒服, 他就摇了摇头。

“ [ɑ:] , [maɪ] [daɪ] ['kɒləs] ! “ [sed] [hi:; hi] ['sædli] ,
“ Ah , my dear Colas ! “ said he sadly ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 可乐 ! “ 说 他 令人遗憾的是 ,
“啊, 我亲爱的科拉斯! ”他悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst]
“ **I have told you more times than I could count that this is what we must**
“ 我 有 讲述 你 更多的 时代 比 我 可以 数数 那 这 是 什么 我们 必须
[ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ;
all come to ;
全部 来 到 ;

“我已经无数次告诉过你们，这是我们所有人最终都必须面对的结局；

[ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [græs] , [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tə'mɑ:roʊ] , [bʌt; bət]
all flesh is grass , here today and gone tomorrow , but
全部 肉 是 草 , 这里 今天 和 已消失 明天 , 但

凡有血肉的，都如草，今天还在，明天就消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
in the heyday of your [162]
在 这 鼎盛时期 的 你的 [-]

在你[162]的鼎盛时期

[ju:θ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
youth you would never listen to me :
青年 你 会 绝不 听 到 我 :

年轻人，你们永远不会听我的。

[naʊ] [ə'læs] !
Now alas !
现在 唉 !

唉！

[jʊr; jər] [kʌp] [ɪz] ['nɪrli] ['empti] , ['oʊnli][ðə; ði] [dregz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
your cup is nearly empty , only the dregs remain to you ,
你的 杯子 是 几乎 空的 , 仅有的 这 渣 保持 到 你 ,

你的杯子几乎空了，只剩下残渣了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] ,
but all the same you ought not to be afflicted ,
但 全部 这 相同的 你 应该 不是 到 是 受苦的 ,

但即便如此，你也不应该为此感到痛苦。

[sɪns] [ɡɑ:d] [dʌz] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['sʌmən] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
since God does you the honor to summon you before Him ,
自从 上帝 做 你 这 荣誉 到 召唤 你 前 他 ,

既然上帝赐予你荣耀，召你到祂面前，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][soʊl] [ɪf] [pərt'ʃæns] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
and I am here to prepare and wash your soul if perchance it is not
和 我 是 这里 到 准备 和 洗 你的 灵魂 如果 或许 它 是 不是
['pɜ:rfɪktli] [kli:n] [ænd; ənd] ['redi] .
perfectly clean and ready .
完美 干净的 和 准备好 .

我来到这里，是为了净化和洗涤你的灵魂，如果你的灵魂还不够洁净的话。

[kʌm] , ['sɪnər] , [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [ɔ:rt] ! “
Come , sinner , the time is short ! ”
来 , 罪人 , 这 时间 是 短的 ! ”

来吧，罪人，时间不多了！

“ ['vɪkər] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] . “
“ **Vicar , ” said I , “ I will attend to you in a few moments . ”**
“ 牧师 , “ 说 我 , “ 我 将要 出席 到 你 在 一个 很少 时刻 . ”

“牧师,”我说,“我马上就来为您服务。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃəriət] [ʌv; əv] [deθ] [wi] [nɑ:t] [weit] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“ **The Chariot of Death will not wait for you .** ”
“ 这 战车 的 死亡 将要 不是 等待 为了 你 . ”

“死亡战车不会等你。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɫ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][maɪ] [tu:] [fi:t] . ”

“ **In that case I shall have to go on my two feet .** ”
“ 在 那 案件 我 将 有 到 去 在 我的 二 脚 . ”

“既然如此，我就只能靠自己走了。”

“ - , [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [sed] [hi:; hi] [ˈsɑ:ləmli] , “ [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz]
“ **Breugnon , my brother ,** ” **said he solemnly ,** “ **relinquish your hold on the things**

“ - , 我的 兄弟 , ” “ 说 他 庄严地 , ” “ 放弃 你的 抓住 在 这 事物
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
of this world ;
的 这 世界 ;

“布雷尼翁，我的兄弟，”他庄严地说，“放弃你对世俗之物的执着吧；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sɪns] [ðei] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈvænəti][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn]
why should you cling to them since they are naught but vanity and vexation
为什么 应该 你 黏着 到 他们 自从 他们 是 零 但 虚荣 和 烦恼

[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ? “
of spirit ? ”
的 精神 ? ”

既然它们不过是虚荣和精神上的烦恼，你为何还要执着于它们呢？

“ [tu:] [tru:] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Too true ,** ” **said I ,**
“ 也 真的 , ” “ 说 我 , ”

“确实如此，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [oʊld] [frendz] [laɪk] [ju:; jʊ][bɪˈhaɪnd][emˈi:]
“ **and it breaks my heart to think of leaving old friends like you behind me**

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [desəˈleɪʃn] . “
in the midst of such desolation . ”
在 这 中间 的 这样的 荒凉 . ”

“想到要在如此荒凉的环境中留下像你这样的老朋友，我心如刀绞。”

“ [wi:; wi][æɫ; jəl] [mi:t] [əˈgen] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **We shall meet again !** ” **said he , rolling up his eyes .**
“ 我们 将 见面 再次 ! ” “ 说 他 , 滚动 向上 他的 眼睛 . ”

“我们还会再见的！”他翻了个白眼说道。

“ [let] [aɪˈti:][bi:; bi] [su:n] [ðen] !
“ **Let it be soon then !**
“ 让 它 是 很快 然后 ! ”

“那就尽快吧！ ”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] , - [wer] [aɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] ! - “
You remember the motto of the Duke of Guise , ' Where I lead you follow ! ' ”
你 记住 这 座右铭 的 这 公爵 的 伪装 , - 在哪里 我 带领 你 跟随 ! - ”

你还记得吉斯公爵的座右铭吗？“我引领你，你跟随！”

“ [kʌm] , [kʌm] , - , [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ;
“ **Come , come , Breugnon , time is passing , and so are you ;**
“ 来 , 来 , - , 时间 是 通过 , 和 所以 是 你 ;

“来吧，来吧，布勒尼翁，时光飞逝，你也一样；

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz][tu:; tə][snæp] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈsɪnfl] [soʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ?
do you want the father of lies to snap up your sinful soul for his dinner ?
做 你 想 这 父亲 的 谎言 到 折断 向上 你的 罪恶的 灵魂 为了 他的 晚餐 ?

你愿意让谎言之父把你罪恶的灵魂当作晚餐享用吗？

[hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [meɪk] [jɔ:; jə] [kən'feɪ(ə)n] ['kwɪkli] , ['kɒləs] !
He will , if you do not make your confession quickly , Colas !
他 将要 , 如果 你 做 不是 制作 你的 忏悔 迅速地 , 可乐 !

科拉斯, 如果你不尽快坦白, 他就会这么做!

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəʀ][maɪ] [seɪk] ! " [-]
I entreat you for my sake ! " [163]
我 恳求 你 为了 我的 清酒 ! " [-]

我恳求你, 看在我的份上! "[163]

" [fɔ:r; fəʀ] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fəʀ][ˈgɔ:dz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][maɪ] [oʊn] [seɪk] , " [sed] [aɪ] ,
" For yours , for God's , and for my own sake , " said I ,
" 为了 你的 , 为了 神的 , 和 为了 我的 自己的 清酒 , " 说 我 ,
" 为了你, 为了上帝, 也为了我自己, "我说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒʊtəri] . "
" but first I have a word or two to say to the notary . "
" 但 第一的 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 这 公证人 : "

"但首先, 我得跟公证人说几句话。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] , - , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)] [weɪt] [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði] ['skrɪvənər]
" Is it possible , Breugnon , that you will make the Eternal wait for the scrivener
" 是 它 可能的 , - , 那 你 将要 制作 这 永恒 等待 为了 这 抄写员
? "
? "
? "

"布雷尼翁, 你能否让永恒者等待抄写员? "

" [ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)] [hæz; həz][ɔ:l] [ˈtɜ:rnəti] , [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ,
" The Eternal has all eternity , so He will not mind waiting ,
" 这 永恒 有 全部 永恒 , 所以 他 将要 不是 头脑 等待 ,

"永恒者拥有永恒, 所以祂不会介意等待。"

[bɪ'saɪdɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [pə'laɪt] [fɔ:r; fəʀ][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
besides it is more polite for me to take leave of this world which I am
除了 它 是 更多的 有礼貌的 为了 我 到 拿 离开 的 这 世界 哪个 我 是
['kwɪtɪŋ] ,
quitting ,
辞职 ,

此外, 对我来说, 礼貌地告别我即将离开的这个世界更为合适。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gri:t] [ðə; ði][nekst][wɜ:rld] [wer] [aɪ][eɪ 'em] — [pər'hæps] — [ɪk'spektɪd] .
before I greet the next world where I am — perhaps — expected .
前 我 迎接 这 下一个 世界 在哪里 我 是 — 也许 — 预期的 .

在我迎接下一个世界之前, 或许, 那里正期待着我的到来。

" [æz; əz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" As I insisted in spite of all he could say to the contrary ,
" 作为 我 坚持 在 尽管如此 的 全部 他 可以 说 到 这 相反 ,

"尽管他百般反对, 但我依然坚持己见,"

[ˈmæstər] [ˈpeləd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]
Master Paillard took out his writing - case and sat down on a stone by the
掌握 帕亚尔 采取 出去 他的 写作 - 案件 和 卫星 向下 在 一个 石头 经过 这

[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

帕亚尔先生拿出他的文具盒, 坐在路边的一块石头上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
surrounded by a circle of spectators , and all the dogs in the neighborhood ,
包围 经过 一个 圆圈 的 观众 , 和 全部 这 狗 在 这 邻里 ,

周围围满了观众, 还有附近所有的狗。

[waɪl] [aɪ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
while I dictated to him my last will and testament .

尽管 我 口述 到 他 我的 最后的 将要 和 遗嘱 .

我口述了我的遗嘱。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
Having disposed of my money , I turned my attention to my soul under the

拥有 处置 的 我的 钱 , 我 转向 我的 注意力 到 我的 灵魂 在下面 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - ,
direction of Chamaille ,

方向 的 - ,

处理完钱财后，我在沙迈尔的指导下开始关注自己的灵魂。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [feɪld] [em 'iː] , " [bæp'tɪst] , " [sed] [aɪ] , " [jɔːr; jər] [wɜːrdz]
till at last , feeling that my strength failed me , " Baptiste , " said I , " your words

直到 在 最后的 , 感觉 那 我的 力量 失败的 我 , " 巴蒂斯特 , " 说 我 , " 你的 字

[ɑːr; ər] [ˈhev(ə)nli] ,

are heavenly ,

是 天上 ,

最后，我感到自己精疲力竭，便说道：“巴蒂斯特，你的话语如同天籁之音。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪls] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [θroʊt] [ɪz] [draɪ] !

but what avails the sky to a man whose throat is dry !

但 什么 可用性 这 天空 到 一个 男人 谁 喉 是 干燥 !

但对于一个喉咙干渴的人来说，天空又有什么用呢！

[get] [em 'iː] [ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] , [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] ,
Get me a stirrup - cup , for my soul is just about to spring to the saddle ,

得到 我 一个 镫 - 杯子 , 为了 我的 灵魂 是 只是 关于 到 春天 到 这 鞍 ,

给我拿个马镫杯来，我的灵魂即将跃上马鞍。

[soʊ] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] !

so one bottle , if you love me !

所以 一 瓶子 , 如果 你 爱 我 !

如果你爱我，就给我一瓶吧！

" [maɪ] [læst] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪrɜː] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [huː]
" My last words fell on the willing ears of good neighbors and Christians who

" 我的 最后的 字 跌倒 在 这 愿意的 耳朵 的 好的 邻居 和 基督徒 who

[brɔːt] [em 'iː] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [bʌt; bət] [θriː] ,

brought me not only one bottle but three ,

带来 我 不是 仅有的 一 瓶子 但 三 ,

“我的遗言被好邻居和基督徒们听到了，他们不仅给我送来一瓶，而是三瓶。”

[ʃæ'bliː] , [puː'jiː] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] ,
Chablis , Pouilly , and Irancy , and I , like a sailor setting out on a voyage ,

夏布利 , 普伊 , 和 - , 和 我 , 喜欢 一个 水手 环境 出去 在 一个 航程 ,

[let] [-]

let [164]

让 [-]

夏布利、普伊和伊朗西，而我，就像一个即将远航的水手，[164]

[daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] ; [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['bæskɪt] ,
down a rope out of my window ; they put the wine in an old basket ,

向下 一个 绳索 出去 的 我的 窗户 ; 他们 放 这 葡萄酒 在 一个 老的 篮子 ,

他们用绳子从我的窗户垂下酒来，把酒放在一个旧篮子里。

[taɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ɪts] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [pəʊld] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] , [maɪ] [læst] [best] [frend] !
tyed the rope to its handle , and I pulled it up gently , my last best friend !

系 这 绳索 到 它是 处理 , 和 我 拉 它 向上 轻轻地 , 我的 最后的最好的 朋友 !

我将绳子系在它的把手上，轻轻地把它拉了上来，我最后的挚友！

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈlðə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈloʊnli] ,
After this , though the others had gone , I was not quite so lonely ,
后 这 , 尽管 这 其他的 有 已消失 , 我 曾是 不是 相当 所以 孤独 ,
此后, 虽然其他人都走了, 但我并不觉得那么孤独了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
but I kept no count of time ,
但 我 保留 不 数数 的 时间 ,
但我没有计算时间,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ɔ:r] [ˈræðər] [haʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and could not tell now how the hours passed or rather how they seemed to be
和 可以 不是 告诉 现在 如何 这 小时 通过了 或者 相当 如何 他们 似乎 到 是
[ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
stolen from me ,
被盗 从 我 ,
我现在完全不知道时间是怎么过去的, 或者更确切地说, 是不知道时间是怎么从我身边被偷走的。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrts] [ɪn][maɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈvɔɪsɪz]
perhaps it was by the spirits in my trio of bottles , from which came voices
也许 它 曾是 经过 这 烈酒 在 我的 三人组 的 瓶子 , 从 哪个 来了 声音
[ænd; ənd][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,
and replies ,
和 回复 ,
或许是因为我那三瓶酒里的酒液, 才传来了声音和回应。

[bʌt; bət][ˈkɒləs] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər][tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
but Colas Breugnon was not there to hear them .
但 可乐 - 曾是 不是 那里 到 听到 他们 .
但科拉斯·布勒尼翁当时不在场, 没能听到这些话。

[tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɔ:beri] [bed] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Towards midnight I appeared to be seated in a strawberry bed looking up at
向 午夜 我 出现 到 是 坐着 在 一个 草莓 床 寻找 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
the sky through the branches of a tree .
这 天空 通过 这 分支 的 一个 树 .
临近午夜时分, 我仿佛坐在草莓地里, 透过树枝仰望着天空。

[haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sta:rz] [ˈtwɪŋkəld] , [ðə; ði] [mu:n] [tu:] [wʌz; wəz]
How dark the earth was , and how the stars twinkled , the moon too was
如何 黑暗的 这 地球 曾是 , 和 如何 这 明星 闪烁 , 这 月亮 也 曾是
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ,
smiling at me ,
微笑 在 我 ,
大地多么黑暗, 繁星多么闪烁, 月亮也对我微笑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [oʊld] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] ,
and all around were twisted distorted old stems and roots ,
和 全部 大约 是 扭曲 扭曲 老的 茎 和 根 ,
周围全是扭曲变形的老茎和根,

[laɪk][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈsɜ:pənts] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] . — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðər; ðər] ?
like a nest of serpents grinning horribly . — What was I doing there ?
喜欢 一个 巢 的 蛇 咧嘴笑 糟糕透了 . — 什么 曾是 我 正在做 那里 ?
就像一群咧嘴狞笑的毒蛇。——我当时在那里做什么？

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
My head was spinning , but I seemed to say to myself , “ Up with you ,
我的 头 曾是 旋转 , 但 我 似乎 到 说 到 我 , “ 向上 和 你 ,
['kɒləs] !
Colas !
可乐 !

我当时头晕目眩，但我似乎对自己说：“加油，可乐！”

[ænd; ənd][laɪ][noʊ][ɔ:ŋgər][ɑ:n] [ðæt] [oʊld] ['mætrəs] ; [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑ:r; ə] ['empti] ,
and lie no longer on that old mattress ; the bottles are empty ,
和 说谎 不 更长 在 那 老的 床垫 ; 这 瓶子 是 空的 ,
她不再躺在那张旧床垫上；瓶子都空了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] !
out with you to the garden !
出去 和 你 到 这 花园 !
跟你一起去花园吧！

” [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [kloʊvz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,
” **I wanted also to pick some cloves of garlic ,**
” 我 通缉 还 到 挑选 一些 丁香 的 蒜 ,
“我还想摘几瓣大蒜，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kjʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪŋ] ,
because they are said to be a cure for the plague ,
因为 他们 是 说 到 是 一个 治愈 为了 这 瘟疫 ,
因为据说它们能治愈瘟疫，

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][aɪ][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
but scarcely had I set foot on the ground when everything seemed to be
但 几乎 有 我 放 脚 在 这 地面 什么时候 一切 似乎 到 是
[ɪn'tʃæntɪd] ;
enchanted ;
迷人的 ;
但我刚踏上这片土地，就感觉一切都充满了魔力；

[ðə; ði][skaɪ] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] ,
the sky arched over me like a huge tree ,
这 天空 拱形 超过 我 喜欢 一个 巨大的 树 ,
天空像一棵巨大的树一样在我头顶盘旋，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['dru:pɪŋ] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [fru:t] ,
and from its drooping branches hung the stars like glittering fruit ,
和 从 它是 下垂 分支 悬挂 这 明星 喜欢 闪闪发光 水果 ,
它垂下的枝条上挂满了星星，像闪闪发光的果实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [ðeɪ] [læft] , [-]
and they all had eyes to look at me ; they laughed , [165]
和 他们 全部 有 眼睛 到 看 在 我 ; 他们 笑了 , [-]
他们都睁大眼睛看着我；他们笑了，[165]

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ;
and so did the strawberries ;
和 所以 做过 这 草莓 ;
草莓也是如此；

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gouldən] [per] [ɔ:l] [raɪp][ænd; ənd]['dʒu:si] ,
high up among the leaves was a golden pear all ripe and juicy ,
高的 向上 之中 这 树叶 曾是 一个 金的 梨 全部 成熟 和 多汁的 ,
高高的树叶间挂着一颗金灿灿的梨，又熟又多汁。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] :
and she sang in a sweet little voice :
和 她 唱 在 一个 甜的 小的 嗓音 :

她用甜美的童音唱起了歌:

“ [groʊ] [laɪk] [em ˈiː]
“ Grow like me
” 生长 喜欢 我

“像我一样成长”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] ,
From the tree ,
从 这 树 ,

从树上,

[ˈlɪt(ə)l] [mæn] [bɪˈloʊ] .
Little man below .
小的 男人 以下 :

下面这个小人儿。

[ri:tʃ] [jɔː; jər][hænd][tuː; tə] [maɪn] ,
Reach your hand to mine ,
抵达 你的 手 到 矿 ,

伸出你的手来握住我的手,

[klaɪŋ] [laɪk] [stemz] [ʌv; əv] [vaɪn] ;
Cling like stems of vine ;
黏着 喜欢 茎 的 藤 ;

像藤蔓一样紧紧依附;

[ʃeɪk] [ɔːf] [ɔːl][jɔː; jər] [woʊ] ,
Shake off all your woe ,
摇 离开全部 你的 悲哀 ,

甩掉所有的悲伤,

[groʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
Grow with me
生长 和 我

与我一同成长

[æz; əz][wiː; wi] [ˈʌpwərd] [goʊ] !
As we upward go !
作为 我们 向上 去 !

我们向上攀登!

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [zɜːrθ] [siːmd] [laɪk] [wʌn][bɪg] [ˈɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] [ɔːl]
“ And the heavens and earth seemed like one big orchard full of fruits all
” 和 这 天 和 地球 似乎 喜欢 一 大的 果园 满的 的 水果 全部
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

天地仿佛一个巨大的果园，里面结满了果实，都在歌唱。

“ [groʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ Grow with me !
” 生长 和 我 !

“和我一起成长吧! ”

“ [ðen] [aɪ] [stʌk] [maɪ][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [wɔːrm] [zɜːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊz] ,
“ Then I stuck my arms into the soft warm earth up to the elbows ,
” 然后 我 卡住 我的 武器 进入 这 柔软的 温暖的 地球 向上 到 这 肘部 ,

然后我把胳膊肘插进温暖柔软的泥土里,

[ænd; ɐnd][sæŋk] [daʊn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [en'fəʊldɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] ,
and sank down till I was all enfolded from head to heel ,
和 沉没 向下 直到 我 曾是 全部 包裹 从 头 到 脚跟 ,
然后我缓缓沉入水中, 从头到脚都被完全包裹住。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðəz] [breɪst] .
as if on my mother's breast .
作为 如果 在 我的 母亲的 胸部 .
就像依偎在母亲的乳房上一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [roʊz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
From the July night rose the Song of Songs ,
从 这 七月 夜晚 玫瑰 这 歌曲 的 歌曲 ,
七月的夜晚,《雅歌》升起了。

[ðə; ði] [braɪt] ['bʌntɪz] [ʌv; əv][stɑ:rz] [swʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
the bright bunches of stars swung before my eyes ,
这 明亮的 成捆 的 明星 摇摆 前 我的 眼睛 ,
一簇簇明亮的星星在我眼前闪烁,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] ; [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [fɔ:r'ti:n]
and the deep voice of St . Martin's struck the hour ; twelve o'clock , fourteen
和 这 深的 嗓音 的 英石 . 马丁的 击 这 小时 ; 十二 点钟 , 十四
, [sɪks'ti:n] [ə'klɒk, əu-] ?
, sixteen o'clock ?
, 十六 点钟 ?
圣马丁教堂低沉的钟声报时: 十二点, 十四点, 十六点?

[ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] - [pi:s] !
Surely there was something strange in the old time - piece !
一定 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这 老的 时间 - 片 !
这块老式钟表肯定有什么奇怪的地方!

[ænd; ɐnd][ðə; ði][stɑ:r] [fru:t] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd] [brɪ'ləʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [tu:] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
And the star fruit above and below began to strike too , or was it
和 这 星星 水果 多于 和 以下 开始 到 罢工 也 , 或者 曾是 它
[tʃaɪmɪŋ] ?
chiming ?
鸣响 ?
上下两排的杨桃也开始摇曳, 或者说, 是在发出钟声?

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [sə'lest(ə)] [saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [pɪrst] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd][ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk]
with such celestial sounds that they pierced my heart , and vibrated in my ears like
和 这样的 天体 声音 那 他们 穿孔 我的 心 , 和 振动 在 我的 耳朵 喜欢
[dɪstənt] ['θʌndər] .
distant thunder .
遥远 雷 .
那美妙绝伦的声音直击我的心脏, 在我耳中震颤, 如同远处的雷鸣。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] ['dʒesi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:]
Then it seemed as I lay that a tree of Jesse was growing from me
然后 它 似乎 作为 我 躺 那 一个 树 的 杰西 曾是 生长 从 我
[ænd; ɐnd][aɪ] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and I mounted with it ,
和 我 安装 和 它 ,
然后, 当我躺下时, 感觉好像有一棵耶西之树从我身上长了出来, 我便骑上了它。

[ʌp] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['bræntɪz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [braɪt] ['plænɪt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
up , up among the chiming branches towards a bright planet dancing on the [166]
向上 , 向上 之中 这 鸣响 分支 向 一个 明亮的 行星 跳舞 在 这 [-]
向上, 向上穿过发出清脆声响的树枝, 朝着一颗在[166]上跳舞的明亮星球。

[haɪt; 'haɪəst] [tri:] - [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][tu;; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , ['sɪŋɪŋ] :
highest tree - top , and that I stretched out my arms to reach it , singing :
最高 树 - 顶部 , 和 那 我 拉伸 出去 我的 武器 到 抵达 它 , 歌唱 :

最高的树梢, 我伸出双臂去够它, 唱着:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ,
“ You are mine ,
“ 你 是 矿 ,

你是我的,

[stɑ:r] [waɪn] ,
Star wine ,
星星 葡萄酒 ,

星酒

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] ,
Spirit of the living vine ,
精神 的 这 活的 藤 ,

活葡萄树的灵,

[hælelu:i:ə] !
Halleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ I must have kept on climbing for the greater part of the night ,
“ 我 必须 有 保留 在 攀登 为了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,

“我肯定在夜里大部分时间都在攀爬。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['sɒŋz] , ['seɪkrɪd]
and from what they tell me I sang for hours , all sorts of songs , sacred
和 从 什么 他们 告诉 我 我 唱 为了 小时 , 全部 排序 的 歌曲 , 神圣

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
and profane ,
和 亵渎 ,

据他们所说, 我唱了好几个小时的歌, 各种各样的歌, 神圣的歌和世俗的歌。

[sʌm; səm] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;
some edifying and some very much the reverse ;
一些 有益的 和 一些 非常 很多 这 撤销 ;

有些令人受益匪浅, 有些则恰恰相反;

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌlsɪmə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ,
I also played on the dulcimer as well as on the drum and trumpet ,
我 还 玩 在 这 洋琴 作为 出色地 作为 在 这 鼓 和 喇叭 ,

我还演奏过扬琴、鼓和喇叭。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [aʊt] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] , “ [pʊ] [ould]
till at last all the neighborhood came out to listen and to say , “ Poor old
直到 在 最后的全部 这 邻里 来了 出去 到 听 和 到 说 , “ 贫穷的 老的
['kɒləs] ,
Colas ,
可乐 ,

最后, 整个街区的人都出来听, 并说: “可怜的老科拉斯,

[hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][mæd][æz; əz][mæd][kæn; kən][bi:; bi] .
he is dying , and mad as mad can be .
他 是 垂死 , 和 疯狂的 作为 疯狂的 能 是 .

他快要死了, 而且疯得不能再疯了。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ,
” **The next morning the sun was out of his bed long before I was** ,
” 这 下一个 早晨 这 太阳 曾是 出去 的 他的 床 长的 前 我 曾是 ,
第二天早上, 太阳比我早得多就起床了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [nɪr] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , “
for I never opened my eyes till near midday , **and my first thought was** , ”
为了 我 绝不 打开 我的 眼睛 直到 靠近 正午 , 和 我的 第一的 想法 曾是 , “
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

因为直到临近中午我才睁开眼睛, 我的第一个念头是: “好,
[hɪr] [aɪ][eɪˈem] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ! ” — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
here I am still living ! ” — not but what my couch was hard enough ,
这里 我 是 仍然 活的 ! ” — 不是 但 什么 我的 长椅 曾是 难的 足够的 ,
我还活着! ——不过我的沙发够硬的,

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪzərd] ,
and I still had those horrible pains in the gizzard ,
和 我 仍然 有 那些 可怕 疼痛 在 这 朐 ,
我的肌胃仍然剧痛难忍。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [maɪ][ˈbɔːdi] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] .
but I was glad enough that my body was there to put a pain in .
但 我 曾是 高兴的 足够的 那 我的 身体 曾是 那里 到 放 一个 疼痛 在 .
但我很高兴我的身体还在那里, 可以去感受痛苦。

“ - , [oʊld][mæn] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
” **Breugnon** , **old man** , ” **said I** , “ **it is a pleasure to see you** ;

” - , 老的 男人 , ” 说 我 , ” 它 是 一个 乐趣 到 看 你 ;
“布雷尼翁, 老先生,”我说, “见到您真高兴;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [daɪd] [læst] [naɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɔːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
if you had died last night , I should never have got over it .
如果 你 有 死亡 最后的 夜晚 , 我 应该 绝不 有 得到 超过 它 .
如果你昨晚去世了, 我永远也无法接受这个事实。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪr] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] !
Good - morning , dear garden , and everything in you !
好的 - 早晨 , 亲爱的 花园 , 和 一切 在 你 !
亲爱的花园, 以及你体内的一切, 早上好!

” [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡloʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmelənz] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [heɪlɪŋ]
” **And while I was gloating on my beautiful melons , I heard some one hailing**
” 和 尽管 我 曾是 幸灾乐祸 在 我的 美丽的 甜瓜 , 我 听到 一些 — 欢呼
[emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
me from the [167]
我 从 这 [-]
“当我正为我美丽的乳房沾沾自喜时, 我听到有人从[167]向我喊话

[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
other side of the wall .
其他 边 的 这 墙 .
墙的另一边。

“ - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [jet] ?
” **Breugnon** , **are you dead yet ?**
” - , 是 你 死的 然而 ?
“布勒尼翁, 你死了吗? ”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpeləd] [ænd; ənd]	-	[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] ,
” <u>And there were Paillard and Chamaille weeping and wailing</u> ,	和 那里 是 帕亚尔 和 -	哭泣 和 哀嚎 ,
“帕亚尔和沙迈耶在场上哭泣哀嚎，		
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] .		
” <u>and prepared already to proclaim the virtues of the dear departed</u> .	和 准备 已经 到 宣布 这 美德 的 这 亲爱的 已离开 .	
”并已准备好宣扬逝者的美德。		
[aɪ] [krɔːld] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈfaʊndɪdli] [ˈpeɪnf(ə)l] ,		
” <u>I crawled slowly from my bed , for my back was still confoundedly painful</u> ,	我 爬行 缓慢地 从 我的 床 , 为了 我的 后退 曾是 仍然 要命 痛苦 ,	
”我慢慢地从床上爬下来，因为我的背仍然疼得厉害。		
[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .		
” <u>and put my head gently out of the window</u> .	和 放 我的 头 轻轻地 出去 的 这 窗户 .	
”然后轻轻地把头伸出窗外。		
” [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [aɪ] . ” [ˈkʊkuː] ! ”		
” <u>Here he is , ” said I . ” Cuckoo ! ”</u>	” 这里 他 是 , ” 说 我 . ” 布谷鸟 ! ”	
”“他在这儿,”我说。“布谷鸟! ”		
” [ˈkɒləs] !		
” <u>Colas !</u>	” 可乐 !	
”“可乐!		
” [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,		
” <u>they cried , laughing , while the tears ran down their faces</u> ,	” 他们 哭 , 笑 , 尽管 这 眼泪 跑 向下 他们的 面孔 ,	
”他们又哭又笑，泪水顺着脸颊流了下来。		
[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,		
” <u>and I stuck out my tongue at them</u> ,	和 我 卡住 出去 我的 舌头 在 他们 ,	
”我朝他们吐了吐舌头。		
[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ,		
” <u>telling them that I was not dead yet by a long sight</u> ,	” 讲述 他们 那 我 曾是 不是 死的 然而 经过 一个 长的 视线 ,	
”告诉他们我还没死呢，		
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈfrendz] [ˈæktʃuəli] [kept] [ˌem ˈiː] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ten] [deɪz]		
” <u>but if you will believe me those friends actually kept me shut up for ten days</u>	但 如果 你 将要 相信 我 那些 朋友们 实际上 保留 我 关闭 向上 为了 十 天	
[lɔːŋɡər] ,		
” <u>longer</u> ,	” 更长 ,	
”但如果你相信我，那些朋友实际上让我多沉默了十天。		
[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] .		
” <u>till they were perfectly certain that I was entirely recovered</u> .	” 直到 他们 是 完美 肯定 那 我 曾是 完全 恢复 .	
”直到他们完全确信我已完全康复。		
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,		
” <u>It is only fair to say that they kept me well supplied with bread and water</u> ,	它 是 仅有的 公平的 到 说 那 他们 保留 我 出色地 供应 和 面包 和 水 ,	
”公平地说，他们一直给我提供充足的面包和水。		

— [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
— **I mean the kind that**
— 我 意思是 这 种类 那

——我是指那种

[ˈnoʊə]
Noah
诺亚

诺亚

[ˈdræŋk] ,
drank ,
喝 ,

喝了，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði]
— **and they came every day and sat under my window and told me all the**
— 和 他们 来了 每一个 天 和 卫星 在下面 我的 窗户 和 讲述 我 全部 这
[nu:z] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
news of town and country .
消息 的 镇 和 国家 .

——他们每天都来，坐在我的窗户下，告诉我城里和乡下的所有新闻。

[wen] [æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz][set] [fri:] ,
When at last I was set free ,
什么时候 在 最后的 我 曾是 放 自由的 ,

当我最终获得自由时，

- ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [tu:; tə][es 'ti:] . ['rɑ:k] ,
Chamaille wanted me to go at once and return thanks to St . Roch ,
- 通缉 我 到 去 在 一次 和 返回 谢谢 到 英石 . 罗奇 ,
Chamaille 希望我立刻前往，并感谢圣罗克让我回来。

[hu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['sɪknəs] .
who according to him had delivered me from my mortal sickness .
WHO 根据 到 他 有 发表 我 从 我的 凡人 疾病 .

据他所说，是他把我从致命的疾病中解救了出来。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [seɪvd] [em 'i:][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [kwɔ:rt]
I told him I thought the saints that saved me had come out of three quart
我 讲述 他 我 想法 这 圣徒 那 已保存 我 有 来 出去 的 三 夸脱
[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

我告诉他，我觉得救了我的圣徒们是从三个夸脱的瓶子里出来的。

“ [wel] , ['kɒləs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi] [wɪl] [splɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
“ **Well , Colas , ” said he , “ we will split the difference** ,
“ 出色地 , 可乐 , ” 说 他 , ” 我们 将要 分裂 这 不同之处 ,
“好吧，科拉斯,”他说,“我们各让一步。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][es 'ti:] . ['rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['æftəwərdz] [tu:; tə]
you come first with me to St . Roch and I will help you afterwards to
你 来 第一的 和 我 到 英石 . 罗奇 和 我 将要 帮助 你 然后 到
[ˈrender] [du:] [-]
render due [168]
使成为 到期的 [-]

你先跟我一起去圣罗克，之后我会帮助你履行应尽的义务[168]

[θæŋks] [tu:; tə][es 'ti:] . ['vɪnjərd] .
thanks to St . Vineyard .
谢谢 到 英石 . 葡萄园 .

感谢圣葡萄园。

“ So we made both these pious pilgrimages , all three together , for Paillard insisted ”
所以 我们 制成 两个都 这些 虔诚的 朝圣 , 全部 三 一起 , 为了 帕亚尔 坚持
[ɑ:n] ['dʒɔɪnɪŋ] [ju: 'es] .
on joining us .
在 加入 我们 :

“所以我们三个一起进行了这两次虔诚的朝圣之旅，因为帕亚尔坚持要加入我们。”

“ Friends , ” said I , “ you were not so anxious to go with me the other day ”
“ 朋友们 , ” “ 说 我 , ” “ 你 是 不是 所以 焦虑的 到 去 和 我 这 其他 天 ”
.
“
:
:
:
“

“朋友们,”我说,“那天你们可没那么急着跟我一起去。”

“ You know I love you , ” said Paillard , “ but I love my own self better , ”
“ 你 知道 我 爱 你 , ” “ 说 帕亚尔 , ” “ 但 我 爱 我的 自己的 自己 更好的 , ”
“你知道我爱你,”帕亚尔说,“但我更爱我自己。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pra:vɜ:rb] [sez] , - [maɪ] [skɪn] [fɪts] [taɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['weskət; 'weɪskəʊt] . - “
and as the proverb says , ' My skin fits tighter than my waistcoat ' . ' ”
和 作为 这 谚语 说道 , - 我的 皮肤 适合 更紧 比 我的 马甲 . - “
正如谚语所说,“我的皮肤比我的背心还紧。”

“ I am an old coward , ” said Chamaille , thumping himself on the chest , and looking very shamefaced .
“ 我 是 一个 老的 懦夫 , ” “ 说 - , 怦 他自己 在 这 胸部 , 和
['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃeɪm'feɪst] .
寻找 非常 羞愧 .

“我是一个老懦夫,”沙迈尔说着,捶打着自己的胸膛,一脸羞愧。

“ Well then , ” said I , “ of what use are all the precepts of religion and of ”
“ 出色地 然后 , ” “ 说 我 , ” “ 的 什么 使用 是 全部 这 戒律 的 宗教 和 的
['kertoʊ] ?
Cato ?
卡托 ?

“那么,”我说,“宗教和卡托的所有教条有什么用呢? ”

“ We all looked at each other and laughed . ”
“ 我们 全部 看起来 在 每个 其他 和 笑了 . ”
我们互相看了一眼,然后笑了。

“ Life is sweet , ” we cried , “ and good men are scarce ; ”
“ 生活 是 甜的 , ” “ 我们 哭 , ” “ 和 好的 男人 是 稀少 ; ”
“生活真美好,”我们喊道,“好人少之又少;

[ɪf] [gɑ:d] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
if God thought fit to put us into this world ,
如果 上帝 想法 合身 到 放 我们 进入 这 世界 ,
如果上帝认为把我们放在这个世界上是合适的,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] . “ [-]
it is our duty to stay here as long as we can . ” [169]
它 是 我们的 责任 到 停留 这里 作为 长的 作为 我们 能 . ” [-]
我们有责任尽可能长时间地留在这里。”[169]

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [wʊd] - [bi:; bi] [wɪt] , [ænd; ənd]
“ It won't be the better for her coming , ” said one would - be wit , and
“ 它 惯于 是 这 更好的 为了 她 未来 , ” 说 一 会 - 是 有 , 和
[ə'hʌðər] [kraɪd] ,
another cried ,
其他 哭 ,

“她来了也没用,”一个自以为是的人说道,另一个人则喊道。

“ [gʊd] [lʌk] ['nevər] [kʌmz] ['sɪŋ(ə)] ; [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , ['kɒləs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] !
“ Good luck never comes single ; you stay with us , Colas , and she goes !
“ 好的 运气 绝不 来 单身的 ; 你 停留 和 我们 , 可乐 , 和 她 去 !
“好运从不单独到来;你留在这里,科拉斯,她就会离开!”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [dræŋk] [tu:; tə] [maɪ] [helθ] .
“ And he drank to my health .
“ 和 他 喝 到 我的 健康 .

“他为我健康干杯。”

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] ['feɪki] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] ,
I felt somewhat shaky , but not wishing to show it ,
我 毛毡 有些 摇晃 , 但 不是 祝 到 展示 它 ,

我感觉有些紧张,但不想表现出来。

[aɪ] [tu:] [held] [ʌp] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
I too held up my glass and answered ,
我 也 握住 向上 我的 玻璃 和 回答 ,

我也举起酒杯回答道:

“ [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] !
“ When the gods love a man they take his wife away !
“ 什么时候 这 神 爱 一个 男人 他们 拿 他的 妻子 离开 !

“当神明爱上一个男人时,他们会把他的妻子带走!”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [waɪn] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['teɪstləs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
“ But I could not swallow the wine , it seemed tasteless , and suddenly
“ 但 我 可以 不是 吞 这 葡萄酒 , 它 似乎 无味 , 和 突然
['sta:tɪŋ] [ʌp] ,
starting up ,
开始 向上 ,

“但我喝不下去那酒,它似乎没什么味道,突然间,我又开始……”

[aɪ] [si:zd] [maɪ] [stɪk] [-]
I seized my stick [170]
我 查获 我的 戳 [-]

我抓住了我的棍子[170]

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
and went out without saying another word .
和 去 出去 没有 说 其他 单词 .

然后他一句话也没说就出去了。

[ðeɪ] [kɔ:ld] ['æftər] [em 'i:] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
They called after me , but my heart was in my throat , and I could not
他们 称为 后 我 , 但 我的 心 曾是 在 我的 喉 , 和 我 可以 不是
['ænsər] .
answer .
回答 .

他们在后面喊我,但我吓得魂飞魄散,说不出话来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
It was all very well to say that I did not love her ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 我 做过 不是 爱 她 ,

说我不爱她,这当然很容易,

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['rʌbiŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər]
and that we had been constantly rubbing one another up the wrong way for
和 那 我们 有 到过 不断地 擦 一 其他 向上 这 错误的 方式 为了
[ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrɜː] ;
the last thirty years ;
这 最后的 三十 年 ;

而且在过去的三十年里，我们一直互相看不顺眼；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed] ,
she had lain by my side in the narrow bed ,
她 有 莱恩 经过 我的 边 在 这 狭窄的 床 ,

她躺在我身旁那张狭窄的床上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [siːd] [aɪ][plɑːntɪd] ;
and from her had sprung the seed I planted ;
和 从 她 有 弹簧 这 种子 我 已种植 ;

我种下的种子，正是从她那里发芽的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ['fædoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
and now that the pale shadow was near her ,
和 现在 那 这 苍白 阴影 曾是 靠近 她 ,

现在，那道苍白的影子已经靠近她了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld][hænd][leɪd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;
I felt a cold hand laid on my heart ;
我 毛毡 一个 寒冷的 手 铺设 在 我的 心 ;

我感到一只冰冷的手放在了我的胸口；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][em 'iː] ,
it was as if a part of my flesh was torn from me ,
它 曾是 作为 如果 一个 部分 的 我的 肉 曾是 撕裂 从 我 ,

感觉就像我身体的一部分皮肉被撕裂了一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wiʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] [aɪ] ['pitɪd] [hɜːr; hər]
and though I had often wished to be rid of her , now I pitied her
和 尽管 我 有 经常 希望 到 是 摆脱 的 她 , 现在 我 可怜的 她

[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

虽然我常常想摆脱她，但现在我既同情她，也同情我自己。

[ænd; ənd] — ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ! — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
and — Heaven forgive me ! — I almost loved her !
和 — 天堂 原谅 我 ! — 我 几乎 喜爱 她 !

——老天饶恕我！——我差点就爱上她了！

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət] ['naɪtɪfɔːl] ,
I arrived the next day at nightfall ,
我 到达的 这 下一个 天 在 黄昏 ,

我第二天傍晚时分到达。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [maɪ][waɪf][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði][hænd]
and as soon as I came near my wife I could see on her face the hand
和 作为 很快 作为 我 来了 靠近 我的 妻子 我 可以 看 在 她 脸 这 手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['skʌlptər] ,
of the great sculptor ,
的 这 伟大的 雕塑家 ,

我一靠近妻子，就从她脸上看到了那位伟大雕塑家的印记。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn][ðə; ði]['trædʒɪk][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
and under the wrinkled skin the tragic mask of Death .
和 在下面 这 皱 皮肤 这 悲惨 面具 的 死亡 .

在布满皱纹的皮肤下，隐藏着死亡的悲剧面具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [saɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed]
There was a yet more certain sign , for she smiled as I came in , and said
那里 曾是 一个 然而 更多的 肯定 符号 , 为了 她 微笑 作为 我 来了 在 , 和 说
:
:
:

还有一个更确凿的迹象，因为我进来时她笑了，说道：

“ [waɪ] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [wɔːk] [hæz; həz][nɑːt] ['taɪərd][juː; jʊ] !
” **Why , poor old man , I hope the walk has not tired you !**
” 为什么 , 贫穷的 老的 男人 , 我 希望 这 走 有 不是 疲劳的 你 !
“哎呀，可怜的老先生，希望您走累了！ ”

“ [fænsi] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðæt] !
” **Fancy her speaking to me like that !**
” 想要 她 请讲 到 我 喜欢 那 !

“真没想到她会这样跟我说话！ ”

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ,
My heart sank ,
我的 心 沉没 ,

我心头一沉，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn]
and I said to myself that there was no chance for her as I sat down
和 我 说 到 我 那 那里 曾是 不 机会 为了 她 作为 我 卫星 向下
[baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] .
by the bedside and took her hand in mine .
经过 这 床头 和 采取 她 手 在 矿 .

我坐在床边，握住她的手，心想她没有机会了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Her eyes rested on me with affection , but she was too weak to talk ,
她 眼睛 休息 在 我 和 感情 , 但 她 曾是 也 虚弱的 到 讲话 ,
她满怀爱意地看着我，但她太虚弱了，说不出话来。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪlnəs] , [-]
so I tried to cheer her up by telling all about my illness , [171]
所以 我 尝试 到 欢呼 她 向上 经过 讲述 全部 关于 我的 疾病 , [-]

所以我试着把我的病情告诉她，以此来让她开心起来。 [171]

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] ['æftər][ɔːl] ;
and how I had got out of the clutches of the plague after all ;
和 如何 我 有 得到 出去 的 这 离合器 的 这 瘟疫 后 全部 ;
以及我最终是如何从瘟疫的魔爪中逃脱的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [nuːz] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst]
but as it was the first she had heard of it the news proved almost
但 作为 它 曾是 这 第一的 她 有 听到 的 它 这 消息 已证实 几乎
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
too much for her ,
也 很多 为了 她 ,

但由于这是她第一次听到这件事，这个消息对她来说几乎难以接受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər]
and she turned so faint that I was ready to beat myself on the head for
和 她 转向 所以 头晕的 那 我 曾是 准备好 到 打 我 在 这 头 为了
[maɪ][stuː'pɪdəti] .
my stupidity .
我的 愚蠢 .

她脸色变得非常苍白，我真想狠狠地敲自己的脑袋，为自己的愚蠢感到懊恼。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
However , she came to in a little while ,
然而 , 她 来了 到 在 一个 小的 尽管 ,

然而, 过了一会儿她就醒了过来。

[ænd; ænd][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][skoʊld][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ;
and to my great relief began to scold me in her trembling voice ;
和 到 我的 伟大的 宽慰 开始 到 骂 我 在 她 发抖 嗓音 ;

令我大为欣慰的是, 她开始用颤抖的声音责骂我;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
she was so weak that she could not get the words out fast enough ,
她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 不是 得到 这 字 出去 快速地 足够的 ,

她虚弱得说不出话来。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [rɪːəli] [dɪd][em 'iː] [ɡʊd] ,
and it really did me good ,
和 它 真的 做过 我 好的 ,

这真的对我有好处,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第8/13页

[ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
and seemed like old times to be told that I ought to be ashamed of
和 似乎 喜欢 老的 时代 到 是 讲述 那 我 应该 到 是 羞愧 的

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

感觉好像回到了过去，有人告诉我应该感到羞耻。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['di:s(ə)nsi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]
that a man of any decency would have let his wife know when he caught the
那 一个 男人 的 任何 体面 会 有 让 他的 妻子 知道 什么时候 他 捕捉 这

[pleɪŋ] ,
plague ,
瘟疫 ,

任何一个有良知的男人，如果染上瘟疫，都会告诉妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][maɪ] ['dʌŋhɪl] .
and that I deserved to die of it all alone on my dunghill .
和 那 我 应得的 到 死 的 它 全部 独自的 在 我的 粪堆 .

而我罪有应得，应该孤独地死在我的粪堆上。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][send][em 'i:] [aʊt]
The others were frightened at her violence , and wanted to send me out
这 其他的 是 害怕 在 她 暴力 , 和 通缉 到 发送 我 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

其他人被她的暴力行为吓坏了，想把我赶出房间。

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tempər] ,
but I laughed and said that it would do her good to lose her temper ,
但 我 笑了 和 说 那 它 会 做 她 好的 到 失去 她 脾气 ,

但我笑着说，发发脾气对她有好处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
she was used to it ;
她 曾是 用过的 到 它 ;

她已经习惯了；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][maɪ] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
then I took her face in my two hands and kissed her on both cheeks ,
然后 我 采取 她 脸 在 我的 二 双手 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ,

然后我双手捧起她的脸，亲吻了她的双颊。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
and will you believe it ?
和 将要 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
the poor old thing began to cry .
这 贫穷的 老的 事物 开始 到 哭 .

可怜的老太太开始哭泣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][sæt][wið; wɪθ][hɜːr; hər][əˈləʊn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a long time after that I sat with her alone in silence ,
为了 一个 长的 时间 后 那 我 卫星 和 她 独自的 在 沉默 ,
此后很长一段时间,我都独自一人默默地陪着她。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskɒt] ; [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi]
listening to the tick - tack of the death - watch in the wainscot ; at last she
聆听 到 这 打钩 - 钉 的 这 死亡 - 手表 在 这 护墙板 ; 在 最后的 她
[traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
tried to speak ,
尝试 到 说话 ,
她听着护墙板上死亡守卫的滴答声;最后,她试着开口说话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈmɜːrmər] .
but could only make a feeble murmur .
但 可以 仅有的 制作 一个 微弱 低语 .
但他只能发出微弱的低语。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld][gɜːr] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] ;
“ **Don't try to talk , old girl ,** “ **said I .** “ **I understand ;**
“ 不 尝试 到 讲话 , 老的 女孩 , “ 说 我 . “ 我 理解 ;
“别跟我说话了,老太太,”我说。“我明白;

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [təˈgeðər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . “
we have not lived together thirty years for nothing . ”
我们 有 不是 居住地 一起 三十 年 为了 没有什么 . “
我们一起生活了三十年,绝非虚度光阴。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɒləs] , [ɔːr][aɪ] [-]
“ **I have something I must say to you , Colas , or I [172]**
“ 我 有 某物 我 必须 说 到 你 , 可乐 , 或者 我 [-]
“我有话要对你说,科拉斯,否则我[172]

[ʊd; əd][nɑːt][rest] [ˈiːzi] [ɪn][ˈpærədəɪs] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] . “
should not rest easy in Paradise , — I have been very hard to you , my husband . ”
应该 不是 休息 简单的 在 天堂 , — 我 有 到过 非常 难的 到 你 , 我的 丈夫 . “
即使身处天堂,也别想安宁——我的丈夫,我对你太苛刻了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
“ **No , no ,** “ **said I ,** “ **only a bit sharp , and that was good for me** . ”
“ 不 , 不 , “ 说 我 , “ 仅有的 一个 少量 锋利的 , 和 那 曾是 好的 为了 我 . “
“不,不,”我说,“只是有点尖锐,这对我有好处。”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈdʒeləs] , [ˈkwɑːrəlsəm] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] [hɑːt]
“ **Yes , I was hard , jealous , quarrelsome ; I know I often made the house too hot**
“ 是的 , 我 曾是 难的 , 嫉妒的 , 爱争吵的 ; 我 知道 我 经常 制成 这 房子 也 热的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“是的,我脾气暴躁,爱嫉妒,爱吵架;我知道我经常让家里太热,让你受不了。”

[bʌt; bət] , — [ˈkɒləs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ! “
but , — Colas , it was because I loved you ! ”
但 , — 可乐 , 它 曾是 因为 我 喜爱 你 ! “
但是,科拉斯,那是因为我爱你!

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] [aɪ] , [ˈpætn] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **You don't say so !** “ **said I , patting her hand** .
“ 你 不 说 所以 ! “ 说 我 , 轻拍 她 手 .
“可不是嘛!”我一边说着,一边拍了拍她的手。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr]
“ Well , there are all sorts of ways of loving , but yours was rather a queer ”
“ 出色地 , 那里 是 全部 排序 的 方式 的 爱 , 但 你的 曾是 相当 一个 酷儿 [wʌn] . ”
one . ”
— . ”

“嗯，爱的方式有很多种，但你的爱方式相当奇特。”

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [i:; ɪ] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ,
“ I did love you , ” she went on , ” and you never returned it , ”
“ 我 做过 爱 你 , ” 她 去 在 , ” 和 你 绝不 返回 它 , ”
“我确实爱过你,”她继续说道, “但你从未回应过我的爱。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
that was why I was cross , and you were always good - natured .
那 曾是 为什么 我 曾是 叉 , 和 你 是 总是 好的 - 自然 .

这就是我生气的原因，而你总是性情温和。

[oʊ] ! [ðæt] [læf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['kɒləs] !
Oh ! that laugh of yours , Colas !
哦 ! 那 笑 的 你的 , 可乐 !

哦！可乐，你那笑声真棒！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['sʌfər] , [tɪl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd]
You don't know how it made me suffer , till sometimes I really thought it would
你 不 知道 如何 它 制成 我 遭受 , 直到 有时 我 真的 想法 它 会
[kɪl] [em 'i:] .
kill me .
杀 我 .

你不知道它给我带来了多大的痛苦，有时我真的以为它会要了我的命。

[ju:; jʊ] ['kʌvəd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd][stɔ:rm][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
You covered yourself with it like a hood , and storm as I might ,
你 涵盖 你自己 和 它 喜欢 一个 兜帽 , 和 风暴 作为 我 可能 ,
你把它像兜帽一样遮住自己，即便暴风雨来袭，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get][æt; ət][ju:; jʊ] . “
I could never get at you . ”
我 可以 绝不 得到 在 你 . ”

我永远也接近不了你。

“ [maɪ] [pʊr] [oʊld] [dɪr] ! ” [sed] [aɪ] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] ['wɔ:tər] ! ”
“ My poor old dear ! ” said I ; “ that was because I do not like water ! ”
“ 我的 贫穷的 老的 亲爱的 ! ” 说 我 ; “ 那 曾是 因为 我 做 不是 喜欢 水 ! ”
“我可怜的老伙计！”我说, “那是因为我不喜欢水！”

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ['læfɪŋ] !
“ There you go again laughing ! ”
“ 那里 你 去 再次 笑 ! ”

你又笑了！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] ;
But I don't mind it now that the chill of the grave is upon me ;
但 我 不 头脑 它 现在 那 这 寒意 的 这 严重 是 之上 我 ;
但现在坟墓的寒意已经笼罩了我，我并不在意了；

[jɔ:r; jər] ['læftər] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['æŋgər][em 'i:] [naʊ]
your laughter seems something warm and comforting , it does not anger me now
你的 笑声 似乎 某物 温暖的 和 令人感到安慰 , 它 做 不是 愤怒 我 现在
, — [ænd; ənd] , ['kɒləs] ,
, — and , Colas ,
, — 和 , 可乐 ,

你的笑声温暖而令人感到安慰，现在它不会让我生气了，——还有，科拉斯，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] . ”
say that you forgive me . ”
说 那 你 原谅 我 . ”

请说你原谅我。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] ;
“ **You were an honest , hard - working , faithful wife to me , ” said I earnestly ;**
“ 你 是 一个 诚实的 , 难的 - 在职的 , 忠实 妻子 到 我 , ” 说 我 切实 ;
“你是一位诚实、勤劳、忠贞的妻子,”我诚恳地说;

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈʊɡər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [ˈ
perhaps you were not always as sweet as sugar , but in this world , you [
“ 也许 你 是 不是 总是 作为 甜的 作为 糖 , 但 在 这 世界 , 你 [173]
-]
173]
-]

“或许你并不总是像糖一样甜，但在这个世界上，你[173]

[noʊ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [pər'fekʃ(ə)n] , [gɑːd] [ki:ps] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌp] [ˈjɑːndər] ;
know , one does not expect perfection , God keeps that for Himself up yonder ;
知道 , 一 做 不是 预计 完美 , 上帝 保持 那 为了 他本人 向上 远处 ;
要知道，人不能奢求完美，完美是上帝留给自己的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bækt] [em 'iː][ʌp] .
but when it came to hard times , you always backed me up .
但 什么时候 它 来了 到 难的 时代 , 你 总是 支持的 我 向上 .

但每当遇到困难，你总是支持我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [θruː] [jɔːr'self] [ˈɪntuː]
I used to think you really good - looking when I saw how you threw yourself into
我 用过的 到 思考 你 真的 好的 - 寻找 什么时候 我 锯 如何 你 扔 你自己 进入
[jɔːr; jər][wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,

以前看到你全身心投入工作的样子，我觉得你真的很帅。

[wət'evər] [ˈhæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .

无论发生了什么。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ,
Now I don't want you to torment yourself about the past ,
现在 我 不 想 你 到 折磨 你自己 关于 这 过去的 ,
现在我不想让你为过去的事情而自责。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,
it's bad enough to have lived through it , but since it is all over ,
它是 坏的 足够的 到 有 居住地 通过 它 , 但 自从 它 是 全部 超过 ,
经历过这一切已经够糟糕的了，但既然一切都结束了，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][slɪp][frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][kæst][ɔːl]
we might as well let the burden slip from our shoulders and cast all
我们 可能 作为 出色地 让 这 负担 滑 从 我们的 肩膀 和 投掷 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] .
our cares on the Master .
我们的 关心 在 这 掌握 .

我们不妨卸下肩上的重担，将一切忧虑都交托给主。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
We have come to the end ,
我们 有 来 到 这 结尾 ,

我们已经走到尽头了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [sɔ:ft] [hoʊl] [wer] [wi:; wi]
and can take breath and look about us for a nice soft hole where we
和 能 拿 气息 和 看 关于 我们 为了 一个 好的 柔软的 洞 在哪里 我们

[kæn; kən] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [wɪt] [mi:nz] ,
can sleep the sleep of the just which means ,
能 睡觉 这 睡觉 的 这 只是 哪个 方法 ,

我们可以喘口气，环顾四周，寻找一个柔软舒适的洞穴，在那里我们可以安然入睡，享受那份公正的睡眠，这意味着，

[aɪ] [sə'pouz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɜ:rkerz] .
I suppose , of the good workers .
我 认为 , 的 这 好的 工人 .

我想，应该是那些好工人吧。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [[ʌt] ,
" While I was talking , she lay with folded arms , and her eyes shut ,
" 尽管 我 曾是 说 , 她 躺 和 折叠 武器 , 和 她 眼睛 关闭 ,

"我说话的时候，她双臂交叉抱在胸前，闭着眼睛躺着。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stɔ:pt] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
and when I stopped she held out her hand .
和 什么时候 我 停止 她 握住 出去 她 手 .

当我停下来时，她伸出了手。

" [weɪk] [em 'i:] [tə'mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Wake me tomorrow morning , " she said .
" 唤醒 我 明天 早晨 , " 她 说 .

"明天早上叫醒我，"她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] !
" And now good - night , my dear !
" 和 现在 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 !

"那么，晚安，我的宝贝！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ni:t] [æz; əz]['evər] ,
" Then she stretched herself out in the bed , and , neat as ever ,
" 然后 她 拉伸 她自己 出去 在 这 床 , 和 , 整洁的 作为 曾经 ,

然后她伸展身体躺在床上，一如既往地整洁，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ʃi:t] ['smu:ðli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:səfɪks] ['restɪŋ] [ɑ:n]
she drew the sheet smoothly up to her chin , with the crucifix resting on
她 画 这 床单 顺利 向上 到 她 下巴 , 和 这 十字架 休息 在

[hɜ:r; hər] [breɪst] ;
her breast ;
她 胸部 ;

她将床单轻轻拉到下巴，十字架放在胸前；

— [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [haʊ] [θɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
— **poor little woman , how thin she was !**
— 贫穷的 小的 女士 , 如何 薄的 她 曾是 !

可怜的小妇人，她瘦得皮包骨！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ɔ:l] ['redi] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
And there she lay , all ready , staring straight in front of her , waiting for
和 那里 她 躺 , 全部 准备好 , 凝视 直的 在 正面 的 她 , 等待 为了

[ðə; ði] ['sʌmənɪz] .
the summons .
这 传票 .

她就那样躺着，一切准备就绪，直视前方，等待着传唤。

[,aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈefərt] [hɜ:r; həɹ] [pʊr] [oʊld][ˈbɑ:di] [dɪˈz:rvd] [sʌm; səm]
It seemed that after so many years of effort her poor old body deserved some
它 似乎 那 后 所以 许多 年 的 努力 她 贫穷的 老的 身体 应得的 一些
[rɪˈpouz] ,
repose ,
休息 ,

似乎经过多年的辛勤劳作，她那可怜的老身体也该好好休息了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [ˈtraɪəl][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
there was one more trial in store for her .
那里 曾是 一 更多的 审判 在 店铺 为了 她 .

她还要面临最后一场考验。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ˈkwɪkli] ,
The landlady suddenly rushed into the room calling to me to come quickly ,
这 房东 突然 匆忙 进入 这 房间 呼叫 到 我 到 来 迅速地 ,

[ænd; ənd] [wen] [-]
and when [174]
和 什么时候 [-]

房东太太突然冲进房间，喊我快点过去，然后[174]

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spi:k] [ˈloʊər] ,
I did not at once understand , and told her to speak lower ,
我 做过 不是 在 一次 理解 , 和 讲述 她 到 说话 降低 ,

我一时没听懂，就让她小声点说。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfju:nərəl] [kaʊt] [kʊd; kəd] [si:] [bɪˈjɑ:nd]
it seemed as if the dying woman from her funeral couch could see beyond

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [em ˈi:] ,
and above me ,
和 多于 我 ,

仿佛躺在灵床上垂死的女子能够看到我上方和更远的地方。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [reɪzɪd] [hɜ:rˈself] [ˈstɪfli] [laɪk][hɪm; ɪm] [hu:m] [ˈdʒi:zəs] [əˈweɪkənd] , [stretʃt] [ʌʊt][hɜ:r; həɹ]
for she raised herself stiffly like him whom Jesus awakened , stretched out her

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
arms , and cried ,
武器 , 和 哭 ,

因为她像耶稣唤醒的那个人一样僵硬地站了起来，伸出双臂，哭了起来。

“ - !
“ Glodie !
” - !

“格洛迪！ ”

” [hɜ:r; həɹ][kraɪ] [went] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] ,
“ Her cry went through my heart ,
” 她 哭 去 通过 我的 心 ,

她的哭声深深触动了我的心。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈtʃʊkɪŋ] [kɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd]
and as I heard a hoarse choking cough from the next room , I understood
和 作为 我 听到 一个 嘶哑 窒息 咳嗽 从 这 下一个 房间 ; 我 理解
[ˈoʊnli] [tu:] [wel] ,
only too well ,
仅有的 也 出色地 ;

当我听到隔壁房间传来一阵沙哑的咳嗽声时，我立刻明白了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][lɑ:rk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:p] ,
and ran in to find my poor little lark struggling with the croup ,
和 跑 在 到 寻找 我的 贫穷的 小的 云雀 挣扎 和 这 哮喘 ;
我跑进去一看，发现我可怜的小家伙正受着哮喘的折磨。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɔ:l] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
her cheeks all flushed and burning , as she put her hands up to her
她 脸颊 全部 配 和 燃烧 , 作为 她 放 她 双手 向上 到 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ;

她双颊绯红火辣，双手捂住喉咙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ɪmˈplɔ:d] [ju: ˈes][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
and with wild eyes implored us to help her .
和 和 荒野 眼睛 恳求 我们 到 帮助 她 .
她眼神充满渴望地恳求我们帮助她。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Oh , what a dreadful night that was !
哦 , 什么 一个 可怕 夜晚 那 曾是 !
哦，那真是个可怕的夜晚！

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][maɪ] [ni:z] [ɡɪv] [wei] [ˌʌndər] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Even now a week later my knees give way under me when I think of it .
甚至 现在 一个 星期 之后 我的 膝盖 给 方式 在下面 我 什么时候 我 思考 的 它 .
即使一周过去了，每当想起这件事，我的双腿仍然会不由自主地发软。

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:mˈhɪpətənt] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] ?
Can it be that the Omnipotent causes the pain of such poor little creatures ?
能 它 是 那 这 无所不能 原因 这 疼痛 的 这样的 贫穷的 小的 生物 ?
难道全能的上帝会给这些可怜的小生命带来痛苦吗？

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn]
How can He bear to see their eyes full of wondering reproach when it is in
如何 能 他 熊 到 看 他们的 眼睛 满的 的 好奇 责备 什么时候 它 是 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
His power to save them ?
他的 力量 到 节省 他们 ?

祂明明有能力拯救他们，怎能忍心看到他们眼中充满疑惑和责备呢？

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kriˈeɪtər] ,
I can understand that since we are made in the image of our Creator ,
我 能 理解 那 自从 我们 是 制成 在 这 图像 的 我们的 创作者 ;
我能理解，既然我们是按照造物主的形象创造的，

[hi:; hi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi][ˈkru:əl] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
He may sometimes be cruel , as we are , or at least not always
他 可能 有时 是 残忍的 , 作为 我们 是 , 或者 在 至少 不是 总是
[kəmˈpæʃənət] , — [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [kəˈprɪʃəs] ,
compassionate , — perhaps even capricious ,
富有同情心 , — 也许 甚至 任性 ,
他有时可能很残酷，就像我们一样，或者至少并非总是富有同情心——甚至可能反复无常。

— [bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][set][ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər]
— but grown - up men and women must set their teeth and take whatever
— 但 生长 - 向上 男人 和 女性 必须 放 他们的 牙齿 和 拿 任何
[kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
comes to them ,
来 到 他们 ,

但成年男女必须咬紧牙关，接受一切命运的安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɪst] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] ,
and they can always resist when things go too far ,
和 他们 能 总是 抵抗 什么时候 事物 去 也 远的 ,
当事情发展到无法挽回的地步时，他们总能进行反抗。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tɔ:rment] [ðɪ:z] ['helpləs] ['læmliŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]
but that He should torment these helpless lamblings is more than we can
但 那 他 应该 折磨 这些 无助 小羊羔 是 更多的 比 我们 能
[tə:ləreɪt] ,
tolerate ,
容忍 ,

但是，祂竟然要折磨这些无助的小羊羔，这是我们无法容忍的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] , [ɔ:rd] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [wɪð'drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [-]
and if this goes on , Lord , some day or other we shall withdraw our [175]
和 如果 这 去 在 , 主 , 一些 天 或者 其他 我们 将 提取 我们的 [-]
主啊，如果这种情况继续下去，总有一天我们会撤回我们的[175]

[ə'li:dʒəns] .
allegiance .
忠诚 .
忠诚。

[ɪf] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] ,
If such crimes are possible it must be because You are blind ,
如果 这样的 犯罪 是 可能的 它 必须 是 因为 你 是 瞎的 ,
如果这种罪行真的可能发生，那一定是因为你瞎了眼。

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɑ:ðər] [ʌp][ðer; ðər] ! — ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [bæk] ,
or else there is no Father up there ! — Pardon , I must take that back ,
或者 别的 那里 是 不 父亲 向上 那里 ! — 赦免 , 我 必须 拿 那 后退 ,
否则，天上就没有父亲！——抱歉，我得收回刚才的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
it is a little more than I intended .
它 是 一个 小的 更多的 比 我 故意的 .
比我预想的要多一些。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['du:ɪŋ] ,
If You did not exist , I could not speak to You as I am doing ,
如果 你 做过 不是 存在 , 我 可以 不是 说话 到 你 作为 我 是 正在做 ,
如果你不存在，我就无法像现在这样与你交谈。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and we have had many a discussion ,
和 我们 有 有 许多 一个 讨论 ,
我们已经进行过多次讨论，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)]
which always ended in my having the last word . — During the whole of that terrible
哪个 总是 结束 在 我的 拥有 这 最后的 单词 . — 期间 这 所有的 的 那 糟糕的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

而最终总是由我来争辩。——在那可怕的夜晚的整个过程中，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈθreɪnd] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [dɪˈhaɪd] , [ɪmˈplɔːd] [juː; jʊ] ; [klaːspt] [maɪ][hændz]
I called to You , threatened , cursed , denied , implored You ; clasped my hands
我 称为 到 你 , 威胁 , 被诅咒的 , 否认 , 恳求 你 ; 紧握 我的 双手
[ɪn] [prɛr] ,
in prayer ,
在 祷告 ,
我呼求你, 威胁你, 诅咒你, 否认你, 恳求你; 我双手合十祷告,

[ɔːr] [ʃɒk] [maɪ][fɪst][æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɪn] [ˈænsər] ,
or shook my fist at You , but no voice came from above in answer ,
或者 摇晃 我的 拳头 在 你 , 但 不 嗓音 来了 从 多于 在 回答 ,
或者我曾向你挥舞拳头, 但上方没有回应我的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,
in spite of all I could do nothing seemed to touch You ,
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 没有什么 似乎 到 触碰 你 ,
尽管我竭尽所能, 似乎都无法触动你。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , “ [bɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
till at last I cried out in desperation , “ Lord , if You will not hear me ,
直到 在 最后的 我 哭 出去 在 绝望 , “ 主 , 如果 你 将要 不是 听到 我 ,
最后我绝望地喊道: “主啊, 如果你不听我的祷告,

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [les] [hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] !
I will turn to some one less hard - hearted !
我 将要 转动 到 一些 一 较少的 难的 - 心地 !
我会去找个没那么铁石心肠的人!

” [mɑːrˈtiːn] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɑːn]
” Martine , the child's mother , had been taken with the pains of labor on
” 马丁 , 这 孩子的 母亲 , 有 到过 已采取 和 这 疼痛 的 劳动 在
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
her journey ,
她 旅行 ,
“孩子的母亲玛蒂娜在旅途中就感受到了分娩的痛苦,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] - , [ˈliːvɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
and had been obliged to stop at Dornecy , leaving Glodie to the care of
和 有 到过 有义务 到 停止 在 - , 离开 - 到 这 关心 的
[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ;
her grandmother ;
她 祖母 ;
他们不得不停在多尔内西, 把格洛迪留给了她的祖母照顾;

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈlændleɪdi] .
so now I had to watch alone with the old landlady .
所以 现在 我 有 到 手表 独自的 和 这 老的 房东 .
所以我只能和老房东太太一起看电视了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrtər] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
It seemed as if our little martyr would pass away with the night ,
它 似乎 作为 如果 我们的 小的 烈士 会 经过 离开 和 这 夜晚 ,
我们的小殉道者似乎就要随着夜幕降临而逝去了。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] [aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] .
and when dawn came I felt that there was but one thing left to do .
和 什么时候 黎明 来了 我 毛毡 那 那里 曾是 但 一 事物 左边 到 做 .
当黎明到来时, 我觉得只剩下一件事要做了。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Looking out I saw that it rained and a high wind blew through the doorway ,
寻找 出去 我 锯 那 它 下雨了 和 一个 高的 风 吹 通过 这 门口 ,
我向外望去, 看到下着雨, 一阵强风从门口吹进来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
but none the less ,
但 没有任何 这 较少的 ,

然而，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] [wer]
I made the sign of the Cross and lifted my darling from her pillow where
我 制成 这 符号 的 这 叉 和 抬起 我的 亲爱的 从 她 枕头 在哪里
[ɪː; jɪ] [leɪ] [soʊ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæt] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ,
she lay so exhausted that she had no further strength to struggle ,
她 躺 所以 筋疲力尽的 那 她 有 不 更远 力量 到 斗争 ,

我划了个十字，把我的爱人从枕头上抱了起来。她躺在那里，筋疲力尽，再也没有力气挣扎了。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [pæntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪn] [wʌnz] [-]
but only panted a little like a bird in one's [176]
但 仅有的 喘息 一个 小的 喜欢 一个 鸟 在 一个人的 [-]
但只是像鸟儿一样喘着粗气[176]

[hænd] .
hand .
手 .
手。

[ɪː; jɪ] [weɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [æz; əz] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
She weighed no more than a feather as I carried her out ,
她 称重 不 更多的 比 一个 羽毛 作为 我 携带 她 出去 ,
我把她抱出来的时候，她轻得像根羽毛。

[wer] [ə; eɪ] [roʊz] [brʌʃt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , — [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [seɪ]
where a rose brushed against her in passing , — that's a sign of Death , they say
在哪里 一个 玫瑰 刷过 反对 她 在 通过 , — 那就是 一个 符号 的 死亡 , 他们说
,
,
据说，当一朵玫瑰擦过她的脸颊时，那是死亡的征兆。

— [bʌt; bət] [aɪ] [krɔ:st] [maɪˈself] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈfeltɜ-ɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈɡenst]
— but I crossed myself and went out sheltering her as best I could against
— 但 我 交叉 我 和 去 出去 庇护所 她 作为 最好的 我 可以 反对
[ðə; ði] [ˈtempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

但我划了个十字，尽我所能地保护她免受暴风雨的侵袭。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [went] [fɜ:rst] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,
The landlady went first carrying presents , and so we came to the wood ,
这 房东 去 第一的 携带 礼物 , 和 所以 我们 来了 到 这 木头 ,
房东太太先带着礼物去了，于是我们来到了树林里。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔ:t] ;
where we found what we sought ;
在哪里 我们 成立 什么 我们 寻求 ;
我们在那里找到了我们所寻找的东西；

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈæspən] [ˈstændɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] .
a tall aspen standing high above the reeds on the edge of the swamp .
一个 高的 白杨 常设 高的 多于 这 芦苇 在 这 边缘 的 这 沼泽 .
一棵高大的白杨树耸立在沼泽边缘的芦苇丛之上。

[wʌnz] , [twais] , [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [ˈsə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] ,
Once , twice , three times we circled round the tree ; the child lay quiet in my arms ,
一次 , 两次 , 三 时代 我们 圈起来 圆形的 这 树 ; 这 孩子 躺 安静的 在 我的 武器 ,
我们绕着树转了一圈，一圈，两圈，三圈；孩子安静地躺在我的怀里，

[ˈoʊnli][hɜːr; hær] [tiːθ] [ʃʊk] [təˈgeðər] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [əˈbaʊt][juːˈes] .
only her teeth shook together like the leaves about us .
仅有的 她 牙齿 摇晃 一起 喜欢 这 树叶 关于 我们 .
只有她的牙齿像我们周围的树叶一样颤抖着。

[wiː; wi][taɪd] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [tuː; tə][hɜːr; hær] [rɪst] ,
We tied one end of a ribbon to her wrist ,
我们 系 一 结尾 的 一个 丝带 到 她 手腕 ,
我们把丝带的一端系在她的手腕上，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði][ˈæspən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ]
and fastened the other end to the aspen , and then the woman and I
和 系紧 这 其他 结尾 到 这 白杨 , 和 然后 这 女士 和 我
[rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnkænˈteɪʃn] :
repeated this incantation :
重复 这 咒语 :
然后把另一端系在白杨树上，之后我和那女人又重复了一遍咒语：

“ [ʃeɪk] , [ʃeɪk] ,
“ **Shake , shake** ,
“ 摇 , 摇 ,
“摇一摇，摇一摇，

[maɪ] [ˈsɪknəs] [teɪk] .
My sickness take .
我的 疾病 拿 .
我的病好多了。

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈtrɪnəti] ,
By the sweet Trinity ,
经过 这 甜的 三位一体 ,
以圣三位一体之名，

[ðʌs] [duː][aɪ][ˈɔːrdər] [ðiː] ;
Thus do I order thee ;
因此 做 我 命令 你 ;
我如此命令你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [rɪˈdʒekt][maɪ][suːt]
But if thou reject my suit
但 如果 你 拒绝 我的 套装
但如果你拒绝我的请求

[æks][[æɪ; ʃəl] [suːn] [dɪˈstrɔɪ] [ðəɪ] [ruːt] .
Ax shall soon destroy thy root .
斧头 将 很快 破坏 你的 根 .
斧头很快就会摧毁你的根。

“ [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dʌŋ][ə; eɪ][hoʊl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
“ **Then the old woman dug a hole between the roots of the tree** ,
“ 然后 这 老的 女士 挖 一个 洞 之间 这 根 的 这 树 ,
“然后老妇人在树根之间挖了一个洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [tuː] [kloʊvz] [ʌv; əv][ˈgɑːrɪk] ,
in which she poured a pint of wine , and put in two cloves of garlic ,
在 哪个 她 倾倒 一个 品脱 的 葡萄酒 , 和 放 在 二 丁香 的 蒜 ,
她往里面倒了一品脱葡萄酒，又放了两瓣蒜。

[ə; eɪ][sleɪs] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈpenɪ] ; [ðen] [wiː; wi] [fɪld] [maɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] ,
a slice of bacon , and a copper penny ; then we filled my hat with rushes ,
一个 片 的 熏肉 , 和 一个 铜 一分钱 ; 然后 我们 已填 我的 帽子 和 冲刺 ,
一片培根，一枚铜便士；然后我们用灯芯草把我的帽子装满了。

[ləɪd][aɪ'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑ:tʃt] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [aɪ'ti:] ;
laid it on the ground , and again marched three times round it ;
铺设 它 在 这 地面 , 和 再次 行军 三 时代 圆形的 它 ;
他把它放在地上, 然后又绕着它走了三圈;

[ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [wi;; wi] [spæt][ɪn] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [sed] , " [kætʃ] [kru:p] , [təʊdz] .
the third time we spat in it and said , " Catch croup , cursèd toads .
这 第三 时间 我们 争吵 在 它 和 说 , " 抓住 哮喘 , 诅咒 蟾蜍 .
第三次我们往里面吐了口唾沫, 说: "得哮喘吧, 该死的癞蛤蟆。"

" [ðen] [wi;; wi] [tɜ:rnd] [-]
" Then we turned [177]
" 然后 我们 转向 [-]
然后我们转向[177]

[tɜ:rd] [hoʊm] ,
toward home ,
朝向 家 ,
回家的路上,

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wi;; wi] [leɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:rn] [tri:]
but near the edge of the wood we laid Glodie at the foot of a thorn tree
但 靠近 这 边缘 的 这 木头 我们 铺设 - 在 这 脚 的 一个 刺 树
,
,
,
但在树林边缘附近的一棵荆棘树下, 我们放死了格洛迪。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tu;; tə] ['gɑ:dz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [θɔ:rn] .
and put up a prayer to God's Son in the name of the Holy Thorn .
和 放 向上 一个 祷告 到 神的 儿子 在 这 姓名 的 这 圣 刺 .
奉圣荆棘之名向上帝之子祈祷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [wi;; wi] [gɑ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The little one was unconscious when we got back to the house ,
这 小的 一 曾是 无意识 什么时候 我们 得到 后退 到 这 房子 ,
我们回到家时, 孩子已经昏迷不醒了。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [felt] [ðæt] [wi;; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [wi;; wi] [kʊd; kəd] ;
but we felt that we had done all we could ;
但 我们 毛毡 那 我们 有 完毕 全部 我们 可以 ;
但我们觉得我们已经尽力了;

[ænd; ənd] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [kwɪt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] -
and it seemed too that my wife would not quit this world as long as Glodie
和 它 似乎 也 那 我的 妻子 会 不是 辞职 这 世界 作为 长的 作为 -
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [aɪ'ti:] .
remained in it .
剩余 在 它 :
而且, 只要格洛迪还活着, 我的妻子似乎就不会离开这个世界。

" ['dʒi:zəs] , ['meri] , " [kraɪd] [ʃi;; ʃi] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ,
" Jesus , Mary , " cried she , " I cannot go until I know that our child will recover ,
" 耶稣 , 玛丽 , " 哭 她 , " 我 不能 去 直到 我 知道 那 我们的 孩子 将要 恢复 ,
"耶稣, 玛丽,"她哭喊道, "除非我知道我们的孩子会康复, 否则我不能走。"

[ʃʊrli] [ʃi;; ʃi] [mʌst; məst] [bi;; bi] [kjʊr] , [aɪ] [swer] [aɪ'ti:] !
surely she must be cured , I swear it !
一定 她 必须 是 治愈 , 我 发誓 它 !
她肯定能治好, 我发誓!

” [pʊr] [oʊld] [dɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [preɪŋ] ,
“ **Poor old dear , she was not as sure as she said , for she kept on praying** ,
” 贫穷的 老的 亲爱的 , 她 曾是 不是 作为 当然 作为 她 说 , 为了 她 保留 在 祈祷 ,
“可怜的老太太, 她不像她说的那么有把握, 因为她一直在祈祷。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ə'stɔːnɪʃt] [em 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt]
with a strength that astonished me when I remembered that I had thought
和 一个 力量 那 惊讶 我 什么时候 我 记得 那 我 有 想法
[hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [breθ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
her at her last breath the night before .
她 在 她 最后的 气息 这 夜晚 前 .

想到前一天晚上我还在想着她咽下最后一口气, 我惊讶于她展现出的这种力量。
“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌŋ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **If that is the last , it is a good long one ,** ” **said I** ,
” 如果 那 是 这 最后的 , 它 是 一个 好的 长的 一 , ” 说 我 ,
“如果这是最后一篇, 那也算是一篇很长的了, ”我说。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ]
and was ashamed of myself for laughing at such a moment , but I
和 曾是 羞愧 的 我 为了 笑 在 这样的 一个 片刻 , 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] .
could not help it .
可以 不是 帮助 它 .

我为自己在这种时候笑出声来感到羞愧, 但我控制不住自己。
[jʊː; jʊ] ['kænaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [ɔːf] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['læftər] ,
You cannot , of course , keep off suffering by laughter ,
你 不能 , 的 课程 , 保持 离开 痛苦 经过 笑声 ,
当然, 你不可能通过大笑来消除痛苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːt] [peɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
but a Frenchman will always meet pain with a smile ,
但 一个 法国人 将要 总是 见面 疼痛 和 一个 微笑 ,
但法国人总是面带微笑地面对痛苦。

[ænd; ænd][sæd][ɔːr] ['merɪ] [jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ; [soʊ] ,
and sad or merry you will find he has his eyes wide open ; so ,
和 伤心 或者 欢乐 你 将要 寻找 他 有 他的 眼睛 宽的 打开 ; 所以 ,
无论悲伤还是快乐, 你都会发现他双眼睁得大大的; 所以,

[ðoo] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
though I put a good face on it ,
尽管 我 放 一个 好的 脸 在 它 ,
虽然我表面上装作若无其事,

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ]
my anxiety was as great as that of the poor old woman who was twisting
我的 焦虑 曾是 作为 伟大的 作为 那 的 这 贫穷的 老的 女士 WHO 曾是 扭曲
[ænd; ænd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
and groaning in her bed .
和 呻吟 在 她 床 .

我的焦虑程度和那位在床上扭动呻吟的可怜老妇人一样强烈。
[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][duː] [tʃɪldrən] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I tried to soothe her as we do children , tucking up the bedclothes which she
我 尝试 到 舒缓 她 作为 我们 做 孩子们 , 塞进 向上 这 床上用品 哪个 她
[hæd; həd] [dɪs'ɔːrdəd] ;
had disordered ;
有 混乱 ;

我像安抚孩子一样安抚她, 帮她整理好弄乱的被褥;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [em 'iː] [ə'wei] , [ænd; ənd][tuʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ][sɔːlt] ,
but she pushed me away , and told me that if I was worth my salt ,
但 她 推动 我 离开 , 和 讲述 我 那 如果 我 曾是 值得 我的 盐 ,
但她推开了我, 告诉我如果我真的有本事,

[aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [-]
I would do something [178]
我 会 做 某物 [-]
我会做点什么[178]

[fɔːr; fər] - .
for Glodie .
为了 - .
致格洛迪。

[juː; jʊ] [kjʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kraɪɪŋ] ,
" **You cured yourself of the plague , " said she , crying ,**
" 你 治愈 你自己 的 这 瘟疫 , " 说 她 , 哭泣 ,
"你治好了自己的瘟疫,"她哭着说。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] !
" **and yet you can do nothing for our darling !**
" 和 然而 你 能 做 没有什么 为了 我们的 亲爱的 !
"然而, 你却对我们的宝贝什么也做不了! "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ! "
You are the one that ought to have died ! "
你 是 这 一 那 应该 到 有 死亡 ! "
你才应该死!

" [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][skɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
" **True enough , my dear , and I would give my skin to save her ,**
" 真的 足够的 , 我的 亲爱的 , 和 我 会 给 我的 皮肤 到 节省 她 ,
"的确如此, 亲爱的, 我愿意付出一切来救她。"

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [krækt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ;
but it is too old and cracked to be of use to anybody ;
但 它 是 也 老的 和 裂纹 到 是 的 使用 到 任何人 ;
但它太旧太破了, 对任何人来说都没用了;

[ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
all we are good for now is to suffer , the pair of us ,
全部 我们 是 好的 为了 现在 是 到 遭受 , 这 一对 的 我们 ,
我们俩现在唯一能做的就是受苦。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr]
and be as brave as we can , it may be some help to our
和 是 作为 勇敢的 作为 我们 能 , 它 可能 是 一些 帮助 到 我们的
[ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrəl] .
little girl .
小的 女孩 .
我们要尽可能勇敢, 这或许能对我们的小女儿有所帮助。

" [maɪ] [waɪf] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'ɡenst] [maɪn] ,
" **My wife leaned her head against mine ,**
" 我的 妻子 倾斜 她 头 反对 矿 ,
"我妻子把头靠在我的头上,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterz] [ˈdrɑːpt] [təˈgeðər] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfelt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈwɪŋz]
and our tears dropped together as we felt in the room the sweeping wings
和 我们的 眼泪 掉落 一起 作为 我们 毛毡 在 这 房间 这 扫荡 翅膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈdeθ] .
of the Archangel of Death .
的 这 大天使 的 死亡 .

当我们感受到房间里死神大天使的翅膀扇动时，我们的眼泪同时落下。

[ɔːl][æːt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsaʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈwɪŋz] [gruː] [ˈfeɪntər] ,
All at once the sound of those great wings grew fainter ,
全部 在 一次 这 声音 的 那些 伟大的 翅膀 生长 较暗 ,
[ˈsʌdn̩] [ˈtʌdn̩] [ˈsʌdn̩]
突然间，那巨大翅膀拍打的声音渐渐消失了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmɪrək(ə)l] [hoʊp] [ˈdɔːnd] [əˈɡen] .
and as if by miracle hope dawned again .
和 作为 如果 经过 奇迹 希望 黎明 再次 .
[ˈfɪkʃənəl]
仿佛奇迹一般，希望再次燃起。

[ɡɑːd][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][juː ˈes] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈpreɪd]
God had compassion on us , or the tender Jesus to whom I had prayed
上帝 有 同情 在 我们 , 或者 这 投标 耶稣 到 谁 我 有 祈祷
[soʊ] [ˈfɜːrvəntli] ;
so fervently ;
所以 热切地 ;

上帝怜悯我们，或者说，怜悯我曾虔诚祈祷的温柔的耶稣；

— [ɔːr] [els] [ðoʊz] [ˈeldər] [ɡɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrɪst] [pərˈhæps][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
— or else those elder gods of the earth and forest perhaps had heard our
— 或者 别的 那些 长老 神 的 这 地球 和 森林 也许 有 听到 我们的
[kraɪz] ?
cries ?
哭泣 ?

——或者说，大地和森林的古老神灵或许听到了我们的呼喊？

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːˈfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæspən] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhelpt] [juː ˈes] ?
Even our offering to the aspen may have helped us ?
甚至 我们的 提供 到 这 白杨 可能 有 帮助 我们 ?
[ˈsɪmpən]
甚至我们献给白杨树的祭品可能也帮到了我们？

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmæɾər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
But no matter what the reason ,
但 不 事情 什么 这 原因 ,
[ˈkɒnsɪdəns]
但无论原因是什么，

[ɔːl][wiː; wi] [nuː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tˈaɪldz] [ˈfiːvər] [left] [hɜːr; hər] ,
all we knew certainly was that from this moment the child's fever left her ,
全部 我们 知道 当然 曾是 那 从 这 片刻 这 孩子的 发烧 左边 她 ,
[ˈsɪmpən]
我们唯一确定的是，从这一刻起，孩子的烧退了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈiːzəli] .
once more she could draw her breath easily .
一次 更多的 她 可以 画 她 气息 容易地 .
[ˈsɪmpən]
她又能轻松呼吸了。

[ˈdeθ] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈfɪŋɡərz] ,
Death had released her throat from the clutch of his pale fingers ,
死亡 有 发布 她 喉 从 这 离合器 的 他的 苍白 手指 ,
[ˈsɪmpən]
死神松开了扼住她喉咙的苍白手指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] !
she was given back to us !
她 曾是 给定 后退 到 我们 !
[ˈsɪmpən]
她被还给了我们！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ] ,
We did not know to whom we owed our thanks for this great mercy ,
我们 做过 不是 知道 到 谁 我们 欠款 我们的 谢谢 为了 这 伟大的 怜悯 ,
我们不知道应该感谢谁赐予我们这份莫大的恩惠,

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi]
but our hearts were filled with gratitude , and with tears of joy we
但 我们的 心 是 已填 和 感激 , 和 和 眼泪 的 喜悦 我们
[sæŋ] “ [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] ,
sang “ Nunc Dimittis ,
唱 “ 努克 迪米蒂斯 ,
但我们心中充满了感激, 喜极而泣, 我们唱起了《Nunc Dimittis》

“ [ænd; ænd] [ðen] [maɪ] [pʊr] [-]
“ and then my poor [179]
“ 和 然后 我的 贫穷的 [-]
然后我可怜的[179]

[oʊld] [ˈwʊmən] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
old woman said , “ Now I can go :
老的 女士 说 , “ 现在 我 能 去 :
老妇人说: “现在我可以走了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [kwɑɪt] [ɪɡˈzɔːstrɪd] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfeɪdɪd] ,
“ She fell back on her pillow quite exhausted , the light in her eyes faded ,
“ 她 跌倒 后退 在 她 枕头 相当 筋疲力尽的 , 这 光 在 她 眼睛 褪色 ,
她筋疲力尽地倒回枕头上, 眼中的光芒渐渐消失。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈrɪvər] ,
her features grew sharp and hollow , and she sank down into the dark river ,
她 特征 生长 锋利的 和 空洞的 , 和 她 沉没 向下 进入 这 黑暗的 河 ,
她的面容变得尖锐而凹陷, 沉入了漆黑的河水中。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪ] ; — [ʌnˈtɪl] [laɪf]
through which I could still seem to see the outline of her body ; — until life
通过 哪个 我 可以 仍然 似乎 到 看 这 大纲 的 她 身体 ; — 直到 生活
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
透过那道缝隙, 我仿佛还能看到她的身影; ——一直到生命逝去。

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ænd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdʒ] , [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
I stooped and closed her eyelids , kissed her brow ,
我 弯腰 和 关闭 她 眼睑 , 亲吻 她 眉头 ,
我俯下身, 合上她的双眼, 吻了吻她的额头。

[ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [hændz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
and folded her workworn hands together for the rest they had never known
和 折叠 她 工作服 双手 一起 为了 这 休息 他们 有 绝不 已知
[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,
她双手交叠, 那是他们从未体验过的平静。

[ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [læmp] ,
and turning from the extinguished lamp ,
和 转弯 从 这 熄灭 灯 ,
然后转身离开熄灭的灯,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrwəd]
I went to watch by the little flickering flame which was to be henceforward
我 去 到 手表 经过 这 小的 闪烁 火焰 哪个 曾是 到 是 从此以后
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] .
the light of my dwelling .
这 光 的 我的 住宅 .
我走到那盏摇曳的小火苗旁观看，从今以后，它将成为我住所的照明灯。

- [slept] ,
Glodie slept ,
- 睡着了 ,
格洛迪睡着了，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌft] [ˈoʊvər]
and as I sat by her side I could not help the thoughts that rushed over
和 作为 我 卫星 经过 她 边 我 可以 不是 帮助 这 想法 那 匆忙 超过
[em ˈiː] :
me :
我 :

我坐在她身边，脑海中思绪万千，无法控制：
— [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [dɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪˈðəʊt]
— **Why is this little creature so unutterably dear that nothing seems worth while without**
— 为什么 是 这 小的 生物 所以 难以言喻 亲爱的 那 没有什么 似乎 值得 尽管 没有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

为什么这个小家伙如此令人难以忘怀，以至于没有她一切都显得毫无意义？
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ˈberəbl] ?
and with her the worst that could happen would be bearable ?
和 和 她 这 最差 那 可以 发生 会 是 可以忍受 ?
有她在，最坏的情况也能忍受吗？

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf] [ðæt] [ˈmætərz] ; [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [maɪ] [oʊn] [siːmz] [ˈvæljuːləs] ,
Hers is the only life that matters ; in comparison my own seems valueless ,
她的 是 这 仅有的 生活 那 事情 ; 在 比较 我的 自己的 似乎 无价值 ,
只有她的生命才重要；相比之下，我的生命显得毫无价值。

[ænd; ʌnd] [jet] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈæktɪv] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ʌnd][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtælənts] ,
and yet here am I active of body and mind , with some talents ,
和 然而 这里 是 我 积极的 的 身体 和 头脑 , 和 一些 天赋 ,
然而，我如今身心活跃，也具备一些才能。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ; [ˈlʌvɪŋ] [laɪf] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [tuː; tə]
and what is even better , plenty of good sense ; loving life , and made to
和 什么 是 甚至 更好的 , 很多 的 好的 感觉 ; 爱 生活 , 和 制成 到
[ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
enjoy it ,
享受 它 ,
更棒的是，他还很有常识；热爱生活，并且天生懂得享受生活。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [bæˈ^ʌndiən] [ˈwɜːrkmən] ,
in short a good Burgundian workman ,
在 短的 一个 好的 勃艮第 工人 ,
简而言之，一位优秀的勃艮第工匠。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˈfriːli] [ˈsækɹɪfaɪs][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][duː][nɑːt]
and I would freely sacrifice all this for the sake of a little creature I do not
和 我 会 自由 牺牲 全部 这 为了 这 清酒 的 一个 小的 生物 我 做 不是
[ˈiːv(ə)n] [noʊ] ;
even know ;
甚至 知道 ;

我愿意为了一个素未谋面的小生命而牺牲这一切；

[huː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪθɪŋ] ,
who is nothing as yet but a sweet face , a pretty plaything ,
WHO 是 没有什么 作为 然而 但 一个 甜的 脸 , 一个 漂亮的 玩物 ,
她目前不过是一张甜美的脸庞，一个漂亮的玩物而已。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈhæps] ,
but who will be something perhaps ,
但 WHO 将要 是 某物 也许 ,
但他或许会成为某种人物，

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [oʊn] “ [aɪ][eɪˈem] .
— **and for this possibility I am willing to give up my own “ I am .**
— 和 为了 这 可能性 我 是 愿意的 到 给 向上 我的 自己的 “ 我 是 :
——为了这种可能性，我愿意放弃我自己的“我是”。

” [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ðɪs] “ [pərˈhæps] ” [laɪz] [enˈfəʊldɪd] [-]
it is because in this “ perhaps “ lies enfolded [180]
它 是 因为 在 这 “ 也许 ” 谎言 包裹 [-]
这是因为其中蕴含着“或许”[180]

[ðə; ði] [faɪn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][emˈiː] ,
the fine flower of my existence , the best that is in me ,
这 美好的 花 的 我的 存在 , 这 最好的 那 是 在 我 ,
我生命中最美好的花朵，我身上最美好的品质，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][laɪ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [ˈbɑːdi] ,
and when I lie below the sod , and worms have destroyed this body ,
和 什么时候 我 说谎 以下 这 草皮 , 和 蠕虫 有 损毁 这 身体 ,
当我躺在草皮下，尸体被蛆虫蛀蚀殆尽时，

[ðen] [wɪl] [əˈraɪz] [əˈnʌðər] [self] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [jes] , [ˈbetər] ,
then will arise another self better and happier than the old one , yes , better ,
然后 将要 出现 其他 自己 更好的 和 更快乐 比 这 老的 一 , 是的 , 更好的 ,
然后就会出现另一个比旧我更好、更快乐的自我，是的，更好。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][fæl; fəl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli]
because I shall serve as a stepping - stone from which to see more clearly
因为 我 将 服务 作为 一个 步进 - 石头 从 哪个 到 看 更多的 清楚地
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][emˈiː] ,
than I did . — You who are born of me ,
比 我 做过 : — 你 WHO 是 出生 的 我 ,
因为我将成为你们的垫脚石，使你们从我这里看得更清楚。——你们这些由我所生的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [brɪˈhoʊld][aɪˈtiː] ;
and will see the light when my eyes can no more behold it ;
和 将要 看 这 光 什么时候 我的 眼睛 能 不 更多的 看哪 它 ;
当我的双眼再也无法看见光明时，我将再次见到光明；

[θru:] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] ,
through you I shall taste the vintage of the long future years ,
通过 你 我 将 品尝 这 优质的 的 这 长的 未来 年 ,
透过你, 我将品尝到未来漫长岁月的醇香。

[θru:] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] .
through you I shall enjoy the known and the unknown .
通过 你 我 将 享受 这 已知 和 这 未知 .
通过你, 我将享受已知和未知的一切。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz][aɪ][fæl; ʃəl] [pæs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ˌem ˈi:] ,
All around me is passing as I shall pass , but you will lead me ,
全部 大约 我 是 通过 作为 我 将 经过 , 但 你 将要 带领 我 ,
我周围的一切都在流逝, 就像我也将流逝一样, 但你会引领我。

[ˈevər] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] .
ever farther and upward .
曾经 更远 和 向上 .

越来越远, 越来越高。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔ:ŋgər] [baʊnd] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [fi:ldz] ,
I am no longer bound to my little holding here on earth ; beyond my fields ,
我 是 不 更长 边界 到 我的 小的 保持 这里 在 地球 ; 超过 我的 字段 ,
我不再受限于这世间我那小小的领地; 超越了我的田野,

[brɪˈɑ:nd] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [stretʃ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ;
beyond my life , the lines of the future stretch out into the infinite ;
超过 我的 生活 , 这 线条 的 这 未来 拉紧 出去 进入 这 无限 ;
超越我的生命, 未来的线条延伸至无限远方;

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
they cover the years to come as the Milky Way covers the night sky .
他们 覆盖 这 年 到 来 作为 这 乳白色 方式 封面 这 夜晚 天空 .
它们将覆盖未来的岁月, 就像银河覆盖夜空一样。

[aɪ][hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈhɑ:vɪsts] ,
I have sown the seed of future harvests ,
我 有 播种 这 种子 的 未来 收获 ,
我已经播下了未来丰收的种子。

[ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˈæftər][ˌem ˈi:][aɪ] [pʊt] [maɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][maɪ][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈhoʊp] . [and in you who will live after me I put my desire and my eternal hope . [-]
181]
-]

我将我的愿望和永恒的希望寄托在你们这些在我之后活着的人身上。[181]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][ˈfaɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

15th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
15th of August .
15th 的 八月 .

8月15日。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] ,
I can hardly bear to tell of what happened today ,
我 能 几乎 熊 到 告诉 的 什么 发生 今天 ,
我简直无法忍受讲述今天发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈrekənsaɪl] [maɪˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] ;
and I feel as if I could never really reconcile myself to it ;
和 我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 真的 调和 我 到 它 ;
我感觉自己永远也无法真正接受这件事；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , “ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈkɒləs] !
but as I always say , “ Cheer up , Colas !
但 作为 我 总是 说 , “ 欢呼 向上 , 可乐 !
但我总是说, “振作起来, 可乐! ”

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
a brave heart will carry you through everything .
一个 勇敢的 心 将要 携带 你 通过 一切 .
勇敢的心会带你度过一切难关。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈsʌmɜːz] [reɪn] [ˈɡɪvz] [noʊ][peɪn] ;
“ I have often heard it said that summer's rain gives no pain ;
“ 我 有 经常 听到 它 说 那 夏季 雨 给予 不 疼痛 ;
“我常听人说, 夏雨不伤身；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [noʊ][ɡeɪn] , [ˈiːðər] ,
but you would agree that it gives no gain , either ,
但 你 会 同意 那 它 给予 不 获得 , 任何一个 ,
但你也同意, 这样做也没有任何好处。

[ɪf] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [wʌn] [stɔːrm][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [biːt] [ɑːn]
if you could see me after a season when one storm after another has beat on
如果 你 可以 看 我 后 一个 季节 什么时候 一 风暴 后 其他 有 打 在
[maɪ] [drɪˈvoʊtɪd] [hed] ;
my devoted head ;
我的 奉献 头 ;
如果你能看到我, 在经历了一场又一场风暴的摧残之后, 我那颗忠诚的心会是什么样子；

[hɪr] [aɪ][eɪˈem] [wɪˈðəʊt] [juːz] [ɔːr] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˌem ˈiː] ,
here I am without shoes or shirt to cover me ,
这里 我 是 没有 鞋 或者 衬衫 到 覆盖 我 ,
我光着脚, 没穿上衣遮住身体。

— [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpʊlɪŋ] [maɪˈself] [təˈɡeðər] [ˈæftər]
— but let me tell you all about it . — I was just pulling myself together after
— 但 让 我 告诉 你 全部 关于 它 . — 我 曾是 只是 拉 我 一起 后
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈtraɪəl] ,
a double trial ,
一个 双倍的 审判 ;
——但让我把事情的来龙去脉都告诉你。——我刚刚经历了双重审判, 正在努力振作起来。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
you remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

- [hæd; həd] [bɪn] [kɪʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːp] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz]
Glodie had been cured of the croup and my poor wife of all the troubles
- 有 到过 治愈 的 这 哮喘 和 我的 贫穷的 妻子 的 全部 这 麻烦
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
of this world ;
的 这 世界 ;

格洛迪的哮喘已经痊愈, 我可怜的妻子也摆脱了世间所有的烦恼；

[wen] [ə; eɪ] [freɪ] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [hændz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
when a fresh blow fell on me at the hands , I suppose , of the heavenly
什么时候 一个 新鲜的 吹 跌倒 在 我 在 这 双手 , 我 认为 , 的 这 天上
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,

我想，当新的打击再次降临到我身上时，这打击或许来自天神之手。

— [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌp][ðer; ðər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'i:] ?
— **unless there is some woman up there who has a grudge against me ?**
— 除非 那里 是 一些 女士 向上 那里 WHO 有 一个 怨恨 反对 我 ?
除非上面有哪个女人对我怀恨在心？

— [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [skin] ,
— **but this time I am stripped to the skin ,**
— 但 这 时间 我 是 脱衣舞 到 这 皮肤 ,
——但这一次我被剥得一丝不挂，

[ænd; ænd][glæd] ['hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [left] [ɑ:n][maɪ] [boʊnz] .
and glad enough to have that left on my bones .
和 高兴的 足够的 到 有 那 左边 在 我的 骨头 .
我很庆幸这些记忆能留在我的骨头上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] - [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
I had been in no hurry to come home while Glodie was recovering from
我 有 到过 在 不 匆忙 到 来 家 尽管 - 曾是 恢复中 从
[hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ;
her illness ;
她 疾病 ;

格洛迪生病康复期间，我并不急着回家；

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kɑ:nvə'lesns] [ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ！ [-]
a child's convalescence is so charming ! [182]
一个 孩子的 恢复期 是 所以 迷人 ！ [-]

孩子的康复期真是太可爱了！ [182]

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [freɪ] [kri'eɪ(ə)n] ,
It is as if one saw a fresh creation ,
它 是 作为 如果 一 锯 一个 新鲜的 创建 ,
仿佛看到了一个全新的造物，

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [smu:ð] [ænd; ænd] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] [eg] ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
everything looks smooth and white like a new - laid egg ; and as I had
一切 看起来 光滑的 和 白色的 喜欢 一个 新的 - 铺设 蛋 ; 和 作为 我 有
['lɪt(ə)][tu:; tə][du:] ,
little to do ,
小的 到 做 ,

一切看起来都光滑洁白，像刚下的鸡蛋一样；而我又没什么事可做，

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
I went to market by way of amusement ,
我 去 到 市场 经过 方式 的 娱乐 ,
我去市场纯粹是为了消遣。

[ænd; ænd][dʒʌst][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and just to know what was going on in the world .
和 只是 到 知道 什么 曾是 去 在 在 这 世界 .
只是想了解世界上正在发生什么。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [meɪd] [em 'i:] [prɪk] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [mju:l] .
One day I heard something which made me prick up my ears like an old mule .
一 天 我 听到 某物 哪个 制成 我 刺 向上 我的 耳朵 喜欢 一个 老的 骡子 .
有一天，我听到一些话，让我像老骡子一样竖起了耳朵。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət] - ,
They said that a great fire was raging at Clamecy ,
他们 说 那 一个 伟大的 火 曾是 愤怒 在 - ,
他们说克拉梅西城发生了一场大火。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbʒ:rb] [ʌv; əv] - ,
that it had spread to the suburb of Beuvron ,
那 它 有 传播 到 这 市郊 的 - ,
它已经蔓延到博夫龙郊区，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbʒ:rnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
and that the whole place was burning up like a bundle of kindling wood .
和 那 这 所有的 地方 曾是 燃烧 向上 喜欢 一个 捆 的 引火物 木头 .
整个地方就像一堆引火柴一样燃烧起来。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [æskt] [ˈi:ɡərli] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ,
Naturally I asked eagerly about my own house , **but could hear nothing further** ,
自然 我 问 急切地 关于 我的 自己的 房子 , 但 可以 听到 没有什么 更远 ,
我自然很想问问自己房子的情况，但却再也听不到任何消息了。

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ha:t] [koʊl] , — [ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [ʌv; əv]
and felt as if I was on hot coals , **— probably from association of**
和 毛毡 作为 如果 我 曾是 在 热的 煤炭 , — 大概 从 协会 的
[aɪˈdi:əz] ,
ideas ,
想法 ,
感觉自己像站在滚烫的煤炭上一样——可能是联想造成的。

— [ðoʊ] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [traɪd] [tuː; tə][kɑ:m][em ˈi:] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][noʊ]
— though all my friends tried to calm me by saying that my house could be in no
— 尽管 全部 我的 朋友们 尝试 到 冷静的 我 经过 说 那 我的 房子 可以 是 在 不
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
尽管我的朋友们都试图安抚我，说我的房子不会有危险，

[ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ɪl] [nu:z] [ˈtrævlz] [fæst] ,
or I should have heard of it by this time , **that ill news travels fast** ,
或者 我 应该 有 听到 的 它 经过 这 时间 , 那 患病的 消息 旅行 快速地 ,
否则我这个时候就应该听说了，坏消息传得很快。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [fu:l] [ɪn] - .
and that I was certainly not the only fool in Beuvron .
和 那 我 曾是 当然 不是 这 仅有的 傻子 在 - .
而且我肯定不是贝夫龙唯一的傻瓜。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʊld][em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] ;
In spite of all this a voice told me that my house was on fire ;
在 尽管如此 的 全部 这 一个 嗓音 讲述 我 那 我的 房子 曾是 在 火 ;
尽管如此，还是有一个声音告诉我，我的房子着火了；

— [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [smel] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
— I could almost smell it , **and without further words I started off** ,
— 我 可以 几乎 闻 它 , 和 没有 更远 字 我 开始 离开 ,
我几乎都能闻到那股味道了，于是没再多说，我便动身出发了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [went] [haʊ] [ˈkerləs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [sɪks]
thinking as I went how careless I had been , **to leave everything at sixes**
思维 作为 我 去 如何 粗心 我 有 到过 , 到 离开 一切 在 六
[ænd; ænd] [ˈsevnz] .
and sevens .
和 七 .
我一走一边想着自己是多么粗心大意，把一切都乱七八糟地留下了。

[ˈʌðər] [kɒnfləɡ'reɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
Other conflagrations had been caused by the enemy ,
其他 大火 有 到过 导致 经过 这 敌人 ,
其他一些火灾是由敌人造成的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][maɪ][moʊst] ['preʃəs]
and I always had had warning enough to transport my most precious
和 我 总是 有 有 警告 足够的 到 运输 我的 最多 宝贵的
[pə'zeɪnɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
possessions across the bridge ,
财产 穿过 这 桥 ,
而且我总是能提前收到足够的警告，将我最珍贵的物品运过桥。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wɔ:lz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ][best] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and get them behind walls , so that I saved my money , my best pieces of
和 得到 他们 在后面 墙壁 , 所以 那 我 已保存 我的 钱 , 我的 最好的 件 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
把它们藏在墙后，这样我就能保住我的钱，保住我最好的作品。

[ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [tu:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [-]
furniture and tools , and all those things that people [183]
家具 和 工具 , 和 全部 那些 事物 那 人们 [-]
家具和工具，以及人们[183]所需的所有东西

[ə'kju:mjəleɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv]
accumulate , and which are dear to us because they are like fragments of
积累 , 和 哪个 是 亲爱的 到 我们 因为 他们 是 喜欢 片段 的
[ə; eɪ] ['hæpi] [pæst] .
a happy past .
一个 快乐的 过去的 .
积累起来，对我们来说弥足珍贵，因为它们就像幸福过去的碎片。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
This time , however , nothing had been placed in safety ,
这 时间 , 然而 , 没有什么 有 到过 放置 在 安全 ,
然而这一次，没有一样东西被妥善保管。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [hɪr] [maɪ][oʊld] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,
and I could almost hear my old woman's voice from the other world ,
和 我 可以 几乎 听到 我的 老的 女性的 嗓音 从 这 其他 世界 ,
我仿佛能听到老奶奶在另一个世界的声音。

[bɪ'reɪtɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [stʊ:'pɪdətɪ] .
berating me for my stupidity .
责骂 我 为了 我的 愚蠢 .
他斥责我的愚蠢。

[æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
As I trudged along , I tried to find a good answer to these reproaches ,
作为 我 艰难跋涉 沿着 , 我 尝试 到 寻找 一个 好的 回答 到 这些 责备 ,
我一边艰难地前行，一边努力寻找一个能够恰当回应这些指责的答案。

[bʌt; bət][maɪ]['oʊnli][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but my only excuse was that I had been in a hurry to get to her
但 我的 仅有的 原谅 曾是 那 我 有 到过 在 一个 匆忙 到 得到 到 她
[sɪk] - [bed] .
sick - bed .
生病的 - 床 .
但我唯一的借口是，我急着赶到她的病床边。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ɔːlsʊʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm]
I endeavored to persuade myself also , that there was no real cause for alarm
我 努力 到 说服 我 还 , 那 那里 曾是 不 真实的 原因 为了 警报
,
:
,

我也努力说服自己，没有什么真正值得恐慌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] ['setlɪz] [ɑːn][jʊr; jər]
but the thought kept coming back and back , like a fly that settles on your
但 这 想法 保留 未来 后退 和 后退 , 喜欢 一个 飞 那 定居点 在 你的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但这个念头却像苍蝇一样，反复出现在你的脑海中，挥之不去。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kʊʊld] [pɜːrspə'reɪʃn] ,
till I was all in a cold perspiration ,
直到 我 曾是 全部 在 一个 寒冷的 汗 ,

直到我浑身冷汗涔涔，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [peɪs] .
in spite of the fact that I was walking at a good round pace .
在 尽管如此 的 这 事实 那 我 曾是 步行 在 一个 好的 圆形的 步伐 .

尽管我走得很快，步幅也相当不错。

[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊdɪd] [hɪl] [dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ] [pæs] ['vɪljɜːz] ,
As I climbed up the long wooded hill just after you pass Villiers ,
作为 我 攀登 向上 这 长的 树木繁茂的 爬坡道 只是 后 你 经过 维利尔斯 ,

过了维利耶之后，我爬上了那座长长的、树木繁茂的山坡，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈeɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
I saw a chaise coming down ; I could not tell who was driving at first ,
我 锯 一个 躺椅 未来 向下 ; 我 可以 不是 告诉 WHO 曾是 驾驶 在 第一的 ,

我看到一辆马车驶下来；起初我看不清是谁在开车。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɡɔːt] ['nɪrər] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] - , [ðə; ði] ['mɪlər] [frʌm; frəm] - .
but when it got nearer , I recognized Jojot , the miller from Moulot .
但 什么时候 它 得到 更近 , 我 认可 - , 这 磨坊主 从 - .

但当它走近时，我认出了穆洛的磨坊主乔乔。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] .
He pulled up as soon as he caught sight of me .
他 拉 向上 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 我 .

他一看到我就把车停了下来。

“ [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
“ **Poor old boy !**
” 贫穷的 老的 男生 !

“可怜的老伙计！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ,
” **he cried , waving his whip , and though I expected it** ,
” 他 哭 , 挥手 他的 鞭 , 和 尽管 我 预期的 它 ,

他挥舞着鞭子喊道，虽然我预料到了，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [nɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
the wind was just knocked out of me , and I could not say a word ,
这 风 曾是 只是 敲门 出去 的 我 , 和 我 可以 不是 说 一个 单词 ,

我当时感觉喘不过气来，一句话也说不出。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] .

but stood there like a stick , with my mouth open .

但 站立 那里 喜欢 一个 戳 , 和 我的 嘴 打开 .

我像根棍子一样站在那里，嘴巴张着。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [jɔː; jər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , ['kɒləs] ;

“ There is no use in your keeping on , Colas ;

” 那里 是 不 使用 在 你的 保持 在 , 可乐 ;

“你继续下去也没用了，科拉斯；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

you might as well go back where you came from .

你 可能 作为 出色地 去 后退 在哪里 你 来了 从 .

你还不如回老家去。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [bəːnd] , [flæt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [hænd] ;

The whole thing is burned , flat as the palm of your hand ;

这 所有的 事物 是 烧伤 , 平坦的 作为 这 棕榈 的 你的 手 ;

整个东西都被烧焦了，扁平得像你的手掌一样；

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

it will only make you sick to see it .

它 将要 仅有的 制作 你 生病的 到 看 它 .

看到它只会让你感到恶心。

” ['evri] [-]

” Every [184]

” 每一个 [-]

“每[184]

[wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] ['hɑːrtstriŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [ɑːn] [aɪ 'tiː]

word seemed to wring my heartstrings , but I tried to put a good face on it

单词 似乎 到 拧 我的 心弦 , 但 我 尝试 到 放 一个 好的 脸 在 它

,

。

,

这句话似乎拨动了我的心弦，但我努力装出一副好样的。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说:

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [məst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] . ”

“ I know , I know , but I must go on all the same . ”

” 我 知道 , 我 知道 , 但 我 必须 去 在 全部 这 相同的 . ”

“我知道，我知道，但我还是必须继续下去。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] ? ”

“ What for , if the whole place is in ruins ? ”

” 什么 为了 , 如果 这 所有的 地方 是 在 废墟 ? ”

“如果整个地方都成了废墟，那又有什么用呢？ ”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] . ”

“ I want to pick up the pieces . ”

” 我 想 到 挑选 向上 这 件 . ”

“我想收拾残局。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['piːsɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ There aren't any pieces , ” said he ,

” 那里 不是 任何 件 , ” 说 他 ,

“没有碎片了，”他说。

“ [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɪŋgər] . ”
“ not so much as you could put on the end of your finger . ”
“ 不是 所以 很多 作为 你 可以 放 在 这 结尾 的 你的 手指 . ”
“ 少得连指尖都放不下。”

“ - , ” [sed] [aɪ] ,
“ Jojo , ” said I ,
“ - , ” 说 我 ,
“ 乔乔特, ”我说,
“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [left] !
“ there is no use your trying to persuade me that there is absolutely nothing left ! ”
“ 那里 是 不 使用 你的 尝试 到 说服 我 那 那里 是 绝对地 没有什么 左边 ! ”
“你试图说服我什么都没剩下, 这是没用的! ”

[maɪ] [əˈprentɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wʊd] [nɑ:t][stænd][baɪ] ,
My apprentices and the neighbors would not stand by ,
我的 学徒 和 这 邻居 会 不是 站立 经过 ,
“ 我的学徒和邻居们都不会袖手旁观,
[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɜ:rnt][tu:; tə] [ˈæʃɪz] ,
and see all I have in the world burnt to ashes ,
和 看 全部 我 有 在 这 世界 烧焦的 到 灰烬 ,
“ 眼睁睁看着我所有的一切都化为灰烬,

[wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ! ”
without trying to save a few sticks of furniture for me ! ”
没有 尝试 到 节省 一个 很少 棍子 的 家具 为了 我 ! ”
“ 连几件家具都没给我留!
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , ” [kraɪd][hi:; hi] .
“ You don't know anything about it , ” cried he :
“ 你 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 哭 他 :
“你对此一无所知! ”他喊道。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [hu:] [set][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:n][ˈfaɪər] !
“ Why , your neighbors are the very ones who set your house on fire ! ”
“ 为什么 , 你的 邻居 是 这 非常 一个 WHO 放 你的 房子 在 火 ! ”
“为什么? 就是你的邻居放火烧了你的房子! ”
“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kraʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
“ I was perfectly crushed at this news , and he ,
“ 我 曾是 完美 碎 在 这 消息 , 和 他 ,
“听到这个消息我彻底崩溃了, 而他,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pərˈvɜ:rs] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌn][hæz; həz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][bæd]
with the sort of perverse satisfaction one has in making out anything as bad
和 这 种类 的 变态 满意 一 有 在 制作 出去 任何事物 作为 坏的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
“ 带着一种变态的满足感, 仿佛要把任何事情都描绘得尽可能糟糕。
[went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
went on to tell me the whole story from the beginning .
去 在 到 告诉 我 这 所有的 故事 从 这 开始 .
“ 他接着从头到尾把整个故事都告诉了我。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
 “ **You** **must** **know** , “ **said** **he** , “ **that** **the** **plague** **is** **at** **the** **bottom** **of** **the**
 “ 你 必须 知道 , “ 说 他 , “ 那 这 瘟疫 是 在 这 底部 的 这
 [ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
 麻烦 ;

“你必须知道,”他说,“瘟疫是造成这一切麻烦的根源;

['aʊər; a:r] [taʊn] ['kaʊnsələ] , [ðə; ði] ['prɒvɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fled]
our town Councilors , the Provost , and the whole crew of them , fled
 我们的 镇 议员 , 这 教务长 , 和 这 所有的 全体人员 的 他们 , 逃亡
 [ə'weɪ] ,
away ,
 离开 ,

我们的镇议员、镇长以及他们所有的人都逃走了。

[ænd; ʌnd] [left] [ju: 'es] [æz; əz] [fi:p] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:st]
and left us as sheep without a shepherd , and the people at this lost
 和 左边 我们 作为 羊 没有 一个 牧羊人 , 和 这 人们 在 这 丢失的
 [ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pli:tli] ,
their heads completely ,
 他们的 头部 完全地 ,
 他们抛弃了我们, 使我们如同没有牧人的羊群, 人们为此彻底丧失了理智。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [-]
so that when a fresh case of the disease broke out in [185]
 所以 那 什么时候 一个 新鲜的 案件 的 这 疾病 打破 出去 在 [-]

因此，当[185]中爆发新的病例时

- , [sʌm; səm] [wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] [tu:; tə] [bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] .
Beuvron , some one raised a cry to burn down the infected houses .
 - , 一些 一 提高 一个 哭 到 烧伤 向下 这 已感染 房屋 .

Beuvron, 有人高喊要烧毁那些受感染的房屋。

[noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðei] [br'gæn][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , ['kɒləs] ,
No sooner said than done , and naturally they began with yours , Colas ,
不 很快 说 比 完毕 , 和 自然 他们 开始 和 你的 , 可乐 ,
说干就干, 而且自然而然地, 他们先从你的科拉斯开始。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][hænd][tu:; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm] .

because you were not on hand to stop them .
因为 你 是 不是 在 手 到 停止 他们 .
因为你当时不在场阻止他们。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ðeɪ] [bə:nd] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
The more they burned , the better they seemed to like it ;
这 更多的 他们 烧伤 , 这 更好的 他们 似乎 到 喜欢 它 ;
他们烧得越多，似乎就越喜欢这种感觉；

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [mɑːb] [ɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌns] [ɡets] ['ɡoʊɪŋ] ,
you know how a mob is when it once gets going ,
 你 知道 如何 一个 暴民 是 什么时候 它 一次 获得 去 ,
 你知道暴民一旦开始行动会是什么样子,

[men] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [bæd]
men seem to be drunk with love of destruction , so they went on from bad
 男人 似乎 到 是 醉 和 爱 的 破坏 所以 他们 去 在 从 坏的

[tuː; tə] [wɜːrs] ,
to worse ,
 到 更糟 ,

男人似乎沉醉于毁灭的欲望，所以他们一步步走向堕落。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkreɪzi] ; [ˈθrʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]
as if they were crazy ; throwing everything they could lay hands on into the
作为 如果 他们 是 疯狂的 ; 投掷 一切 他们 可以 躺 双手 在 进入 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ;

他们仿佛疯了一样，把所有能找到的东西都扔进了火里。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm][laɪk] [ˈsævɪdʒɪz] .
and dancing round them like savages .
和 跳舞 圆形的 他们 喜欢 野蛮人 .

他们像野蛮人一样围着他们跳舞。

- [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [taʊn] ,
- ' On the bridge of Clamecy town ,
- 在 这 桥 的 - 镇 ,

在克拉梅西镇的桥上，

[siː] [juː 'es] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
See us dancing up and down .
看 我们 跳舞 向上 和 向下 .

看我们上蹿下跳。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [sɔːŋ] .
- ' you know the children's song .
- 你 知道 这 孩子们的 歌曲 .

你肯定听过那首儿歌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It was really awful to see such madness , and yet it was a kind of
它 曾是 真的 可怕 到 看 这样的 疯狂 , 和 然而 它 曾是 一个 种类 的
[kən'teɪdʒən] .
contagion .
传染 .

看到这种疯狂的景象真是太可怕了，然而它却像瘟疫一样蔓延开来。

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ˌɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I'll bet you would have danced yourself if you had been there ,
患病的 赌注 你 会 有 跳舞 你自己 如果 你 有 到过 那里 ,

我敢打赌，如果你当时在场，你也会跟着跳舞的。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː] .
to see what a blaze your shop made with all the dry wood you had in it .
到 看 什么 一个 火焰 你的 店铺 制成 和 全部 这 干燥 木头 你 有 在 它 .
"
"
"

看看你店里那些干柴烧起来会造成多大的火灾。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] .
" I wish I had been there , " said I . " It must have been a grand sight .
" 我 希望 我 有 到过 那里 , " 说 我 . " 它 必须 有 到过 一个 盛大 视线 .

“我真希望当时我在场，”我说。“那一定是一个壮观的景象。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .
" And the funny part of it was that I really did think so .
" 和 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那 我 真的 做过 思考 所以 .

“而最可笑的是，我当时真的这么想。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː] : [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] ;
I thought something else too : that this time I was ruined ;
我 想法 某物 别的 也 : 那 这 时间 我 曾是 毁坏 ;

我当时还想了另一件事：这次我完了；

[bʌt; bət][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['drægd] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][em 'i:] [br'fɔ:r] - .
but wild horses would not have dragged it out of me before Jojob .

但 荒野 马匹 会 不是 有 拖拽 它 出去 的 我 前 - .

但在 Jojob 之前，就算野马也休想把我的秘密说出来。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
He was puzzled , and looked as if he did not know what to make of

他 曾是 困惑 , 和 看起来 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他一脸困惑，似乎不知道该如何看待我。
[hæf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['plezər] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - [mæn]
half with that queer pleasure we have in the misfortunes of our fellow - man

一半 和 那 酷儿 乐趣 我们 有 在 这 不幸 的 我们的 同伴 - 男人
, [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] [-]
, and half with [186]
, 和 一半 和 [-]
一半是因为我们从同胞的不幸中获得的那种奇怪的快乐，一半是因为[186]

[pɪti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
pity , for he is really a good sort , and a friend of mine .

遗憾 , 为了 他 是 真的 一个 好的 种类 , 和 一个 朋友 的 矿 .
真可惜，他其实是个好人，也是我的朋友。
[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] .
I turned to go .

我 转向 到 去 .
我转身要走。
“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪd'sʌmə] ['bɑ:nfaɪər] , ” [sed]
They ought to have kept a thing like that for the midsummer bonfire , ” said

他们 应该 到 有 保留 一个 事物 喜欢 那 为了 这 盛夏 篝火 , ” 说
[aɪ] .
I .
我 .
“他们应该把那样的东西留到仲夏篝火晚会上用，”我说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ? ”
Are you really going on ? ”
“ 是 你 真的 去 在 ? ”
“你真的要去吗？ ”
“ [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , - . ”
Yes , I'm going on , Jojob . ”
“ 是的 , 我是 去 在 , - . ”
“是的，我要继续了，乔乔特。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑ:d] [fɪ] — [ju:; jʊ][du:] [hert] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['lðər] ['pi:p(ə)] .
Well , you're an odd fish — you do hate to be like other people .

“ 出色地 , 你是 一个 奇怪的 鱼 — 你 做 恨 到 是 喜欢 其他 人们 .
“嗯，你真是个怪人——你讨厌和别人一样。”
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
And he whipped up his horse and drove off down the hill ,

“ 和 他 鞭打 向上 他的 马 和 驾驶 离开 向下 这 爬坡道 ,
于是他勒住马，策马下山去了。

[waɪl] [aɪ] [stept] [aʊt] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
while I stepped out bravely in the opposite direction as long as he was
尽管 我 步 出去 勇敢地 在 这 对面的 方向 作为 长的 作为 他 曾是
[ɪn] [saɪt] ;
in sight ;
在 视线 ;

只要他还在视线范围内，我就勇敢地朝相反的方向走去；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [maɪ] [ni:z] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər]
but as soon as I got round the corner , my knees seemed to give way under
但 作为 很快 作为 我 得到 圆形的 这 角落 , 我的 膝盖 似乎 到 给 方式 在下面
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我刚转过拐角，双膝就仿佛支撑不住了。

[ænd; ənd][aɪ][let][maɪ'self] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
and I let myself fall like a lump by the roadside .
和 我 让 我 落下 喜欢 一个 块 经过 这 路边 .

于是我像一滩烂泥一样倒在了路边。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənts][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [ber] ,
The next moments were among the worst that I have ever had to bear ,
这 下一个 时刻 是 之中 这 最差 那 我 有 曾经 有 到 熊 ,
接下来的时刻是我经历过的最难熬的时刻之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊʊbɑ:di][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [aɪ][dʒʌst][let] [maɪ'self][gəʊ] , [ænd; ənd]
and as there was nobody to see me , I just let myself go , and
和 作为 那里 曾是 无人 到 看 我 , 我 只是 让 我 去 , 和
[bi'weɪld] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
bewailed my misfortune .
哀叹 我的 不幸 .

因为没有人看见我，我就放任自己，哀叹自己的不幸。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [θɔ:t] [aɪ] . [maɪ] [hoʊm] ,
“ **I have lost everything in the world , ” thought I . My home ,**
” 我 有 丢失的 一切 在 这 世界 , ” 想法 我 : 我的 家 ,
“我失去了世上的一切，”我心想。我的家，

— [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [daɪr] ['memərɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ]
— the house was full of dear memories , — and the hope of ever having
— 这 房子 曾是 满的 的 亲爱的 回忆 , — 和 这 希望 的 曾经 拥有
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
another of my own ;
其他 的 我的 自己的 ;

——房子里充满了美好的回忆，——以及拥有另一个属于自己的家的希望；

[ɔ:l][maɪ] ['seɪvɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [tə'geðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
all my savings , which it took me years to get together , bit by bit ,
全部 我的 节省 , 哪个 它 采取 我 年 到 得到 一起 , 少量 经过 少量 ,
我所有的积蓄，是我花了多年时间一点一点攒下来的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and which were so much the more valuable to me , and worst of all ,
和 哪个 是 所以 很多 这 更多的 有价值的 到 我 , 和 最差 的 全部 ,
而这些东西对我来说却更加珍贵，最糟糕的是，

[maɪ] [ɪndɪ'pendəns] [ɪz] [gɔ:n] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
my independence is gone ; for now of course ,
我的 独立 是 已消失 ; 为了 现在 的 课程 ,

我的独立性已经丧失；当然，只是暂时的。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I shall have to live with one of my children ,
我 将 有 到 居住 和 一 的 我的 孩子们 ,
我必须和我的一个孩子一起生活。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [heit] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] .
and I don't know which of us will hate it the most .
和 我 不 知道 哪个 的 我们 将要 恨 它 这 最多 .
我不知道我们俩谁会最讨厌它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɔ: 'lweɪz] [bɪn] [rɪ'zɑ: lvd] [ə'genst] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
It is the one thing I have always been resolved against , as the [187]
它 是 这 一 事物 我 有 总是 到过 已解决 反对 , 作为 这 [-]
这是我一直以来都坚决反对的一件事，因为[187]

[wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
worst that could happen .
最差 那 可以 发生 .

这是最糟糕的情况。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʌv] [em 'i:] ,
There is no use telling me that I love them , and they love me ,
那里 是 不 使用 讲述 我 那 我 爱 他们 , 和 他们 爱 我 ,
告诉我我爱他们，他们也爱我，这都没用。

— [aɪ] [noʊ] [ɔ: l] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ænd][oʊld] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
— **I know all that , but young people and old interfere with each other** ,
— 我 知道 全部 那 , 但 年轻的 人们 和 老的 干扰 和 每个 其他 ,
我知道这些，但是年轻人和老年人之间总是会互相干扰。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl][ænd; ænd]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [nest] ,
and it is natural and proper for a bird to sit on its own nest ,
和 它 是 自然的 和 恰当的 为了 一个 鸟 到 坐 在 它是自己的 巢 ,
鸟儿栖息在自己的巢穴里是自然而然的。

[ænd; ænd] [hætʃ] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [egz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .
and hatch out its own eggs in its own way .
和 孵化 出去 它是自己的 鸡蛋 在 它是自己的 方式 .
它以自己的方式孵化自己的卵。

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ɪz][ɔ: l] ['veri] [wel] , [ɔ: r] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [merks] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
Respect for the old is all very well , or rather it makes a difficulty ,
尊重 为了 这 老的 是 全部 非常 出色地 , 或者 相当 它 制作 一个 困难 ,
尊重长者固然很好，或者说，这反而会造成一些问题。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃoʊ]
for you are not on an equality with people when you are obliged to show
为了 你 是 不是 在 一个 平等 和 人们 什么时候 你 是 有义务 到 展示
[ðem; ðəm] [rɪ'spekt] .
them respect .
他们 尊重 .

因为当你有义务尊重他人时，你就不处于与他人平等的地位。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt]
I have tried to behave so that my five children should not have too much respect
我 有 尝试 到 表现 所以 那 我的 五 孩子们 应该 不是 有 也 很多 尊重
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
我一直努力表现得体，不让我的五个孩子对我过于尊敬。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['prɪtɪ] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
and I think I have succeeded pretty well , but there must always
和 我 思考 我 有 成功了 漂亮的 出色地 , 但 那里 必须 总是
[bi:: bi][ə; eɪ] ['dɪstəns] [brʊtwi:n] [ju: 'es] .
be a distance between us .
是 一个 距离 之间 我们 :

我认为我做得还不错，但我们之间必须始终保持距离。

[pərənts] [kʌm] [ænd; ʌnd][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] [tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r]
Parents come and go in their children's lives , like strangers from a far
父母 来 和 去 在 他们的 孩子们的 生活 , 喜欢 陌生人 从 一个 远的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

父母在孩子的生命中来来往往，就像来自远方的陌生人；

[ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [bi:: bi] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:: tə] [ə'nʌðər] ,
there can never be perfect understanding from one generation to another ,
那里 能 绝不 是 完美的 理解 从 一 一代 到 其他 ,
[ænd; ʌnd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ,
and too often there is ,
和 也 经常 那里 是 ,

代际之间永远不可能完全理解彼此，但这种情况却屡见不鲜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɪntər'fɪrəns] [ænd; ʌnd] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
on the contrary , interference and irritation .
在 这 相反 , 干涉 和 刺激 .
[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [dredf(ə)] [θɪŋ] [tu:: tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [tu:: tə] [tempt] ['prɑ:vɪdəns] ,
It seems a dreadful thing to say , but it is not wise to tempt Providence ,
它 似乎 一个 可怕 事物 到 说 , 但 它 是 不是 明智的 到 诱惑 普罗维登斯 ,
[ænd; ʌnd] [pʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ʌnd] ['dɪrɪst] .
and put too great a strain on the love , even of our best and dearest .
和 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 这 爱 , 甚至 的 我们的 最好的 和 亲爱的 .

相反，则会产生干扰和刺激。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [dredf(ə)] [θɪŋ] [tu:: tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [tu:: tə] [tempt] ['prɑ:vɪdəns] ,
It seems a dreadful thing to say , but it is not wise to tempt Providence ,
它 似乎 一个 可怕 事物 到 说 , 但 它 是 不是 明智的 到 诱惑 普罗维登斯 ,
[ænd; ʌnd] [pʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ʌnd] ['dɪrɪst] .
and put too great a strain on the love , even of our best and dearest .
和 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 这 爱 , 甚至 的 我们的 最好的 和 亲爱的 .

虽然这话听起来很可怕，但试探天意并非明智之举。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ʌnd] ['dɪrɪst] .
and put too great a strain on the love , even of our best and dearest .
和 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 这 爱 , 甚至 的 我们的 最好的 和 亲爱的 .
[aɪ 'ti:][ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ;
It is asking a great deal of human nature ;
它 是 问 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 ;
[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [tʃɪldrən] ,
not that I have anything to complain of in my children ,
不是 那 我 有 任何事物 到 抱怨 的 在 我的 孩子们 ,

这要求人性很高；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [tʃɪldrən] ,
not that I have anything to complain of in my children ,
不是 那 我 有 任何事物 到 抱怨 的 在 我的 孩子们 ,
[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu:: tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:: tə] [ɪm'pəʊz] [maɪ'self][ɑ:n]
who have always been good to me , but I don't want to impose myself on
WHO 有 总是 到过 好的 到 我 , 但 我 不 想 到 强加 我 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然，我对我的孩子没有任何不满，

[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu:: tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:: tə] [ɪm'pəʊz] [maɪ'self][ɑ:n]
who have always been good to me , but I don't want to impose myself on
WHO 有 总是 到过 好的 到 我 , 但 我 不 想 到 强加 我 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for my own sake , as well as
为了 我的 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为

他们一直都对我很好，但我不想打扰他们。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for my own sake , as well as
为了 我的 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for my own sake , as well as
为了 我的 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为

为了我自己，以及

[ðerz] ； — [ænd; ənd]

theirs ; — and
他们的 ； — 和

他们的；——以及

[ðen] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu;; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
then it goes against the grain with me to take back the least part of what I

然后 它 去 反对 这 粮食 和 我 到 拿 后退 这 至少 部分 的 什么 我

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ；
have given them ;
有 给定 他们 ；

那么，要我收回我给予他们的哪怕最微不足道的一部分，对我来说都是违背本性的；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['æskɪŋ] [-]

it looks like asking [188]
它 看起来 喜欢 问 [-]

看起来像是在问[188]

[fɔ:r; fər] [rɪ'peɪmənt] ，

for repayment ,
为了 还款 ，

为了偿还，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz]
and that is a sort of thing that sticks in the throat of a man who has

和 那 是 一个 种类 的 事物 那 棍子 在 这 喉 的 一个 男人 WHO 有

[ˈnevər] [oʊd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
never owed anything to anybody but himself .
绝不 欠款 任何事物 到 任何人 但 他自己 。

而对于一个除了自己以外从未亏欠过任何人的人来说，这种事会让他难以释怀。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [bi:; bi] ['mæstər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ， [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] ；
I want to be master in my own house , to come and go without question ;
我 想 到 是 掌握 在 我的 自己的 房子 ， 到 来 和 去 没有 问题 ；

我想在自己的房子里当主人，可以自由出入而无需过问；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl]
and it would kill me to think that some one was counting every mouthful
和 它 会 杀 我 到 思考 那 一些 一 曾是 计数 每一个 一口气

[aɪ] [ert] ；

I ate ;
我 吃 ；

一想到有人在数我吃的每一口饭，我就心如刀绞；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ， [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] [mæn] .

I should soon become a broken - down , good - for - nothing old man .
我 应该 很快 变得 一个 破碎的 - 向下 ， 好的 - 为了 - 没有什么 老的 男人 。

我很快就会变成一个颓废无能的老头。

[fɑ:r] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən]
Far rather would I live on the charity of strangers than on that of my children

，

！

，

我宁愿靠陌生人的施舍度日，也不愿靠子女的施舍度日。

[ˈnevər] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] 。

never being sure that they kept me of their own free will .
绝不 存在 当然 那 他们 保留 我 的 他们的 自己的自由的 将要 。

我始终无法确定他们留下我是否是出于自愿。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ˈaʊtraɪt] [ðæn; ðən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
I would rather die outright than be such a burden to them

我 会 相当 死 直接 比 是 这样的 一个 负担 到 他们
我宁愿直接死去，也不愿成为他们的负担.....

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I sat there for a long time ,

我 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 ,
我坐在那里很久，

[laɪk][æn; ən][oʊld] [triː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ;
like an old tree that has been cut down at the roots ;

喜欢 一个 老的 树 那 有 到过 切 向下 在 这 根 ;
就像一棵被连根拔起的老树；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈboʊstɪd] [fəˈlɑːsəfi] [left] .
and there was precious little of my boasted philosophy left .

和 那里 曾是 宝贵的 小的 的 我的 吹嘘 哲学 左边 .
我引以为傲的哲学理论几乎荡然无存。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn][maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] ; [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ɪn]
I suffered in my pride , and in my affections ; in what was best and worst in

我 遭受 在 我的 自豪 , 和 在 我的 情感 ; 在 什么 曾是 最好的 和 最差 在

[em ˈiː] ;
me ;

我 ;

我的骄傲和情感都让我痛苦不堪；我身上最好的和最坏的品质都让我痛苦不堪；

[əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [həʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ʌp]
accumulations from the past , and hopes for the future , had all gone up

累积 从 这 过去的 , 和 希望 为了 这 未来 , 有 全部 已消失 向上

[ɪn] [smoʊk] ,
in smoke ,

在 抽烟 ,

过去的积累和对未来的希望都化为乌有。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [haʊˈevər] [ˈθɔːrni] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
but I knew that I must walk in the path before me , however thorny it might

但 我 知道 那 我 必须 走 在 这 小路 前 我 , 然而 带刺的 它 可能

[pruːv] ;
prove ;

证明 ;

但我知道我必须走眼前的路，无论这条路多么崎岖坎坷；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
there could be no escape .

那里 可以 是 不 逃脱 .

无处可逃。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Not far off above the tops of the trees ,

不是 远的 离开 多于 这 最高额 的 这 树木 ,

在离树梢不远的地方，

[maɪ][sæd] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv] - ,
my sad eyes lighted on the towers of the Château of Cuncy ,

我的 伤心 眼睛 照明 在 这 塔楼 的 这 城堡 的 - ,

我忧郁的目光落在了昆西城堡的塔楼上，

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [wɪð; wɪθ]
and I felt that there they had found something on which they might rest with
和 我 毛毡 那 那里 他们 有 成立 某物 在 哪个 他们 可能 休息 和
[ˈpleɪər] .
pleasure .
乐趣 .

我觉得他们在那里找到了可以让他们感到快乐的东西。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˈfɪlɪbɜːt] [diː] - ;
For many years I had worked for the good lord Philibert de Cuncy ;
为了 许多 年 我 有 工作 为了 这 好的 主 菲利伯特 德 - ;

多年来，我一直为善良的菲利贝尔·德·昆西勋爵工作；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfɜːrniʃər] , [ˈwʊd wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [ˈsterweɪ] , [wɪt]
and the castle was full of fine furniture , woodwork , and stairways , which
和 这 城堡 曾是 满的 的 美好的 家具 , 木工 , 和 楼梯 , 哪个
[aɪ][hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [-]
I had executed [189]
我 有 执行 [-]

城堡里摆满了精美的家具、木制品和楼梯，这些都是我亲手制作的[189]。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
at his order .
在 他的 命令 .

遵照他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [gɑːt][ˈɪntuː][haːt][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was a queer man , and I sometimes got into hot water with him .
他 曾是 一个 酷儿 男人 , 和 我 有时 得到 进入 热的 水 和 他 .

他是个同性恋，我有时会因此和他发生冲突。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[wʌnz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɔːrtrət] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ʌnd] [hɪmˈself]
once he wanted me to make portrait statues of his mistresses and himself
一次 他 通缉 我 到 制作 肖像 雕像 的 他的 情妇们 和 他自己
[ɔːl][ɪn] [ˈkɑːstuːmz] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ʌnd] [iːv] !
all in costumes dating from the days of Adam and Eve !
全部 在 服装 约会 从 这 天 的 亚当 和 前夕 !

他曾经想让我为他和他的情妇们制作肖像雕像，所有人都要穿着亚当和夏娃时代的服装！

[əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stægz] [ˈæntləz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Another time he took it into his head to have the stag's antlers in his
其他 时间 他 采取 它 进入 他的 头 到 有 这 雄鹿 鹿角 在 他的
[ˈɑːrməri] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [bʌsts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈhʌzbændz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
armory attached to busts representing all the unlucky husbands in the vicinity .
军械库 随附的 到 半身像 代表 全部 这 倒霉 丈夫们 在 这 附近 .

还有一次，他突发奇想，将自己军械库里的雄鹿角安在代表附近所有不幸丈夫的半身像上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ˈʊʊvər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]
We had a good laugh over it , but it was not always so easy to
我们 有 一个 好的 笑 超过 它 , 但 它 曾是 不是 总是 所以 简单的 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] ;
please him ;
请 他 ;

我们为此开怀大笑，但要让他满意并不总是那么容易；

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn] [θɪŋ] , [hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][,em ˈi:][tu:; tə] [brɪɡɪn] [əˈnʌðər] ,
as fast as I finished one thing , he wanted me to begin another ,
作为 快速地 作为 我 完成的 一 事物 , 他 通缉 我 到 开始 其他 ,
我刚做完一件事, 他就想让我开始做另一件事。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [dɪd][aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and very seldom did I see the color of his money .
和 非常 很少 做过 我 看 这 颜色 的 他的 钱 .
我很少见到他钱的颜色。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
he was a genuine lover of art , and of woman , and much in the
他 曾是 一个 真的 情人 的 艺术 , 和 的 女士 , 和 很多 在 这
[seɪm] [wei] [tu:] .
same way too .
相同的 方式 也 .
他真心热爱艺术, 也真心热爱女人, 而且两者在很多方面都非常相似。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In this I was much of his mind ,
在 这 我 曾是 很多 的 他的 头脑 ,
在这方面, 我与他的想法有很多相似之处。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
for I have always thought a man should love a work of art ,
为了 我 有 总是 想法 一个 男人 应该 爱 一个 工作 的 艺术 ,
因为我一直认为, 一个人应该热爱一件艺术作品。

[æz; əz][hi;; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
as he does his mistress , with the flesh as well as the spirit .
作为 他 做 他的 情妇 , 和 这 肉 作为 出色地 作为 这 精神 .
就像他对待他的情妇一样, 既有肉体上的, 也有精神上的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n][tu:; tə][,em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [best] [wɜ:rk]
It was a consolation to me to think that so much of my best work
它 曾是 一个 安慰 到 我 到 思考 那 所以 很多 的 我的 最好的 工作
[səˈvaɪvd] ,
survived ,
幸存下来 ,
想到我的许多优秀作品都保存了下来, 这让我感到欣慰。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] ;
now that the rest had perished , even if it was not paid for ;
现在 那 这 休息 有 遇难 , 甚至 如果 它 曾是 不是 有薪酬的 为了 ;
既然其余的人都已经死了, 即使没有得到赔偿;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [ˈleɪbəz] ,
and I felt a longing to go and see the fruit of my past labors ,
和 我 毛毡 一个 渴望 到 去 和 看 这 水果 的 我的 过去的 劳动 ,
我渴望去看看我过去辛勤劳动的成果,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [meɪk] [laɪf] [si:m] [les] [hɑ:rd][tu:; tə][,em ˈi:] .
hoping that it might make life seem less hard to me .
希望 那 它 可能 制作 生活 似乎 较少的 难的 到 我 .
希望这能让我觉得生活没那么艰难。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [let][em ˈiː][goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] .
At the castle I was well known , and they let me go where I would .
在 这 城堡 我 曾是 出色地 已知 , 和 他们 让 我 去 在哪里 我 会 .
在城堡里, 我很有名, 他们让我去任何我想去的地方。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [sed] ,
The Master was away , they said ,
这 掌握 曾是 离开 , 他们 说 ,
他们说, 师傅不在家。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mezərmənts] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrk] ,
but I told them I had some measurements to take for new work ,
但 我 讲述 他们 我 有 一些 测量 到 拿 为了 新的 工作 ,
但我告诉他们, 我需要为新的工作测量一些尺寸。

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
and I knew where to find the children of my brains and my fingers ,
和 我 知道 在哪里 到 寻找 这 孩子们 的 我的 大脑 和 我的 手指 ,
[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [-]
though it [190]
尽管 它 [-]
我知道在哪里可以找到我大脑和手指的孩子们, 尽管它[190]

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
was some time since I had seen them .
曾是 一些 时间 自从 我 有 已见 他们 .
我已经有一段时间没见到他们了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [fiːlz] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [freɪ] [kriˈeɪ(ə)n] ,
As long as an artist feels in himself the power of fresh creation ,
作为 长的 作为 一个 艺术家 感觉 在 他自己 这 力量 的 新鲜的 创建 ,
只要艺术家内心深处感受到创作的新鲜力量,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [prəˈdʌkʃənz] , [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] ,
he does not care to dwell on his former productions , and besides ,
他 做 不是 关心 到 住 在 他的 以前的 作品 , 和 除了 ,
他并不想过多谈及自己过去的作品, 而且,

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [prɪˈvent]
the last time I was here , the Master had made some excuse to prevent
这 最后的 时间 我 曾是 这里 , 这 掌握 有 制成 一些 原谅 到 防止
[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
my coming in .
我的 未来 在 .
我上次来的时候, 师父找了个借口不让我进去。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [kwɪr] ,
I thought at the time , that he looked rather queer ,
我 想法 在 这 时间 , 那 他 看起来 相当 酷儿 ,
我当时觉得他看起来有点古怪。

[bʌt; bət] [səˈspektɪd] [pərˈhæps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][sʌm; səm] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
but suspected perhaps that he was hiding some married woman ,
但 怀疑 也许 那 他 曾是 隐藏 一些 已婚 女士 ,
但或许有人怀疑他藏匿了某个已婚妇女。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [waɪf] , [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
and as I was quite sure it was not my wife , I thought no more about
和 作为 我 曾是 相当 当然 它 曾是 不是 我的 妻子 , 我 想法 不 更多的 关于
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
因为我非常确定那不是我的妻子, 所以我就没再想这件事了;

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][æt; ət] - ['evər] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɜːz] ['veɪɡərɪz] ;
besides , no one at Cuncy ever pays much attention to the Master's vagaries ;
除了 , 不 一 在 - 曾经 支付 很多 注意力 到 这 硕士学位 反复无常 ;

此外，坎西的人从来不太在意大师的反复无常；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [krækt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
he is a little cracked , they say , and let it go at that .
他 是 一个 小的 裂纹 , 他们 说 , 和 让 它 去 在 那 .

他们说他们有点精神不正常，然后就没再说什么了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['maʊntɪd] [ten] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] ['moʊʃnləs] ,
I had not mounted ten steps of the staircase before I was struck motionless ,
我 有 不是 安装 十 步骤 的 这 楼梯 前 我 曾是 击 静止不动 ,

[laɪk] ['lɑːts] [waɪf] ,
like Lot's wife ,
喜欢 很多 妻子 ,

我还没走上十级台阶，就如同罗得的妻子一样，一动不动了。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][maɪ] [aɪz] .
by the sight which met my eyes .
经过 这 视线 哪个 遇见 我的 眼睛 .

我眼前所见的景象。

[ðə; ði] [faɪn] ['kɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ]
The fine carving which ran along the banisters , representing vines and flowering
这 美好的 雕刻 哪个 跑 沿着 这 栏杆 , 代表 藤蔓 和 开花

['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

栏杆上精美的雕刻，描绘了藤蔓和开花的枝条，

[wʌz; wəz][ɔːl] [hækt] [ænd; ənd] [dɪs'fɪɡəd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
was all hacked and disfigured so that I could hardly believe it ,
曾是 全部被黑客攻击 和 毁容 所以 那 我 可以 几乎 相信 它 ,

整个网站都被黑化和篡改了，简直难以置信。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðiːz]
and had to touch and feel the rough edge to convince myself that these
和 有 到 触碰 和 感觉 这 粗糙的 边缘 到 说服 我 那 这些

['ɪndʒərɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['hætʃɪt] .
injuries had been made deliberately with a knife or hatchet .
受伤 有 到过 制成 故意地 和 一个 刀 或者 斧头 .

我必须触摸并感受粗糙的边缘，才能确信这些伤口是用刀或斧头故意造成的。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] ,
My breath came short ,
我的 气息 来了 短的 ,

我呼吸困难，

[ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jet] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and I trembled to think of what yet might be in store for me ,
和 我 颤抖 到 思考 的 什么 然而 可能 是 在 店铺 为了 我 ,

想到未来可能发生的事情，我不禁颤抖起来。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
but I took the rest of the stair four steps at a time ,
但 我 采取 这 休息 的 这 楼梯 四 步骤 在 一个 时间 ,

但我一次走四级台阶，把剩下的楼梯都走完了。

[ænd; ənd][bɜːrst][l'ou্পən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and burst open the great doors on the landing .
和 爆裂 打开 这 伟大的 门 在 这 降落 .

然后猛地推开楼梯平台上的大门。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][λv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [wɜːrst] [fɪrʒ]
As I looked down the long range of apartments , I saw that my worst fears
作为 我 看起来 向下 这 长的 范围 的 公寓 , 我 锯 那 我的 最差 恐惧
[wɜːr; wər] ['ri:əlaɪzd] .
were realized .
是 已实现 .

当我眺望远处一排排公寓时，我发现我最担心的事还是发生了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] , [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stert] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [-]
In the armory , the dining - hall , and the state bedroom , [191]
在 这 军械库 , 这 用餐 - 大厅 , 和 这 状态 卧室 , [-]
在军械库、餐厅和国宾卧室[191]

[maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɪgʃə'ri:nz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [ʃɔːrn] [λv; əv][ðer; ðər]['nəʊzɪz] , [ðer; ðər]
my beautiful little figurines had all been mutilated , shorn of their noses , their
我的 美丽的 小的 小雕像 有 全部 到过 残缺 , 剪 的 他们的 鼻子 , 他们的
[ɑ:rmz] , [ɔːr][ðer; ðər][legz] .
arms , or their legs .
武器 , 或者 他们的 腿 .

我那些漂亮的小雕像全都被毁了，有的鼻子被砍掉了，有的胳膊被砍掉了，有的腿被砍掉了。

['sɪlɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [neɪmz] [ɔːr] [derts] , [wɜːr; wər] [kʌt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [λv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊbz] ,
Silly inscriptions , names or dates , were cut deep in the panels of the wardrobes ,
愚蠢的 铭文 , 姓名 或者 日期 , 是 切 深的 在 这 面板 的 这 衣柜 ,
衣柜的面板上深深地刻着一些滑稽的铭文、名字或日期。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [brests] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flu:tɪd] [pəl'æstəz] .
on the chimney breasts , or across the fluted pilasters .
在 这 烟囱 乳房 , 或者 穿过 这 凹槽 壁柱 .
在壁炉架上，或者横跨在凹槽壁柱上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [λv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gru:p] , — [ə; eɪ] [nɪmf] [λv; əv][ðə; ði]
At the head of the long gallery stood a charming group , — a nymph of the
在 这 头 的 这 长的 画廊 站立 一个 迷人 团体 , — 一个 仙女 的 这
[jɒn] ,
Yonne ,
约恩 ,

在长廊的尽头，站着一群迷人的人物——约讷河的仙女，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [λv; əv][ə; eɪ] ['jægi] ['laɪənəs] .
with her bare knee on the neck of a shaggy lioness .
和 她 裸 膝盖 在 这 脖子 的 一个 毛茸茸 母狮 .
她赤裸的膝盖搭在一头毛茸茸的母狮的脖子上。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ,
This they had used as a target ,
这 他们 有 用过的 作为 一个 目标 ,
他们曾以此为目标。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bætərd] [baɪ] [ʌːts] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rkwəbəs] .
so that it was all battered by shots from an arquebus .
所以 那 它 曾是 全部 伤痕累累 经过 镜头 从 一个 火绳枪 .
所以它都被火绳枪的射击打得面目全非。

[sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Some of the faces were ornamented with mustaches ,
一些 的 这 面孔 是 装饰 和 胡子 ,
有些人的脸上画着胡须，

[ɔːr][hæd; həd] [loʊ] [dʒoʊks] [skrɔːld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪn] [steɪnz] [ɔːr] [ɪŋk] .
or had low jokes scrawled upon them with wine stains or ink .
或者 有 低的 笑话 潦草的 之上 他们 和 葡萄酒 污渍 或者 墨水 .
或者上面用酒渍或墨水潦草地写着低俗笑话。

[ˈevriwɜːr] [wɜːr; wər] [gæʃɪz] , [tʃɪps] , [ɔːr] [ˈrʌbɪʃ] ; [ɔːl] [ðæt] [ˈloʊnlɪnəs] , [ˈaɪdlənəs] ,
Everywhere were gashes , chips , or rubbish ; all that loneliness , idleness ,
到处 是 伤口 , 芯片 , 或者 垃圾 ; 全部 那 孤独 , 懒惰 ,
到处都是裂口、碎片或垃圾; 所有这些孤独、懒散,

[ɔːr] [stʊːˈpɪdəti] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɪdiət] ,
or stupidity could suggest to the mind of a rich idiot ,
或者 愚蠢 可以 建议 到 这 头脑 的 一个 富有的 笨蛋 ,
或者, 在富有的傻瓜看来, 愚蠢可能意味着:

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] [əˈmjuːzmənt] ,
on the lookout for some new amusement ,
在 这 瞭望台 为了 一些 新的 娱乐 ,
正在寻找一些新的娱乐方式,

[dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ɐnd] [dɪsˈfɪɡərmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hed]
destruction and disfigurement being the only things that could come into the head
破坏 和 毁容 存在 这 仅有的 事物 那 可以 来 进入 这 头
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of a creature too dull to be of any use himself in the world .
的 一个 生物 也 乏味的 到 是 的 任何 使用 他自己 在 这 世界 .
对于一个愚钝到对世界毫无用处的生物来说, 破坏和毁容是他唯一能想到的事情。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌki] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,
It is lucky that he was not there ,
它 是 幸运的 那 他 曾是 不是 那里 ,
幸好他当时不在那里。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
for in the first transport of rage I believe that I should have killed him .
为了 在 这 第一的 运输 的 愤怒 我 相信 那 我 应该 有 被杀 他 .
因为在第一次怒火中烧的时候, 我相信我应该杀了他。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] [sweld] [ʌp] ,
I could not speak at first , but the veins of my neck swelled up ,
我 可以 不是 说话 在 第一的 , 但 这 静脉 的 我的 脖子 肿胀 向上 ,
我一开始说不出话来, 脖子上的血管却肿胀起来。

[ænd; ɐnd] [maɪ] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔːbstɜːz] .
and my eyes started from my head like a lobster's .
和 我的 眼睛 开始 从 我的 头 喜欢 一个 龙虾的 .
我的眼睛像龙虾一样从眼眶里长了出来。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrst] !
Another moment , and I really should have burst !
其他 片刻 , 和 我 真的 应该 有 爆裂 !
再过一会儿, 我真应该就爆发了!

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ʌʊt] [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [tuː] ,
but fortunately I managed to let out an oath or two ,
但 幸运的是 我 管理 到 让 出去 一个 誓言 或者 二 ,
但幸运的是, 我还是设法骂了一两句脏话。

[ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] [reɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [skriːmd] , [stæmpt] ,
and then my rage came in a flood , and I screamed , stamped ,
和 然后 我的 愤怒 来了 在 一个 洪水 , 和 我 尖叫 , 盖章 ,
然后我的怒火如洪水般涌来, 我尖叫、跺脚,

[ænd; ɐnd] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈmentɪd] .
and swore like a man demented .
和 发誓 喜欢 一个 男人 精神错乱 .
他像个疯子一样破口大骂。

“ [dɔːg] ! [biːst] ! [ˈrʌfiən] ! ” [kraɪd][aɪ] .
“ **Dog ! beast ! ruffian !** ” **cried I** .
“ 狗 ! 兽 ! 痞子 ! ” 哭 我 :

“狗! 畜生! 恶棍! ”我喊道。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [-]
“ **I gave you [192]**
“ 我 给予 你 [-]

“我给了你[192]

[ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] , [tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [jʊr; jər] [vaɪl] [den] ,
these lovely children of my art , to ornament your vile den ,
这些 迷人的 孩子们 的 我的 艺术 , 到 装饰品 你的 卑鄙的 丹 ,
这些我艺术创作的可爱孩子, 用来装饰你那肮脏的巢穴吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
and look what you have done to them !
和 看 什么 你 有 完毕 到 他们 !

看看你对他们做了什么!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðei] [wʊd] [əˈdɔːrn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]
I thought that they would adorn your house and carry on my name for
我 想法 那 他们 会 装饰 你的 房子 和 携带 在 我的 姓名 为了
[dʒenəˈeɪʒənz] ,
generations ,
几代人 ,

我原以为它们会装点你的房子, 并将我的名字世代相传。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [ɑːr; ər] , [spɔɪld] , [ˈtɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələitɪd] !
and here they are , spoiled , tortured , and violated !
和 这里 他们 是 , 被宠坏了 , 受折磨 , 和 违反 !

瞧瞧他们, 被宠坏了, 被折磨了, 被侵犯了!

[wʌt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][maɪn] [wen] [aɪ] [ɪˈvəukt] [ɔːl] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wʊd] ,
What joy was mine when I evoked all these from the enduring wood ,
什么 喜悦 曾是 矿 什么时候 我 唤起 全部 这些 从 这 持久 木头 ,
当我从这片永恒的木头中唤起这一切时, 我感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , —
and worked with loving care to make them beautiful , perfect in every limb , —
和 工作 和 爱 关心 到 制作 他们 美丽的 , 完美的 在 每一个 肢 , —

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,
and now see them ,
和 现在 看 他们 ,

并倾注爱心和关怀, 使它们美丽动人, 完美无瑕——现在看看它们吧,

[ðʌs] [spɔɪld] [ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [dɪˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] .
thus soiled and mutilated from head to foot , defaced and ruined .
因此 脏的 和 残缺 从 头 到 脚 , 污损 和 毁坏 .

因此, 从头到脚都被弄脏、毁坏, 面目全非, 彻底损毁。

[pʊr] [dɪrɪz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ˈskersli] [noʊz] [juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə]
your own father scarcely knows you , one would think that you had all been to
你的 自己的 父亲 几乎 知道 你 , 一 会 思考 那 你 有 全部 到过 到
[ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] !
the wars !
这 战争 !

连你的亲生父亲都不太了解你, 人们会以为你们都上过战场!

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈprɛr] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps]
” **And then I put up a fervent prayer to Heaven (which was perhaps**
” 和 然后 我 放 向上 一个 热切 祷告 到 天堂 (哪个 曾是 也许
[suːˈpɜːrfluəs]) ,
superfluous) ,
多余) ,

然后我向上天虔诚地祈祷（这或许是多余的），

[enˈtriːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈentər] [ˈpærədəɪs] , [bʌt; bət] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneðər,moust] [hel] ,
entreating that I might not enter Paradise , but be sent to the nethermost hell ,
恳求 那 我 可能 不是 进入 天堂 , 但 是 发送 到 这 最下层 地狱 ,
恳求不要让我进入天堂，而是送我到地狱最深处。

[wer] [aɪ] [maɪt] [əˈsɪst] [ˈluːsɪfər] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] .
where I might assist Lucifer in tormenting my enemy .
在哪里 我 可能 协助 路西法 在 折磨 我的 敌人 .

我或许可以协助路西法折磨我的敌人。

” [ɑː] ! — [hɑː] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbruːt(ə)l] [dɪˈstrɔɪər] ,
” **Ah ! — ha ! when I think of this brutal destroyer ,**
” 啊 ! — 哈 ! 什么时候 我 思考 的 这 野蛮 驱逐舰 ,
“啊！——哈！每当我想起这个残暴的毁灭者，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [spɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [twɜːrl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sləʊ]
how I should love to stick a spit through him and twirl him before a slow
如何 我 应该 爱 到 戳 一个 吐 通过 他 和 捻 他 前 一个 慢的
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

我多么想用烤肉叉把他烤熟，然后在慢火上烤一圈！

” [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ændəʊˈʃiː] [keɪm] [ɪn] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ;
” **The steward Andoche came in , while I was still foaming with rage ;**
” 这 管家 安多什 来了 在 , 尽管 我 曾是 仍然 起泡 和 愤怒 ;
“乘务员安多什进来的时候，我还在怒火中烧；

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [em ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [kɑːm] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [led] [em ˈiː]
he begged me as an old acquaintance to calm myself , and led me
他 乞求 我 作为 一个 老的 熟人 到 冷静的 我 , 和 引领 我
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

他像对待老朋友一样恳求我冷静下来，然后领我离开了房间。

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] .
saying what he could to console me .
说 什么 他 可以 到 安慰 我 .

他尽其所能地安慰我。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **They are only bits of wood , after all , ” he said .**
” 他们 是 仅有的 比特 的 木头 , 后 全部 , ” 他 说 .
“它们毕竟只是一些木头而已，”他说。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] [soʊ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
” **It is not worth while for you to excite yourself so for things like that ;**
” 它 是 不是 值得 尽管 为了 你 到 激发 你自己 所以 为了 事物 喜欢 那 ;
“你没必要为了这种事而让自己如此兴奋；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [-]
and what would you do if [193]
和 什么 会 你 做 如果 [-]

如果你[193]

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [laɪk][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['luːnəɪtɪk] ?
you had to live here , like us , with this lunatic ?
你 有 到 居住 这里 , 喜欢 我们 , 和 这 疯子 ?
你也得像我们一样, 和这个疯子住在一起?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nɔːk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]
If he wants to knock anything about , — and after all a man must have
如果 他 想要 到 敲 任何事物 关于 , — 和 后 全部 一个 男人 必须 有
[sʌm; səm] ['pleʒər] ,
some pleasure ,
一些 乐趣 ,
如果他想砸东西——毕竟人总得有点乐趣嘛——

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɔːt] [kɪk] [ðɪːz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [fer]
— why should he not kick these chunks of wood , for which you got a fair
— 为什么 应该 他 不是 踢 这些 块 的 木头 , 为了 哪个 你 得到 一个 公平的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
——他为什么不应该踢踢这些木头呢? 你可是花了不少钱才买到它们的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪstʃənz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ? "
instead of good Christians like you and me ? "
反而 的 好的 基督徒 喜欢 你 和 我 ? "
而不是像你我这样的好基督徒呢?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [biːts] [juː; jʊ] ,
"**I don't care how much he beats you ,**
" 我 不 关心 如何 很多 他 节拍 你 ,
“我不在乎他打你多少次,

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [brɪn] [floːɡɪd] [maɪ'self][ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]
"**said I . " I had rather have been flogged myself than have had him**
" 说 我 . " 我 有 相当 有 到过 鞭打 我 比 有 有 他
[ɪndʒər] [ðɪs] [wʊd] [ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɪːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
injure this wood into which I had breathed the breath of life .
损伤 这 木头 进入 哪个 我 有 呼吸 这 气息 的 生活 .
“我说,”我说道, “我宁愿自己被鞭打, 也不愿让他伤害这块我赋予了生命的木头。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] ['kerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊnz] ?
Do you think a man cares for his bones ?
做 你 思考 一个 男人 关心 为了 他的 骨头 ?
你认为男人会关心自己的骨骼健康吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ðæt] [ɪz] [θraɪs]
It is his thought that is sacred to him , and he who kills that is thrice
它 是 他的 想法 那 是 神圣 到 他 , 和 他 WHO 杀戮 那 是 三次
[ˈɡɪltɪ] !
guilty !
有罪的 !
对他而言, 神圣的是他的思想, 而杀害他的人将犯下三重罪行!

" ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
"**Carried away by my own eloquence , I might have kept on like this for hours ,**
" 携带 离开 经过 我的 自己的 口才 , 我 可能 有 保留 在 喜欢 这 为了 小时 ,
“如果我过于自夸, 可能会这样滔滔不绝地讲上几个小时。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ændəʊʃɪː] [dɪd][nɔːt][græsp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but I saw that Andoche did not grasp a word of it ,
但 我 锯 那 安多什 做过 不是 抓牢 一个 单词 的 它 ,
但我发现安多什对此一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [krækt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and indeed seemed to think that I was nearly as cracked as his Master .

和 的确 似乎 到 思考 那 我 曾是 几乎 作为 裂纹 作为 他的 掌握 .

他似乎认为我几乎和他的主人一样精神错乱。
[aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
I turned on the threshold and gave a last look , as one may say ,

我 转向 在 这 临界点 和 给予 一个 最后的 看 , 作为 一 可能 说 ,
[æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [wer] [leɪ] [maɪ] [pʊr] ['nəɪzlis] [kri:'eɪfənz] ;
at the field of battle , where lay my poor noseless creations ;

在 这 场地 的 战斗 , 在哪里 躺 我的 贫穷的 无鼻 作品 ;

在战场上, 躺着我那些可怜的、没有鼻子的造物;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ændəʊ'fi:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtɪŋ] [smaɪ] ,
there was Andoche with his pitying smile ,
那里 曾是 安多什 和 他的 怜悯 微笑 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['kə:sɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['dʌmi:z] .
and here was I wasting my breath in cursing at these dummies .

和 这里 曾是 我 浪费 我的 气息 在 咒骂 在 这些 假人 .
我竟然在这里浪费口舌咒骂这些笨蛋。
[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][ɔ:l][æt; ət][wʌns][æz; əz][soʊ] ['dju:sɪdli] ['flʌni] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [læft] [ɪn] -
It struck me all at once as so deucedly funny , that I just laughed in Andoche's

它 击 我 全部 在 一次 作为 所以 非常 有趣的 , 那 我 只是 笑了 在 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
我突然觉得这件事太滑稽了, 忍不住对着安多什哈哈大笑起来。
[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ]['æŋgər]
and went off in a gust of merriment which seemed to carry away my anger

和 去 离开 在 一个 阵风 的 欢乐 哪个 似乎 到 携带 离开 我的 愤怒
[ænd; ənd][maɪ][peɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and my pain along with it .
和 我的 疼痛 沿着 和 它 .
然后他欢快地离去, 仿佛带走了我的愤怒和痛苦。
[aɪ] [strʌk] [aʊt] [tɔ:rdz] - , [ˈmju:zɪŋ][æz; əz][aɪ] [went] , " [ðɪs] [taɪm] , " [θɔ:t] [aɪ] ,
I struck out towards Clamecy , musing as I went , " This time , " thought I ,

我 击 出去 向 - , 沉思 作为 我 去 , " 这 时间 , " 想法 我 ,
我朝着克拉梅西的方向走去, 一边走一边想: “这一次,”我心想,
" [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɪk] [-]
" they may as well stick [194]
" 他们 可能 作为 出色地 戳 [-]

“他们最好坚持下去[194]
[em 'i:] ['ʌndər] [graʊnd]
me under ground
我 在下面 地面
我在地下
; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæən][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪn] .
; for there is nothing left of the old man but his skin .
; 为了 那里 是 没有什么 左边 的 这 老的 男人 但 他的 皮肤 .
因为老人除了皮囊之外, 什么也没剩下。

因为老人除了皮囊之外, 什么也没剩下。

[hoʊld][ɑ:n] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][meɪ][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðæt] ,
Hold on , though , there may be something worth while inside of that ,
抓住 在 , 尽管 , 那里 可能 是 某物 值得 尽管 里面的 那 ,
不过, 等等, 这里面或许藏着一些有价值的东西。

— [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]
— **I remember a story of a fellow who was besieged , and they told him**
— 我 记住 一个 故事 的 一个 同伴 WHO 曾是 被围困 , 和 他们 讲述 他
[tu:; tə] [ji:ld] ,
to yield ,
到 屈服 ,
我记得一个关于一个人被围困的故事, 他们命令他投降。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
or they would kill all his children .
或者 他们 会 杀 全部 他的 孩子们 .
否则他们会杀了他所有的孩子。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [wʌnz] .
He answered that if they did , he knew how to make a lot of new ones .
他 回答 那 如果 他们 做过 , 他 知道 如何 到 制作 一个 很多 的 新的 一个 .
他回答说, 如果他们真这么做了, 他知道如何制造很多新的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪg'zæktli] .
That is my position exactly .
那 是 我的 位置 确切地 .
我的立场也正是如此。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi]['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [soʊn] [greɪn] [wɪtʃ] [waɪld] [bi:sts]
In the dry places of the earth we artists have sown grain which wild beasts
在 这 干燥 地方 的 这 地球 我们 艺术家 有 播种 粮食 哪个 荒野 野兽
[ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'vʌʊər] ,
and birds of the air come to devour ,
和 鸟类 的 这 空气 来 到 吞食 ,
在地球的干旱之地, 我们艺术家播撒了谷物, 却招来野兽和飞鸟吞食。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [kri'eɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rks]
because they do not know how to create , and can only feed on the works
因为 他们 做 不是 知道 如何 到 创造 , 和 能 仅有的 喂养 在 这 作品
[ʌv; əv] ['ʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;
因为他们不懂得如何创造, 只能依靠别人的作品;

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm]['træmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌp'ru:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
but let them trample and uproot as much as they will ,
但 让 他们 践踏 和 铲除 作为 很多 作为 他们 将要 ,
但就让他们尽情践踏和破坏吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [sɔɪl] .
I have a store from which I can replenish the fruitful soil .
我 有 一个 店铺 从 哪个 我 能 补充 这 卓有成效 土壤 .
我有一个仓库, 可以从其中补充肥沃的土壤。

[let] [ðə; ði] [wi:t] ['raɪpən][ɔ:r][daɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] ,
Let the wheat ripen or die , it does not matter , for my eyes are fixed ,
让 这 小麦 熟 或者 死 , 它 做 不是 事情 , 为了 我的 眼睛 是 固定的 ,
让麦子成熟或枯萎吧, 都无所谓, 因为我的目光已锁定。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][deɪ] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl]
not on the past , but on the future , and when the day comes , as it will
不是 在 这 过去的 , 但 在 这 未来 , 和 什么时候 这 天 来 , 作为 它 将要 ,
:

不是着眼于过去，而是着眼于未来，当那一天到来时，而它终将到来。

[wen] [nʌn] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ˈmembər] ,
when none are left to me of all my members ,
什么时候没有任何 是 左边 到 我 的 全部 我的 成员 ,
当我的所有成员都离我而去时，

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪz] [dɪmd] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][hæv; həv][ɔ:st][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ]
when the sight of my eyes is dimmed , and my hands have lost their cunning
什么时候 这 视线 的 我的 眼睛 是 调暗 , 和 我的 双手 有 丢失的 他们的 狡猾 ,
:

当我的双眼视力模糊，双手失去灵巧，

[ðen] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ˈkɒləs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
then when that time comes , Colas , you will have ceased to be .
然后 什么时候 那 时间 来 , 可乐 , 你 将要 有 停止 到 是 :
到那时，科拉斯，你将不复存在。

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] - , [hu:] [ˈkænɑ:t] [wɜ:rk][ɔ:r] [fi:l] ,
Is it possible to imagine a Breugnon , who cannot work or feel ,
是 它 可能的 到 想象 一个 - , WHO 不能 工作 或者 感觉 ,
能否想象一个既不能工作也不能感受的布勒尼翁？

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [læf] [ɔ:r] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] [æt; ət][wʌns] ?
who does not laugh or spring from the ground with both feet at once ?
WHO 做 不是 笑 或者 春天 从 这 地面 和 两个都 脚 在 一次 ?
谁能忍住不笑，或者双脚同时从地上跳起来呢？

[noʊ] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [nʌt] ,
No , then he will be only a withered nut ,
不 , 然后 他 将要 是 仅有的 一个 干枯 坚果 ,
不，那样他就只会变成一颗枯萎的坚果了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði][oʊld] [el] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] !
you can throw the old shell into the fire !
你 能 扔 这 老的 壳 进入 这 火 !
你可以把旧弹壳扔进火里！

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
" **I was so much comforted by these reflections that when I reached the top of**
" 我 曾是 所以 很多 安慰 经过 这些 反思 那 什么时候 我 达到 这 顶部 的
[ðə; ði][læst] [hɪl] [æz; əz][ju:; jʊ] [-]
the last hill as you [195]
这 最后的爬坡道 作为 你 [-]

“这些想法给了我很大的安慰，当我到达最后一个山顶时，就像你[195]

[goʊ] [tɔ:rdz] - [aɪ][went][ɑ:n] [ˈgeɪlɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [maɪ] [fi:t] [aʊt] ,
go towards Clamecy I went on gaily , throwing my feet out ,
去 向 - 我 去 在 兴高采烈地 , 投掷 我的 脚 出去 ,
我兴高采烈地朝着克拉梅西方向走去，双脚随意地伸向一边。

[ænd; ənd] [ˈtwə:liŋ] [maɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] [er] ,
and twirling my stick with a jaunty air ,
和 旋转 我的 戳 和 一个 轻快的 空气 ,
我轻快地挥舞着我的棍子，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈrʌnɪŋ] [təːrdz] [em ˈiː] , [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈstres] .
when I saw in the distance a boy running towards me , seemingly in much distress .
什么时候 我 锯 在 这 距离 一个 男生 跑步 向 我 , 似乎 在 很多 痛苦 .

当我看到远处有个男孩朝我跑来，似乎非常痛苦时。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [əˈprentɪs] , [ə; eɪ] [læd] [əˈbaʊt]
As he came nearer , I knew him for my youngest apprentice , a lad about
作为 他 来了 更近 , 我 知道 他 为了 我的 最小的 学徒 , 一个 小伙子 关于
[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
thirteen years old ,
十三 年 老的 ,

他走近后，我认出他是我最小的学徒，一个大约十三岁的男孩。

[ˈrɑːbɪnət] , [kɔːld] [biˈnei] ;
Robinet , called Binet ;
罗宾内特 , 称为 比内 ;

罗宾内，又名比内；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ˈaɪd(ə)] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [æz; əz][ˈevər] [stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz]
certainly as idle a youngster as ever stared out of a window at the girls
当然 作为 闲置的 一个 青少年 作为 曾经 凝视 出去 的 一个 窗户 在 这 女孩们
,
.
,

一个无所事事的年轻人，正望着窗外的女孩们。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .
when he should have been hard at work .
什么时候 他 应该 有 到过 难的 在 工作 .

他本应该在努力工作。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌf] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] ,
Twenty times a day I had to cuff him for his laziness ,
二十 时代 一个 天 我 有 到 袖口 他 为了 他的 懒惰 ,

我一天要因为他的懒惰而打他二十次手铐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] ,
but he was a clever little monkey ,
但 他 曾是 一个 聪明的 小的 猴 ,

但他是一只聪明的小猴子。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈædʒ(ə)] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [əˈstɑːnɪŋŋli] [ɡʊd] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ;
and his agile fingers could turn out astonishingly good things when he liked ;
和 他的 敏捷 手指 可以 转动 出去 令人震惊地 好的 事物 什么时候 他 喜欢 ;

他那双灵巧的手指，想做出什么好东西就做什么，真是令人惊叹；

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ænd] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [wʌz; wəz] [soʊ]
and then his funny face with its wide mouth and turned - up nose , was so
和 然后 他的 有趣的 脸 和 它是 宽的 嘴 和 转向 - 向上 鼻子 , 曾是 所以
[əˈtræktɪv] [ðæt] ,
attractive that ,
吸引人的 那 ,

然后，他那张滑稽的脸，大嘴巴和翘鼻子，非常吸引人，以至于

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for the life of me , I could not be really angry with him .
为了 这 生活 的 我 , 我 可以 不是 是 真的 生气的 和 他 .

我无论如何也无法真正生他的气。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] !
He knew it , the young rascal !
他 知道 它 , 这 年轻的 恶棍 !

他知道，这个小家伙！

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第9/13页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [[eɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ]
and when I hit him a good clip , he would just shake his ears like a
和 什么时候 我 打 他 一个 好的 夹子 , 他 会 只是 摇 他的 耳朵 喜欢 一个
[ˈdaːŋki] ,
donkey ,
驴 ,

当我狠狠地击中他时，他就会像驴一样摇晃耳朵。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] .
and in ten minutes was as bad as ever .
和 在 十 分钟 曾是 作为 坏的 作为 曾经 .

十分钟后，情况又和之前一样糟糕。

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
Imagine my surprise when I saw that he was crying ,
想象 我的 惊喜 什么时候 我 锯 那 他 曾是 哭泣 ,

看到他哭的时候，我有多惊讶啊！

[ðə; ði][laːrdʒ][draːps] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [rɪvʊˈlɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]
the large drops streaming in rivulets down his cheeks , and before I could say a
这 大的 滴 流媒体 在 小溪 向下 他的 脸颊 , 和 前 我 可以 说 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊缓缓流下，还没等我开口，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ˈblʌbərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈduːɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he flung his arms round my neck , blubbering , and bedewing me with his
他 扔 他的 武器 圆形的 我的 脖子 , 呜咽 , 和 睡莲 我 和 他的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他一把搂住我的脖子，呜咽着，泪水浸湿了我的脸颊。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtraɪtɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
like a Triton in a fountain .
喜欢 一个 海神特里同 在 一个 喷泉 .

就像喷泉里的海神特里同。

“ [stænd] [ɔːf] !
“ Stand off !
“ 站立 离开 !

“保持距离！ ”

“ [kraɪd] [aɪ] . “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ cried I . “ What on earth is the matter with you ?
“ 哭 我 . “ 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ?

“我喊道：‘你到底怎么了？ ’”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [blɒʊ] [jʊr; jər][noʊz] , [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] !
And , for goodness' sake , blow your nose , first , if you want to kiss me !
和 , 为了 善良 - 清酒 , 吹 你的 鼻子 , 第一的 , 如果 你 想 到 吻 我 !

看在上帝的份上，如果你想吻我，请先擤擤鼻子！

“ [ðen] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈstɑ:pɪŋ] , [hi:; hi][let] [hɪm'self] [- -]
“ Then as I saw that , far from stopping , he let himself [196]
“ 然后 作为 我 锯 那 , 远的 从 停止 , 他 让 他自己 [-]
“然后我看到, 他非但没有停下来, 反而让自己[196]

[slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sɔbiŋ] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [br'keɪm] ['ri:əli]
slip to the ground and lay there , sobbing louder than ever , I became really
滑 到 这 地面 和 躺 那里 , 啜泣 更大声 比 曾经 , 我 成为 真的
[ə'la:rmɪd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
我滑倒在地, 躺在那里, 哭声比以往任何时候都更大, 我真的感到很害怕。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [ræg] ,
and raised him , so that I saw that one hand was wrapped in a bloody rag ,
和 提高 他 , 所以 那 我 锯 那 一 手 曾是 包装 在 一个 血腥 抹布 ,
我把他扶起来, 看见他的一只手裹着一块沾满血迹的破布。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [wɜ:r; wər] [sɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['dʌsti] .
that his eyebrows were singed , and his clothes torn and dusty .
那 他的 眉毛 是 已签名 , 和 他的 衣服 撕裂 和 尘土飞扬 .
他的眉毛被烧焦了, 衣服破烂不堪, 沾满了灰尘。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ Come , my boy , what is the matter ?
“ 来 , 我的 男生 , 什么 是 这 事情 ?
“孩子, 怎么了? ”

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ? “ — [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] [maɪ]
What mischief have you been up to this time ? ” — I had really forgotten my
什么 恶作剧 有 你 到过 向上 到 这 时间 ? ” — 我 有 真的 被遗忘的 我的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .
你这次又搞出什么幺蛾子了? ——我真的把我的灾难忘得一干二净了。

“ [oʊ] , ['mæstər] ! — [ðə; ði]['faɪər] !
“ Oh , Master ! — the fire !
“ 哦 , 掌握 ! — 这 火 !
“哦, 主人! ——火! ”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] , ['wi:pɪŋ] ,
I can't bear to tell you , ” said he , weeping ,
我 不能 熊 到 告诉 你 , “ 说 他 , 哭泣 ,
“我实在不忍心告诉你,”他哭着说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and when I realized that the poor child was unhappy on my account ,
和 什么时候 我 已实现 那 这 贫穷的 孩子 曾是 不开心 在 我的 帐户 ,
当我意识到这个可怜的孩子因为我的缘故而不开心时,

[br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bə:nd] [daʊn] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ'ti:]
because my house was burned down , I cannot tell you what a comfort it
因为 我的 房子 曾是 烧伤 向下 , 我 不能 告诉 你 什么 一个 舒适 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][em'li:] .
was to me .
曾是 到 我 .
因为我的房子被烧毁了, 我无法告诉你这对我来说是多么大的安慰。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! “ [sed] [aɪ] , “ [dəunt][kraɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
“ My poor boy ! ” said I , “ don't cry any longer .
“ 我的 贫穷的 男生 ! ” 说 我 , “ 不 哭 任何 更长 .
“我的可怜的孩子! ”我说, “别哭了。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndə'stɒd] ,
” **He thought that I had not understood** ,
” 他 想法 那 我 有 不是 理解 ,
他以为我没听懂,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [ðæt] [maɪ] ['wɜ:rkɑ:p] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [tu:; tə]
and told me more calmly that my workshop and my house were burned to
和 讲述 我 更多的 平静地 那 我的 车间 和 我的 房子 是 烧伤 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后他平静地告诉我，我的工作室和房子都被烧毁了。
” [ðæts] [æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [baɪ] [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
” **That's an old story by now , ” said I , patting him on the back** .
” 那就是 一个 老的 故事 经过 现在 , ” 说 我 , 轻拍 他 在 这 后退 .
“那已经是老生常谈了,”我拍了拍他的背说道。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
” **You are the fourth or fifth person who has told me of it** .
” 你 是 这 第四 或者 第五 人 WHO 有 讲述 我 的 它 .
“你是第四个或第五个告诉我这件事的人了。”

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[ɪts] [hɑ:rd] [lʌk] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
it's hard luck , that's all I can say ,
它是 难的 运气 , 那就是 全部 我 能 说 ,
真是倒霉，我只能这么说了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] .
but I never thought you cared so much about the old shop .
但 我 绝不 想法 你 关心 所以 很多 关于 这 老的 店铺 .
但我没想到你这么在意那家老店。

[ɑ:nər] [braɪt] , [naʊ] , [dɪdnt] [ju:; jʊ] [dæns] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði] ['lʌðər] , [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Honor bright , now , didn't you dance around it , like the others , while it was
荣誉 明亮的 , 现在 , 没有 你 舞蹈 大约 它 , 喜欢 这 其他的 , 尽管 它 曾是
['bɜ:rnɪŋ] ?
burning ?
燃烧 ?
荣誉之光啊，难道你没有像其他人一样，在它燃烧的时候围着它跳舞吗？

” [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] ,
” **The way I was taking it had made him feel much better** ,
” 这 方式 我 曾是 采取 它 有 制成 他 感觉 很多 更好的 ,
“我接受的方式让他感觉好多了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][maɪ][hænd] [ɪn'dɪgnəntli] .
but at this he shook off my hand indignantly .
但 在 这 他 摇晃 离开 我的 手 愤慨地 .
但他却愤愤不平地甩开了我的手。

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mæstər] ; - [-]
” **You don't believe a word of it , Master ; Cagnat [197]**
” 你 不 相信 一个 单词 的 它 , 掌握 ; - [-]
“您一个字都不相信，师傅；卡尼亚[197]

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kɒd; kəd][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv]
and I did all we could to put it out , but there were only two of
和 我 做过 全部 我们 可以 到 放 它 出去 , 但 那里 是 仅有的 二 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

我们尽了一切努力去扑灭它，但我们只有两个人。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfiːvər] ; [hiː; hi][gɔːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][help] ,
and Cagnat was sick with the fever ; he got out of his bed to help ,
和 - 曾是 生病的 和 这 发烧 ; 他 得到 出去 的 他的 床 到 帮助 ,
卡尼亚特发烧了，但他还是从床上爬起来去帮忙。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and we tried to hold the door of the house against the crowd ,
和 我们 尝试 到 抓住 这 门 的 这 房子 反对 这 人群 ;
我们试图守住房门，抵挡人群。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
but what was the use ?
但 什么 曾是 这 使用 ?
但这样做有什么用呢？

[ðeɪ] [θruː] [juːˈes] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈtræmpld] [juːˈes] [ˈʌndər] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)] !
They threw us down , and trampled us under foot like a herd of wild cattle !
他们 扔 我们 向下 , 和 践踏 我们 在下面 脚 喜欢 一个 一群 的 荒野 牛 !
他们把我们扔下，像践踏一群野牛一样践踏我们！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][ˈʌʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flʌd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
We were swept off our feet as if a flood had gone over us ,
我们 是 扫荡 离开 我们的 脚 作为 如果 一个 洪水 有 已消失 超过 我们 ;
我们仿佛被洪水冲走一般，瞬间失去了站立的姿势。

[ænd; ʌnd] [wen] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪmˈself] [ʌp] ,
and when Cagnat managed to pick himself up ,
和 什么时候 - 管理 到 挑选 他自己 向上 ,
当卡尼亚特终于站起来的时候，

[ænd; ʌnd][traɪd][tuː; tə][prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈveri]
and tried to prevent them from setting fire to the house , they very
和 尝试 到 防止 他们 从 环境 火 到 这 房子 , 他们 非常
[ˈnɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
nearly killed him .
几乎 被杀 他 .

他试图阻止他们放火烧房子，结果差点被他们杀死。

“ [aɪ][gɔːt][ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʌːp] [ˈsʌmhaʊ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
“ I got into the workshop somehow , though it was already in a blaze ,
” 我 得到 进入 这 车间 不知何故 , 尽管 它 曾是 已经 在 一个 火焰 ,
“我不知怎么地进了车间，尽管它当时已经着火了。”

[ˈfleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
flaming like a torch from top to bottom ,
炽盛 喜欢 一个 火炬 从 顶部 到 底部 ,
像火炬一样从上到下燃烧，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [red] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊz] .
with long red banners of fire streaming from the roof and windows .
和 长的 红色的 横幅 的 火 流媒体 从 这 屋顶 和 视窗 .
屋顶和窗户上飘扬着长长的红色火焰旗帜。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈhɪrli] [tʃoʊkt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] ,
The smoke nearly choked me , and I thought I should be burnt to a crisp ,
这 抽烟 几乎 窒息 我 , 和 我 想法 我 应该 是 烧焦的 到 一个 脆 ,
浓烟几乎让我窒息, 我觉得自己快要被烧成焦炭了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] ,
but I made one bound into a heap of shavings ,
但 我 制成 一 边界 进入 一个 堆 的 刨花 ,
但我把其中一捆捆的木屑变成了一堆木屑。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ][hɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [set][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
which were so hot that they set my breeches on fire ,
哪个 是 所以 热的 那 他们 放 我的 马裤 在 火 ,
它们太烫了, 把我的裤子都点着了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'gen] .
and it did not take me long to jump out of them again .
和 它 做过 不是 拿 我 长的 到 跳 出去 的 他们 再次 :
我没过多久就又从里面跳了出来。

[aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkbenʃ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæf] [stʌnd]
I hit my head such a crack on the corner of the workbench that it half stunned
我 打 我的 头 这样的 一个 裂缝 在 这 角落 的 这 工作台 那 它 一半 目瞪口呆
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我的头狠狠地撞在工作台的角上, 发出了一声巨响, 震得我半晕过去。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ; ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] ,
but not for long ; all around the fire was crackling and roaring ,
但 不是 为了 长的 ; 全部 大约 这 火 曾是 噼啪作响 和 咆哮 ,
但好景不长; 火堆周围噼啪作响, 熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæd][ˈdevəlz] .
and outside I could hear the cries of those mad devils .
和 外部 我 可以 听到 这 哭泣 的 那些 疯狂的 魔鬼 :
外面传来那些疯子的叫喊声。

“ [aɪ] [krɔ:ld] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tɔ:rdz] [jɔr; jər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [mə'ri:]
“ **I crawled on my hands and knees towards your figure of St . Marie**
“ 我 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 向 你的 数字 的 英石 : 玛丽
[ˈmædlɪn,'mædleɪn] ,
Madeleine ,
玛德琳 ,

“我手脚并用地爬向你那圣玛丽·玛德琳的雕像,

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [nɪr] [em 'i:] ;
which I saw near me ;
哪个 我 锯 靠近 我 ;

我在附近看到了;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndɪd] [ˈbɑ:di] ,
I could not bear to see the flames licking up over her little rounded body ,
我 可以 不是 熊 到 看 这 火焰 舔舐 向上 超过 她 小的 圆润 身体 ,
我无法忍受看到火焰舔舐她圆润的小身体。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [-]
and her long beautiful [198]
和 她 长的 美丽的 [-]

以及她那修长美丽的[198]

[her] ！ — [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bi:t] [aʊt] [ðə; ði][spɑːrks][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
hair ！ — I just jumped at her , beat out the sparks with my fingers ,
头发 ！ — 我 只是 跳了起来 在 她 , 打 出去 这 火花 和 我的 手指 ,
头发！ ——我猛地扑向她，用手指拍灭了火花，

[ænd; ænd] [kɔ:t] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] .
and caught her in my arms as if she had been alive .
和 捕捉 她 在 我的 武器 作为 如果 她 有 到过 活 .
我一把将她抱在怀里，仿佛她还活着一样。

- [dɪr] [es ˈtiː] . [mɑːdeɪˈlɒn] ！ [ˈtrezər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - [kraɪd] [aɪ] , - [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [aɪ] [wɪl]
' Dear St . Madelon ! treasure of my heart , ' cried I , ' don't be afraid , I will
- 亲爱的 英石 . 玛德隆 ！ 宝藏 的 我的 心 , - 哭 我 , - 不 是 害怕的 , 我 将要
[seɪv] [juː; jʊ] ,
save you ,
节省 你 ,
“亲爱的圣玛德隆！我心中的珍宝，”我喊道，“不要害怕，我会救你的。”

— [ænd; ænd][maɪˈself] [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] ！
— and myself too , if I have luck !
— 和 我 也 , 如果 我 有 运气 ！
——如果我运气好的话，我也能！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
' There was not a minute to spare , for by this time the roof was falling
- 那里 曾是 不是 一个 分钟 到 空闲的 , 为了 经过 这 时间 这 屋顶 曾是 坠落
[ɪn] ,
in ,
在 ,
“一刻也不能耽搁，因为这时屋顶已经要塌了。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] .
and I could not get out the way I came .
和 我 可以 不是 得到 出去 这 方式 我 来了 .
我无法原路返回。

[bʌt; bət][aɪ] [spɑɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈluːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
But I spied the round loophole in the wall towards the river ,
但 我 间谍 这 圆形的 漏洞 在 这 墙 向 这 河 ,
但我瞥见了墙上朝向河边的圆形射击孔，

[strʌk] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [θruː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [seɪnt]
struck the glass a blow with my fist , and jumped through it with my saint
击 这 玻璃 一个 吹 和 我的 拳头 , 和 跳了起来 通过 它 和 我的 圣
,
,
,
我用拳头猛击玻璃，然后和我的圣徒一起跳了进去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [huːp] ！
as if it had been a paper hoop !
作为 如果 它 有 到过 一个 纸 箍 ！
就像一个纸圈一样！

[ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ！
A tight fit , I can tell you !
一个 紧的 合身 , 我 能 告诉 你 ！
我跟你说，这尺寸太紧了！

[bʌt; bət] [aʊt] [wiː; wi] [pɑːpt] , [splæʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ！
but out we popped , splash , to the bottom of the Beuvron !
但 出去 我们 爆裂 , 溅 , 到 这 底部 的 这 - ！
但我们却突然跳了出来，扑通一声，掉到了贝弗龙河底！

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈmʌdi] ,
Luckily the bottom is not far from the top , and very soft and muddy ,
幸运的是 这 底部 是 不是 远的 从 这 顶部 , 和 非常 柔软的 和 浑 ,
幸运的是, 谷底离谷底不远, 而且非常柔软泥泞。

[soʊ][ˈmædlinˌmædleɪn][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [bʌmp] [hɜ:r; hər] [ˈpri:ti] [hed] ,
so Madeleine did not so much as bump her pretty head ,
所以 玛德琳 做过 不是 所以 很多 作为 撞 她 漂亮的 头 ,
所以玛德琳连磕到脑袋的力道都没碰到。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
but as I had not the sense to let go of her ,
但 作为 我 有 不是 这 感觉 到 让 去 的 她 ,
但我当时却没有意识到应该放开她,

[ʃi:; ji] [ˈdrægd] [ˌem ˈi:] [daʊn] [feɪs] [fɜ:rst] ,
she dragged me down face first ,
她 拖拽 我 向下 脸 第一的 ,
她把我脸朝下拽倒在地,

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [slɑɪm] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [ˈwɔ:tər] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][tu:; tə]
till I was so full of slime and river water that it was a hard job to
直到 我 曾是 所以 满的 的 粘液 和 河 水 那 它 曾是 一个 难的 工作 到
[pʊl] [maɪˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
pull myself out with the lady .
拉 我 出去 和 这 女士 .
直到我浑身沾满了黏液和河水, 才费了好大劲才和那位女士一起把自己拉出来。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æt; ət][ləst] , [ˈmæstər] ,
So here we are , at last , Master ,
所以 这里 我们 是 , 在 最后的, 掌握 ,
好了, 师父, 我们终于见面了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
and I only wish that I could have saved more for you !
和 我 仅有的 希望 那 我 可以 有 已保存 更多的 为了 你 !
我只希望我能为你多存些钱!

” [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
” **He had a bundle under his arm wrapped up in an old waistcoat ,**
” 他 有 一个 捆 在下面 他的 手臂 包装 向上 在 一个 老的 马甲 ,
“他胳膊下夹着一个包裹, 用一件旧背心包着,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [ʌnˈrəʊld] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [seɪnt] ,
and when he carefully unrolled it , I saw the sweet face of my little saint ,
和 什么时候 他 小心 展开 它 , 我 锯 这 甜的 脸 的 我的 小的 圣 ,
当他小心翼翼地展开它时, 我看到了我小圣女甜美的脸庞。

[nɑ:t] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [skɔ:rtʃt] [toʊz] .
not much the worse , except for her scorched toes .
不是 很多 这 更糟 , 除了 为了 她 烧焦的 脚趾 .
除了脚趾被烫伤之外, 其他情况还不算太糟。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wept] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n]
Up to this time I had not wept for all the misfortunes that had fallen on
向上 到 这 时间 我 有 不是 哭泣 为了 全部 这 不幸 那 有 倒下 在
[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ,
在此之前, 我从未为降临在我身上的所有不幸而哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
but at the sight I was touched to the quick ,
但 在 这 视线 我 曾是 感动 到 这 快的 ,
但看到这一幕,我深受触动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mædliŋ,'mædleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [-]
and taking Madeleine and the boy in my [199]
和 采取 玛德琳 和 这 男生 在 我的 [-]
带着玛德琳和男孩在我的[199]

[ɑ:rmz] , [aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][kraɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] .
arms , I kissed them both , and cried , till the tears ran down my cheeks .
武器 , 我 亲吻 他们 两个都 , 和 哭 , 直到 这 眼泪 跑 向下 我的 脸颊 .
我搂着他们的胳膊,亲吻了他们俩,然后哭了起来,直到泪水顺着脸颊流下来。

“ [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] - ?
“ What became of Cagnat ?
“ 什么 成为 的 - ?
“卡尼亚后来怎么样了? ”

“ [aɪ] [æskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn]
“ I asked when I had recovered myself a little , and reading the answer in
“ 我 问 什么时候 我 有 恢复 我 一个 小的 , 和 阅读 这 回答 在
[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
the boy's face ,
这 男孩们 脸 ,
“等我稍微缓过神来,我才问出这个问题,并从男孩的脸上读出了答案。”

[aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] .
I knelt down , and put my lips to the earth in honor of a brave spirit .
我 跪下 向下 , 和 放 我的 嘴唇 到 这 地球 在 荣誉 的 一个 勇敢的 精神 .
我跪下,嘴唇贴着大地,向这位勇敢的灵魂致敬。

“ [gɔ:d] [rɪ'wɔ:rd] [juː; jʊ][bəʊθ] !
“ God reward you both !
“ 上帝 报酬 你 两个都 !
愿上帝保佑你们俩!

“ [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [stɪl] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑ:rmz]
“ I cried , as I looked at the lad still clasping the statue in his bandaged arms
“ 我 哭 , 作为 我 看起来 在 这 小伙子 仍然 紧握 这 雕像 在 他的 包扎 武器
,
!
,
“我看着那个男孩仍然用缠着绷带的双臂紧紧抱着雕像,不禁哭了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , “ [ði:z] [wɪl] [læst] , [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,
and I thought , “ These will last , the souls of these children ,
和 我 想法 , “ 这些 将要 最后的 , 这 灵魂 的 这些 孩子们 ,
我当时想:“这些孩子的灵魂将永存。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:t] [maɪ] [ɪm'pres] ; — [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
on which I have wrought my impress ; — wood and stone may be destroyed ,
在 哪个 我 有 锻 我的 令人印象深刻 ; — 木头 和 石头 可能 是 损毁 ,
我已在上面留下我的印记; ——木头和石头可能会被毁坏,

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][em 'i:] ! “ [-]
but this joy no man can take from me ! ” [200]
但 这 喜悦 不 男人 能 拿 从 我 ! “ [-]
但没有人能从我这里夺走这份快乐! [200]

[ˈeks]
X
X

X

[ðə; ði] [ˈraɪət]
THE RIOT
这 暴动

骚乱

[ˈɔːɡəst] - .
August 30 .
八月 - .

8月30日。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːmd] [daʊn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnət] , “ [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ,
When we were a little calmed down , I said to Robinet , “ What is done is done ,
什么时候 我们 是 一个 小的 平静下来 向下 , 我 说 到 罗宾内特 , “ 什么 是 完毕 是 完毕 ,
等我们稍微平静下来后，我对罗宾内特说：“事情已经发生了，就让它发生了。”

[let] [juː 'es] [siː] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
let us see now what is before us .
让 我们 看 现在 什么 是 前 我们 .

现在让我们来看看摆在我们面前的是什麼。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
” **For I always think that the best way to act in the present is to look upon**
” 为了 我 总是 思考 那 这 最好的 方式 到 行为 在 这 展示 是 到 看 之上
[ˈjestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz] [ˈduːɪŋz] [æz; əz] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
yesterday's doings as ancient history .
昨天的 行为 作为 古老的 历史 .
“因为我始终认为，把握当下的最佳方式就是把昨天的所作所为视为遥远的历史。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] - [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,
I had been away from Clamecy about three weeks ,
我 有 到过 离开 从 - 关于 三 周 ,
我离开克拉梅西大约三个星期了，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]
and I made him sit down and tell me all that had happened in the
和 我 制成 他 坐 向下 和 告诉 我 全部 那 有 发生 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

我让他坐下，把中途发生的事情都告诉我。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɜːrs] , [ðə; ði] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [wen]
The town had been under a double curse , the plague and fear , and when
这 镇 有 到过 在下面 一个 双倍的 诅咒 , 这 瘟疫 和 害怕 , 和 什么时候
[ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ə'beɪt] ,
the pestilence abated ,
这 瘟疫 减弱 ,
这座城镇曾遭受瘟疫和恐惧的双重诅咒，当瘟疫消退后，

[fɪr] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .
fear seemed the more dangerous .
害怕 似乎 这 更多的 危险的 .

恐惧似乎更危险。

[ˈbəndɪts] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
Bandits **flocked** **from** **all** **the** **surrounding** **country** , **to** **prey** **upon** **the** **unfortunate**
强盗 成群结队的 从 全部 这 周围 国家 , 到 猎物 之上 这 不幸
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

周围各地的强盗蜂拥而至，前来掠夺这个不幸的地方；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **people** **were** **so** **terrified** **that** **they** **offered** **no** **resistance** , **and** **those** **of** **the**
这 人们 是 所以 恐惧 那 他们 提供 不 反抗 , 和 那些 的 这
[ˈbeɪsər][soːrt] ,
baser **sort** ,
基础 种类 ,

人们极度恐惧，不敢反抗，而那些卑劣之徒.....

[ˈdrɪvŋ] [aʊt][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ] [fraɪt] , [ˈiːv(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔbəz] .
driven **out** **their** **wits** **by** **fright** , **even** **joined** **themselves** **to** **the** **robbers** .
驱动 出去 他们的 智慧 经过 惊吓 , 甚至 加入 他们自己 到 这 强盗 .

他们被吓得神志不清，甚至与强盗沆瀣一气。

[ðə; ði] [ɔː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈɔːldəmən] , [wʌn] [daɪd] ,
The **law** **had** **become** **a** **dead** **letter** , **for** **of** **our** **four** **Aldermen** , **one** **died** ,
这 法律 有 变得 一个 死的 信 , 为了 的 我们的 四 市议员 , 一 死亡 ,
[tuː] [fled] ,
two **fled** ,
二 逃亡 ,

法律形同虚设，因为我们四位市议员中，一位去世，两位逃亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈboʊltɪd] .
and **the** **Public** **Prosecutor** **had** **also** **bolted** .
和 这 民众 检察官 有 还 螺栓连接 .

而公诉人也逃走了。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][oʊld] , [ænd; ənd] [ˈkrɪpld]
The **Commandant** **at** **the** **Citadel** **was** **brave** **enough** , **but** **old** , **and** **crippled**
这 指挥官 在 这 堡垒 曾是 勇敢的 足够的 , 但 老的 , 和 残疾的
[baɪ] [gaʊt] , [bɪˈsɑːdz] ,
by **gout** , **besides** ,
经过 痛风 , 除了 ,

城堡的指挥官虽然勇敢，但年老体衰，还患有痛风，行动不便。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [-]
having **no** **more** **brains** **than** **you** [**201**]
拥有 不 更多的 大脑 比 你 [-]

和你一样没脑子[201]

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
could **put** **in** **a** **thimble** , **he** **had** **allowed** **himself** **to** **be** **torn** **in** **pieces** .
可以 放 在 一个 顶针 , 他 有 允许 他自己 到 是 撕裂 在 件 .
他连一个顶针都塞不进去，却任由自己被撕成碎片。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfɪʃ(ə)l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɔːldərmən] , [ə; eɪ][mæn]
The **only** **official** **that** **remained** **in** **the** **town** **was** **the** **fourth** **Alderman** , **a** **man**
这 仅有的 官方的 那 剩余 在 这 镇 曾是 这 第四 市议员 , 一个 男人
[neɪmd] - ,
named **Racquin** ,
命名 - ,

镇上唯一留下的官员是第四任市议员，名叫拉金。

[hu:] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ][mɑ:b] ,
who finding himself deserted by his colleagues , and opposed by this raging mob ,
WHO 寻找 他自己 荒凉的 经过 他的 同事 , 和 反对 经过 这 愤怒 暴民 ,
[wʌz; wəz] [wi:k] ,
was weak ,
曾是 虚弱的 ,

他发现自己被同事抛弃，又遭到暴民的反对，于是变得软弱无力。

[ɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ɪts]
or cunning enough , to yield to it , instead of trying to put a stop to its
或者 狡猾 足够的 , 到 屈服 到 它 , 反而 的 尝试 到 放 一个 停止 到 它是
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
depredations .
掠夺 .

或者足够狡猾，向它屈服，而不是试图阻止它的破坏。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] [ə'genst] [hu:m]
He even allowed the mob to set fire to the houses of men against whom
他 甚至 允许 这 暴民 到 放 火 到 这 房屋 的 男人 反对 谁
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
he had a grudge for one reason or another ,
他 有 一个 怨恨 为了 一 原因 或者 其他 ,

他甚至放任暴徒放火焚烧那些因各种原因与他怀恨在心的人的房屋。

[maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
myself among the number .
我 之中 这 数字 .

我也在其中。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **What are the citizens doing all this time ?**
” 什么 是 这 公民 正在做 全部 这 时间 ?

“这些日子以来，市民们都在做什么？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪdər] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [læmz] [led][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Nothing , now that their leaders are gone ; they are like lambs led to the**
” 没有什么 , 现在 那 他们的 领导人 是 已消失 ; 他们 是 喜欢 羔羊 引领 到 这
[ˈslɔ:tər] . ”
slaughter . ”
屠宰 . ”

“现在他们的领导人走了，他们就像待宰的羔羊一样，什么也得不到了。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [em'i:] , [bi'nei] ?
“ **Well , how about me , Binet ?**
” 出色地 , 如何 关于 我 , 比内 ?

“那么，我呢，比内特？ ”

[ðɪs] [oʊld][ræm][hæz; həz][sʌm; səm] [faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] , [soʊ] [kʌm] [ə'b:ŋ] ! ”
This old ram has some fight left in him still , so come along ! ”
这 老的 内存 有 一些 斗争 左边 在 他 仍然 , 所以 来 沿着 ! ”

这只老公羊还有点儿劲儿，跟我来吧！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] , ['mæstər] !
“ **You are crazy , Master !**
” 你 是 疯狂的 , 掌握 !

“主人，您疯了！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] , [wʌn][mæn] , [ə'genst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] ? " **What could you do , one man , against hundreds of brigands ?** "

你一个人能对付几百个强盗吗？

" [duː] ? — [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɒbəz] , **" Do ? — the best I can , of course ; why should I be afraid of robbers ,** " 做 ? — 这 最好的 我 能 , 的 课程 ; 为什么 应该 我 是 害怕的 的 强盗 , " 做什么？ ——当然是尽我所能；我为什么要害怕强盗呢？ "

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] ['penɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? **now that I have not a penny left in the world ?** 现在 那 我 有 不是 一个 一分钱 左边 在 这 世界 ? 现在我一分钱都没了？

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] . **Come on , I say .** 来 在 , 我 说 :

“来吧,”我说。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ? **" Now , would you believe it ?** " 现在 , 会 你 相信 它 ?

“现在，你相信吗？ ”

[ðæt] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **that boy actually turned a handspring on the road for joy , in spite of his** 那 男生 实际上 转向 一个 手翻 在 这 路 为了 喜悦 , 在 尽管如此 的 他的 [bəːnd] [hænd] , **burned hand ,** 烧伤 手 , 尽管手被烧伤，那个男孩还是高兴地在路上翻了个跟头。

[ænd; ænd] ['bruːzɪz] , **and bruises ,** 和 瘀伤 ,

还有瘀伤，

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ænd] [[aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [spɔːrt][hiː; hi] **and began to dance about and shout that this was the greatest sport he** 和 开始 到 舞蹈 关于 和 喊 那 这 曾是 这 最 运动 他 [hæd; həd][f'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . [-] **had ever heard of . [202]** 有 曾经 听到 的 . [-]

他开始载歌载舞，大声喊叫说这是他听过的最伟大的运动。[202]

" [hu'reɪ] ! **" Hooray !** " 万岁 !

“好耶！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [wiːl] [tʃeɪs] [ðɪːz] ['begərz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! " **" he cried ; " we'll chase these beggars off the face of the earth ! "** " 他 哭 ; " 出色地 追赶 这些 乞丐 离开 这 脸 的 这 地球 ! " 他喊道：“我们要把这些乞丐从地球上赶走！ ”

" [stɑːp] ! **" Stop !** " 停止 !

“停止！

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [koʊt][ðer; ðər] ;
you'll find him in his house with a pigeon - cote there ;
你会 寻找 他 在 他的 房子 和 一个 鸽子 - 科特 那里 ;

你会发现他住在他家，那里有个鸽舍；

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz]['mænj(ə)n][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ'ti:] [kən'teɪnz] ,
let him know that his mansion in Clamecy , with all it contains ,
让 他 知道 那 他的 大厦 在 - , 和 全部 它 包含 ,

让他知道他在克拉梅西的豪宅，以及里面的一切。

[wɪl] [bi; bi][bɜ:rnt][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ən'les] [hi; hi] [kʌmz] [bæk] ; — [ðæt] [wɪl]
will be burnt to the ground this very night , unless he comes back ; — that will
将要 是 烧焦的 到 这 地面 这 非常 夜晚 , 除非 他 来 后退 ; — 那 将要

[fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
fetch him ,
拿来 他 ,

今晚，除非他回来，否则这里就会被烧成灰烬；——这样就能把他带回来。

[aɪ] ['prə:mɪs] [ju; jʊ] !
I promise you !
我 承诺 你 !

我向你保证！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu; tə] [ɡɪv] [ju; jʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['laɪɪŋ] , [ju; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
But I don't need to give you lessons in lying , you young rascal !
但 我 不 需要 到 给 你 课程 在 说谎 , 你 年轻的 恶棍 !

但我不需要教你说谎，你这个小淘气！

[aɪl] [bi; bi] [baʊnd] [ju; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ðem; ðəm] . "
I'll be bound you know well enough what to say to them . "
患病的 是 边界 你 知道 出色地 足够的 什么 到 说 到 他们 . "

我相信你很清楚该对他们说什么。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][laɪ][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mæstər] ,
" **Oh ! I don't mind a lie or two , but the fact is , Master ,**
" 哦 ! 我 不 头脑 一个 说谎或者 二 , 但 这 事实 是 , 掌握 ,

“哦！我不介意撒一两个谎，但事实是，主人，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [na:t] [li:v] [ju; jʊ][ə'loʊn] . "
I would rather not leave you alone . "
我 会 相当 不是 离开 你 独自的 . "

我不想让你一个人待着。

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][snɪp] [laɪk] [ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi][ʌv; əv] ['eni] [prə'tekʃn] ! [203]
" **As if a snip like you would be of any protection ! [203]**
" 作为 如果 一个 剪 喜欢 你 会 是 的 任何 保护 ! [203]

“像你这样的小家伙怎么可能起到保护作用呢！ [203]

['sɪriəsli] , [bi'nei] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz][tu; tə][get] [help] ,
Seriously , Binet , the best thing you can do for me is to get help ,
严重地 , 比内 , 这 最好的 事物 你 能 做 为了 我 是 到 得到 帮助 ,

说真的，比内特，你能为我做的最好的事就是寻求帮助。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ] ['erənd] ,
so hurry off as fast as you can , and when you have done my errand ,
所以 匆忙 离开 作为 快速地 作为 你 能 , 和 什么时候 你 有 完毕 我的 差事 ,

所以你赶紧走吧，等你办完我的事，

[dʒɔɪn][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] . "
join me at the town . "
加入 我 在 这 镇 . "

请到镇上来和我一起玩。”

“ [oʊld] - [ænd; ənd] [ni'kəɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔ:t] [bæk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Old Courtignon and Nicole shall be brought back , ” he cried ,**
“ 老的 - 和 妮可 将 是 带来 后退 , ” 他 哭 ,
“老库蒂尼翁和妮可要回来了！”他喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðəm; ðəm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ;
“ **if I have to drag them here by the hair of their heads ;**
“ 如果 我 有 到 拖 他们 这里 经过 这 头发 的 他们的 头部 ;
“如果我得揪着他们的头发把他们拖到这里来；

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] , ['mæstər] ,
but just tell me one thing , Master ,
但 只是 告诉 我 一 事物 , 掌握 ,
但请您告诉我一件事，主人。

— [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? ”
— **what are we going to do with them when they get here ? ”**
— 什么 是 我们 去 到 做 和 他们 什么时候 他们 得到 这里 ? ”
——他们到了之后我们该怎么处置他们？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] ,
“ **You will see , ” said I with an air of profound mystery ,**
“ 你 将要 看 , ” 说 我 和 一个 空气 的 深刻的 神秘 ,
“你会看到的，”我故作神秘地说。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
though I knew myself no more than the babe unborn what was to be the
尽管 我 知道 我 不 更多的 比 这 宝贝 未出生的 什么 曾是 到 是 这
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .
虽然我对自己的了解和未出生的婴儿一样少，但我对未来的结果却一无所知。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ɪn][ə; eɪ][bəŋk] [ʌv; əv] [red] [klaʊdz] ,
The sun had set in a bank of red clouds ,
这 太阳 有 放 在 一个 银行 的 红色的 云 ,
太阳落入一片红色的云层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌmə] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ][gɔ:t][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt]
and the lovely summer evening was closing in when I got to the town about
和 这 迷人的 夏天 晚上 曾是 结束 在 什么时候 我 得到 到 这 镇 关于
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] ;
eight o'clock ;
八 点钟 ;
当我大约八点钟到达镇上时，美好的夏日傍晚即将到来；

[bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] ;
but fine as it was , there was not a soul about ;
但 美好的 作为 它 曾是 , 那里 曾是 不是 一个 灵魂 关于 ;
虽然环境很好，但周围却一个人也没有；

[noʊ] [gɑːrdz] [ænd; ənd][noʊ] ['laʊndʒərz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [geɪt] ; [soʊ][aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][ðə; ði]
no guards and no loungers outside the market gate ; so I walked boldly up the
不 守卫 和 不 躺椅 外部 这 市场 门 ; 所以 我 步行 大胆地 向上 这
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,
市场大门外既没有守卫也没有闲逛的人；于是我大胆地沿着商业街走去。

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][met][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [stɑ:rvd] [kæt] , [wɪtʃ] [fled] [wen] [aɪˈti:]
where the only living thing I met was a half - starved cat , which fled when it
在哪里 这 仅有的 活的 事物 我 遇见 曾是 一个 一半 - 饥饿 猫 , 哪个 逃亡 什么时候 它
[sɔ:] [emˈi:] .
saw me :
锯 我 :

我遇到的唯一活物是一只半饿的猫，它一看到我就逃走了。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ɔ:l] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] , [tɜ:rnd] [blaɪnd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd]
The houses , all tightly closed , turned blind eyes on the street , with doors and
这 房屋 , 全部 紧紧 关闭 , 转向 瞎的 眼睛 在 这 街道 , 和 门 和
[ˈwɪndəʊz] [bɑ:rd] ;
windows barred ;
视窗 禁止 ;

所有房屋都紧闭大门，对街道视而不见，门窗都上了铁栅栏；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfʊtsteps] .
and the only sound I heard was the echo of my own footsteps .
和 这 仅有的 声音 我 听到 曾是 这 回声 的 我的 自己的 脚步声 .

我唯一听到的声音就是自己脚步声的回声。

“ [aɪ][eɪˈem] [tu:] [leɪt] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] .
“ **I am too late , I said to myself , they are all dead** .
“ 我 是 也 晚的 , “ 我 说 到 我 , “ 他们 是 全部 死的 .

“我来晚了,”我对自己说,“他们都死了。”

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
“ **Just then I thought I heard a rustling behind the shutters** ,
“ 只是 然后 我 想法 我 听到 一个 沙沙声 在后面 这 百叶窗 ,

“就在这时,我好像听到百叶窗后面有窸窣声,”

[soʊ][aɪ] [ˈbæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [let] [emˈi:][ɪn] !
so I banged on the nearest door and shouted , Let me in !
所以 我 砰的一声 在 这 最近的 门 和 喊叫 , “ 让 我 在 !

于是我猛敲最近的门,大喊:“让我进去! ”

“ [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [aɪ] [-]
“ **Getting no answer I [204]**
“ 获得 不 回答 我 [-]

“没有得到答复 I[204]

[traɪd] [əˈnʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˈrætɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ]
tried another house and another , rattling the handles and knocking loudly with
尝试 其他 房子 和 其他 , 嘎嘎作响 这 把手 和 敲门 高声 和
[maɪ] [stɪk] ,
my stick ,
我的 戳 ,

我又去了另一户人家,摇晃门把手,用棍子用力敲门。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
but not a door was opened .
但 不是 一个 门 曾是 打开 .

但是,一扇门都没有打开。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [ɪnˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [maɪs][wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
I could hear faint noises inside as if mice were stirring ,
我 可以 听到 头晕的 噪音 里面 作为 如果 小鼠 是 搅拌 ,

我能听到里面传来微弱的声音,像是老鼠在活动。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkəʊədʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhaɪdɪŋ] .
and I understood that the miserable cowards were all hiding .
和 我 理解 那 这 悲惨的 懦夫 是 全部 隐藏 .

我明白了,那些可怜的懦夫都躲起来了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ][kraɪd] [aʊt] , “ [ˈdenɪs] - , [oʊld][mæn] ,
This made me so angry that I cried out , “ Denis Saulsoy , old man ,
这 制成 我 所以 生气的 那 我 哭 出去 , “ 丹尼斯 - , 老的 男人 ,
这让我非常生气, 我喊道: “丹尼斯·索尔索伊, 老头子,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪl] [biːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] !
if you don't open the door , I'll beat it down !
如果 你 不 打开 这 门 , 患病的 打 它 向下 !
如果你不开门, 我就把门砸开!

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - .
It is I , Breugnon .
它 是 我 , - .
是我, 布勒尼翁。

“ [æt; ət][maɪ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [fluː] [ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ;
“ **At my name all the shutters flew open as if by magic ;**
“ 在 我的 姓名 全部 这 百叶窗 飞翔 打开 作为 如果 经过 魔法 ;
“我一喊一声, 所有的百叶窗就如同变魔术一样打开了;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] ,
and I saw a row of frightened faces all along Market Street ,
和 我 锯 一个 排 的 害怕 面孔 全部 沿着 市场 街道 ,
我看到市场街上到处都是惊恐的面孔。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪlz] .
like a lot of onions lying on the window sills .
喜欢 一个 很多 的 洋葱 说谎 在 这 窗户 门槛 .
就像窗台上堆满了洋葱。

[ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
They stared at me as if I were the most beautiful thing in creation ,
他们 凝视 在 我 作为 如果 我 是 这 最多 美丽的 事物 在 创建 ,
他们盯着我看, 仿佛我是世间最美好的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈterər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,
and as the terror faded from their eyes ,
和 作为 这 恐怖 褪色 从 他们的 眼睛 ,
当恐惧从他们眼中消退时,

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər]
they looked so pleased that I flattered myself that it was from affection for
他们 看起来 所以 高兴 那 我 受宠若惊 我 那 它 曾是 从 感情 为了
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;
他们看起来那么高兴, 我自以为是因为他们喜欢我;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˌriːəʃʊrɪŋ]
but the fact was , the sight of any one there at that hour was reassuring
但 这 事实 曾是 , 这 视线 的 任何 一 那里 在 那 小时 曾是 令人安心
.
:
.

但事实上, 在那个时间看到任何人在那里都会让人感到安心。

[ðen] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ˈdaɪəlɔːɡ] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌŋjənz] ; [ðeɪ] [ɔːl]
Then ensued a very interesting dialogue between Breugnon and the onions ; they all
然后 随后 一个 非常 有趣的 对话 之间 - 和 这 洋葱 ; 他们 全部
[tɔːkt] [æt; ət][wʌnz] ,
talked at once ,
谈话 在 一次 ,
然后, 布勒尼翁和洋葱之间展开了一场非常有趣的对话; 它们同时开口说话。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [best] [aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l] .

and I replied as best I was able .
和 我 回复 作为 最好的 我 曾是 有能力的 .

我尽我所能地回答了。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
They wanted to know where I came from , what I was doing , where I was
他们 通缉 到 知道 在哪里 我 来了 从 , 什么 我 曾是 正在做 , 在哪里 我 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他们想知道我来自哪里, 我在做什么, 我要去哪里。

[haʊ] [aɪ][ɡɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] ?
how I got in , and how I meant to get out ?
如何 我 得到 在 , 和 如何 我 意思是 到 得到 出去 ?

我是如何进去的, 又打算如何出去?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]
To which I answered that I was glad to find that their tongues were still in
到 哪个 我 回答 那 我 曾是 高兴的 到 寻找 那 他们的 舌头 是 仍然 在
[ˈwɜːrkiŋ] [ˈɔːrdər] ,
working order ,
在职的 命令 ,

我回答说, 很高兴发现他们的舌头还能正常使用。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌsti] .
though their courage seemed somewhat rusty .
尽管 他们的 勇气 似乎 有些 生锈的 .

虽然他们的勇气似乎有些生疏了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ I want to talk to you , ” I cried .
“ 我 想 到 讲话 到 你 , ” 我 哭 .

“我想和你谈谈,”我哭着说。

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈiːvniŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ɔːl] [ˈstɪkiŋ] [-]
It is a charming evening , what are you all sticking [205]
它 是 一个 迷人 晚上 , 什么 是 你 全部 粘性 [-]

这是一个迷人的夜晚, 你们都在做什么呢? [205]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] , — [hæz; həz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈstoʊlən][jər; jər] [ˈbrɪtɪz] ? “
in the house for , — has somebody stolen your breeches ? ”
在 这 房子 为了 , — 有 某人 被盗 你的 马裤 ? ”

屋里有人问: “你的裤子被偷了吗? ”

“ - , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪspər] , “ [dɪd][juː; jə] [siː] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts]
“ Breugnon , they said in a frightened whisper , did you see any one in the streets
“ - , ” 他们 说 在 一个 害怕 耳语 , ” 做过 你 看 任何 一 在 这 街道
? ”
? ”
? ”

“布雷尼翁,”他们惊恐地低声说, “你有没有在街上看到人? ”

“ [huːm] [dɪd][juː; jə][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] , [ˈɪdiəts] ? ”
“ Whom did you expect to see , idiots ? ”
“ 谁 做过 你 预计 到 看 , 白痴 ? ”

“你们这些蠢货, 还指望见到谁? ”

“ [ðə; ði] ['brɪɡəndz] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rniŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] - . ”
“ The brigands ; they are burning everything in Béyant . ”
“ 这 强盗 ； 他们 是 燃烧 一切 在 - . ”
“ 强盗们正在贝扬特烧毁一切。”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][stɑ:p][ðem; ðəm] [ðen] , [ju:; jʊ] [fu:lz] ？ ”
“ Why don't you go and stop them then , you fools ? ”
“ 为什么 不 你 去 和 停止 他们 然后 , 你 傻瓜 ? ”
“ 那你们这些蠢货，为什么不去阻止他们呢？ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] . ”
“ We have to stay here to protect our houses . ”
“ 我们 有 到 停留 这里 到 保护 我们的 房屋 . ”
“ 我们必须留在这里保护我们的家园。”

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [oʊn] ['haʊzɪz] [ɪz][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['lðər]
“ The best way to protect your own houses is to go out and fight for other
“ 这 最好的 方式 到 保护 你的 自己的 房屋 是 到 去 出去 和 斗争 为了 其他
[ˈpi:pəlz] ；
people's ；
人们的 ；
“保护自己家园的最好方法就是出去为他人的家园而战；

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɪɡəndz] [hæv; həv] [bɜ:rnt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
don't you see that when the brigands have burnt down the rest of the houses ,
不 你 看 那 什么时候 这 强盗 有 烧焦的 向下 这 休息 的 这 房屋 ,
难道你没看到，当强盗们烧毁了其余的房子之后，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:rz] ？
they will take yours ?
他们 将要 拿 你的 ？
他们会拿走你的吗？

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['nevər] [fɪr] ! ”
Your time will come , never fear ! ”
你的 时间 将要 来 , 绝不 害怕 ! ”
你的机会总会来的，别害怕！

“ ['mæstər] - [tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət]
“ Master Racquin told us that the best thing we could do was to keep quiet
“ 掌握 - 讲述 我们 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 曾是 到 保持 安静的
[tɪl] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪft] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nevɜ:z] . ”
till order was re - established by the Duke of Nevers . ”
直到 命令 曾是 关于 - 已确立的 经过 这 公爵 的 永不 . ”
“拉金先生告诉我们，我们能做的最好的事情就是保持沉默，直到讷韦尔公爵恢复秩序。”

“ [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [li:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ A lot of water will run under the bridges before the Duke leaves his own
“ 一个 很多 的 水 将要 跑步 在下面 这 桥梁 前 这 公爵 树叶 他的 自己的
[ˈbɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊərz] ；
business to look after ours ;
商业 到 看 后 我们的 ；
“在公爵放下自己的事业来照料我们的事业之前，恐怕会有很长一段时间过去；

[wi:; wi][æɪ; fəl][ɔ:l][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
we shall all be burned to a cinder by that time .
我们 将 全部 是 烧伤 到 一个 煤渣 经过 那 时间 .
到那时，我们都将被烧成灰烬。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来，来！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈskɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **We ought to fight for our skin , if it is worth anything .** ”
我们 应该 到 斗争 为了 我们的 皮肤 , 如果 它 是 值得 任何事物 .

如果我们还想保住性命，就应该奋力捍卫它。

” [ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [əbˈdʒekʃənz] , [tʃɜːrp] [laɪk] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] .
“ **They kept on for some time making objections , chirping like birds from window** ”
他们 保留 在 为了 一些 时间 制作 反对意见 , 啁啾声 喜欢 鸟类 从 窗户
[tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
to window ,
到 窗户 ,

“他们持续不断地提出反对意见，像鸟儿一样在窗户间叽叽喳喳地说个不停。”

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] ,
declaring that the enemy was numerous and powerful ,
声明 那 这 敌人 曾是 很多的 和 强大的 ,

宣称敌人人数众多、实力强大，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ][wʌn][tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] ; [-]
and that we were weak and had no one to lead us ; [206]
和 那 我们 是 虚弱的 和 有 不 一 到 带领 我们 ; [-]

我们软弱无能，没有领导我们；[206]

[tɪl] [aɪ] [bɜːst] [ɔːl] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
till I lost all patience ,
直到 我 丢失的全部 耐心 ,

直到我彻底失去耐心为止

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət]
and swore that I would not stand there in the street any longer gaping at
和 发誓 那 我 会 不是 站立 那里 在 这 街道 任何 更长 张开的 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

我发誓我再也不会站在街上目瞪口呆地看着他们了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [juː; jʊ] ?
“ **Do you think I am here to serenade you ?** ”
“ 做 你 思考 我 是 这里 到 小夜曲 你 ?

你以为我是来为你唱歌的吗？

” [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .** ”
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [let] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] ,
“ **Let the women stay up there , to take care of your houses ,** ”
“ 让 这 女性 停留 向上 那里 , 到 拿 关心 的 你的 房屋 ,

“让妇女们留在那里，照看你们的房子吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .
they are quite equal to that .
他们 是 相当 平等的 到 那 .

它们在这方面完全一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [men] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] , [ɔːr] ,
But if there are any men among you , come down and fight , or ,
但 如果 那里 是 任何 男人 之中 你 , 来 向下 和 斗争 , 或者 ,

但你们中间若有男子汉，就下来战斗，否则，

[baɪ][ðə; ði][gɔ:d] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] !
by the God that made me , I will set fire to you myself with my own hands !
经过 这 上帝 那 制成 我 , 我 将要 放 火 到 你 我 和 我的 自己的 双手 !
以创造我的神起誓，我必亲手将你烧死！

" [æt; ət][læst] [wʌn][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hæf]
" At last one braver than the rest stuck his nose out of the door , half
" 在 最后的 一 更勇敢 比 这 休息 卡住 他的 鼻子 出去 的 这 门 , 一半
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
“最后，一个比其他人都勇敢的人把鼻子探出门外，半开玩笑地说：”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [raʊnd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]
and then they all came out one after the other , and stood round me in a
和 然后 他们 全部 来了 出去 一 后 这 其他 , 和 站立 圆形的 我 在 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
然后他们一个接一个地出来，围着我站成一圈。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ? "
" Are you quite cured of the plague ? "
" 是 你 相当 治愈 的 这 瘟疫 ? "
“你的瘟疫完全痊愈了吗？ ”

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] . "
" As right as a trivet . "
" 作为 正确的 作为 一个 三脚架 . "
“简直就像个隔热垫。”

" [ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ][wʌn] [əˈtækt] [ju:; jʊ] ? "
" And has no one attacked you ? "
" 和 有 不 一 遭到攻击 你 ? "
“难道没有人攻击你吗？ ”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gi:s] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈkærz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɪsɪŋ] ?
" Only a lot of geese , but who cares for their hissing ?
" 仅有的 一个 很多 的 鹅 , 但 WHO 关心 为了 他们的 嘶嘶声 ?
“虽然有很多鹅，但谁会在意它们的嘶嘶声呢？ ”

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd] ;
Listen , my friends , you see I am here all safe and sound ;
听 , 我的 朋友们 , 你 看 我 是 这里 全部安全的 和 声音 ;
听着，我的朋友们，你们看，我平安无事；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] ?
don't you think that there has been enough of all this nonsense ?
不 你 思考 那 那里 有 到过 足够的 的 全部 这 废话 ?
你不觉得这一切荒谬的事情已经够多了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
It is time to go to work , and now ,
它 是 时间 到 去 到 工作 , 和 现在 ,
该上班了，现在，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi]
some of you tell me where we can go to plan for what must be
一些 的 你 告诉 我 在哪里 我们 能 去 到 计划 为了 什么 必须 是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "
请你们告诉我，我们可以去哪里制定计划，安排必须要做的事情。

“ [ju:;; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:;; tə][maɪ][fɔ:rdʒ] , [ɪf] [ju:;; jʊ][laɪk] , ” [sed] - , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]
“ **You can come to my forge , if you like , ” said Gangnot , and led the way**
“ 你 能 来 到 我的 锻造 , 如果 你 喜欢 , ” 说 - , 和 引领 这 方式
;
;
;
;

“如果你愿意，可以来我的铁匠铺看看，”冈诺特说着，带头走了过去；

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['da:rknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [taɪt] [[ʌt] .
soon we were all gathered there in the darkness , with the door tight shut .
很快 我们 是 全部 聚集 那里 在 这 黑暗 , 和 这 门 紧的 关闭 .

很快，我们都聚集在黑暗中，门紧紧地关着。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelt] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [hɔ:rn][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
The place smelt of burnt horn and horses ,
这 地方 冶炼 的 烧焦的 喇叭 和 马匹 ,

那里弥漫着烧焦的牛角和马匹的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [flɔ:r] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nstrəs] ['ʃæ,douz] [ɑ:n]
and a lantern standing on the rough floor threw our monstrous shadows on
和 一个 灯笼 常设 在 这 粗糙的 地面 扔 我们的 滔天 阴影 在

[ðə; ði]['smoʊki] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the smoky beams of the [207]
这 烟 光束 的 这 [-]

一盏立在粗糙地板上的灯笼将我们巨大的影子投射到烟雾缭绕的[207]灯柱上。

[ru:f] .
roof .
屋顶 .

屋顶。

[æt; ət][fɜ:rst][noʊ][wʌn] [derd] [tu:;; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
At first no one dared to speak a word ,
在 第一的 不 一 敢于 到 说话 一个 单词 ,

起初谁也不敢说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,
and then they all broke out and talked at once ,
和 然后 他们 全部 打破 出去 和 谈话 在 一次 ,

然后他们全都七嘴八舌地议论起来。

[ʌn'tɪl] - [si:zd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl]
until Gangnot seized his great hammer and struck a resounding blow on the anvil
直到 - 查获 他的 伟大的 锤 和 击 一个 高亢 吹 在 这 砧

,
;
;
;

直到冈诺特抓起他的大锤，狠狠地砸在铁砧上。

[wɪt] [[ʊk] [ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ['ɪntu:][ˈsaɪləns] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:;; tə] [meɪk] [maɪ'self]
which shook the loud voices again into silence ; whereupon I managed to make myself
哪个 摇晃 这 大声 声音 再次 进入 沉默 ; 于是 我 管理 到 制作 我

[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

这再次震慑住了喧闹的声音，使之安静下来；于是，我设法让自己的声音被听到。

“ [frendz] , ” [sed] [aɪ] , “ [dəʊnt] [weɪst] [jɜr; jər] [breθ] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
“ **Friends , ” said I , “ don't waste your breath in telling me what has happened ,**
“ 朋友们 , ” 说 我 , ” 不 浪费 你的 气息 在 讲述 我 什么 有 发生 ,

“朋友们,”我说, “不必浪费口舌告诉我发生了什么事了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; — [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [ɑːr; ər] [hɪr]
for I know as much as you do about it ; — you say the brigands are here
为了 我 知道 作为 很多 作为 你 做 关于 它 ; — 你 说 这 强盗 是 这里
,
.
.

因为我对这件事的了解和你一样多; ——你说强盗就在这里,
— [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mɑːb][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] ,
— I say we must throw them out ; you say the mob is on their side ,
— 我 说 我们 必须 扔 他们 出去 ; 你 说 这 暴民 是 在 他们的 边 ;
我说我们必须把他们赶出去; 你说暴民站在他们那边。

— [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
— well , what of that ?
— 出色地 , 什么 的 那 ?
那又如何呢?

[mɑːbz][ɑːr; ər] [men] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Mobs are men , just like you and me ,
怪物 是 男人 , 只是 喜欢 你 和 我 ,
暴徒也是人, 和我们一样。

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [θroʊt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈlðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
who want to wet their throats when they see others drinking .
WHO 想 到 湿的 他们的 喉咙 什么时候 他们 看 其他的 喝 .
看到别人喝酒, 就想沾沾口水。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tempt] [ˈprɑːvɪdəns] ,
We are told it is a sin to tempt Providence ,
我们 是 讲述 它 是 一个 罪 到 诱惑 普罗维登斯 ,
我们被告知, 试探天意是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [tuː; tə][ˈdæŋɡ(ə)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈbuːti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [pʊr]
but it is still worse to dangle a lot of rich booty before the eyes of poor
但 它 是 仍然 更糟 到 悬挂 一个 很多 的 富有的 赃物 前 这 眼睛 的 贫穷的
[ˈdevəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,
但更糟糕的是, 把大量的财富摆在可怜的孩子面前。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][wʌn] [ˈpeni] [tuː; tə][rʌb] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θiːvz]
who have not one penny to rub against another ; they may not be thieves
WHO 有 不是 一 一分钱 到 擦 反对 其他 ; 他们 可能 不是 是 窃贼
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们身无分文, 甚至可能并非窃贼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
but they have no objection to profit by the stealings of others .
但 他们 有 不 异议 到 利润 经过 这 盗窃 的 其他的 .
但他们并不反对通过偷窃他人财物来获利。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [sez]
You know , there are all sorts of people in the world , and as the Lord says
你 知道 , 那里 是 全部 排序 的 人们 在 这 世界 , 和 作为 这 主 说道
,
.
.

你知道, 世界上有形形色色的人, 正如主所说,

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][gəʊts] . ”
we must divide the sheep from the goats . ”
我们 必须 划分 这 羊 从 这 山羊 . ”
我们必须把绵羊和山羊分开。

“ [ˈmæstər] - [ɪz][æn; ən] [ˈɔːldərmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [juː 'es][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Master Racquin is an Alderman , and he ordered us to do nothing ,
掌握 - 是 一个 市议员 , 和 他 订购 我们 到 做 没有什么 ,
“拉奎因先生是市议员，他命令我们什么都不要做。”

“ [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɪmɪd] .
said some of the more timid .
说 一些 的 这 更多的 胆小 .
“一些比较胆小的人说道。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]
The whole authority of the city rests in his hands , you know , and now that
这 所有的 权威 的 这 城市 休息 在 他的 双手 , 你 知道 , 和 现在 那
[ðə; ði] [luː'tenənt] ,
the Lieutenant ,
这 中尉 ,
“你知道，整个城市的权力都掌握在他手中，而现在，中尉.....”

[ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][æbsənt] , [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ˈɔːrdər] .
the Procurator , and all the others are absent , he is charged to keep order .
这 检察官 , 和 全部 这 其他的 是 缺席的 , 他 是 带电 到 保持 命令 .
” [-]
[208]
” [-]

检察官和其他所有人都缺席，他负责维持秩序。”[208]

“ [wel] , [dʌz] [hiː; hi][duː][,aɪ 'tiː] ? ”
Well , does he do it ? ”
出色地 , 做 他 做 它 ? ”
“那么，他真的这么做了吗？ ”

“ [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [best] . ”
He tries his best . ”
他 尝试 他的 最好的 . ”
“他尽力了。”

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər] ?
I ask you , has he kept the town in order ?
我 问 你 , 有 他 保留 这 镇 在 命令 ?
“我问你，他维持了城镇的秩序吗？ ”

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[wel] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][,aɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ! ”
Well then , we will do it ourselves ! ”
出色地 然后 , 我们 将要 做 它 我们自己 ! ”
那我们就自己动手吧！

“ [ˈmæstər] - [hæz; həz] [ˈsɔːləmli] [ˈprɔːmɪst] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ki:p] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] ,
Master Racquin has solemnly promised us that if we keep perfectly quiet ,
掌握 - 有 庄严地 承诺 我们 那 如果 我们 保持 完美 安静的 ,
“拉金大师郑重承诺，如果我们保持绝对沉默，

[ɔːl][ʰəʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [disˈtəːbənsɪz] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
all our property shall be protected , and the disturbances be confined to
全部 我们的 财产 将 是 受保护 , 和 这 干扰 是 受限 到
[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] . “
the suburbs .”
这 郊区 . ”

我们的所有财产都将受到保护，骚乱将被限制在郊区。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ? ”
“ **And how is he going to keep that promise ?** ”
“ 和 如何 是 他 去 到 保持 那 承诺 ? ”

“他打算如何履行这个承诺呢？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] ,
“ **He was forced to make some kind of a treaty with the brigands ,**
“ 他 曾是 强制 到 制作 一些 种类 的 一个 条约 和 这 强盗 ,

“他被迫与强盗们签订某种条约，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . “
but he says that it was only to get them in his power .”
但 他 说道 那 它 曾是 仅有的 到 得到 他们 在 他的 力量 . ”

但他表示，这么做只是为了控制他们。

“ [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [juːˈes] , [juː; jʊ] [miːn] , — [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [kraɪm] !
“ **To hoodwink us , you mean , — why , such a treaty is a positive crime !**
“ 到 蒙蔽 我们 , 你 意思是 , — 为什么 , 这样的 一个 条约 是 一个 积极的 犯罪 !
“你的意思是欺骗我们吗？ ——哎呀，这样的条约简直就是犯罪！ ”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **They all hung their heads , looking angry and shamefaced as well as**
“ 他们 全部 悬挂 他们的 头部 , 寻找 生气的 和 羞愧 作为 出色地 作为
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

他们都低下了头，脸上既愤怒又羞愧，还带着恐惧。

[ænd; ənd] [ˈdenɪs] - [sed] [ˈkwɪkli] , [ˈtɪmɪdli] ,
and Denis Saulsoy said quickly , timidly ,
和 丹尼斯 - 说 迅速地 , 胆怯地 ,

丹尼斯·索尔索伊迅速而怯怯地说：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [wʌn] [θɔːt] .
that it was not safe always to speak out what one thought .
那 它 曾是 不是 安全的 总是 到 说话 出去 什么 — 想法 .

表达自己的想法并不总是安全的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈænvɪl] [əˈnʌðər] [bloʊ] ,
Gangnot was a man of few words , but he gave the anvil another blow ,
- 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 但 他 给予 这 砧 其他 吹 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
冈诺特是个沉默寡言的人，但他又猛地敲了一下铁砧，说道：

“ [ˈkɒləs] [ɪz] [raɪt] ! ”
“ **Colas is right !** ”
“ 可乐 是 正确的 ! ”

“科拉斯说得对！ ”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ˈdenɪs] ? ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,
“ **What are you afraid of , Denis ?** ” **said I .** “ **You are among friends ,**
“ 什么 是 你 害怕的 的 , 丹尼斯 ? ” 说 我 . ” 你 是 之中 朋友们 ,

“丹尼斯，你在害怕什么？”我问。“你身处朋友之中。”

— [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrz] ？
— do you think that walls have ears ？
— 做 你 思考 那 墙壁 有 耳朵 ？

你认为墙壁有耳朵吗？

[hɪr] , - , [gʊʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæməɹ] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Here , Gangnot , go and stand in front of the door with that hammer of yours
这里 , - , 去 和 站立 在 正面 的 这 门 和 那 锤 的 你的
,
,
,

来, Gangnot, 拿着你的锤子站在门前。

[ænd; ənd] [nɔ:k] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] ['entəɹ] ;
and knock the head off the first man that tries to enter ;
和 敲 这 头 离开 这 第一的 男人 那 尝试 到 进入 ;

第一个胆敢闯入的人,就把他的头打掉;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪrz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ,
he may have ears to listen with ,
他 可能 有 耳朵 到 听 和 ,
,
他或许有耳朵可以听。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][wæg] , ['æftəɹ] - [hæz; həz][hæd; həd]
but I bet that he won't have a tongue to wag , after Gangnot has had
但 我 赌注 那 他 惯于 有 一个 舌头 到 摇摆 , 后 - 有 有

[ə; eɪ] [-]
a [209]
一个 [-]

但我敢打赌, 在 Gangnot 经历了 [209] 之后, 他不会再有话可说了。

[gʊd] [lɪk] [æt; ət][him; ɪm] !
good lick at him !
好的 舔 在 他 !

狠狠地揍他一顿!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [spi:k] [ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tru:] [men] ,
Now is the time to decide ; speak up , if you are true men ,
现在 是 这 时间 到 决定 ; 说话 向上, 如果 你 是 真的 男人 ,

现在是做决定的时候了; 如果你是真正的男人, 就应该勇敢地说出来。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [wi:; wi] [li:v] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ækt] , [nɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] .
for when we leave here it will be to act , not to talk .
为了 什么时候 我们 离开 这里 它 将要 是 到 行为 , 不是 到 讲话 .

当我们离开这里时, 我们将行动起来, 而不是空谈。

" [ðɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʌprɔ:r] ;
" This brought them all to their feet in a perfect uproar ;
" 这 带来 他们 全部 到 他们的 脚 在 一个 完美的 骚动 ;

“这让所有人都站了起来, 爆发出一阵欢呼;

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] - , ['kɔ:lɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] ['ræskl] , [ænd; ənd]
they broke out in a storm of rage against Racquin , calling him a rascal , and
他们 打破 出去 在 一个 风暴 的 愤怒 反对 - , 呼叫 他 一个 恶棍 , 和

['dʒu:dəs] ,
Judas ,
犹大 ,

他们对拉金怒不可遏, 骂他是恶棍, 还骂他是犹大。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ju: 'es] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zest] ;
and swearing that he had sold us outright and all that we possessed ;
和 咒骂 那 他 有 卖 我们 直接 和 全部 那 我们 拥有 ;

并发誓说他已经把我们连同我们所有的一切都卖掉了;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [ɔːr]
but since he had the police behind him , they were afraid to move or
但 自从 他 有 这 警察 在后面 他 , 他们 是 害怕的 到 移动 或者
[ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
offer any resistance .
提供 任何 反抗 .

但由于他背后有警察撑腰，他们不敢动弹或进行任何抵抗。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Where is he to be found ? ” said I .
“ 在哪里 是 他 到 是 成立 ? ” 说 我 .

“他在哪里？”我问道。

[ðeɪ] [təʊld][,em 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
They told me , at the Town Hall , where he stayed night and day ,
他们 讲述 我 , 在 这 镇 大厅 , 在哪里 他 入住 夜晚 和 天 ,
他们告诉我，在市政厅，他日夜都待在那里，

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈrægə,mʌfɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ˈdʒeɪləz][ðæn; ðən] [dɪ'fendəz] .
guarded by a troop of ragamuffins , who were more like jailers than defenders .
守卫 经过 一个 部队 的 衣衫褴褛的 , WHO 是 更多的 喜欢 狱卒 比 后卫 .
守卫他们的是一群衣衫褴褛的乌合之众，他们与其说是守卫者，不如说是狱卒。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [kraɪd] [aɪ] . “ - , [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] !
“ He is a prisoner then , in a word , ” cried I . “ Gangnot , open that door !
“ 他 是 一个 囚犯 然后 , 在 一个 单词 , ” 哭 我 . “ - , 打开 那 门 !
“那么，他就是囚犯了，”我喊道。“冈诺，开门！”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ; — [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
We will go at once and set him free ; — who is with me ?
我们 将要 去 在 一次 和 放 他 自由的；— WHO 是 和 我 ?
我们马上去释放他；——谁与我同行？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [naʊ] ! “
It is too late to hang back now ! ”
它 是 也 晚的 到 悬挂 后退 现在 ! ”

现在再犹豫已经太晚了！

“ - , ” [sed] - , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [nɒks]
“ Breugnon , ” said Saulsoy , scratching his head , “ I do not mind a few hard knocks
“ - , ” 说 - , 抓挠 他的 头 , ” 我 做 不是 头脑 一个 很少 难的 敲门声
,
.
,

“布勒尼翁，”索尔索伊挠了挠头说，“我不介意挨几下打。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔː] ;
but it is a different matter to go against a man who represents the law ;
但 它 是 一个 不同的 事情 到 去 反对 一个 男人 WHO 代表 这 法律 ;
但与代表法律的人作对则是另一回事；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] — — “
if you resist the law , you are taking a heavy — — ”
如果 你 抵抗 这 法律 , 你 是 采取 一个 重的 — — ”

如果你违抗法律，你将承担严重的后果——”

“ [ˈrez] - [ˈpɑːn] - [es 'aɪ] - [ˈbɪl] - [aɪ] - [ˈtaɪ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ Res - pon - si - bil - i - ty ! ” said I . “ Well , why not ?
“ 余 - 庞 - 是 - 比尔 - 我 - ty ! ” 说 我 . ” 出色地 , 为什么 不是 ?

“责任！”我说。“好吧，为什么不呢？”

[maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] , [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː; jʊ]
My shoulders are broad enough to bear it , so none of the rest of you
我的 肩膀 是 广阔 足够的 到 熊 它 , 所以 没有任何 的 这 休息 的 你
[niːd] [ˈwɜːri] .
need worry .
需要 担心 .

我的肩膀足够宽阔，可以承受，所以你们其他人不用担心。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
When I see a scoundrel I kill him first ,
什么时候 我 看 一个 恶棍 我 杀 他 第一的 ,
[ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [poʊp] [ɔːr][ˈprɑːkjʊreɪtər] .
and find out afterwards if he is Pope or Procurator .
和 寻找 出去 然后 如果 他 是 教皇 或者 检察官 .
[wɜːr] [ˈɑːr] [ˈprɑːkjʊreɪtər] .
我若见到恶棍，会先杀了他。

[wen] [ˈɔːrdər][hæz; həz] [-]
When order has [210]
什么时候 命令 有 [-]
[-]
当订单有[210]

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkeɪɔːs] , [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɔː] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
turned to chaos , it is time to take the law into our own hands .
转向 到 混乱 , 它 是 时间 到 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 .
[-]
既然局势已经陷入混乱，是时候以暴制暴了。

[-] [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [faɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hed]
" **This ended the discussion , and we all filed out with Gangnot at our head**
" 这 结束 这 讨论 , 和 我们 全部已提交 出去 和 - 在 我们的 头
,
.
,
.
“讨论到此结束，我们一行人鱼贯而出，Gangnot走在最前面。”

[hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡərd] [hænd] , ([hiː; hi][hæd; həd] [krʌft] [wʌn][ʌv; əv]
his hammer in his huge four - fingered hand , (he had crushed one of
他的 锤 在 他的 巨大的 四 - 用手指 手 , (他 有 碎 一 的
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈænvɪl])) .
them on the anvil) .
他们 在 这 砧)) .
[-]
他那只巨大的四指手拿着锤子（他把其中一个摔在了铁砧上）。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈtʌʊər] , [tɔːl] [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [baɪ] [smoʊk] ,
He looked like a walking tower , tall and strong , his face blackened by smoke ,
他 看起来 喜欢 一个 步行 塔 , 高的 和 强的 , 他的 脸 变黑 经过 抽烟 ,
[-]
他看起来像一座行走的塔，高大强壮，脸被烟熏黑了。

[ænd; ænd][wʌn] [aɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,
and one eye squinting horribly , but we all crowded in behind his broad back ,
和 一 眼睛 眯眼 糟糕透了 , 但 我们 全部 挤 在 在后面 他的 广阔 后退 ,
[-]
他一只眼睛眯得厉害，但我们都挤在他宽阔的背后。

[ænd; ænd] [ɪːtʃ] [mæn][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] .
and each man ran to his house to get his weapons .
和 每个 男人 跑 到 他的 房子 到 得到 他的 武器 .
[-]
于是，每个人都跑回家去拿武器。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [ɑːrmd] ;
I should not like to swear that they all came back armed ;
我 应该 不是 喜欢 到 发誓 那 他们 全部 来了 后退 武装 ;
[-]
我不想断言他们都带着武器回来了；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðer; ðər]['æksɪz][ɔ:r][ðer; ðər] ['ɑ:rkwi:bəsɪz]
perhaps some of the poor fellows could not find their axes or their arquebuses
也许 一些 的 这 贫穷的 伙伴们 可以 不是 寻找 他们的 轴 或者 他们的 火绳枪
,
:
,

也许有些可怜的家伙找不到他们的斧头或火绳枪了。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r][ræŋks][wɜ:r; wər] ['ræðər] [θɪn] , [ɪf]
for when we assembled in the market - place , our ranks were rather thin , if
为了 什么时候 我们 组装 在 这 市场 - 地方 , 我们的 排名 是 相当 薄的 , 如果
[ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][tuʊld] ;
the truth were told ;
这 真相 是 讲述 ;

说实话, 当我们聚集在市集上时, 我们的队伍相当单薄;

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [dɪd] [kʌm] [wɜ:r; wər] [tru:] [æz; əz] [sti:l] ; [men][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] .
but those who did come were true as steel ; men you could put your trust in .
但 那些 WHO 做过 来 是 真的 作为 钢 ; 男人 你 可以 放 你的 相信 在 .
但那些来的人们忠诚如钢铁, 都是值得信赖的人。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
When we got to the Town Hall ,
什么时候 我们 得到 到 这 镇 大厅 ,
当我们到达市政厅时,

[wi:; wi] [faʊnd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;
we found by great good luck that the main door was wide open ;
我们 成立 经过 伟大的 好的 运气 那 这 主要的 门 曾是 宽的 打开 ;
我们非常幸运地发现大门大开着;

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['jepərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læmz] [wʊd] [let]
perhaps because our kind shepherd was so sure that his lambs would let
也许 因为 我们的 种类 牧羊人 曾是 所以 当然 那 他的 羔羊 会 让
[ðəm'selvz] [bi:; bi] [ʃɔ:rn] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:ɪ] - [ə; eɪ] ,
themselves be shorn without so much as a baa - a ,
他们自己 是 剪 没有 所以 很多 作为 一个 咩咩 - 一个 ;
或许是因为我们善良的牧羊人非常确信他的小羊羔们会乖乖地被剪毛, 连一声咩咩叫都不会发出。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [dɔ:gz] , ['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['dɪnər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
that he and his watch - dogs , having partaken of a hearty dinner , were all
那 他 和 他的 手表 - 狗 , 拥有 参与 的 一个 爽朗 晚餐 , 是 全部
[ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
wrapped in slumber .
包装 在 睡眠 .

他和他的看门狗们享用了一顿丰盛的晚餐后, 都睡着了。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hə'roʊɪk] ; [wi:; wi][dʒʌst] [wɔ:kt]
Under these circumstances our assault was by no means heroic ; we just walked
在下面 这些 情况 我们的 突击 曾是 经过 不 方法 英勇 ; 我们 只是 步行
[ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] ,
in , and caught ,
在 , 和 捕捉 ,

在这种情况下, 我们的袭击绝非英勇之举; 我们只是走进去, 抓住了目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] .
as they say , the bird on her nest .
作为 他们 说 , 这 鸟 在 她 巢 .

正如人们常说的, 鸟儿还在巢里。

- [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][ə; eɪ] [skɪnd]
Racquin was dragged out of his bed , just as he was , like a skinned
- 曾是 拖拽 出去 的 他的 床 , 只是 作为 他 曾是 , 喜欢 一个 去皮
[ˈræbɪt] ;
rabbit ;
- 兔子 ;

拉金被从床上拖了出来，就像一只被剥了皮的兔子一样；

[ænd; ʌnd][hi; hi] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [-]
and he looked anything [211]
- 和 他 看起来 任何事物 [-]

他看起来什么样子[211]

[bʌt; bət] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][rɒʊlz][ʌv; əv][fæt][ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ˈbɑːdi] ,
but pretty , with rolls of fat all over his pink body ,
但 漂亮的 , 和 卷 的 胖的全部 超过 他的 粉色的 身体 ,
[ˈfɜːr] [ˈpɪŋk] [ˈbɒdɪ] ,
不过长得挺好看的，粉嫩的身体上满是赘肉。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
even on his forehead and round his eyes .
甚至 在 他的 前额 和 圆形的 他的 眼睛 .
[ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
甚至在他的额头和眼睛周围。

[wi; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi] [nuː] [wʌt] [wi; wi][wɜːr; wər][æftər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə]
We soon found that he knew what we were after , and was equal to
我们 很快 成立 那 他 知道 什么 我们 是 后 , 和 曾是 平等的 到
[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

我们很快发现他知道我们的意图，并且能够应对这种情况。

[hi; hi] [flæʃt] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlə] [æt; ət][juː ˈes][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɡreɪ] [aɪz] , [ˈʌndər] [ðər; ðər]
He flashed an angry glare at us out of his sharp gray eyes , under their
他 闪光灯 一个 生气的 强光 在 我们 出去 的 他的 锋利的 灰色的 眼睛 , 在下面 他们的
[ˈpʌfɪ] [ˈaɪˌlɪdz] ;
puffy eyelids ;
蓬松 眼睑 ;

他透过浮肿的眼睑，从他那双锐利的灰色眼睛里，狠狠地瞪了我们一眼；

[bʌt; bət][hi; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [er] ,
but he controlled himself at once , and with an authoritative air ,
但 他 受控 他自己 在 一次 , 和 和 一个 权威性 空气 ,
[bʌt; bət][hi; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [er] ,
但他立刻控制住了自己，并带着一种权威的气势，

[ɪnˈkwaɪəd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [wi; wi] [ðʌs] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .
inquired by what right we thus invaded the precincts of the law .
询问 经过 什么 正确的 我们 因此 入侵 这 辖区 的 这 法律 .
[ɪnˈkwaɪəd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [wi; wi] [ðʌs] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .
质问我们凭什么权利如此侵犯法律的领域。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [wi; wi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
I answered that we only wanted to drag him out of bed .
我 回答 那 我们 仅有的 通缉 到 拖 他 出去 的 床 .
[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [wi; wi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
我回答说，我们只是想把他从床上拖起来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈmæstər] - ,
This made him furiously angry , but Saulsoy said to him , “ Master Racquin ,
这 制成 他 愤怒地 生气的 , 但 - 说 到 他 , “ 掌握 - ,
[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈmæstər] - ,
这让他勃然大怒，但索尔索伊对他说：“拉奎因先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [juː ˈes] ; [ðə; ðɪ] [buːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [leg] [naʊ] .
you are not the one to threaten us ; the boot is on the other leg now .
你 是 不是 这 一 到 威胁 我们 ; 这 启动 是 在 这 其他 腿 现在 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [juː ˈes] ; [ðə; ðɪ] [buːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [leg] [naʊ] .
你没资格威胁我们；现在轮到你来威胁我们了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] , [soʊ] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

We are here to accuse you , so defend yourself if you can .
我们 是 这里 到 控 你 , 所以 保卫 你自己 如果 你 能 .

我们来这里是为了指控你, 所以如果你能为自己辩护, 那就辩护吧。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [æt; ət][wʌns] .

" He changed his tune at once .
" 他 已更改 他的 调 在 一次 .

他立刻改变了说法。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , " [sed] [hiː; hi] ['blændli] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][em 'iː] ?

" Fellow - citizens , " said he blandly , " what would you have of me ?
" 同伴 - 公民 , " 说 他 平淡地 , " 什么 会 你 有 的 我 ?

“各位市民,”他淡淡地说, “你们想要我做什么? ”

[wʌt] [kəmˈpleɪnt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?

What complaint do you bring ?
什么 抱怨 做 你 带来 ?

你有什么投诉?

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

I have stayed in the town to protect you at the risk of my own life ,
我 有 入住 在 这 镇 到 保护 你 在 这 风险 的 我的 自己的 生活 ,

我冒着生命危险留在镇上保护你。

[wen] [ɔːl][maɪ] ['brʌðə] [əˈfɪ(ə)lɪz] [fled] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪəts] .

when all my brother officials fled before the plague and the riots .
什么时候全部 我的 兄弟 官员 逃亡 前 这 瘟疫 和 这 骚乱 .

当我的所有兄弟官员在瘟疫和暴乱之前逃离时。

[aɪ][əˈloʊn][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət][maɪ][pəʊst] .

I alone have remained faithful at my post .
我 独自的 有 剩余 忠实 在 我的 邮政 .

只有我一人坚守岗位。

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɒrli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːzɪŋ] ,

The evils which have come upon you are surely none of my causing ,
这 罪恶 哪个 有 来 之上 你 是 一定 没有任何 的 我的 导致 ,

你们所遭受的灾祸绝非我所致。

[soʊ] [wʌt] [fɔːlt] [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][faɪnd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " " " "

so what fault can any of you find with me ? " " " "
所以 什么 过错 能 任何 的 你 寻找 和 我 ? " " " "

那么, 你们谁能挑出我的毛病呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

" You are the physician of the town , Racquin , " said I , " and as the
" 你 是 这 医生 的 这 镇 , - , " 说 我 , " 和 作为 这

[ˈpraʊvɜːrb] [sez] ,

proverb says ,
谚语 说道 ,

“你是镇上的医生, 拉克因,”我说, “正如谚语所说,

- ['klevər] ['dɑːktɜːz] [meɪk] [bæd] [sɔːz] .

! Clever doctors make bad sores .
- 聪明的 医生 制作 坏的 疮 .

聪明的医生反而会造成严重的伤口。

- — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fætnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪəts] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
' — **You have fattened on the plague and the riots , you and your**
- — 你 有 肥胖的 在 这 瘟疫 和 这 骚乱 , 你 和 你的
['kri:tʃəz] ;
creatures ;
- 生物 ;

“——你和你的爪牙靠瘟疫和暴乱发了财；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɒbəz] [tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] , [-]
you are in league with the robbers to burn down our houses , [212]
- 你 是 在 联盟 和 这 强盗 到 烧伤 向下 我们的 房屋 , [-]

你与强盗勾结，要烧毁我们的房屋。[212]

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][prə'tekt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][mɑ:bz] ,
which you ought to protect ; and instead of resisting the mobs ,
- 哪个 你 应该 到 保护 ; 和 反而 的 抵抗 这 怪物 ,

你们应当保护它；然而，你们非但没有反抗暴民，反而

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['li:dər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
you have made yourself a leader among them .
- 你 有 制成 你自己 一个 领导者 之中 他们 .

你已经成为他们中的领导者。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] [θru:] [fɪr] [ɔ:r] [gri:d] ,
We do not know if you have thus betrayed us through fear or greed ,
- 我们 做 不是 知道 如果 你 有 因此 背叛 我们 通过 害怕 或者 贪婪 ,

我们不知道你背叛我们是出于恐惧还是贪婪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [jɔ:r'self] [wʌt] ['leɪb(ə)][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] :
but you shall choose yourself what label we are to hang about your neck :
- 但 你 将 选择 你自己 什么 标签 我们 是 到 悬挂 关于 你的 脖子 :

但由您自己选择要将什么样的标签挂在您的脖子上：

- [ðɪs] [ɪz][wʌŋ] [hu:] [soʊld][hɪz; ɪz] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
' **This is one who sold his town for thirty pieces of silver .**
- 这 是 一 WHO 卖 他的 镇 为了 三十 件 的 银 .

“这个人为了三十块银子就把自己的城镇卖掉了。”

- ['praɪsɪz][ɑ:r; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪskəri:əts] [deɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn'sted] ,
' **Prices are higher than they were in Iscariot's day , so I will put instead ,**
- 价格 是 更高 比 他们 是 在 伊斯卡里奥特的 天 , 所以 我 将要 放 反而 ,

“物价比伊斯卡里奥特时代高得多，所以我将改为……”

- [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
' **An Alderman who saved his own skin at the expense of his fellow - citizens .**
- 一个 市议员 WHO 已保存 他的 自己的 皮肤 在 这 费用 的 他的 同伴 - 公民 .
- “
' “
- ”

“一位为了保全自身而不惜牺牲同胞利益的市议员。”

“ - , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] ,
“ **Breugnon , ” said he , with an ugly look ,**
“ - , ” 说 他 , 和 一个 丑陋的 看 ,

“布勒尼翁,”他恶狠狠地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'fektɪd] [d'welɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] . ”
“ **I have only done my duty in burning infected dwellings according to law . ”**
“ 我 有 仅有的 完毕 我的 责任 在 燃烧 已感染 住宅 根据 到 法律 . ”

“我只是依法履行了我的职责，焚烧了受感染的房屋。”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
” 是的 ,

“是的,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][əd'hɪərənts][ju:; jʊ][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when a man is not one of your adherents you mark his house with a
和 什么时候 一个 男人 是 不是 一 的 你的 信徒 你 标记 他的 房子 和 一个
[krɒ:s] ,
cross ,
叉 ,

如果一个人不是你们的信徒，你们就在他的房子上画一个十字架。

[ænd; ənd][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ɪn'fektɪd] .
and call it infected .
和 称呼 它 已感染 .

并称之为感染。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b][ɪn][tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] ?
And how about letting the mob in to pillage ?
和 如何 关于 出租 这 暴民 在 到 掠夺 ?

那放任暴民进去劫掠怎么样？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? “
That is a good way to stop the spread of the plague , isn't it ? ”
那 是 一个 好的 方式 到 停止 这 传播 的 这 瘟疫 , 不是 它 ? ”

这的确是阻止瘟疫传播的好办法，不是吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:] , [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] ,
“ **I was unable to prevent it , in all cases , and besides** ,
” 我 曾是 无法 到 防止 它 , 在 全部 案例 , 和 除了 ,

“我无力阻止这一切，无论哪种情况，而且，

[ɪf] [ði:z] ['rʌfi:ənz] [kætʃ] [ðə; ði][pest] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
if these ruffians catch the pest while they are looting the houses , so much the
如果 这些 恶棍 抓住 这 害虫 尽管 他们 是 抢劫 这 房屋 , 所以 很多 这
['betər] ,
better ,
更好的 ,

如果这些暴徒在洗劫房屋时顺便抓住了害虫，那就再好不过了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv] [tu:] ['nju:sənsɪz] [æt; ət][wʌns] . “
we are rid of two nuisances at once . ”
我们 是 摆脱 的 二 滋扰 在 一次 . ”

我们一次性除掉了两个麻烦。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] .
“ **A splendid idea** .
” 一个 灿烂 主意 .

“真是个绝妙的主意。”

[ðə; ði] ['rɒbəz] [kɪl] [ðə; ði] [pleɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪŋ] [kɪlz] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
The robbers kill the plague , and the plague kills the robbers ,
这 强盗 杀 这 瘟疫 , 和 这 瘟疫 杀戮 这 强盗 ,

强盗杀死了瘟疫，瘟疫也杀死了强盗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [ɪn'herɪts] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !
and the Alderman inherits what remains of the town !
和 这 市议员 继承 什么 遗迹 的 这 镇 !

而这位市议员则继承了小镇的剩余部分！

[aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈdɑ:ktər] [səˈvaɪvz] [bəuθ] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] .
It is as I said just now , the clever doctor survives both disease and patient .
它是 作为 我 说 只是 现在 , 这 聪明的 医生 幸存 两个都 疾病 和 病人 .
正如我刚才所说, 聪明的医生既能战胜疾病, 又能战胜病人。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [ˈmæstər] [- -]
Now I tell you what it is , Master [213]
现在 我 告诉 你 什么 它是 , 掌握 [- -]
现在我告诉你这是什么, 主人[213]

- , [jər; jər] [ˈtri:tment] [ɪz] [tu:] [haɪ] - [praɪst] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] .
Racquin , your treatment is too high - priced for us .
- , 你的 治疗 是 也 高的 - 定价 为了 我们 :
拉金, 你的治疗费用太高了, 我们负担不起。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑ:nwərd] ,
We will take care of ourselves from this time onward ,
我们 将要 拿 关心 的 我们自己 从 这 时间 向前 ,
从今以后, 我们会照顾好自己。

[ænd; ənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsæləri] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rvisɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] — — “
and by way of salary for former services , we will give you — — ”
和 经过 方式 的 薪水 为了 以前的 服务 , 我们 将要 给 你 — — ”
作为对您以往服务的补偿, 我们将给予您——”

“ [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , ” - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər]
“ Six feet of ground in the nearest graveyard , ” Gangnot finished the sentence for
“ 六 脚 的 地面 在 这 最近的 墓地 , ” - 完成的 这 句子 为了
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
“在最近的墓地里挖六英尺深的土,”冈诺特替我把话说完。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɔ:ləuəz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
and at the word our followers sprang forward like a pack of wolves .
和 在 这 单词 我们的 追随者 弹簧 向前 喜欢 一个 盒 的 狼 .
话音刚落, 我们的追随者们如同狼群般扑了上来。

[aɪ] [θru:] [maɪˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [preɪ] , [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I threw myself before their prey , while he took refuge between the bed and the
我 扔 我 前 他们的 猎物 , 尽管 他 采取 避难所 之间 这 床 和 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
我扑向他们的猎物, 而他则躲在床和墙之间。

[ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfjʊriəs] [ˈfeɪsɪz] .
staring wildly out at their furious faces .
凝视 疯狂地 出去 在 他们的 狂怒 面孔 .
疯狂地盯着他们愤怒的脸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [pɪɡ] ,
He was such a miserable object , shivering there like a fat pig ,
他 曾是 这样的 一个 悲惨的 目的 , 瑟瑟发抖 那里 喜欢 一个 胖的 猪 ,
他看起来真是可怜兮兮的, 像头肥猪一样瑟瑟发抖。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ræɡ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
without a rag to cover him that , just out of pity ,
没有 一个 抹布 到 覆盖 他 那 , 只是 出去 的 遗憾 ,
他身上连块破布都没有, 只是出于怜悯,

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .

I told him to get his clothes on .
我 讲述 他 到 得到 他的 衣服 在 .

我叫他把衣服穿上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jɔː; jər][haɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [waɪ] , [maɪ] [frend] ,

“ We have seen enough of your hide , for one while , my friend ,
“ 我们 有 已见 足够的 的 你的 隐藏 , 为了 一 尽管 , 我的 朋友 ,

“朋友, 我们已经看够你的脸了, 暂时就到此为止吧。”

” [sed] [aɪ] . [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [læf] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] ,

“ said I . This made the others laugh , and seeing them in a better humor ,
“ 说 我 . 这 制成 这 其他的 笑 , 和 看到 他们 在 一个 更好的 幽默 ,

“我说。”这逗笑了其他人, 看到他们心情好转,

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .

I began to try to make them hear reason .
我 开始 到 尝试 到 制作 他们 听到 原因 .

我开始尝试让他们听取意见。

- [ˈmiːnwaɪl] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

Racquin meanwhile hurried on his clothes , his teeth chattering with cold ,
- 同时 慌忙 在 他的 衣服 , 他的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 ,

与此同时, 拉金急忙穿好衣服, 冷得牙齿打颤。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and an evil gleam in his eye .
和 一个 邪恶的 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;

He knew that the danger was over for the moment ;
他 知道 那 这 危险 曾是 超过 为了 这 片刻 ;

他知道危险暂时过去了;

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] , [soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that for a day at least his life was reasonably safe , so when he was
那 为了 一个 天 在 至少 他的 生活 曾是 合理 安全的 , 所以 什么时候 他 曾是

[ˈfʊli] [drest] ,

fully dressed ,
完全 穿着 ,

至少在一天之内, 他的生命相对安全, 所以当他穿戴整齐后,

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [juː ˈes][ɔːl][ˈreblz; rɪˈbel] ;

he plucked up his courage and went so far as to call us all rebels ;
他 拨弦 向上 他的 勇气 和 去 所以 远的 作为 到 称呼 我们 全部 叛军 ;

他鼓起勇气, 甚至称我们都是叛军;

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .

threatening to punish us for insulting a magistrate .
威胁 到 惩治 我们 为了 侮辱 一个 地方法官 .

他们威胁要惩罚我们侮辱法官。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɜːŋɡər] [ˈmædʒɪstreɪt] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] [baɪ][maɪ][ˈɔːrdər] !

“ You are no longer Magistrate , ” said I . “ You are dismissed by my order !
“ 你 是 不 更长 地方法官 , ” 说 我 . “ 你 是 解雇 经过 我的 命令 !

“你不再是法官了,”我说。“我下令解除你的职务!”

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][em ˈiː] ; [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][ˈpruːd(ə)ns] , [-]

“ At this he turned on me ; forgetting all prudence , [214]
“ 在 这 他 转向 在 我 ; 遗忘 全部 谨慎 , [-]

“于是他转身攻击我, 全然不顾谨慎, [214]

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stri:p][jʊr; jər] [ˈɔ:l dərmənz] [gaʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] ;
and are going to strip your Alderman's gown from your back ;
 和 是 去 到 条 你的 市议员的 袍 从 你的 后退 ;
 他们会扒掉你身上的市议员礼服；

[wɪː; wɪ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðəɹ] ['noʊtɪs] . ”
we are the Government here until further notice . ”
我们 是 这 政府 这里 直到 更远 注意 . ”
“在另行通知之前，我们就是这里的政府。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['teɪkɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][laɪf][ɪn][jʊɹ; jəɹ][hænd] , - . ”
You are taking your life in your hand , Breugnon . ”
“ 你 是 采取 你的 生活 在 你的 手 , - . ”
“布雷尼翁，你这是在拿自己的性命冒险。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ?
What if I am ? ”
“ 什么 如果 我 是 ? ”
“如果我是呢? ”

[aɪ][rɪsk][aɪ'tiː][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] ,
I risk it for the good of the town , and if I lose ,
我 风险 它 为了 这 好的 的 这 镇 , 和 如果 我 失去 ;
我为了小镇的利益冒这个险，如果我输了，

- [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnəɹ] !
Clamecy will be the winner !
- 将要 是 这 优胜者 !
克拉梅西将会是赢家！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ,
He was sent to prison forthwith ,
“ 他 曾是 发送 到 监狱 立即 ,
他立即被送进了监狱。
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][wiː; wɪ] [rɪ'liːst] [æɹ; ən][oʊld]['sɑːrdʒənt] [huːm] [hiː; hi]
and to make room for him we released an old sergeant whom he
和 到 制作 房间 为了 他 我们 发布 一个 老的 军士 谁 他
[hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
had shut up three days before ,
有 关闭 向上 三 天 前 ,
为了给他腾出位置，我们释放了三天前被他关押的一名老士官。

[fɔːr; fəɹ] [dɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][ɔːrdəɹz] .
for disobedience of orders .
为了 不服从 的 订单 .
因不服从命令。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊə; ɑːr][saɪd]
The sheriff and all of the staff at the Town Hall came round to our side
这 警长 和 全部 的 这 职员 在 这 镇 大厅 来了 圆形的 到 我们的 边
,
,
,
警长和市政厅的所有工作人员都站在了我们这边。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtəɹ] ,
now that the blow was struck , declaring that Racquin was a traitor ,
现在 那 这 吹 曾是 击 , 声明 那 - 曾是 一个 叛徒 ,
既然已经打出了这记重击，宣布拉金是叛徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] ; ([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and that they had always said so ; (if they had , it was in a very
和 那 他们 有 总是 说 所以 ; (如果 他们 有 , 它 曾是 在 一个 非常
[loʊ] ['wɪspəɹ]) . [-]
low whisper) . [215]
低的 耳语) . [-]
他们一直都这么说；（如果他们这么说过，也是低声耳语）。[215]

[ˈaʊər; ɑːr][plæn][hæd; həd][rʌŋ][æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz][ɪf][ɑːn] [wiːlz] , [ʌp][tuː; tə][naʊ] ;
Our plan had run as smoothly as if on wheels , up to now ;
我们的 计划 有 跑步 作为 顺利 作为 如果 在 车轮 , 向上 到 现在 ;
到目前为止, 我们的计划进行得非常顺利;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
so much so that I was really surprised , and asked , “ Where on earth are the
所以 很多 所以 那 我 曾是 真的 惊讶 , 和 问 , “ 在哪里 在 地球 是 这
[ˈbrɪɡəndz] ?
brigands ?
强盗 ?
以至于我非常惊讶, 并问道: “这些强盗到底在哪里? ”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmesɪndʒər] [ræn][ʌp][tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb]
“ And just then a breathless messenger ran up to warn us that the mob
“ 和 只是 然后 一个 喘不过气 信使 跑 向上 到 警告 我们 那 这 暴民
[wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] - [geɪt] - [ˈtaʊər] ,
was outside the Lourdeaux gate - tower ,
曾是 外部 这 - 门 - 塔 ,
“就在这时, 一个气喘吁吁的信使跑过来警告我们, 暴徒已经到了卢尔德城门塔楼外面。”

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [ˈpiːtər] - [ˈwerhaʊs] [ɪn] - , [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈsækɪŋ]
and that they were attacking Peter Poullard's warehouse in Béyant , burning , sacking
和 那 他们 是 攻击 彼得 - 仓库 在 - , 燃烧 , 解雇
, [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
, and carrying all before them :
, 和 携带 全部 前 他们 .
他们袭击了彼得·普拉尔在贝扬的仓库, 烧毁、洗劫并抢走了他们面前的一切。

“ [ðɪs] [taɪm] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪpɪŋ] ,
“ This time , “ said I , “ they will have to dance to our piping ,
“ 这 时间 , “ 说 我 , “ 他们 将要 有 到 舞蹈 到 我们的 管道 ,
“这一次,”我说, “他们得听我们吹笛子。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪrəndʊl] [ˈterəs] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [ˈloʊər]
“ and we rushed down to the Mirandole terrace , which overhangs the lower
“ 和 我们 匆忙 向下 到 这 米兰多尔 阳台 , 哪个 悬垂 这 降低
[taʊn] .
town .
镇 .
于是我们赶紧跑到俯瞰下城区的米兰多尔露台。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [red]
We could see nothing but a dense cloud of smoke shot through with red
我们 可以 看 没有什么 但 一个 稠密 云 的 抽烟 射击 通过 和 红色的
[fleɪmz] ;
flames ;
火焰 ;
我们什么也看不见, 只有一团浓烟, 其中夹杂着熊熊的红色火焰;

[əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈtɑːksɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][.es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] ,
above our heads sounded the frantic tocsin from the tower of St . Martin's ,
多于 我们的 头部 听起来 这 疯狂的 警钟 从 这 塔 的 英石 . 马丁的 ,
我们头顶上, 圣马丁教堂的塔楼传来急促的警钟声。
[waɪl] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [roʊz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfɜːrn(ə)][ˈklæməɪ] .
while from below rose a perfectly infernal clamor .
尽管 从 以下 玫瑰 一个 完美 地狱 叫嚣 .
而下方则传来一阵凄厉的喧嚣。

“ [ˈkɒmreɪdʒ] , ” [sed] [aɪ] , “ [let] [ju: 'es] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ,
“ **Comrades** , ” **said I** , “ **let us get down there as quick as we can** , ”
“ 同志们 , ” 说 我 , “ 让 我们 得到 向下 那里 作为 快的 作为 我们 能 , ”
“ 同志们 , ” 我说 , “ 让我们尽快下去吧。 ”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ɪz] [ˈhi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] , — [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] ?
for the oven is heating , and no mistake , — but who is to lead us ?
为了 这 烤箱 是 加热 , 和 不 错误 , — 但 WHO 是 到 带领 我们 ?
烤箱正在加热, 这毫无疑问——但谁来带领我们呢?

[ju:; jʊ] , - ?
You , Saulsoy ?
你 , - ?
是你吗, 索尔索伊?

[ˈhi:; hi] [hʌŋ] [bæk] , [haʊ'evər] ,
“ **He hung back , however** , ”
“ 他 悬挂 后退 , 然而 , ”
然而, 他却退缩了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ˈmɪdnʌt] ,
saying that it was bad enough to be out of his bed at midnight ,
说 那 它 曾是 坏的 足够的 到 是 出去 的 他的 床 在 午夜 ,
他说, 半夜起床就已经够糟糕的了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
with an old musket in his hand , but when it came to making him
和 一个 老的 滑膛枪 在 他的 手 , 但 什么时候 它 来了 到 制作 他
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
他手里拿着一支老式火枪, 但当要任命他为上尉时,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] !
that was a little too much !
那 曾是 一个 小的 也 很多 !
那有点太过分了!

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [maɪnd] [əʊ'beɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
He did not mind obeying , he said ,
他 做过 不是 头脑 服从 , 他 说 ,
他说, 他不介意服从。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but for a fellow who had never been able to decide anything in his life ,
但 为了 一个 同伴 WHO 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 任何事物 在 他的 生活 ,
但对于一个一生中从未做过任何决定的人来说,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] .
it was ridiculous to ask him to give orders .
它 曾是 荒谬的 到 问 他 到 给 订单 .
让他发号施令简直荒谬。

“ [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:f] , [ðen] ? ” [-]
“ **Who will be chief , then ?** ” [**216**]
“ WHO 将要 是 首席 , 然后 ? ” [-]
那么谁来当首领呢? [216]

[noʊ][wʌn] [stɜ:rd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dæns] [wið; wiθ] [ɪm'pei](ə)ns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
No one stirred ; I was ready to dance with impatience , but such people are
不 一 搅拌 ; 我 曾是 准备好 到 舞蹈 和 不耐烦 , 但 这样的 人们 是
[ɔ:l] [ə'lʌɪk] ,
all alike ,
全部 同样 ,

无人动静；我几乎要急得跳起来，但这样的人都一样。

[ˈwɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [noʊ][wʌn][æt; ət]
willing enough to follow , but when it comes to taking the lead , no one at
愿意的 足够的 到 跟随 , 但 什么时候 它 来 到 采取 这 带领 , 不 一 在
[hoʊm] !
home !
家 !

他们很乐意跟随，但要说领导，就没人愿意了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɔ:ʃəs] ['haʊʃhoʊldər] ,
They were all cautious householders ,
他们 是 全部 谨慎 住户 ,

他们都是谨慎的户主。

[ænd; ænd][wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n][ɪz][soʊ] [ɪn'vetərət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spend]
and with them the habit of hesitation is so inveterate that they will spend
和 和 他们 这 习惯 的 犹豫 是 所以 根深蒂固 那 他们 将要 花费
[hæf][ə; eɪ] [deɪ] ['bɑ:rgənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ,
half a day bargaining over the sheet they want to buy ,
一半 一个 天 讨价还价 超过 这 床单 他们 想 到 买 ,
他们犹豫不决的习惯根深蒂固，以至于他们会花半天时间讨价还价，只为了买一张床单。

[ænd; ænd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌn'tɪl] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [ɡɔ:n] .
and fingering the linen until , perhaps , the chance is gone .
和 指法 这 亚麻布 直到 , 也许 , 这 机会 是 已消失 .

然后一遍遍地抚摸着亚麻布，直到机会或许就此消失。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] ['ɔfɜ:z] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] !
" **If no one else offers , I will be captain !**
" 如果 不 一 别的 优惠 , 我 将要 是 队长 !

“如果没有其他人愿意担任队长，我愿意当队长！”

" [kraɪd] [aɪ] . " [bʌt; bət][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][ænd; ænd]
" **cried I . " But first understand one thing : for this night I give orders and**
" 哭 我 : " 但 第一的 理解 一 事物 : 为了 这 夜晚 我 给 订单 和
[ju:; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ;
you obey them ;
你 服从 他们 ;

“我喊道。“但首先要明白一件事：今晚我下达命令，你们必须服从；

[noʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] , [noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [feɪl] [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bɔ:st] ;
no talking , no hanging back , for if we fail now we are all lost ;
不 说 , 不 绞刑 后退 , 为了 如果 我们 失败 现在 我们 是 全部丢失的 ;

不要说话，不要犹豫，因为如果我们现在失败，我们都完了；

[soʊ] [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['mæstər] .
so remember I am to be master .
所以 记住 我 是 到 是 掌握 .

所以记住，我才是主人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [tə'mɑ:roʊ] .
It will be time enough to judge me tomorrow .
它 将要 是 时间 足够的 到 法官 我 明天 .

明天再评判我吧。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [ə'gri:d] ！
“ **Agreed** ！
“ 同意 ！

同意！

“ [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **they shouted with one voice , and we started down the hill .**
“ 他们 喊叫 和 一 嗓音 , 和 我们 开始 向下 这 爬坡道 .

他们齐声喊道，然后我们开始下山。

[aɪ] [went] [fɜ:rst] , - [æt; ət] [maɪ] [left] , [ænd; ənd] [bɑ:r'deɪ] , [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] ,
I went first , Gangnot at my left , and Bardet , the town crier ,
我 去 第一的 , - 在 我的 左边 , 和 巴尔代 , 这 镇 哭泣者 ,

我先走，左边是冈诺特，然后是镇上的公告员巴尔代。

[ɑ:n] [maɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
on my right with his drum .
在 我的 正确的 和 他的 鼓 .

他在我右边，拿着他的鼓。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbə:b] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
Down by the gate leading to the suburbs , we found a crowd of people ,
向下 经过 这 门 领导 到 这 郊区 , 我们 成立 一个 人群 的 人们 ,

[men] ,
men ,
男人 ,

在通往郊区的大门附近，我们发现了一群人，都是男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['stri:mɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['lu:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]
women , and children , streaming out toward the place where looting was going on
女性 , 和 孩子们 , 流媒体 出去 朝向 这 地方 在哪里 抢劫 曾是 去 在

,
:
,

妇女和儿童涌向抢劫发生的地方，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fer] .
as if it were a fair .
作为 如果 它 是 一个 公平的 .

就像在集市上一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] ,
They were all in a very good humor ,
他们 是 全部 在 一个 非常 好的 幽默 ,

他们心情都非常好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hauswaɪvz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and some of the housewives were carrying baskets as they do on a
和 一些 的 这 家庭主妇 是 携带 篮子 作为 他们 做 在 一个

['mɑ:rkɪt] [deɪ] .
market day .
市场 天 .

有些家庭主妇像赶集日一样，提着篮子。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [pə'laɪtli] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [pæs] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,
They moved politely aside to let us pass , not knowing who we were ,
他们 已搬 礼貌地 旁边 到 让 我们 经过 , 不是 会心 WHO 我们 是 ,

他们并不知道我们是谁，只是礼貌地让开让我们通过。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː] [step] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][br'haɪnd][ju:'es] .
and then fell into step , and marched on behind us .
和 然后 跌倒 进入 步 , 和 行军 在 在后面 我们 :
然后他们步调一致, 跟在我们身后继续前进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [-]
Among them was [217]
之中 他们 曾是 [-]
其中有[217]

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [nu:] , [pɛ'ruːʃ] , [ðə; ði]['bɑ:rbər] .
a man I knew , Perruche , the barber .
一个 男人 我 知道 , 假发 , 这 理发师 :
我认识的一个人, 理发师佩鲁什。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] ,
He was carrying a paper lantern in his hand , and as I came near ,
他 曾是 携带 一个 纸 灯笼 在 他的 手 , 和 作为 我 来了 靠近 ,
他手里拿着一个纸灯笼, 当我走近时,

[hiː; hi][held][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
he held it up to my face ,
他 握住 它 向上 到 我的 脸 ,
他把它举到我眼前,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [hə'loʊ] , ['kɒləs] !
and as soon as he saw who it was he called out , “ Hullo , Colas !
和 作为 很快 作为 他 锯 WHO 它 曾是 他 称为 出去 , “ 你好 , 可乐 !
他一看清是谁, 就喊道: “你好, 科拉斯! ”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] !
Glad to see you back !
高兴的 到 看 你 后退 !
很高兴看到你回来!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . “
Come and have a drink . ”
来 和 有 一个 喝 : “
过来喝一杯吧。

“ [tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [aɪ] . “ [ðɛr; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . ”
“ Tomorrow if you like , ” said I . “ There is a time for everything . ”
“ 明天 如果 你 喜欢 , ” 说 我 : “ 那里 是 一个 时间 为了 一切 : ”
“如果你愿意的话, 明天吧,”我说。“凡事都有定时。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , - .
“ You must be breaking up , Breugnon .
“ 你 必须 是 打破 向上 , - :
“你们一定是分手了吧, 布雷尼翁。”

[θɜːrst] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
Thirst is always in season ,
口渴 是 总是 在 季节 ,
口渴永远不嫌晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] .
and if we wait till tomorrow all the good wine may be gone .
和 如果 我们 等待 直到 明天 全部 这 好的 葡萄酒 可能 是 已消失 :
如果我们等到明天, 所有的好酒可能就都没了。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktʃuəli][bɔːst][jər; jər][teɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʊd][sepˈtembə]

Is it possible that you have actually lost your taste for a good September

是 它 可能的 那 你 有 实际上 丢失的 你的 品尝 为了 一个 好的 九月

[ˈvɪntɪdʒ] ? "

vintage ? "

优质的 ? "

你是不是真的已经失去了对九月佳酿的鉴赏力？

" [ˈstɒlən][drɪŋk][hæz; həz][noʊ][ˈfleɪvər] . "

" Stolen drink has no flavor . "

" 被盗 喝 有 不 味道 . "

“偷来的饮料没有味道。”

" [ˈstɒlən] ?

" Stolen ?

" 被盗 ?

“被偷了？ ”

[juː; jʊ][miːn][seɪvd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrniŋ][haʊs] .

You mean saved out of a burning house .

你 意思是 已保存 出去 的 一个 燃烧 房子 .

你是说从着火的房子里被救出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪti][fuːl][tuː; tə][let][aɪˈtiː][ɔːl][rʌŋ][əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgʌtər] . "

I should be a pretty fool to let it all run away into the gutter . "

我 应该 是 一个 漂亮的 傻子 到 让 它 全部 跑步 离开 进入 这 排水沟 . "

“如果我任由这一切付诸东流，那我真是个十足的傻瓜。”

" [θiːf] ! " [sed][aɪ][ænd; ænd][pʊʃt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wei] ,

" Thief ! " said I , and pushed him out of my way ,

" 贼 ! " 说 我 , 和 推动 他 出去 的 我的 方式 ,

“小偷！”我喊道，然后把他推开。

[ænd; ænd][æz; əz][iːt][mæn][bɪˈhaɪnd][keɪm][ʌp][hiː; hi][tuː][sed] , " [θiːf] , " [ænd; ænd][fraʊnd][æt; ət]

and as each man behind came up , he too said , " Thief , " and frowned at

和 作为 每个 男人 在后面 来了 向上 , 他 也 说 , " 贼 , " 和 皱眉 在

[ðə; ði][ˈbɑːrbər] ,

the barber ,

这 理发师 ,

后面每个男人走过来时，他也都说：“小偷”，并皱着眉头看着理发师。

[huː][stʊd][kəmˈpliːtli][dʌmˈfaʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

who stood completely dumfounded for a moment .

WHO 站立 完全地 目瞪口呆 为了 一个 片刻 .

他一时语塞，完全惊呆了。

[ðen][wiː; wi][hɜːrd][hɪm; ɪm][ˈʃaʊtɪŋ] ,

Then we heard him shouting ,

然后 我们 听到 他 喊叫 ,

然后我们听到他喊叫，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][lʊkt][ˈoʊvər][maɪ][ˈʃoʊldər][aɪ][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrʌniŋ][ˈæftər][juːˈes] ,

and as I looked over my shoulder I saw that he was running after us ,

和 作为 我 看起来 超过 我的 肩膀 我 锯 那 他 曾是 跑步 后 我们 ,

我回头一看，发现他正追着我们跑。

[ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][fɪst] .

shaking his fist .

摇晃 他的 拳头 .

他挥舞着拳头。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But as nobody took any more notice of him ,
但 作为 无人 采取 任何 更多的 注意 的 他 ,
但由于没有人再注意到他,

[hi:; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [ɑ:n][brˈhaɪnd] .
he fell silent when he had caught up to us , and marched on behind .
他 跌倒 沉默的 什么时候 他 有 捕捉 向上 到 我们 , 和 行军 在 在后面 .
他追上我们后便沉默不语, 跟在我们身后继续前进。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [jɒn] [brɪdʒ] ,
The crowd was so dense when we came to the waterside , just by the first Yonne bridge ,
这 人群 曾是 所以 稠密 什么时候 我们 来了 到 这 水边 , 只是 经过 这 第一的 约恩 桥 ,
当我们走到河边, 也就是第一座约讷河桥附近时, 人群非常密集。

[ðæt] [aɪ] [-]
that I [218]
那 我 [-]
我[218]

[ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [drʌm] [tu:; tə] [bi:t] ; [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
halted and ordered the drum to beat ; this made them open a little ,
停止 和 订购 这 鼓 到 打 ; 这 制成 他们 打开 一个 小的 ,
他停下脚步, 命令鼓声响起; 这让他们稍微放松了一些。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] ;
so that we pushed forward like a wedge ;
所以 那 我们 推动 向前 喜欢 一个 楔 ;
于是我们像楔子一样向前推进;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
but after a few yards we could go no further .
但 后 一个 很少 码 我们 可以 去 不 更远 .
但走了几码后, 我们就走不动了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈrʌbɪŋ] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈboʊtmən] [hu:m] [aɪ] [nu:] [wel] ; [wʌn] [ˈfa:ðər]
I found myself rubbing elbows with two boatmen whom I knew well ; one Father
我 成立 我 擦 肘部 和 二 船夫 谁 我 知道 出色地 ; 一 父亲
[joʊˈɑ:kɪm, wɑ:ˈki:m] ,
Joachim ,
约阿希姆 ,
我发现自己正与两位我熟识的船夫近距离接触; 其中一位是约阿希姆神父,

[ˈnɪkˌneɪmd] “ [kələbrə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [kɔ:ld] - .
nicknamed “ Calabre , ” and the other a man named Gadin , called Gueurlu .
绰号 “ 卡拉布雷 ” , “ 和 这 其他 一个 男人 命名 - , 称为 - .
绰号“卡拉布雷”的, 另一个名叫加丁的, 绰号“格尔鲁”。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] , [ˈmæstər] - , ” [sed] [wʌn] , “ [ɔ:l] [ˈhɑ:nɪst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
“ **What are you doing here , Master Breugnon , ” said one , “ all harnessed up like a**
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 掌握 - , “ 说 一 , “ 全部 已掌握 向上 喜欢 一个
[praɪz] [ˈdɑ:ŋki] ?
prize donkey ?
奖 驴 ?
“布鲁尼翁先生, 您在这里做什么? ”其中一人问道, “您像一头获奖的驴子一样被套上了缰绳吗? ”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:ɾ; fər] [fʌn] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] ? “
Are you out for fun or a fight ? ”
是 你 出去 为了 乐趣 或者 一个 斗争 ? “
你是出来寻欢作乐还是想打架?

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] ['spʊʊkən] [ɪn] [dʒest] , [kələbrə] .
“ There's many a true word spoken in jest , Calabre .
“ 有 许多 一个 真的 单词 说 在 笑话 , 卡拉布雷 :
“卡拉布雷, 玩笑中也常有真理。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - ,
I have just been appointed Captain of Clamecy ,
我 有 只是 到过 任命 队长 的 - ,
我刚刚被任命为克拉梅西号的船长,

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ɔːl] [ɪts] ['enəmi] . "
and I am here to defend the town against all its enemies . "
和 我 是 这里 到 保卫 这 镇 反对 全部它是 敌人 : "
我来到这里是为了保卫这座城镇, 抵御一切敌人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['enəmi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [hiː; hi] .
“ There are no enemies that I know of , “ said he :
“ 那里 是 不 敌人 那 我 知道 的 , “ 说 他 :
“据我所知, 我没有敌人,”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [krækt] . “
“ You must be cracked . “
“ 你 必须 是 裂纹 : “
“你一定是疯了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] ? “
“ What do you call that crowd down there , setting fire to houses ? “
“ 什么 做 你 称呼 那 人群 向下 那里 , 环境 火 到 房屋 ? “
“你管下面那群放火烧房子的人叫什么? ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɑːri] [ðæt] [jɔːr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ˈmæstər] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ We are all sorry that your house was burnt the first day , Master , “ said he ,
“ 我们 是 全部 对不起 那 你的 房子 曾是 烧焦的 这 第一的 天 , 掌握 , “ 说 他 ,
“主人, 我们都很遗憾您的房子在第一天就被烧毁了,”他说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ,
“ but now that it is gone ,
“ 但 现在 那 它 是 已消失 ,
但现在它已经消失了,

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [aɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː][gəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][oʊld]
I don't see what difference it makes to you if we do go for a fat old
我 不 看 什么 不同之处 它 制作 到 你 如果 我们 做 去 为了 一个 胖的 老的
[θiːf] [laɪk] [paːlɜːd] ,
thief like Poullard ,
贼 喜欢 普拉尔 ,
我不明白, 如果我们选择像普拉尔德那样肥胖的老窃贼, 对你来说有什么区别。

[huː] [grəʊz] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [hiː; hi] [pulz] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] ,
who grows rich on the wool that he pulls off our backs ,
WHO 生长 富有的 在 这 羊毛 那 他 拉 离开 我们的 背部 ,
他靠剥削我们而致富,

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnz] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][juː 'es] .
and then turns up his nose at us .
和 然后 转弯 向上 他的 鼻子 在 我们 :
然后他便对我们不屑一顾。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It is a good deed to rob the likes of him ,
它 是 一个 好的 契据 到 抢 这 点赞 的 他 ,
抢劫像他这样的人是件好事。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɑ:nər] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
 Can you tell by the smell if we had honor or not ? "
 能 你 告诉 经过 这 闻 如果 我们 有 荣誉 或者 不是 ? "

你能从气味中分辨出我们是否有荣誉感吗？

" [joʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] , " [sed] [aɪ] , [ˈtɜ:rnrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,
 " Joachim , " said I , turning away from Gueurlu ,
 " 约阿希姆 , " 说 我 , 转弯 离开 从 - ,

“约阿希姆，”我一边说着，一边转身离开格尔鲁。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] ,
 " it is true a man does not amount to much all by himself ,
 " 它 是 真的 一个 男人 做 不是 数量 到 很多 全部 经过 他自己 ,

“的确，一个人单凭一己之力很难成就大事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第10/13页

[bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] ;
but get a lot of men together and it's a different story ;

但 得到 一个 很多 的 男人 一起 和 它是 一个 不同的 故事 ;

但如果把很多男人聚在一起，情况就不同了；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmɪkl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
many a little makes a mickle , you know ,

许多 一个 小的 制作 一个 很多 , 你 知道 ,

积少成多，你知道的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [swept] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlaɪŋ]
and when the rich are all swept away and forgotten , with their lying

和 什么时候 这 富有的 是 全部 扫荡 离开 和 被遗忘的 , 和 他们的 说谎

[ˈepɪtə:fs] ,
epitaphs ,

墓志铭 ,

当富人们都被扫进历史的尘埃，被世人遗忘，连同他们留下的谎言墓志铭。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,
down to the very names they are so proud of ,

向下 到 这 非常 姓名 他们 是 所以 自豪的 的 ,

甚至包括他们引以为豪的名字，

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈri:əl] [noʊˈbɪləti] .
then the hard - working people of Clamecy will be known as her real nobility .

然后 这 难的 - 在职的 人们 的 - 将要 是 已知 作为 她 真实的 贵族 .

那时，克拉梅西勤劳的人民将被称为她真正的贵族。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈræskəlz] . "
We must not have it said that we too were rascals . "

我们 必须 不是 有 它 说 那 我们 也 是 无赖 . "

我们绝不能让人说我们也是无赖。

" [mʌtʃ] [aɪ] [ker] ! " [sed] - , [bʌt; bət] [kələbrə] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pɪɡ] - [feɪs] !
" Much I care ! " said Gueurlu , but Calabre cried , " You are a pig - face !

" 很多 我 关心 ! " 说 - , 但 卡拉布雷 哭 , " 你 是 一个 猪 - 脸 !

“我非常关心！”格鲁鲁说道，但卡拉布雷却喊道：“你真是个猪脸！”

[ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [laɪk] - , — [aɪ] [du:] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv]
You care for nothing , but I am like Breugnon , — I do care what they say of

你 关心 为了 没有什么 , 但 我 是 喜欢 - , — 我 做 关心 什么 他们说 的

[em 'i:] ,
me ,

我 ,

你什么都不在乎，但我像布勒尼翁一样——我在乎别人怎么评价我。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌes 'ti:] . [ˈnɪkələs] !
and by St . Nicholas !

和 经过 英石 . 尼古拉斯 !

以圣尼古拉斯的名义！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]
the rich shall not have all the [220]

这 富有的 将 不是 有 全部 这 [-]

富人不应拥有所有[220]

[ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ； [haɪ] [ɔːr] [lʊʃ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]
honor to themselves ; high or low , there is not one of them worth our little
荣誉 到 他们自己 ； 高的 或者 低的 , 那里 是 不是 一 的 他们 值得 我们的 小的
[ˈfɪŋɡərz] !
fingers !
手指 !

他们自以为是，无论地位高低，没有一个配得上我们的小手指！

” [ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'spjuːt] .
” **This brought on a great dispute .**
” 这 带来 在 一个 伟大的 争议 .

“这引发了一场巨大的争论。”

- [pə'sistɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['betɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ,
Gueurlu persisted that our betters from the least to the greatest ,
- 持续 那 我们的 博彩公司 从 这 至少 到 这 最 ,
格鲁鲁坚持认为，无论地位高低，我们当中都有比我们更优秀的人。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [duːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɡræb] ,
from our own Duke up to the princes , did nothing but grab ,
从 我们的 自己的 公爵 向上 到 这 王子们 , 做过 没有什么 但 抓住 ,
从我们自己的公爵到王子们，除了掠夺什么都没做。

[ænd; ənd] [stʌf] [ðer; ðər] ['belɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈfoʊks] - [ˈdɪnəz] ；
and stuff their bellies with other folks ' dinners ;
和 东西 他们的 肚子 和 其他 各位 - 晚餐 ；

他们吃别人剩下的饭菜，把肚子塞得满满的；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt]
and even laid hands on the King's treasures as soon as the breath was out
和 甚至 铺设 双手 在 这 国王学院 宝藏 作为 很快 作为 这 气息 曾是 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ；
of his body ;
的 他的 身体 ；

甚至在国王咽气之后，就染指了国王的财宝；

— [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] “ [ˈɑːnər] ” [ˈæftər] [ðæt] ；
— **that there was no use in talking about “ honor ” after that ;**
— 那 那里 曾是 不 使用 在 说 关于 “ 荣誉 ” 后 那 ；

——在那之后，再谈论“荣誉”也毫无意义了；

— [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊk] .
— **we might as well take a leaf out of their book .**
— 我们 可能 作为 出色地 拿 一个 叶子 出去 的 他们的 书 .

我们不妨向他们学习。

[kələbrə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɔːgz] ,
Calabre said they were indeed a set of hogs ,
卡拉布雷 说 他们 是 的确 一个 放 的 猪 ,

卡拉布雷说它们确实是一群猪。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] ['henrɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [meɪk]
and that some day our Henry would come back from the tomb to make
和 那 一些 天 我们的 亨利 会 来 后退 从 这 墓 到 制作
[ðem; ðəm][dɪs'ɡɔːrdʒ] ,
them disgorge ,
他们 吐出 ,

总有一天，我们的亨利会从坟墓里回来，让他们吐出尸体。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [raɪz] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
or else we would all rise ourselves , and cut their throats for them .
或者 别的 我们 会 全部 上升 我们自己 , 和 切 他们的 喉咙 为了 他们 .

否则我们都会奋起反抗，替他们割断喉咙。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] ,
But **meanwhile** ,
但 同时 ,

但与此同时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈɑːnər] [ɪn][juːˈes]
we **were** **going** **to** **show** **them** **that** **there** **was** **more** **real** **honor** **in** **us**
我们 是 去 到 展示 他们 那 那里 曾是 更多的 真实的 荣誉 在 我们
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈnɒʊblmən] .
than **in** **the** **heart** **of** **what** **they** **call** **a** **nobleman** .
比 在 这 心 的 什么 他们 称呼 一个 贵族 .

我们要向他们证明，我们身上比他们所谓的贵族心中更有真正的荣誉感。

“ [huˈreɪ] ！ ” [kraɪd][aɪ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ðen] ？ ”
“ **Hooray** ！ ” **cried** **I** ; “ **you** **are** **with** **us** **then** ? ”

” 万岁 ！ ” 哭 我 ; ” 你 是 和 我们 然后 ? ”

“太好了！ ”我喊道，“看来你们是和我们一起的？ ”

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ **Yes** , **by** **the** **Mother** **of** **God** ! ”
” 是的 , 经过 这 母亲 的 上帝 ! ”

“是的，以圣母玛利亚的名义！ ”

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] . “
And **Gueurlu** **is** **coming** **too** . ”
和 - 是 未来 也 . ”

格鲁鲁也会来。”

“ [nɒʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] ！ ”
“ **No** , **he** **isn't** ！ ”
” 不 , 他 不是 ！ ”

“不，他不是！ ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [nek] [ænd; ənd][kraːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] !
“ **I** **tell** **you** **he** **is** , **or** **I'll** **pitch** **him** **neck** **and** **crop** **into** **the** **river** ! ”
” 我 告诉 你 他 是 , 或者患病的 沥青 他 脖子 和 庄稼 进入 这 河 ! ”

“我告诉你，他就是，否则我就把他的脖子和鞭子扔进河里！ ”

[hɪr] [wiː; wi][ɡoʊ] , [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !
Here **we** **go** , **forward** **march** !
这里 我们 去 , 向前 行进 !

出发，前进！

[aʊt] [ʌ; əv][maɪ][roʊd] , [ˈrɪɡlər] !
Out **of** **my** **road** , **Wrigglers** !
出去 的 我的 路 , 蠕虫 !

滚出我的路，蠕虫们！

“ [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ʌ; əv]
“ **He** **forced** **his** **way** **through** **the** **press** , **and** **we** **followed** **like** **a** **school** **of** ”
” 他 强制 他的 方式 通过 这 按 , 和 我们 随后 喜欢 一个 学校 的
[ˈherɪŋz] .
herrings .
鲱鱼 .

“他强行挤过媒体，我们就像一群鲱鱼一样跟在他身后。”

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði][men] [-]
Most **of** **the** **men** [**221**]
最多 的 这 男人 [-]

大多数男人[221]

[wiː wi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [naʊ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn] [drɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]
we came up against now were so far gone in drink that there was no use in
我们 来了 向上 反对 现在 是 所以 远的 已消失 在 喝 那 那里 曾是 不 使用 在
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
saying a word to them ;
说 一个 单词 到 他们 ;

我们遇到的这些人已经喝得酩酊大醉，跟他们说话也无济于事了；

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː wi][hæd; həd][ɡɑːt][pæst][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ]
anyhow , there is a time for everything , and we had got past the talking
无论如何 , 那里 是 一个 时间 为了 一切 , 和 我们 有 得到 过去的 这 说
[steɪdʒ] ;
stage ;
阶段 ;

总之，凡事都有定时，我们已经过了谈话阶段；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][juː ˈes][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [fɪsts] ;
there was nothing left to us but our fists ;
那里 曾是 没有什么 左边 到 我们 但 我们的 拳头 ;

我们除了拳头什么都没有了；

[soʊ][æz; əz] [ˈdrʌŋkən] [men] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] ,
so as drunken men are safe all the world over ,
所以 作为 醉 男人 是 安全的全部 这 世界 超过 ,

所以，全世界的醉汉都是安全的。

[wiː wi][dʒʌst][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz][wiː wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [went]
we just sat them down on the stones as gently as we could and went
我们 只是 卫星 他们 向下 在 这 石头 作为 轻轻地 作为 我们 可以 和 去
[ɑːn] .
on .
在 .

我们尽可能轻柔地把他们放在石头上，然后继续赶路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː wi][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ɡerts] ,
By this time we had reached the warehouse gates ,
经过 这 时间 我们 有 达到 这 仓库 大门 ,

这时我们已经到达了仓库大门。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈluːtəz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈmæstər][pi(:)ˈɛə] - [haʊs] [laɪk] [ænts]
and could see the looters swarming all over Master Pierre Poullard's house like ants
和 可以 看 这 抢劫者 蜂拥而至 全部 超过 掌握 皮埃尔 - 房子 喜欢 蚂蚁
.
:
.

可以看到劫掠者像蚂蚁一样涌入皮埃尔·普拉尔少爷的房子里。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən] [tʃests] [ænd; ənd] [beɪlz] , [biˈdaɪznɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈstoʊlən][ˈfaɪnəri]
Some were ripping open chests and bales , bedizening themselves in stolen finery
一些 是 撕裂 打开 箱子 和 捆包 , 床上用品 他们自己 在 被盗 服饰
; [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
; others , with shrieks of laughter ,
; 其他的 , 和 尖叫 的 笑声 ,

有些人撕開箱子和包裹，用偷来的华丽服饰装扮自己；另一些人则发出尖叫般的笑声，

[wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈbreɪkəbl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
were throwing everything breakable they could find out of the windows .
是 投掷 一切 易碎 他们 可以 寻找 出去 的 这 视窗 .

他们把能找到的所有易碎物品都扔出了窗外。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] ['drɪŋkəz] .
The courtyard was full of wine barrels and frantic drinkers .
这 庭院 曾是 满的 的 葡萄酒 桶 和 疯狂的 饮酒者 .

院子里堆满了酒桶，到处都是疯狂喝酒的人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌŋ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋ,hʊəl] ,
I saw one man with his mouth to the bunghole ,
我 锯 一 男人 和 他的 嘴 到 这 塞孔 ,

我看到一个男人把嘴凑到肛门边，

[hu:] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] , [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who having drunk till he could hold no more , rolled over on his back ,
WHO 拥有 醉 直到 他 可以 抓住 不 更多的 , 滚动 超过 在 他的 后退 ,

他喝得酩酊大醉，翻身仰面躺倒。

[ðə; ði] [red] [stri:m] [stɪl] [ˈspætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [pu:lz] [ɑ:n]
the red stream still spattering in his face , and running away into little pools on
这 红色的 溪流 仍然 飞溅 在 他的 脸 , 和 跑步 离开 进入 小的 游泳池 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

鲜红的血迹依然溅在他的脸上，然后流淌到地上，汇成一滩滩水洼。

[wer] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈlæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [mʌd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
where children were lapping up the wine , and mud with it .
在哪里 孩子们 是 交叠 向上 这 葡萄酒 , 和 泥 和 它 .

孩子们一边舔着酒，一边舔着泥巴。

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
The rioters had heaped up a great pile of furniture in a corner of the court
这 暴徒 有 堆积如山 向上 一个 伟大的 桩 的 家具 在 一个 角落 的 这 法庭

,
.
,

暴徒们在法院的一个角落里堆放了一大堆家具。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈfaɪər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['betər] .
and had set it on fire so that they might see the better .
和 有 放 它 在 火 所以 那 他们 可能 看 这 更好的 .

他们放火烧了它，以便看得更清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l][ˈɔ:rdʒi] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,
But the whole infernal orgy centered in the cellars ,
但 这 所有的 地狱 狂欢 居中 在 这 地窖 ,

但整个地狱般的狂欢都集中在地下室里，

[wer] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mælɪts] , [æz; əz] [greɪt] ['bærəlz] [ænd; ənd]
where from all directions came the sound of mallets , as great barrels and
在哪里 从 全部 方向 来了 这 声音 的 木槌 , 作为 伟大的 桶 和

[tʌnz] [wɜ:r; wər] ['steɪvd] [ɪn] ,
tuns were staved in ,
通勤 是 挨饿 在 ,

四面八方传来木槌敲击的声音，那是人们在用木槌敲击大桶和大罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [-]
and the wine [222]
和 这 葡萄酒 [-]

以及葡萄酒[222]

[pɔ:d] [aʊt] [ɪn] [flʌdz] .
poured out in floods .
倾倒 出去 在 洪水 .

倾泻而下，化作洪水。

[grəʊnz] , [skri:mz] , [ænd; ənd] [tʻʊʊkɪŋ] [kɔfs] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊʊ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
Groans , screams , and choking coughs echoed from the low arches ,
呻吟 , 尖叫 , 和 窒息 咳嗽 回声 从 这 低的 拱门 ,
低矮的拱门下回荡着呻吟声、尖叫声和令人窒息的咳嗽声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [swaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [ðer; ðər] ,
as if a herd of swine had been let loose there ,
作为 如果 一个 一群 的 猪 有 到过 让 松动的 那里 ,
就好像一群猪被放出来一样。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [lɔ:ŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smʊk] [keɪm] [ˈlɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:z]
and already long tongues of flame and smoke came licking out of the bars
和 已经 长的 舌头 的 火焰 和 抽烟 来了 舔舐 出去 的 这 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
of the windows .
的 这 视窗 .

长长的火焰和浓烟已经从窗户的铁栏杆中舔舐出来。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈbɪzi] , [i:tʃ] [mæn] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
They were all so busy , each man intent on what he was doing ,
他们 是 全部 所以 忙碌的 , 每个 男人 意图 在 什么 他 曾是 正在做 ,
他们都很忙，每个人都全神贯注于自己正在做的事情。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði][jɑ:rd] .
that no one seemed to see us as we made our way into the yard .
那 不 一 似乎 到 看 我们 作为 我们 制成 我们的 方式 进入 这 院子 .
我们走进院子时，似乎没有人看到我们。

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][bɑ:rˈdeɪ] , — [hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [drʌm] ,
I signed to Bardet , — he beat a long roll on his drum ,
我 签名 到 巴尔代 , — 他 打 一个 长的 卷 在 他的 鼓 ,
我与巴代签约了——他敲了一声长长的鼓点，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [əˈnaʊnst] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .
and then in a voice of thunder announced my appointment as Captain .
和 然后 在 一个 嗓音 的 雷 宣布 我的 预约 作为 队长 .
然后，他用雷鸣般的声音宣布了我被任命为上尉的任命。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈsi:st] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] ,
The instant he ceased I took up the word ,
这 立即的 他 停止 我 采取 向上 这 单词 ,
他刚一停下，我就接过了这个词。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈrdərd] [ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈpenəltɪz] .
and ordered the mob to disperse on pain of severe penalties .
和 订购 这 暴民 到 分散 在 疼痛 的 严重 处罚 .
他命令暴徒解散，否则将处以重罚。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [drɔ:n] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm][ʌv; əv]
At the first tap of the drum they had all drawn together like a swarm of
在 这 第一的 轻敲 的 这 鼓 他们 有 全部 绘制 一起 喜欢 一个 蜂群 的
[bi:z] ,
bees ,
蜜蜂 ,
鼓声一响，他们就如同蜂群一般聚集到一起。

[ˈbʌzɪŋ] [ˈæŋgrəli] ; [ðen] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
buzzing angrily ; then shrieking , and hurling stones , they rushed upon us .
嗡嗡声 愤怒地 ; 然后 尖叫 , 和 投掷 石头 , 他们 匆忙 之上 我们 .
他们愤怒地嗡嗡叫着，然后尖叫着，扔石头，向我们冲来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðəm; ðəm] [bæk] ,
After a fierce struggle we pushed them back ,
后 一个 凶猛的 斗争 我们 推动 他们 后退 ;
经过一番激战，我们击退了他们。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ˈʌndər][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [taɪlz]
and succeeded in forcing the doors of the cellar under a hail of tiles
和 成功了 在 强制 这 门 的 这 地窖 在下面 一个 冰雹 的 瓷砖
[ænd; ənd] [ˈbɪlɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ,
and billets of wood from the upper windows ,
和 坯料 的 木头 从 这 上 视窗 ;
他们从楼上的窗户向地窖门砸下一阵瓦片和木块，最终成功将其砸开。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentrəns] [ɡʊd] ,
in spite of which we made our entrance good ,
在 尽管如此 的 哪个 我们 制成 我们的 入口 好的 ;
尽管如此，我们还是成功地完成了入场。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwu:ndɪd] .
and then had time to breathe and count our wounded .
和 然后 有 时间 到 呼吸 和 数数 我们的 受伤 ;
然后我们才有时间喘口气，清点一下伤员。

[pʊr] [oʊld] - [hæd; həd] [lɔ:st] [əˈnʌðər] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] - [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbædli]
Poor old Gangnot had lost another finger , and Calabre's right eye was badly
贫穷的 老的 - 有 丢失的 其他 手指 ; 和 - 正确的 眼睛 曾是 糟糕
[ˈɪndʒəd] ; [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
injured ; for me ,
受伤 ; 为了 我 ;
可怜的老甘诺特又失去了一根手指，卡拉布雷的右眼也受了重伤；对我来说，

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [maɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [flæp] , [æz; əz][aɪ] [ˈbæŋd] [aɪ 'ti:]
I had caught my thumb in the hinge of the door - flap , as I banged it
我 有 捕捉 我的 拇指 在 这 合页 的 这 门 - 瓣膜 ; 作为 我 砰的一声 它
[ʃʌt] ;
shut ;
关闭 ;
我关门的时候，拇指被门板的铰链夹住了；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [em 'i:] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and by my faith , it turned me sick and faint like a woman .
和 经过 我的 信仰 , 它 转向 我 生病的 和 头晕的 喜欢 一个 女士 ;
而我的信仰却让我感到恶心、昏厥，像个女人一样。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [keg] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [
Fortunately there was an open keg of brandy close at hand , and after [
-]
223]
-]
幸运的是，旁边正好有一桶打开的白兰地，之后[223]

[aɪ][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [θʌm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
I had swallowed a dram and bathed my thumb in some of the same ,
我 有 吞咽 一个 德拉姆 和 洗澡 我的 拇指 在 一些 的 这 相同的 ;
我吞下一小杯酒，然后用剩下的酒浸湿了我的拇指。

[maɪ] [hed] [ˈsi:st] [tuː; tə][ɡʊʊ] [raʊnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] ,
my head ceased to go round ; but as the fight went on ,
我的 头 停止 到 去 圆形的 ; 但 作为 这 斗争 去 在 ;
我的头不再转动了；但随着战斗的继续，

[ðə; ði][peɪn] [meɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][məd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgə] .

the pain made me as mad as a tiger .
这 疼痛 制成 我 作为 疯狂的 作为 一个 老虎 .

疼痛让我像老虎一样愤怒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] ,

By this time we were inside ,
经过 这 时间 我们 是 里面 ,

这时我们已经进入了室内。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

and all struggling together on the stairs leading from the house to the

cellar ,
和 全部 挣扎 一起 在 这 楼梯 领导 从 这 房子 到 这

地窖 ,

他们一起艰难地爬上从房子通往地下室的楼梯。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [lɔːŋ] ,

and I felt that we could not keep this up long ,
和 我 毛毡 那 我们 可以 不是 保持 这 向上 长的 ,

我觉得我们不能一直这样下去。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈdevəlz][wɜːr; wər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [kloʊz][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] ,

as these devils were discharging their muskets , close into our very faces ,
作为 这些 魔鬼 是 出院 他们的 滑膛枪 , 关闭 进入 我们的 非常 面孔 ,

当这些魔鬼用火枪对着我们的脸近距离扫射时，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [set] - [bɪrd] [ɑːn][ˈfaɪər] ,

so that they set Saulsoy's beard on fire ,
所以 那 他们 放 - 胡须 在 火 ,

于是他们把索尔索伊的胡子点着了。

[ænd; ʌnd] - [hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [aɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hɑːrd][hændz] .

and Gueurlu had to squeeze it out between his hard hands .
和 - 有 到 挤 它 出去 之间 他的 难的 双手 .

格鲁尔鲁不得不费力地用他那双粗糙的手把它挤出来。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] ,

Luckily the rioters were too drunk to shoot straight ,
幸运的是 这 暴徒 是 也 醉 到 射击 直的 ,

幸好暴徒们喝得太醉，枪法不准。

[ɔːr][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

or we none of us would have come out of it alive .
或者 我们 没有任何 的 我们 会 有 来 出去 的 它 活 .

否则我们所有人都无法活着出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

I could see also that we had an ally in the fire ,
我 可以 看 还 那 我们 有 一个 盟友 在 这 火 ,

我还可以看出，我们在这场火灾中也有盟友。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn]

which was creeping round the court from wing to wing , toward the main

building where we were ;
哪个 曾是 爬行 圆形的 这 法庭 从 翼 到 翼 , 朝向 这 主要的

建筑 在哪里 我们 是 ;

它从法院的一个翼楼爬到另一个翼楼，朝着我们所在的主楼方向移动；

[soʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][step] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [stəd] [fɜːrm]
so when we had retreated to the topmost step , some of us stood firm
所以 什么时候 我们 有 撤退 到 这 最顶层 步 , 一些 的 我们 站立 公司
,
:
,

所以当我们退到最高台阶时，我们当中有些人仍然坚定地站在那里。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ˈheɪstɪli] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ,
while the rest hastily raised a barrier of loose stones and rubbish ,
尽管 这 休息 草草 提高 一个 障碍 的 松动的 石头 和 垃圾 ,
其余的人则匆忙用碎石和垃圾筑起一道屏障。

[ri:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
reaching to the lintel of the doorway .
到达 到 这 楣 的 这 门口 .
伸手够到门楣。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wiː; wi] [stʌk] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪks] [ænd; ənd] [læns] , [laɪk][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Through the chinks we stuck our pikes and lances , like the quills of a
通过 这 裂缝 我们 卡住 我们的 长矛 和 长矛 , 喜欢 这 羽毛 的 一个
[ˈpɔːrkjʊpaɪn] .
porcupine .
豪猪 .

我们把长矛和标枪像豪猪的刺一样，从缝隙里插了进去。

" [naʊ] , " [kraɪd][aɪ] , " [ðoʊz] [huː] [laɪk][ˈfaɪər] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" Now , " cried I , " those who like fire , will soon have plenty of it !
" 现在 , " 哭 我 , " 那些 WHO 喜欢 火 , 将要 很快 有 很多 的 它 !
“现在,”我喊道,“那些喜欢火的人,很快就会有火了!”

" [ðə; ði] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðər; ðər]
" The cellars were full of men , for the most part too drunk to realize their
" 这 地窖 是 满的 的 男人 , 为了 这 最多 部分 也 醉 到 意识到 他们的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

“地窖里挤满了人，他们大多喝得酩酊大醉，没有意识到自己身处险境；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
but when the flames appeared through the cracks of the walls and began
但 什么时候 这 火焰 出现 通过 这 裂缝 的 这 墙壁 和 开始
[tuː; tə] [iːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
to eat away the beams of the roof ,
到 吃 离开 这 光束 的 这 屋顶 ,

但是当火焰从墙壁的缝隙中窜出，开始吞噬屋顶的横梁时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][laɪk] [-]
it was a perfect pandemonium of yells and curses , and like [224]
它 曾是 一个 完美的 混乱 的 喊叫 和 诅咒 , 和 喜欢 [-]
现场一片混乱，充斥着叫喊和咒骂，就像[224]

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
bubbling wine in a vat they rose to the surface , and made a rush for
冒泡 葡萄酒 在 一个 增值税 他们 玫瑰 到 这 表面 , 和 制成 一个 匆忙 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsterkeɪs] .
our staircase .
我们的 楼梯 .

它们像沸腾的葡萄酒一样从桶里冒出来，冲向我们的楼梯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈæktʃuəli] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
Some of the foremost , with their clothes actually on fire ,
一些 的 这 首先 , 和 他们的 衣服 实际上 在 火 ,
其中一些最前锋, 他们的衣服甚至都着火了。

[wɜ:r; wər] [kraʃt] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbærɪkeɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
were crushed against our barricade by the weight of those behind them ,
是 碎 反对 我们的 路障 经过 这 重量 的 那些 在后面 他们 ,
他们被身后的人压在路障上, 动弹不得。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɪn][ə; eɪ]
and their bodies filled the doorway from side to side , like a cork in a
和 他们的 身体 已填 这 门口 从 边 到 边 , 喜欢 一个 软木 在 一个
[ˈbɑ:t(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

他们的身体把门口堵得水泄不通, 就像瓶塞一样。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] !
It was horrible to see ; and also to hear the fire raging and roaring !
它 曾是 可怕 到 看 ; 和 还 到 听到 这 火 愤怒 和 咆哮 !
看到那景象太可怕了; 听到大火熊熊燃烧、咆哮怒吼的声音也令人毛骨悚然!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
If I had been just then the simple Breugnon of everyday life ,
如果 我 有 到过 只是 然后 这 简单的 - 的 每天 生活 ,
如果我当时只是个平凡生活中的布勒尼翁式人物,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈskri:mɪŋ] [retʃɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
I should have tried to save the poor screaming wretches , but when a man is
我 应该 有 尝试 到 节省 这 贫穷的 尖叫 可怜虫 , 但 什么时候 一个 男人 是
[ɪn] [əˈθɔ:rəti] ,
in authority ,
在 权威 ,
我本应该尽力去救那些可怜的、尖叫的人们, 但是当一个人掌握权力时,

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ;
he must think of nothing outside of his duty ;
他 必须 思考 的 没有什么 外部 的 他的 责任 ;
他必须全心全意做好自己的本职工作;

[kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] [ˈwi:knəs] .
compassion at that crisis would have been sheer weakness .
同情 在 那 危机 会 有 到过 透明 弱点 .
在那种危机时刻表现出同情心, 只会显得软弱无能。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbrɪɡəndz] ,
I knew that the safety of the city hung on the defeat of these brigands ,
我 知道 那 这 安全 的 这 城市 悬挂 在 这 击败 的 这些 强盗 ,
我知道这座城市的安全取决于能否击败这些匪徒。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaʊtˈnʌmbəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈfɔ:rsɪz] ,
for if they had escaped they would have outnumbered our small forces ,
为了 如果 他们 有 逃脱 他们 会 有 寡不敌众 我们的 小的 力量 ,
因为如果他们逃脱了, 他们的人数将远远超过我们人数较少的部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [tu:; tə]
and with the fear of the gallows before their eyes , would have fought to
和 和 这 害怕 的 这 绞刑架 前 他们的 眼睛 , 会 有 战斗 到
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .
面对绞刑架的恐惧, 他们会战斗到绝望。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði][ˈwɒspz] [aʊt] [ʌv; əv]
No , there was now nothing for it but to smoke the wasps out of
不 , 那里 曾是 现在 没有什么 为了 它 但 到 抽烟 这 黄蜂 出去 的
[ðer; ðər] [nest] .
their nest .
他们的 巢 .

不，现在除了用烟熏掉黄蜂巢之外别无他法了。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [huːm] [ʊd; əd] [aɪ] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bʌt; bət][maɪ]
Just at this moment whom should I see over the heads of the crowd but my
只是 在 这 片刻 谁 应该 我 看 超过 这 头部 的 这 人群 但 我的
[oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] ,
old schoolfellow ,
老的 同学 ,

就在这时，我竟然在人群上方看到了我的老同学！

[ˈgæmbiː] !
Gambi !
甘比 !

甘比！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈsoʊkər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ]
He was a good - for - nothing soaker , it is true , and had no
他 曾是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 透雨 , 它 是 真的 , 和 有 不
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
business to be where he was ,
商业 到 是 在哪里 他 曾是 ,
他确实是个游手好闲的家伙，根本不应该出现在那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪmeɪts] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði]
but we had been playmates from childhood , had been confirmed on the
但 我们 有 到过 玩伴 从 童年 , 有 到过 确认的 在 这
[seɪm] [deɪ] [təˈgeðər] ,
same day together ,
相同的 天 一起 ,

但我们从小就是玩伴，而且是同一天接受坚信礼的。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [tuː; tə] [saʊt] [ə; eɪ] [feɪt] .
and I could not bear to leave an old chum to such a fate .
和 我 可以 不是 熊 到 离开 一个 老的 密友 到 这样的 一个 命运 .
我实在不忍心让老朋友遭受这样的命运。

[aɪ] [krɔːld] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] , [-]
I crawled between our pikes over the barrier , [225]
我 爬行 之间 我们的 长矛 超过 这 障碍 , [-]
我爬过我们长矛之间的障碍物，[225]

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] [fɔːrst] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈtaɪtli] [wedʒd] [mæs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
and somehow forced apart the tightly wedged mass of human beings ,
和 不知何故 强制 除 这 紧紧 楔形 大量的 的 人类 生物 ,
并以某种方式将紧密挤在一起的人群分开，

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɔːr; jər]
though it seemed as if there was not room to move more than your
尽管 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不是 房间 到 移动 更多的 比 你的
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .
虽然看起来除了眼皮之外，似乎没有其他活动空间了。

[ˈɡæmbiː][wʌz; wəz] [ˈtɒtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] , [held] [ʌp][baɪ] [ðooz] [əˈraʊnd]
Gambi was tottering on the edge of the lowest step , held up by those around
甘比 曾是 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 最低 步 , 握住 向上 经过 那些 大约
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

甘比摇摇晃晃地站在最低一级台阶的边缘，靠着周围的人搀扶着。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ri:tʃt] [him; ɪm] [ˈlɪtərəli] [ˈwɔːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and I reached him literally walking on the bodies of the others ,
和 我 达到 他 字面上地 步行 在 这 身体 的 这 其他的 ,
我踩着其他人的尸体才找到他。

[huː] [snæpt] [ænd; ɐnd] [tɔːr] [æt; ət][,em ˈiː][ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
who snapped and tore at me in passing ,
WHO 啪啪 和 撕裂 在 我 在 通过 ,
他路过时对我大吼大叫，撕咬我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [him; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
so that I thought that I should have to bring him away in pieces .
所以 那 我 想法 那 我 应该 有 到 带来 他 离开 在 件 .
所以我认为我必须把他肢解带走。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkədʒ] , — [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
But there is a special Providence for drunkards , — for some of them
但 那里 是 一个 特别的 普罗维登斯 为了 醉汉 , — 为了 一些 的 他们
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

但上帝对醉汉们似乎格外眷顾——至少对其中一些人来说是这样。

— [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [siːz] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
— **and at last I was able to seize him by the collar** ,
— 和 在 最后的 我 曾是 有能力的 到 抢占 他 经过 这 衣领 ,
——最后我终于抓住了他的衣领。

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkɪkiŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] ,
and fighting and kicking out right and left ,
和 斗争 和 踢 出去 正确的 和 左边 ,
左右开弓，拳打脚踢

[aɪ] [ˈdrægd] [him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] .
I dragged him to the floor where the air was clearer .
我 拖拽 他 到 这 地面 在哪里 这 空气 曾是 更清晰 .
我把他拖到空气更清新的地板上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] !
There was little time to spare !
那里 曾是 小的 时间 到 空闲的 !
时间非常紧迫！

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,
The fire was roaring through the doorway , as if up a chimney ,
这 火 曾是 咆哮 通过 这 门口 , 作为 如果向上 一个 烟囱 ,
火焰从门口熊熊燃烧，仿佛从烟囱里窜了出来。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmpɑːrt][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
driving out men from the rampart we had made ,
驾驶 出去 男人 从 这 壁垒 我们 有 制成 ,
将敌人从我们构筑的城墙上驱逐出去，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and I could smell the roasting flesh of the brigands on the staircase .
和 我 可以 闻 这 烘焙 肉 的 这 强盗 在 这 楼梯 .

我闻到了楼梯上强盗们烤肉的香味。

[ˈstu:pɪŋ] [ləʊ][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,
Stooping low and treading on I knew not what ,
弯腰 低的 和 踩踏 在 我 知道 不是 什么 ,
弯下腰, 踩在不知何处,

[aɪ] ['drægd] ['gæmbi:] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I dragged Gambi by his hair through a hole in the wall ,
我 拖拽 甘比 经过 他的 头发 通过 一个 洞 在 这 墙 ,
我拽着甘比的头发, 把他从墙上的一个洞里拖了出去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
and somehow managed to reach the outside of the warehouse ,
和 不知何故 管理 到 抵达 这 外部 的 这 仓库 ,
然后设法到达了仓库外面。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
leaving the fire to finish the work of destruction .
离开 这 火 到 结束 这 工作 的 破坏 .
任由大火继续肆虐, 造成更大的破坏。

[wen] [maɪ][men] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˌem ˈi:] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [seɪf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
When my men rejoined me they were so glad to see me safe that they could
什么时候 我的 男人 重新加入 我 他们 是 所以 高兴的 到 看 我 安全的 那 他们 可以
[nɑ:t][du:] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈgæmbi:] ;
not do enough for Gambi ;
不是 做 足够的 为了 甘比 ;
我的部下与我会合后, 看到我平安无事, 非常高兴, 他们竭尽全力帮助甘比;

[ænd; ənd][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][rægz]
and after we had revived and fed him , we found under his rags
和 后 我们 有 复活 和 美联储 他 , 我们 成立 在下面 他的 破布
[sʌm; səm] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌlərd] [ɪˈnæməlz] ,
some beautiful colored enamels ,
一些 美丽的 有色 珐琅 ,
我们把他救醒并喂饱后, 在他的破烂衣服下发现了一些漂亮的彩色珐琅器。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] , [gɔ:d] [noʊz] [wer] !
which he had stolen , God knows where !
哪个 他 有 被盗 , 上帝 知道 在哪里 !
天知道他是从哪儿偷来的!

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [-]
and contrived to hold on [226]
和 人为的 到 抓住 在 [-]
并设法坚持下来[226]

[tu:; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
to during all the struggle .
到 期间 全部 这 斗争 .
在所有斗争中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəmˈpli:tli] [ˈsəʊbəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He was of course completely sobered by this time ,
他 曾是 的 课程 完全地 清醒 经过 这 时间 ,
当然, 此时他已经完全清醒了。

[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [ˈtreʒərz] ,
and weeping with gratitude he pulled out his ill - gotten treasures ,
和 哭泣 和 感激 他 拉 出去 他的 患病的 - 获得 宝藏 ,
他感激涕零地掏出了自己不义之财。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and threw them away with all his strength ,
和 扔 他们 离开 和 全部 他的 力量 ,
他用尽全力把它们扔了出去。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][ˈstʊʊləŋ] [gʊdz] [wʊd] [ˈnevər][ˈprɑ:spər][ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə]
declaring that stolen goods would never prosper and that he could not bear to
声明 那 被盗 商品 会 绝不 繁荣 和 那 他 可以 不是 熊 到
[ki:p] [ðem; ðəm] !
keep them !
保持 他们 !
他宣称赃物永远不会发财，而且他无法忍受拥有它们！

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈrɑ:bɪ,net] [əˈpɪrd] , [traɪˈʌmfəntli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər]
At sunrise the next morning Robinet appeared , triumphantly leading the Procurator
在 日出 这 下一个 早晨 罗宾内特 出现 , 凯旋而归 领导 这 检察官
,
.
,
第二天清晨日出时分，罗宾内特凯旋而归，带领着检察官。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [men][æt; ət][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [ˈpesnts] .
a force of thirty men at arms , and a large party of peasants .
一个 力量 的 三十 男人 在 武器 , 和 一个 大的 派对 的 农民 .
一支由三十名武装士兵组成的队伍，以及一大群农民。

[ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] ,
Later came the Magistrate with more reinforcements ,
之后 来了 这 地方法官 和 更多的 增援部队 ,
随后，地方官带着更多援军赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [du:k] [sent][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:ləʊəz] .
and the next day our good Duke sent in some of his own followers .
和 这 下一个 天 我们的 好的 公爵 发送 在 一些 的 他的 自己的 追随者 .
第二天，我们这位仁慈的公爵派出了他的一些随从。

[ˈɔ:rdər] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [rɪˈstɔ:rd] , [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
Order being now restored , they set to work .
命令 存在 现在 恢复 , 他们 放 到 工作 .
秩序恢复后，他们开始工作。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [reɪkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈsɪndəz] , [ðen] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈprɑ:pərtɪ]
First they raked among the hot cinders , then they drew up a list of property
第一的 他们 耙过的 之中 这 热的 煤渣 , 然后 他们 画 向上 一个 列表 的 财产
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
他们先在滚烫的煤渣堆中耙了一遍，然后列出了一份被毁财产清单。

[ˈædɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [peɪ][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , — [ɪkˈsept] ,
added their own pay and expenses , and returned whence they came , — except ,
额外 他们的 自己的 支付 和 开支 , 和 返回 何处 他们 来了 , — 除了 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
of course , our own officials ,
的 课程 , 我们的 自己的 官员 ,
除了我们自己的官员之外，他们自己承担了薪酬和开支，然后返回了出发地。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
who remained with us .
WHO 剩余 和 我们 ；

留下来陪伴我们的人。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɔ: rəl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ？
What then was the moral of all this experience ？
什么 然后 曾是 这 道德 的 全部 这 经验 ？

那么，这一切经历给我们带来的教训是什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ， — [help] [jɔ: r'self] ， [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] . [-]
It is this , — help yourself , and others will help you . [227]
它 是 这 ， — 帮助 你自己 ， 和 其他的 将要 帮助 你 ； [-]

就是这样，自助者，他人必会帮助你。[227]

[saɪ,zai,ksai,gzai]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒʊk]
A PRACTICAL JOKE
一个 实际的 开玩笑

一个恶作剧

[sep'tembər] 30th .
September 30th .
九月 30th ；

9月30日。

[ˈɔ:rdər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ku:lɪd] ，
Order being re - established , and the ashes cooled ,
命令 存在 关于 - 已确立的 ， 和 这 灰烬 冷却 ，

秩序重建，灰烬冷却。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪəts] ，
we heard no more talk of the plague and the riots ,
我们 听到 不 更多的 讲话 的 这 瘟疫 和 这 骚乱 ，

我们再也没有听到关于瘟疫和暴乱的消息了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [si:md] [krʌʃt] ， [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ， [stɪl] [ˈhɑ:rdli]
but for all that the city seemed crushed , and its inhabitants , still hardly
但 为了 全部 那 这 城市 似乎 碎 ， 和 它是 居民 ， 仍然 几乎

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] ，
recovered from their fright ,
恢复 从 他们的 惊吓 ，

尽管整座城市看似已被摧毁，而城中的居民也尚未从惊恐中恢复过来，

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] ；
appeared to feel their way ;
出现 到 感觉 他们的 方式 ；

他们似乎在摸索前进；

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ɪn][ˈfju:tʃər] .
as if they did not know who was to have the upper hand in future .
作为 如果 他们 做过 不是 知道 WHO 曾是 到 有 这 上 手 在 未来 ；

仿佛他们不知道未来谁会占据上风。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [men] [kept] [ɪn'dɔ: rz] ， [bʌt; bət] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ，
For the most part men kept indoors , but if obliged to go out ,
为了 这 最多 部分 男人 保留 室内 ， 但 如果 有义务 到 去 出去 ，

大多数情况下，男人们都待在室内，但如果被迫外出，

[ðeɪ] [krept] [kloʊz] [ə'boʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:lz] , [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][wið; wiθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
they crept close along by the house walls , like a dog with his tail between his
他们 悄悄地爬 关闭 沿着 经过 这 房子 墙壁 , 喜欢 一个 狗 和 他的 尾巴 之间 他的
[legz] .
legs .
腿 .

它们沿着房屋墙壁悄悄爬行，就像夹着尾巴的狗一样。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [fju:] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] ,
The truth is , few had reason to be proud of their part in the late troubles ,
这 真相 是 , 很少 有 原因 到 是 自豪的 的 他们的 部分 在 这 晚的 麻烦 ,
事实上，很少有人会为自己在后来的动乱中所扮演的角色感到自豪。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ˈhɑ:rdli] [laɪkt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
and a man hardly liked to look at his own face in the glass ,
和 一个 男人 几乎 喜欢 到 看 在 他的 自己的 脸 在 这 玻璃 ,
男人几乎不喜欢在镜子里看自己的脸。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪs'gaɪzɪz] : — [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt]
for there he saw human nature , stripped of all disguises : — not a pretty sight
为了 那里 他 锯 人类 自然 , 脱衣舞 的 全部 伪装 : — 不是 一个 漂亮的 视线
,
:
,

因为在那里他看到了人性，剥去了所有伪装：——那可不是什么美好的景象。

[ænd; ʌnd][wʌn] [ðæt] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [fi:l] [ˈjeɪm'feɪst] [ænd; ʌnd] [sə'spiʃəs] .
and one that makes most of us feel shamefaced and suspicious .
和 一 那 制作 最多 的 我们 感觉 羞愧 和 可疑的 .
还有一件事情会让大多数人感到羞愧和怀疑。

[aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ʌnd][sæd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
I too was uneasy and sad , but for different reasons : first ,
我 也 曾是 不安 和 伤心 , 但 为了 不同的 原因 : 第一的 ,
我也感到不安和悲伤，但原因不同：首先，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['seləz] ;
I was haunted by the thought of the massacre in the burning cellars ;
我 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 的 这 屠杀 在 这 燃烧 地窖 ;
燃烧的地窖里发生的屠杀事件一直萦绕在我的脑海中；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,
and on the other hand , when I looked in the familiar faces of my neighbors ,
和 在 这 其他 手 , 什么时候 我 看起来 在 这 熟悉的 面孔 的 我的 邻居 ,
另一方面，当我看着邻居们熟悉的面孔时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [-]
I could not help remembering their [228]
我 可以 不是 帮助 记住 他们的 [-]
我不禁想起了他们的[228]

['kru:əlti] [ænd; ʌnd] ['kəʊədɪs] : [ðɪs] [meɪd] [bæd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv]
cruelty and cowardice : this made bad feeling between us , for they knew , of
残酷 和 怯懦 : 这 制成 坏的 感觉 之间 我们 , 为了 他们 知道 , 的
[kɔ:rs] , [haʊ] [aɪ] [felt] .
course , how I felt .
课程 , 如何 我 毛毡 .
残忍和懦弱：这让我们之间产生了不愉快的感觉，因为他们当然知道我的感受。

[aɪ] [lɔŋd] [tu;; tə] [waɪp] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I longed to wipe it all out , and behave as if nothing had happened ,
我 渴望 到 擦拭 它 全部 出去 , 和 表现 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
我渴望抹去这一切，假装什么都没发生过。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [taʊn] ,
but as that could not be , we all went about in the altered town ,
但 作为 那 可以 不是 是 , 我们 全部 去 关于 在 这 已修改 镇 ,
但由于那不可能实现, 我们只好在这座面目全非的城镇里四处走动。

[ʌndər] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['læŋgər] [ʌv; əv] [leit] ['sʌmə] .
under the heat and languor of late summer .
在下面 这 热 和 倦怠 的 晚的 夏天 .
在夏末的炎热和慵懒中。

- [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['nevɜ:z] [fɔ:r; fər]['traɪəl] ;
Racquin had been sent to Nevers for trial ;
- 有 到过 发送 到 永不 为了 审判 ;
拉金被送往讷韦尔受审;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
but it was a question whether he fell under the jurisdiction of the Duke
但 它 曾是 一个 问题 无论 他 跌倒 在下面 这 管辖权 的 这 公爵
[ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] ,
or the King ,
或者 这 国王 ,
但问题在于他究竟属于公爵管辖还是国王管辖。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ska:t] [fri:] .
so he stood a fair chance of getting off scot free .
所以 他 站立 一个 公平的 机会 的 获得 离开 苏格兰人自由的 .
所以他很有可能逍遥法外。

[,aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [,oʊvər'lʊk] [maɪ][ɪ'li:g(ə)l] [kən'dʌkt] ;
Our county authorities were kind enough to overlook my illegal conduct ;
我们的 县 当局 是 种类 足够的 到 俯瞰 我的 非法的 执行 ;
我们县政府很宽容, 没有追究我的违法行为;

— [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] - [ðæt] [naɪt] , [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hæf][ə; eɪ]
— for it seems that in saving Clamecy that night , I had committed half a
— 为了 它 似乎 那 在 保存 - 那 夜晚 , 我 有 坚定的 一半 一个
[,dʌz(ə)n] [kraɪmz] ,
dozen crimes ,
打 犯罪 ,
——因为那天晚上救了克拉梅西之后, 我似乎犯下了六项罪行。

[eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli:z] ;
any one of which would have been enough to bring me to the galleys ;
任何 一 的 哪个 会 有 到过 足够的 到 带来 我 到 这 厨房 ;
其中任何一件都足以让我去当苦役犯;

— [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]
— but as none of this could have happened if they themselves had
— 但 作为 没有任何 的 这 可以 有 发生 如果 他们 他们自己 有
[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['du:ti] ,
remained at the post of duty ,
剩余 在 这 邮政 的 责任 ,
——但如果他们自己留在岗位上, 这一切都不可能发生,

[ðeɪ] [dr'saɪdɪd][tu:; tə] [pæs] [,aɪ 'ti:][,oʊvər] [ɪn] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] [dr'sɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ækwɪ'es] .
they decided to pass it over in silence ; a decision in which I naturally acquiesced .
他们 决定 到 经过 它 超过 在 沉默 ; 一个 决定 在 哪个 我 自然 默许 .
他们决定默许此事; 我自然也接受了这个决定。

[ðə; ði] [les] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['betər] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ;
The less I have to do with courts of justice the better , I always think ;
这 较少的 我 有 到 做 和 法院 的 正义 这 更好的 , 我 总是 思考 ;
我总是觉得, 我越少跟法院打交道越好;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wɪl] [tɜːrɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ɪtˈself][ɪz][noʊ][ˈriːəl]
for you never know how a trial will turn out , and innocence itself is no real
为了 你 绝不 知道 如何 一个 审判 将要 转动 出去 , 和 无辜 本身 是 不 真实的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

因为你永远无法预知审判的结果，而无罪本身并不能真正保护你。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
If you once get your little finger into the cursed machinery of the law ,
如果 你 一次 得到 你的 小的 手指 进入 这 被诅咒的 机械 的 这 法律 ,
如果你哪怕有一次不小心触碰到了法律这台该死的机器，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] ,
you are like to lose the whole arm ,
你 是 喜欢 到 失去 这 所有的 手臂 ,
你很可能失去整条手臂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] :
and you may have to cut that off to save your body :
和 你 可能 有 到 切 那 离开 到 节省 你的 身体 :
为了保住性命，你可能不得不切除它：

[soʊ] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][maɪˈself][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsaɪt] [əˈgriːmənt] [ðæt] [ðeɪ]
so between their lordships and myself there was a tacit agreement that they
所以 之间 他们的 领地 和 我 那里 曾是 一个 默契 协议 那 他们
[hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] - : [-]
had seen nothing out of the way while I was Captain of Clamecy : [229]
有 已见 没有什么 出去 的 这 方式 尽管 我 曾是 队长 的 - : [-]

因此，我和各位大人之间达成了一种默契，即在我担任克拉梅西上尉期间，他们没有看到任何不寻常的事情：[229]

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn]
because everything on that fateful night had been accomplished by themselves alone
因为 一切 在 那 命运的 夜晚 有 到过 完成 经过 他们自己 独自的
.
:
.

因为在那命运之夜发生的一切都是他们自己一手完成的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] , [haʊˈevər] ,
It is much easier , however ,
它 是 很多 更轻松 , 然而 ,
然而，这要容易得多。

[tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌb] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [slert] :
to shut one's eyes to the past than to rub it off the slate :
到 关闭 一个人的 眼睛 到 这 过去的 比 到 擦 它 离开 这 石板 :
与其抹去过去，不如对过去视而不见：

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
there is such a thing as memory , and , when we met face to face ,
那里 是 这样的 一个 事物 作为 记忆 , 和 , 什么时候 我们 遇见 脸 到 脸 ,
记忆是存在的，而且，当我们面对面相遇时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈkwərd] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
it was awkward for both parties .
它 曾是 尴尬的 为了 两个都 各方 .
双方都感到很尴尬。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [dred] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
I could see that they had a lurking dread of me ,
我 可以 看 那 他们 有 一个 潜伏 恐惧 的 我 ,
我能看出他们内心深处对我怀有恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ʌnˈnoʊn]
and to tell the truth I was rather afraid myself of this absurd unknown
和 到 告诉 这 真相 我 曾是 相当 害怕的 我 的 这 荒诞 未知

Breugnon ,

说实话，我自己也挺害怕这个荒诞不经、名不见经传的布勒尼翁。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɔɪts] .
who had suddenly sprung up and performed such exploits .
WHO 有 突然 弹簧 向上 和 执行 这样的 漏洞 .

他们突然冒出来，做出了这样的壮举。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈætɪlə] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪzər] ;
I had never supposed myself to be an Attila or a Cæsar ;
我 有 绝不 据称 我 到 是 一个 阿提拉 或者 一个 凯撒 ;

我从未想过自己会成为阿提拉或凯撒；

[maɪ] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [waɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][wɔːr] ;
my eloquence had hitherto been inspired by wine rather than by war ;
我的 口才 有 迄今为止 到过 灵感 经过 葡萄酒 相当 比 经过 战争 ;

我之前的雄辩之才更多地是受美酒而非战争的启发；

— [ænd; ənd][ɪn] [ɔːrt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [(eɪ)mˈfeɪst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [ɪn][maɪnd]
— and in short on both sides we were shamefaced and out of sorts in mind
— 和 在 短的 在 两个都 侧面 我们 是 羞愧 和 出去 的 排序 在 头脑

[ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
and body .
和 身体 .

——总之，双方都感到羞愧，身心俱疲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] [laɪk] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
There is no remedy like hard work ,
那里 是 不 补救 喜欢 难的 工作 ,

勤奋是最好的良药。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪəts][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and as the riots had provided plenty to do for every one in the town ,
和 作为 这 骚乱 有 假如 很多 到 做 为了 每一个 一 在 这 镇 ,

由于骚乱给镇上的每个人都提供了许多事情可做，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈenərɜːdʒi] .
we all went at it with the utmost energy .
我们 全部 去 在 它 和 这 极致 活力 .

我们都全力以赴。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] [fɜːrst] ;
The ruins had to be cleared away first ;
这 废墟 有 到 是 已清除 离开 第一的 ;

首先必须清理废墟；

[ðen] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈbʌndənt] , [bəʊθ][ɪn] [greɪn]
then by good luck the harvest that year was unusually abundant , **both in grain**
然后 经过 好的 运气 这 收成 那 年 曾是 异常地 丰富 , 两个都 在 粮食

[ænd; ənd] [fruːt] ;
and fruit ;
和 水果 ;

那一年，幸运的是，粮食和水果都异常丰收；

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and as for the vintage , the oldest inhabitant could remember nothing to
和 作为 为了 这 优质的 , 这 最老 居民 可以 记住 没有什么 到
['iːkwəl][aɪ 'tiː] .
equal it :
平等的 它 :

至于年份酒，最年长的居民也记不起有什么酒能与之媲美。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] ,
Our good Mother Earth seemed to have drunk so much of our blood ,
我们的 好的 母亲 地球 似乎 到 有 醉 所以 很多 的 我们的 血 ,
[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['dʒenərəs] [waɪn] :
only that she might restore it to us in generous wine :
仅有的 那 她 可能 恢复 它 到 我们 在 慷慨的 葡萄酒 :
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere :
某处 :

只希望她能用美酒将它归还给我们：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['riːəli] ['weɪstɪd] [ɔːr][bɔːst] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][gʊð]
for nothing in this world is really wasted or lost ; everything has to go
为了 没有什么 在 这 世界 是 真的 浪费 或者丢失的 ; 一切 有 到 去
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere :
某处 :

因为世上没有什么东西是真正浪费或丢失的；一切都必须去往某个地方。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ɐnd][ɪz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
If the rain falls from the clouds and is drawn up to them again ,
如果 这 雨 瀑布 从 这 云 和 是 绘制 向上 到 他们 再次 ,
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere :
某处 :

如果雨水从云层落下，又被云层重新吸回，

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [-]
then why should not the [230]
然后 为什么 应该 不是 这 [-]

那么为什么不应该[230]

[blʌd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][veɪnz] [gʊð][ænd; ɐnd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
blood in our veins go and come between us and the earth ?
血 在 我们的 静脉 去 和 来 之间 我们 和 这 地球 ?

我们血管里的血液会将我们与大地分隔开来又连接起来吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
I have always loved to think that in some former existence I was a vigorous
我 有 总是 喜爱 到 思考 那 在 一些 以前的 存在 我 曾是 一个 蓬勃
[vaɪn] - [ruːt] ,
vine - root ,
藤 - 根 ,

我一直很喜欢想象，在前世，我曾是一株生命力旺盛的藤蔓根系。

[ænd; ɐnd][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌn] [ə'gen] [pər'hæps] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] [ɪmɔːr'tæləti] .
and shall be one again perhaps , during a delightful immortality .
和 将 是 一 再次 也许 , 期间 一个 愉快 不朽 :

或许在美好的永生中，它们将再次合二为一。

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ɐnd] ['flɜːrɪʃ] ,
How good it would be to grow and flourish ,
如何 好的 它 会 是 到 生长 和 繁荣 ,
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere :
某处 :

如果能够成长壮大该有多好啊！

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ][dɑːrk] ['velvəti] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [swel] [ænd; ɐnd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [dʒuːsɪz] ,
to feel my dark velvety bunches of grapes swell and fill with sweet juices ,
到 感觉 我的 黑暗的 天鹅绒般的 成捆 的 葡萄 膨胀 和 充满 和 甜的 果汁 ,
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere :
某处 :

感受着我那串串深色天鹅绒般的葡萄膨胀起来，充满甜美的汁液，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈsʌn]ain] : [ænd; ənd][ai ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:tn] !
under the warm sunshine : and it must be best of all to be eaten !
在下面 这 温暖的 阳光 : 和 它 必须 是 最好的 的 全部 到 是 吃 !

在温暖的阳光下：而且最好是能被吃掉！

[ˈsetɪŋ] [sʌt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bled] [æt; ət] [ˈevri] [pɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
Setting such speculations aside , the earth bled at every pore during this wonderful
环境 这样的 猜测 旁边 , 这 地球 出血 在 每一个 孔隙 期间 这 精彩的
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

抛开这些猜测不谈，在这个美好的季节里，大地每一个毛孔都在流血。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [vaɪnz] .
so that we did not know what to do with the juice of our vines .
所以 那 我们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 这 汁 的 我们的 藤蔓 .

所以，我们不知道该如何处理葡萄藤的汁液。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [kæsk] [ˈɪn] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɜ:r; wər]
As there were not casks enough to go round , masses of grapes were
作为 那里 是 不是 酒桶 足够的 到 去 圆形的 , 群众 的 葡萄 是
[hi:pt] [ʌp] [ɪn] [ˈvæts] ,
heaped up in vats ,
堆积如山 向上 在 大桶 ,

由于木桶数量不足，大量的葡萄被堆放在大桶里。

[wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] .
without even pressing them .
没有 甚至 紧迫 他们 .

甚至不用按压它们。

[ˈfɑ:ðər] - , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ənˈdri:z] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Father Coullemard , an old man who lived at Andries , could not dispose of his
父亲 - , 一个 老的 男人 WHO 居住地 在 安德烈斯 , 可以 不是 处置 的 他的
[kra:p] ,
crop ,
庄稼 ,

住在安德里斯的库勒马尔神父是一位老人，他无法处理自己的庄稼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [greɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈsu:] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
and so offered his grapes at the vineyard , for thirty sous a barrel .
和 所以 提供 他的 葡萄 在 这 葡萄园 , 为了 三十 深 一个 桶 .

于是，他便到葡萄园里出售自己的葡萄，每桶三十苏。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] !
Imagine our feelings !
想象 我们的 情怀 !

想象一下我们的感受！

[ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] ; [soʊ] ,
In our part of the world we cannot bear to throw anything away ; so ,
在 我们的 部分 的 这 世界 我们 不能 熊 到 扔 任何事物 离开 ; 所以 ,

在我们这个地方，我们舍不得扔掉任何东西；所以，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ai ˈti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
as there was nothing for it but to drink the wine on the spot ,
作为 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 喝 这 葡萄酒 在 这 点 ,
除了当场喝掉这酒之外别无他法。

[wi:; wi] [ɔ:l] [dɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [laɪk] [men] .
we all did our duty like men .
我们 全部 做过 我们的 责任 喜欢 男人 .

我们都像男人一样尽了自己的职责。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z][wɜ:r; wər] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][ai 'ti:] , [bʌt; bət][ai][er 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪrəʊ] **The labors of Hercules were nothing to it , but I am afraid that the hero**
这 劳动 的 赫拉克勒斯 是 没有什么 到 它 , 但 我 是 害怕的 那 这 英雄
[hɪm'self] , **himself** ,
他自己 ,

赫拉克勒斯的十二项功绩与此相比根本不算什么，但我担心这位英雄本人.....

[ænd; ənd][nɑ:t] - , [fel] [ænd; ənd] [tʌt[t] ['mʌðər] [ɜ:rθ] !
and not Antæus , fell and touched Mother Earth !
和 不是 - , 跌倒 和 感动 母亲 地球 !

不是安泰俄斯，而是他坠落并触碰到了大地母亲！

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] ['tɪrf(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [sti:l] **Everybody felt cheerful and more like himself when this was over , but still**
大家 毛毡 快乐 和 更多的 喜欢 他自己 什么时候 这 曾是 超过 , 但 仍然
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , **there was something unpleasant ,**
那里 曾是 某物 令人不快的 ,

事情结束后，大家都感觉轻松愉快，也更像自己了，但仍然有些不愉快的事情发生。

— [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [-]
— a sort of constraint among us , and [231]
— 一个 种类 的 约束 之中 我们 , 和 [-]

—我们之间的一种约束，并且[231]

['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'raʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] ['sɔ:ləteri] **even in the midst of our carouses there was altogether too much solitary**
甚至 在 这 中间 的 我们的 旋转木马 那里 曾是 共 也 很多 孤
['drɪŋkɪŋ] , **drinking** ,
喝 ,

即使在我们狂欢作乐的时候，独自饮酒的人也太多了。

— [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æn; ən]['i:v(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['præktɪs] .
— in my opinion an evil and unhealthy practice .
— 在 我的 观点 一个 邪恶的 和 不良 实践 .

——在我看来，这是一种邪恶且不健康的做法。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] , [aɪ]['kænɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] **How long this sort of thing would have lasted , I cannot undertake to say , but**
如何 长的 这 种类 的 事物 会 有 持续 , 我 不能 承担 到 说 , 但
[tʃæns] [ɪntə'vi:nd] , **chance intervened** ,
机会 介入 ,

这种事情会持续多久，我无法断言，但机缘巧合改变了一切。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [brɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l] [tə'geðər] .
and once more brought us all together .
和 一次 更多的 带来 我们 全部 一起 .

它再次将我们凝聚在一起。

[ʌv] [kæn; kən][ju'naɪt] [tu:] ['hɑ:rts] , **Love can unite two hearts ,**
爱 能 团结 二 心 ,

爱能使两颗心紧紧相连，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men][ækt][æz; əz][wʌn] , **but the only thing that can make a large number of men act as one ,**
但 这 仅有的 事物 那 能 制作 一个 大的 数字 的 男人 行为 作为 一 ,
但唯一能让众多男人团结一致行动的，是

[ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] ; [ænd; ənd][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [keɪs] , [ðɪs] ['enəmi] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r]
is the fear of a common enemy ; and in our case , this enemy was our
是 这 害怕 的 一个 常见的 敌人 ; 和 在 我们的 案件 ; 这 敌人 曾是 我们的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

这是对共同敌人的恐惧；而对我们来说，这个敌人就是我们的主人。

[du:k] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] ['nevɜ-z] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə][fərˈbɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [geɪmz]
Duke Charles of Nevers took it into his head this year to forbid our games
公爵 查尔斯 的 永不 采取 它 进入 他的 头 这 年 到 禁止 我们的 游戏
[ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
and dances ,
和 舞蹈 ,

今年，内韦尔公爵查尔斯突发奇想，禁止我们举行游戏和舞蹈。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] , ['evri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ,
and as a natural consequence , every one who was not crippled with gout ,
和 作为 一个 自然的 结果 , 每一个 — WHO 曾是 不是 残疾的 和 痛风 ,
[ˈnætʃrəl] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈevri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] ,
因此，自然而然地，所有没有患上痛风的人，

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pæʃ(ə)n]
and who could put foot to the ground , was seized with a perfect passion
和 WHO 可以 放 脚 到 这 地面 , 曾是 查获 和 一个 完美的 热情
[fɔ:r; fər] [ˈdænsɪŋ] .
for dancing .
为了 跳舞 .

凡是能站稳脚跟的人，都对跳舞充满了热情。

[noʊ][wʌn] [ɪg'zæktli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] ,
No one exactly understood why ,
不 — 确切地 理解 为什么 ,
[ˈnoʊ] [wʌn] [ɪg'zæktli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] ,
没有人确切地知道为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
but the bone of contention between the Duke and the town had always
但 这 骨 的 争论 之间 这 公爵 和 这 镇 有 总是
[bɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] [medəʊz] ,
been the Count's Meadows ,
到过 这 计数 草地 ,

但公爵与镇民之间争论的焦点始终是伯爵的草地。

[wɪtʃ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈpɪkən] [hɪl] , [ˈwɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] - ,
which lie outside the gates , at the foot of Picon Hill , watered by the Beuvron ,
哪个 说谎 外部 这 大门 , 在 这 脚 的 皮康 爬坡道 , 浇水 经过 这 - ,
[wɪtʃ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈpɪkən] [hɪl] , [ˈwɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] - ,
它们位于城门外，皮孔山脚下，由贝夫龙河滋养，

[wɪtʃ] ['waɪndz] [θru:] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜ:rpənt] .
which winds through them like a silver serpent .
哪个 风 通过 他们 喜欢 一个 银 蛇 .
[wɪtʃ] ['waɪndz] [θru:] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜ:rpənt] .
它像一条银蛇一样蜿蜒穿过他们。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['jɪrɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t]
For more years than any one can remember , there had been a dispute
为了 更多的 年 比 任何 — 能 记住 , 那里 有 到过 一个 争议
[ə'baʊt] [ði:z] [medəʊz] :
about these meadows :
关于 这些 草地 :

多年来，关于这片草地的争议一直不断：

[pʊl] [ˈdev(ə)l] , [pʊl] [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [best]
pull devil , pull baker , and it was a question which had got the best
拉 魔鬼 , 拉 面包师 , 和 它 曾是 一个 问题 哪个 有 得到 这 最好的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

拉魔鬼，拉面包师，而这个问题最终占据了上风。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [pəˈlaɪtnəs] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ;
Of course the contest was conducted with the utmost politeness on both sides ;
的 课程 这 竞赛 曾是 实施 和 这 极致 礼貌 在 两个都 侧面 ;

当然，比赛双方都表现得非常礼貌；

— “ [maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] - , ” [ænd; ənd] “ [jɜr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [moʊst]
— **“ My friends of the good town of Clamecy , ” and “ Your Lordship's most**
— “ 我的 朋友们 的 这 好的 镇 的 - , ” 和 “ 你的 领主的 最多
[əˈbi:diənt] ” ;
obedient ” ;
听话 ” ;

—“克拉梅西镇的各位朋友”，以及“您最忠诚的仆人”；

— [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈpa:rtɪ] [wʊd] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . [-]
— **but neither party would yield an inch , for all that . [232]**
— 但 两者都不 派对 会 屈服 一个 英寸 , 为了 全部 那 . [-]

——但双方都寸步不让。[232]

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] , [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
When we had resort to the courts , we always got the worst of it ;
什么时候 我们 有 采取 到 这 法院 , 我们 总是 得到 这 最差 的 它 ;

当我们诉诸法庭时，总是处于最不利的境地；

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈrendəd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [medəʊz] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
the judgment rendered being invariably that our meadows did not belong to us ;
这 判断 渲染 存在 总是 那 我们的 草地 做过 不是 属于 到 我们 ;

判决结果始终是：我们的草地不属于我们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
but this did not bother us in the least ,
但 这 做过 不是 打扰 我们 在 这 至少 ,

但这丝毫没有困扰到我们。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][kæn; kən] [meɪk] [blæk] [si:m] [waɪt] — [æt; ət]
as we had reason to know that justice can make black seem white — at
作为 我们 有 原因 到 知道 那 正义 能 制作 黑色的 似乎 白色的 — 在
[ə; eɪ] [praɪs] .
a price .
一个 价格 .

我们有理由知道，正义可以使黑变白——但要付出代价。

[pəˈzeɪn] , [haʊˈevər] , [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [soʊ][wi:; wi][dʒʌst] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
Possession , however , is nine points of the law , so we just held on to our
拥有 , 然而 , 是 九 积分 的 这 法律 , 所以 我们 只是 握住 在 到 我们的
[ˈpleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ,

然而，占有权是法律规定的第九点，所以我们只能守住我们的游乐场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
which had special advantages ,
哪个 有 特别的 优势 ,

这具有特殊优势，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv][lənd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti]
because it was the only bit of land which was not the private property
因为 它 曾是 这 仅有的 少量 的 土地 哪个 曾是 不是 这 私人的 财产
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
of some one in the town ,
的 一些 一 在 这 镇 ,
因为它 是 镇上 唯一 一块 不属于 任何人的 私有 土地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ; [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
and therefore might be said to belong to us all ; or perhaps to the Duke
和 所以 可能 是 说 到 属于 到 我们 全部 ; 或者 也许 到 这 公爵
,
.
,
因此可以说它属于我们所有人；或者也许属于公爵。

[wɪt] [keɪm] [tuː; tə] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which came to much the same thing .
哪个 来了 到 很多 这 相同的 事物 :
结果大同小异。

['biːɪŋ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Being common property , we did not mind spoiling it ,
存在 常见的 财产 , 我们 做过 不是 头脑 破坏 它 ,
因为是公用的, 所以我们并不介意弄坏它。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][duː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['premɪsɪz] ,
and anything that was not convenient to do on our own premises ,
和 任何事物 那 曾是 不是 方便的 到 做 在 我们的 自己的 前提 ,
以及任何在我们自己的场所不方便做的事情,

[wiː; wi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] [medəʊz] .
we did on the Count's Meadows .
我们 做过 在 这 计数 草地 :
我们在伯爵的草地上做了这件事。

[wiː; wi] [wɑːft] [kloʊðz] , ['kɑːrdɪd] [wʊl] , [ænd; ənd] [biːt] ['kɑːrpəts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
We washed clothes , carded wool , and beat carpets ; there was a large
我们 洗过 衣服 , 卡片 羊毛 , 和 打 地毯 ; 那里 曾是 一个 大的
['rʌbɪ] [hiːp] [ðer; ðər] ,
rubbish heap there ,
垃圾 堆 那里 ,
我们洗衣服、梳理羊毛、捶打地毯；那里还有一大堆垃圾。

[ænd; ənd] ['meni] [ɡoʊts] [led] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .
and many goats led out to pasture .
和 许多 山羊 引领 出去 到 牧场 :
许多山羊被牵到牧场去。

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [wiː; wi] [pleɪd] [ɡeɪmz] , [ɔːr] [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['ɡɜːdɪ] ; [wiː; wi] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]
On fine days we played games , or danced to a hurdy - gurdy ; we shot at a
在 美好的 天 我们 玩 游戏 , 或者 跳舞 到 一个 赫迪 - 格迪 ; 我们 射击 在 一个
['tɑːrgɪt] ,
target ,
目标 ,
天气好的时候, 我们会玩游戏, 或者伴着手摇风琴跳舞；我们还会射击靶子。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ,
and practised the drum and trumpet ,
和 已实践 这 鼓 和 喇叭 ,
他练习打鼓和吹喇叭,

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
and at night there were any number of loving couples along the banks of
和 在 夜晚 那里 是 任何 数字 的 爱 情侣 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] - ,
the Beuvron ,
这 - ,

夜幕降临，贝夫龙河两岸到处都是卿卿我我的情侣。

[wɪtʃ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n]
which took it all as a matter of course , though he saw enough to frighten
哪个 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 , 尽管 他 锯 足够的 到 吓唬
[moʊst] ['rɪvəz] .
most rivers .
最多 河流 .

他对此习以为常，尽管他所见所闻足以吓退大多数河流。

[ɔːl] [went] [wel] [æz; əz] [biːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [duːk] ['luːɪs] [lɪvd] ,
All went well as long as our old Duke Louis lived ,
全部 去 出色地 作为 长的 作为 我们的 老的 公爵 路易斯 居住地 ,
只要我们年迈的路易公爵还活着，一切都很顺利。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋz][ɑːn] , ['biːɪŋ] [-]
for he shut his eyes to our goings on , being [233]
为了 他 关闭 他的 眼睛 到 我们的 行进 在 , 存在 [-]
因为他闭上了眼睛，对我们的行为视而不见，[233]

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [huː] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [kiːp] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]
a man of sense who knew that you must not keep too tight a hand on the
一个 男人 的 感觉 WHO 知道 那 你 必须 不是 保持 也 紧的 一个 手 在 这
[reɪnz] ;
reins ;
缰绳 ;

他是一个明智的人，知道不能把缰绳抓得太紧；

[hiː; hi][let][juː 'es] [præns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
he let us prance about and play the fool a little ,
他 让 我们 轻快地 关于 和 玩 这 傻子 一个 小的 ,
他让我们四处走动，稍微装傻充愣一下。

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] .
knowing all the while that he was the master .
会心 全部 这 尽管 那 他 曾是 这 掌握 .
他始终知道自己是主人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
His son , on the contrary ,
他的 儿子 , 在 这 相反 ,
相反，他的儿子

[hæz; hæz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'siːt] [ðæt] [prɪ'fəːz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] ,
has the kind of conceit that prefers the show of power to the reality ,
有 这 种类 的 自负 那 偏好 这 展示 的 力量 到 这 现实 ,
这种自负心使他更倾向于炫耀权力而非面对现实。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] .
and likes to mount his high horse on slight provocation .
和 点赞 到 山 他的 高的 马 在 轻微 挑衅 .
他稍有挑衅就喜欢摆出一副高高在上的样子。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['frent[mən] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn]
He ought to have known that a Frenchman will always sing and make fun
他 应该 到 有 已知 那 一个 法国人 将要 总是 唱歌 和 制作 乐趣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʊləɹ] ,
of his rulers ,
的 他的 统治者 ,

他应该早就知道，法国人总是会唱歌嘲讽他们的统治者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] , [hi:; hi]['reblz; rɪ'bel] ;
and if that is not allowed , he rebels ;
和 如果 那 是 不是 允许 , 他 叛军 ;
如果不允许，他就会反抗；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəsli] ,
for he cannot bear people who insist on being taken seriously ,
为了 他 不能 熊 人们 WHO 坚持 在 存在 已采取 严重地 ,
因为他无法忍受那些坚持要被认真对待的人。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðəʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [læf] [æt; ət] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər] ['læftər] [pʊts] [ɔ:l] [men][ɑ:n]
and loves those he can laugh at , or with , for laughter puts all men on
和 爱 那些 他 能 笑 在 , 或者 和 , 为了 笑声 放置 全部 男人 在
[ə; eɪ]['lev(ə)] .
a level .
一个 等级 .

他喜欢那些能让他开怀大笑的人，或者能和他一起开怀大笑的人，因为笑声能让所有男人平等。

[ðə; ði] [du:k] , [ðen] , [ɪfju:d] [æn; ən][ɔ:rdər] [fər'bɪdɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] , [dæns] , [dɪg] , [wɔ:k] [ɑ:n]
The Duke , then , issued an order forbidding us to play , dance , dig , walk on
这 公爵 , 然后 , 发布 一个 命令 禁止 我们 到 玩 , 舞蹈 , 挖 , 走 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

于是，公爵下令禁止我们玩耍、跳舞、挖土、在草地上行走。

[ɔ:r] ['trespæs] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnts] [medəʊz] :
or trespass in any way on the Count's Meadows :
或者 侵入 在 任何 方式 在 这 计数 草地 :
或以任何方式擅闯伯爵的草地：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hi:; hi] [tʃʊz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['fu:lɪnəs] , [dʒʌst]['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
and a good time he chose for this piece of foolishness , just after all our
和 一个 好的 时间 他 选择 为了 这 片 的 愚蠢 , 只是 后 全部 我们的
[mis'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

而且他偏偏选在这个时候做这种蠢事，就在我们经历了所有不幸之后。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'hɔɪɪŋ] [ju: 'es] ,
when instead of annoying us ,
什么时候 反而 的 恼人的 我们 ,
与其说是惹恼我们，

[hi:; hi] [ɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tæksɪz] .
he ought at the very least to have remitted some of our taxes .
他 应该 在 这 非常 至少 到 有 已汇出 一些 的 我们的 税收 .
他至少应该减免我们一部分税款。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][sɔ:ft]['faɪbər] ,
He soon found , however , that the Clamecyans are not made of soft fiber ,
他 很快 成立 , 然而 , 那 这 - 是 不是 制成 的 柔软的 纤维 ,
但他很快发现，克拉梅西人并非由柔软的纤维构成。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [tʌf] [æz; əz][oʊld] [oʊks] ,
but are tough as old oaks ,
但 是 艰难的 作为 老的 橡树 ;
但它们像老橡树一样坚韧。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .
so that if you drive in a wedge you have hard work to get it out again .
所以 那 如果 你 驾驶 在 一个 楔 你 有 难的 工作 到 得到 它 出去 再次 .
所以, 如果你把楔子打进去, 就得费很大劲才能把它弄出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][i:'dɪkt] ;
There was no need to call a meeting to protest against the edict ;
那里 曾是 不 需要 到 称呼 一个 会议 到 反对 反对 这 法令 ;
没有必要召开会议来抗议这项法令;

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæmə] : — “ [wʌt] , [teɪk] [ə'wei] [ʼəʊər; ɑ:r] [medəʊz] ?
from all sides arose a deafening clamor : — “ What , take away our meadows ?
从 全部 侧面 出现 一个 震耳欲聋 叫嚣 : — “ 什么 , 拿 离开 我们的 草地 ?
四周传来震耳欲聋的喧闹声: “什么, 要夺走我们的草地吗? ”

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][,ju: 'es] !
The ground that he had given us !
这 地面 那 他 有 给定 我们 !
他赐予我们的土地!

([ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !) — [lənd] [-]
(or that we had taken , it is all the same !) — land [234]
(或者 那 我们 有 已采取 , 它 是 全部 这 相同的 !) — 土地 [-]
(或者我们已经占领的, 都一样!) —土地[234]

[ðæt] [wi:; wi] [stoʊl] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dʌbli] ['seɪkrɪd][tu:; tə][,ju: 'es]
that we stole four hundred years ago , which has been doubly sacred to us
那 我们 偷窃 四 百 年 前 , 哪个 有 到过 双倍 神圣 到 我们
[ˈevər] [sɪns] ?
ever since ?
曾经 自从 ?

那是我们四百年前偷来的, 从那以后对我们来说就格外神圣的东西?
— [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪrə] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
— all the dearer that we have been obliged to struggle for it day by day ,
— 全部 这 更贵 那 我们 有 到过 有义务 到 斗争 为了 它 天 经过 天 ,

正因为我们日复一日地为之奋斗, 它才显得更加珍贵。
[ænd; ænd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ; ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][,aɪ 'ti:][baɪ] [ʃɪr] [tə'næsəti] !
and inch by inch ; holding on to it by sheer tenacity !
和 英寸 经过 英寸 ; 保持 在 到 它 经过 透明 韧性 !
一点一点地坚持, 凭借着顽强的毅力!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɪdʒ] [ə; eɪ][mæən][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ]
It was enough to discourage a man from ever taking what did not belong
它 曾是 足够的 到 阻碍 一个 男人 从 曾经 采取 什么 做过 不是 属于
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

这足以让一个人永远不敢拿走不属于自己的东西;
[ɪ'nʌf] [ˈri:əli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] !
enough really to make him sick of living !
足够的 真的 到 制作 他 生病的 的 活的 !
真的够让他厌世的!

[ˈʌðər; ɑːr] [ded] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wi:k] [ˈhʌf] [tuː; tə] [jiːld] [ɑːn]
Our dead would turn in their graves if we were weak enough to yield on
我们的 死的 会 转动 在 他们的 坟墓 如果 我们 是 虚弱的 足够的 到 屈服 在
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðʌs] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
a point thus involving the honor of the city .
一个 观点 因此 涉及 这 荣誉 的 这 城市 .

如果我们软弱到在关乎城市荣誉的问题上妥协，我们的亡灵会在坟墓里翻身。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][wɪð; wɪθ] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] , [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪər] ,
The fatal order was proclaimed with beat of drum , by the town crier ,
这 致命的 命令 曾是 宣布 和 打 的 鼓 , 经过 这 镇 哭泣者 ,
镇上的公告员伴着鼓声宣读了这道致命的命令。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊŋ][tuː; tə][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] ,
who looked as if he were going to execution ; and that very evening ,
WHO 看起来 作为 如果 他 是 去 到 执行 ; 和 那 非常 晚上 ,
他看起来像是要被处决一样；就在那天晚上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [held] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
there was a meeting held of all the men of importance in the city ;
那里 曾是 一个 会议 握住 的 全部 这 男人 的 重要性 在 这 城市 ;
城里所有重要人物都召开了一次会议；

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈɡɪldz] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
the heads of guilds , the chiefs of brotherhoods and corporations , and
这 头部 的 公会 , 这 酋长们 的 兄弟会 和 公司 , 和
[ðoʊz] [huː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɪstrɪkts] ,
those who represented the various districts ,
那些 WHO 代表 这 各种各样的 地区 ,
行会首领、兄弟会和公司的首领，以及各个地区的代表，

[keɪm] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
came together under the arches of the market .
来了 一起 在下面 这 拱门 的 这 市场 .
他们聚集在市场的拱门下。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈænz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] ,
I was there , for St . Anne's , and , as you may suppose ,
我 曾是 那里 , 为了 英石 . 安妮的 , 和 , 作为 你 可能 认为 ,
我当时也在那里，参加圣安妮节，而且，正如你可能猜到的那样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
there were different opinions among the delegates as to what ought to be
那里 是 不同的 意见 之中 这 代表们 作为 到 什么 应该 到 是
[dʌŋ] .
done .
完毕 .
与会代表们对于应该采取什么措施存在不同意见。

" - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɛlɔɪ] , [ænd; ənd] [kələbre] , [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
" **Gangnot , in the name of St . Eloi , and Calabre , for St . Nicholas ,**
" - , 在 这 姓名 的 英石 . 埃洛伊 , 和 卡拉布雷 , 为了 英石 . 尼古拉斯 ,
[ˈædvəkeɪt; -ət] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] ;
advocated strong measures ;
倡导者 强的 措施 ;
“Gangnot以圣埃洛伊的名义，Calabre以圣尼古拉斯的名义，主张采取强硬措施；

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fensɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɡerts] ,
they wanted to set fire to the fences round the fields , break down the gates ,
他们 通缉 到 放 火 到 这 栅栏 圆形的 这 字段 , 休息 向下 这 大门 ,
他们想放火烧毁田地周围的栅栏，撞开大门，

[nɑ:k] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp][ðə; ði] [medəʊz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə]
knock the sergeants on the head , and rip up the meadows from end to
敲 这 中士 在 这 头 , 和 撕裂 向上 这 草地 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 :

把士官们打得头破血流，把草地从头到尾翻个底朝天。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [wɜ:r; wər] - , [ðə; ði]['beɪkər] , [fɔ:r; fər][es 'ti:] . - , [ænd; ənd]
On the other side , were Florimond , the baker , for St . Honoré , and
在 这 其他 边 , 是 - , 这 面包师 , 为了 英石 : - , 和
[mæklu:] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
Maclou , the gardener ,
麦克洛 , 这 园丁 ,

另一边是为圣奥诺雷教堂服务的面包师弗洛里蒙德和园丁马卢。

[fɔ:r; fər][es 'ti:] . [fi'ɑ:krə] ; [-]
for St . Fiacre ; [235]
为了 英石 : 菲亚克 ; [-]

圣菲亚克; [235]

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪplə'mætɪk] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] , [ə; eɪ]
they advised a more diplomatic course , a war of words , and parchments , a
他们 建议 一个 更多的 外交 课程 , 一个 战争 的 字 , 和 羊皮纸 , 一个
[pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
petition to the Duchess ,
请愿 到 这 公爵夫人 ,

他们建议采取更外交的手段，进行口水战，并用羊皮纸写一份请愿书递交给公爵夫人。

[ə'kʌmpənɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑ:rdn] [stʌf] .
accompanied , perhaps , by some cakes and some garden stuff .
伴随 , 也许 , 经过 一些 蛋糕 和 一些 花园 东西 :

或许还会配上一些蛋糕和园艺用品。

[fɔ:rtʃənətli] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [dʒi:n]['bɑ:bɪn][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['krɪspɪn] , - - [fɔ:r; fər][es 'ti:] .
Fortunately three of us , Jean Bobin for St . Crispin , Émond Poifu for St .
幸运的是 三 的 我们 , 让 线轴 为了 英石 : 克里斯平 , - - 为了 英石 :
['vɪnsnt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Vincent , and I ,
文森特 , 和 我 ,

幸运的是，我们三人——圣克里斯宾的让·博宾、圣文森特的埃蒙德·波伊夫和我——

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] ['i:ðər] [tu:; tə]['grɑ:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .
were not disposed either to grovel before the Duke , or to kick his head off .
是 不是 处置 任何一个 到 拜倒 前 这 公爵 , 或者 到 踢 他的 头 离开 :
他们既没有意愿向公爵卑躬屈膝，也没有意愿砍掉他的脑袋。

[ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['ma:toʊ] .
Keep in the middle of the road , was our motto .
保持 在 这 中间 的 这 路 , 曾是 我们的 座右铭 :

“保持在道路中央行驶”是我们的座右铭。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] [tu:]
In our part of the world we like to get the better of people without too
在 我们的 部分 的 这 世界 我们 喜欢 到 得到 这 更好的 的 人们 没有 也
[mʌt] [flʌs] [ænd; ənd] [ɪk'spens] :
much fuss and expense :
很多 大惊小怪 和 费用 :

在我们这片地区，我们喜欢不费吹灰之力、不花太多钱就占上风：

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [jɔːrˈself] ,
it is all very well to revenge yourself ,
它是全部 非常 出色地 到 复仇 你自己 ,

报复固然很好，

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
but why not have a little fun out of it at the same time ?
但 为什么 不是 有 一个 小的 乐趣 出去 的 它 在 这 相同的 时间 ?

但为什么不从中获得一些乐趣呢？

[wiː; wi][hɪt][æt; ət][læst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
We hit at last upon a splendid idea — but I am not going to tell you
我们 打 在 最后的 之上 一个 灿烂 主意 — 但 我 是 不是 去 到 告诉 你
[naʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
now what it was ,
现在 什么 它 曾是 ,

我们终于想出了一个绝妙的主意——但我现在不会告诉你那是什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒoʊk] .
for that would spoil the joke .
为了 那 会 剧透 这 开玩笑 .

那样就破坏了笑话的趣味性。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ,
I will only say to the credit of all of us ,
我 将要 仅有的 说 到 这 信用 的 全部 的 我们 ,

我只想说，值得我们所有人称赞的是：

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [kept] [ˈpɜːrfɪktli] ,
that for a whole fortnight the great secret was kept perfectly ,
那 为了 一个 所有的 两星期 这 伟大的 秘密 曾是 保留 完美 ,

整整两周，这个天大的秘密都被完美地保守了下来。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [taʊn] .
though it was known to the entire town .
尽管 它 曾是 已知 到 这 全部的 镇 .

虽然全镇的人都知道这件事。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈædɪd]
The honor of first having thought of it belongs to me , but they all added
这 荣誉 的 第一的 拥有 想法 的 它 属于 到 我 , 但 他们 全部 额外
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

虽然这个想法最初出自我的名声，但他们每个人都贡献了自己的力量。

[hɪr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
here a touch and there another , till there was nothing lacking .
这里 一个 触碰 和 那里 其他 , 直到 那里 曾是 没有什么 缺乏 .

这里一点，那里一点，直到一切都完美无缺。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ænd][ˈɔːldəmən] [kept] [ðəmˈselvz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] , [ɪn][ðə; ði]
The Mayor and Aldermen kept themselves informed of our progress , in the
这 市长 和 市议员 保留 他们自己 知情的 的 我们的 进步 , 在 这
[dɪˈskriːtɪst] [ˈmænər] ; [ænd; ænd][ˈmæstər] - ,
discreetest manner ; and Master Delavau ,
最谨慎 方式 ; 和 掌握 - ,

市长和市议员们以极其谨慎的方式随时了解我们的进展；还有德拉沃先生，

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [wʊd] [kʌm] [slɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['i:vniŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [drɔ:n][ʌp] [ə'raʊnd]
the notary , would come slinking in every evening with his cloak drawn up around
这 公证人 , 会 来 潜行 在 每一个 晚上 和 他的 披风 绘制 向上 大约
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

公证员每天晚上都会蹑手蹑脚地进来，斗篷拉起来遮住脸。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:'es] [haʊ] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] , [waɪl] [ə'piəriŋ]
to show us how to creep through the meshes of the law , while appearing
到 展示 我们 如何 到 潜行者 通过 这 网格 的 这 法律 , 尽管 出现
[tu:; tə] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] ;
to respect it ;
到 尊重 它 ;

向我们展示如何在表面上尊重法律的同时，巧妙地钻法律的空子；

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔ:] [ʌp] [ɒ:n] ['lætn] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [
and would draw up long Latin addresses to the Duke , expressed in the most [
和 会 画 向上 长的 拉丁 地址 到 这 公爵 , 表达 在 这 最多 [
-]
236]
-]

并会起草长长的拉丁文致公爵的信，以最[236]

[səb'mɪsɪv] [tɜ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ntu'meɪʃəs] ['væsl] .
submissive terms on the part of his contumacious vassals .
顺从者 条款 在 这 部分 的 他的 顽固的 附庸 .

他那些桀骜不驯的封臣们被迫接受顺从的条件。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
When the great day arrived ,
什么时候 这 伟大的 天 到达的 ,

当那一天到来时，

[ðə; ði] [taʊn] ['ɡɪldz] [ænd; ənd] ['kʌmpənɪz] [wið; wiθ][ðer; ðər]['mæstərz] [ə'sembld] [æt; ət][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz]
the town guilds and companies with their masters assembled at St . Martin's
这 镇 公会 和 公司 和 他们的 大师 组装 在 英石 . 马丁的
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

城镇行会和公司及其会长们聚集在圣马丁广场。

[ɔ:l] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bænərz] .
all dressed in their best , and drawn up around their banners .
全部 穿着 在 他们的 最好的 , 和 绘制 向上 大约 他们的 横幅 .

他们都穿着最好的衣服，列队站在旗帜周围。

[æz; əz][ten] [stroʊks] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , [ðə; ði] ['belz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ,
As ten strokes sounded from the great tower , the bells began to ring ,
作为 十 笔画 听起来 从 这 伟大的 塔 , 这 铃铛 开始 到 戒指 ,

随着高塔上传来十声钟响，钟声也随之响起。

[ænd; ənd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and on both sides of the square the doors of St . Martin's and of the
和 在 两个都 侧面 的 这 正方形 这 门 的 英石 . 马丁的 和 的 这
[taʊn] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .
Town Hall were thrown open .
镇 大厅 是 抛掷 打开 .

广场两侧的圣马丁教堂和市政厅的大门都敞开着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈi:u:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈklɜ:rdʒi] ,
From the church issued the long procession of white - robed clergy ,
从这教会发布这长的游行 的 白色的 - 身着长袍 牧师 ,
教堂里走出了长长的身穿白袍的神职人员队伍。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [gaʊnz]
and on the steps of the Town Hall appeared the green and yellow gowns
和在这步骤 的 这镇 大厅 出现 这 绿色的 和 黄色的 礼服
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] .
of the Mayor and aldermen :
的 这 市长 和 市议员 :
市政厅的台阶上出现了市长和市议员们的绿色和黄色礼服。

[ði:z] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈbɑ:dɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [prəˈfaʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [hu:]
These dignified bodies exchanged profound bows over the heads of us , who
这些 凝重 身体 交换 深刻的 弓 超过 这 头部 的 我们 , who
[stʊd] [brɪloʊ] [ðem; ðəm] ;
stood below them ;
站立 以下 他们 ;
这些庄严的身躯在我们这些站在他们下方的人头顶上深深鞠躬;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈmɑ:tft] [ˈsləʊli] [daʊn] ; [fɜ:rst][ðə; ði] [ˈbi:dl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [kloʊk]
and then they marched slowly down ; first the beadles , with their red cloaks
和 然后 他们 行军 缓慢地 向下 ; 第一的 这 珠子 , 和 他们的 红色的 斗篷
[ænd; ənd] [ˈredɜː] [ˈnoʊzɪz] ,
and redder noses ,
和 更红 鼻子 ,
然后他们缓缓列队而下; 首先是身披红色斗篷、鼻子更红的执事们,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ˈbeɪlɪf] , [ədɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
and then the town bailiffs , adorned with their gold chains of office ,
和 然后 这 镇 法警 , 装饰 和 他们的 金子 链条 的 办公室 ,
然后是镇上的执达吏, 他们佩戴着象征官职的金链子。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðer; ðər] [stevz] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
and striking their staves loudly on the pavement as they advanced .
和 引人注目 他们的 杖 高声 在这 路面 作为 他们 先进的 :
他们一边前进, 一边用棍棒大声敲击人行道。

[wi:; wi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
We formed a great ring around the square , with our backs to the houses ;
我们 形成 一个 伟大的 戒指 大约 这 正方形 , 和 我们的 背部 到 这 房屋 ;
我们背对着房屋, 在广场周围形成了一个 大圈;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔ:ɾətɪz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
and the authorities placed themselves just in the middle .
和 这 当局 放置 他们自己 只是 在这 中间 :
而当局则把自己置于中间位置。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [læst][mæn] ;
The whole town was there to the last man ;
这 所有的 镇 曾是 那里 到 这 最后的 男人 ;
全镇的人都去了, 连最后一个人也没少;

[ðə; ði] [ˈpetɪfəɡərz] [ænd; ənd] [ˈbæɪstərz] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [aɪvz] ,
the pettifoggers and barristers were ranged under the banner of St . Ives ,
这 琐碎之徒 和 大律师 是 范围 在下面 这 横幅 的 英石 : 艾夫斯 ,
那些斤斤计较的小官僚和律师们都聚集在圣艾夫斯的旗帜下。

([ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['biznəs] [ʌv; əv][ˈʌvə; ɑːr] [ˈfɑːðər] ,) [waɪ] [ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , ['liːtʃɪz] [ænd; ənd] **(the man of business of Our Father ,) while the apothecaries , leeches and** (这 男人 的 商业 的 我们的 父亲 ,) 尽管 这 药剂师 , 水蛭 和 ['medsɪnə] , **mediciners** , 药剂师 ,

(我们天父的商人,) 而药剂师、水蛭师和药师,

[men][ʌv; əv][es 'tiː] . ['kɔzmə] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [-] **men of St . Cosmo , formed a guard of honor [237]** 男人 的 英石 . 宇宙 , 形成 一个 警卫 的 荣誉 [-]

圣科斯莫的男人们组成了仪仗队[237]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɑːrtʃˈdiːkən] . **around the Mayor and the old Archdeacon .** 大约 这 市长 和 这 老的 副主教 .

在市长和老副主教周围。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌæbsən'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːkjʊreɪtər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['duːks] **The only absentee was the Procurator : he was indeed the Duke's** 这 仅有的 缺席者 曾是 这 检察官 : 他 曾是 的确 这 公爵的 [reprɪˈzentətɪv] , **representative** , 代表 ,

唯一缺席的是检察官：他确实是公爵的代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ˈɔːldərmənz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ['biːɪŋ] [ðʌs] **but he had married an alderman's daughter , and his interests being thus** 但 他 有 已婚 一个 市议员的 女儿 , 和 他的 兴趣 存在 因此 [dɪˈvaɪdɪd] , **divided** , 分割 ,

但他娶了市议员的女儿，因此他的利益被分割了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , **he did not want to be forced to take part with one side or the other ,** 他 做过 不是 想 到 是 强制 到 拿 部分 和 一 边 或者 这 其他 , 他不想被迫加入任何一方。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . **and so found means to keep out of the way .** 和 所以 成立 方法 到 保持 出去 的 这 方式 .

于是他们想方设法避开危险。

[wiː; wi][ɔːl] ['wertɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] ; [ðə; ði] [ˈskwer] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] **We all waited there for a little while ; the square seething with noise and** 我们 全部 等待 那里 为了 一个 小的 尽管 ; 这 正方形 沸腾 和 噪音 和 ['læftər] , **laughter** , 笑声 ,

我们都在那里等了一会儿；广场上充满了喧闹声和笑声。

[laɪk][ə; eɪ] [væt] [ɪn] [fər'ment] . **like a vat in ferment .** 喜欢 一个 增值税 在 发酵 .

就像发酵罐一样。

[ˈevri] [wʌn] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] , [ˈfɪdlz] [skwi:kt] , [ænd; ənd][dɔ:gz] [bɑ:rkɪ] : [wʌt] [wɜ:r; wər][wi;; wi]
Every one talked at once , fiddles squeaked , and dogs barked : what were we
每一个 一 谈话 在 一次 , 小提琴 吱吱作响 , 和 狗 吠叫 : 什么 是 我们
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
waiting for ?
等待 为了 ?

众人齐声说话, 小提琴发出吱吱声, 狗吠声响起: 我们还在等什么呢?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] !
Something is coming , a surprise !
某物 是 未来 , 一个 惊喜 !

有惊喜要来了!

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and before we could see anything we heard shouts drawing nearer , and all
和 前 我们 可以 看 任何事物 我们 听到 喊叫 绘画 更近 , 和 全部
[ˈhedz] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] ,
heads turned at once ,
头部 转向 在 一次 ,

还没等我们看清什么, 就听到越来越近的喊叫声, 所有人的头都立刻转了过来。

[laɪk] [ˈweðərka:k] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
like weathercocks when the wind changes .
喜欢 风向标 什么时候 这 风 变化 .

就像风向标会随着风向变化而转动一样。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed]
A procession now advanced from the end of Market Street , and at its head
一个 游行 现在 先进的 从 这 结尾 的 市场 街道 , 和 在 它是 头
,
,
,

一支队伍从市场街的尽头出发, 队伍的最前面是:

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [eɪt] [staʊt] [ˈpɔ:təz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] - [ʃeɪpt] [ˈstrʌktʃər] ,
borne on the shoulders of eight stout porters , was a pyramid - shaped structure ,
出生 在 这 肩膀 的 八 肥硕 搬运工 , 曾是 一个 金字塔 - 形状 结构 ,
由八名壮硕的搬运工肩扛着的, 是一个金字塔形的建筑物。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [θri:] [ˈteɪblz] [pleɪst] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
looking like three tables placed one above the other .
寻找 喜欢 三 表格 放置 一 多于 这 其他 .

看起来像三张桌子上下叠放。

[ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
The legs were all wreathed with bright silks and flowers ,
这 腿 是 全部 花环 和 明亮的 帛 和 花朵 ,

她们的腿上都缠绕着鲜艳的丝绸和鲜花。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [hʌŋ] [lɔ:ŋ] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] , [kɔ:rdz][ænd; ənd]
and from the highest hung long streamers of colored ribbon , cords and
和 从 这 最高 悬挂 长的 主播 的 有色 丝带 , 绳索 和
[ˈtæsəlz] ;
tassels ;
流苏 ;

从最高处垂下长长的彩色丝带、绳索和流苏;

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈdeɪs] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪld] [ˈstætʃu:] .
on the top was an ornamented dais supporting a veiled statue .
在 这 顶部 曾是 一个 装饰 台 支持 一个 含蓄 雕像 .

顶部是一个装饰华丽的台座, 台座上放着一尊蒙着面纱的雕像。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] , [noʊ][wʌn] [ɪkˈsprest] [səpˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈbɜːrstɪŋ]
As we were all in the secret , no one expressed surprise , and though bursting
作为 我们 是 全部 在 这 秘密 , 不 一 表达 惊喜 , 和 尽管 爆发
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,

由于我们都知道这个秘密, 所以没有人表现出惊讶, 尽管大家都笑个不停。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [boʊd] [ˈdiːpli] .
we took off our hats and bowed deeply .
我们 采取 离开 我们的 帽子 和 鞠躬 深 .

我们脱帽深深鞠躬。

[wen] [ðə; ði] [-]
When the [238]
什么时候 这 [-]

当[238]

[ˈplætfɔːrm] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] [brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmeɪər]
platform reached the center of the square , it made a stop between the Mayor
平台 达到 这 中心 的 这 正方形 , 它 制成 一个 停止 之间 这 市长
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] ,
and the vicar ,
和 这 牧师 ,

站台到达广场中央, 停在了市长和牧师之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkts] , [iːtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ɪts] [ˈpleɪɜːz] ,
and then all the corporations and districts , each preceded by its players ,
和 然后 全部 这 公司 和 地区 , 每个 之前 经过 它是 玩家 ,
然后是所有公司和地区, 每个公司和地区前面都有自己的球员,

[meɪd] [wʌn][tɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
made one turn about the square , and wheeling round the corner of the church ,
制成 一 转动 关于 这 正方形 , 和 惠灵 圆形的 这 角落 的 这 教会 ,
绕着广场转了一圈, 然后绕过教堂的拐角,

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [wɪtʃ] [ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] .
entered the little street which goes down to the Beuvron gate .
进入 这 小的 街道 哪个 去 向下 到 这 - 门 .

进入通往贝夫龙门的小街。

[esˈtiː] . [ˈnɪkələs] [keɪm] [fɜːrst] , [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [kələbrə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [strʌtɪŋ] [əˈlɔːŋ]
St . Nicholas came first , as of right , with Calabre leading , strutting along
英石 . 尼古拉斯 来了 第一的 , 作为 的 正确的 , 和 卡拉布雷 领导 , 昂首阔步 沿着
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [koʊp] ,
dressed in a church cope ,
穿着 在 一个 教会 应付 ,

圣尼古拉斯理所当然地排在第一位, 卡拉布雷走在最前面, 身穿圣袍, 昂首阔步地走着。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
and glittering like a beetle with gold embroidery .
和 闪闪发光 喜欢 一个 甲虫 和 金子 刺绣 .

闪闪发光, 像一只绣着金线的甲虫。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [seɪnt] , [ə; eɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
He carried the device of the river saint , a boat in which were three little
他 携带 这 设备 的 这 河 圣 , 一个 船 在 哪个 是 三 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他带着河圣的标志, 那是一艘小船, 船上有三个小孩。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['bɒʊtmən] , ['berɪŋ] [ɪ'ho:rməs] ['jeləʊ] ['kændlɪz] [æz; əz][bɪɡ]
and was escorted by four boatmen , bearing enormous yellow candles as big
和 曾是 护送 经过 四 船夫 , 轴承 巨大的 黄色的 蜡烛 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ]['mænz][leg] ,
as a man's leg ,
作为 一个 男人的 腿 ,
他由四名船夫护送, 船夫们扛着像人腿一样粗的巨大黄色蜡烛。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [brɪks] ; ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and as hard as bricks ; ready for any emergency .
和 作为 难的 作为 砖块 ; 准备好 为了 任何 紧急情况 .
坚硬如砖, 随时应对任何紧急情况。

[ðen] [keɪm] [es 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] - ['wɜ:rkərz] , ['lɒksmɪθs] [ænd; ʌnd] ['blæksmɪθ] ;
Then came St . Eloi , with his copper - workers , locksmiths and blacksmiths ;
然后 来了 英石 . 埃洛伊 , 和 他的 铜 - 工人 , 锁匠 和 铁匠 ;
[pʊr] - ,
poor Gangnot ,
贫穷的 - ,
然后是圣埃洛伊, 带着他的铜匠、锁匠和铁匠; 可怜的甘诺特,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
with the fingers that were left to him ,
和 这 手指 那 是 左边 到 他 ,
用他剩下的那些手指,

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæməər] [ænd; ʌnd][ʼænvɪl] .
holding a cross engraved with the badge of a hammer and anvil .
保持 一个 叉 刻 和 这 徽章 的 一个 锤 和 砧 .
手持刻有锤子和铁砧图案的十字架。

[nekst] , ['bærəl] - ['meɪkə-z] , ['vɪntɪdʒər] , [ænd; ʌnd] ['mɑ:tɪt] ['æftər][ðer; ðər][es 'ti:] . ['vɪnsnt]
Next , barrel - makers , vintagers , and vinegrowers marched after their St . Vincent
下一个 , 桶 - 制造商 , 复古爱好者 , 和 葡萄种植者 行军 后 他们的 英石 . 文森特
 , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌɡ][ɪn][wʌn][hænd] ,
 , **with a jug in one hand ,**
 , 和 一个 水壶 在 一 手 ,
接下来, 制桶匠、酿酒师和葡萄种植者们一手拿着水罐, 跟在圣文森特后面列队行进。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and a bunch of grapes in the other .
和 一个 束 的 葡萄 在 这 其他 .
另一边放着一串葡萄。

[es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ʌnd][es 'ti:] . [æn] ['fɑ:ləʊd] , ['mʌðər] [ænd; ʌnd] [sʌn] - [ɪn] - [b:ɪ] , [wɪð; wɪθ]
St . Joseph and St . Anne followed , mother and son - in - law , with
英石 . 约瑟夫 和 英石 . 安妮 随后 , 母亲 和 儿子 - 在 - 法律 , 和
[ðə; ðɪ] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ʌnd] [wʊd] - ['kɑ:rvər] ,
the carpenters and wood - carvers ,
这 木匠 和 木头 - 雕刻家 ,
圣约瑟和圣安妮, 作为母亲和女婿, 与木匠和木雕工匠们一起, 紧随其后。

[ænd; ʌnd] [ðen] [es 'ti:] . - , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .
and then St . Honoré , covered with flour .
和 然后 英石 . - , 涵盖 和 面粉 .
然后是圣奥诺雷, 上面覆盖着面粉。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ru:mən] ['troʊfi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He bore a sort of Roman trophy in his hand ,
他 钻孔 一个 种类 的 罗马 杯 在 他的 手 ,
他手里拿着一件类似罗马战利品的东西,

[laɪk] [ə; eɪ] [læns] [θrʌst] [θru:] [ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'blaʋ] [aɪ 'ti:] .
like a lance thrust through a round loaf with a crown above it .
喜欢 一个 槊 推力 通过 一个 圆形的 面包 和 一个 王冠 多于 它 .

就像一根长矛刺穿一个圆面包，面包上还戴着皇冠。

[ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['kɒbləs] [ænd; ənd] [ˈleðər] - [ˈdresəz] , [ˈʌndər] [es 'ti:] . [ˈkrɪspɪn] ; — [ləst]
After him were the cobblers and leather - dressers , under St . Crispin ; — last
后 他 是 这 鞋匠 和 皮革 - 梳妆台 , 在下面 英石 : 克里斯平 ; — 最后的
[-]
[239]
[-]

在他之后是鞋匠和皮革匠，由圣克里斯宾领导；——最后[239]

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnəz] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈkæriŋ] [kɑːˈneɪʃənz]
and best of all , came the gardeners , men and women , carrying carnations
和 最好的 的 全部 , 来了 这 园丁 , 男人 和 女性 , 携带 康乃馨
[ænd; ənd] [ˈrəʊzɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,

最棒的是，园丁们来了，男男女女，他们手捧康乃馨和玫瑰。

[ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [reɪks] [ɔ:l] [twaɪnd] [wið; wiθ] [ˈflaʊərz] ;
their spades and rakes all twined with flowers ;
他们的 黑桃 和 耙子 全部 缠绕 和 花朵 ;
他们的铁锹和耙子上都缠绕着鲜花；

[ðer; ðər] [faɪn] [red] [saɪk] [ˈbænər] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [ˈʃoʊd] [es 'ti:] . [fiˈɑːkrə] , [ber] - [legd] ,
their fine red silk banner streaming in the wind showed St . Fiacre , bare - legged ,
他们的 美好的红色的 丝绸 横幅 流媒体 在 这 风 显示 英石 : 菲亚克 , 裸 - 腿 ,
[dɪɡɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
digging up the ground .
挖掘 向上 这 地面 .

他们精美的红色丝绸旗帜在风中飘扬，旗帜上画着赤着腿的圣菲亚克正在挖地。

[ˈæftər] [ɔ:l] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [veɪld] [ˈplætfɔːrm] [muːvd] [ɑːn] [məˈdʒestɪkli] .
After all these , the veiled platform moved on majestically .
后 全部 这些 , 这 含蓄 平台 已搬 在 雄伟地 .
这一切结束后，那神秘的平台庄严地继续向前移动。

[bɪˈfɔːr] [aɪ 'ti:] [went] [ˈgɜːlz] [ɪn] [waɪt] , [ˈtʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ˈflaʊərz] :
Before it went girls in white , chanting and scattering flowers :
前 它 去 女孩们 在 白色的 , 吟唱 和 散射 花朵 :
在它出现之前，一群身穿白衣的女孩们一边吟唱一边撒花：

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [staːf] [ˈmaːtʃt] [ˈsaːləmli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
the Mayor and his staff marched solemnly on either side ,
这 市长 和 他的 职员 行军 庄严地 在 任何一个 边 ,
市长和他的工作人员神情肃穆地分列两侧行进。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈstriːməz] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪs] ,
holding the ends of the long streamers which hung from the dais ,
保持 这 结束 的 这 长的 主播 哪个 悬挂 从 这 台 ,
抓住从讲台上垂下的长彩带的末端，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈgɪldz] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [aɪvz] [ænd; ənd] [es 'ti:] . [ˈkɔzməɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈeskoːrt] .
while the guilds of St . Ives and St . Cosmo formed an imposing escort .
尽管 这 公会 的 英石 : 艾夫斯 和 英石 : 宇宙 形成 一个 气势磅礴 护送 .
圣艾夫斯和圣科斯莫的行会组成了一支强大的护卫队。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [strʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] - [kɑ:k] , [pri'si:dɪŋ]
Then came the verger of St . Martin's , strutting like a game - cock , preceding
然后 来了 这 教堂管理员 的 英石 : 马丁的 ; 昂首阔步 喜欢 一个 游戏 - 公鸡 ; 前
[tu:] [pri:sts] ,
two priests ,
二 神父 ;

然后，圣马丁教堂的管理员昂首阔步地走了进来，像只斗鸡一样，走在两位神父前面。

[wʌŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [hɪm'self] ,
one long and thin , the other short and fat ; and the vicar himself ,
一 长的 和 薄的 , 这 其他 短的 和 胖的 ; 和 这 牧师 他自己 ,
一个又长又瘦，一个又短又胖；还有牧师本人，

[hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] ['stʌmək] , ['sɪŋɪŋ] ['lɪtəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [vɔɪs]
his hands folded over his portly stomach , singing litanies in his deep bass voice
他的 双手 折叠 超过 他的 肥胖的 胃 , 歌唱 连祷文 在 他的 深的 低音 嗓音
[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] ;
as he walked ;
作为 他 步行 ;

他双手交叠放在肥胖的腹部，一边走一边用低沉的男低音唱着祷文；

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]
or rather giving out a booming note from time to time , while the others did
或者 相当 给予 出去 一个 蓬勃发展 笔记 从 时间 到 时间 , 尽管 这 其他的 做过
[ðə; ði] [wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

或者更确切地说，是时不时地发出一声洪亮的声音，而其他人则在做工作。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪsə'leɪniəs] [mæs] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [held]
The general public brought up the rear in a miscellaneous mass , like a flood held
这 一般的 民众 带来 向上 这 后部 在 一个 各种各样的 大量的 , 喜欢 一个 洪水 握住
[bæk] ,
back ,
后退 ,

普通民众杂乱无章地跟在队伍最后，就像被阻挡的洪水一样。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃ(ə)n] .
as it were , by our procession .
作为 它 是 , 经过 我们的 游行 .
仿佛是通过我们的队伍。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [wi; wi] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡet] , [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kaʊnts]
In this order we advanced through the city gate , straight towards the Count's
在 这 命令 我们 先进的 通过 这 城市 门 , 直的 向 这 计数
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,

我们按这个顺序穿过城门，径直朝着伯爵的草地前进。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [pleɪn] [li:vz] ,
in the midst of a whirl of golden plane leaves ,
在 这 中间 的 一个 旋转 的 金的 飞机 树叶 ,
在一片金色的梧桐树叶的旋风中，

[stript] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sent] ['flʌtərɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ['ɪntu:][ðə; ði]
stripped from the trees by the wind and sent fluttering before us into the
脱衣舞 从 这 树木 经过 这 风 和 发送 飘动 前 我们 进入 这
['slɑ:ɡɪʃ] ['rɪvər] , [ɑ:n] [-]
sluggish river , on [240]
迟缓 河 , 在 [-]

被风从树上吹落，飘落在我们面前缓缓流淌的河水中[240]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv][gəʊld] .
which they drifted like flakes of gold .
哪个 他们 漂移 喜欢 薄片 的 金子 .

它们像金箔一样飘浮着。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði] [medəuz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [θri:] [pə'li:smən]
At the entrance to the Meadows there was a guard of three policemen
在 这 入口 到 这 草地 那里 曾是 一个 警卫 的 三 警察

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
and a Captain ,
和 一个 队长 ,

草地入口处有三名警察和一名队长站岗。

[ɪn] [kə'mænd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ʔæ'toʊ] .
in command at the château .
在 命令 在 这 城堡 .

城堡的指挥官。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bru:m] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
The latter was a new broom , and being eager to magnify his office ,
这 后者 曾是 一个 新的 扫帚 , 和 存在 渴望的 到 放大 他的 办公室 ,

后者是位新来的扫帚,他急于扩大自己的办公室,

[hi; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [sɪ'vɪrli] [æʔ; əʔ][ju: 'es] ;
he rolled his eyes and frowned severely at us ;
他 滚动 他的 眼睛 和 皱眉 严重 在 我们 ;

他翻了个白眼,严厉地皱着眉头看着我们;

[bʌʔ; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
but his own men and the citizens understood one another ,
但 他的 自己的 男人 和 这 公民 理解 一 其他 ,

但他的手下和市民之间却互相理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'pəʊzd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['fɔrmz] [seɪk] .
and they only opposed us for form's sake .
和 他们 仅有的 反对 我们 为了 表格的 清酒 .

他们反对我们只是为了形式。

[wi; wi] , [ɑ:n][ʔəʊər; ɑ:r][saɪd] , [meɪd] [bɪ'li:v] [tu; tə][bi; bi] [ə'fendɪd] ,
We , on our side , made believe to be offended ,
我们 , 在 我们的 边 , 制成 相信 到 是 被冒犯了 ,

我们这边则装作很生气的样子。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌʔ] [nɔɪz] [ænd; ənd][prə'fæneʔi,prəʊ'fæneʔi] ,
and demanded a passage with much noise and profanity ,
和 要求 一个 通道 和 很多 噪音 和 亵渎 ,

他们大声喧哗、口出秽语,要求通过。

[bʌʔ; bət][wi; wi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu; tə] [ki:p] [ʔəʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [streɪt] ,
but we had hard work to keep our faces straight ,
但 我们 有 难的 工作 到 保持 我们的 面孔 直的 ,

但我们费了好大劲才保持面无表情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪski] [tu; tə][gəʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌʔ] [lɔ:ŋɡər] ,
and besides it would have been risky to go on in this way much longer ,
和 除了 它 会 有 到过 风险 到 去 在 在 这 方式 很多 更长 ,

而且,继续这样下去风险也很大。

[fɔ:r; fər] [kələbreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['getɪŋ] [ʌʊt][ʌv; əv][hænd] ,
for Calabre and his men , getting out of hand ,
为了 卡拉布雷 和 他的 男人 , 获得 出去 的 手 ,

对卡拉布雷和他的手下来说,事情已经失控了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['brændɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['kændlɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
began to brandish their big candles about the ears of the police .
开始 到 挥舞 他们的 大的 蜡烛 关于 这 耳朵 的 这 警察 .
他们开始在警察耳边挥舞大蜡烛。

[soʊ][ðə; ði] ['meɪər] [stept] ['fɔːrwərd] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ʼɑːrmz][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
So the Mayor stepped forward , raised his cap at arm's length from his head
所以 这 市长 步 向前 , 提高 他的 帽 在 武器 长度 从 他的 头
, [ænd; ɛnd] [kraɪd] :
, **and cried :**
, 和 哭 :
于是市长走上前, 举起帽子, 伸直手臂, 高声喊道:

“ [hæts] [ɔːf] !
“ **Hats off !**
“ 帽子 离开 !

“脱帽致敬! ”

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][veil] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][ˈstætʃuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **At the word , the veil which hid the statue fell to the ground ,**
“ 在 这 单词 , 这 面纱 哪个 隐藏 这 雕像 跌倒 到 这 地面 ,
“话音刚落, 遮盖雕像的面纱便掉落在地上。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [taʊn] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] : “ [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and the town bailiffs with loud voices proclaimed : “ **Place for his**
和 这 镇 法警 和 大声 声音 宣布 : “ 地方 为了 他的
[ˈbɜːrdʃɪp] [ðə; ði] [duːk] !
Lordship the Duke !
领主 这 公爵 !

镇上的执达吏们大声宣布: “请公爵阁下就座! ”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈtuːməlt] ['siːst] , [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn]
“ **Instantly the tumult ceased , the saints and their followers ranged themselves on**
“ 即刻 这 骚乱 停止 , 这 圣徒 和 他们的 追随者 范围 他们自己 在
[bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
both sides of the way ,
两个都 侧面 的 这 方式 ,
“骚动瞬间平息, 圣徒和他们的追随者们列队在道路两旁。”

[ænd; ɛnd] [rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['sætɪlaɪts] , ['heɪstɪli]
and respectfully presented arms ; while the Captain and his satellites , hastily
和 尊敬 呈现 武器 ; 尽管 这 队长 和 他的 卫星 , 草草
[ˈpəliŋ] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts] ,
pulling off their hats ,
拉 离开 他们的 帽子 ,
并恭敬地展示了武器; 而上尉和他的随行人员则匆忙脱帽,

[stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ðə; ði] [duːk] [ɪn]
stood aside to make way for the platform , on which was perched the Duke in
站立 旁边 到 制作 方式 为了 这 平台 , 在 哪个 曾是 栖息 这 公爵 在
[ˈefɪdʒi] .
effigy .
人偶 .
人们侧身让开, 为平台上的雕像让路, 雕像上坐着公爵的模拟像。

[hiː; hi] ['wɒbəld] ['slaɪtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pluːmd] [hæt] ,
He wobbled slightly , as his porters bore him along , but by the plumed hat ,
他 摇晃 轻微地 , 作为 他的 搬运工 钻孔 他 沿着 , 但 经过 这 羽毛 帽子 ,
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
他被搬运工抬着往前走时, 身子微微摇晃了一下, 但凭着那顶羽饰帽和佩剑,

[ænd; ənd] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈbrəlz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]
and wreath of laurels , it was [241]
和 花圈 的 月桂树 , 它 曾是 [-]

以及月桂花环，它是[241]

[ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈɑ:nd] [daʊt] ,
easy to recognize him ; and to put the matter beyond doubt ,
简单的 到 认出 他 ; 和 到 放 这 事情 超过 怀疑 ,
很容易认出他；为了彻底消除疑虑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ˈlætn] [ɪnˈskɪp(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
there was a pompous Latin inscription at the base of the dais ,
那里 曾是 一个 傲慢 拉丁 题词 在 这 根据 的 这 台 ,
讲台底座上有一段华丽的拉丁文铭文。

[prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
proclaiming his dignity to all the world .
宣告 他的 尊严 到 全部 这 世界 :
向全世界宣告他的尊严。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][pərˈhæps][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlʌknəs] ,
The features were perhaps not a perfect likeness ,
这 特征 是 也许 不是 一个 完美的 相似 ,
五官或许并不完全相似，

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈstætʃu:][wi:; wi][hæd; həd]
but as we had not had the time to make a new statue we had
但 作为 我们 有 不是 有 这 时间 到 制作 一个 新的 雕像 我们 有

[dʒʌst][ˈteɪkən][æn; ən][ʊʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjər] ,
just taken an old wooden figure ,
只是 已采取 一个 老的 木制的 数字 ,
但由于我们没有时间制作新的雕像，所以我们只是找了一个旧的木制雕像。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [stʌk] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
which we found stuck away in the garret of the Town Hall .
哪个 我们 成立 卡住 离开 在 这 阁楼 的 这 镇 大厅 :
我们是在市政厅阁楼的某个角落里发现它的。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
We did not know who or what it represented ,
我们 做过 不是 知道 WHO 或者 什么 它 代表 ,
我们不知道它代表谁或什么。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæf] - [ɪˈfeɪst] [neɪm] [ʌv; əv] [bælˈθæzə] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
but on the pedestal was the half - effaced name of Balthazar , which we
但 在 这 座 曾是 这 一半 - 抹去 姓名 的 巴尔塔扎 , 哪个 我们
[ˈæftərwərd] [ˈɔ:tnd] [tu:; tə] - .
afterward shortened to Balduke .
之后 缩短 到 - .

但基座上却有巴尔塔扎尔这个名字，虽然已经模糊不清，后来我们将其缩短为巴尔杜克。

[noʊ][wʌn] [kæəd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [du:k] [ɔ:r][nɑ:t] ;
No one cared whether the statue resembled the Duke or not ;
不 一 关心 无论 这 雕像 类似 这 公爵 或者 不是 ;
没有人关心这座雕像是否像公爵；

[ˈstætʃu:z] [ˈseldəm] [du:] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] ;
statues seldom do look like the people that they are supposed to represent ;
雕像 很少 做 看 喜欢 这 人们 那 他们 是 据称 到 代表 ;
雕像很少会像它们所代表的人那样；

[ˈwɪtnəs] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [b:rd] [hɪm'self] ;
witness those of the saints , or our Lord Himself ;
证人 那些 的 这 圣徒 , 或者 我们的 主 他本人 ;

可以向圣徒或我们的主作证；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] ,
but to the eye of faith they are perfectly satisfactory ,
但 到 这 眼睛 的 信仰 他们 是 完美 令人满意的 ,

但在信仰者看来，它们是完全令人满意的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈvaʊt] [brɪˈli:vər] [si:z] [hɪz; ɪz][gɑ:d][ɪn][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] ,
and as a devout believer sees his god in a log of wood ,
和 作为 一个 虔诚的 信徒 看到 他的 上帝 在 一个 日志 的 木头 ,

就像虔诚的信徒在一根木头上看到他的神一样，

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [du:k] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] .
just so that day we saw our Duke before us .
只是 所以 那 天 我们 锯 我们的 公爵 前 我们 :

那天，我们终于见到了我们的公爵。

[ɔ:lɪ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [ˈpraʊdli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [medəʊz] , [ænd; ʌnd]
All obstacles being removed , his Lordship proudly entered his own meadows , and
全部 障碍 存在 已移除 , 他的 领主 自豪地 进入 他的 自己的 草地 , 和

[wi:; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfa:lʊəd] ;
we naturally followed ;
我们 自然 随后 ;

一切障碍清除后，大人骄傲地走进了自己的草地，我们也自然而然地跟了上去；

[ˈbænərz] [ˈweɪvɪŋ] , [drʌmz] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [æz; əz]
banners waving , drums beating , trumpets sounding , and the Holy Sacrament as
横幅 挥手 , 鼓 殴打 , 小号 听起来 , 和 这 圣 圣餐 作为

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪmæks] .
a fitting climax .
一个 配件 高潮 :

旗帜飘扬，鼓声震天，号角齐鸣，圣餐礼作为完美的压轴节目。

[noʊ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
No loyal subject would have dared to offer any objection ,
不 忠诚 主题 会 有 敢于 到 提供 任何 异议 ,

任何忠诚的臣民都不敢提出任何反对意见。

[soʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌlki] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ˈsta:pɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ɔ:r]
so even the sulky Captain was obliged to choose between stopping the Duke or
所以 甚至 这 闷闷不乐的 队长 曾是 有义务 到 选择 之间 停止 这 公爵 或者
[ˈfa:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,

因此，就连闷闷不乐的船长也不得不做出选择：是阻止公爵还是跟随他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [drɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [step] [-]
and he decided to fall into step [242]
和 他 决定 到 落下 进入 步 [-]

于是他决定加入[242]

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :

和我们一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wið; wiθ] ['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] , [wiː; wi] ['veri] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]
And now , with victory in sight , we very nearly came to grief at the
和 现在 , 和 胜利 在 视线 , 我们 非常 几乎 来了 到 悲伤 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ;
eleventh hour ;
第十一 小时 ;

而现在，胜利在望，我们却在最后一刻险些遭遇不幸；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rouz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʊd; əd] [pæs] [ɪn][fɜːrst] ,
for a dispute arose as to who should pass in first ,
为了 一个 争议 出现 作为 到 WHO 应该 经过 在 第一的 ,
因为双方就谁应该先通过产生了争议，

[ænd; ənd][ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [duː] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr][seks][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [fər'gaːtn] .
and all considerations due to age or sex were completely forgotten .
和 全部 考虑因素 到期的 到 年龄 或者 性别 是 完全地 被遗忘的 .
年龄或性别等所有因素都被完全抛诸脑后。

[es 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd][es 'tiː] . ['nɪkələs] ['dʒɔːsəld][wʌn] [ə'hʌðər] , [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ruːd]
St . Eloi and St . Nicholas jostled one another , St : Joseph was rude
英石 . 埃洛伊 和 英石 . 尼古拉斯 推搡 一 其他 , 英石 : 约瑟夫 曾是 粗鲁的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] :
to his mother - in - law :
到 他的 母亲 - 在 - 法律 :

圣埃洛伊和圣尼古拉斯互相推搡，圣约瑟对他的岳母无礼：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv]
and as we were all somewhat over - excited , the consequences might have
和 作为 我们 是 全部 有些 超过 - 兴奋的 , 这 结果 可能 有
[bɪn] ['sɪriəs] .
been serious .
到过 严肃的 .

由于我们当时都有些过于兴奋，后果可能很严重。

[fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪntər'viːn] [wɪð; wiθ] [sək'ses] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['evri] [kæmp]
Fortunately I was able to intervene with success ; having a foot in every camp
幸运的是 我 曾是 有能力的 到 干预 和 成功 ; 拥有 一个 脚 在 每一个 营
.
:
.

幸好我能够成功介入；我对各方都有所了解。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] , [maɪ] [treɪd] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɛs,ti:'es] .
My name is Nicholas , my trade is under the protection of Sts .
我的 姓名 是 尼古拉斯 , 我的 贸易 是 在下面 这 保护 的 圣徒 .
我的名字叫尼古拉斯，我的职业受到圣徒的庇护。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['vɪnjədʒ] , [es 'tiː] . ['vɪnsnt] , [meɪ]
Joseph and Anne , and the patron of vineyards , St . Vincent , may
约瑟夫 和 安妮 , 和 这 赞助人 的 葡萄园 , 英石 . 文森特 , 可能
[biː; bi] [kɔːld] [maɪ][fɔːstər] ['brʌðər] ,
be called my foster brother ,
是 称为 我的 促进 兄弟 ,

约瑟夫和安妮，以及葡萄园的守护圣人圣文森特，都可以被称为我的义兄。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [breɪst] ; [soʊ][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
as he and I have sucked at the same breast ; so I belong to all the
作为 他 和 我 有 真烂 在 这 相同的 胸部 ; 所以 我 属于 到 全部 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

正如我和他曾吮吸过同一个乳汁，我也属于所有的圣徒。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] .
if only they are on my side .
如果 仅有的 他们 是 在 我的 边 ；

如果他们站在我这边就好了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɑːrt] ['pæsiŋ] ,
Just then I happened to spy a country cart passing ,
只是 然后 我 发生 到 间谍 一个 国家 大车 通过 ,
就在这时，我碰巧看到一辆乡村马车经过。

[ænd; ənd] [huː] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːtʃɪŋ] [ə'biːŋ] [br'saɪd] [,aɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ] [frend] ['gæmbiː] ?
and who should be lurching along beside it but my friend Gambi ?
和 WHO 应该 是 跟踉跄 沿着 旁 它 但 我的 朋友 甘比 ?
而最应该跟在它旁边蹒跚而行的，竟然不是我的朋友甘比吗？

“ ['kɒmreɪdz] !
“ Comrades !
“ 同志们 ！

“同志们！

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] ;
“ I cried , “ we must not try to get ahead of each other on this glorious day ;
“ 我 哭 , “ 我们 必须 不是 尝试 到 得到 前方 的 每个 其他 在 这 辉煌 天 ;
我喊道：“在这光荣的日子里，我们不应该互相争先恐后；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪz] [hɪr] ; — ['æftər][ðə; ði] [duːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
the greatest among us is here ; — after the Duke , of course !
这 最 之中 我们 是 这里 ; — 后 这 公爵 , 的 课程 !
我们中最伟大的人就在这里；——当然，仅次于公爵！

[soʊ] [gɪv] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] ['bækəs] !
so give three cheers for Bacchus !
所以 给 三 干杯 为了 巴克斯 ！

让我们为酒神巴克斯欢呼三声！

“ [werə'pɑːn] [aɪ] [kɔːt] ['gæmbiː][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp]
“ Whereupon I caught Gambi by the slack of his breeches and threw him up
“ 于是 我 捕捉 甘比 经过 这 松弛 的 他的 马裤 和 扔 他 向上
['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
into the cart ,
进入 这 大车 ,

于是我抓住甘比的裤子裤腰，把他扔进了马车里。

[wer] [hɪː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [greɪps] ; [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [wiː; wi] [droʊv] [ɪn]
where he alighted in a cask of grapes ; then seizing the reins , we drove in
在哪里 他 下车 在 一个 酒桶 的 葡萄 ; 然后 抓住 这 缰绳 , 我们 驾驶 在
[traɪ'ʌmfəntli] ;
triumphantly ;
凯旋而归 ;

他跳进一桶葡萄里；然后我们抓住缰绳，凯旋而归；

[fɜːrst] ['bækəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæsk] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ;
first Bacchus sitting in his cask , kicking his legs and laughing fit to kill himself ;
第一的 巴克斯 坐着 在 他的 酒桶 , 踢 他的 腿 和 笑 合身 到 杀 他自己 ;
首先是酒神巴克斯坐在他的酒桶里，踢着腿，笑得快要笑死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [-]
and then all the [243]
和 然后 全部 这 [-]

然后所有[243]

[prəˈseɪ(ə)n] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

procession following arm in arm , dancing with joy :
游行 下列的 手臂 在 手臂 , 跳舞 和 喜悦 :

队伍手挽着手, 载歌载舞, 欢欣雀跃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [medəʊz] ; [ænd; ænd][ðər; ðər]

It was delightful to be once more in our dear Meadows ; and there
它 曾是 愉快 到 是 一次 更多的 在 我们的 亲爱的 草地 ; 和 那里

[wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

we stayed all day ,
我们 入住 全部 天 ,

再次回到我们亲爱的梅多斯真是太好了; 我们在那里待了一整天。

[ænd; ænd][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈkʊkɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈpleɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv]

and far into the night , cooking , eating , and playing around the statue of
和 远的 进入 这 夜晚 , 烹饪 , 吃 , 和 玩耍 大约 这 雕像 的

[ðə; ði] [gʊd] [duːk] .

the good Duke .
这 好的 公爵 .

一直到深夜, 人们在善良公爵的雕像周围做饭、吃饭、玩耍。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪɡstaɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

The place looked like a pigsty the next day ;
这 地方 看起来 喜欢 一个 圈 这 下一个 天 ;

第二天, 那地方看起来像个猪圈;

[ðər; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [left] ,

there was not a single blade of grass left ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 刀刃 的 草 左边 ,

一根草都没剩下。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [diːp] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

and the print of our feet was stamped deep all over the ground ,
和 这 打印 的 我们的 脚 曾是 盖章 深的 全部 超过 这 地面 ,

我们的脚印深深地印满了地面。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvooʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [fiːst]

as a proof of the devotion with which his loyal subjects had feasted
作为 一个 证明 的 这 虔诚 和 哪个 他的 忠诚 主题 有 盛宴

[ðər; ðər] [ˈsjʊzərɪn] .

their suzerain .
他们的 宗主国 .

这证明了他的忠诚臣民们对他们的宗主的无比忠诚。

[hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˈsætɪsfaɪd] ,

He must have been hard to please if he was not satisfied ,
他 必须 有 到过 难的 到 请 如果 他 曾是 不是 使满意 ,

如果他都不满意, 那他一定很难取悦。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][wɜːr; wər] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and we on our part were delighted with the events of the day .
和 我们 在 我们的 部分 是 高兴极了 和 这 活动 的 这 天 .

我们则对当天发生的事情感到非常高兴。

[æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər] , [huː] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi]

An inquiry was indeed started by the Procurator , who professed to be
一个 询问 曾是 的确 开始 经过 这 检察官 , WHO 声称 到 是

[ɪnˈdɪɡnənt] ,

indignant ,
愤怒 ,

检察官确实展开了调查, 并表示愤慨不已。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['daɪər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
and threatened us with dire consequences ;
和 威胁 我们 和 可怕的 结果 ;
并威胁我们将面临严重后果;

[illegible]

[sɪns] [nʊʊ][wʌn] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['hæpɪli] [ri:'əʊpənd] .
since no one really wanted to close the door so happily reopened .
 自从 不 一 真的 通缉 到 关闭 这 门 所以 快乐地 重新开放 .
 由于没有人真的想关上这扇门，所以它又高兴地重新打开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
This was the method we chose to show that we could be true subjects of
 这 曾是 这 方法 我们 选择 到 展示 那 我们 可以 是 真的 主题 的
 [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
the Duke and King ,
 这 公爵 和 国王 ,

我们选择用这种方式来证明我们能够成为公爵和国王的真正臣民。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]
and yet insist on having our own way — for there is no denying that we
 和 然而 坚持 在 拥有 我们的 自己的 方式 — 为了 那里 是 不 否认 那 我们
 [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
are a stiff-necked generation — and this being done ,
 是 一个 僵硬的 - 颈部 一代 — 和 这 存在 完毕 ,
 然而，我们却坚持己见——不可否认，我们是固执己见的一代——而当这一切发生时，

[ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪts] ['spɪrɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] ['traɪəlz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ,
the town seemed to pick up its spirits after the trials it had passed through ,
 这 镇 似乎 到 挑选 向上它是 烈酒 后 这 试验 它 有 通过了 通过 ,
 经历了种种磨难之后，这座小镇似乎重拾了精神。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [tə'geðər] . [-]
and we were once more all good friends together . [**244**]
 和 我们 是 一次 更多的 全部 好的 朋友们 一起 : [-]

我们又一次成为了好朋友。[244]

[wiː; wi] [wʊd] [wɪŋk] [ænd; ənd][slæp] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [wen] [wiː; wi][met] ,
We would wink and slap each other on the back , when we met ,
 我们 会 眨眼 和 拍击 每个 其他 在 这 后退 , 什么时候 我们 遇见 ,
 我们见面时会互相眨眼, 然后拍拍对方的背。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['betər] [let] [ju: 'es] [ə'loʊn] ,
and say that people had better let us alone ,
 和 说 那 人们 有 更好的 让 我们 独自的 ,
 并说人们最好别来烦我们,

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [trɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] :
as the good tricks were not yet all out of the bag :
 作为 这 好的 技巧 是 不是 然而 全部 出去 的 这 包 :
 因为好招数还没全部用上:

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [mis'fɜ:tʃənz] [daɪd] [ə'wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and so in this way the memory of our misfortunes died away and was
 和 所以 在 这 方式 这 记忆 的 我们的 不幸 死亡 离开 和 曾是
 [fər'gɑ:tn] . [-]
forgotten . [**245**]
 被遗忘的 . [-]

就这样，我们的不幸记忆逐渐消失，被人遗忘了。[245]

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊsɪz]
OTHER PEOPLE'S HOUSES
其他 人们的 房屋

别人的房子

[ɑːkˈtoʊbər] .
October .
十月 .

十月。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈsʌmwɛr] ;
After much delay I was finally obliged to settle down somewhere ;
后 很多 延迟 我 曾是 最后 有义务 到 定居 向下 某处 ;

经过长时间的拖延，我最终不得不找个地方安定下来；

[aɪ] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt] [aɪ][wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I kept putting it off on the pretense that I wanted to look carefully over the
我 保留 推杆 它 离开 在 这 虚伪 那 我 通缉 到 看 小心 超过 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我一直以要仔细查看地面为借口拖延这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] .
but I had to come to it at last , much against my will .
但 我 有 到 来 到 它 在 最后的 , 很多 反对 我的 将要 .

但我最终还是不得不接受，尽管我非常不愿意。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː] ,
At first the whole town was open to me ,
在 第一的 这 所有的 镇 曾是 打开 到 我 ,

起初，整个城镇都对我敞开了大门。

[ænd; ænd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ɔːfər] [em ˈiː][ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ;
and my friends were eager to offer me a bed for a night or two ;
和 我的 朋友们 是 渴望的 到 提供 我 一个 床 为了 一个 夜晚 或者 二 ;

我的朋友们都很乐意让我借宿一两晚；

[ˈevri] [wʌn] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈpɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][koʊld] [ˈsɪndəz] ,
every one naturally pitied a man whose hearth was a heap of cold cinders ,
每一个 一 自然 可怜的 一个 男人 谁 炉 曾是 一个 堆 的 寒冷的 煤渣 ,

每个人自然都会同情一个炉膛只剩下一堆冰冷煤渣的人。

[ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; “ [æt; ət][fɜːrst] ” [aɪ] [seɪ] ,
and wanted to give him what help they could ; “ at first “ I say ,
和 通缉 到 给 他 什么 帮助 他们 可以 ; “ 在 第一的 “ 我 说 ,

他们想尽其所能地帮助他；“起初”，我说，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzæstər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
but as the recollection of our disasters faded away ,
但 作为 这 回忆 的 我们的 灾难 褪色 离开 ,

但随着人们对灾难的记忆逐渐消退，

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈʃɛlz] ,
people began once more to draw back into their shells ,
人们 开始 一次 更多的 到 画 后退 进入 他们的 贝壳 ,

人们再次开始把自己封闭起来。

— [ɪk'sept] [pɔr] ['vɪktəms] [laɪk] [em 'i:] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['felz] [left] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪntu:] .
— **except poor victims like me who had no shells left to draw into** .
— 除了 贫穷的 受害者 喜欢 我 WHO 有 不 贝壳 左边 到 画 进入 .
——除了像我这样可怜的受害者，我已经没有弹壳可以装填弹药了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
My children would have been shocked at the bare idea of my living at the
我的 孩子们 会 有 到过 震惊 在 这 裸 主意 的 我的 活的 在 这
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

我的孩子们一想到我会住在旅馆里，就会感到震惊；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [gʊd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɔ:rt] ,
such a thing was never heard of among good Clamecyans of our sort ,
这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 之中 好的 - 的 我们的 种类 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ;

这种事在我们这些善良的克拉梅西人中间所未闻，而且

[ðʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌnz] ,
though it was not exactly a matter of feeling with my sons ,
尽管 它 曾是 不是 确切地 一个 事情 的 感觉 和 我的 儿子们 ,

虽然这与我和儿子们之间的关系并不完全是感情问题，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] — “ [wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ?
there was the terrible question to be considered — “ What would people say ?
那里 曾是 这 糟糕的 问题 到 是 经过考虑的 — “ 什么 会 人们 说 ?

有一个可怕的问题需要考虑——“人们会怎么说？ ”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][ɔ:r][ɑ:n] [-]
” **There was no hurry , of course , on their part or on [246]**
” 那里 曾是 不 匆忙 , 的 课程 , 在 他们的 部分 或者 在 [-]

当然，他们并不着急[246]

[maɪn] ; [wi:; wi][bəuθ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['i:v(ə)l] [deɪ] ,
mine ; we both tried to put off the evil day ,
矿 ; 我们 两个都 尝试 到 放 离开 这 邪恶的 天 ,

我的；我们都试图推迟那邪恶的日子到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第11/13页

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ɜːltə'geðər] [tuː] [aʊt'spʊkən][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn] ['bɪgətɪd] ['haʊshəʊldz]
for I am altogether too outspoken to be at my ease in bigoted households
为了 我 是 共 也 直言不讳 到 是 在 我的 舒适 在 偏执的 家庭

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðərz] ,
such as theirs ,
这样的 作为 他们的 ,

因为我性格太直率，在他们那种充满偏见的家庭里无法自在相处。

[soʊ][wiː; wi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]
so we dodged around the question in a most uncomfortable state of mutual
所以 我们 躲避 大约 这 问题 在 一个 最多 不舒服 状态 的 相互的

[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

于是，我们俩尴尬不已，只能含糊其辞地回避这个问题。

[maːr'tiːn] [gɑːt][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
Martine got us out of our dilemma by insisting that I must come to
马丁 得到 我们 出去 的 我们的 困境 经过 坚持 那 我 必须 来 到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

玛蒂娜坚持让我去她那里，从而帮我们摆脱了困境。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [ʌv] [ænd; ənd][waːnt][em 'iː] ; — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
for she really does love and want me ; — but there was my son - in - law .
为了 她 真的 做 爱 和 想 我 ; — 但 那里 曾是 我的 儿子 - 在 - 法律 .

因为她确实爱我，想要我；——但是我的女婿出现了。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
Naturally there was no reason why he should wish to have me as a
自然 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 希望 到 有 我 作为 一个

[ˈpɜːrmənənt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
permanent member of his household ,
永恒的 成员 的 他的 家庭 ,

他当然没有理由想让我成为他家的正式成员。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][ɜːl][wɜːr; wər] !
and so there we all were !
和 所以 那里 我们 全部 是 !

就这样，我们都聚到了一起！

[ðɪs] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] ,
This made me feel as if my poor old bones were being put up for sale ,
这 制成 我 感觉 作为 如果 我的 贫穷的 老的 骨头 是 存在 放 向上 为了 销售 ,

这让我感觉自己好像被拿出来拍卖了一样。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] ,
and I kept out of their way as much as possible ,
和 我 保留 出去 的 他们的 方式 作为 很多 作为 可能的 ,

我尽可能地避开他们。

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ðeɪ] [waːtʃt] [em 'iː][wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] .
while on their side they watched me with a suspicious eye .
尽管 在 他们的 边 他们 观看 我 和 一个 可疑的 眼睛 .

而他们那边的人则用怀疑的目光打量着我。

[aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wer]
I took refuge for a short time on the slopes of Beaumont in that little hut where
我 采取 避难所 为了 一个 短的 时间 在 这 连续下坡 的 博蒙特 在 那 小的 小屋 在哪里
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ;
I had been so sick with the plague in July ;
我 有 到过 所以生病的 和 这 瘟疫 在 七月 ;

我在博蒙特山坡上的那间小屋里短暂避难了一段时间，那间小屋正是我在七月份患瘟疫时待过的地方；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [bəːnd] [maɪ] [ˈhelθi]
for the joke of it was that though the mob had burned my healthy
为了 这 开玩笑 的 它 曾是 那 尽管 这 暴民 有 烧伤 我的 健康
[haʊs] [ðeɪ] [left] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [ʒed] [wer] [deθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [slept] [təˈgeðər]
house they left standing the worthless shed where Death and I had slept together
房子 他们 左边 常设 这 毫无价值 棚 在哪里 死亡 和 我 有 睡着了 一起
,
.
.

可笑的是，虽然暴徒烧毁了我那栋坚固的房子，却留下了我和死神曾经同眠的那间破败不堪的棚屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈterərz] [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
and now that he had no more terrors for me it was really a
和 现在 那 他 有 不 更多的 恐怖 为了 我 它 曾是 真的 一个
[ˈpleʒər] [tuː; tə][gou] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtræmpld] [flɔːr] ,
pleasure to go back to the poor little place with its trampled floor ,
乐趣 到 去 后退 到 这 贫穷的 小的 地方 和 它是 践踏 地面 ,
现在他不再让我感到恐惧了，回到那个地板被踩得乱七八糟的简陋小屋真是一种享受。

[stɪl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmwʌt] [fjuˈnɪriəl] [ˈɔːrdʒi] .
still littered with the empty bottles of my somewhat funereal orgy .
仍然 垃圾 和 这 空的 瓶子 的 我的 有些 葬礼 狂欢 .
现场仍然散落着我那场有点像葬礼的狂欢派对留下的空酒瓶。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ɪn] [ˈwɪntər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] ;
The place was uninhabitable in winter , as I knew well enough ;
这 地方 曾是 不适宜居住的 在 冬天 , 作为 我 知道 出色地 足够的 ;
我非常清楚，这个地方冬天不适宜居住；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] [ɔːf] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] , [ðə; ði] [-]
the door was half off its hinges , the [247]
这 门 曾是 一半 离开它是 铰链 , 这 [-]
门已经从铰链上脱落了一半，[247]

[ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] ;
window panes cracked , and the roof leaked like a sieve ;
窗户 窗格 裂纹 , 和 这 屋顶 泄露 喜欢 一个 筛 ;
窗户玻璃裂了，屋顶漏水像筛子一样；

[bʌt; bət] [təˈmɑːroʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [æt; ət] [liːst]
but tomorrow can take care of the things of itself , and today , at least
但 明天 能 拿 关心 的 这 事物 的 本身 , 和 今天 , 在 至少
,
.
.

但明天自有明天的安排，至少今天如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][reɪn] ,
there was no prospect of rain ,
那里 曾是 不 前景 的 雨 ,
没有下雨的迹象。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɔːf][ɔːl][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tɪl][ðə; ði][wiːk][ˈæftər][ˈnekst].
so I put off all thought of the future till the week after next.
所以 我 放 离开全部 想法 的 这 未来 直到 这 星期 后 下一个 。

所以我把所有关于未来的事情都推迟到下周再考虑。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [θɔːt] [aɪ]
“ **It will be time enough to cross the bridge when I come to it , ” thought I**
“ 它 将要 是 时间 足够的 到 又 这 桥 什么时候 我 来 到 它 , ” 想法 我
,
.
.”

“到时候再说吧,”我心想。

“ [ænd; ʌnd][pərˈhæps][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
“ **and perhaps the world will come to an end between now and then .**
“ 和 也许 这 世界 将要 来 到 一个 结尾 之间 现在 和 然后 。

“或许从现在到那时，世界末日就会到来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vekst] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][dʒʌst][ˈæftər]
I should be vexed enough if I heard the Angel Gabriel blowing his horn just after
我 应该 是 烦恼 足够的 如果 我 听到 这 天使 加布里埃尔 吹 他的 喇叭 只是 后
[aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] ;
I had swallowed such a bitter pill ;
我 有 吞咽 这样的 一个 苦的 丸 ；

如果我刚吞下如此苦涩的药丸，就听到天使加百列吹响号角，那我应该会非常恼火；

[noʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [ˈplezər] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
no , I like to drink my pleasure fresh out of the barrel ,
不 , 我 喜欢 到 喝 我的 乐趣 新鲜的 出去 的 这 桶 ,

不，我喜欢直接从酒桶里喝到最新鲜的快乐。

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [tɪl] [ðeɪ] [get] [steɪl] .
but disagreeable things can always stand till they get stale .
但 令人不快的 事物 能 总是 站立 直到 他们 得到 陈旧 。

但令人不快的事物总能一直存在，直到它们变得陈旧乏味。

“ [wel] , [ðer; ðər][aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈtrʌblz] [æt; ət][ˈɑːrmz][ˈlenkθ; lenθ] ,
“ **Well , there I waited , holding my troubles at arm's length ,**
“ 出色地 , 那里 我 等待 , 保持 我的 麻烦 在 武器 长度 ,
,
.”

“于是，我就在那里等着，把自己的烦恼拒之门外。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
but I did not give myself up exclusively to meditation .
但 我 做过 不是 给 我 向上 只 到 冥想 。

但我并没有完全沉浸于冥想之中。

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [lɒk] [geɪts] , [aɪ] [dʌɡ] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
Behind my locked gates , I dug in my garden ,
在后面 我的 已锁定 大门 , 我 挖 在 我的 花园 ,

在紧锁的大门后，我在花园里挖土。

[ˈkʌvəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ˈsnʌɡli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz]
covered up all the roots snugly against the winter , raked away the fallen leaves
涵盖 向上全部 这 根 舒适地 反对 这 冬天 , 耙过的 离开 这 倒下 树叶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] ,
from the paths ,
从 这 路径 ,

把所有树根都盖好抵御冬天的侵袭，把路上的落叶耙走。

[ænd; ʌnd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtaɪdi] ;
and , generally , made the place tidy ;
和 , 一般来说 , 制成 这 地方 整齐的 ;

而且，总体来说，把地方收拾得井井有条；

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [perz] ,
then there was a little tree on which still hung a few red and yellow pears ,
然后 那里 曾是 一个 小的 树 在 哪个 仍然 悬挂 一个 很少 红色的 和 黄色的 梨 ,
然后, 那里有一棵小树, 上面还挂着几个红黄相间的梨子。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ləɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [bæŋk][ænd; ənd][let][ðə; ði] [swi:t] [dʒu:s][slɪp]
and my delight was to lie on the sunny bank and let the sweet juice slip
和 我的 喜 曾是 到 说谎 在 这 阳光明媚 银行 和 让 这 甜的 汁 滑
[ˈdʒentli] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
gently down my throat .
轻轻地 向下 我的 喉 .

而我最大的乐趣就是躺在阳光明媚的河岸上, 让甜美的汁液缓缓滑入喉咙。

[aɪ][ˈoʊnli] [went] [tu:; tə] [taʊn] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [maɪ] [stɔ:r]
I only went to town when it was absolutely necessary to replenish my store
我 仅有的 去 到 镇 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 到 补充 我的 店铺
[ʌ; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [nu:z] ,
of provisions and news ,
的 条款 和 消息 ,
我只在绝对必要的时候才会去镇上补充物资和获取消息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðær][aɪ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [sʌnz] ,
and when I was there I carefully avoided my sons ,
和 什么时候 我 曾是 那里 我 小心 避免 我的 儿子们 ,
我在那里的时候, 刻意避开我的儿子们。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [-]
having given out that I had gone on a [248]
拥有 给定 出去 那 我 有 已消失 在 一个 [-]
透露我曾去过[248]

[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

旅行。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈlɪtərəli] [tru:] ,
They may not have thought this story literally true ,
他们 可能 不是 有 想法 这 故事 字面上地 真的 ,
他们可能并不认为这个故事完全属实。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðer; ðær]
but it would have been disrespectful to contradict a report started by their
但 它 会 有 到过 不尊重 到 顶撞 一个 报告 开始 经过 他们的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

但是, 反驳他们父亲开始撰写的报告是不尊重的。

[soʊ][wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [ˈpleɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌ; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [ɡoʊ] - [si:k] [ʌnˈtɪl] [mɑ:rˈti:n]
so we kept on playing our little game of hide - and - go - seek until Martine
所以 我们 保留 在 玩耍 我们的 小的 游戏 的 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 直到 马丁
[ʌpˈset][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
upset it all .
沮丧的 它 全部 .

于是我们继续玩捉迷藏的小游戏, 直到马丁把一切都破坏了。

[wiː, wi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [səˈfɪntli] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kælkjəˈleɪʒənz] , [ænd; ənd] , [laɪk][moʊst]
We had not taken her sufficiently into our calculations , and , like most
我们 有 不是 已采取 她 足够 进入 我们的 计算 , 和 , 喜欢 最多
[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,

我们没有充分考虑到她的存在，而且，像大多数女性一样，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fer] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ˈθɜːrəli] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][maɪ]
she had no idea of playing fair , and being besides thoroughly up to all my
她 有 不 主意 的 玩耍 公平的 , 和 存在 除了 彻底 向上 到 全部 我的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

她根本没有公平竞争的意识，而且完全识破了我的所有伎俩。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
she found me without much trouble .
她 成立 我 没有 很多 麻烦 .

她没费多少力就找到了我。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈenihaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər][ˈduːti] , [ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
She is anyhow a great stickler for duty , family feeling , and all that sort of
她 是 无论如何 一个 伟大的 坚持者 为了 责任 , 家庭 感觉 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

总之，她非常注重职责、家庭观念等等。

[wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
One evening when I was working in the garden ,
一 晚上 什么时候 我 曾是 在职的 在 这 花园 ,

一天晚上，我在花园里干活时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [aɪ] [meɪd] [wʌŋ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði]
I caught sight of my daughter coming up the hill ; I made one jump into the
我 捕捉 视线 的 我的 女儿 未来 向上 这 爬坡道 ; 我 制成 一 跳 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我瞥见女儿正沿着山坡往上走，便纵身一跃跳进了屋里。

[ænd; ənd] , [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪ] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and , locking the door , lay down against the wall .
和 , 锁定 这 门 , 躺 向下 反对 这 墙 .

然后，锁上门，靠墙躺下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In a minute or two I heard her steps , and then she tried the door ,
在 一个 分钟 或者 二 我 听到 她 步骤 , 和 然后 她 尝试 这 门 ,

过了一两分钟，我听到了她的脚步声，然后她试着开了门。

[ʃʊk] [aɪ ˈtiː] , [nɔːkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ,
shook it , knocked , and called out to me ; I lay there like a dead leaf ,
摇晃 它 , 敲门 , 和 称为 出去 到 我 ; 我 躺 那里 喜欢 一个 死的 叶子 ,
它摇晃着，敲着，呼唤着我；我像一片枯叶一样躺在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɪklɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ˈdredfəli]
holding my breath , though I had a tickling in my throat and wanted dreadfully
保持 我的 气息 , 尽管 我 有 一个 挠痒痒 在 我的 喉 和 通缉 极其糟糕
[tuː; tə] [kɔːf] .
to cough .
到 咳嗽 .

我屏住呼吸，尽管喉咙发痒，非常想咳嗽。

([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðæt] .)
(I don't know why , but it always happens like that .)
(我 不 知道 为什么 , 但 它 总是 发生 喜欢 那 .)

(我不知道为什么，但总是这样。)

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ;
It was not so easy to get rid of her , however ;
它 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 摆脱 的 她 , 然而 ;

然而，摆脱她却并非易事；

[fiː; ji] [kept] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [ˈfɑːðər] , [let][em ˈiː][ɪn]
she kept battering at the door and window , and calling , “ Father , let me in
她 保留 殴打 在 这 门 和 窗户 , 和 呼叫 , “ 父亲 , 让 我 在
!
!
!

她不停地敲打门窗，喊着：“父亲，让我进去！ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðər; ðər] ; [let][em ˈiː][ɪn] ! “
I know you are there ; let me in ! ”
我 知道 你 是 那里 ; 让 我 在 ! ”

我知道你在那里；让我进去！

“ [wʌt] [ə; eɪ][mɪŋks][aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **What a minx it is !**
“ 什么 一个 minx 它 是 !

“真是个小妖精！ ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ **I said to myself .**
“ 我 说 到 我 .

我对自己说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðæt] [dɔːr] [geɪv] [wei] . “ [-]
“ **I should have no chance at all if that door gave way . ” [249]**
“ 我 应该 有 不 机会 在 全部如果 那 门 给予 方式 . ” [-]

“如果那扇门塌了，我就一点机会也没有了。”[249]

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][maɪˈself][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,
I had half a mind to open it myself and give her a good hug ,
我 有 一半 一个 头脑 到 打开 它 我 和 给 她 一个 好的 拥抱 ,

我当时真想亲自打开门，给她一个大大的拥抱。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [jiːld] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
but I hate to yield about anything ,
但 我 恨 到 屈服 关于 任何事物 ,

但我讨厌在任何事情上妥协。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fiː; ji][gɔːt][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊndɪŋ]
so I lay still and after a little while she got tired and stopped her pounding
所以 我 躺 仍然 和 后 一个 小的 尽管 她 得到 疲劳的 和 停止 她 猛击
;
;
;
;

于是我一动不动地躺着，过了一会儿，她累了，停止了捶打；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
then I could hear her walking slowly down the path .
然后 我 可以 听到 她 步行 缓慢地 向下 这 小路 。

然后我听到她沿着小路缓缓走来。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] ,
I came out of my corner and began to laugh ,
我 来了 出去 的 我的 角落 和 开始 到 笑 ,

我从角落里走出来，开始大笑起来。

[ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [læf] [əˈɡen] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɔːt]
and cough and laugh again till I was nearly choking , and when I got
和 咳嗽 和 笑 再次 直到 我 曾是 几乎 窒息 , 和 什么时候 我 得到
[ˈoʊvər][ðə; ði][fɪt] ,
over the fit ,
超过 这 合身 ,

然后我又开始咳嗽、大笑，直到差点窒息，等我缓过神来之后，

[ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə][waɪp][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][em ˈiː] [ˈseɪɪŋ] ,
and stopped to wipe my eyes , I heard a voice behind me saying ,
和 停止 到 擦拭 我的 眼睛 , 我 听到 一个 嗓音 在后面 我 说 ,

我停下来擦眼泪时，听到身后有个声音说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !
“ You ought to be ashamed of yourself !
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

“ [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [em ˈiː] [flæt] ,
“ It nearly knocked me flat ,
” 它 几乎 敲门 我 平坦的 ,

“它差点把我打趴下，”

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [mɑːrˈtiːn] [ˈlʊkɪŋ]
but I turned my head and there on top of the wall was Martine looking
但 我 转向 我的 头 和 那里 在 顶部 的 这 墙 曾是 马丁 寻找
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 。

但我转过头，发现马丁正站在墙顶上看着我。

“ [aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][oʊld][ˈdʒʊkər] !
“ I've got you now , you old joker !
” 我已经 得到 你 现在 , 你 老的 小丑 !

“我抓到你了，你这个老骗子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [aɪm] [kɔːt] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [læft] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] -
“ I'm caught , sure enough , “ said I , and we both laughed to our hearts '
” 我是 捕捉 , 当然 足够的 , “ 说 我 , 和 我们 两个都 笑了 到 我们的 心 -
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 。

“果然被抓住了，”我说，然后我们俩都开怀大笑起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][let][hɜːr; hər][ɪn][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈstɜːrnli] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
As soon as I had let her in she stood sternly before me ,
作为 很快 作为 我 有 让 她 在 她 站立 严厉地 前 我 ,

我刚让她进来，她就严肃地站在我面前。

[ðen] [græbd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [bɜrd] .
then grabbed me by the beard .
然后 抓住 我 经过 这 胡须 .

然后他一把揪住我的胡子。

" [seɪ] [jʊə(r)] ['sa:ri] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
" Say you're sorry , " she cried .
" 说 你是 对不起 , " 她 哭 .

“说对不起,”她哭着说。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [kən'fe(ə)n] ; [ju:; jʊ] [rɪ'pent] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði]
You know how it is at confession ; you repent , meaning to do it again the
你 知道 如何 它 是 在 忏悔 ; 你 悔改 , 意义 到 做 它 再次 这
[nekst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
next opportunity ,
下一个 机会 ,

你知道忏悔时的情景；你忏悔，但又打算下次有机会再忏悔。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['mi:kli] , " ['mi:] ['kʊlpə] !
so I replied meekly , " Mea culpa !
所以 我 回复 温顺地 , " 梅亚 罪责 !

于是我怯怯地回答说：“我的错！ ”

" [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [kept] ['pəliŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
" But she kept pulling me to and fro ,
" 但 她 保留 拉 我 到 和 弗 ,

但她一直拉着我来回走动，

[dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [oʊld] [waɪt] - [bɜrd] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə]
declaring that it was a disgrace for an old white - beard like me to
声明 那 它 曾是 一个 耻辱 为了 一个 老的 白色的 - 胡须 喜欢 我 到
[hæŋ; həv] [noʊ] [mɔ:ɹ] [sens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
have no more sense than a baby ;
有 不 更多的 感觉 比 一个 婴儿 ;

宣称像我这样的老白胡子竟然不如婴儿懂事，真是耻辱；

['faɪnəli] [ʃi: ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [læst] [pʊl] [ænd; ənd] [tæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] ,
finally she gave me a last pull and tap on the cheek ,
最后 她 给予 我 一个 最后的 拉 和 轻敲 在 这 脸颊 ,

最后她又轻轻拉了拉我的脸颊，拍了一下。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ['seɪŋ] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [-]
and threw her arms round my neck saying , " Why didn't you [250]
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 说 , " 为什么 没有 你 [-]

她搂住我的脖子说：“你为什么不[250]

[kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , ['fa:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
come to me , Father , when you know how much I want you ? "
来 到 我 , 父亲 , 什么时候 你 知道 如何 很多 我 想 你 ? "

父亲，当你明白我多么需要你的时候，就到我身边来吧？

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" My dear little girl , I will explain all about it . "
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 我 将要 解释 全部 关于 它 . "

“我亲爱的小女儿，我会向你解释一切。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ə'lo:ŋ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðɪs]
" You can explain as we go along , you are coming home with me this
" 你 能 解释 作为 我们 去 沿着 , 你 是 未来 家 和 我 这
[ˈmɪnɪt] . "
minute . "
分钟 . "

“你可以边走边解释，但你现在就跟我回家。”

“ [mɑ:’ti:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ’i:] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] . ”
“ **Martine , you must give me time to pack up my things .** ”
“ 马丁 , 你 必须 给 我 时间 到 盒 向上 我的 事物 . ”
“玛蒂娜, 你得给我点时间收拾东西。”

“ [aɪ] [du:][jɔ:; jər] [’pækɪŋ] , ” [krɑ:d] [’fi:; ji] ,
“ **I’ll do your packing ,** ” **cried she ,**
“ 患病的 做 你的 包装 , ” “ 哭 她 ,
“我来帮你收拾行李吧,”她喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [’fi:; ji] [θru:] [æŋ; ən][oʊld] [kloʊk] [’oʊvər] [maɪ] [’ʃəuldəz] , [dʒæmd] [maɪ][hæt][ɑ:n]
and with that she threw an old cloak over my shoulders , jammed my hat on
和 和 那 她 扔 一个 老的 披风 超过 我的 肩膀 , 卡住 我的 帽子 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
说完, 她把一件旧斗篷披在我肩上, 又把我的帽子扣在我头上。

[pɪkt] [ʌp] [maɪ][’bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][em ’i:][tu:; tə] [kʌm] [ə’lɔ:n] .
picked up my bundle , and told me to come along .
挑选 向上 我的 捆 , 和 讲述 我 到 来 沿着 .
他拿起我的包裹, 让我跟他走。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [’hɜ:ri] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
I sat down on the step and said there was no hurry , which made her
我 卫星 向下 在 这 步 和 说 那里 曾是 不 匆忙 , 哪个 制成 她
[’fjʊriəsli] [’æŋgri] .
furiously angry .
愤怒地 生气的 .
我坐在台阶上, 说着急, 这让她勃然大怒。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][’ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [’kʌmɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] ? ” [sed] [’fi:; ji] .
“ **Why do you object to coming to my house ?** ” **said she .**
“ 为什么 做 你 目的 到 未来 到 我的 房子 ? ” 说 她 .
“你为什么反对来我家?”她问道。

“ [aɪ][dəunt][’ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [noʊ] [’su:nər] [ɔ:r][’leɪtər] [aɪ][’æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [du:][aɪ ’ti:] . ”
“ **I don't object , I know sooner or later I shall have to do it .** ”
“ 我 不 目的 , 我 知道 很快 或者 之后 我 将 有 到 做 它 . ”
“我不反对, 我知道迟早我都要这么做。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [’prɪti] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [sed] [’fi:; ji] .
“ **That's a pretty way to talk ,** ” **said she .**
“ 那就是 一个 漂亮的 方式 到 讲话 , ” 说 她 .
“这话说得真漂亮,”她说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ’li:v] [ju:; jʊ] [ker] [’eniθɪŋ] [ə’baʊt] [em ’i:] ! ”
“ **I don't believe you care anything about me !** ”
“ 我 不 相信 你 关心 任何事物 关于 我 ! ”
“我不认为你关心我! ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [’veri] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [’dɑ:rlɪŋ] ! ”
“ **You know very well how much I love you , darling !**
“ 你 知道 非常 出色地 如何 很多 我 爱 你 , 亲爱的 !
“亲爱的, 你很清楚我有多爱你! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [’dɪrə-] [tu:; tə][em ’i:][ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ðæn; ðən][ɪn] [æŋ; ən] [aʊt’saɪdəz] ! ”
but you are dearer to me in my own house , than in an outsider's ! ”
但 你 是 更贵 到 我 在 我的 自己的 房子 , 比 在 一个 局外人的 ! ”
但是, 你在我家比在外人家更让我感到亲切!

“ [du:][ju:; jɒ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ei 'em][æn; ən][aʊt'saɪdər] ? ”

“ Do you mean to say I am an outsider ? ”

“ 做 你 意思是 到 说 我 是 一个 局外人 ？ ”

“ 你的意思是说我是个局外人吗？ ”

“ [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][hæf] [wʌn] , [ju:; jɒ] [si:] ！ ”

“ You are half one , you see ! ”

“ 你 是 一半 一 , 你 看 ！ ”

“ 你看，你只有一半是！ ”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ！

“ Nothing of the sort ! ”

“ 没有什么 的 这 种类 ！ ”

“ 根本不是那样！ ”

[aɪ][ei 'em][dʒʌst][maɪ'self] , [æz; əz][ju:; jɒ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I am just myself , as you know perfectly well ; his wife , of course ,

我 是 只是 我 , 作为 你 知道 完美 出色地 ; 他的 妻子 , 的 课程 ,

我就是我，你很清楚这一点；当然，还有他的妻子。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ʌnd][aɪ][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [-]

just as he is my husband , and I go his way as long as he [251]

只是 作为 他 是 我的 丈夫 , 和 我 去 他的 方式 作为 长的 作为 他 [-]

因为他是我的丈夫，只要他[251]愿意，我就跟随他。

[goʊz] [maɪn] , [bʌt; bət][ju:; jɒ][kæn; kən] [set] [jɔ:; jər] [maɪnd][æt; ət] [rest] ,

goes mine , but you can set your mind at rest ,

去 矿 , 但 你 能 放 你的 头脑 在 休息 ,

我的也是，但你可以放心。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jɒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

he will be perfectly charmed to have you in the house ,

他 将要 是 完美 迷住了 到 有 你 在 这 房子 ,

他一定会非常高兴你能来家里。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ！ ”

or else I will know the reason why ! ”

或者 别的 我 将要 知道 这 原因 为什么！ ”

否则我就会知道原因！

“ [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɒdʒəz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , ” [sed] [aɪ] ,

“ I've had plenty of lodgers of that sort , ” said I ,

“ 我已经 有 很多 的 房客 的 那 种类 , ” 说 我 ,

“我接待过很多这样的房客,”我说。

“ [wen] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['hevɜ:z] ['bɪlɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ju: 'es] ,

“ when our Lord of Nevers billeted them on us ,

“ 什么时候 我们的 主 的 永不 住宿 他们 在 我们 ,

“当我们的内韦尔之主让他们住在我们这里时，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][maɪ] [oʊn] [self] . ”

but I had rather not be one my own self . ”

但 我 有 相当 不是 是 一 我的 自己的 自己 . ”

但我宁愿自己不是那样的人。

“ [ju:; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ You will have to learn , ” said she .

“ 你 将要 有 到 学习 , ” 说 她 .

“你必须学会,”她说。

“ [kʌm] , [aɪ][ei 'em] ['weɪtɪŋ] . ”

“ Come , I am waiting . ”

“ 来 , 我 是 等待 . ”

“来吧，我在等你。”

“ [ə'gri:d] ； [bʌt; bət][ɑ:n] [kən'di(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][ɪn][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] . ”
“ **Agreed ； but on condition that you will take me in on my own terms .** ”
“ 同意 ； 但 在 状况 那 你 将要 拿 我 在 在 我的 自己的 条款 . ”
“同意；但条件是你们要按我自己的方式接纳我。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [oʊld]['taɪrənt] ！
“ **You are a perfect old tyrant ！**
“ 你 是 一个 完美的 老的 暴君 ！
“你真是个十足的老暴君！ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] ！ “
but there , I promise ！”
但 那里 ， 我 承诺 ！ “
但我保证！

“ [ɑ:n][jɔr; jər] ['ɑ:nər] ？ ”
“ **On your honor ？** ”
“ 在 你的 荣誉 ？ ”
“以你的荣誉起誓？ ”

“ [jes] , [jes] , [naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] ['tɔ:kiŋ] , [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
“ **Yes , yes , now that's enough talking , I won't wait another minute ,**
“ 是的 , 是的 , 现在 那就是 足够的 说 , 我 惯于 等待 其他 分钟 ,
“好了好了，别说了，我一分钟都不想再等了。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['wɪli] - ['nɪli] .
“ **and she seized my arm in such a grip that I had to go willy - nilly .**
“ 和 她 查获 我的 手臂 在 这样的 一个 紧握 那 我 有 到 去 威利 - 随意 .
她一把抓住我的胳膊，力道之大，让我不得不任由她摆布。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
When we got to her house ,
什么时候 我们 得到 到 她 房子 ,
我们到她家的时候，

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
she showed me with pride the room she had arranged for me behind the
她 显示 我 和 自豪 这 房间 她 有 安排 为了 我 在后面 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,
她自豪地带我参观了她在商店后面为我安排的房间。

[ɔ:l] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
all warm and comfortable and directly under her eye ,
全部 温暖的 和 舒服的 和 直接地 在下面 她 眼睛 ,
一切都温暖舒适，就在她眼前。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
as if I were a child of a year old .
作为 如果 我 是 一个 孩子 的 一个 年 老的 .
就好像我是一个一岁的孩子一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [daɪr] [gɜ:rl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
I was touched to see how the dear girl had made up the bed with her
我 曾是 感动 到 看 如何 这 亲爱的 女孩 有 制成 向上 这 床 和 她
[best] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] ,
best linen sheets and comforter ,
最好的 亚麻布 纸张 和 棉被 ,
看到这位善良的女孩用她最好的亚麻床单和被子铺好了床，我深受感动。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['nɔʊzgeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ；
and had put a nosegay on the table ；

和 有 放 一个 花束 在 这 桌子 ；

桌上放着一束鲜花；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [læf] [tu:] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['fjʊəriəs] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] .
it made me laugh too when I thought how furious she would be .

它 制成 我 笑 也 什么时候 我 想法 如何 狂怒 她 会 是 .

想到她会有多生气，我也觉得好笑。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [aɪ] ,
“ This won't do at all , ” said I ,

“ 这 惯于 做 在 全部 , ” 说 我 ,

“这绝对不行,”我说。

[soʊ] [ðoʊ] [vekst] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ji] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [daʊn'sterz] ,
so though vexed enough she showed me the other rooms downstairs ,

所以 尽管 烦恼 足够的 她 显示 我 这 其他 房间 楼下 ,

尽管她很不高兴，但她还是带我看了楼下的其他房间。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]
but I would have none of them , [252]

但 我 会 有 没有任何 的 他们 , [-]

但我一个也不想要，[252]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌndər] [ðə; ði][mæn,sɑ:rdɪd] [ru:f] .
and finally chose a little nook under the mansarded roof .

和 最后 选择 一个 小的 角落 在下面 这 曼萨尔式 屋顶 .

最后，他们选择了屋顶下的一个小角落。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v]
In spite of everything she could say , I declared that she might take it or leave

在 尽管如此 的 一切 她 可以 说 , 我 声明 那 她 可能 拿 它 或者 离开

[aɪ 'ti:] ,
it ,

它 ,

尽管她百般辩解，但我还是断言她可以接受，也可以放弃。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɔ:t][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [laɪkt] ,
that if she would not let me have the room I liked ,

那 如果 她 会 不是 让 我 有 这 房间 我 喜欢 ,

如果她不让我住我喜欢的房间，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hʌt] , [soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
I would go back to my hut , so she had to give in ,

我 会 去 后退 到 我的 小屋 , 所以 她 有 到 给 在 ,

我得回我的小屋去，所以她只好让步了。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] [ʃi:; ji] [kept] [æt; ət][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but every day and all day long she kept at me about it .

但 每一个 天 和 全部 天 长的 她 保留 在 我 关于 它 .

但她每天从早到晚都在唠叨这件事。

“ [ðæts] [nɔ:t][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]
“ That's not a fit place for you , Father , the other room is much more

“ 那就是 不是 一个 合身 地方 为了 你 , 父亲 , 这 其他 房间 是 很多 更多的

[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,

舒服的 ,

“父亲，那地方不适合您，另一个房间舒服多了。”

— [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? ”
— **why in the world don't you like it ?** ”
— 为什么 在 这 世界 不 你 喜欢 它 ？ ”

“你到底为什么不喜欢它？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] , ” [aɪ] [wʊd] [seɪ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
“ **Because I don't , I would say and then she would go into a rage ,**
” 因为 我 不 , ” 我 会 说 和 然后 她 会 去 进入 一个 愤怒 ,
“因为我没有,”我会这样说, 然后她就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər][k'reɪzi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [aɪ] [brɪ'heɪvd] [soʊ] ,
and swear that I would drive her crazy , that she knew why I behaved so ,
和 发誓 那 我 会 驾驶 她 疯狂的 , 那 她 知道 为什么 我 表现 所以 ,
我发誓我会把她逼疯, 让她知道我为什么会那样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stʌfɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][brɪ'hoʊldən] [tuː; tə]
it was just because I was too stuffy and proud to be beholden to
它 曾是 只是 因为 我 曾是 也 闷 和 自豪的 到 是 受托人 到
[eni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
any of my children ,
任何 的 我的 孩子们 ,
那只是因为我太固执、太骄傲, 不愿意对我的任何一个孩子负责。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
even to her .
甚至 到 她 .

甚至对她也是如此。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][baːks][jʊr; jər] [ɪrz] !
“ **I should like to box your ears !**
” 我 应该 喜欢 到 盒子 你的 耳朵 !
“我真想揍你一顿！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ,
“ **she would cry ,**
” 她 会 哭 ,

她会哭,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ək'sept]
and then I would tell her that would be the only way to make me accept
和 然后 我 会 告诉 她 那 会 是 这 仅有的 方式 到 制作 我 接受
[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈgræɪs; greɪtɪs] .
something from her gratis .
某物 从 她 免费 .
然后我会告诉她, 这是唯一能让我接受她免费赠送的东西的方法。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dædɪ] . ”
“ **You don't love me , Daddy .** ”
” 你 不 爱 我 , 爸爸 . ”

“爸爸, 你不爱我。”

“ [naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [maɪ] [oʊn] [swiːt] ['beɪbi] ! ”
“ **Now , my little girl , my own sweet baby !** ”
” 现在 , 我的 小的 女孩 , 我的 自己的 甜的 婴儿 ! ”

“现在, 我的小女孩, 我亲爱的宝贝！ ”

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
“ **Let me alone !**
” 让 我 独自的 !

“别管我！ ”

[dəʊnt][juː; jɒ] [der] [tuː; tə] [tʌt] [em 'iː] !
Don't you dare to touch me !
不 你 敢 到 触碰 我 ！

你敢碰我一下试试！

[juː; jɒ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ðæt] , [oʊld] [frɔːd] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] !
You can't make up to me like that , old fraud that you are !
你 不能 制作 向上 到 我 喜欢 那 , 老的 欺诈罪 那 你 是 ！

你这个老骗子，这样根本弥补不了我！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jɒ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
And all the time you are just laughing at me .
和 全部 这 时间 你 是 只是 笑 在 我 。

而你却一直在嘲笑我。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː; jər] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] . "
I can see your mouth twitching . "
我 能 看 你的 嘴 抽搐 。

我看到你的嘴角在抽搐。

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [jɔːr'self] , [mɑːr'tiːn] , " [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" **You're laughing yourself , Martine , "** **and** **I put my finger on her cheek ,**
" 你是 笑 你自己 , 马丁 , " 和 我 放 我的 手指 在 她 脸颊 ,

“你自己也在笑，玛蒂娜，”我一边说着，一边用手指轻轻点了点她的脸颊。

[wɪtʃ] [brʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]
which broke into a smile . [253]
哪个 打破 进入 一个 微笑 。

他露出了笑容。 [253]

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['æŋɡri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **All the same , I am really angry , "** **said she ,**
" 全部 这 相同的 , 我 是 真的 生气的 , " 说 她 ,

“尽管如此，我还是真的很生气，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jɒ][duː] [meɪk] [em 'iː] [læf] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['nɑːnsens] ,
" **even if you do make me laugh with your nonsense ,**
" 甚至 如果 你 做 制作 我 笑 和 你的 废话 ,

“即使你的胡言乱语真的让我发笑，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] !
but in my heart I think you are a horrid old thing !
但 在 我的 心 我 思考 你 是 一个 可怕的 老的 事物 ！

但我内心深处觉得你是个可怕的老家伙！

[juː; jɒ][hæv; həv] [lɔːst][jɔː; jər] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jɒ][ɑːr; ər] [tuː] [stʌk] - [ʌp][tuː; tə][let][jɔː; jər] ['dɔːtər]
You have lost your house and you are too stuck - up to let your daughter
你 有 丢失的 你的 房子 和 你 是 也 卡住 - 向上 到 让 你的 女儿

[help][juː; jɒ] ;
help you ;
帮助 你 ；

你失去了房子，却又傲慢自大，不肯让女儿帮你；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [praɪd] , [ænd; ənd][juː; jɒ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] ! "
it is nothing but wicked pride , and you have no right to behave so ! "
它 是 没有什么 但 邪恶 自豪 , 和 你 有 不 正确的 到 表现 所以 ！ "

这完全是邪恶的傲慢，你没有权利这样做！

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [aɪ] .
" **It is the only right that is left to me , "** **said I .**
" 它 是 这 仅有的 正确的 那 是 左边 到 我 , " 说 我 。

“这是我唯一剩下的权利，”我说。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [end] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhevər] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp]
But that did not end the matter and there was never any lack of sharp
但 那 做过 不是 结尾 这 事情 和 那里 曾是 绝不 任何 缺少 的 锋利的
[wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ju: 'es] ,
words between two people like us ,
字 之间 二 人们 喜欢 我们 ;
但这并没有结束这件事, 像我们这样的两个人之间, 从来没有少过激烈的争吵。

[hu:] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] ; [bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] ,
who both of us had a fine edge to our tongues ; but , luckily ,
WHO 两个都 的 我们 有 一个 美好的 边缘 到 我们的 舌头 ; 但 , 幸运的是 ,
我们俩都伶牙俐齿; 但幸运的是,

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ju: 'es] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]
a joke could always make us laugh in the midst of our discussions and
一个 开玩笑 可以 总是 制作 我们 笑 在 这 中间 的 我们的 讨论 和
[soʊ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʊd] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
so the storm would blow over .
所以 这 风暴 会 吹 超过 ;
在讨论过程中, 一个笑话总能让我们开怀大笑, 从而平息争论。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklæpər] ,
One evening when her tongue had been going like a clapper ,
一 晚上 什么时候 她 舌头 有 到过 去 喜欢 一个 拍板 ,
一天晚上, 她的舌头像拍子一样不停地动来动去,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm]
and I had long ceased to listen , I told her at last it was time
和 我 有 长的 停止 到 听 , 我 讲述 她 在 最后的 它 曾是 时间
[tu:; tə] [stɔ:p] ,
to stop ,
到 停止 ;
我早就听不进去了, 最后我告诉她, 是时候结束了。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and wait for the rest till the next day .
和 等待 为了 这 休息 直到 这 下一个 天 ;
其余的要等到第二天才能处理。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Very well then ,** " **she said** :
" 非常 出色地 然后 , " 她 说 :
"那很好,"她说。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !
"晚安!

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] [maɪnd] , [oʊld] [ˈpi:kə:k] ? "
But won't you change your mind , old Peacock ? "
但 惯于 你 改变 你的 头脑 , 老的 孔雀 ? "
"可是, 老孔雀, 你难道不改变主意吗? "

" [ˈlɪs(ə)n] , [daɪr] , [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] ,
" **Listen , dear , I am proud as a peacock , if you choose to say so , but ,**
" 听 , 亲爱的 , 我 是 自豪的 作为 一个 孔雀 , 如果 你 选择 到 说 所以 , 但 ,
"听着, 亲爱的, 如果你愿意这么说的话, 我的确像孔雀一样骄傲, 但是,

[ˈfræŋkli] [naʊ] , [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] ? "
frankly now , in my place what would you do ? "
坦率地说 现在 , 在 我的 地方 什么 会 你 做 ? "
坦白说, 如果你是我, 你会怎么做?

“ [ˈprɪtɪ] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ **Pretty much the same thing** . ”
“ 漂亮的 很多 这 相同的 事物 . ”

“差不多一样。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] !
“ **Well , then , you see !**
“ 出色地 , 然后 , 你 看 !

“那么，你看！ ”

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] .
Now give me a kiss for good - night .
现在 给 我 一个 吻 为了 好的 - 夜晚 .

给我一个晚安吻吧。

“ [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [kɪs] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈmʌtərɪŋ] [-]
“ **She did kiss me but I could hear her muttering [254]**
“ 她 做过 吻 我 但 我 可以 听到 她 喃喃自语 [-]

“她吻了我，但我能听到她喃喃自语[254]

[tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwʊd(ə)n]
to herself that it was hard luck for her to have two such wooden
到 她自己 那 它 曾是 难的 运气 为了 她 到 有 二 这样的 木制的
[ˈhedz] [ɪn][wʌn][ˈfæməli] .
heads in one family .
头部 在 一 家庭 .

她心想，自己真倒霉，一个家庭里竟然有两个这么没脑子的人。

“ [wel] , [paʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .
“ **Well , pound the other one as much as you please , but leave me in peace** .
“ 出色地 , 磅 这 其他 一 作为 很多 作为 你 请 , 但 离开 我 在 和平 .
“
“
“

“好吧，你想怎么揍另一个人都行，但请别让我清静。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ˈnevər] [fɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ;
“ **He will get his share , never fear , and you too , ” she answered ;**
“ 他 将要 得到 他的 分享 , 绝不 害怕 , 和 你 也 , “ 她 回答 ;

“他会得到他应得的那一份，别担心，你也会得到，”她回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and then the next day it began all over again ,
和 然后 这 下一个 天 它 开始 全部 超过 再次 ,

第二天，一切又重新开始了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
so that I really thought on the whole I had more than was due to me .
所以 那 我 真的 想法 在 这 所有的 我 有 更多的 比 曾是 到期的 到 我 .

所以我觉得总的来说我得到的比我应得的要多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [spoɪld]
For the first few days I was in clover , and every one petted and spoiled
为了 这 第一的 很少 天 我 曾是 在 三叶草 , 和 每一个 一 被宠爱 和 被宠坏了
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

头几天我过得非常开心，每个人都抚摸我、宠爱我；

[ˈiːv(ə)n] - , [huː] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɔːr]
even Florimond , who overwhelmed me with attentions greater than I desired or
甚至 - , WHO 不堪重负 我 和 注意 更大的 比 我 想要的 或者
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,

就连弗洛里蒙德也对我关怀备至，远远超出了我的期望和应得。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [mɑːrˈtiːn] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
for I saw that Martine was keeping her eye on him .
为了 我 锯 那 马丁 曾是 保持 她 眼睛 在 他 .

因为我看到玛蒂娜一直在关注他。

- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtwɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer]
Glodie was always twittering around me ; I had the most comfortable chair
- 曾是 总是 推特 大约 我 ; 我 有 这 最多 舒服的 椅子
;
;
;
;

格洛迪总是在我周围叽叽喳喳地叫个不停；我坐在最舒服的椅子上；

[aɪ][wʌz; wəz] [helpt] [fɜːrst][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪsnd] [ɪn] [rɪˈspektfɪl]
I was helped first at table , and when I spoke every one listened in respectful
我 曾是 帮助 第一的 在 桌子 , 和 什么时候 我 辐 每一个 一 听着 在 尊重
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

我最先被安排入座，当我开口说话时，每个人都静静地、恭敬地倾听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] ;
It was all perfectly delightful , but I felt that I could not stand much more ;
它 曾是 全部 完美 愉快 , 但 我 毛毡 那 我 可以 不是 站立 很多 更多的 ;
一切都非常美好，但我感觉自己快要坚持不下去了；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈrestləs] ,
it made me restless ,
它 制成 我 不安 ,

这让我感到焦躁不安。

[ænd; ænd][aɪ] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [sterz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡærət]
and I kept going up and down stairs all day long to and from my garret
和 我 保留 去 向上 和 向下 楼梯 全部 天 长的 到 和 从 我的 阁楼
.
:
.

我整天都在上下楼梯往返于我的阁楼之间。

[ðɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɡɑːt][ɑːn] [ˈevriːbəːdiːz] [nəːvs] , [ænd; ænd] [mɑːrˈtiːn] ,
This , naturally , got on everybody's nerves , and Martine ,
这 , 自然 , 得到 在 每个人的 神经 , 和 马丁 ,

这自然让每个人都感到恼火，而马丁娜也同样如此。

[huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
who is by no means the most patient of women ,
WHO 是 经过 不 方法 这 最多 病人 的 女性 ,

她绝不是那种最有耐心的女人，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɪ'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [sterz] [kri:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ]
was nearly beside herself when she heard the stairs creak for the hundredth
曾是 几乎 旁 她自己 什么时候 她 听到 这 楼梯 吱嘎声 为了 这 百分之一
[taɪm] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
time under my feet .
时间 在下面 我的 脚 .

当她听到我脚下的楼梯第一百次发出吱嘎声时，她几乎要崩溃了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊmd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
If it had been summer , I should have gone out and roamed about the
如果 它 有 到过 夏天 , 我 应该 有 已消失 出去 和 漫游 关于 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果是夏天，我应该出去四处走走，游历一下这个国家。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['rəʊmɪŋ] [ɪn'dɔ:rz] .
but as it was I had to do my roaming indoors .
但 作为 它 曾是 我 有 到 做 我的 漫游 室内 .

但由于种种原因，我只能在室内进行巡视。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] , [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [dæmp] [-]
It was a cold early autumn , the fields were damp [255]
它 曾是 一个 寒冷的 早期的 秋天 , 这 字段 是 潮湿 [-]

初秋时节天气寒冷，田野潮湿[255]

[ænd; ənd] ['mɪstɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp] [ɪn]
and misty , and it rained from morning till night ; so I was shut up in
和 蒙蒙 , 和 它 下雨了 从 早晨 直到 夜晚 ; 所以 我 曾是 关闭 向上 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

雾气弥漫，从早到晚都在下雨；所以我被关在屋里。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [maɪ] [haʊs] , ['hev(ə)n] [help] [em 'i:] !
and not my house , Heaven help me !
和 不是 我的 房子 , 天堂 帮助 我 !

不是我家，老天保佑！

[aɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [fɔ:r; fər] - [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz]
I hated all the furniture and ornaments , for Florimond's taste in such things is
我 憎恨 全部 这 家具 和 装饰品 , 为了 - 品尝 在 这样的 事物 是
['stʊ:pɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,
stupid and pretentious ,
愚蠢的 和 装腔作势 ,

我讨厌所有的家具和装饰品，因为弗洛里蒙德在这方面的品味既愚蠢又矫揉造作。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ferli] [ɪtʃt] [tu:; tə] [mu:v] [θɪŋz]
and it made me so uncomfortable that my fingers fairly itched to move things
和 它 制成 我 所以 不舒服 那 我的 手指 相当 痒 到 移动 事物
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

这让我非常不舒服，我的手指很痒，很想挪动一下东西。

[ɔ:r] [ɔ:ltər] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or alter them , but of course ,
或者 改变 他们 , 但 的 课程 ,

或者修改它们，当然，

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
that would never do with the master of the house standing by ,
那 会 绝不 做 和 这 掌握 的 这 房子 常设 经过 ,
主人就在旁边, 这绝对行不通。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [əˈfens] .
and the slightest criticism was a mortal offense .
和 这 丝毫 批评 曾是 一个 凡人 罪行 .
哪怕最轻微的批评都会被视为不可饶恕的罪过。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈleɪdɪ] ,
In the dining - room there was a ewer decorated with a simpering lady ,
在 这 用餐 - 房间 那里 曾是 一个 水罐 装饰 和 一个 谄媚 女士 ,
餐厅里有一个水罐, 上面装饰着一个谄媚的女士。

[hɜːr; hər] [ˈtaɪərsəm] [ˈlʌvər] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈkuːɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ɪl] [wenˈevər] [aɪ]
her tiresome lover and two cooing doves which made me ill whenever I
她 令人厌烦 情人 和 二 咕咕 鸽子 哪个 制成 我 患病的 每当 我
[lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
looked at it :
看起来 在 它 :
她那令人厌烦的情人, 还有两只咕咕叫的鸽子, 每次看到它们我都会感到恶心。

[aɪ][tuːld] - [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
I told Florimond it made the victuals stick in my throat ,
我 讲述 - 它 制成 这 食物 戳 在 我的 喉 ,
我告诉弗洛里蒙德, 这让食物卡在了我的喉咙里。

[ænd; ʌnd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈmiːltaɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt]
and begged him to take it away at mealtimes ; but his notion of art
和 乞求 他 到 拿 它 离开 在 用餐时间 ; 但 他的 概念 的 艺术
[wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [kənˈfekʃənəri]
was ornamented confectionery
曾是 装饰 糖果
她恳求他吃饭时把那些东西拿走; 但他眼中的艺术就是装饰华丽的糖果。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] [piːs] , [soʊ][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and he greatly admired this piece , so he refused , as , of course ,
和 他 非常 钦佩 这 片 , 所以 他 拒绝 , 作为 , 的 课程 ,
他非常欣赏这件作品, 所以他拒绝了, 这当然是理所当然的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][aɪ] [meɪd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl]
he had a perfect right to do ; but the faces I made amused the whole
他 有 一个 完美的 正确的 到 做 ; 但 这 面孔 我 制成 觉得好笑 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .
他完全有权利这样做; 但我做的鬼脸逗乐了全家人。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[læf] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fuːl] ?
Laugh at me for an old fool ?
笑 在 我 为了 一个 老的 傻子 ?
嘲笑我是个老傻瓜?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][maɪ] [ˈɡærət] , [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
By all means ; but at night , in my garret , when the rain was on the roof ,
经过 全部 方法 ; 但 在 夜晚 , 在 我的 阁楼 , 什么时候 这 雨 曾是 在 这 屋顶 ,
当然可以; 但是到了晚上, 在我的阁楼里, 当雨水打在屋顶上时,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][maɪ][bed] ,
I turned and twisted in my bed ,
我 转向 和 扭曲 在 我的 床 ,

我在床上翻来覆去，

[nɔ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [[eɪk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhevi] [tred] .
not daring to shake the house by walking up and down with my heavy tread .
不是 大胆 到 摇 这 房子 经过 步行 向上 和 向下 和 我的 重的 踏 .

我不敢用沉重的脚步来回走动，以免震动房子。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ][sæt][ʌp][ðer; ðər] , [ber] - [legd] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
One night as I sat up there , bare - legged , meditating on these things ,
一 夜晚 作为 我 卫星 向上 那里 , 裸 - 腿 , 冥想 在 这些 事物 ,

一天晚上，我赤着腿坐在那里，思考着这些事情，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] , [aɪ][mʌst; məst] [
a thought came into my head that sooner or later , by hook or by crook , I must [
一个 想法 来了 进入 我的 头 那 很快 或者 之后 , 经过 钩 或者 经过 骗子 , 我 必须 [
-]
256]
-]

我脑海中突然冒出一个想法，迟早有一天，无论如何，我必须[256]

[ri:ˈbɪld] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈhæpi:ə] ;
rebuild my house , and after that I felt happier ;
重建 我的 房子 , 和 后 那 我 毛毡 更快乐 ;

重建房屋后，我感觉更快乐了；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [plæn][tu:; tə][maɪˈself][ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə]
but I kept my little plan to myself and did not breathe a word of it to
但 我 保留 我的 小的 计划 到 我 和 做过 不是 呼吸 一个 单词 的 它 到
[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

但我把我的小计划藏在心里，一个字也没跟孩子们说。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
for I knew what they would say .
为了 我 知道 什么 他们 会 说 .

因为我知道他们会说什么。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where was the money to come from ?**
" 在哪里 曾是 这 钱 到 来 从 ?
"钱从哪里来？"

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
"唉！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][ˈbɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:rɪjʊs][ænd; ənd] [æmˈfaɪən] ,
we are no longer in the times of Orpheus and Amphion ,
我们 是 不 更长 在 这 时代 的 俄耳甫斯 和 安菲翁 ,

我们已不再处于俄耳甫斯和安菲翁的时代。

[wen] [stoʊnz] [bɪlt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [wɔ:lz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ;
when stones built themselves into walls as if to the sound of music ;
什么时候 石头 建造 他们自己 进入 墙壁 作为 如果 到 这 声音 的 音乐 ;

石头仿佛伴着音乐自行砌成墙壁；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ən'les] [,aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni]
there is no such charm to raise them now unless it be the chink of money
那里 是 不 这样的 魅力 到 增加 他们 现在 除非 它 是 这 裂缝 的 钱
[bægz] ,
bags ,
包 ,

如今，除非是钱袋的叮当声，否则没有什么办法能让他们振作起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][,em'i:][ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'ɔ:dəbl] .
and that was always faint with me and now completely inaudible .
和 那 曾是 总是 头晕的 和 我 和 现在 完全地 听不清 .

我以前听到的声音一直很微弱，现在完全听不见了。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ] [frend] ['peləd] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər]
I resolved to have recourse to my friend Paillard , though , if the truth were
我 已解决 到 有 追索权 到 我的 朋友 帕亚尔 , 尽管 , 如果 这 真相 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

不过，说实话，我还是决定求助于我的朋友帕亚尔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][lend][,em'i:] ['mʌni] ;
he had never offered to lend me money ;
他 有 绝不 提供 到 借 我 钱 ;
他从未主动提出要借钱给我；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['plezər] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but since I took a sincere pleasure in asking him ,
但 自从 我 采取 一个 真诚 乐趣 在 问 他 ,
但我真心乐意问他这个问题，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][faɪnd][i:kwəl] [dɪ'lart] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [,em'i:] [wʌt] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] ?
why should he not find equal delight in giving me what I needed ?
为什么 应该 他 不是 寻找 平等的 喜 在 给予 我 什么 我 需要 ?
为什么他不能同样乐意满足我的需求呢？

['ɑ:rgju:ɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [faɪn] [deɪ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Arguing in this way , I took advantage of a comparatively fine day and went to
争论 在 这 方式 , 我 采取 优势 的 一个 比较 美好的 天 和 去 到
Dornecy .
多尔内西 .

就这样，我趁着天气比较晴朗，去了多尔内西。

['evriθɪŋ] [spʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] ; [ðə; ði][da:rk] ['hʌvər] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] ,
Everything spoke of sadness ; the dark hovering clouds , the muddy ground ,
一切 辐 的 悲伤 ; 这 黑暗的 悬停 云 , 这 浑 地面 ,
一切都透着悲伤：笼罩着大地的乌云，泥泞的地面，

[ðə; ði][dæmp] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [swu:p] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] ,
the damp gusts of wind swooping like the wings of a great bird ,
这 潮湿 阵风 的 风 俯冲 喜欢 这 翅膀 的 一个 伟大的 鸟 ,
潮湿的阵风像巨鸟的翅膀一样呼啸而过。

['teɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz]
tearing the yellow leaves from the trees and scattering them over the fields
撕裂 这 黄色的 树叶 从 这 树木 和 散射 他们 超过 这 字段
.
:
.

把树上的黄叶撕下来，撒在田野里。

[ˈpeləd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [get] [aʊt] [maɪ] [fɜːrst] [ˈsentəns] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd]
Paillard could hardly wait to let me get out my first sentence before he interrupted
帕亚尔 可以 几乎 等待 到 让 我 得到 出去 我的 第一的 句子 前 他 中断

[em ˈiː] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] ,
me to complain of the hard times ,
我 到 抱怨 的 这 难的 时代 ,

帕亚尔德迫不及待地想让我说完第一句话，就打断我抱怨时局艰难。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [bæd] [ˈdetz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [et] [
the falling off of his business , the bad debts he had , lack of money , et [
这 坠落 离开 的 他的 商业 , 这 坏的 债务 他 有 , 缺少 的 钱 , 等 [
-]
257]
-]

他的生意走下坡路，他欠下了坏账，缺钱等等[257]

[ˈsetəə] ,
cetera ,
等等 ,

cetera,

[tɪl] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːrt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm]
till I pulled him up short by asking him if he would like me to lend him
直到 我 拉 他 向上 短的 经过 问 他 如果 他 会 喜欢 我 到 借 他
[ə; eɪ] [ˈpeni] [piːs] ?
a penny piece ?
一个 一分钱 片 ?

直到我问他是否需要借给他一便士，才让他停了下来？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜːrt]
It would be hard to say which of us was the more irritated and hurt
它 会 是 难的 到 说 哪个 的 我们 曾是 这 更多的 受刺激 和 伤害
[baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ɑːrmz] ,
by this little passage at arms ,
经过 这 小的 通道 在 武器 ,

很难说我们俩谁对这段小小的争吵更加恼火和受伤。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
but we kept up the conversation for a while longer ,
但 我们 保留 向上 这 对话 为了 一个 尽管 更长 ,

但我们又继续聊了一会儿。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [ʌnˈnætʃrəl] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraːps] .
talking in a stiff unnatural way of the weather and the crops .
说 在 一个 僵硬的 不自然 方式 的 这 天气 和 这 农作物 .

用生硬不自然的语气谈论天气和庄稼。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] ;
I could see that he was sorry for his meanness ;
我 可以 看 那 他 曾是 对不起 为了 他的 卑鄙 ;

我看得出来他为自己的刻薄感到后悔；

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
the poor old boy is good - hearted at bottom and genuinely attached to me ,
这 贫穷的 老的 男生 是 好的 - 心地 在 底部 和 真的 随附的 到 我 ,

这个可怜的老男孩心地善良，而且真心喜欢我。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [ˈmʌni] ,
and I knew that he would have been delighted to lend me money ,
和 我 知道 那 他 会 有 到过 高兴极了 到 借 我 钱 ,

我知道他很乐意借钱给我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] ,
if he had been certain that he would lose nothing by it ,
如果 他 有 到过 肯定 那 他 会 失去 没有什么 经过 它 ,
如果他确信这样做不会让他有任何损失,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
and what is more he would have yielded if I had pressed the point ;
和 什么 是 更多的 他 会 有 产生 如果 我 有 按下 这 观点 ;
而且, 如果我坚持己见, 他也会妥协;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ˈæftər][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈmaɪzərli] [blʌd]
but he was not to blame , after all ; he had centuries of miserly blood
但 他 曾是 不是 到 责备 , 后 全部 ; 他 有 几个世纪 的 吝啬鬼 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
in his veins ,
在 他的 静脉 ,
但他终究不能被责怪; 他血管里流淌着几个世纪以来吝啬的血液。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [ˈhaʊshəʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ˈoʊpən]
and though there may be small householders in his position who are also open
和 尽管 那里 可能 是 小的 住户 在 他的 位置 WHO 是 还 打开
- [ˈhændɪd] ,
- handed ,
- 递交 ,
虽然可能也有一些像他一样的小户人家慷慨大方,

— [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ðæt] [sʌt] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ɪgˈzɪst] ,
— I say there is a legend that such people do exist ,
— 我 说 那里 是 一个 传奇 那 这样的 人们 做 存在 ,
—我说, 坊间流传着这样的人确实存在的传说。

— [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,
— when you lay a finger on the purse of a man like that ,
— 什么时候 你 躺 一个 手指 在 这 钱包 的 一个 男人 喜欢 那 ,
—当你胆敢碰那样一个男人的钱包时,

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] !
his first instinct is to say “ No !
他的 第一的 本能 是 到 说 “ 不 !
他的第一反应是说“不! ”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈpeləd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [riːkənˈsaɪdər] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
” At that very moment Paillard would have loved to reconsider his refusal ,
” 在 那 非常 片刻 帕亚尔 会 有 喜爱 到 重新考虑 他的 拒绝 ,
“就在那一刻, 帕亚尔很想重新考虑他的拒绝,

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] [praɪd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænsɪz] ;
but here my pride came in , and I would make no further advances ;
但 这里 我的 自豪 来了 在 , 和 我 会 制作 不 更远 进展 ;
但我的自尊心作祟, 让我止步不前;

[maɪ] [frend] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [help] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
my friend ought to have been glad to help me out of my difficulties ,
我的 朋友 应该 到 有 到过 高兴的 到 帮助 我 出去 的 我的 困难 ,
我的朋友本该乐意帮助我摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and if he thought otherwise , so much the worse for him !
和 如果 他 想法 否则 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 !
如果他另有想法, 那对他来说就太糟糕了!

[ðer; ðər][wiː; wi][sæt] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [lʌnt] ,
There we sat sulky and unhappy ; he asked if I would not stay to lunch ,
那里 我们 卫星 闷闷不乐的 和 不开心 ; 他 问 如果 我 会 不是 停留 到 午餐 ;
我们闷闷不乐地坐在那里；他问我是否愿意留下来吃午饭。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˈsʌmwʌt] [258]
but I refused somewhat [258]
但 我 拒绝 有些 [-]
但我还是拒绝了[258]

[ˈkɜːrtli] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
curtly , though I could see it nearly broke his heart ,
简短地 , 尽管 我 可以 看 它 几乎 打破 他的 心 ;
虽然我能看出这几乎让他心碎，但他还是简短地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
and he followed me to the door with a hang - dog expression ;
和 他 随后 我 到 这 门 和 一个 悬挂 - 狗 表达 ;
他垂头丧气地跟着我走到门口；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθre'hooʊld] , [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] ;
but as my foot was on the threshold , something came over me ;
但 作为 我的 脚 曾是 在 这 临界点 , 某物 来了 超过 我 ;
但当我的脚踏上门槛时，我突然感到一阵莫名的情绪涌上心头；

[aɪ][pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [em 'iː] ,
I put my arm around his old neck and embraced him ; he did the same to me ,
我 放 我的 手臂 大约 他的 老的 脖子 和 拥抱 他 ; 他 做过 这 相同的 到 我 ,
我搂住他苍老的脖子拥抱他；他也同样拥抱了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
and there we stood without a word for a minute or two .
和 那里 我们 站立 没有 一个 单词 为了 一个 分钟 或者 二 .
我们就这样站着，一言不发，过了一两分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , " [ˈkɒləs] , [aɪ][kʊd; kəd][let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
At last he said timidly , " Colas , I could let you have a little . "
在 最后的 他 说 胆怯地 , " 可乐 , 我 可以 让 你 有 一个 小的 . " "
最后他怯生生地说：“可乐，我可以给你一点儿。”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈdev(ə)l] .
" Say no more about it , " I answered , for I am an obstinate devil .
" 说 不 更多的 关于 它 , " 我 回答 , 为了 我 是 一个 顽固 魔鬼 .

"别再说了，"我回答道，因为我是一个固执的家伙。
" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ?
" Well , " he said , " you will at least stay to luncheon ?
" 出色地 , " 他 说 , " 你 将要 在 至少 停留 到 午餐 ?

"好吧,"他说，"你至少会留下来吃午饭吗？ "
" [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhɑːrtli] [ˈhʌf] ,
" So we sat down and ate heartily enough ,
" 所以 我们 卫星 向下 和 吃 衷心地 足够的 ,
于是我们坐下来，饱餐了一顿。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪd]
but nothing would have induced me to borrow of him now ; I am made
但 没有什么 会 有 诱导 我 到 借 的 他 现在 ; 我 是 制成
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

但即使如此，我现在也不会向他借钱；我就是这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [waɪ] [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][hiː; hi] .
and if I suffered for it this time , why so of course did he .
和 如果 我 遭受 为了 它 这 时间 , 为什么 所以 的 课程 做过 他 .

如果这次是我因此受苦，那么他当然也是。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [riːˈbɪld] [maɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔːr]
The question for me now was how to rebuild my house without money or
这 问题 为了 我 现在 曾是 如何 到 重建 我的 房子 没有 钱 或者
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

现在我面临的问题是，如何在没有钱也没有工人的情况下重建我的房子。

— [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] !
— but when I get an idea in my head !
— 但 什么时候 我 得到 一个 主意 在 我的 头 !

——但是当我脑子里有了想法的时候！

[aɪ][ˈruːməˌneɪtɪd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] - ,
I ruminated over it as I walked back to Clamecy ,
我 反刍 超过 它 作为 我 步行 后退 到 - ,

我一边往克拉梅西走回去，一边反复思考着这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
and the first thing I did was to go over the ruins of my house ,
和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 去 超过 这 废墟 的 我的 房子 ,

我做的第一件事就是查看我家房屋的废墟。

[ˈkerfəli] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
carefully sorting out everything that might be of use ,
小心 排序 出去 一切 那 可能 是 的 使用 ,

仔细整理出所有可能有用的东西，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [bɜːrnt] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [blæk] [ˈtɒtərɪŋ] [wɔːlz] .
from the half - burnt beams to the rusty hinges and black tottering walls .
从 这 一半 - 烧焦的 光束 到 这 生锈的 铰链 和 黑色的 颤巍巍 墙壁 .

从半烧焦的横梁到生锈的铰链和摇摇欲坠的黑色墙壁。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːriːz] [əˈmʌŋ]
One day I stole off to Chevroches to see what I could find in the quarries among
— 天 我 偷窃 离开 到 - 到 看 什么 我 可以 寻找 在 这 采石场 之中

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [-]
the great stone [259]
这 伟大的 石头 [-]

有一天，我偷偷溜到谢夫罗什去，看看在大石头的采石场里能找到什么[259]

[blɔːks] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [red] [veɪnz] .
blocks like the bones of our earth with their red veins .
积木 喜欢 这 骨头 的 我们的 地球 和 他们的 红色的 静脉 .

这些石块如同地球的骨骼，布满了红色的纹理。

[ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
On my way through the forest ,
在 我的 方式 通过 这 森林 ,

穿过森林的路上，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [helpt] [sʌm; səm][oʊld] [oʊks] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈpəʊz] ；
I am afraid I helped some old oaks to sink into their final repose ；
我 是 害怕的 我 帮助 一些 老的 橡树 到 下沉 进入 他们的 最终的 休息 ；
恐怕我加速了一些老橡树的凋零；

[æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][ækt][pərˈhæps] ，
an illegal act perhaps ，
一个 非法的 行为 也许 ；

或许是一种非法行为。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [nɑːt][get][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] 。
but one would not get far in this world if one only did what the law allows 。
但 一 会 不是 得到 远的 在 这 世界 如果 一 仅有的 做过 什么 这 法律 允许 ；
但是，如果一个人只做法律允许的事情，他在这个世界上是走不远的。

[ðə; ði] [wʊd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ， [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] ， [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ，
The wood belonged to the town , and therefore to me , in part at least ，
这 木头 属于 到 这 镇 ， 和 所以 到 我 ， 在 部分 在 至少 ；
这片木材属于镇上，因此至少有一部分也属于我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][dʒʌst]
and of course I should not have dreamed of taking more than my just
和 的 课程 我 应该 不是 有 梦见 的 采取 更多的 比 我的 只是
[fer] ；
share ；
分享 ；

我当然不应该妄想拿走超过我应得的那份；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ， [haʊ] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [hoʊm] ？
but the thing was , how to get it home ?
但 这 事物 曾是 ， 如何 到 得到 它 家 ？

但问题是，怎么把它运回家呢？

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] 。
And here the neighbors came to my assistance 。
和 这里 这 邻居 来了 到 我的 协助 ；

这时，邻居们伸出了援手。

[wʌn] [lent] [em ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːrt] ， [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz][ˈɑːksn] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][hɪz; ɪz] [tuːlz] ， [ɔːr] [ˈræðər]
One lent me his cart , another his oxen , and a third his tools , or rather
一 借出的 我 他的 大车 ， 其他 他的 牛 ， 和 一个 第三 他的 工具 ， 或者 相当
[hɪz; ɪz][hændz] ，
his hands ，
他的 双手 ；

有人借给我他的马车，有人借给我他的牛，还有人借给我他的工具，或者更确切地说，是他的双手。

[wɪtʃ] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] 。
which cost nothing 。
哪个 成本 没有什么 ；

而且完全免费。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lend] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ， [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ，
A man will lend anything in these parts , except his wife or his money ，
一个 男人 将要 借 任何事物 在 这些 部分 ， 除了 他的 妻子 或者 他的 钱 ；

在这一带，男人什么都愿意借，除了妻子和钱。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [maɪˈself] ， [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [miːnz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][hoʊp] ，
and I feel that way myself , for money means the future ; it is hope ，
和 我 感觉 那 方式 我 ， 为了 钱 方法 这 未来 ； 它 是 希望 ；

我自己也有这种感觉，因为金钱意味着未来，意味着希望。

[ɔːl] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ɒsnli][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] ['skersli] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] .
all that we have , the rest is only the present , which scarcely belongs to us .
 全部 那 我们 有 , 这 休息 是 仅有的 这 展示 , 哪个 几乎 属于 到 我们 .
 我们所拥有的一切，其余的都只是现在，而现在的一切都几乎不属于我们。

[æt; ət][læst][ˈrɑːbɪnət][ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['skæfəldɪŋ] ,
At last Robinet and I began to put up the first scaffolding ,
 在 最后的 罗宾内特 和 我 开始 到 放 向上 这 第一的 脚手架 ,
 最后, 罗宾内特和我开始搭建第一个脚手架。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][kəʊld] ['weðər] ,
but by that time it was cold weather ,
 但 经过 那 时间 它 曾是 寒冷的 天气 ,
 但那时天气已经很冷了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and every one thought I was out of my mind .
 和 每一个 一 想法 我 曾是 出去 的 我的 头脑 .
 所有人都认为我疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ,
I was urged to wait at least until spring ,
 我 曾是 敦促 到 等待 在 至少 直到 春天 ,
 有人建议我至少等到春天。

[waɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːðər] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] .
while my children made such a pother that my life was a burden to me .
 尽管 我的 孩子们 制成 这样的 一个 其他 那 我的 生活 曾是 一个 负担 到 我 .

而我的孩子们却给我带来了如此多的麻烦，以至于我的生活成了我的负担。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [pə'sistɪd] [ɪn]['gouɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] ,
In spite of all this I persisted in going on with my work ,
 在 尽管如此 的 全部 这 我 持续 在 去 在 和 我的 工作 ,
 尽管如此，我还是坚持继续工作。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː, tə] [rʌb] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [ðə, ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ,
partly because I like to rub people up the wrong way , and then ,
 部分 因为 我 喜欢 到 擦 人们 向上 这 错误的 方式 , 和 然后 ,
 部分原因是我喜欢惹恼别人, 然后,

[ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [-
though of course I knew that I could not build a house all by myself in the [260
 尽管 的 课程 我 知道 那 我 可以 不是 建造 一个 房子 全部 经过 我 在 这 [-
]
]
]

当然，我知道我不可能独自一人在[260]建造一座房子

[depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [aɪ] ['ri:əli] [ment] ['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; ei] [mɪr] [ʃed] ,
depths of winter , I really meant only to put up a mere shed ,
 深度 的 冬天 , 我 真的 意思是 仅有的 到 放 向上 一个 仅仅 棚 ,
 严冬时节，我原本只想搭个简易棚子而已。

[ə; eɪ][sɔ:rt][lʌ; əv] ['ræbɪt] [hʌtʃ] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
a sort of rabbit hutch , where I could live alone .
 一个 种类 的 兔子 笼 , 在哪里 我 可以 居住 独自的 .
 就像一个兔子笼子, 我可以独自住在里面。

[aɪ][eɪ 'em][f'soʊjəb(ə)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
I **am** **sociable** **enough** , **but** **I** **like** **to** **choose** **my** **own** **time** **and** **place** ,
 我 是 善于交际的 足够的 , 但 我 喜欢 到 选择 我的 自己的 时间 和 地方 ,
 我性格比较外向, 但我喜欢自己选择时间和地点。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['tɔ:kər] ,
and I am also a talker ,
和 我 是 还 一个 健谈者 ,

而且我还是个话痨。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] - [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but sometimes Breugnon seems to me the best companion in the world ,
但 有时 - 似乎 到 我 这 最好的 伴侣 在 这 世界 ,
但有时我觉得布勒尼翁是世界上最好的伙伴。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ten] [maɪlz] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and I would walk ten miles to get at him .
和 我 会 走 十 英里 到 得到 在 他 :
我愿意走十英里路去见他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnətli] [bent]
for the sake of enjoying my own charming society that I was obstinately bent
为了 这 清酒 的 享受 我的 自己的 迷人 社会 那 我 曾是 顽固地 弯曲
[ɑ:n] ['bɪldɪŋ] ,
on building ,
在 建筑 ,

为了享受我执意要建立的那个迷人的小圈子,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
in spite of the opinion of the world and the remonstrances of my children .
在 尽管如此 的 这 观点 的 这 世界 和 这 抗议 的 我的 孩子们 :
尽管世人议论纷纷, 我的孩子们也极力反对。

[ʌn'lʌkɪli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] ,
Unluckily , I was not to have the last word , for ,
不幸的是 , 我 曾是 不是 到 有 这 最后的 单词 , 为了 ,
不幸的是, 我没能说最后一句话, 因为.....

[wʌn] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
one frosty morning at the end of October ,
一 霜冻 早晨 在 这 结尾 的 十月 ,
十月底一个寒冷的早晨,

[wen] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when the roofs of the town and the pavements were all covered with a
什么时候 这 屋顶 的 这 镇 和 这 人行道 是 全部 涵盖 和 一个
[θɪn] [glər] [ʌv; əv][aɪs] ,
thin glare of ice ,
薄的 强光 的 冰 ,

当城镇的屋顶和人行道上都覆盖着一层薄薄的冰层时,

[aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['lædər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ]
I slipped on one of the rungs of my ladder and the next thing I knew I
我 滑倒了 在 一 的 这 梯级 的 我的 梯子 和 这 下一个 事物 我 知道 我
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
was lying on the ground .
曾是 说谎 在 这 地面 :

我不小心踩到梯子的一根横档滑倒了, 下一秒我就摔倒在地上了。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] !
“ He has killed himself !
” 他 有 被杀 他自己 !

“他自杀了! ”

” [kraɪd] [pɔːr] [bi'nei] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [em 'iː][ʌp] .
” **cried poor Binet , as he ran to pick me up .**
” 哭 贫穷的 比内 , 作为 他 跑 到 挑选 我 向上 .
“可怜的比内特哭着跑过来抱起我。”

” [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ɑːn] [pɜːrpəs] , ” [sed] [aɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
” **I did it on purpose , ” said I and tried to rise ,**
” 我 做过 它 在 目的 , ” 说 我 和 尝试 到 上升 ,
“我是故意的,”我说着, 试图站起来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][æz; əz][maɪ][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
but I could not stand as my ankle was broken .
但 我 可以 不是 站立 作为 我的 踝 曾是 破碎的 .
但我站不起来, 因为我的脚踝骨折了。

[ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [em 'iː][hoʊm] , [mɑːrˈtiːn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
They fetched a stretcher and carried me home , Martine and most of her
他们 已获取 一个 担架 和 携带 我 家 , 马丁 和 最多 的 她
[ˈneɪbəz] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
neighbors by my side ,
邻居 经过 我的 边 ,
他们拿来担架把我抬回家, 玛蒂娜和她的大多数邻居都陪在我身边。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [bi'weɪlɪŋ] [maɪ][sæd] [feɪt] .
wringing their hands and bewailing my sad fate .
拧干 他们的 双手 和 哀叹 我的 伤心 命运 .
他们搓着手, 哀叹我悲惨的命运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [en'tuːmmənt] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmæstər] ,
It was like an Entombment by an early master ,
它 曾是 喜欢 一个 窆殓 经过 一个 早期的 掌握 ,
这就像早期大师的《入殓图》一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
with the Marys surrounding the body and making noise enough to wake Him .
和 这 玛丽 周围 这 身体 和 制作 噪音 足够的 到 唤醒 他 .
[-]
[**261**]
[-]

众圣母玛利亚围着他的遗体, 大声喧哗, 吵醒了他。[261]

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːŋəs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
I pretended to be unconscious so as to escape the flood of pity and
我 假装 到 是 无意识 所以 作为 到 逃脱 这 洪水 的 遗憾 和
[ri'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
我假装昏迷, 以逃避如潮水般涌来的怜悯和责备。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [bɜːd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
but though I lay still , with my head thrown back , and my beard pointing to
但 尽管 我 躺 仍然 , 和 我的 头 抛掷 后退 , 和 我的 胡须 指向 到
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
但我虽然静静地躺着, 头向后仰, 胡须指向天空,

[wɪ'ðɪn] [em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər][reɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] . [-]
within me I was in a proper rage , in spite of this calm exterior . [262]
之内 我 我 曾是 在 一个 恰当的 愤怒 , 在 尽管如此 的 这 冷静的 外部的 . [-]
尽管外表平静, 但我内心却怒火中烧。[262]

[ˈpluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz]
PLUTARCH'S LIVES
普鲁塔克的 生活

普鲁塔克的《希腊罗马名人传》

[ɑːkˈtəʊbər] 30th .
October 30th .
十月 30th .

10月30日。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [baɪ][maɪ][ˈæksɪdənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
I was much depressed by my accident , as may be imagined .
我 曾是 很多 郁闷 经过 我的 事故 , 作为 可能 是 想象 .
可想而知，我的意外事故让我非常沮丧。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊn] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] ,
If only the Lord had been pleased to break any other bone in my body ,
如果 仅有的 这 主 有 到过 高兴 到 休息 任何 其他 骨 在 我的 身体 ,
如果上帝还愿意折断我身上的其他骨头就好了。

[aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði][leg] !
I thought , but here I was pinned by the leg !
我 想法 , 但 这里 我 曾是 已置顶 经过 这 腿 !
我心想，可是我被那条腿压住了！

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgrʌmbld] [ˈsʌmwʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][æn; ən][ɑːrm][ɔːr]
It is true that I should have grumbled somewhat if I had broken an arm or
它 是 真的 那 我 应该 有 咕哝 有些 如果 我 有 破碎的 一个 手臂 或者
[ə; eɪ][rɪb] ;
a rib ;
一个 肋骨 ;

如果我摔断的是胳膊或肋骨，我的确应该抱怨几句；

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ; ([preɪz] [biː; bi][tuː; tə]
but now , I was ready to curse Him for His cruelty ; (Praise be to
但 现在 , 我 曾是 准备好 到 诅咒 他 为了 他的 残酷 ; (称赞 是 到
[hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] !
His Holy Name !
他的 圣 姓名 !

但现在，我却准备诅咒祂的残忍；（赞美祂的圣名！）

) [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [veks][emˈiː]
) and to swear that He had picked out the very thing that would vex me
) 和 到 发誓 那 他 有 挑选 出去 这 非常 事物 那 会 烦恼 我
[ðə; ði][moʊst] .
the most .
这 最多 .

) 并且发誓说，祂特意挑选了最让我恼火的事情。

[hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [maɪ][hɑːrd] - [wʌn] [ˈlɪbərti] , [tʃaɪld] [nɑːt][ʌv; əv] gɒd z] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [men] ,
He knows well that my hard - won liberty , child not of gods , but of men ,
他 知道 出色地 那 我的 难的 - 韩元 自由 , 孩子 不是 的 神 , 但 的 男人 ,
他很清楚，我来之不易的自由，并非神明的恩赐，而是人类的馈赠。

[ɪz][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][maɪ]'nɒstrəlz] ； [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [fuːd]
is to me as the breath of my nostrils ; dearer than gold and silver , food
是 到 我 作为 这 气息 的 我的 鼻孔 ； 更贵 比 金子 和 银 ， 食物
[ænd; ənd][drɪŋk] ；
and drink ;
和 喝 ；

对我来说，它就像我鼻孔里的呼吸一样珍贵；比金银、食物和饮料更宝贵；

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn]
and that is why He must laugh to Himself when He sees me lying here on
和 那 是 为什么 他 必须 笑 到 他本人 什么时候 他 看到 我 说谎 这里 在
[maɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] ,
my back like a beetle ,
我的 后退 喜欢 一个 甲虫 ；

所以，当他看到我像甲虫一样仰面躺在这里时，他一定会暗自发笑。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd][ˈspaɪdərz] [webz] [ʌv; əv][maɪ] ˈgærət] [ˈsiːlɪŋ] .
staring at the beams and spider's webs of my garret ceiling .
凝视 在 这 光束 和 蜘蛛的 网络 的 我的 阁楼 天花板 ；

我凝视着阁楼天花板上的横梁和蜘蛛网。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faɪt] [left] [ɪn][em 'iː] ,
All the same , there is some fight left in me ,
全部 这 相同的 ， 那里 是 一些 斗争 左边 在 我 ，
尽管如此，我心中仍存有一丝斗志。

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][taɪd][ænd; ənd] [trʌst] [ʌp] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] .
though I am tied and trussed up here like a fowl on the spit .
尽管 我 是 系 和 桁架 向上 这里 喜欢 一个 鸡 在 这 吐 ；

虽然我像烤架上的家禽一样被捆绑起来。

[maɪ][ˈbɑːdi] [ˈkændəːt] [stɜːr][æn; ən] [ɪnt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ； [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ？
My body cannot stir an inch , it is true ; but how about the spirit ?
我的 身体 不能 搅拌 一个 英寸 ， 它 是 真的 ； 但 如何 关于 这 精神 ？
我的身体确实动弹不得；但是我的精神呢？

[maɪ] [friː] [ˈfænsɪs] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɑːn] [strɔːŋ] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] ['brʊʊkən] [-]
My free fancies fly away on strong wings , with not a broken [263]
我的 自由的 幻想 飞 离开 在 强的 翅膀 ， 和 不是 一个 破碎的 [-]
我的自由幻想乘着强壮的翅膀飞走，没有一丝折断[263]

[boʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ； [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [swɪft] [huː] [wʊd] [kætʃ]
bone among them ; and he had need to be swift who would catch
骨 之中 他们 ； 和 他 有 需要 到 是 迅速 WHO 会 抓住
[ænd; ənd][stɔːp][ðem; ðəm] .
and stop them .
和 停止 他们 ；

他们之中有一根骨头；他必须动作迅速才能抓住并阻止他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈhjuːmər] ,
For the first day or two I was in an execrable humor ,
为了 这 第一的 天 或者 二 我 曾是 在 一个 可憎的 幽默 ；
头一两天我的心情糟透了，

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [ˈwepən] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and made good use of my tongue as the only weapon I had with which
和 制成 好的 使用 的 我的 舌头 作为 这 仅有的 武器 我 有 和 哪个
[tuː; tə][hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] ,
to hit out at every one ,
到 打 出去 在 每一个 一 ，

我充分利用我的舌头作为我唯一的武器，攻击每一个人。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] .
right and left ; so that it was hardly safe to come near me .
正确的 和 左边 ; 所以 那 它 曾是 几乎 安全的 到 来 靠近 我 .

左右摇摆；所以靠近我几乎是不安全的。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [maɪ]
The worst of all was that in my heart I knew that my accident was entirely my
这 最差 的 全部 曾是 那 在 我的 心 我 知道 那 我的 事故 曾是 完全 我的
[oʊn] [fɔ:lt] ;
own fault ;
自己的 过错 ;

最糟糕的是，我内心深处知道，我的意外完全是我自己的错；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ber] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [aɪ] [sɔ:] ['dɪnd] [ðə; ði] [seɪm]
and what made it harder to bear was that every one I saw dinned the same
和 什么 制成 它 更难 到 熊 曾是 那 每一个 一 我 锯 晚餐 这 相同的
[θɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪrɜ:] ;
thing into my ears ;
事物 进入 我的 耳朵 ;

更令人难以忍受的是，我遇到的每个人都在我耳边念叨着同样的话；

['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
telling me that a man of my age had no business to be climbing up
讲述 我 那 一个 男人 的 我的 年龄 有 不 商业 到 是 攀登 向上
['lædərz] ,
ladders ,
梯子 ,

他告诉我，像我这个年纪的男人不应该爬梯子。

[laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l] ; [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] ,
like a fly on a wall ; reminding me that I had had ample warning ,
喜欢 一个 飞 在 一个 墙 ; 提醒 我 那 我 有 有 充足 警告 ,
[dʒʌŋ] ,
就像墙上的苍蝇一样；提醒我，我曾得到过充分的警告。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌt] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['neɪtʃər] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]
and lamenting that I had such an obstinate nature that good advice was
和 哀叹 那 我 有 这样的 一个 顽固 自然 那 好的 建议 曾是
[θroʊn] [ə'wei] [ɑ:n] [em 'i:] .
thrown away on me .
抛掷 离开 在 我 .

我懊悔自己性格固执，以至于好建议都被我弃之不顾。

[ðə; ði] ['mɔ: rəl] [drɔ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [maɪ] [feɪt] .
The moral drawn , of course , was that I richly deserved my fate .
这 道德 绘制 , 的 课程 , 曾是 那 我 丰富 应得的 我的 命运 .

当然，从中得出的寓意是，我完全是咎由自取。

[ɔ:l] [ðɪs] ['næt(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
All this naturally was extremely consoling to me ,
全部 这 自然 曾是 极其 安慰 到 我 ,

这一切自然让我感到非常欣慰。

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bəəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
— as if it was not bad enough to be in my miserable condition ,
— 作为 如果 它 曾是 不是 坏的 足够的 到 是 在 我的 悲惨的 状况 ,

——仿佛我原本就悲惨的处境还不够糟糕似的，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
without being told that I was a fool into the bargain .
没有 存在 讲述 那 我 曾是 一个 傻子 进入 这 便宜货 .

而且还没人告诉我我是个傻瓜。

[ma:ɹti:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hɜzbənd] ,
Martine and her husband ,
马丁 和 她 丈夫 ,

玛蒂娜和她的丈夫，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
and all my friends and neighbors seemed to have agreed among themselves
和 全部 我的 朋友们 和 邻居 似乎 到 有 同意 之中 他们自己

[tu:; tə][hɑ:rp][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
to harp on the same string whenever they came to see me ,
到 竖琴 在 这 相同的 细绳 每当 他们 来了 到 看 我 ,

我的朋友和邻居们似乎都心照不宣地达成了某种协议，每次来看我的时候，都要老生常谈地提起同一件事。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
while I had to lie and listen to it all ,
尽管 我 有 到 说谎 和 听 到 它 全部 ,

虽然我不得不撒谎并听完这一切，

[laɪk][ə; eɪ] ['helpləs] [waɪld] ['kri:tʃər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; [ʌn'tɪl] [aɪ][lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] [deɪ] ,
like a helpless wild creature caught in a trap ; until I lost all patience one day ,
喜欢 一个 无助 荒野 生物 捕捉 在 一个 陷阱 ; 直到 我 丢失的全部 耐心 一 天 ,

就像一只无助的野生动物被困在陷阱里；直到有一天我彻底失去了耐心。

[wen] ['i:v(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] : [-]
when even my little Glodie began to sing the same tune : [264]
什么时候 甚至 我的 小的 - 开始 到 唱歌 这 相同的 调 : [-]

甚至连我的小格洛迪也开始唱同样的曲调了:[264]

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['grændæd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ['lædərz] !
“ **You were a naughty Grandad to climb up ladders !**
“ 你 是 一个 淘气 爷爷 到 爬 向上 梯子 !

“你这个淘气的爷爷竟然爬梯子！ ”

“ [aɪ] [tɔ:r] [maɪ] ['naɪtkæp] [ɔ:f][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
“ **I tore my nightcap off my head and threw it at her** .
“ 我 撕裂 我的 睡前小酌 离开 我的 头 和 扔 它 在 她 .

“我一把扯下头上的睡帽，扔向她。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [bi:st] !
“ **Get out of this , you little beast !**
“ 得到 出去 的 这 , 你 小的 兽 !

“滚出去，你这小畜生！ ”

“ [aɪ] [jeld] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ **I yelled ; and then I was alone , and found that , after all** ,
“ 我 大喊 ; 和 然后 我 曾是 独自的 , 和 成立 那 , 后 全部 ,

我大喊一声；然后我就独自一人了，并且发现，归根结底，

[aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] .
I did not like that much better .
我 做过 不是 喜欢 那 很多 更好的 .

我并不太喜欢那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['dɔ:tər] [prə'pouzd] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
After a while my daughter proposed , like the good girl that she is ,
后 一个 尽管 我的 女儿 建议的 , 喜欢 这 好的 女孩 那 她 是 ,

过了一段时间，我女儿像个乖女孩一样向我求婚了。

[tu:; tə] ['kæri] [maɪ] ['mætrəs] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
to carry my mattress down into the room behind the shop ;
到 携带 我的 床垫 向下 进入 这 房间 在后面 这 店铺 ;

把我的床垫搬到商店后面的房间里；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pə'vɜ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ][noʊ] , [ə'gen] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [sed]
but I was just perverse enough to say no , again , because I had said
但 我 曾是 只是 变态 足够的 到 说 不 , 再次 , 因为 我 有 说
[aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] ;
it before ;
它 前 ;

但我还是固执地再次说了不，因为我之前已经说过不；

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
though by this time I was dying to give in .
尽管 经过 这 时间 我 曾是 垂死 到 给 在 .

虽然那时我已经非常想屈服了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [si:] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
On the other hand , I hated to have strangers see me in such a state ,
在 这 其他 手 , 我 憎恨 到 有 陌生人 看 我 在 这样的 一个 状态 ,
另一方面, 我讨厌让陌生人看到我这副模样。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑ:r'ti:n] [kept] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , ([ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and then Martine kept at me like a fly , (or a woman ,
和 然后 马丁 保留 在 我 喜欢 一个 飞 , (或者 一个 女士 ,
然后, 玛蒂娜就像苍蝇一样不停地缠着我（或者像个女人一样），

) [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [tʊ:kt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
) and could not understand that she talked too much about it ,
) 和 可以 不是 理解 那 她 谈话 也 很多 关于 它 ,
) 并且无法理解她为什么总是谈论这件事，

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:z] .
and so injured her own cause .
和 所以 受伤 她 自己的 原因 .

这样反而损害了她自己的事业。

[aɪ] [nu:] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈji:ldɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ'ti:] ;
I knew also that if I yielded I should never hear the last of it ;
我 知道 还 那 如果 我 产生 我 应该 绝不 听到 这 最后的 的 它 ;
我也知道, 如果我屈服, 我肯定会一直听到这件事；

[soʊ][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][em 'i:][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ'ti:] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] :
so I told her to let me alone , and that is what it finally came to :
所以 我 讲述 她 到 让 我 独自的 , 和 那 是 什么 它 最后 来了 到 :
所以我告诉她别再烦我了，事情最终就是这样：

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɪft] ;
they all went away and left me to myself , as I had wished ;
他们 全部 去 离开 和 左边 我 到 我 , 作为 我 有 希望 ;
他们都走了，留下我一个人，正如我所愿；

[soʊ] [ˈfʊrli] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
so surely I had nothing to complain of .
所以 一定 我 有 没有什么 到 抱怨 的 .

所以, 我当然没有什么可抱怨的。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
I had not been willing to tell my real reason , which was ,
我 有 不是 到过 愿意的 到 告诉 我的 真实的 原因 , 哪个 曾是 ,
我一直不愿说出我的真实原因，那就是：

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] , [aɪ] [ˈheɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən]
that being a dependent in that house , I hated to give any more trouble than
那 存在 一个 依赖 在 那 房子 , 我 憎恨 到 给 任何 更多的 麻烦 比
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;
was necessary ;
曾是 必要的 ;
因为我是那户人家的寄人篱下，我不想给他们添任何不必要的麻烦；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
but for a man who wanted people to love him ,
但 为了 一个 男人 WHO 通缉 人们 到 爱 他 ,
但对于一个渴望被人爱戴的人来说，

[ðə; ðɪ] [ˈstuːpɪdəst] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
the stupidest thing I could have done was to drive them all away from
这 最愚蠢的 事物 我 可以 有 完毕 曾是 到 驾驶 他们 全部 离开 从
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
我做过的最愚蠢的事就是把他们都赶走；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː] [æt; ət] [-]
for they took me at [265]
为了 他们 采取 我 在 [-]
因为他们把我带到了[265]

[maɪ] [wɜːrd]
my word
我的 单词
我的话语

[ænd; ənd] [suːn] [fərˈɡɔːt] [em ˈiː] , — “ [aʊt] [lʌ; əv] [saɪt] , [aʊt] [lʌ; əv] [maɪnd] ,
and soon forgot me , — “ Out of sight , out of mind ,
和 很快 忘了 我 , — “ 出去 的 视线 , 出去 的 头脑 ,
很快就把我忘了——“眼不见，心不烦”。
” — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] - ,
” — **and no one came to see me any more , not even Glodie ,**
” — 和 不 一 来了 到 看 我 任何 更多的 , 不是 甚至 - ,
——再也没有人来看我了，就连格洛迪也没有。

[ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [lʌ; əv]
though I could hear her laughing downstairs , and smiled at the sound of
尽管 我 可以 听到 她 笑 楼下 , 和 微笑 在 这 声音 的
[aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] ,
it ; and then sighed ,
它 ; 和 然后 叹了口气 ,
虽然我能听到她在楼下的笑声，听到笑声我也笑了；然后叹了口气，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʌn] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
because I could not go and join in the fun as I used to do .
因为 我 可以 不是 去 和 加入 在 这 乐趣 作为 我 用过的 到 做 .
因为我不能像以前那样去参加他们的聚会了。

” [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈlɪt(ə)] [pʊs] , ” [aɪ] [θɔːt] ,
” **Ungrateful little puss , “ I thought ,**
” 忘恩负义 小的 猫 , ” 我 想法 ,
“真是只忘恩负义的小猫咪，”我心想。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
but I knew that I should have done the same in her place ,
但 我 知道 那 我 应该 有 完毕 这 相同的 在 她 地方 ,
但我知道，如果换作是我，我也应该这么做。

[soʊ][aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
so I blew a kiss towards the stairs .
所以 我 吹 一个 吻 向 这 楼梯 .

于是我朝楼梯方向送了一个飞吻。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ! ” — [dʒɑːb] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʌŋhɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Have a good time , my pretty one !** ” — **Job lay on his dunghill , you know ,**
“ 有 一个 好的 时间 , 我的 漂亮的 一 ! ” — 工作 躺 在 他的 粪堆 , 你 知道 ,
“玩得开心, 我的小美人!”——你知道, 约伯躺在粪堆上。

[ænd; ənd] [ˈreɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]
and railed at his fate , and I was somewhat in the same position by this
和 有轨电车 在 他的 命运 , 和 我 曾是 有些 在 这 相同的 位置 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他愤愤不平地抱怨自己的命运, 而此时我也在某种程度上处于同样的境地。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈɡriːəbli] [ˈɑːkjupaɪd] , [oʊld] [ˈpeləd] [keɪm] [ɪn] ;
One day while I was thus agreeably occupied , old Paillard came in ;
一 天 尽管 我 曾是 因此 欣然 占领 , 老的 帕亚尔 来了 在 ;
有一天, 我正愉快地做着这些事的时候, 老帕亚尔走了进来;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɔːkwɜːdli] [ɪˈnʌf] ,
he had a package in his hand , and sat down awkwardly enough ,
他 有 一个 包裹 在 他的 手 , 和 卫星 向下 尴尬地 足够的 ,
他手里拿着一个包裹, 姿势有些别扭地坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ; [waɪl] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkrʌsti] [ˈmænər] .
on the foot of my bed ; while I received him in a rather crusty manner .
在 这 脚 的 我的 床 ; 尽管 我 已收到 他 在 一个 相当 硬皮的 方式 .
他坐在我的床脚; 而我则以相当粗鲁的态度接待了他。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈevri] [wɜːrd]
He began to talk of one thing and another , but I contradicted every word
他 开始 到 讲话 的 一 事物 和 其他 , 但 我 矛盾 每一个 单词
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

他开始谈论这谈论那, 但我对他说的每一个字都予以反驳;

[tɪl] [æt; ət][læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
till at last he was completely put out of countenance , and sat there ,
直到 在 最后的 他 曾是 完全地 放 出去 的 面容 , 和 卫星 那里 ,
[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
clearing his throat ,
清理 他的 喉 ,

最后他彻底失去了脸色, 呆呆地坐在那里, 清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and tapping on the footboard of the bed .
和 窃听 在 这 踏板 的 这 床 .
并敲击床尾板。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɔːp] , [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi] [toʊn] ,
I begged him to stop , in an icy tone ,
我 乞求 他 到 停止 , 在 一个 冰冷的 语气 ,
我冷冷地求他住手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] .
and after that he simply did not dare to move a finger .
和 后 那 他 简单地 做过 不是 敢 到 移动 一个 手指 .
此后, 他连一根手指头都不敢动了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][help] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
I could hardly help laughing , and thought :
我 可以 几乎 帮助 笑 , 和 想法 :

我忍不住笑了起来, 心想:

“ [hiː; hi] [riˈprəʊtʃɪz] [hɪmˈself] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] ,
“ **He reproaches himself because he knows that if he had lent me money ,**
” 他 责备 他自己 因为 他 知道 那 如果 他 有 借出的 我 钱 ,
“他责备自己, 因为他知道如果他借钱给我,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪk] [maɪ][leg] .
I should not have tried to build the wall , and so break my leg .
我 应该 不是 有 尝试 到 建造 这 墙 , 和 所以 休息 我的 腿 .
我不应该尝试砌墙, 结果摔断了腿。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] , [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [-]
If it had not been for his meanness , none of all this [266]
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 卑鄙 , 没有任何 的 全部 这 [-]
如果不是因为他的卑鄙, 这一切都不会发生[266]

[wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
would have happened .
会 有 发生 .

本来会发生的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [spiːk] ,
“ **And he did not know what to say , and I would not speak ,**
” 和 他 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 我 会 不是 说话 ,
“他不知道该说什么, 而我也不愿开口。”

[wiː; wi] [keɪpt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [broʊk] [aʊt] , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ]
we kept silence for some time , till at last I broke out , “ Why don't you say
我们 保留 沉默 为了 一些 时间 , 直到 在 最后的 我 打破 出去 , “ 为什么 不 你 说
[ˈsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

我们沉默了一会儿, 直到最后我打破了沉默: “你为什么不说话呢? ”

[eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ;
Any one would think that I was actually at the last gasp ;
任何 一 会 思考 那 我 曾是 实际上 在 这 最后的 喘气 ;

任何人都会认为我当时真的已经奄奄一息了;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] !
but there's no use in sitting staring at me like a stuck pig !
但 有 不 使用 在 坐着 凝视 在 我 喜欢 一个 卡住 猪 !

但像被困住的猪一样坐着盯着我看是没用的!

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] , [goʊ] [hoʊm] !
If you can't talk , go home !
如果 你 不能 讲话 , 去 家 !

如果你不能说话, 就回家吧!

[juː; jʊ][duː][nɔːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [sɪk] [ˈpiːp(ə)] [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ;
You do not go to see sick people just to hold your tongue ;
你 做 不是 去 到 看 生病的 人们 只是 到 抓住 你的 舌头 ;

你去看望病人不是要保持沉默的;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [stɑːp] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ]
and for goodness' sake stop fiddling with that book , or whatever it is you
和 为了 善良 - 清酒 停止 拉琴 和 那 书 , 或者 任何 它 是 你
[hæv; həv][ɡɑːt][ðer; ðər] !
have got there !
有 得到 那里 !

看在上帝的份上，别再摆弄那本书了，或者你手里拿着的任何东西！
“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [stʊd] [ʌp] .
” **The poor old fellow stood up .**
” 这 贫穷的 老的 同伴 站立 向上 .
“可怜的老人站了起来。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈkɒləs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **I am going , Colas , ” he said gently .**
” 我 是 去 , 可乐 , ” 他 说 轻轻地 .
“我要走了，科拉斯，”他轻声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][emˈiː][pʊts] [juː; jʊ] [aʊt] ,
” **I can see that the sight of me puts you out ,**
” 我 能 看 那 这 视线 的 我 放置 你 出去 ,
“我看得出来，看到我就让你很不舒服。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʊk] , — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [men] ,
but I thought — I had brought you this book , — Lives of Celebrated Men ,
但 我 想法 — 我 有 带来 你 这 书 , — 生活 的 著名 男人 ,
[baɪ][ˈpluː; tɑːrk] ;
by Plutarch ;
经过 普鲁塔克 ;
但我认为——我给你带了这本书——普鲁塔克的《名人传》;

[aɪˈtiː][ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈslertɪd][baɪ][ʒɑːk, dʒeɪks][ˈæmɪ, ɑːt] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔːˈser] ; — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]
it is translated by Jacques Amyot , Bishop of Auxerre ; — would you like
它 是 翻译 经过 雅克 艾米特 , 主教 的 欧塞尔 ; — 会 你 喜欢
[aɪˈtiː] ? — [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] .
it ? — it might amuse you .
它 ? — 它 可能 娱乐 你 .

这是由欧塞尔主教雅克·阿米奥翻译的；——您想读读吗？——它或许会让您觉得有趣。
[aɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɔːr] [kəmˈpænjənʃɪp] !
It would perhaps be some consolation or companionship !
它 会 也许 是 一些 安慰 或者 友谊 !
或许这会给人带来一些安慰或陪伴！

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] ,
” **I could see that his mind was not quite made up ,**
” 我 可以 看 那 他的 头脑 曾是 不是 相当 制成 向上 ,
我看得出来他还没有完全下定决心。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] [tiːθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
for it was like drawing teeth for him to lend his books ,
为了 它 曾是 喜欢 绘画 牙齿 为了 他 到 借 他的 图书 ,
对他来说，借书就像拔牙一样难。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪft] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdʌkət] .
which he cherished even more dearly than his ducats .
哪个 他 珍爱 甚至 更多的 亲爱的 比 他的 杜卡特 .
他甚至比珍视自己的金币还要珍视它。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [derd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
If any one dared touch one of the precious volumes in his library ,
如果 任何 一 敢于 触碰 一 的 这 宝贵的 卷 在 他的 图书馆 ,
如果有人胆敢碰他图书馆里任何一本珍贵的书籍，

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlʌvər][hu:] [si:z][ru:d][hændz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈfekʃənz] .
he was like a lover who sees rude hands laid on the lady of his affections .

他 曾是 喜欢 一个 情人 WHO 看到 粗鲁的 双手 铺设 在 这 女士 的 他的 情感 .

他就像一个恋人，眼睁睁地看着自己心爱的女人被粗暴地对待。
[aɪ][wʌz; wəz][tʌtʃt][ænd; ənd][ˈsɒfənd][baɪ][ðə; ði][ˈgreɪtnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
I was touched and softened by the greatness of the sacrifice ,
我 曾是 感动 和 软化 经过 这 伟大 的 这 牺牲 ,
我被这种伟大的牺牲所感动和触动。

[ænd; ənd][held][aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ][oʊld][ˈkɑ:mræd] ,
and held out my hand to my old comrade ,
和 握住 出去 我的 手 到 我的 老的 同志 ;
我向我的老战友伸出了手，

[ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][haʊ][ˈgreɪtʃ(ə)] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs][tu:; tə][-]
telling him how grateful I was for his kindness to [267]]
讲述 他 如何 感激的 我 曾是 为了 他的 仁慈 到 [-]
告诉他我多么感激他的善意[267]

[sʌtʃ][ə; eɪ][bru:t][æz; əz][aɪ][hæd; həd][joʊn][maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] ;
such a brute as I had shown myself to be ;
这样的 一个 蛮力 作为 我 有 所示 我 到 是 ;
我曾表现得如此粗野；

[ænd; ənd][aɪ][tʊk][ðə; ði][bʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈlʌktənt][ˈfɪŋgərz] .
and I took the book from his reluctant fingers .
和 我 采取 这 书 从 他的 不情愿的 手指 .
我从他犹豫不决的手中接过那本书。

“ [teɪk][gʊd][ker][ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [sed][hi:; hi] .
“ Take good care of it , ” said he .
“ 拿 好的 关心 的 它 , ” 说 他 .
“好好保管它,”他说。

“ [meɪk][jʊr; jər][maɪnd][ˈi:zi] , [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][laɪ][ˈʌndər][maɪ][ˈpɪləʊ] ,
“ Make your mind easy , it shall lie under my pillow ,
“ 制作 你的 头脑 简单的 , 它 将 说谎 在下面 我的 枕头 ,
“放心吧，它会躺在我的枕头底下。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ri:əˈʃʊrɪŋ][rɪˈplaɪ][aɪ][let][hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt] .
“ and with this reassuring reply I let him depart .
“ 和 和 这 令人安心 回复 我 让 他 离开 .
听到这番令人安心的回答，我便让他离开了。

[ˈplu:tɑ:rk][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][staʊt][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:lʃəm] , [æz; əz][brɔ:d][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz]
Plutarch of Cheronæus was a stout little volume , as broad as it was .
普鲁塔克 的 - 曾是 一个 肥硕 小的 体积 , 作为 广阔 作为 它 曾是
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

克罗尼乌斯的普鲁塔克著作是一本厚实的小册子，宽度和长度一样长。

[ʌv; əv][əˈbaʊt][θɜ:rˈti:n][ˈhʌndrəd][ˈkloʊsli][ˈprɪntɪd][ˈpeɪdʒɪz] ; [ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:l][hi:pt][wʌn][əˈpɑ:n]
of about thirteen hundred closely printed pages ; the words all heaped one upon .
的 关于 十三 百 密切 打印 页面 ; 这 字 全部 堆积如山 一 之上
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

大约一千三百页，字迹密密麻麻，层层叠叠。

[laɪk] [kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [bɪn] .
like corn in a bin .
喜欢 玉米 在 一个 垃圾桶 .

就像玉米堆里的玉米一样。

“ [ðer; ðər][ɪz] [θri:] [ˈjɪrz] - [ˈprɑ:vəndər][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈdɒŋkɪz] ,
“ **There is three years ' provender there , for three donkeys ,**
“ 那里 是 三 年 - 饲料 那里 , 为了 三 驴 ,
那里有足够三头驴吃三年的饲料,

“ [θɔ:t] [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈtjæptər] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [məˈdæliən] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv]
“ **thought I . At the head of each chapter were round medallion portraits of**
“ 想法 我 . 在 这 头 的 每个 章 是 圆形的 奖章 肖像 的
[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmem,wɑ:rz] ,
the illustrious subjects of the memoirs ,
这 杰出 主题 的 这 回忆录 ,
我心想。每章开头都有圆形徽章肖像，上面是回忆录中那些杰出人物的肖像。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rəl] ; [ði:z] [daɪˈvɜ:rtɪd][em ˈi:] [ɪkˈstri:mli] ;
surrounded by wreaths of laurel ; these diverted me extremely ;
包围 经过 花圈 的 月桂树 ; 这些 改道 我 极其 ;
周围环绕着月桂花环；这让我非常开心；

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [lækt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rsli] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:t] .
they only lacked a bunch of parsley in their mouths to be complete .
他们 仅有的 缺乏 一个 束 的 香菜 在 他们的 嘴 到 是 完全的 .
他们嘴里就差一把欧芹了，就完美了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz][tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **What are all these Greeks and Romans to me ?**
“ 什么 是 全部 这些 希腊人 和 罗马书 到 我 ?
“这些希腊人和罗马人跟我有什么关系？”

“ [aɪ] [θɔ:t] .
“ **I thought .**
“ 我 想法 .

我心想。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ,
“ **We are living , and they are long since dead ,**
“ 我们 是 活的 , 和 他们 是 长的 自从 死的 ,
“我们还活着，而他们早已死去。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ti:tʃ] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nu:] [bɪˈfɔ:r] ; [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
and can teach me nothing but what I knew before ; that man is a wicked
和 能 教 我 没有什么 但 什么 我 知道 前 ; 那 男人 是 一个 邪恶
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

他教给我的不过是我早已知道的：人是邪恶的生物。

[bʌt; bət] [əˈɡri:əb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ðæt] [eɪdʒ] [ɪmˈpru:vz] [waɪn] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈwɪmɪn] ; [ðæt] [ɪn][ɔ:l]
but agreeable enough ; that age improves wine , and spoils women ; that in all
但 同意 足够的 ; 那 年龄 改善 葡萄酒 , 和 战利品 女性 ; 那 在 全部
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

但还算不错；岁月能提升美酒，也能败坏女人；在所有国家，

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
the big fishes swallow the little ones ,
这 大的 鱼 吞 这 小的 一个 ,
大鱼吞小鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [dʒɪr][æt; ət][ðer; ðər] [ə'presəs] . — [ði:z] ['rʊmənz][ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] ['feləʊz]
and the weak jeer at their oppressors . — These Romans are terrible fellows
和 这 虚弱的 嘲笑 在 他们的 压迫者 : — 这些 罗马人 是 糟糕的 伙伴们
[tu:; tə] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] ;
to make long speeches ;
到 制作 长的 演讲 ;

而弱者则嘲笑他们的压迫者。——这些罗马人可不是好惹的，他们不擅长长篇大论；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['eləkwəns] ;
and I am not by any means opposed to eloquence ;
和 我 是 不是 经过 任何 方法 反对 到 口才 ;
我绝不反对雄辩；

['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] . " [-
only I want to warn these gentlemen that turn and turn about is fair play . " [268
仅有的 我 想 到 警告 这些 先生们 那 转动 和 转动 关于 是 公平的 玩 . " [-
]
]
]

我只想警告这些先生们，转身和反击是公平的。"[268]

['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [er] , [aɪ] [θru:] [maɪ] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
Fluttering the leaves with a condescending air , I threw my eyes along the pages ,
飘动 这 树叶 和 一个 居高临下的 空气 , 我 扔 我的 眼睛 沿着 这 页面 ,
我带着居高临下的姿态拂动着书页，目光扫过书页。

[æz; əz][æn; ən][ˈæŋglər] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [stri:m] ,
as an angler draws his line along a stream ,
作为 一个 垂钓者 平局 他的 线 沿着 一个 溪流 ,
就像垂钓者沿着溪流拉出鱼线一样，

[ænd; ənd] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hʊk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][kæst] .
and hang me if I did not hook something at the very first cast .
和 悬挂 我 如果 我 做过 不是 钩 某物 在 这 非常 第一的 投掷 :
如果我第一次抛竿没钓到鱼，就把我吊死。

[nʊʊ][wʌn][ˈevər] [sɔ:ɪ] ['betər] ['fɪʃɪŋ] ; [ðə; ði][kɔ:rk] [went] ['ʌndər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]
No one ever saw better fishing ; the cork went under as soon as it touched the
不 一 曾经 锯 更好的 钓鱼 ; 这 软木 去 在下面 作为 很快 作为 它 感动 这
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

没有人见过比这更好的钓鱼方式；浮标一接触水面就沉了下去；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ] [pʊld] [ʌp] !
and such fish as I pulled up !
和 这样的 鱼 作为 我 拉 向上 !
还有我钓上来的这些鱼！

[ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] [skerɪz] [laɪk][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
Gold and silver , some with shining scales like jewels , scattering a shower
金子 和 银 , 一些 和 灼灼 秤 喜欢 珠宝 , 散射 一个 淋浴
[ʌv; əv][spɑ:rkz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ;
of sparks around them ;
的 火花 大约 他们 ;

金银闪耀，有的鳞片如同宝石般闪闪发光，周围火花四溅；

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [fɪnz] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [teɪlz] .
jumping and twisting , too , with quivering fins , and flapping tails .
跳 和 扭曲 , 也 , 和 颤抖 鳍 , 和 扑 尾巴 :
它们跳跃、扭动，鳍颤动，尾巴拍打。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ！
To think of my saying that they were dead ！
到 思考 的 我的 说 那 他们 是 死的 ！

想想我竟然说过他们死了！

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æ; ən][end] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ]
From that day , the world might have come to an end without my knowing
从 那 天 , 这 世界 可能 有 来 到 一个 结尾 没有 我的 会心
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ；
what had happened ；
什么 有 发生 ；

从那天起，世界可能已经终结，而我却毫不知情；

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] .
my eye was fastened on my fishing line , waiting for a bite .
我的 眼睛 曾是 系紧 在 我的 钓鱼 线 , 等待 为了 一个 咬 .

我的目光紧紧盯着鱼线，等待鱼儿上钩。

[wʌt] ['mɑːnstər][eɪ 'em][aɪ] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ？
What monster am I now to draw from the deep ？
什么 怪物 是 我 现在 到 画 从 这 深的 ？

我如今要从深渊中召唤出怎样的怪物？

[haː] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['belɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌ; əv][meɪl] ,
look at this splendid fellow , with his white belly and his coat of mail ,
看 在 这 灿烂 同伴 , 和 他的 白色的 腹部 和 他的 外套 的 邮件 ,
瞧瞧这位英俊的家伙，他有着白色的肚皮和锁子甲。

[tʃeɪndʒəb(ə)l] [griːn] [ænd; ænd] [bluː] , [ɔːl] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
changeable green and blue , all shining in the sun .
多变 绿色的 和 蓝色的 , 全部 灼灼 在 这 太阳 .

变幻莫测的绿色和蓝色，在阳光下闪闪发光。

[ɑːnɪstli] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌ; əv][maɪ] [laɪf] , ([deɪz] , [wiːks] , [ɔːr] ['jɪrz] , — [aɪ] [kept] [noʊ] [kaʊnt]
Honestly , the best part of my life , (days , weeks , or years , — I kept no count
诚实地 , 这 最好的 部分 的 我的 生活 , (天 , 周 , 或者 年 , — 我 保留 不 数数

[ʌ; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

说实话，我生命中最美好的时光（几天、几周或几年——我没有具体计算过），

) [wʌz; wəz] [spent] [ðen] : [ænd; ænd][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ！
) was spent then : and God be thanked ！
) 曾是 花费 然后 : 和 上帝 是 谢谢 ！

) 当时就花光了：感谢上帝！

[huː] [geɪv] [juː 'es] [aɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒənz] [ɪn] [bʊks] [kæn; kən] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]
who gave us eyes , through which the wonderful visions in books can reach our
WHO 给予 我们 眼睛 , 通过 哪个 这 精彩的 愿景 在 图书 能 抵达 我们的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

是谁给了我们双眼，让我们能够通过它们将书中的奇妙景象传递到我们的大脑？

[gɪv] [ju: 'es]['oʊnli] [ðoʊz] ['kloʊsli] [pækt] ['lɪt(ə)] [blæk] [ma: rks] , [brɪtwi: n] [ðə; ði]['bɔ: rdərz][Λv; əv][ðə; ði]
Give us only those closely packed little black marks , between the borders of the
给 我们 仅有的 那些 密切 包装 小的 黑色的 标记 , 之间 这 边界 的 这
[waɪt] [peɪdʒ] ,
white page ,
白色的 页 ,

只给我们那些紧密排列的小黑点，在白纸的边缘之间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [saɪt] [ðə; ði] [mæ' dʒɪn] ['kɒndʒəz] [ʌp] [lɔ: n] - [dɪ'spɜ: rst] ['ɑ: mɪz] , ['ru: ɪnd]
and from their sight the magician conjures up long - dispersed armies , ruined
和 从 他们的 视线 这 魔术师 召唤 向上 长的 - 分散的 军队 , 毁坏
['sɪtɪz] , [greɪt] ['ɔ: rətəz] [Λv; əv] [roʊm] ,
cities , great orators of Rome ,
城市 , 伟大的 演说家 的 罗马 ,

在他们的注视下，魔术师变出了早已分散的军队、被摧毁的城市、罗马的伟大演说家，

[fɪrs] ['enəmi] , ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju: tɪ: z] [ðæt] [brɪ' gaɪl] [ðəm; ðəm] , [-]
fierce enemies , heroes and the beauties that beguile them , [269]
凶猛的 敌人 , 英雄 和 这 美女 那 欺骗 他们 , [-]
凶猛的敌人、英雄和迷惑他们的美女[269]

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] , [ðə; ði] ['spɑ: rklɪŋ] [si:] , [ðə; ði][hɑ: t] ['i: stərn] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz]
the winds that blow , the sparkling sea , the hot eastern sun , and the snows
这 风 那 吹 , 这 闪闪发光 海 , 这 热的 东 太阳 , 和 这 雪
[Λv; əv] ['wɪntər] .
of winter .
的 冬天 .

吹拂的微风，波光粼粼的大海，炽热的东方阳光，以及冬日的皑皑白雪。

[hɪr] [aɪ][kæən; kən] [si:] [ɪm' pɪriəl] ['sɪzər] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Here I can see imperial Cæsar , pale and thin ,
这里 我 能 看 帝国 凯撒 , 苍白 和 薄的 ,
在这里我可以看到帝国凯撒，他面色苍白，身材消瘦。

[rɪ' klɑɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [sə' rɑʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [grɪm] [oʊld] ['soʊldʒərz] ; [ɔ: r] [ðæt] ['gʌzlər] , ['æntəni] ,
reclining in his litter surrounded by his grim old soldiers ; or that guzzler , Antony ,
斜倚 在 他的 垃圾 包围 经过 他的 严峻 老的 士兵 ; 或者 那 贪吃鬼 , 安东尼 ,
他斜倚在担架上，周围是他那些面容阴沉的老兵；或者那个嗜酒如命的安东尼，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [kʌps] , [ɑ: n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [gri: n] [nʊk] ,
with his dishes and cups , on his way to some green nook ,
和 他的 菜肴 和 杯子 , 在 他的 方式 到 一些 绿色的 角落 ,
他端着碗碟杯子，走向某个绿意盎然的角落。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pərə,saɪts] [kæən; kən] [stʌf] [ænd; ənd] [swɪl] [tu:; tə][ðər; ðər] ['hɑ: rts] - ['kɑ: ntent]
where he and his parasites can stuff and swill to their hearts ' content
在哪里 他 和 他的 寄生虫 能 东西 和 泔水 到 他们的 心 - 内容
;
;
;
;

他和他的寄生虫们可以在那里尽情地吃喝玩乐；

[dɪ' vaʊəɪŋ] [eɪt] ['roʊstɪd] [bɔ: z] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
devouring eight roasted boars at one sitting .
吞噬 八 烤 野猪 在 一 坐着 .
一次性吃掉八只烤野猪。

[ðen] [ˈpɒmpi] [ˈpaːsɪz] , [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ; — -
Then Pompey passes , stiff and formal , with Flora whom he loves ; — Poliorcites
然后 庞贝 通过 , 僵硬的 和 正式的 , 和 弗洛拉 谁 他 爱 ; — -
[dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊld][ˈmənt(ə)] ,
decked with a gold mantle ,
甲板 和 一个 金子 地幔 ,

然后庞培僵硬而拘谨地带着他心爱的弗洛拉经过；——波利奥尔基特斯身披金袍，

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ; [ænd; ənd][ˌɑːtəˈzəkːsiːz] ,
embroidered with the sun , moon and stars ; and Artaxerxes ,
绣花 和 这 太阳 , 月亮 和 明星 ; 和 阿塔薛西斯 ,
绣有太阳、月亮和星星的图案；以及阿尔塔薛西斯，

[laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊl] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrd][lʌ; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] .
like a great bull among his herd of four hundred women .
喜欢 一个 伟大的 公牛 之中 他的 一群 的 四 百 女性 .
就像一头大公牛，置身于四百名妇女的羊群之中。

[naʊ] [kʌmz] [æˌlɪɡˈzændər] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ɡɑːd] [ˈbækəs] , [huːz] [dres] [hiː; hi] [werz] ,
Now comes Alexander , beautiful as the god Bacchus , whose dress he wears ,
现在 来 亚历山大 , 美丽的 作为 这 上帝 巴克斯 , 谁 裙子 他 穿着 ,
现在来了亚历山大，他俊美如酒神巴克斯，身穿巴克斯的服饰。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] .
returning in his triumph from India .
返回 在 他的 胜利 从 印度 .
他凯旋而归，从印度凯旋而归。

[siː] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
See him high in a great car drawn by eight horses and covered with rich
看 他 高的 在 一个 伟大的 车 绘制 经过 八 马匹 和 涵盖 和 富有的
[ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [lʌ; əv] [ɡriːn] [liːvz] ;
carpets and garlands of green leaves ;
地毯 和 花环 的 绿色的 树叶 ;
看他高高地坐在由八匹马拉着的大车里，车上铺着华丽的地毯，挂着绿叶花环；

[hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [lʌ; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [ˈhoʊˌbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [fiːsts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ]
hear the strains of flutes and hautboys as he feasts and drinks with
听到 这 菌株 的 长笛 和 双簧管 作为 他 盛宴 和 饮料 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] ,
his generals ,
他的 将军们 ,
听见他与将军们宴饮时奏出的笛声和双簧管声，

[ɔːl] [lʌ; əv][ðəm; ðəm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] : [ˈwɪmɪn] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
all of them crowned with flowers : women leaping about him in the dance ,
全部 的 他们 加冕 和 花朵 : 女性 跳跃 关于 他 在 这 舞蹈 ,
她们全都头戴花冠：女人们在他周围翩翩起舞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his great army at his back .
和 他的 伟大的 军队 在 他的 后退 :
他身后还有一支庞大的军队。

[ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrvələs] ?
Wasn't it marvelous ?
不是 它 奇妙 ?
真是太棒了！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwiːn] [ˌkliːəˈpætrə] , [ˈleɪmiə][ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪər] , [ænd; ənd][ˈstətəɪrə] ,
Then there was Queen Cleopatra , Lamia the flute - player , and Statira ,
然后 那里 曾是 女王 克利奥帕特拉 , 拉米亚 这 长笛 - 玩家 , 和 斯塔提拉 ,
然后是埃及艳后克利奥帕特拉、吹笛女拉米亚和斯塔提拉。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
who was so beautiful that it hurt your eyes to look at her !
WHO 曾是 所以 美丽的 那 它 伤害 你的 眼睛 到 看 在 她 !
她美得让人睁不开眼!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['æntəni] , [æɪlɪg'zændər] , [ænd; ənd][,ɑ:tə'zə:ksi:z] , [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'tʃɑ:ntrɪsɪz] [ɑ:r; ər][maɪn]
In spite of Antony , Alexander , and Artaxerxes , all these enchantresses are mine
在 尽管如此 的 安东尼 , 亚历山大 , 和 阿塔薛西斯 , 全部 这些 女巫 是 矿
, [naʊ] [æt; ət][maɪ] ['pleʒər] .
, now at my pleasure .
, 现在 在 我的 乐趣 .
尽管安东尼、亚历山大和阿尔塔薛西斯都曾试图控制这些女巫，但现在她们都归我所有，任我摆布。

[aɪ][kæn; kən] ['entər] [ðer; ðər] [-]
I can enter their [270]
我 能 进入 他们的 [-]
我可以输入他们的[270]

['baʊərz] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] - , [ɪm'breɪs] [rɒk'sænə] , [ænd; ənd] ['kæri] [kli:ə'pætrə] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz]
bowers , drink with Thaïs , embrace Roxana , and carry Cleopatra away in my arms
鲍尔斯 , 喝 和 - , 拥抱 罗克萨娜 , 和 携带 克利奥帕特拉 离开 在 我的 武器
[ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɑ:rpɪt] .
wrapped in her carpet .
包装 在 她 地毯 .
凉亭，与泰伊丝饮酒，拥抱罗克珊娜，并将克利奥帕特拉裹在毯子里抱走。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:]['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn'taɪəkəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
It is possible for me even to imitate Antiochus , who was in love with
它 是 可能的 为了 我 甚至 到 模拟 安条克 , WHO 曾是 在 爱 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his mother - in - law ,
他的 母亲 - 在 - 法律 ,
我甚至有可能效仿安条克，他爱上了自己的岳母。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [aɪ'di:ə] [tu:; tə][maɪ] ['noʊʃ(ə)n] .
although that is a singular idea to my notion .
虽然 那 是 一个 单数 主意 到 我的 概念 .
虽然这与我的想法略有不同。

[aɪ][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmineɪt] [ðə; ði] ['gɔ:lz] ; [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [si:] , [aɪ] ['kɑ:ŋkər] ;
I go out to exterminate the Gauls ; I come , I see , I conquer ;
我 去 出去 到 殄 这 高卢人 ; 我 来 , 我 看 , 我 征服 ;
我出去消灭高卢人；我来，我见，我征服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:st][em 'i:][wʌn] ['sɪŋɡ(ə)] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd]
and the best of it all is that it does not cost me one single drop of blood
和 这 最好的 的 它 全部 是 那 它 做 不是 成本 我 一 单身的 降低 的 血
!
!
!
最棒的是，它不需要我流一滴血！

[ðen] , [tu:] , [maɪ] ['rɪtɪz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] [kʌʊntɪŋ] ; [i:tʃ] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['kærə'vel] ,
Then , too , my riches are beyond counting ; each story is a caravel ,
然后 , 也 , 我的 财富 是 超过 计数 ; 每个 故事 是 一个 卡拉维尔帆船 ,
此外，我的财富也无法计数；每一个故事都是一艘卡拉维尔帆船。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈtreʒərz̩ [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst̩] [ɔːr] [ˈbɑːrbəri] ; ˈbrɪŋɪŋ ˈpreʃəs [ˈmetl̩z̩] , [oʊld] **laden with the treasures of the East or Barbary ; bringing precious metals , old** 满载 和 这 宝藏 的 这 东方 或者 巴巴里 ; 带来 宝贵的 金属 , 老的 [waɪnz̩] , [streɪndʒ] [biːsts̩] , **wines , strange beasts ,** 葡萄酒 , 奇怪的 野兽 ,

满载着来自东方或巴巴里地区的珍宝；带来贵金属、陈年佳酿、奇珍异兽，

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd̩] [sleɪvz̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst̩] ˈbjuːti : — [sʌtʃ] [brests̩] , [sʌtʃ] [ˈaɪvəri] [lɪmz̩] ! **and captured slaves of the rarest beauty : — such breasts , such ivory limbs !** 和 捕获 奴隶 的 这 最稀有 美丽 : — 这样的 乳房 , 这样的 象牙 四肢 ! 还有那些被俘虏的绝世美人：——如此丰满的乳房，如此白皙的四肢！

[ɔːl] [ðɪs̩] [ɪz̩] [maɪn̩] , [ðiːz̩] ˈempaɪəz̩ [roʊz̩] , ˈflʌrɪʃt̩ [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpaɪrd̩] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv̩] [ˌem ˈiː] **All this is mine , these empires rose , flourished and disappeared , only to give me** 全部 这 是 矿 , 这些 帝国 玫瑰 , 繁荣 和 消失 , 仅有的 到 给 我 ˈpleʒər̩] . **pleasure .** 乐趣 .

这一切都是我的，这些帝国兴起、繁荣、消亡，都只是为了给我带来快乐。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf̩] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːrnɪv(ə)] , **I feel as if I were at a Carnival ,** 我 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 狂欢 , 我 感觉自己好像置身于嘉年华之中。

[wer] [ɪn][tɜːrn̩][aɪ][kæn; kən] [wer] ˈevri ˈmænz̩ [mæsk̩][ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz̩] , [ˈiːv(ə)n̩][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn̩] **where in turn I can wear every man's mask and disguise , even to putting on** 在哪里 在 转动 我 能 穿 每一个 男人的 面具 和 伪装 , 甚至 到 推杆 在 [hɪz; ɪz̩] [skɪn̩] , **his skin ,** 他的 皮肤 ,

反过来，我也可以戴上每个人的面具和伪装，甚至可以披上他们的皮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz̩] [θɔːts̩] [ænd; ənd] ˈpæʃnz̩] . **and with it his thoughts and passions .** 和 和 它 他的 想法 和 激情 . 以及他的思想和激情。

[ðʌs̩] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [wʌns̩][ðə; ði][ˈmjuːzɪk̩] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænsər̩] , [ðə; ði] [bʊk̩] [ænd; ənd][oʊld] **Thus I am at once the music , and the dancer , the book and old** 因此 我 是 在 一次 这 音乐 , 和 这 舞蹈家 , 这 书 和 老的 [ˈpluːtɑːrk̩] , **Plutarch ,** 普鲁塔克 ,

因此，我既是音乐，又是舞者；既是书，又是古希腊的普鲁塔克。

[huː] [wʌz; wəz̩][ɪnˈspaɪərd̩][tuː; tə] [raɪt̩] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst̩] [ˈfɔːrtʃənət̩] [ˈaʊər̩] . **who was inspired to write it in a most fortunate hour .** WHO 曾是 灵感 到 写 它 在 一个 最多 幸运 小时 . 他是在一个极其幸运的时刻受到启发而写下这本书的。

[haʊ] [ɡʊd̩] [aɪ ˈtiː][ɪz̩][tuː; tə] [let̩] [ðə; ði] ˈrɪðəm̩ [ʌv; əv][wɜːrdz̩][ænd; ənd] [freɪzɪz̩] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf̩] , **How good it is to let the rhythm of words and phrases carry you off ,** 如何 好的 它 是 到 让 这 韵律 的 字 和 短语 携带 你 离开 , 让词语和短语的韵律引领你前行，真是太好了。

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ɪntuː] [speɪs̩] , [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [tˈræməlz̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] . **dancing and laughing , into space , free from all trammels of the body .** 跳舞 和 笑 , 进入 空间 , 自由的 从 全部 束缚 的 这 身体 . 载歌载舞，欢笑飞向太空，摆脱了身体的一切束缚。

[ðɪs] [maɪnd] , [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][gɔ:d] [hɪm'self] .
This mind , this thought of ours is God Himself .
这 头脑 , 这 想法 的 我们的 是 上帝 他本人 :

我们这种思想, 这种念头, 就是上帝本身。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ! — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [-]
Praise be to His Holy Spirit ! — Sometimes I pause in the [271]
称赞 是 到 他的 圣 精神 ! — 有时 我 暂停 在 这 [-]

赞美祂的圣灵! ——有时我会停下来[271]

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ,
midst of the story to imagine how it will turn out ,
中间 的 这 故事 到 想象 如何 它 将要 转动 出去 ,

在故事进行到一半时, 开始想象故事的结局。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [maɪ] [oʊn] [ˈfænsɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][ɑ:rt][hæd; həd]
and then compare my own fancy with the image which nature or art had
和 然后 比较 我的 自己的 想要 和 这 图像 哪个 自然 或者 艺术 有

[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 :

然后将我自己的想象与自然或艺术所创造的景象进行比较。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [ges] [raɪt] ;
In the case of art , I am so sharp that I can generally guess right ;
在 这 案件 的 艺术 , 我 是 所以 锋利的 那 我 能 一般来说 猜测 正确的 ;

就艺术而言, 我的眼光非常敏锐, 通常都能猜对;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈkleɪvərnəs] !
and then how I laugh at my own cleverness !
和 然后 如何 我 笑 在 我的 自己的 聪明才智 !

然后我又会如何嘲笑自己的聪明才智呢!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [laɪf] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
But the old witch , life , is often too much for me !
但 这 老的 巫婆 , 生活 , 是 经常 也 很多 为了 我 !

但是, 生活这老巫婆, 常常让我难以承受!

— [hɜ:r; hər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:b(ə)li] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
— **her resources are beyond our feeble comprehension .**
— 她 资源 是 超过 我们的 微弱 理解 .

——她的资源远超我们这些凡人的理解范围。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [ˈtrʌblz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˈveri] ;
There is only one part of the tale which she never troubles herself to vary ;
那里 是 仅有的 一 部分 的 这 故事 哪个 她 绝不 麻烦 她自己 到 各不相同 ;

故事中只有一部分她从未费心去改动;

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [wɪt] , [wɔ:r] ,
all her stories end in the same way — wit , war ,
全部 她 故事 结尾 在 这 相同的 方式 — 有 , 战争 ,

她所有的故事都以同样的方式结尾——机智、战争、

[ʌv] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
love — you know what happens to them — they disappear into the darkness ;
爱 — 你 知道 什么 发生 到 他们 — 他们 消失 进入 这 黑暗 ;

爱情——你知道会发生什么——它们会消失在黑暗中;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃi:; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [rɪˈpi:t] [hɜ:r'self] .
and on this one point she certainly does repeat herself .
和 在 这 一 观点 她 当然 做 重复 她自己 .

在这一点上, 她确实反复强调了自己的观点。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She is like a naughty child , breaking her toys when she is tired of them ,
她 是 喜欢 一个 淘气 孩子 , 打破 她 玩具 什么时候 她 是 疲劳的 的 他们 ,
她就像个淘气的孩子，玩腻了就会把玩具摔坏。

[tɪl][aɪ][eɪ'lem] [prə'vəukt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] ,
till I am provoked to blame her for being so destructive ,
直到 我 是 挑衅 到 责备 她 为了 存在 所以 破坏性的 ,
直到我被激怒，才会责怪她如此具有破坏性。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
and snatch the pieces out of her hands ; but it is too late ;
和 抢夺 这 件 出去 的 她 双手 ; 但 它 是 也 晚的 ;
并从她手中夺走碎片；但为时已晚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第12/13页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][pæst] [rɪˈper] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪz][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [wʌt] [ɪz] [left]
they are broken past repair ; and all that I can do , is to cherish what is left
他们 是 破碎的 过去的 维修 ; 和 全部 那 我 能 做 , 是 到 珍惜 什么 是 左边
 ,
 ,
 ,

它们已经破损不堪，无法修复；我所能做的，就是珍惜剩下的一切。

[æz; əz] - [ˈrɑːks] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
as Glodie rocks the remains of her doll in her arms .
作为 - 岩石 这 遗迹 的 她 玩具娃娃 在 她 武器 .

格洛迪轻轻地抱着她残破的娃娃在怀里摇晃。

[æt; ət] [iːtʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] [ðɪs] [deθ] [kʌmz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [laɪk][ə; eɪ]
At each revolution of the dial this Death comes nearer and nearer , like a
在 每个 革命 的 这 拨号 这 死亡 来 更近 和 更近 , 喜欢 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈfreɪn] :
beautiful refrain :
美丽的 避免 :

随着表盘每转一圈，死神就离我们越来越近，就像一首优美的旋律：

“ [straɪk] [ˈaʊər] !
” **Strike hour !**
” 罢工 小时 !

“罢工时间！ ”

[rɪŋ] [ˈbelz] , [dɪŋ] [dɑːŋ] [dɪŋ] .
ring bells , ding dong ding .
戒指 铃铛 , 叮 董 叮 .

铃铛响了，叮咚叮。

“ [naʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ][maɪˈself]
” **Now , I fancy myself**
” 现在 , 我 想要 我

现在，我自认为

[ˈsaɪərəs] , [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] , [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ; [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : — “ [frend] ,
Cyrus , Emperor of Persia , Conqueror of Asia ; hear what I say : — “ Friend ,
赛勒斯 , 皇帝 的 波斯 , 征服者 的 亚洲 ; 听到 什么 我 说 : — “ 朋友 ,
波斯皇帝居鲁士，亚洲征服者；请听我说：——“朋友，

[ˈenvɪ] [ˌem ˈiː][nɑːtɪ][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi] .
envy me not the small space of earth , which covers my poor body .
嫉妒 我 不是 这 小的 空间 的 地球 , 哪个 封面 我的 贫穷的 身体 .

不要羡慕我那覆盖我可怜身躯的狭小土地。

“ — [aɪ]
” — **I**
” — 我

“-我

[stænd] [brɪˈsaɪd] [æɪlɪɡˈzændər][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈdʒ] [ðɪs] [ˈepɪtæf] [-]
stand beside Alexander as he reads this epitaph [272]
站立 旁 亚历山大 作为 他 阅读 这 墓志铭 [-]

站在亚历山大身边，听他朗读这篇墓志铭[272]

[ænd; ənd] ['tremblz] , [fɔːr; fər][ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
and trembles , for in it he seems to hear his own voice rising from
和 颤抖 , 为了 在 它 他 似乎 到 听到 他的 自己的 嗓音 上升 从
[ðə; ði] [tu:m] .
the tomb .
这 墓 .

他颤抖着，因为他似乎听到了自己的声音从坟墓中升起。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [greɪt] ['saɪərəs][ænd; ənd][æɪg'zændər] , [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][bəuθ] [si:m]
Now that you are dead , great Cyrus and Alexander , how near you both seem
现在 那 你 是 死的 , 伟大的 赛勒斯 和 亚历山大 , 如何 靠近 你 两个都 似乎
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

伟大的居鲁士和亚历山大，你们都已逝去，如今你们在我心中却显得如此亲近；

[duː][aɪ] [dri:m] ?
do I dream ?
做 我 梦 ?

我是在做梦吗？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ðer; ðər] ?
or are they really there ?
或者 是 他们 真的 那里 ?

它们真的存在吗？

[aɪ] [pɪntʃ] [maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] , [jes] ,
I pinch myself to find out if I am awake , yes ,
我 捏 我 到 寻找 出去 如果 我 是 醒 , 是的 ,

我掐了自己一下，确认自己是不是醒着，是的。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][maɪ][saɪd][ɑːr; ər] [tuː] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][dʌg] [ʌp][ɪn][maɪ] ['vɪnjərd] [læst] [jɪr]
there on the table by my side are two coins which I dug up in my vineyard last year
那里 在 这 桌子 经过 我的 边 是 二 硬币 哪个 我 挖 向上 在 我的 葡萄园 最后的 年
,
,
,

我旁边桌子上放着两枚硬币，是我去年在葡萄园里挖出来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prəʊfaɪlz][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] ['kɑːmədəs] [drest] [æz; əz]['həːkjuliːz] , [ænd; ənd][kriː'spiːnə]
with the profiles of bearded Commodus dressed as Hercules , and Crispina
和 这 简介 的 留着胡子的 康茂德 穿着 作为 赫拉克勒斯 , 和 克里斯皮纳
[ɔː'gʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,

画中人物包括留着胡子、装扮成赫拉克勒斯的康茂德斯，以及克里斯皮娜·奥古斯塔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
with her heavy chin and her
和 她 重的 下巴 和 她

她下巴很重，而且

[ʃruːɪʃ] [noʊz] . — “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [dri:m] , ” [seɪ] [aɪ] ; “ [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ruːm] [bɪ'twiːn] [maɪ] [θʌm]
shrewish nose . — “ This is no dream , ” say I ; “ for here is Rome between my thumb
泼辣 鼻子 : — “ 这 是 不 梦 , ” 说 我 ; “ 为了 这里 是 罗马 之间 我的 拇指
[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
and forefinger .
和 食指 .

尖鼻子。“这不是梦,”我说;“因为罗马就在我的拇指和食指之间。”

” [maɪ] ['gretɪst] ['pleɪzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [ɪ'juːz] ；[tuː; tə] [reɪz]
“ **My greatest pleasure was to lose myself in reflections on moral issues ; to raise**
” 我的 最 乐趣 曾是 到 失去 我 在 反思 在 道德 问题 ； 到 增加
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ；

“我最大的乐趣在于沉浸于对道德问题的思考；再次提出，
[ˈkwestʃənz] [lɔːŋ] ['setld] [baɪ] [fɔːrs] ；[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈrʊbɪkən] ， — [ɔːr][naɪt] ?
questions long settled by force ; should I cross the Rubicon , — or not ?
问题 长的 定居 经过 力量 ； 应该 我 又 这 卢比孔河 ； — 或者 不是 ？
那些早已通过武力解决的问题；我该不该跨越卢比孔河？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
I could never make up my mind !
我 可以 绝不 制作 向上 我的 头脑 ！
我总是拿不定主意！

[aɪ] [fɔːt] [ˈbruːtəs][ænd; ənd] [ˈsɪzər] [ɪn][tɜːrn] ；
I fought Brutus and Cæsar in turn ;
我 战斗 布鲁图斯 和 凯撒 在 转动 ；
我先后与布鲁图斯和凯撒交战；

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] [ðæt] [aɪ]
changed my opinion and argued on either side with so much eloquence that I
已更改 我的 观点 和 争论 在 任何一个 边 和 所以 很多 口才 那 我
[kʊd; kəd][naɪt] [tel] [wʌt] [aɪ] [biˈliːvd] .
could not tell what I believed .
可以 不是 告诉 什么 我 相信 .
我的观点发生了转变，正反双方都滔滔不绝地辩论，以至于我无法判断自己究竟相信谁。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
In this way the subject takes possession of you , as you give and take ,
在 这 方式 这 主题 需要 拥有 的 你 ， 作为 你 给 和 拿 ，
这样一来，主体就占据了 you，在你给予和接受的过程中。

[straɪk] [aʊt][ænd; ənd][hɪt] [bæk] ， [tɪl] [æt; ət][læst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [trænsˈfɪkst] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [bleɪd] !
strike out and hit back , till at last you are transfixed by your own blade !
罢工 出去 和 打 后退 ，直到 在 最后的 你 是 呆若木鸡 经过 你的 自己的 刀刃 ！
奋力反击，直到最后被自己的刀刃所困！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ?
Did you ever hear of such an idea ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 主意 ？
你听说过这种想法吗？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈpluː;tɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʌŋ] ，
But it all comes of reading Plutarch , with his smooth tongue ,
但 它 全部 来 的 阅读 普鲁塔克 ， 和 他的 光滑的 舌头 ，
但这都源于阅读普鲁塔克，他文笔流畅优美。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] “ [maɪ] [frend] ” !
and pleasant way of calling you “ my friend ” !
和 令人愉快的 方式 的 呼叫 你 “ 我的 朋友 ” ！
用这种亲切的方式称呼你“我的朋友”！

[hiː; hi] [ɡets] [juː; jʊ][fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ；
He gets you first on one side and then on the other ;
他 获得 你 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ；
他先从一边把你拉过来，然后再从另一边拉过来；

[ænd; ʌnd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [soʊ]
and has as many points of view as he has stories to tell you ; so
和 有 作为 许多 积分 的 看法 作为 他 有 故事 到 告诉 你 ; 所以
[ðæt] [-]
that [273]
那 [-]

他有很多故事要讲，也有很多观点；因此[273]

[ðə; ði]['hɪrəʊ][aɪ] [lʌv] [best] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] .
the hero I love best is always the last one that I have read about .
这 英雄 我 爱 最好的 是 总是 这 最后的 一 那 我 有 读 关于 .

我最喜欢的英雄总是我最后读到的那个英雄。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃeɪnd] [tu:; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][kɑ:r] ; [hɜ:r; hər] ['traɪəmfz] ['oʊvər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər]
We are all chained to Fortune's car ; her triumphs over history are
我们 是 全部 连锁 到 命运的 车 ; 她 胜利 超过 历史 是
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:mpɪz] ,
greater than Pompey's ,
更大的 比 庞贝的 ,

我们都被命运之车束缚；她对历史的征服远胜于庞培。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [wi:l] [tɜ:rnz] , ['nevər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
as her wheel turns , never resting for a moment .
作为 她 车轮 转弯 , 绝不 休息 为了 一个 片刻 .

她的车轮不停转动，片刻不停。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['feɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [sez] [,meni'leɪəs] ,
She has as many phases as the moon , says Menelaus ,
她 有 作为 许多 阶段 作为 这 月亮 , 说道 梅涅劳斯 ,

梅涅劳斯说，她就像月亮一样，拥有多种不同的形态。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ['sɒfəkli:z] [pʊts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
in the words Sophocles puts into his mouth ;
在 这 字 索福克勒斯 放置 进入 他的 嘴 ;

用索福克勒斯的话语；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu: [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ]
and for those who are still in her first quarter , that is a comforting
和 为了 那些 WHO 是 仍然 在 她 第一的 四分之一 , 那 是 一个 令人感到安慰
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

对于那些仍处于她人生第一个阶段的人来说，这是一个令人欣慰的想法。

[aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] : “ [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] ['mætər] , - ?
I would sometimes say to myself : “ What does all this matter , Breugnon ?
我 会 有时 说 到 我 : “ 什么 做 全部 这 事情 , - ?

我有时会对自己说：“这一切又有什么关系呢，布勒尼翁？”

[wʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ʌnd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv]
What to you are the glories of Rome , and the crimes and follies of
什么 到 你 是 这 荣耀 的 罗马 , 和 这 犯罪 和 愚行 的
[ði:z] [oʊld]['ræskəlz] ?
these old rascals ?
这些 老的 无赖 ?

罗马的辉煌对你来说算什么？这些老恶棍的罪行和愚蠢又算得了什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [oʊn] [fɔ:lts] [ænd; ʌnd] ['trʌblz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
You have your own faults and troubles to think of ,
你 有 你的 自己的 故障 和 麻烦 到 思考 的 ,
你也有自己的缺点和烦恼要考虑，

[waɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ɹ; əv][jɔː; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɹ; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ded]
why go out of your way to worry over those of people who have been dead
为什么 去 出去 的 你的 方式 到 担心 超过 那些 的 人们 WHO 有 到过 死的
[ænd; ənd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] ?
and gone for eighteen hundred years ?
和 已消失 为了 十八 百 年 ?

为什么要特意去关心那些已经去世一千八百年的人呢？

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈsɪtɪzn] [ɹ; əv] - , [ˈsizər] , [ˈæntəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt]
To a sober middle - class citizen of Clamecy , Cæsar , Antony , and their light
到 一个 清醒 中间 - 班级 公民 的 - , 凯撒 , 安东尼 , 和 他们的 光
- [oʊ] - - [ɹ] , [kliːəˈpætrə] ,
- o ' - love , Cleopatra ,
- o - - 爱 , 克利奥帕特拉 ,

致克拉梅西一位清醒的中产阶级公民：凯撒、安东尼，以及他们挚爱的克利奥帕特拉

[ðɪːz] [ˈpɜːrɪzn] [ˈprɪnsəz] [huː] [ˈmæːdəd] [ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] [ˈmærid] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
these Persian princes who murdered their sons and married their daughters ,
这些 波斯语 王子们 WHO 被谋杀 他们的 儿子们 和 已婚 他们的 女儿们 ,
[wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈpreɪvd] [ˈpiːp(ə)l] ;
were extremely depraved people ;
是 极其 堕落的 人们 ;

这些杀害儿子、娶女儿的波斯王子，是极其堕落的人；

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ; [soʊ] [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæʃɪz] !
the most virtuous thing they ever did was to die ; so peace to their ashes !
这 最多 有德行的 事物 他们 曾经 做过 曾是 到 死 ; 所以 和平 到 他们的 灰烬 !

他们所做的最崇高的事就是牺牲自己；愿他们的骨灰安息！

— [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ɪnˈsænətɪz] ?
— but how can a respectable man find pleasure in reading about such insanities ?
— 但 如何 能 一个 可敬 男人 寻找 乐趣 在 阅读 关于 这样的 精神错乱 ?
——但是，一个体面的人怎么会喜欢读这种荒唐事呢？

[θɪŋk] [ɹ; əv][æɪlɪɡˈzændər] , [huː] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ɹ; əv][ə; eɪ][ˈneɪf(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈberɪəl] [ɹ; əv]
Think of Alexander , who spent the treasures of a nation on the burial of
思考 的 亚历山大 , WHO 花费 这 宝藏 的 一个 国家 在 这 葬礼 的
[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
his beautiful favorite ,
他的 美丽的 最喜欢的 ,

想想亚历山大，他为了埋葬自己最宠爱的美丽妻子，花费了整个国家的财富。

-
Ephestion .
-

埃菲斯提翁。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] ? — [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ə; eɪ][lɑːt]
Are you not shocked by such extravagance ? — It is bad enough to murder a lot
是 你 不是 震惊 经过 这样的 奢侈 ? — 它 是 坏的 足够的 到 谋杀 一个 很多
[ɹ; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

你难道不为这种奢靡之风感到震惊吗？——仅仅杀害许多人就已经够糟糕的了，

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] [ˈsævɪdʒ] [[-]]
for men are savage [274]
为了 男人 是 野蛮的 [[-]]

因为男人是野蛮的[274]

[bi:sts] ；[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌt] [gʊd] ['mʌni] ，[ðæt] [ði:z] ['taɪərənts]
beasts ； **but** **when** **it** **comes** **to** **wasting** **so** **much** **good** **money** **,** **that** **these** **tyrants**
野兽 ； 但 什么时候 它 来 到 浪费 所以 很多 好的 钱 ， 那 这些 暴君
[hæd; həd] ['nevər] [ɜ:rnd] ，
had **never** **earned** **,**
有 绝不 获得 ；
畜生；但说到挥霍如此之多的血汗钱，这些暴君从未挣到过这些钱，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɪkɪd nə s] ？
how **can** **you** **smile** **at** **such** **wickedness** ？
如何 能 你 微笑 在 这样的 邪恶 ？
面对如此邪恶，你怎能面带微笑？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ，
It **is** **really** **absurd** **to** **see** **you** **sitting** **up** **with** **your** **eyes** **wide** **open** **,**
它 是 真的 荒诞 到 看 你 坐着 向上 和 你的 眼睛 宽的 打开 ；
看到你睁大眼睛坐着，真是太荒谬了。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [jɔ:ɪ'self] [hæd; həd] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['skætər] [ði:z] ['mɪljənz]
as **proud** **as** **if** **you** **yourself** **had** **been** **fool** **enough** **to** **scatter** **these** **millions**
作为 自豪的 作为 如果 你 你自己 有 到过 傻子 足够的 到 分散 这些 百万
[tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
to **the** **wind** .
到 这 风 ；
仿佛你自己愚蠢到把这数百万美元挥霍一空似的，你却为此感到无比自豪。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪ'diət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [dɪ'ləɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌ:lɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ！
Surely **the** **worst** **idiot** **of** **all** **is** **he** **who** **delights** **in** **the** **follies** **of** **others** ！
一定 这 最差 笨蛋 的 全部 是 他 WHO 美味 在 这 愚行 的 其他的 ！
最愚蠢的人莫过于那些以他人的愚蠢为乐的人！

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ，[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [wʊd] [meɪk] [ˈænsər] ： “
” **After** **a** **discourse** **of** **this** **kind** **,** **the** **other** **side** **of** **me** **would** **make** **answer** **:** “
” 后 一个 话语 的 这 种类 ， 这 其他 边 的 我 会 制作 回答 ： “
[ˈkɒləs] ，
Colas **,**
可乐 ；
“经过这样的讨论之后，我的另一个自我会回答：‘可乐，

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] ，[bʌt; bət] ， [nʌn] [ðə; ði] [les] ，
you **talk** **like** **a** **printed** **book** **,** **but** **,** **none** **the** **less** **,**
你 讲话 喜欢 一个 打印 书 ， 但 ， 没有任何 这 较少的 ，
你说话像照本宣科，但是，尽管如此，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [wɪt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈnɑ:nsens] ；
I **would** **give** **my** **right** **hand** **for** **these** **things** **which** **you** **call** **nonsense** ；
我 会 给 我的 正确的 手 为了 这些 事物 哪个 你 称呼 废话 ；
我愿用我的右手换取你所谓的这些无稽之谈；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [mɔ:r] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['jæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [daɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
and **I** **find** **more** **life** **in** **the** **shadows** **of** **the** **men** **who** **died** **two** **thousand** **years**
和 我 寻找 更多的 生活 在 这 阴影 的 这 男人 WHO 死亡 二 千 年
[ə'gəʊ] ，
ago **,**
前 ；
我在两千年前逝去的那些人的身影中，发现了更多的生命力。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðʊʊz] [hu:] [mu:v] [ænd; ənd] [brɪ:ð] [tə'deɪ] .
than **in** **those** **who** **move** **and** **breathe** **today** .
比 在 那些 WHO 移动 和 呼吸 今天 ；
比今天那些活动和呼吸的人要多得多。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
I feel that I know and love them ,
我 感觉 那 我 知道 和 爱 他们 ,

我觉得我了解他们，也喜欢他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [let] [æliɡ'zændər] [kɪl] [em 'i:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] - ,
and would consent to let Alexander kill me as he did Clytus ,
和 会 同意 到 让 亚历山大 杀 我 作为 他 做过 - ,

并且会同意让亚历山大像杀死克吕托斯那样杀死我。

[ɪf] ['æftərwərd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wi:p] ['ʊvər] [maɪ] ['bɑ:di] .
if afterward he would come and weep over my body .
如果 之后 他 会 来 和 哭泣 超过 我的 身体 .

如果之后他会来，在我尸体旁哭泣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ri:əl] [tu:; tə] [em 'i:] ;
It is all real to me ;
它 是 全部 真实的 到 我 ;

对我来说，这一切都是真实的；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [wen] [aɪ] [si:] ['sizər] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ,
my heart is in my throat when I see Cæsar in the Senate - house ,
我的 心 是 在 我的 喉 什么时候 我 看 凯撒 在 这 参议院 - 房子 ,

每次在元老院看到凯撒，我的心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [kən'spiərətəz] - [naɪvz] ['sɜ:rtɪŋ]
his back against a pillar like a stag at bay , the conspirators ' knives searching
他的 后退 反对 一个 支柱 喜欢 一个 麋 在 湾 , 这 阴谋者 - 刀具 搜索

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
for his life ;
为了 他的 生活 ;

他背靠着柱子，像一头被逼到绝境的雄鹿，阴谋者的刀子正在寻找他的性命；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['ekstəsi] [wen] [kli:ə'pætrə] [floʊts] [baɪ] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gɪldɪd] [bɑ:rdʒ] ,
and I am in ecstasy when Cleopatra floats by me in her gilded barge ,
和 我 是 在 狂喜 什么时候 克利奥帕特拉 浮标 经过 我 在 她 镀金 驳船 ,

当克利奥帕特拉乘坐着她那艘镀金的驳船从我身边驶过时，我欣喜若狂。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɪri:ɪdʒ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
surrounded by Nereids and young pages , naked and beautiful as the day .
包围 经过 海仙女 和 年轻的 页面 , 裸 和 美丽的 作为 这 天 .

周围环绕着涅瑞伊得斯仙女和年轻的侍从，她们赤身裸体，美丽如白昼。

[ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] [bri:z] [bloʊz] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʊpən] [maɪ] [bɪɡ] ['nɒstrəlz] ,
The perfumed breeze blows across my face , and I open my big nostrils ,
这 香 微风 打击 穿过 我的 脸 , 和 我 打开 我的 大的 鼻孔 ,

芬芳的微风吹拂过我的脸庞，我张开大大的鼻孔，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['freɪgrəns] . " [-]
the better to inhale the delicious fragrance . " [275]
这 更好的 到 吸入 这 可口的 香味 . " [-]

这样就能更好地吸入那令人愉悦的香味。"[275]

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['æntəni] [ɪz] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lu:phoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , ['bli:dɪŋ] ,
When at the end Antony is drawn up to the loophole in the tower , bleeding ,
什么时候 在 这 结尾 安东尼 是 绘制 向上 到 这 漏洞 在 这 塔 , 出血 ,

最后，安东尼浑身是血地被拉到塔楼的漏洞处。

[hæf] [ded] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , [kæn; kən]['hɑ:rdli] [pʊl]
half dead ; and his love , struggling with the heavy weight , can hardly pull
一半 死的 ; 和 他的 爱 , 挣扎 和 这 重的 重量 , 能 几乎 拉
[hɪm; ɪm][ɪn] ;
him in ;
他 在 ;

奄奄一息；而他的爱人，在重压之下，也难以将他拉近；

— [aɪ] ['ri:əli] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][es ʊ 'bi:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
— I really cannot bear it , and sob like a child !
— 我 真的 不能 熊 它 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 !

—我真的无法忍受，像个孩子一样嚎啕大哭！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [mu:vz] [em 'i:] [ðʌs] ,
What is it that moves me thus ,
什么 是 它 那 移动 我 因此 ,

究竟是什么让我如此感动？

[ænd; ənd][baɪndz][em 'i:][tu:; tə] [ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and binds me to these men and women as if to those of my own
和 结合 我 到 这些 男人 和 女性 作为 如果 到 那些 的 我的 自己的
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

并将我与这些男男女女联系在一起，如同与我的亲人一样？

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['tru:li] [ʌv; əv][wʌn] ['fæməli] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [mæn] ,
except the fact that we are truly of one family , we are Man ,
除了 这 事实 那 我们 是 真的 的 一 家庭 , 我们 是 男人 ,

除了我们同属一个家庭之外，我们都是人类。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] .
each and all of us .
每个 和 全部 的 我们 .

我们每个人。

[aɪ] ['pɪti] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd]
I pity people from the bottom of my heart who know nothing of the profound
我 遗憾 人们 从 这 底部 的 我的 心 WHO 知道 没有什么 的 这 深刻的
['pleʒər] [ʌv; əv] [bʊks] ;
pleasure of books ;
乐趣 的 图书 ;

我由衷地同情那些不懂得欣赏书籍之美的人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [,disɪn'herɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
they are like disinherited children , but they do not know it ,
他们 是 喜欢 剥夺继承权 孩子们 , 但 他们 做 不是 知道 它 ,

他们就像被剥夺了继承权的孩子，但他们自己却浑然不知。

[ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and boast that the present is enough for them .
和 夸 那 这 展示 是 足够的 为了 他们 .

并自夸说现在的生活对他们来说已经足够了。

[blaɪnd] [gi:s] !
Blind geese !
瞎的 鹅 !

瞎猫碰上死耗子！

[hu:] [kæn; kən] [si:] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] !
who can see no farther than the end of their noses !
WHO 能 看 不 更远 比 这 结尾 的 他们的 鼻子 !

他们的目光只能停留在鼻尖！

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'haɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
Not that I mean to deny the merits of the present ;
不是 那 我 意思是 到 否定 这 优点 的 这 展示 ；
我并非要否定现在事物的优点；

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
that would come with an ill grace from one like me ,
那 会 来 和 一个 患病的 优雅 从 一 喜欢 我 ,
那会令我这样的人感到不快。

[hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [gʊd] .
who have always kept my hands and my mouth open for anything good .
WHO 有 总是 保留 我的 双手 和 我的 嘴 打开 为了 任何事物 好的 .
他们总是让我对任何美好的事物都敞开双手和嘴巴。

[noʊ] , [ðoʊz] [hu:] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
No , those who find fault with the present are ignorant , or else they have a
不 , 那些 WHO 寻找 过错 和 这 展示 是 无知 , 或者 别的 他们 有 一个
[pʊr] [daɪ'dʒestʃən] :
poor digestion :
贫穷的 消化 :
不, 那些对现状挑剔的人要么是无知的, 要么是消化不良的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [klɑ:sps][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
I understand a man who clasps all that he can reach to his heart ,
我 理解 一个 男人 WHO 扣环 全部 那 他 能 抵达 到 他的 心 ,
我理解那种将所有他能触及之物都紧紧拥入怀中的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ri:tʃ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] :
but there are those who reach nothing worth while :
但 那里 是 那些 WHO 抵达 没有什么 值得 尽管 :
但有些人却一事无成：

— [hi:; hi] [hu:] ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] ;
— **he who contents himself with little is of small value ;**
— 他 WHO 内容 他自己 和 小的 是 的 小的 价值 ;
— 自满于现状的人价值微薄；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɪn] [laɪf] .
and I have always preferred to take the most that I could get in life .
和 我 有 总是 首选 到 拿 这 最多 那 我 可以 得到 在 生活 .
我一向喜欢尽可能地获取生活中所能获得的一切。

[ɪn] ['ædəmz] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] ,
In Adam's time the present was all very well ; there were no clothes to wear ,
在 亚当的 时间 这 展示 曾是 全部 非常 出色地 ; 那里 是 不 衣服 到 穿 ,
在亚当的时代, 一切都很好; 那时还没有衣服可穿。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] ['wʊmən] [-]
and only one woman [276]
和 仅有的 一 女士 [-]
只有一名女性[276]

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [fʊlər] [naʊ] ,
in the world ; but life is fuller now ,
在 这 世界 ; 但 生活 是 更丰满 现在 ,
在世界上; 但如今的生活更加充实，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['ænsestərz] ,
coming as we do at the end of a long line of ancestors ,
未来 作为 我们 做 在 这 结尾 的 一个 长的 线 的 祖先 ,
因为我们出身于漫长祖先的末端，

[ˈɛrɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈmæst] ,
heirs to all that they have amassed ,
继承人 到 全部 那 他们 有 积累 ,
他们所积累的一切的继承人,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fuːlɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and we should be fools indeed to neglect the harvests of the past ,
和 我们 应该 是 傻瓜 的确 到 忽视 这 收获 的 这 过去的 ,
如果我们忽视过去的成果, 那我们真是愚蠢至极。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈgæðər] [ˈʌðər] .
on the pretext that we can gather others .
在 这 借口 那 我们 能 收集 其他的 .
以我们可以召集其他人为借口。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈædəm] .
I often dwell on the thought of Adam .
我 经常 住 在 这 想法 的 亚当 .
我常常想起亚当。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] ; [ðə; ði]
He and I are really the same person , only I am older and bigger ; the
他 和 我 是 真的 这 相同的 人 , 仅有的 我 是 老 和 大 ; 这
[seɪm] [triː] ,
same tree ,
相同的 树 ,
我和他其实是同一个人, 只是我年纪更大、个头更高; 就像同一棵树。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈbræntɪz] .
but with more branches .
但 和 更多的 分支 .
但分支更多。

[aɪ] [fiːl] [ˈevri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks][tuː; tə][maɪ][rɪˈmoʊtəst] [liːf] ;
I feel every stroke of the woodman's axe to my remotest leaf ;
我 感觉 每一个 中风 的 这 樵夫的 斧头 到 我的 最远 叶子 ;
我能感觉到樵夫斧头的每一次劈砍, 甚至连最远处的树叶都能感受到;

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [maɪn] ; [aɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
all the joys and sorrows of the world are mine ; I laugh with them that
全部 这 喜悦 和 悲伤 的 这 世界 是 矿 ; 我 笑 和 他们 那
[rɪˈdʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,
世间所有的喜乐和悲伤都属于我; 我与欢笑的人一同欢笑。

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
and weep with them that weep ; and this is especially true of the world
和 哭泣 和 他们 那 哭泣 ; 和 这 是 尤其 真的 的 这 世界
[ʌv; əv] [bʊks] ;
of books ;
的 图书 ;
与哀哭的人同哭; 这在书籍的世界里尤其如此;

[ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][bəːnd] [ðæt] [juˈnaɪts] [men] ,
there , more than in my own life , I feel the bond that unites men ,
那里 , 更多的 比 在 我的 自己的生活 , 我 感觉 这 纽带 那 联合 男人 ,
在那里, 我比在自己的生活中更能感受到男人之间的纽带。

[frʌm; frəm] [prɪns] [tuː; tə] [ˈpez(ə)nt] .
from prince to peasant .
从 王子 到 农民 .
从王子到农民。

[su:n] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʊsnli][ə; eɪ] [fju:] ['æfɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]
Soon of us all there will remain only a few ashes , and the flame which rises
很快 的 我们 全部 那里 将要 保持 仅有的 一个 很少 灰烬 , 和 这 火焰 哪个 上升
,
:
,

不久之后，我们所有人都会化为灰烬，以及升腾的火焰。

[wʌn] [jet] ['ɪnfɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] , [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][ɪnmoʊst] [soʊlz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] .
one yet infinitely multiplied , from our inmost souls towards Heaven .
一 然而 无限地 乘以 , 从 我们的 最 灵魂 向 天堂 .

一，却无限倍增，从我们内心深处通往天堂。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋ] [fər'evər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt]
There with its thousand tongues it will sing forever the glory of the Omnipotent
那里 和 它是 千 舌头 它 将要 唱歌 永远 这 荣耀 的 这 无所不能
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

它将用它的千舌永远歌颂全能造物主的荣耀。

[soʊ][aɪ][laɪ] ['dri:mɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gærət] , [waɪl] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
So I lie dreaming in my garret , while outside the wind falls with the fading light ,
所以 我 说谎 做梦 在 我的 阁楼 , 尽管 外部 这 风 瀑布 和 这 褪色 光 ,
于是我躺在阁楼里做梦，窗外风随着渐暗的光线飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [brʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
and the chill wings of the snow brush across the window panes .
和 这 寒意 翅膀 的 这 雪 刷子 穿过 这 窗户 窗格 .

雪花的寒风拂过窗玻璃。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dɑ:rkən][maɪ] [aɪz] [kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
As the shadows darken my eyes can no longer distinguish the book in my hand ,
作为 这 阴影 变暗 我的 眼睛 能 不 更长 区分 这 书 在 我的 手 ,
随着夜色渐深，我的眼睛再也看不清手中的书了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði]['hju:mən] [sent] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ]['nəʊstrəlz] ; [-]
but with my face on the page the human scent comes to my nostrils ; [277]
但 和 我的 脸 在 这 页 这 人类 香味 来 到 我的 鼻孔 ; [-]
但是当我的脸贴在纸上时，人类的气味就进入了我的鼻孔；[277]

[ɪz][aɪ 'ti:][aɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ə'wei] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [kʌmz] ,
is it I , or the story that is dying away into the night , that comes ,
是 它 我 , 或者 这 故事 那 是 垂死 离开 进入 这 夜晚 , 那 来 ,
是我，还是那渐渐消逝在夜色中的故事，悄然来临？

[ðæt] [ɪz] [hɪr] ?
that is here ?
那 是 这里 ?

这里是吗？

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [maɪ] [preɪ] [ɪ'lu:dz] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] ['vɪstəz] ,
I am in the forest , my prey eludes me in the long vistas ,
我 是 在 这 森林 , 我的 猎物 逃避 我 在 这 长的 景色 ,
我身处森林之中，猎物在广袤的远景中躲避着我。

[æz; əz][aɪ] [si:m] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd]['ɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd]
as I seem to stop and listen with a beating heart to the flight and
作为 我 似乎 到 停止 和 听 和 一个 殴打 心 到 这 航班 和
[ðə; ði] [pər'su:t] :
the pursuit :
这 追逐 :

我仿佛停下来，用怦怦直跳的心聆听着这场飞行和追逐：

[maɪ] [aɪz] ['sləʊli] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæən; kən] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ; [aɪ][,eɪ 'em][na:t]
my eyes slowly close , but they can pierce through the darkness ; I am not
我的 眼睛 缓慢地 关闭 , 但 他们 能 刺穿 通过 这 黑暗 ; 我 是 不是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

我的眼皮缓缓合上，但目光依然能够穿透黑暗；我并没有睡着。

[ðə; ði] [p'ləenɪts] [ɑ:r; ə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ][kæən; kən][ˈɔ:lmoʊst] [tʌt] [ðə; ði]
the planets are looking at me through the window , I can almost touch the
这 行星 是 寻找 在 我 通过 这 窗户 , 我 能 几乎 触碰 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

行星们正透过窗户注视着我，我几乎可以触摸到玻璃。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rtʃ] [wɪ'dʌʊt] ['flæʃɪz] [wʌŋ] ['ju:tɪŋ] [sta:r] , [ðen] [ə'hʌðər] ,
and across the black arch without flashes one shooting star , then another ,
和 穿过 这 黑色的 拱 没有 闪光灯 一 射击 星星 , 然后 其他 ,
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mit] ,
一道流星划过黑色的拱门，没有闪光，接着又是一颗。

— [ə; eɪ][reɪn][,ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] [ðɪs] [noʊ'vembər] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [,ʌv; əv] ['sɪzər] [ænd; ənd]
— **a rain of jewels this November night ; and I think of Cæsar and**
— 一个 雨 的 珠宝 这 十一月 夜晚 ; 和 我 思考 的 凯撒 和
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mit] ,
his comet ,
他的 彗星 ,

——十一月的夜晚，宛如一场宝石雨；我不禁想起凯撒和他的彗星。

— [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] ['jɑ:ndər] !
— **perhaps that is the trail of his blood up yonder !**
— 也许 那 是 这 踪迹 的 他的 血 向上 远处 !
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mit] ,
——也许那边就是他血迹的痕迹！

[æt; ət] [dɑ:n] [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ðer; ðər] ['dri:mɪŋ] .
At dawn I am still there dreaming .
在 黎明 我 是 仍然 那里 做梦 .
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɪl] [dɑ:n] [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ðer; ðər] ['dri:mɪŋ] .
黎明时分，我仍在梦中。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ,
It is Sunday ; I hear the church bells ,
它 是 星期日 ; 我 听到 这 教会 铃铛 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊnd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ɪts]
今天是星期天；我听到了教堂的钟声。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊnd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and their sound fills the whole house from cellar to garret with its
和 他们的 声音 填充 这 所有的 房子 从 地窖 到 阁楼 和 它是
[vaɪ'breɪfɪnz] ,
vibrations ,
振动 ,

他们的声音震动着整栋房子，从地下室到阁楼，无处不在。

['gɪvɪŋ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][maɪ]['veɪgrənt] ['fænsɪs] , [wɪtʃ] [sprɛd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [pʊr] [oʊld] -
giving new life to my vagrant fancies , which spread themselves over poor old Paillard's
给予 新的 生活 到 我的 流浪汉 幻想 , 哪个 传播 他们自己 超过 贫穷的 老的 -
[bʊk] .
book .
书 .
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊnd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ɪts]
让我的奇思妙想焕发新生，这些奇思妙想蔓延到了可怜的老帕亚尔的书上。

[tuː; tə][maɪ] [ɪr] [maɪ][dɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [rɪˈzəʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] , [ðə; ði] [wi:lz]
To my ear my dim little chamber resounds to the feet of armies , the wheels
到 我的 耳朵 我的 暗淡 小的 房间 回响 到 这 脚 的 军队 , 这 车轮
[ʌv; əv] [ˈtʃæri:əts] ,
of chariots ,
的 战车 ,

在我听来，我昏暗的小房间里回荡着军队的脚步声和战车的车轮声。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][wɔ:r] - [sti:dz] .
and the tramp of war - steeds .
和 这 流浪汉 的 战争 - 马匹 .

还有战马的脚步声。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃeɪk] , [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
The windows shake , my ears and my heart thrill with the sound ,
这 视窗 摇 , 我的 耳朵 和 我的 心 刺激 和 这 声音 ,
窗户震动，声音震得我耳朵和心脏都颤抖起来。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] : “ [ˈɑ:veɪ] [ˈsɪzər] [ɪmpəˈreɪtər] ! ” — [wen] - ,
and I open my mouth to cry : “ Ave Cæsar Imperator ! ” — when Florimond ,
和 我 打开 我的 嘴 到 哭 : “ 大道 凯撒 皇帝 ! ” — 什么时候 - ,
我张开嘴想喊：“万岁，凯撒皇帝！”——这时，弗洛里蒙德

[hu:] [hæz; hæz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
who has come up and is looking out of the window , says with a loud
WHO 有 来 向上 和 是 寻找 出去 的 这 窗户 , 说道 和 一个 大声
[jɔ:n] :
yawn :
打哈欠 :

一个走过来的人正望着窗外，打了个大大的哈欠说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [soʊl] [tuː; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ There is not a single soul to be seen in the street this morning ,
“ 那里 是 不是 一个 单身的 灵魂 到 是 已见 在 这 街道 这 早晨 ,
“今天早上街上一个人影都没有。”

— [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] - [ˈwɔ:tər] ! ” [-]
— it is as dull as ditch - water ! ” [278]
— 它 是 作为 乏味的 作为 沟 - 水 ! ” [-]

—它就像沟渠里的水一样乏味！[278]

[ˌeks.aɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
HEALTH TO THE KING !
健康 到 这 国王 !

祝国王身体健康！

[es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] [deɪ] ,
St . Martin's Day ,
英石 : 马丁的 天 ,

圣马丁节

[noʊˈvembər] 11th .
November 11th .
十一月 11th :

11月11日。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dr'laɪtfəli] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] [wen] [aɪ] [wʊʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
The air was delightfully soft and warm when I woke this morning ;
这 空气 曾是 令人愉悦 柔软的 和 温暖的 什么时候 我 觉醒 这 早晨 ;
今天早上醒来时，空气格外柔和温暖；
[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌt] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst]
it seemed like a gentle touch on my cheek , or a kitten rubbing itself against
它 似乎 喜欢 一个 温和的 触碰 在 我的 脸颊 , 或者 一个 小猫 擦 本身 反对
[em 'i:] .
me :
我 :

感觉就像有人轻轻地抚摸我的脸颊，或者一只小猫在我身上蹭来蹭去。
[aɪ 'ti:] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [stri:m] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər]
It flowed in a golden stream through the window ; the sky had raised her
它 流动 在 一个 金的 溪流 通过 这 窗户 ; 这 天空 有 提高 她
[ˈklaʊdi] [ˈaɪ,lɪdz] ,
cloudy eyelids ,
多云 眼睑 ,

它如金色的溪流般从窗户流过；天空仿佛掀开了她朦胧的眼睑。
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪl] [blu:] [aɪz] ,
and looked at me with her pale blue eyes ,
和 看起来 在 我 和 她 苍白 蓝色的 眼睛 ,
她用她那双浅蓝色的眼睛看着我，

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ru:f] .
while a faint ray of sunshine smiled from the opposite roof .
尽管 一个 头晕的 射线 的 阳光 微笑 从 这 对面的 屋顶 :
一缕淡淡的阳光从对面的屋顶洒下来。

[aɪ] [felt] ['dri:mi] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , — [oʊld] [fu:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
I felt dreamy and languid and like a boy again , — old fool that I am !
我 毛毡 梦幻般的 和 慵懒的 和 喜欢 一个 男生 再次 , — 老的 傻子 那 我 是 !
我感觉自己像个梦游者，慵懒惬意，又像个男孩子了——我真是个老傻瓜！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] ['grəʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] [ri:'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [æz; əz][fæst]
But I have stopped growing old and am now retracing my steps as fast
但 我 有 停止 生长 老的 和 是 现在 回溯 我的 步骤 作为 快速地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
as I can ;
作为 我 能 ;
但我已经停止变老，现在正尽我所能地重走我曾经走过的路；

['prɪti] [su:n] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ɑ:rmz][wʌnz] [mɔ:r] .
pretty soon I shall be an infant in arms once more .
漂亮的 很快 我 将 是 一个 婴儿 在 武器 一次 更多的 :
很快我又要变成被抱着的婴儿了。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['vɪʒənz] , — [laɪk] [ɡʊd] ['rɑ:dʒər] [hu:] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [æl'si:n]
My heart was filled with sweet visions , — like good Roger who yearned for Alcine
我的 心 曾是 已填 和 甜的 愿景 , — 喜欢 好的 罗杰 WHO 渴望 为了 阿尔辛
, — [ju:; jə] [rɪ'membər] ?
, — you remember ?
, — 你 记住 ?
我的心中充满了甜蜜的幻想，——就像善良的罗杰渴望着阿尔辛一样，——你还记得吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtendə][ˈhju:mər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][hɑ:rm]

I was in such a tender humor that I could not have been persuaded to harm

我 曾是 在 这样的 一个 投标 幽默 那 我 可以 不是 有 到过 被说服 到 伤害

[ə; eɪ][flaɪ] ,

a fly ,

一个 飞 ,

我当时心情特别好，就算让我伤害一只苍蝇，我也根本不可能。

[ænd; ənd][ˈeni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and any child could have played with me .

和 任何 孩子 可以 有 玩 和 我 .

任何孩子都可以和我一起玩。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [mɑ:r'ti:n] [ɪn][ðə; ði]

I thought I was alone , but all at once I caught sight of Martine in the

我 想法 我 曾是 独自的 , 但 全部 在 一次 我 捕捉 视线 的 马丁 在 这

[ˈkɔ:rnər] ;

corner ;

角落 ;

我以为只有我一个人，但突然间，我看到了角落里的马丁；

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [-]

I had not noticed [279]

我 有 不是 注意到 [-]

我之前没有注意到[279]

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt] ,

when she came in , for she had said nothing , contrary to her habit ,

什么时候 她 来了 在 , 为了 她 有 说 没有什么 , 相反 到 她 习惯 ,

她进来的时候，一言不发，这与她一贯的作风截然不同。

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][maɪ]

but just sat down and took up her sewing without even looking in my

但 只是 卫星 向下 和 采取 向上 她 缝纫 没有 甚至 寻找 在 我的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .

direction :

方向 :

但她只是坐下来，开始缝纫，甚至都没看我一眼。

[aɪ] [felt] [ɑ:n] [sʌt] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [ˈplezər] ,

I felt on such good terms with all the world that I wanted to share my pleasure ,

我 毛毡 在 这样的 好的 条款 和 全部 这 世界 那 我 通缉 到 分享 我的 乐趣 ,

我感觉与全世界都相处得如此融洽，以至于我想与大家分享我的快乐。

[soʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪmiəb(ə)] , [aɪ] [sed] ,

so just for the sake of being amiable , I said ,

所以 只是 为了 这 清酒 的 存在 可亲 , 我 说 ,

所以，为了表示友好，我说：

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

" Why did they ring the great bell this morning ? "

" 为什么 做过 他们 戒指 这 伟大的 钟 这 早晨 ? "

"今天早上他们为什么要敲响那口大钟？ "

" [aɪ 'ti:][ɪz][es 'ti:] . [ˈmɑ:rtənz] [deɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" It is St . Martin's Day , Father , " said she , surprised at the question .

" 它 是 英石 . 马丁的 天 , 父亲 , " 说 她 , 惊讶 在 这 问题 .

"今天是圣马丁节，神父，"她惊讶地回答道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːst] [maɪ'self] [ɪn] [driːmz] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [gɔːd]
To think that I should have so lost myself in dreams as to forget the god
到 思考 那 我 应该 有 所以 丢失的 我 在 梦境 作为 到 忘记 这 上帝
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] [hɜːr'self] !
of our town and herself !
的 我们的 镇 和 她自己 !

我怎会沉溺于幻想，以至于忘记了我们城镇的神明和她自己！

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [ɪn] ['pluːtɑːrk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [ðɪs] [oʊld] [wʌn] ,
Among all the new friends in Plutarch , I could see in my mind's eye this old one ,
之中 全部 这 新的 朋友们 在 普鲁塔克 , 我 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 这 老的 一 ,
在普鲁塔克笔下所有的新朋友中，我仿佛看到了这位老朋友的身影。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
as good as any of the rest of them , dividing his long cloak with his
作为 好的 作为 任何 的 这 休息 的 他们 , 分割 他的 长的 披风 和 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他和其他人一样出色，用剑将长袍一分为二。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ledʒənd] [telz] [juː 'es] .
as his legend tells us .
作为 他的 传奇 讲述 我们 .

正如他的传奇故事所记载的那样。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fər'get] [es 'tiː] . ['mɑːrtɪn] ? " [kraɪd] [aɪ] .
" How could I forget St . Martin ? " cried I .
" 如何 可以 我 忘记 英石 : 马丁 ? " 哭 我 :

“我怎么能忘记圣马丁呢？”我喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [mɑːr'tiːn] ,
" I don't know indeed , " said Martine ,
" 我 不 知道 的确 , " 说 马丁 ,

“我确实不知道，”马丁说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n]
" except that these days you don't seem to remember anything in earth or Heaven
" 除了 那 这些 天 你 不 似乎 到 记住 任何事物 在 地球 或者 天堂
[bʌt; bət] [ðæt] ['stuːpɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
but that stupid book of yours .
但 那 愚蠢的 书 的 你的 :

“只是最近你似乎除了你那本愚蠢的书之外，对人间和天堂里的任何事都记不起来了。”

" [ðɪs] [meɪd] [em 'iː] [læf] ,
" This made me laugh ,
" 这 制成 我 笑 ,

这让我笑了，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [kæst] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [aɪ] [ɑːn] [oʊld] ['pluːtɑːrk] [wen] [fɪː; ʃɪ]
for I had often noticed that she cast a malevolent eye on old Plutarch when she
为了 我 有 经常 注意到 那 她 投掷 一个 恶意的 眼睛 在 老的 普鲁塔克 什么时候 她
[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [bed] ;
came in the morning and found him in my bed ;
来了 在 这 早晨 和 成立 他 在 我的 床 ;

因为我经常注意到，当她早上来发现老普鲁塔克躺在我的床上时，她会用一种恶毒的眼神看着他；

[ˈwɪmɪn] [ˈseldəm] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [bʊks] ; [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈiːðər] [ˈlʌvəz] [ɔːr]
women seldom have a real love for books ; they see in them either lovers or
女性 很少 有 一个 真实的 爱 为了 图书 ； 他们 看 在 他们 任何一个 恋人 或者
[ˈrʌvlz] .
rivals .
竞争对手 ；

女性很少真正热爱书籍；她们要么把书籍视为爱人，要么视为竞争对手。

[wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [riːd] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sens] [ʌv; əv] [ɪnfɪˈdeləti] ,
When they themselves read they always have an uneasy sense of infidelity ,
什么时候 他们 他们自己 读 他们 总是 有 一个 不安 感觉 的 不忠 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkændɪt] [ber] [tuː; tə] [siː] [-]
and that is why they cannot bear to see [280]
和 那 是 为什么 他们 不能 熊 到 看 [-]
所以他们才无法忍受看到[280]

[juːˈes] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
us absorbed in books , which they feel to be a sort of treachery .
我们 吸收 在 图书 , 哪个 他们 感觉 到 是 一个 种类 的 背信弃义 .
我们沉迷于书籍，他们认为这是一种背叛。

“ [aɪˈtiː][ɪz][esˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [oʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [aɪ] , “ [hiː; hi][ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] [ˈnaʊədəɪz]
“ **It is St . Martin's own fault , ” said I , “ he never comes to see me nowadays**
“ 它 是 英石 . 马丁的 自己的 过错 , ” 说 我 , “ 他 绝不 来 到 看 我 如今
 ,
 ,
 ,
 “这都是圣马丁自己的错，”我说，“他现在从来不来看我了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ][fərˈɡɔːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
though he has half his cloak to wear , and so I forgot all about him .
尽管 他 有 一半 他的 披风 到 穿 , 和 所以 我 忘了 全部 关于 他 .
虽然他还有半件斗篷可以穿，所以我把他完全忘了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] !
Out of sight out of mind !
出去 的 视线 出去 的 头脑 ！

眼不见，心不烦！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈpiːpəlz] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ]
You must keep yourself before people's eyes , you know , my daughter , if you
你 必须 保持 你自己 前 人们的 眼睛 , 你 知道 , 我的 女儿 , 如果 你
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] . “
want to be remembered . ”
想 到 是 记得 . “

女儿，如果你想被人记住，就必须时刻出现在人们的视线中。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðæt] ; [aɪ][dəʊnt] [let] [fʊks] [fərˈget] [emˈiː] . “
“ **There is no need to tell me that ; I don't let folks forget me . ”**
“ 那里 是 不 需要 到 告诉 我 那 ; 我 不 让 各位 忘记 我 . “
“不用跟我说，我不会让别人忘记我的。”

“ [truː] [rɪˈʌf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ænd; ænd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
“ **True enough , you are easy to see and hear as a general thing ,**
“ 真的 足够的 , 你 是 简单的 到 看 和 听到 作为 一个 一般的 事物 ,
“没错，你作为一个整体来说很容易被看到和听到。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ; [aɪ] [mɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [ˈkwɑːrəl]
but this morning you were as still as a mouse ; I miss our usual quarrel
但 这 早晨 你 是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ; 我 错过 我们的 通常 争吵
,
!
,

但今天早上你却像老鼠一样安静；我怀念我们平常的争吵。

[kʌm] [ˈʊʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] .
come over here and begin .
来 超过 这里 和 开始 .

过来开始吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
" **She would not even turn her head , but answered , " I have given up ,**
" 她 会 不是 甚至 转动 她 头 , 但 回答 , " 我 有 给定 向上 ,
她甚至都没转过头来，只是回答说：“我已经放弃了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
there is no use talking to you !
那里 是 不 使用 说 到 你 !

跟你说话没用！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈɑːbstɪnətli] [set] ;
" **I looked at her as she sat stitching away with her mouth obstinately set ;**
" 我 看起来 在 她 作为 她 卫星 缝合 离开 和 她 嘴 顽固地 放 ;
“我看着她坐在那里，嘴唇紧抿，一动不动地缝着东西；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [lʊkt] [sæd] ,
she really looked sad ,
她 真的 看起来 伤心 ,

她看起来很伤心。

[soʊ][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
so I began to be sorry that I had got the better of her .
所以 我 开始 到 是 对不起 那 我 有 得到 这 更好的 的 她 .

于是我开始后悔自己赢了她。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] ; [aɪ] [meɪ] [fərˈɡet] [ˈmɑːrtɪn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [hɪz; ɪz]
" **Come here , dear , and give me a kiss ; I may forget Martin , but never his**
" 来 这里 , 亲爱的 , 和 给 我 一个 吻 ; 我 可能 忘记 马丁 , 但 绝不 他的
[ˈneɪmskeɪk] .
namesake .
同名者 .

“过来，亲爱的，给我一个吻；我可能会忘记马丁，但永远不会忘记他的同名者。”

[kʌm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Come , I have a present here for you . "
来 , 我 有 一个 展示 这里 为了 你 . "

来，我这里有份礼物要送给你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [trɪk] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] . "
" **You have some trick up your sleeve . "**
" 你 有 一些 诡计 向上 你的 袖子 . "

你肯定还有后招。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **No , no , on my word , come and see what I have for you . "**
" 不 , 不 , 在 我的 单词 , 来 和 看 什么 我 有 为了 你 . "

“不，不，我保证，来看看我给你准备了什么。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] . ” [-]
“ I am too busy . ” [281]
“ 我 是 也 忙碌的 . ” [-]

“我太忙了。”[281]

“ [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər][ʊəld] ['fɑ:ðər] ?
“ Unnatural child , you are too busy to kiss your old father ?
“ 不自然 孩子 , 你 是 也 忙碌的 到 吻 你的 老的 父亲 ?

“不正常的孩子，你忙着亲吻你的老父亲吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [rɪ'ʌktəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə]
“ She came reluctantly and stood near the bed , and I held out my arms to
“ 她 来了 勉强 和 站立 靠近 这 床 , 和 我 握住 出去 我的 武器 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她不情愿地走了过来，站在床边，我向她伸出了双臂。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ I don't see any present , ” said she .
“ 我 不 看 任何 展示 , ” 说 她 .

“我没看到任何礼物，”她说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ] [ment] [maɪ'self] . ”
“ You have it now , I meant myself . ”
“ 你 有 它 现在 , 我 意思是 我 . ”

“你现在拥有它了，我指的是我自己。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ! ”
“ A pretty present you would be ! ”
“ 一个 漂亮的 展示 你 会 是 ! ”

“你真是份很棒的礼物！”

“ ['ʌgli] [ɔ:r] ['prɪti] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [ɪn'taɪərli] [naʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ Ugly or pretty , I am yours entirely now to do with as you please . ”
“ 丑陋的 或者 漂亮的 , 我 是 你的 完全 现在 到 做 和 作为 你 请 . ”

“无论美丑，我现在完全属于你，你可以随意处置我。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] [daʊn'sterz] ? ”
“ Will you sleep downstairs ? ”
“ 将要 你 睡觉 楼下 ? ”

“你愿意睡在楼下吗？”

“ ['eniwɛr] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt] [em 'i:] . ”
“ Anywhere you choose to put me . ”
“ 任何地方 你 选择 到 放 我 . ”

“你想把我放在哪儿都行。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tʊəld][ænd; ənd] [let] [em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][skoʊld][ju:; jʊ] [wen]
“ Will you do as you are told and let me love you and scold you when
“ 将要 你 做 作为 你 是 讲述 和 让 我 爱 你 和 骂 你 什么时候
[ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ? ”
you need it ? ”
你 需要 它 ? ”

“你愿意听话吗？愿意让我爱你，也愿意在你需要的时候责备你吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ! ”
“ I am your slave from this hour ! ”
“ 我 是 你的 奴隶 从 这 小时 ! ”

“从现在起，我就是你的奴隶！”

“ [ju:; jʊ] [dɪr] [bəʊd][oʊld] [θɪŋ] ！
“ **You dear bad old thing** ！
“ 你 亲爱的 坏的 老的 事物 ！

你这可恶的的家伙！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ．
“ **she cried** ．
“ 她 哭 ．

她哭了起来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ， [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈɑ:bstɪnəsi] ！
“ **I am going to get even with you now , for all your obstinacy** ！
“ 我 是 去 到 得到 甚至 和 你 现在 ， 为了 全部 你的 固执 ！
“现在我要报复你，为你的顽固不化付出代价！ ”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kʌft] [em 'i:] ， [ˈʃeɪkɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:l] ， [ænd; ənd] ，
“ **Then she hugged and cuffed me , shaking me about like a doll , and** ，
“ 然后 她 拥抱 和 袖口 我 ， 摇晃 我 关于 喜欢 一个 玩具娃娃 ， 和 ，
[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ，
without waiting a minute ，
没有 等待 一个 分钟 ，
“然后她一把抱住我，把我铐起来，像摇晃洋娃娃一样把我晃来晃去，一刻也没耽搁，

[kɔ:lɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] - [kæpt] [ə'sɪstənts] [hu:] [ˈkæərɪd] [em 'i:] [fi:t] [fɜ:rst] [daʊn]
called Florimond and his white - capped assistants who carried me feet first down
称为 - 和 他的 白色的 - 封顶 助理 WHO 携带 我 脚 第一的 向下
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] [ænd; ənd][pʊt] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][bed][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ru:m] ，
the narrow stair and put me down in the big bed in the bright room ，
这 狭窄的 楼梯 和 放 我 向下 在 这 大的 床 在 这 明亮的 房间 ，
他们叫来了弗洛里蒙德和他的白帽助手，他们抬着我脚先着地走下狭窄的楼梯，把我放在明亮房间里的大床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑ:r'ti:n] [ænd; ənd] - [tʌkt] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt] [em 'i:] ，
and there Martine and Glodie tucked me up and fussed about me ，
和 那里 马丁 和 - 塞进去 我 向上 和 烦躁不安 关于 我 ，
玛蒂娜和格洛迪把我哄睡着后，就一直围着我转。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] [ˈdaʊn'sterz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
telling me over and over again that now that they had me downstairs I should
讲述 我 超过 和 超过 再次 那 现在 那 他们 有 我 楼下 我 应该
[si:] [wʌt] [ɡʊd] [ker] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][em 'i:] ．
see what good care they would take of me ．
看 什么 好的 关心 他们 会 拿 的 我 ．
他们一遍又一遍地告诉我，既然他们把我带到楼下，就让我看看他们会如何照顾我。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ？
Do you know I really enjoyed it ？
做 你 知道 我 真的 享受 它 ？

你知道我真的很喜欢吗？

[ænd; ənd] ， [ˈhævɪŋ] [-]
And , having [282]
和 ， 拥有 [-]

而且，拥有[282]

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] [kəm'pli:tli] ，
given in to my daughter completely ，
给定 在 到 我的 女儿 完全地 ，
完全顺从了我的女儿。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [aɪ][ˈfaɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˈriːəli] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl]
strangely enough I find that it is I who really direct and manage the whole
奇怪的 足够的 我 寻找 那 它 是 我 WHO 真的 直接的 和 管理 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

奇怪的是，我发现实际上是在我在指挥和管理整个家庭。

[maːrˈtiːn] [sˈpendz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
Martine spends the greater part of the day in my room now and we have
马丁 花费 这 更大的 部分 的 这 天 在 我的 房间 现在 和 我们 有
[lɔːŋ] [tɔːks] [əˈbaʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wen] [aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ,
long talks about one time in particular when I sat by her bedside ,
长的 会谈 关于 一 时间 在 特别的 什么时候 我 卫星 经过 她 床头 ,
玛蒂娜现在一天的大部分时间都待在我的房间里，我们经常长时间聊天，尤其是有一次我坐在她床边的时候。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [fɒt] .
because it was she who was laid up with a sprained foot .
因为 它 曾是 她 WHO 曾是 铺设 向上 和 一个 扭伤 脚 .

因为是她扭伤了脚，卧床休息。

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l][kæt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
The naughty little cat had jumped out of the window one night to meet her
这 淘气 小的 猫 有 跳了起来 出去 的 这 窗户 一 夜晚 到 见面 她
[ˈswiːθɑːrt] ;
sweetheart ;
亲爱的 ;

一天晚上，那只淘气的小猫从窗户跳出去去见她的心上人；

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪn] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtraʊnsɪŋ] ;
I caught her , and in spite of the sprain , I gave her a good trouncing ;
我 捕捉 她 , 和 在 尽管如此 的 这 扭伤 , 我 给予 她 一个 好的 惨败 ;

我抓住了她，尽管她扭伤了脚踝，但我还是狠狠地揍了她一顿；

[fɪː; fɪ] [lɑːfs] [æt; ət][aɪˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [sez] [aɪ][dɪd][nɔːt][hɜːrt] [ɪˈnʌf] ,
she laughs at it now and says I did not hurt enough ,
她 笑声 在 它 现在 和 说道 我 做过 不是 伤害 足够的 ,

她现在笑着说我当时伤得还不够深，

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
but in those days it was impossible to keep her in order no matter what
但 在 那些 天 它 曾是 不可能的 到 保持 她 在 命令 不 事情 什么

[juː; jʊ][dɪd] ;
you did ;
你 做过 ;

但那时候无论你做什么，都无法让她听话；

[fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
she always managed to slip through my fingers ,
她 总是 管理 到 滑 通过 我的 手指 ,

她总是能从我指缝间溜走。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [keɪpt] [hɜːr; hər] [hed] [ˌnevərðəˈles] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [lɔːst][hɪz; ɪz] , [wiː; wi]
but she kept her head nevertheless and some one else lost his , we
但 她 保留 她 头 尽管如此 和 一些 一 别的 丢失的 他的 , 我们

[mʌst; məst] [səˈpoʊz] ,
must suppose ,
必须 认为 ,

但她还是保持了冷静，而其他人则失去了理智，我们只能这样推测。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] .
as he is now her husband .
作为 他 是 现在 她 丈夫 .

因为他现在是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [saɪz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] ;
She laughs and sighs over those old days , and says it is all over now ;
她 笑声 和 叹息 超过 那些 老的 天 , 和 说道 它 是全部 超过 现在 ;
她笑着叹息着回忆起过去的日子, 说一切都结束了;

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [dʒoʊks][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] - .
that there are no more jokes for her ; and then we talk of Florimond .
那 那里 是 不 更多的 笑话 为了 她 ; 和 然后 我们 讲话 的 - .
她再也讲不出笑话了; 然后我们谈到了弗洛里蒙德。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
She does justice to his good qualities , like the sensible woman that she is ,
她 做 正义 到 他的 好的 品质 , 喜欢 这 明智的 女士 那 她 是 ,
她像她这样一位明事理的女人一样, 恰当地展现了他的优点。

[bʌt; bət] [ədˈmits] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][əˈmjuːz] [hɜːr; həɹ] ; [ˈmæɪɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd]
but admits that he does not amuse her ; marriage , however , is not intended
但 承认 那 他 做 不是 娱乐 她 ; 婚姻 , 然而 , 是 不是 故意的
[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] .
for an amusement .
为了 一个 娱乐 .
但他承认自己无法逗她开心; 然而, 婚姻并非为了寻欢作乐。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ˈfɑːðər] ,
“ **No one knows that better than you do , Father ,**
” 不 一 知道 那 更好的 比 你 做 , 父亲 ,
“没有人比您更清楚这一点, 父亲。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
but we must make the best of what we have .
但 我们 必须 制作 这 最好的 的 什么 我们 有 .
但我们必须充分利用我们所拥有的资源。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪv] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʌv]
You might as well try to draw water out of a sieve as to look for love
你 可能 作为 出色地 尝试 到 画 水 出去 的 一个 筛 作为 到 看 为了 爱
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbænd] ,
in a husband ,
在 一个 丈夫 ,
指望在丈夫身上找到爱情, 就好比试图从筛子里舀水一样徒劳。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [-]
but I am not one to [283]
但 我 是 不是 一 到 [-]
但我不是那种[283]

[kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈbædli] [ɔːf] ,
cry my eyes out for what I cannot have ; I am not so badly off ,
哭 我的 眼睛 出去 为了 什么 我 不能 有 ; 我 是 不是 所以 糟糕 离开 ,
为得不到的东西痛哭流涕; 但我的境遇还不算太糟。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;
and contented enough on the whole ;
和 满足 足够的 在 这 所有的 ;
总体而言, 他感到相当满足;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help][ˈθɪŋkɪŋ][həʊ][ˈdɪfrənt][θɪŋz][ɑːr; ər][naʊ][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][juːst][tuː; tə]
but I can't help thinking how different things are now from what I used to
但 我 不能 帮助 思维 如何 不同的 事物 是 现在 从 什么 我 用过的 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

但我忍不住去想，现在的情况和我以前预想的有多么不同。

[haʊ][faːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːθfl][ˈdriːmz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɪŋz][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][ək'sept][ɪn]
How far our youthful dreams are from the things we come to accept in
如何 远的 我们的 青春 梦境 是 从 这 事物 我们 来 到 接受 在
[ˈleɪtər][ˈjɪrz] !
later years !
之后 年 !

我们年轻时的梦想与我们后来不得不接受的现实之间，有着多么大的差距啊！

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][aɪˈtiː][ɪz][sæd][ɔːr][rɪˈdɪkjələs] ,
I don't know if it is sad or ridiculous ,
我 不 知道 如果 它 是 伤心 或者 荒谬的 ,

我不知道这到底是悲哀还是荒谬。

[bʌt; bət][wen][aɪ][rɪ'membər][ɔːl][ðə; ðɪ][hoʊps][ænd; ənd][fɪrz] , [vaʊz][ænd; ənd][fleɪmz] , [ænd; ənd]
but when I remember all the hopes and fears , vows and flames , and
但 什么时候 我 记住 全部 这 希望 和 恐惧 , 誓言 和 火焰 , 和
[fɔːr; fər][wʌt] ?
for what ?
为了 什么 ?

但当我回想起所有的希望和恐惧、誓言和火焰，这一切又是为了什么呢？

[tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][ˈmænz][pɑːt][bɔɪl] .
To make some man's pot boil .
到 制作 一些 男人的 锅 熬 .

激怒某人。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][dɪˈzːrv]
After all , it is as much as most of us deserve ,
后 全部 , 它 是 作为 很多 作为 最多 的 我们 应得 ,

毕竟，这已经是我们大多数人应得的了。

[bʌt; bət][ɪf][ˈeni][wʌn][hæd; həd][təʊld][emˈiː][soʊ] , [wʌnz][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ! — [wel] ,
but if any one had told me so , once upon a time ! — Well ,
但 如果 任何 一 有 讲述 我 所以 , 一次 之上 一个 时间 ! — 出色地 ,

但如果有人曾经告诉我过这件事，那该多好啊！——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][fʌn][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
there is always some fun to be got out of it .
那里 是 总是 一些 乐趣 到 是 得到 出去 的 它 .

总能从中获得一些乐趣。

[ˈlæftər][ɪz][ə; eɪ][sɔːs][ðæt][wʊd][meɪk][ˈeniθɪŋ][teɪst][gʊd] ,
Laughter is a sauce that would make anything taste good ,
笑声 是 一个 酱 那 会 制作 任何事物 品尝 好的 ,

笑声就像调味料，能让任何东西都变得美味。

[ænd; ənd][ðæt][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ˈlækɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] , [ˈdædi] ;
and that has never been lacking to you and me , Daddy ;
和 那 有 绝不 到过 缺乏 到 你 和 我 , 爸爸 ;

爸爸，你我从来不缺这个；

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlweɪz][læf][wen][wiː; wi][hæv; həv][meɪd][ˈfuːlz][ʌv; əv][ɑːrˈselvz] .
we can always laugh when we have made fools of ourselves .
我们 能 总是 笑 什么时候 我们 有 制成 傻瓜 的 我们自己 .

当我们出丑的时候，总可以笑一笑。

” [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][dɪ'haɪ] [ɑ:r'selvz] [ðæt]
” **Such as it was , you can be sure we did not deny ourselves that**
” 这样的 作为 它 曾是 , 你 能 是 当然 我们 做过 不是 否定 我们自己 那
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
“即便如此, 你也应该相信我们并没有拒绝这种安慰。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][dʒʊk] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
and had many a joke , too , at the expense of other people .
和 有 许多 一个 开玩笑 , 也 , 在 这 费用 的 其他 人们 .
他也经常拿别人开玩笑。

[sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [fɔ:l] ['saɪlənt] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]
Sometimes we would fall silent ; she occupied with her work and I with my
有时 我们 会 落下 沉默的 ; 她 占领 和 她 工作 和 我 和 我的
[bʊk] ;
book ;
书 ;
有时我们会沉默不语; 她专心工作, 我专心看书;

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɜ:rmər] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [flʊz] [ʌndər'graʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:]
but we kept up a little murmur like a brook which flows underground till it
但 我们 保留 向上 一个 小的 低语 喜欢 一个 溪 哪个 流量 地下 直到 它
[kæn; kən] [li:p] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ;
can leap out again into the sunshine ;
能 飞跃 出去 再次 进入 这 阳光 ;
但我们一直保持着低声细语, 就像地下的小溪流淌, 直到它能够再次跃出水面, 沐浴在阳光下;

[æn; ən][aɪ'di:ə] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [mɑ:r'ti:nz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
an idea would come into Martine's head which made her burst out laughing ,
一个 主意 会 来 进入 马丁的 头 哪个 制成 她 爆裂 出去 笑 ,
马丁脑海中突然冒出一个想法, 让她忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [wʊd] [rʌŋ] [ɑ:n] [ə'gen] ['fæstər][ðæn; ðən] ['evər] .
and then our tongues would run on again faster than ever .
和 然后 我们的 舌头 会 跑步 在 再次 快点 比 曾经 .
然后, 我们的舌头又会飞快地喋喋不休。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] ['plu:tɑ:rk] [tu:; tə] [-]
I should have been glad to introduce Plutarch to [284]
我 应该 有 到过 高兴的 到 介绍 普鲁塔克 到 [-]
我应该很高兴向[284]介绍普鲁塔克

[mɑ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti:z] ,
Martine , and make her appreciate all his beauties ,
马丁 , 和 制作 她 欣赏 全部 他的 美女 ,
让玛蒂娜欣赏他所有的美貌,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][aɪ]
and enjoy my interesting and pathetic manner of reading aloud , but I
和 享受 我的 有趣的 和 可怜的 方式 的 阅读 大声 , 但 我
[hæd; həd][nʊʊ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
had no sort of success ;
有 不 种类 的 成功 ;
他们很喜欢我这种有趣又可怜的朗读方式, 但我却一点也不成功;

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [griːs] [ɔːr] [roʊm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [laɪk] [ˈæplz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
she did not like Greece or Rome any more than a fish would like apples for his
她 做过 不是 喜欢 希腊 或者 罗马 任何 更多的 比 一个 鱼 会 喜欢 苹果 为了 他的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她对希腊和罗马的厌恶程度，就像鱼对苹果这种食物的厌恶程度一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] ,
Sometimes she would listen for a few moments , just from politeness ,
有时 她 会 听 为了 一个 很少 时刻 , 只是 从 礼貌 ,
有时她会出于礼貌听一会儿，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][aɪˈtiː] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]
but she could not keep her mind on it , or rather her thoughts were
但 她 可以 不是 保持 她 头脑 在 它 , 或者 相当 她 想法 是
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

但她无法集中精力，或者说，她的思绪飘到了别处。

[ˈflaɪɪŋ] [ʌp] , [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] ,
flying up , down and all around ,
飞行 向上 , 向下 和 全部 大约 ,
飞上、飞下、飞向四面八方

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp]
so that at the most exciting part of the narrative when I was working up
所以 那 在 这 最多 激动人心 部分 的 这 叙述 什么时候 我 曾是 在 职 的 向上
[tuː; tə][maɪ] [ɪˈfekt] ,
to my effect ,
到 我的 影响 ,

所以，在叙事最激动人心的部分，当我逐渐达到高潮时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - ,
with a trembling voice , she would interrupt me , calling out to Glodie ,
和 一个 发抖 嗓音 , 她 会 打断 我 , 呼叫 出去 到 - ,
她会用颤抖的声音打断我，喊着格洛迪的名字。

[ɔːr][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
or to Florimond at the other end of the house .
或者 到 - 在 这 其他 结尾 的 这 房子 .
或者到房子另一头的弗洛里蒙德那里去。

[ðɪs] [ˈvekst] [emˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
This vexed me , of course , but I had to give it up ,
这 烦恼 我 , 的 课程 , 但 我 有 到 给 它 向上 ,
这当然让我很恼火，但我不得不放弃。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈrerli] [ˈferz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒənz] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
and resign myself to the fact that woman rarely shares our visions with us
和 辞职 我 到 这 事实 那 女士 很少 分享 我们的 愿景 和 我们
.
:
.

我只能无奈地接受这样一个事实：女人很少会与我们分享我们的想法。

[ʃiː, ʃi][ɪz][hæf][ʌv; əv][juːˈes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæf] ?
She is half of us , but which half ?
她 是 一半 的 我们 , 但 哪个 一半 ?
她是我们的一半，但究竟是哪一半呢？

[ðə; ði] ['ʌpər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
The upper , of course , but suppose it should be the other ?
这 上 , 的 课程 , 但 认为 它 应该 是 这 其他 ?
当然是上面的那一个, 但如果是另一个呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃʊr] , [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['seksəz, 'seksɪz] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑ:mən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðər; ðər]
One thing is very sure , whatever the sexes have in common , it is not their
— 事物 是 非常 当然 , 任何 这 性别 有 在 常见的 , 它 是 不是 他们的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
可以肯定的是, 无论两性之间有什么共同之处, 那绝不是他们的大脑。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔ:bəlz] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,
for each has its own , like a case full of baubles ; or rather ,
为了 每个 有 它是自己的 , 喜欢 一个 案件 满的 的 小饰品 ; 或者 相当 ;
每个人都有自己的一套, 就像装满小饰品的盒子; 或者更确切地说,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] [sprʌʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stem] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ru:t] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] —
they are like two sprouts from the same stem with one root between them —
他们 是 喜欢 二 芽苗菜 从 这 相同的 干 和 一 根 之间 他们 —
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .
它们就像从同一根茎上长出的两棵嫩芽, 中间有一条根——那就是心脏。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtər] [ði:z] [deɪz] , [oʊld] ['greɪbɜrd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
I have a great many visitors these days , old graybeard as I am ,
我 有 一个 伟大的 许多 访客 这些 天 , 老的 樽 作为 我 是 ;
虽然我年纪大了, 但最近来访的客人很多。

[ru:ɪnd] [ænd; ənd] [leɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ;
ruined and lame into the bargain ;
毁坏 和 瘸 进入 这 便宜货 ;
而且还落魄跛脚;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['hauswaɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ['gæðər] [raʊnd] [maɪ] [bed] ,
all the pretty young housewives of the neighborhood gather round my bed ,
全部 这 漂亮的 年轻的 家庭主妇 的 这 邻里 收集 圆形的 我的 床 ,
附近所有漂亮年轻的家庭主妇都围在我的床边,

[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [nu:z] , [ɔ:r] [tu:; tə] [æsk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['mended] . [285]
ostensibly to bring me the news , or to ask to have something mended . [
表面上 到 带来 我 这 消息 , 或者 到 问 到 有 某物 已修复 . [-]
表面上是为了给我带来消息, 或者请求修补什么东西。 [285]

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ɪk'skju:s] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ,
It does not matter what excuse they make for coming ,
它 做 不是 事情 什么 原谅 他们 制作 为了 未来 ,
他们找什么借口来都无关紧要,

[ðeɪ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
they forget all about it as soon as they are inside the door ;
他们 忘记 全部 关于 它 作为 很快 作为 他们 是 里面 这 门 ;
他们一进门就把这件事忘得一干二净;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [wer] [i:tʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ;
it is like the market , where each one has her place ;
它 是 喜欢 这 市场 , 在哪里 每个 一 有 她 地方 ;
它就像市场一样, 每个人都有自己的位置;

- [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , [hju:ˈget] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [streɪt] [noʊz] , [ˈklevər] [zəkwɒt] ,
Guillemine the bright - eyed , Huguette with her straight nose , clever Jacquotte ,
- 这 明亮的 - 眼睛 , 休盖特 和 她 直的 鼻子 , 聪明的 雅克特 ,
[ma:rgʒɔn] , [æləzɑ:n] ,
Margueron , Alizon ,
- 马尔格隆 , 艾莉森 ,

明眸皓齿的吉耶米娜，鼻子笔直的于盖特，聪明的雅克特，玛格隆，艾莉松，
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ,
and all the rest of them , and the old man in the middle ,
和 全部 这 休息 的 他们 , 和 这 老的 男人 在 这 中间 ,
还有其余所有人，以及中间的那位老人。

[snʌg] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [daʊn] [ˈkʌmfərtər] .
snug under his down comforter .
舒适 在下面 他的 向下 棉被 .
他舒服地窝在羽绒被里。

[sʌtʃ] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæk] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
Such gossiping and such a clack of tongues ,
这样的 八卦 和 这样的 一个 唠叨 的 舌头 ,
真是闲言碎语，真是喋喋不休！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈbelz] — [maɪn][ɪz][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʌn] .
with their gay laughter ringing out like bells — mine is the big deep one .
和 他们的 同性恋 笑声 铃声 出去 喜欢 铃铛 — 矿 是 这 大的 深的 — .
他们的欢笑声像钟声一样响亮——我的笑声是又大又深沉的。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsto:riz] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,
I know a lot of good stories which hit the girls in the right spot ,
我 知道 一个 很多 的 好的 故事 哪个 打 这 女孩们 在 这 正确的 点 ,
我知道很多能打动女孩心弦的好故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ˈsʌmtaɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and they laugh sometimes till they roll on the floor ,
和 他们 笑 有时 直到 他们 卷 在 这 地面 ,
他们有时笑到在地上打滚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
and you can hear them across the street .
和 你 能 听到 他们 穿过 这 街道 .
隔着街都能听到他们的声音。

- [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:pjuˈlærəti] ,
Florimond was actually jealous of my popularity ,
- 曾是 实际上 嫉妒的 的 我的 人气 ,
弗洛里蒙德其实是嫉妒我的人气。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsi:krət] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] .
and wanted me to tell him the secret of my success .
和 通缉 我 到 告诉 他 这 秘密 的 我的 成功 .
他想让我告诉他我成功的秘诀。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsi:krət] ; [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ;
I said that it was an open secret ; I was young , that was all ;
我 说 那 它 曾是 一个 打开 秘密 ; 我 曾是 年轻的 , 那 曾是 全部 ;
我说过这是公开的秘密；我当时年轻，仅此而已；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈspɑ:tfəli] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæd; həd]
but he said rather spitefully that he knew that it was because I had
但 他 说 相当 恶意地 那 他 知道 那 它 曾是 因为 我 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
such a bad reputation ,
这样的 一个 坏的 名声 ,
但他颇为恶毒地说, 他知道这是因为我名声很差。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] .
as women always like a rake .
作为 女性 总是 喜欢 一个 耙 .
女人总是喜欢浪荡子。

“ [tru:] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [bɔɪz] [ədˈmaɪər][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
“ True enough , ” said I , “ you know how boys admire an old soldier ,
” 真的 足够的 , ” 说 我 , “ 你 知道 如何 男孩们 钦佩 一个 老的 士兵 ,
”的确如此,“我说,“你知道男孩子有多崇拜老兵。”

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
when he comes back from the field of glory ,
什么时候 他 来 后退 从 这 场地 的 荣耀 ,
当 he 从 荣耀 的 战场 归来 时 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈkɒləs] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
and in the same way the ladies like Colas because they understand each other ;
和 在 这 相同的 方式 这 女士们 喜欢 可乐 因为 他们 理解 每个 其他 ;
同样, 女士们喜欢可乐, 因为她们彼此了解;

[ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
they think he has fought in the campaigns of Love ,
他们 思考 他 有 战斗 在 这 竞选活动 的 爱 ,
他们认为他曾参与过爱的战役,

[ænd; ənd] [meɪ] [pərˈhæps][lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] . “
and may perhaps live to fight another day . ”
和 可能 也许 居住 到 斗争 其他 天 . “
或许还能活下来, 伺机再战。

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [retʃ] ? ” [-]
“ Did any one ever hear such an old wretch ? ” [286]
” 做过 任何 一 曾经 听到 这样的 一个 老的 可怜虫 ? ” [-]
“有人听过这么老的家伙说话吗? ”[286]

[kraɪd] [mɑ:ˈrʃi:n] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkiŋ] [lʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ! ”
cried Martine , “ to be talking of making love at his time of life ! ”
哭 马丁 , “ 到 是 说 的 制作 爱 在 他的 时间 的 生活 ! ”
马丁惊呼道: “他都这把年纪了, 居然还在谈论性爱! ”

“ [waɪ] [nɔ:t] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈɪntu:][maɪ] [hed] ,
Now that you have put the idea into my head ,
现在 那 你 有 放 这 主意 进入 我的 头 ,
既然你已经把这个想法灌输到我脑子里了,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] . “
I have a great mind to marry again . ”
我 有 一个 伟大的 头脑 到 结婚 再次 . “
我非常想再婚。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] !
“ **Much good may it do you !**
“ 很多 好的 可能 它 做 你 ！

祝你一切顺利！

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] !
But , after all , boys will be boys !
但 , 后 全部 , 男孩们 将要 是 男孩们 ！

但是，归根结底，男孩就是男孩！

“ [dɪ'sembər] 6th .
“ **December 6th .**
“ 十二月 6th 。

“12月6日。

[es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [deɪ] ,
St . Nicholas Day ,
英石 : 尼古拉斯 天 ,

圣尼古拉斯日

[aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [æənə'vɜ:rsəri; , ænɪ'vɜ:rsəri] ,
I got out of bed this morning to do honor to the anniversary ,
我 得到 出去 的 床 这 早晨 到 做 荣誉 到 这 周年纪念日 ,

我今天早上起床是为了纪念这个周年纪念日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [maɪ] [greɪt] ['ɑ:rmtʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and they rolled my great armchair between the table and the window ,
和 他们 滚动 我的 伟大的 扶手椅 之间 这 桌子 和 这 窗户 ,

他们把我的大扶手椅推到桌子和窗户之间，

[set] [ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔ:rmər] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
set a foot - warmer under my feet , and placed a little desk before me ,
放 一个 脚 - 更温暖 在下面 我的 脚 , 和 放置 一个 小的 桌子 前 我 ,

在我的脚下放了一个暖脚器，并在我面前放了一张小桌子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kændl(ə)] .
with a socket for the candle .
和 一个 插座 为了 这 蜡烛 。

带有蜡烛插座。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [bəʊt] - ['bɪldərz] , [ænd; ənd]
About ten o'clock appeared the brotherhood of sailors , boat - builders , and
关于 十 点钟 出现 这 兄弟情 的 水手们 , 船 - 建筑商 , 和

['wɜ:kmen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] .

workmen on the river .
工人 在 这 河 。

大约十点钟，水手、造船工和河上工人的兄弟会出现了。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðer; ðər] ['pleɪɜ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænər] ,
First came their players and the banner ,
第一的 来了 他们的 玩家 和 这 横幅 ,

首先是他们的球员和横幅，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [pæst] [baɪ] [ʌʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and then they all passed by our windows arm in arm , dancing and singing ,
和 然后 他们 全部 通过了 经过 我们的 视窗 手臂 在 手臂 , 跳舞 和 歌唱 ,

然后他们手挽着手，边唱边跳地从我们窗前经过。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wainʃɒp] ['leɪtər] .
on their way to church , perhaps to the wineshop later .
在 他们的 方式 到 教会 , 也许 到 这 酒家 之后 。

他们正要去教堂，或许之后还会去酒铺。

[ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tʃɪr] , [soʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp] ,
They saw me and stopped to cheer , so I stood up ,
他们 锯 我 和 停止 到 欢呼 , 所以 我 站立 向上 ,
他们看到我后停下来欢呼, 于是我站了起来。

[ænd; ənd][maɪ][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sæljəˈteɪənz] .
and my patron saint and I exchanged salutations .
和 我的 赞助人 圣 和 我 交换 问候 .
我和我的守护圣人互致问候。

[ðen] [aɪ] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] [pɔ:z] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
Then I leaned down and shook as many of their black paws as I could
然后 我 倾斜 向下 和 摇晃 作为 许多 的 他们的 黑色的 爪子 作为 我 可以
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,
然后我弯下腰, 尽可能多地握住它们的黑色爪子,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [maʊðz] ,
and poured a drop or two into each of the big mouths ,
和 倾倒 一个 降低 或者 二 进入 每个 的 这 大的 嘴 ,
然后往每个大嘴里倒了一两滴,

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)] [ə; eɪ] [fi:ld] .
though it was like trying to sprinkle a field .
尽管 它 曾是 喜欢 尝试 到 撒 一个 场地 .
虽然这就像试图给田地洒水一样。

[maɪ] [fɔ:r] [sʌnz] [keɪm] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][tu:; tə][ˈɔ:fər] [-]
My four sons came at twelve o'clock to offer [287]
我的 四 儿子们 来了 在 十二 点钟 到 提供 [-]
我的四个儿子十二点钟来献祭[287]

[em 'i:] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
me the compliments of the season ,
我 这 赞美 的 这 季节 ,
向我致以节日的问候,

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈmætər] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [wʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
for no matter on what terms one lives for the rest of the year ,
为了 不 事情 在 什么 条款 一 生活 为了 这 休息 的 这 年 ,
无论一个人在一年中的剩余时间里以何种条件生活,

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] - [deɪ] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [laɪf] [riˈvɒlvz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ɑ:n]
a father's name - day is sacred ; the whole family life revolves around it as on
一个 父亲的 姓名 - 天 是 神圣 ; 这 所有的 家庭 生活 旋转 大约 它 作为 在
[ə; eɪ] [ˈpɪvət] ;
a pivot ;
一个 枢 ;
父亲的命名日是神圣的; 整个家庭的生活都围绕着它运转;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bə:nd] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ju: 'es] [ɔ:l] [təˈgeðər] ,
it is a bond which draws us all together ,
它 是 一个 纽带 哪个 平局 我们 全部 一起 ,
这是将我们所有人联系在一起的纽带。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and I attach a great deal of importance to it .
和 我 附 一个 伟大的 交易 的 重要性 到 它 .
我非常重视它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mʌt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]
I don't know that the four enjoyed themselves much when they were all there
我 不 知道 那 这 四 享受 他们自己 很多 什么时候 他们 是 全部 那里
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我不知道他们四个在一起的时候是否玩得开心。

[fɔːr; fər][ɪn][fækt][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
for in fact I am the only real tie between them ,
为了 在 事实 我 是 这 仅有的 真实的 领带 之间 他们 ,
事实上, 我是他们之间唯一的真正纽带。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðər] .
as they have but little love for each other .
作为 他们 有 但 小的 爱 为了 每个 其他 .
因为他们彼此之间几乎没有爱。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [lʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ðɪs] [riːlæk'seɪ(ə)n] [lʌ; əv] [ðoʊz] [taɪz] [bɪ'twiːn] [men] , [ðə; ði]
It is a sign of our times , this relaxation of those ties between men , the
它 是 一个 符号 的 我们的 时代 , 这 松弛 的 那些 领带 之间 男人 , 这
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这是我们这个时代的标志, 即男性与家庭之间关系的放松。

[ˈfæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [iːtʃ] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
family , and religion ; each trusts in his own wisdom now , and wants to live
家庭 , 和 宗教 ; 每个 信托 在 他的 自己的 智慧 现在 , 和 想要 到 居住
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [əˈloʊn] .
for himself alone .
为了 他自己 独自的 .

家庭和宗教; 现在每个人都相信自己的智慧, 只想为自己而活。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][wʌn] [lʌ; əv] [ðoʊz] [oʊld] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ]
I am not one of those old men who are always grumbling and complaining
我 是 不是 一 的 那些 老的 男人 WHO 是 总是 抱怨 和 抱怨
[lʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,

我不是那种总是抱怨现状的老家伙。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪŋ] [dɪˈzæstər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˌaʊtˈlæst] [maɪ] [taɪm] ,
and predicting disaster ; I know that the world will outlast my time ,
和 预测 灾难 ; 我 知道 那 这 世界 将要 坚持到最后 我的 时间 ,
并预言灾难; 我知道这个世界会比我活得更久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [dɪd]
and that the young know their own business as well as ever their fathers did
和 那 这 年轻的 知道 他们的 自己的 商业 作为 出色地 作为 曾经 他们的 父亲们 做过
.
:
.

而且, 年轻人对自己的事业也像他们的父辈一样了如指掌。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][pɑ:rt][tu:; tə][pleɪ] [wer] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz] [tʃeɪndʒ]
but the old have a hard part to play where all around them is change
但 这 老的 有 一个 难的 部分 到 玩 在哪里 全部 大约 他们 是 改变
[ænd; ənd] [rɪ'nu:əl] ；
and renewal ；
和 续期 ；

但是，在周围一切都在变化和更新的情况下，老年人要扮演的角色很艰难；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:ltər] [tu:] [ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
they must alter too or there is no room for them ,
他们 必须 改变 也 或者 那里 是 不 房间 为了 他们 ,
他们也必须做出改变，否则就没有他们的容身之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][du:] .
and that is precisely what I do not want to do .
和 那 是 恰恰 什么 我 做 不是 想 到 做 .
而这正是我不想做的。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][saɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ;
I prefer to sit here in my chair just as I am ;
我 更喜欢 到 坐 这里 在 我的 椅子 只是 作为 我 是 ;
我喜欢现在这样坐在我的椅子上；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪz][maɪ][maɪnd] ,
the only thing I am willing to change is my mind ,
这 仅有的 事物 我 是 愿意的 到 改变 是 我的 头脑 ,
我唯一愿意改变的就是我的想法。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
and only that when it is absolutely necessary .
和 仅有的 那 什么时候 它 是 绝对地 必要的 .
只有在绝对必要时才会这样做。

[aɪ][kæn; kən][tɜ:rn][maɪ][aɪ'di:əz][ɪn'saɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] ,
I can turn my ideas inside out , but they are the same thing after all ,
我 能 转动 我的 想法 里面 出去 , 但 他们 是 这 相同的 事物 后 全部 ,
我可以把我的想法翻来覆去地改写，但它们归根结底还是一回事。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
and meanwhile I can look on at the shifting scenes and the young people
和 同时 我 能 看 在 在 这 转变 场景 和 这 年轻的 人们
[hu:m] [aɪ][əd'maɪər] , [-]
whom I admire , [288]
谁 我 钦佩 , [-]

与此同时，我可以观察不断变化的场景以及我所欣赏的年轻人[288]。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]
but none the less I lie in wait for the chance to guide them in the way I
但 没有任何 这 较少的 我 说谎 在 等待 为了 这 机会 到 指导 他们 在 这 方式 我
[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] .
would have them go .
会 有 他们 去 .

但我仍然伺机而动，等待机会引导他们走上我希望他们走的道路。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][dʒɑ:n]
When we all gathered round the dinner table I had at my right hand John
什么时候 我们 全部 聚集 圆形的 这 晚餐 桌子 我 有 在 我的 正确的 手 约翰
['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

当我们围坐在餐桌旁时，约翰·弗朗西斯坐在我的右边。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪɡətɪd] ['kæθəlɪk] ; [ɑ:n][maɪ][left] , [maɪ][sʌn] ['æntəni] [frʌm; frəm]['laɪənz] ,
who is a bigoted Catholic ; on my left , my son Anthony from Lyons ,
WHO 是 一个 偏执的 天主教 ； 在 我的 左边 ； 我的 儿子 安东尼 从 莱昂斯 ；
他是个顽固的天主教徒；我左边是我的儿子安东尼，来自里昂。

[hu:] [ɪz][æn; ən] ['i:kwəli] ['bɪɡətɪd] ['hju:gənɑ:t] .
who is an equally bigoted Huguenot .
WHO 是 一个 同样地 偏执的 胡格诺派 .
他也是一位同样顽固的胡格诺教徒。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] ['stɪfli] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They sat up stiffly on their chairs , staring straight before them ,
他们 卫星 向上 僵硬地 在 他们的 椅子 ； 凝视 直的 前 他们 ；
他们僵硬地坐在椅子上，目不转睛地盯着前方。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
so as not to be obliged to look at one another .
所以 作为 不是 到 是 有义务 到 看 在 一 其他 .
这样就不用被迫互相注视了。

[dʒɑ:n]['frænsɪs][ɪz][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['prɑ:spərəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [fru:d] [aɪ] ;
John Francis is a smiling prosperous man with a hard shrewd eye ;
约翰 弗朗西斯 是 一个 微笑 繁荣 男人 和 一个 难的 精明 眼睛 ；
约翰·弗朗西斯是一位面带微笑、事业有成的男人，但他的目光却十分敏锐。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn'tɜ:rminəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
he talked interminably of his business ,
他 谈话 无休止地 的 他的 商业 ；
他没完没了地谈论他的生意，

['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['spe(ə)l]
boasted of his money and of the fine linen that he sold by the special
吹嘘 的 他的 钱 和 的 这 美好的 亚麻布 那 他 卖 经过 这 特别的
['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
favor of Providence .
偏爱 的 普罗维登斯 .
他炫耀自己的财富，以及靠着上帝的特别恩惠而出售的精美亚麻布。

['ænθɔ:nɪ:z] [lɪps][ɑ:r; ər] ['feɪvd] [bʌt; bət][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
Anthony's lips are shaved but he wears a little beard on his chin ;
安东尼的 嘴唇 是 剃光 但 他 穿着 一个 小的 胡须 在 他的 下巴 ；
安东尼的嘴唇刮干净了，但下巴上留着一点胡子；

[ænd; ænd][ɪz] [mə'roʊs] [ænd; ænd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
and is morose and cold in his manner .
和 是 忧郁 和 寒冷的 在 他的 方式 .
他性格阴郁冷漠。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə][dʒə'ni:və] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
He also talked of his trade in books , his journeys to Geneva , his affairs
他 还 谈话 的 他的 贸易 在 图书 ； 他的 旅程 到 日内瓦 ； 他的 事务
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
他还谈到了他的图书贸易、去日内瓦的旅行以及其他一些事务。

[ænd; ænd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti] [tu:; tə][gɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and attributed his prosperity to God , but it seemed to be a different
和 归因于 他的 繁荣 到 上帝 ； 但 它 似乎 到 是 一个 不同的
['derəti; 'di:əti] .
Deity .
神 .
他将自己的成功归功于上帝，但似乎是另一位神。

[ˈniːðər] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [məˈnɑːtənəsli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfreɪn] ,
Neither listened , but kept on monotonously repeating the same refrain ,
两者都不 听着 , 但 保留 在 单调地 重复 这 相同的 避免 ,
两人都没听进去, 只是单调地重复着同样的台词。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðei] [brˈkeɪm] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈtɑːpɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
until at last they became annoyed and began to introduce topics of a
直到 在 最后的 他们 成为 恼怒 和 开始 到 介绍 主题 的 一个
[kɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
controversial nature ,
有争议的 自然 ,
最后他们终于感到恼火, 开始提出一些有争议的话题。

[wʌŋ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
one dwelling on the progress of The Religion , the other on the stability of The
— 住宅 在 这 进步 的 这 宗教 , 这 其他 在 这 稳定 的 这
[truː] [feɪθ] ;
True Faith ;
真的 信仰 ;
一本着重探讨宗教的发展, 另一本着重探讨真信仰的稳定性;

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [ɪɡˈhɔːrd] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [sæt][æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
all the time each ignored his antagonist , sat as if nailed to his seat ,
全部 这 时间 每个 忽略 他的 反派 , 卫星 作为 如果 钉子 到 他的 座位 ,
他们始终对对手视而不见, 仿佛被钉在座位上一样。

[ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] , [ʌv; əv]
and spoke with the utmost contempt , and in a sharp rasping voice , of
和 辐 和 这 极致 鄙视 , 和 在 一个 锋利的 粗糙 嗓音 , 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] - [ɡɑːd] . [-]
the enemies ' God . [289]
这 敌人 - 上帝 : [-]
他极其轻蔑地用尖锐沙哑的声音谈论敌人的神。 [289]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][maɪ] [sʌn] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] ;
In the middle of the table sat my son Michael , sergeant in the Sacermore regiment ;
在 这 中间 的 这 桌子 卫星 我的 儿子 迈克尔 , 军士 在 这 - 团 ;
桌子中央坐着我的儿子迈克尔, 他是萨克莫尔团的一名军士;

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈræskl] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
he is called a rascal , but is not a bad fellow on the whole ,
他 是 称为 一个 恶棍 , 但 是 不是 一个 坏的 同伴 在 这 所有的 ,
他被人称为无赖, 但总体来说并不是个坏人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [daɪˈvɜːrtɪd][hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
and the behavior of his brothers diverted him extremely , sending him into
和 这 行为 的 他的 兄弟 改道 他 极其 , 发送 他 进入
[fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
fits of laughter .
适合 的 笑声 .
他的兄弟们的行为让他非常开心, 让他捧腹大笑。

[hiː; hi] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [laɪk] [æŋ; ən][æˈnɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
He kept turning from one to the other , like an animal in a cage ,
他 保留 转弯 从 — 到 这 其他 , 喜欢 一个 动物 在 一个 笼 ,
他像笼中动物一样, 不停地在两者之间来回转动。

[tuː; tə] [ster] ['Intuː][ðə; ði] ['æŋɡri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɪntə'ɹʌptɪd] [ðem; ðəm]
to stare into the angry faces of his elders , and at last interrupted them
到 盯 进入 这 生气的 面孔 的 他的 长者 , 和 在 最后的 中断 他们
[wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] ,
without ceremony ,
没有 仪式 ,

他直视着长辈们愤怒的脸，最终不加礼节地打断了他们。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [fli:s]
telling them that they were fat sheep of the same breed even if their fleece
讲述 他们 那 他们 是 胖的 羊 的 这 相同的 品种 甚至 如果 他们的 羊毛
[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd] ,
was marked with a different brand ,
曾是 标记 和 一个 不同的 品牌 ,

即使羊毛上的标记不同，也要告诉它们这些都是同一品种的肥羊。

[ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈi:tn] .
and that he had seen plenty of their sort killed and eaten .
和 那 他 有 已见 很多 的 他们的 种类 被杀 和 吃 .

他还亲眼见过很多同类被杀害和吃掉。

[ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [sʌn] [ænɪs] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
The youngest son Anisse sat and gazed at him with horror .
这 最小的 儿子 阿妮丝 卫星 和 凝视 在 他 和 恐怖 .

最小的儿子阿尼斯坐在那里，惊恐地望着他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] ['tʃoʊzn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd]
His name was certainly well chosen , for he never could have invented
他的 姓名 曾是 当然 出色地 选定 , 为了 他 绝不 可以 有 发明
['ɡʌnpaʊdər] ; [dɪs'kʌʃnz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] ,
gunpowder ; discussions are his abhorrence ,
火药 ; 讨论 是 他的 厌恶 ,

他的名字起得真好，因为他根本不可能发明火药；他最厌恶的就是讨论。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
for he takes no real interest in anything on earth ;
为了 他 需要 不 真实的 兴趣 在 任何事物 在 地球 ;

因为他对世间万物都漠不关心；

[hɪz; ɪz] ['oʊnli][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
his only joy is to yawn and dawdle throughout the livelong day .
他的 仅有的 喜悦 是 到 打哈欠 和 混日子 自始至终 这 终身 天 .

他唯一的乐趣就是整天打哈欠、磨蹭。

['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [si:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm][daɪə'baːlɪk(ə)] [ɪn'venfənz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sli:p]
Politics and religion seem to him diabolical inventions to disturb the sleep
政治 和 宗教 似乎 到 他 邪恶的 发明 到 打扰 这 睡觉
[ʌv; əv]['sensəb(ə)] [men] .
of sensible men .
的 明智的 男人 .

在他看来，政治和宗教是扰乱明智之人睡眠的邪恶发明。

“ [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
“ **Good or bad ,** ” **he would say ,** “ **what I have is enough for me ,**
“ 好的 或者 坏的 , ” 他 会 说 , “ 什么 我 有 是 足够的 为了 我 ,
“不管好坏,”他会说,“我所拥有的对我来说已经足够了。”

[soʊ] [waɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] ?
so why change it ?
所以 为什么 改变 它 ?

那为什么要改呢？

[waɪ] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætrəs] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [maɪ'self] ?
Why turn over the mattress when I made the hole in the middle myself ?
为什么 转动 超过 这 床垫 什么时候 我 制成 这 洞 在 这 中间 我 ?
我自己就在床垫中间打了个洞，为什么要把床垫翻过来？

" [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 ！

“可怜的家伙！”

[pi:p(ə)] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['feɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] - [bed] ['weðər] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
people will persist in shaking up his feather - bed whether he likes it or not ,
人们 将要 坚持 在 摇晃 向上 他的 羽毛 - 床 无论 他 点赞 它 或者 不是 ,
不管他愿不愿意，人们都会继续搅乱他平静的生活。

[wɪtʃ] ['æŋɡərz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [maɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,
which angers him so much that , mild as he is ,
哪个 愤怒 他 所以 很多 那 , 温和的 作为 他 是 ,
这让他非常生气，尽管他性格温和，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbərz] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
he would like to send his disturbers to instant execution .
他 会 喜欢 到 发送 他的 扰乱者 到 立即的 执行 .
他想把那些扰乱他生活的人立即处决。

[hɪz; ɪz] [-]
His [290]
他的 [-]

他的[290]

['brʌðərz] - [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['pɑ:zətɪvli] [skerd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf]
brothers ' loud voices positively scared him , making him duck his head as if
兄弟 - 大声 声音 积极地 害怕的 他 , 制作 他 鸭子 他的 头 作为 如果
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
to avoid a blow .
到 避免 一个 吹 .
兄弟俩的大声说话吓坏了他，他不由自主地低下头，好像要躲避一顿打。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
I was all eyes and ears as I sat there taking them in ,
我 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 作为 我 卫星 那里 采取 他们 在 ,
我坐在那里，目不转睛、侧耳倾听，把他们一一尽收眼底。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv]
and it amused me to unravel the part of myself that was in each of
和 它 觉得好笑 我 到 绎 这 部分 的 我 那 曾是 在 每个 的

[maɪ] [fɔ:r] [sʌnz] ,
my four sons ,
我的 四 儿子们 ,

我发现，在我的四个儿子身上分别找到自己的影子，这让我觉得很有趣。

[fɔ:r; fər] [maɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
for mine they are beyond a doubt .
为了 矿 他们 是 超过 一个 怀疑 .
对我来说，它们毫无疑问。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
If something in them came out of me ,
如果 某物 在 他们 来了 出去 的 我 ,

如果它们里面的什么东西从我身上出来了，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [em 'i:] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
it must have gone into me at one time or another ,
它 必须 有 已消失 进入 我 在 一 时间 或者 其他 ,
它肯定曾经进入过我的身体,

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [faɪnd] ['eniwɜr] [ɪn] [maɪ] [skɪn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [ðə; ði] [pri:st] ,
but I do not find anywhere in my skin a trace of the preacher, the priest ,
但 我 做 不是 寻找 任何地方 在 我的 皮肤 一个 痕迹 的 这 牧师 , 这 牧师 ,
但我却在我的皮肤上找不到任何传教士、牧师的痕迹。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ʃi:p] .
or the sheep .
或者 这 羊 .

或者羊。

([pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] .)
(Perhaps I might discover the adventurer if I looked closely)
(也许 我 可能 发现 这 冒险家 如果 我 看起来 密切 .)
(如果我仔细观察,或许能发现这位冒险家。)

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒə:mz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [br'treɪd] [em 'i:] .
But the germs must have been there, and Nature has betrayed me .
但 这 细菌 必须 有 到过 那里 , 和 自然 有 背叛 我 .
但细菌肯定一直都在那里,大自然背叛了我。

[jes] , [aɪ] [kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [oʊn] ['dʒestʃərz] [ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv]
Yes, I can recognize my own gestures and ways of speaking, even of
是的, 我 能 认出 我的 自己的 手势 和 方式 的 请讲 , 甚至 的
[θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

是的,我能认出自己的手势、说话方式,甚至思维方式。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [maɪ'self] [ɪn] [ði:z] [men] , [bʌt; bət] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['ræðər]
I can see myself in these men, but disguised, and that is what is rather
我 能 看 我 在 这些 男人 , 但 伪装 , 和 那 是 什么 是 相当
[kən'fju:zɪŋ] ;
confusing ;
令人困惑 ;

我能从这些人身上看到自己的影子,只不过是伪装的,这才是最令人困惑的地方;

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , [wʌn] [ænd; ænd] ['veriəs] .
but underneath it is the very same person, one and various .
但 下 它 是 这 非常 相同的 人 , 一 和 各种各样的 .

但本质上还是同一个人,既是同一个人,又是多种多样的人。

[wi:; wi] [i:tʃ] [kən'teɪn] ['meni] [pɜ:sə'hæliɪti:z] , [ɡʊd] , [bæd] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði]
We each contain many personalities, good, bad and indifferent, the wolf, the
我们 每个 包含 许多 个性 , 好的 , 坏的 和 冷漠 , 这 狼 , 这
[læm] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] ,
lamb, the watch - dog ,
羊肉 , 这 手表 - 狗 ,

我们每个人都包含多种人格,好的、坏的、冷漠的,狼、羔羊、看门狗等等。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [skæmp] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi]
the honest man and the scamp, but one of the number is sure to be
这 诚实的 男人 和 这 恶棍 , 但 一 的 这 数字 是 当然 到 是
[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ,
the strongest ,
这 最强 ,

诚实的人和无赖,但其中肯定会有一个最强壮的。

[ænd; ənd] ['dɒmineɪts] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [hu:] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
and dominates all the rest , who escape as soon as they can by the first
和 占据主导地位 全部 这 休息 , WHO 逃脱 作为 很快 作为 他们 能 经过 这 第一的
[ˈoʊpən] [dɔ:r] .
open door .
打开 门 .

并压制住其他所有人，其他人则尽快从第一扇敞开的门逃走。

[aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [wen] [aɪ] [si:] [ði:z] [ɪ'skeɪpt] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪn] , [soʊ]
I am filled with self - reproach when I see these escaped sons of mine , so
我 是 已填 和 自己 - 责备 什么时候 我 看 这些 逃脱 儿子们 的 矿 , 所以
[rɪ'moʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

看到我这些离家出走的儿子们如此孤苦伶仃，我心中充满了自责。

[jet] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
yet so near to me .
然而 所以 靠近 到 我 .

却离我如此之近。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tu:] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈfu:lɪ]
My little boys they must always be too , and even when they are most foolish
我的 小的 男孩们 他们 必须 总是 是 也 , 和 甚至 什么时候 他们 是 最多 愚蠢
,
:
,

我的小男孩们也必须永远如此，即使他们最愚蠢的时候也是如此。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ?
I feel that I ought to apologize to them , for is it not all my fault ?
我 感觉 那 我 应该 到 道歉 到 他们 , 为了 是 它 不是 全部 我的 过错 ?

我觉得我应该向他们道歉，难道这不是我的错吗？

[ˈlʌkɪli] [-]
Luckily [291]
幸运的是 [-]

幸运的是[291]

[ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
enough they are perfectly contented and satisfied with themselves , and that is
足够的 他们 是 完美 满足 和 使满意 和 他们自己 , 和 那 是
[æz; əz][aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ,
as it should be ,
作为 它 应该 是 ,

他们对自己感到非常满足和满意，这就足够了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'tɔ:lərəns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [ber] .
but their intolerance is what I cannot bear .
但 他们的 不容忍 是 什么 我 不能 熊 .

但我最无法忍受的是他们的偏执。

[waɪ] [ˈkænɔ:t] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][let] [ˈʌðər] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [pi:s] ?
Why cannot they live , and let others live , in peace ?
为什么 不能 他们 居住 , 和 让 其他的 居住 , 在 和平 ?

为什么他们不能和平地生活，也不能让其他人和平地生活？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [fɔːr] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfaɪtɪŋ] - [kɑːks] , [ˈredi] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd]
There they were , all four , like so many fighting - cocks , ready to peck and
那里 他们 是 , 全部 四 , 喜欢 所以 许多 斗争 - 公鸡 , 准备好 到 啄 和
[dʒʌmp][æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] ,
jump at each other ,
跳 在 每个 其他 ,
它们四个就像一群斗鸡, 随时准备互相啄击、跳跃攻击。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈplæslɪdli] , “
but by this time I had had enough of it , and observed placidly ,”
但 经过 这 时间 我 有 有 足够的 的 它 , 和 观察到 平静地 , “
[wel] , [maɪ] [læmz] ,
Well , my lambs ,
出色地 , 我的 羔羊 ,
但这时我已经受够了, 平静地说道:“好吧, 我的小羊羔们,

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæks] ,
I see that it would not be easy to pull the wool from your backs ,
我 看 那 它 会 不是 是 简单的 到 拉 这 羊毛 从 你的 背部 ,
看来想揭穿你们的谎言并不容易。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ɡʊd] [blʌd] , — [maɪn] , [aɪ] [miːn] ,
and I am proud to see you show your good blood , — mine , I mean ,
和 我 是 自豪的 到 看 你 展示 你的 好的 血 , — 矿 , 我 意思是 ,
我很自豪地看到你展现出你优秀的血统——我是说, 我的血统。

— [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] [biː; bi] [stiːl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
— and make yourselves heard , but now be still , all of you ,
— 和 制作 你们自己 听到 , 但 现在 是 仍然 , 全部 的 你 ,
——你们都要大声发言, 但现在都安静下来。

[ænd; ənd][let][emˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ,
and let me have a chance to talk ,
和 让 我 有 一个 机会 到 讲话 ,
让我有机会说几句。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
for I have something I have been dying to say for the last half hour .
为了 我 有 某物 我 有 到过 垂死 到 说 为了 这 最后的一半 小时 .
因为我有件事憋了半个小时, 一直想说。

” [fɑːr][frʌm; frəm] [əʊˈbeɪŋ] [emˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
” Far from obeying me on the instant ,
” 远的 从 服从 我 在 这 立即的 ,
“非但没有立刻服从我,

[sʌm; səm] [tʃæns] [wɜːrd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪdʒ]
some chance word excited them so that they broke into a perfect storm of rage
一些 机会 单词 兴奋的 他们 所以 那 他们 打破 进入 一个 完美的 风暴 的 愤怒
;
;
;
;
一句偶然的话语激起了他们的怒火, 使他们爆发出一阵狂怒;

[dʒɑːn][ˈfrænsɪs] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmæk(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ə; eɪ]
John Francis caught up a chair , Michael drew his long sword , and Anthony a
约翰 弗朗西斯 捕捉 向上 一个 椅子 , 迈克尔 画 他的 长的 剑 , 和 安东尼 一个
[ˈdægər] ,
dagger ,
匕首 ,
约翰·弗朗西斯搬来一把椅子, 迈克尔拔出长剑, 安东尼拔出匕首。

[waɪ] [ænɪs] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [baɪ] [bli:tɪŋ] , “ ['mɜ:rdər] !
while Anisse employed his only weapon by bleating , “ Murder !
尽管 阿妮丝 受雇 他的 仅有的 武器 经过 咩咩叫 , “ 谋杀 !
阿尼斯用他唯一的武器——“谋杀! ”——嚎叫着。

['faɪər] !
Fire !
火 !
火!

“ [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ in a lamentable voice .
” 在 一个 令人惋惜的 嗓音 :

“用哀叹的语气说道。”
[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðəz] [θroʊt] ,
Upon my honor I was afraid that they would cut each other's throats ,
之上 我的 荣誉 我 曾是 害怕的 那 他们 会 切 每个 其他的 喉咙 ,
我以我的荣誉发誓，我担心他们会自相残杀。

[bʌt; bət][aɪ] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hænd] ([ʌn'ʌklɪli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
but I seized the first thing that came to my hand (unluckily it was the
但 我 查获 这 第一的 事物 那 来了 到 我的 手 (不幸的是 它 曾是 这
[ju:ər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
ewer with the doves ,
水罐 和 这 鸽子 ,
但我抓起手边第一件东西就拿走了（不幸的是，那是一只装着鸽子的罐子），

[praɪd] [ʌv; əv] - [ha:rt]) , [ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:][ɪn] ['frægmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
pride of Florimond's heart) , and dashed it in fragments on the table .
自豪 的 - 心) , 和 虚线 它 在 片段 在 这 桌子 :
弗洛里蒙德心中的骄傲)，然后把它摔得粉碎。

[ðə; ði] [nɔɪz] [tʃekt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
The noise checked the combatants , and at the same moment ,
这 噪音 已检查 这 战斗人员 , 和 在 这 相同的 片刻 ,
噪音震慑了交战双方，就在同一时刻，

[ma:r'ti:n] [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [-]
Martine ran in with a pot of boiling water and [292]
马丁 跑 在 和 一个 锅 的 沸腾 水 和 [-]
马丁拿着一壶开水跑了进来[292]

['θreɪnd] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɔ:p] ['faɪtɪŋ] .
threatened to sprinkle it over them if they did not stop fighting .
威胁 到 撒 它 超过 他们 如果 他们 做过 不是 停止 斗争 :

如果他们不停止打架，就威胁要把毒药洒在他们身上。

[ðeɪ] [stɪl] ['klæməd] [ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] , ['ʌðər] ['dɒŋkɪz]
They still clamored and disputed , but when I raise my voice , other donkeys
他们 仍然 喧闹 和 争议 , 但 什么时候 我 增加 我的 嗓音 , 其他 驴
[hæv; həv][tu:; tə] [si:s] ['breɪɪŋ] .
have to cease braying .
有 到 停止 叫声 :

它们依然喧闹争吵，但当我提高嗓门时，其他驴子就不得不停止嘶鸣。

“ [aɪ][eɪ 'em]['mæstər] [hɪr] , “ [aɪ][kraɪd] ,
“ I am master here , “ I cried ,
” 我 是 掌握 这里 , ” 我 哭 ,
“我是这里的主人!”我喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“ and I tell you I will have no more of this .

“ 和 我 告诉 你 我 将要 有 不 更多的 的 这 .

我告诉你们，我再也不会容忍这种事了。

[ʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kreɪzi] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv]['naɪsiːə] ?

Are you all crazy , or do you take this for the Council of Nicea ?

是 你 全部 疯狂的 , 或者 做 你 拿 这 为了 这 理事会 的 尼西亚 ?

你们都疯了吗？还是把这当成尼西亚公会议？

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
If you want subjects to discuss , pick out something of our own day ,
如果 你 想 主题 到 讨论 , 挑选 出去 某物 的 我们的 自己的 天 ,

如果你想找些话题讨论，就选一些我们日常生活中发生的事情吧。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['kwɔrəlz] .

for I am bored to death with your old quarrels .

为了 我 是 无聊的 到 死亡 和 你的 老的 争吵 .

我已经厌倦了你们之间的旧怨。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spju:t] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

If the doctor has ordered you to dispute by way of exercise ,
如果 这 医生 有 订购 你 到 争议 经过 方式 的 锻炼 ,

如果医生嘱咐你通过运动来对抗疾病，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ræŋɡ(ə)] ['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [waɪnz] , [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
you can wrangle over the merits of these wines , the food on the table ,
你 能 争吵 超过 这 优点 的 这些 葡萄酒 , 这 食物 在 这 桌子 ,

你们可以争论这些葡萄酒的优劣，以及餐桌上的食物，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] ,

or anything you can see or touch ,
或者 任何事物 你 能 看 或者 触碰 ,

或者任何你能看到或触摸到的东西，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] ;

and then there will be some way to decide the controversy ;
和 然后 那里 将要 是 一些 方式 到 决定 这 争议 ;

然后就会有办法解决这场争议；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪfər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] , [ɔːr][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɡɑːd] ,

but to differ about the Holy Ghost , or the mind of God ,
但 到 不同 关于 这 圣 鬼 , 或者 这 头脑 的 上帝 ,

但对于圣灵或上帝的心意，却存在分歧。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

is as much as to say that you have no minds of your own .

是 作为 很多 作为 到 说 那 你 有 不 思想 的 你的 自己的 .

这岂不是说你没有自己的思想吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [feɪθ] ; [aɪ] [brɪ'liːv] , [hiː; hi] [brɪ'liːvz] , [juː; jʊ] [brɪ'liːv] , [æz; əz] [mʌtʃ]

I am not opposed to faith ; I believe , he believes , you believe , as much
我 是 不是 反对 到 信仰 ; 我 相信 , 他 相信 , 你 相信 , 作为 很多

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as you please ,
作为 你 请 ,

我并不反对信仰；我相信，他相信，你也相信，你想信多少就信多少。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es][tɔ:k][soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
but don't let us talk so much about it .
但 不 让 我们 讲话 所以 很多 关于 它 .

但我们还是不要过多谈论这件事了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ,
There are plenty of other interesting topics in the world , and ,
那里 是 很多 的 其他 有趣的 主题 在 这 世界 , 和 ,

世界上还有很多其他有趣的话题，而且，

[sɪns] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fɔr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜ:rvd]
since each of you is perfectly sure to go to Heaven , with a place reserved
自从 每个 的 你 是 完美 当然 到 去 到 天堂 , 和 一个 地方 预订的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

因为你们每个人都绝对肯定会上天堂，而且天堂会为你们预留一个位置，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [bɑ:rd] [aʊt] , [let][ju: 'es][bi:; bi] ['hæpi]
and all the people who differ from you barred out , let us be happy
和 全部 这 人们 WHO 不同 从 你 禁止 出去 , 让 我们 是 快乐的
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

把所有与你意见相左的人都排除在外，让我们暂时快乐起来吧。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and leave the good Lord to arrange His household as seems good to Him
和 离开 这 好的 主 到 安排 他的 家庭 作为 似乎 好的 到 他
.
:
.

让仁慈的上帝按照祂的旨意安排祂的家务吧。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
Surely He is able to look after His own affairs without assistance from us ;
一定 他 是 有能力的 到 看 后 他的 自己的 事务 没有 协助 从 我们 ;

祂当然有能力处理好自己的事务，不需要我们的帮助；

[hi:; hi] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [-]
He reigns in Heaven , and we on earth ; our business [293]
他 统治 在 天堂 , 和 我们 在 地球 ; 我们的 商业 [-]

他在天上掌权，我们在地上掌权；我们的事业[293]

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ˈhæbɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
is to make it as habitable a place as possible ,
是 到 制作 它 作为 适宜居住 一个 地方 作为 可能的 ,

目的是尽可能使之成为适宜居住的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]
and to that end we must all do our share ; not one of us can
和 到 那 结尾 我们 必须 全部 做 我们的 分享 ; 不是 一 的 我们 能
[bi:; bi] [spɜd] ;
be spared ;
是 幸存 ;

为此，我们每个人都必须尽自己的一份力；我们当中没有一个人可以置身事外；

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [fɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn][jɔr; jər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
even you four can be useful in your day and generation .
甚至 你 四 能 是 有用 在 你的 天 和 一代 .

即使是你们四个人，在你们的时代和你们的这一代人中也能发挥作用。

[jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [niːdz] [jɔːr; jər] [feɪθ] , [dʒɑːn] [ˈfrænsɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] , [ˈæntəni] ;
Your country needs your faith , John Francis , as much as yours , Anthony ;
你的 国家 需求 你的 信仰 , 约翰 弗朗西斯 , 作为 很多 作为 你的 , 安东尼 ;
约翰·弗朗西斯, 你的国家需要你的信仰, 就像你需要你的信仰一样, 安东尼;

[ˈmaɪkəlz] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] - [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈkwaːlətɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli]
Michael's adventurous spirit and Anisse's stay - at - home qualities are equally
迈克尔的 冒险的 精神 和 - 停留 - 在 - 家 品质 是 同样地
[ˈvæljuəb(ə)] ;
valuable ;
有价值的 ;

迈克尔的冒险精神和阿妮丝的居家特质同样宝贵;
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ˈgɪvz] [wei] ,
for you are the four pillars of the house , and if one gives way ,
为了 你 是 这 四 柱子 的 这 房子 , 和 如果 一 给予 方式 ,
因为你们是这房子的四根柱子, 如果其中一根倒塌了,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːlɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvərˈwelɪm] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ˈruːɪn] .
the whole building falls to the ground , and will overwhelm you all in ruin .
这 所有的 建筑 瀑布 到 这 地面 , 和 将要 压倒 你 全部 在 废墟 .
整栋建筑倒塌在地, 废墟将吞噬你们所有人。

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmæstərli] [ˈriːzənɪŋ] ,
Surely you must be convinced by such masterly reasoning ,
一定 你 必须 是 确信 经过 这样的 精湛 推理 ,
如此精辟的论证, 想必您一定深信不疑吧?

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈɡriː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈnesəsəri] .
and will agree that you do not wish anything so unnecessary .
和 将要 同意 那 你 做 不是 希望 任何事物 所以 不必要 .
并且会同意你不希望有任何不必要的事情。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪsˈpjuːtɪŋ]
What would you think of sailors in a storm at sea if they fell to disputing
什么 会 你 思考 的 水手们 在 一个 风暴 在 海 如果 他们 跌倒 到 争议
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] ?
instead of taking in sail ?
反而 的 采取 在 帆 ?

如果水手们在暴风雨中航行时, 不但没收帆, 反而互相争吵, 你会怎么想?
“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [duːk] .
“ **I will tell you a story about King Henry and our late Duke .**
“ 我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 国王 亨利 和 我们的 晚的 公爵 .
“我将给你们讲一个关于亨利国王和我们已故公爵的故事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
They were lamenting the warlike disposition of the French nation which led to
他们 是 哀叹 这 好战 处置 的 这 法语 国家 哪个 引领 到
[pərˈpetʃuəl] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrɪz] .
perpetual civil wars .
永久 民用 战争 .

他们哀叹法国民族好战的天性, 这种天性导致了连年不断的内战。
- - ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
! **Ventresaintgris ! ' exclaimed the King ,**
- - ! - 惊呼 这 国王 ,
“Ventresaintgris! ”国王惊呼道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈfjʊəriəs] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)l] ,
' **but I should like to take these furious monks and preachers of the Gospel ,**
- 但 我 应该 喜欢 到 拿 这些 狂怒 僧侣 和 传道者 的 这 福音 ,
但我很想带上这些愤怒的僧侣和福音传道者,

[soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [kæts] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
sew them up in a sack like a litter of cats , and throw them into the

缝 他们 向上 在 一个 解雇 喜欢 一个 垃圾 的 猫 , 和 扔 他们 进入 这

[lʷɑːr] ！
Loire ！
卢瓦尔河谷 ！

把它们像一窝小猫一样缝进麻袋里，然后扔进卢瓦尔河！

- [ðə; ði] [duːk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['rʊlər]
' The Duke replied that he had heard there was an island where the rulers

- 这 公爵 回复 那 他 有 听到 那里 曾是 一个 岛 在哪里 这 统治者

[ʌv; əv] [bəːn] [sent] ['kwɑːrəlsəm] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ；
of Berne sent quarrelsome husbands and wives ；

的 伯尔尼 发送 爱争吵的 丈夫们 和 妻子们 ；

公爵回答说，他听说伯尔尼的统治者会把争吵不休的夫妻送到一个岛上；

[wen] [ə; eɪ] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
when a boat returned for them a month later ,

什么时候 一个 船 返回 为了 他们 一个月 之后 ；

一个月后，一艘船回来接他们了。

[aɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kuːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɜːrt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] .
it found the couple cooing like a pair of turtle doves .

它 成立 这 夫妻 咕咕 喜欢 一个 一对 的 龟 鸽子 .

它发现这对夫妇像两只斑鸠一样咕咕叫着。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [taɪ] ['aʊər; ɑːr] [-]
' I should like to tie our [294]

- 我 应该 喜欢 到 领带 我们的 [-]

我想把我们的[294]

['raɪv(ə)l] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlɪz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [aɪl] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]
rival religionists up in bundles and pack them off to that isle , hoping for

竞争对手 宗教人士 向上 在 捆绑 和 盒 他们 离开 到 那 小岛 , 希望 为了

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,
the same result ,

这 相同的 结果 ,

将敌对宗教信徒打包送到那个岛上，希望也能得到同样的结果。

- [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] , ['læfɪŋ]
' concluded his lordship , laughing .

- 结束 他的 领主 , 笑 .

“大人笑着总结道。”

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .
“ Now , my children , ” said I , “ you need the same kind of treatment .

“ 现在 , 我的 孩子们 , ” 说 我 , “ 你 需要 这 相同的 种类 的 治疗 .

“现在，我的孩子们，”我说，“你们也需要同样的治疗。”

[waɪ] [duː:] [juː; jʊ] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæks] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Why do you grunt and turn your backs on each other ?

为什么 做 你 咕哝 和 转动 你的 背部 在 每个 其他 ?

你们为什么互相哼哼唧唧，然后背对着对方？

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['faɪnər] [kleɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Each of you may think himself of finer clay than his brothers ,

每个 的 你 可能 思考 他自己 的 更精细 黏土 比 他的 兄弟 ,

你们每个人都可能认为自己比弟兄们更优秀，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] - , [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , ['θɜːroʊ] - [bred]
but the fact is you are all Breugnons , chips of the old block , thorough - bred
但 这 事实 是 你 是 全部 - , 芯片 的 这 老的 堵塞 , 彻底 - 繁殖
[bɜː'gʌndiːənz] .
Burgundians .
勃艮第人 .

但事实是，你们都是勃艮第人，都是老一辈的，纯正的勃艮第人。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][bɪɡ] ['krʊkɪd] ['noʊzɪz] , [ænd; ænd][waɪd] [maʊðz] [laɪk] [waɪn] - ['fʌnəlz] ;
You all have big crooked noses , and wide mouths like wine - funnels ;
你 全部 有 大的 歪 鼻子 , 和 宽的 嘴 喜欢 葡萄酒 - 漏斗 ;
你们都有又大又歪的鼻子，还有像酒漏斗一样宽大的嘴巴；
[jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [aʊt] ['fɪrslɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] ,
your eyes look out fiercely from under bushy eyebrows ,
你的 眼睛 看 出去 激烈地 从 在下面 茂密的 眉毛 ,
浓密的眉毛下，你的眼睛炯炯有神。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but there is a twinkle in them all the same .
但 那里 是 一个 闪烁 在 他们 全部 这 相同的 .
但它们之中仍然闪烁着光芒。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sɪɡnətʃər] [ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The artist's signature is plain to see on the four of you ,
这 艺术家的 签名 是 清楚的 到 看 在 这 四 的 你 ,
你们四个人身上都能清楚地看到艺术家的签名。

[soʊ][kɑːnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪndʒərɪŋ] [jɔːr'self]
so can't you understand that if you hurt your brothers , you are injuring yourself
所以 不能 你 理解 那 如果 你 伤害 你的 兄弟 , 你 是 受伤 你自己
[æz; əz] [wel] ?
as well ?
作为 出色地 ?
所以你难道不明白，伤害你的兄弟，也是在伤害你自己吗？

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ?
That it is for your own interest to be united ?
那 它 是 为了 你的 自己的 兴趣 到 是 团结的 ?
团结对你们自身有利吗？

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'laɪk][ɑːn][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ?
What if you don't think alike on some questions ?
什么 如果 你 不 思考 同样 在 一些 问题 ?
如果你们在某些问题上想法不一致怎么办？

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ən; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl] [plʌʊ] [ðə; ði] [seɪm]
That is rather an advantage than otherwise , for you cannot all plow the same
那 是 相当 一个 优势 比 否则 , 为了 你 不能 全部 犁 这 相同的
[fiːld] ;
field ;
场地 ;
这反而是一件好事，因为你们不可能都耕种同一块田地；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [fiːldz] [ænd; ænd] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
on the contrary , the more fields and opinions there are in the family ,
在 这 相反 , 这 更多的 字段 和 意见 那里 是 在 这 家庭 ,
相反，家庭中的领域和观点越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] .
the greater our strength and happiness .
这 更大的 我们的 力量 和 幸福 .
我们的力量和幸福感就越强。

[ri:tʃ] [aʊt] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] ,
Reach out then into the world as far as you possibly can ,
抵达 出去 然后 进入 这 世界 作为 远的 作为 你 可能 能 ,
然后尽可能地将你的影响力扩展到世界各地。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [jɔː; jər] [ˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [lənd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and increase your portion of land and thought .
和 增加 你的 部分 的 土地 和 想法 .
并增加你所拥有的土地和思想份额。

[i:tʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [i:tʃ] ,
Each for himself and all for each ,
每个 为了 他自己 和 全部 为了 每个 ,
各人自扫门前雪，众人互助。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and may the long Breugnon nose point the way to the future glory of the
和 可能 这 长的 - 鼻子 观点 这 方式 到 这 未来 荣耀 的 这
[ˈfæməli] !
family !
家庭 !
愿布勒尼翁家族的长鼻子指引家族走向未来的辉煌！

[kʌm] , [bɔɪz] , [jeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] ! " [-]
Come , boys , shake hands and be friends ! " [295]
来 , 男孩们 , 摇 双手 和 是 朋友们 ! " [-]
来吧，孩子们，握手成为朋友吧！ [295]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stiːl] [lʊkt] [ˈsʌlkɪli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
For a moment they still looked sulkily at each other , but I could see the
为了 一个 片刻 他们 仍然 看起来 闷闷不乐 在 每个 其他 , 但 我 可以 看 这
[klaʊdz] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
clouds parting ,
云 离别 ,
他们俩闷闷不乐地对视了一会儿，但我看到云层渐渐散开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ˈmaɪk(ə)l] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [dʒɑːn] [ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf]
and all at once Michael flung his arms round John Francis , with a loud laugh
和 全部 在 一次 迈克尔 扔 他的 武器 圆形的 约翰 弗朗西斯 , 和 一个 大声 笑
,
!
,
突然，迈克尔大笑着，一把抱住了约翰·弗朗西斯。

" [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] , [ˈbrʌðər] - [bɪɡ] - [noʊz] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz]
" **Embrace me , Brother - Big - Nose !** " **cried he , and the others followed his**
" 拥抱 我 , 兄弟 - 大的 - 鼻子 ! " 哭 他 , 和 这 其他的 随后 他的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .
“抱紧我，大鼻子哥哥！”他喊道，其他人也纷纷效仿。

" [kʌm] , [mɑːrˈtiːn] , [let] [juː ˈes] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [ɑːrˈselvz] ! !
" **Come , Martine , let us drink to the Breugnon brothers ourselves ! !**
" 来 , 马丁 , 让 我们 喝 到 这 - 兄弟 我们自己 ! !
“来吧，玛蒂娜，让我们一起为布勒尼翁兄弟干杯吧！！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] , [wen] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈjuːər] [ɪn] [maɪ] [ˈæŋɡər] ,
" **A few moments before , when I broke the ewer in my anger ,**
" 一个 很少 时刻 前 , 什么时候 我 打破 这 水罐 在 我的 愤怒 ,
“就在几分钟前，我愤怒地打碎了水罐.....”

[aɪ][hæd; həd][kʌt][maɪ][rɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌd][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .
I had cut my wrist a little , and left a little blood on the table .
我 有 切 我的 手腕 一个 小的 , 和 左边 一个 小的 血 在 这 桌子 .
我的手腕被划破了一点, 桌子上留下了一点血。

['æntəni] [held][hɪz; ɪz][glæs] ['ʌndər][ðə; ði] [skrætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:mpəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]
Anthony held his glass under the scratch in his pompous manner , and caught a
安东尼 握住 他的 玻璃 在下面 这 划痕 在 他的 傲慢 方式 , 和 捕捉 一个
[dra:p] .
drop .
降低 .
安东尼摆出一副傲慢的姿态, 用酒杯接住了划痕下的一滴水。

“ [let] [ðɪs] [waɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z] [veɪnz][bi:; bi][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] . ”
“ Let this wine from our father's veins be the seal of our reconciliation . ”
“ 让 这 葡萄酒 从 我们的 父亲的 静脉 是 这 海豹 的 我们的 和解 . ”
“愿这源自我们父亲血脉的美酒, 成为我们和解的印记。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [aɪ'di:ə] ! ”
“ What a disgusting idea ! ”
“ 什么 一个 令人作呕 主意 ! ”
“真是个恶心的想法! ”

“ [aɪ][kraɪd] ; “ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [gʊd] [waɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ! ”
“ I cried ; “ to think of spoiling good wine with such a mixture ! ”
“ 我 哭 ; “ 到 思考 的 破坏 好的 葡萄酒 和 这样的 一个 混合物 ! ”
我哭着说: “竟然用这种混合物糟蹋好酒! ”

[θrəʊ] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][drɪŋk][maɪ] [blʌd] ,
Throw it away , and if you want to drink my blood ,
扔 它 离开 , 和 如果 你 想 到 喝 我的 血 ,
把它扔掉, 如果你想喝我的血,

[ju:l] [faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][best] !
you'll find it in a bottle of the best !
你会 寻找 它 在 一个 瓶子 的 这 最好的 !
你会在最好的酒瓶里找到它!

“ [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [wi:; wi][ɔ:l][dræŋk][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] . ”
“ and thereupon we all drank and all agreed as to the vintage . ”
“ 和 于是 我们 全部 喝 和 全部 同意 作为 到 这 优质的 . ”
于是我们都喝了酒, 并且对年份酒达成了一致意见。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [mɑ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ʌp][maɪ] [rɪst] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['slaɪli] ,
When they had gone and Martine was binding up my wrist , she said slyly ,
什么时候 他们 有 已消失 和 马丁 曾是 结合 向上 我的 手腕 , 她 说 狡猾地 ,
她们走后, 玛蒂娜正在包扎我的手腕, 她狡黠地说:

“ [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst] , [ju:; jʊ][oʊld][skæmp] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You succeeded at last , you old scamp , didn't you ? ”
“ 你 成功了 在 最后的 , 你 老的 恶棍 , 没有 你 ? ”
“你这老家伙, 终于得逞了, 是不是? ”

“ [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [wʌt] ? ”
“ Succeeded in what ? ”
“ 成功了 在 什么 ? ”
“成功了什么? ”

[ɪn] ['sta:pɪŋ] [ðə; ði]['kwa:rəl] ? ”
In stopping the quarrel ? ”
在 停止 这 争吵 ? ”
阻止争吵?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [Iˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
“ **You know well enough what I mean** ,
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 ,
你很清楚我的意思,

“ [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈju:ər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] . [-]
“ **and she pointed to the broken fragments of the ewer on the table** . [296]
“ 和 她 尖 到 这 破碎的 片段 的 这 水罐 在 这 桌子 . [-]
她指着桌子上破碎的油壶碎片。[296]

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspre(ə)n] ,
I pretended not to understand , and , with the most innocent expression ,
我 假装 不是 到 理解 , 和 , 和 这 最多 清白的 表达 ,
我假装听不懂, 用最无辜的表情说道:

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
declared that I had not the least idea what she meant , but I could not help
声明 那 我 有 不是 这 至少 主意 什么 她 意思是 , 但 我 可以 不是 帮助
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
她声称我完全不明白她的意思, 但我忍不住笑了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [bɑ:kst] [maɪ] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [ˈræskl] .
and she boxed my ears for an old rascal .
和 她 盒装 我的 耳朵 为了 一个 老的 恶棍 .
她因为我是个老顽固就揍了我一顿。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:]
“ **I couldn't stand the sight of it another minute , “ I said , “ it was really too**
“ 我 不能 站立 这 视线 的 它 其他 分钟 , “ 我 说 , “ 它 曾是 真的 也
[ˈhɪdiəs] ;
hideous ;
可怕 ;
“我一分钟都无法忍受看到它了,”我说, “它实在太丑陋了;

[ɪːðər] [ðæt] [ˈju:ər] [ɔ:r][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈperɪʃ] ! “
either that ewer or I had to perish ! “
任何一个 那 水罐 或者 我 有 到 沦 ! “
要么那只水罐被毁, 要么我就得死!

“ [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz] [nʌn] [tu:] [ˈhænsəm] . “
“ **The one that remains is none too handsome** . “
“ 这 一 那 遗迹 是 没有任何 也 英俊的 . “
“剩下的那个长相也不太好看。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **That does not trouble me , you know , for I don't have to look at him** .
“ 那 做 不是 麻烦 我 , 你 知道 , 为了 我 不 有 到 看 在 他 .
“你知道, 这不会困扰我, 因为我不必看到他。”

“ [ˈkrɪsməs] [ɪ:v] .
“ **Christmas Eve** .
“ 圣诞节 前夕 .
“圣诞节前夕。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [dɹɔ:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʃɔ:rtnɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈpreʃəs] [stʌfs] [ˈfoʊldɪd]
Now as the winter draws on the shortening days are like precious stuffs folded
现在 作为 这 冬天 平局 在 这 缩短 天 是 喜欢 宝贵的 东西 折叠
[əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] ,
away into the coffer of the nights ,
离开 进入 这 保险箱 的 这 夜晚 ,
随着冬日渐近, 白昼也越来越短, 就像珍贵的宝物被折叠起来, 珍藏在夜晚的宝库中。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] , [ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] [lɔːŋgər] , [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈluːsiːz] [deɪ] .
only **to** **reappear** , **already** **growing** **longer** , **on** **St** . **Lucy's** **Day** .
仅有的 到 再现 , 已经 生长 更长 , 在 英石 : 露西的 天 :
直到圣露西节那天, 它才再次出现, 而且已经变长了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

科拉斯·布勒尼翁(Colas Breugnon)

第13/13页

[ðə; ði] ['si:znz] [hæv; həv] [tʒ:rnd] [wʌnz] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [wel] - [ɔɪld] ['hɪndʒɪz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; hæz]
The seasons have turned once more on their well - oiled hinges , the door has

这 季节 有 转向 一次 更多的 在 他们的 出色地 - 涂油 铰链 , 这 门 有
[ʃʌt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] ,
shut and opened again ,

关闭 和 打开 再次 ,
季节再次循环往复，大门也再次关闭又打开。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [br'gɪnz] [tu;; tə] [ʃaɪn] .
and through the crack the new year begins to shine .

和 通过 这 裂缝 这 新的 年 开始 到 闪耀 .
透过裂缝，新年的光芒开始显现。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [ðɪs] ['krɪsməs] [i:v] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] - [hʊd] ,
As I sit this Christmas Eve under the great chimney - hood ,

作为 我 坐 这 圣诞节 前夕 在下面 这 伟大的 烟囱 - 兜帽 ,
今年圣诞前夜，我坐在巨大的烟囱罩下，

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
I am as it were at the bottom of a well ,

我 是 作为 它 是 在 这 底部 的 一个 出色地 ,
我仿佛身处井底，

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and can look up and see the bright stars winking in the sky ,

和 能 看 向上 和 看 这 明亮的 明星 眨眼 在 这 天空 ,
抬头就能看到夜空中闪烁的繁星，
[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:f] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
and from far off comes the sound of the bells ringing for midnight mass .

和 从 远的 离开 来 这 声音 的 这 铃铛 铃声 为了 午夜 大量的 .
远处传来午夜弥撒的钟声。
[aɪ] [ʌv] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊər] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
I love to think that the Child was born at this dead hour when all the world

我 爱 到 思考 那 这 孩子 曾是 出生 在 这 死的 小时 什么时候全部 这 世界
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .

曾是 仍然 .
我喜欢想象，圣婴诞生于这寂静无声的时刻，那时世界一片静谧。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spi:ks] [tu;; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
His voice speaks to us of the [297]

他的 嗓音 说话 到 我们 的 这 [-]
他的声音向我们诉说着[297]

['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [wɪŋz] ,
coming day and of the New Year , and Hope , with her warm wings ,

未来 天 和 的 这 新的 年 , 和 希望 , 和 她 温暖的 翅膀 ,
新年将至，希望带着她温暖的翅膀，

[bru:dz] ['oʊvər][ðə; ði]['frouz(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:fənz] [aɪ 'ti:] .
broods over the frozen night and softens it .

幼崽 超过 这 冷冻 夜晚 和 软化 它 .
凝视着冰冷的夜晚，将它融化。

[ˈmaɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
My children have all gone to church ,
我的 孩子们 有 全部 已消失 到 教会 ,
我的孩子们都去过教堂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
but I have missed it for the first time in my life ,
但 我 有 错过 它 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,
但我生平第一次错过了它。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ə ˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:g] [ˈsɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [kæt][ˈpætə,pɑ:n] .
and I am here alone with my dog Citron , and the household cat Patapon .
和 我 是 这里 独自的 和 我的 狗 香橼 , 和 这 家庭 猫 啪嗒砰 .
我独自一人在这里，只有我的狗 Citron 和家猫 Patapon 陪伴着我。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə ˈgoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A little while ago we were all gathered round the hearth ,
一个 小的 尽管 前 我们 是 全部 聚集 圆形的 这 炉 ,
不久前，我们都围坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
and I was telling Glodie wonderful fairy tales .
和 我 曾是 讲述 - 精彩的 仙女 故事 .
我当时正在给格洛迪讲精彩的童话故事。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [baʊt] - [di:] - [ˈkænɑ:rd]
You should see her open her round eyes at the story of Bout - de - Canard
你 应该 看 她 打开 她 圆形的 眼睛 在 这 故事 的 回合 - 德 - 鸭子
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔ:ld] [ˈtʃɪkɪn] ,
and the little bald chicken ,

和 这 小的 秃 鸡 ,
你应该看看她听到布特德卡纳尔和那只秃头小鸡的故事时，睁大圆眼睛的样子。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:k] [baɪ] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l]
or of the boy who made a fortune out of his cock by selling it to people
或者 的 这 男生 WHO 制成 一个 财富 出去 的 他的 公鸡 经过 销售 它 到 人们
[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
who wanted to know when the day was coming ,
WHO 通缉 到 知道 什么时候 这 天 曾是 未来 ,
或者说，有个男孩靠卖自己的阴茎发了财，因为人们想知道孩子什么时候会出生。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ə ˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:rts] .
so that they could carry it away in their carts .
所以 那 他们 可以 携带 它 离开 在 他们的 购物车 .
这样他们就可以用手推车把它运走。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə ˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
It was too amusing to see her , and the others listening and laughing
它 曾是 也 有趣 到 看 她 , 和 这 其他的 聆听 和 笑
,
:
,
看到她和其他人一起听着笑，真是太有趣了。

[ˈevri] [wʌn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
every one putting in his word .
每一个 一 推杆 在 他的 单词 .
每个人都发表了自己的看法。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː, wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
Sometimes when we were silent for a minute we could hear the water
有时 什么时候 我们 是 沉默的 为了 一个 分钟 我们 可以 听到 这 水
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)] ,
bubbling in the kettle ,
冒泡 在 这 壶 ,

有时当我们安静片刻时，就能听到水壶里水咕嘟咕嘟冒泡的声音。

[ə; eɪ][lɔːg] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [aʊtˈsaɪd] ,
a log falling in the fire , the cricket's shrill voice , and , outside ,
一个 日志 坠落 在 这 火 , 这 板球的 尖锐 嗓音 , 和 , 外部 ,
一根木头掉进火里的声音，蟋蟀尖锐的叫声，以及，在外面，

[ðə; ði][waɪnd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
the wind sweeping against the window .
这 风 扫荡 反对 这 窗户 .

风吹拂着窗户。

[aɪ] [lʌv] [ðiːz] [snʌɡ] [ˈwɪntər] [ˈiːvənɪŋz] , [ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [sens] [lʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
I love these snug winter evenings , the silence , the sense of intimacy ,
我 爱 这些 舒适 冬天 晚上 , 这 沉默 , 这 感觉 的 亲密关系 ,
我喜欢这些温馨的冬夜，喜欢这份宁静和亲密感。

[wen] [maɪ][ˈfænsɪs] [kæn; kən][ˈwɑːndər][fɑːr] [əˈfiːld] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [nest] .
when my fancies can wander far afield and return safe to the home nest .
什么时候 我的 幻想 能 漫步 远的 田野 和 返回 安全的 到 这 家 巢 .
当我的思绪可以远行，又能安全回到家的巢穴。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈbʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
I have been making up my budget for the last year ,
我 有 到过 制作 向上 我的 预算 为了 这 最后的 年 ,
过去一年我一直在制定预算。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] ; [maɪ] [waɪf] ,
and I find that in six months I have lost all that I possessed ; my wife ,
和 我 寻找 那 在 六 几个月 我 有 丢失的全部 那 我 拥有 ; 我的 妻子 ,
我发现，短短六个月内，我失去了我所拥有的一切：我的妻子，

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [legz] ; [ænd; ənd] [jet] , [əbˈsɜːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə] [seɪ]
my house , my money , and my legs ; and yet , absurd as it sounds to say
我的 房子 , 我的 钱 , 和 我的 腿 ; 和 然而 , 荒诞 作为 它 声音 到 说
[-]
[298]
[-]

我的房子、我的钱和我的腿；然而，尽管听起来很荒谬，但[298]

[soʊ] , [ɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæləns] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈevər] .
so , on striking a balance , I find myself as rich as ever .
所以 , 在 引人注目 一个 平衡 , 我 寻找 我 作为 富有的 作为 曾经 .
所以，在权衡利弊之后，我发现自己依然像以前一样富有。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ?
How can that be , when I have nothing ?
如何 能 那 是 , 什么时候 我 有 没有什么 ?
我一无所有，怎么可能呢？

[noʊ] [ˈbəːdənz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈlaɪtnd] [lʌv; əv] [ker] ,
No burdens , would be nearer the truth ; for I find myself lightened of care ,
不 负担 , 会 是 更近 这 真相 ; 为了 我 寻找 我 轻度 的 关心 ,
[ˈhæpiːɜː] ,
happier ,
更快乐 ,

无忧无虑或许更接近真相；因为我发现自己卸下了重担，更加快乐了。

[ˈfri:ə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪnd] [ðæt] [bloʊz] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] , [ɪf] , [læst] [jɪr] ,
freer than the wind that blows ; I would not have believed it , if , last year ,
更自由 比 这 风 那 打击 ; 我 会 不是 有 相信 它 , 如果 , 最后 的 年 ,
比吹拂的风还要自由; 如果去年我听到这话, 我简直不敢相信。

[ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs]
any one had predicted what would happen and that I should take it in this
任何 一 有 预测 什么 会 发生 和 那 我 应该 拿 它 在 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

有人预料到将会发生什么, 也告诉我应该以这种心态看待这件事。
[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [swɔ:rn] [ðæt] [wətˈevər] [keɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
I had always sworn that whatever came , to the day of my death ,
我 有 总是 宣誓 那 任何 来了 , 到 这 天 的 我的 死亡 ,
我一直发誓, 无论发生什么, 直到我生命的尽头,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈmæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
I would be master in my own house , independent , owing nothing to any one but
我 会 是 掌握 在 我的 自己的 房子 , 独立的 , 欠款 没有什么 到 任何 一 但
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我将成为自己房子的主人, 独立自主, 除了我自己, 我不欠任何人任何东西。
[wel] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
Well , we do not know what a day will bring forth .
出色地 , 我们 做 不是 知道 什么 一个 天 将要 带来 前进 .
我们无法预知未来会发生什么。

[θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
Things turn out so differently from what we intended , and we are
事物 转动 出去 所以 不同 从 什么 我们 故意的 , 和 我们 是
[ˌnevərðəˈles] [ˈkɑ:ntent] .
nevertheless content .
尽管如此 内容 .

事情的发展和我们的预想的截然不同, 但我们仍然感到满足。
[mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [grɪst] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .
Man is a wonderful creature and all is grist that comes to his mill .
男人 是 一个 精彩的 生物 和 全部 是 磨粉 那 来 到 他的 磨 .
人是奇妙的生物, 万物皆可成为他磨坊里的食材。

[ˈhæpɪnəs] , [ˈsʌfərɪŋ] , [fi:st] [ɔ:r] [ˈfæmɪn] , [hi:; hi][kæn; kən] [əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Happiness , suffering , feast or famine , he can adjust himself to any of them
幸福 , 痛苦 , 盛宴 或者 饥荒 , 他 能 调整 他自己 到 任何 的 他们
.
.
.

无论是幸福还是痛苦, 丰收还是饥荒, 他都能适应。
[hi:; hi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [fɔ:r] [legz] [ɔ:r][ɑ:n] [wʌn] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [def] , [dʌm] [ɔ:r][blaɪnd] ,
He can go on four legs or on one ; he may be deaf , dumb or blind ,
他 能 去 在 四 腿 或者 在 一 ; 他 可能 是 聋 , 哑的 或者 瞎的 ,
他可以四条腿走路, 也可以单腿走路; 他可能耳聋、口哑或失明。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] [əˈb:ŋ] , [ænd; ənd] [si:] ,
he will still manage to get along , and see ,
他 将要 仍然 管理 到 得到 沿着 , 和 看 ,
他还是能应付的, 你看,

[hɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
hear and speak in the depths of his own soul .

听到 和 说话 在 这 深度 的 他的 自己的 灵魂 .

聆听并诉说他灵魂深处的声音。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈeɪpt] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðæt] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Everything is shaped and formed by that soul of his ,

一切 是 形状 和 形成 经过 那 灵魂 的 他的 ,

一切都由他的灵魂塑造而成。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] !
and how delightful it is to have such a mind and body !

和 如何 愉快 它 是 到 有 这样的 一个 头脑 和 身体 !

拥有这样的身心是多么令人愉悦啊！

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][wʌn][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] , [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
To feel that if need be one can swim like a fish , fly like a bird ,

到 感觉 那 如果 需要 是 一 能 游泳 喜欢 一个 鱼 , 飞 喜欢 一个 鸟 ,

要觉得必要时自己可以像鱼一样游泳, 像鸟一样飞翔。

[beɪð] [ɪn][ˈfaɪər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsæləməndər] ,
bathe in fire like a salamander ,

洗澡 在 火 喜欢 一个 蜥 蜥 ,

像蜥蜴一样在火中沐浴

[ɔ:r] [ˈres(ə)l] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz][mæn] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
or wrestle successfully with all four elements as man does on the ground .

或者 搏斗 成功地 和 全部 四 元素 作为 男人 做 在 这 地面 .

或者像人在陆地上那样, 成功地与所有四种元素搏斗。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][geɪn] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:sɪz] ,
In this way we gain through our losses ,

在 这 方式 我们 获得 通过 我们的 损失 ,

这样, 我们就能在损失中有所收获。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][kæn; kən] [səˈplaɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈwei] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [

for our minds can supply what has been taken away , so that the less [

-]
299]

-]

因为我们的思想可以弥补失去的东西, 所以较少的[299]

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:nd] [tri:] [grəʊz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
we have the more we are , as a pruned tree grows stronger and more

我们 有 这 更多的 我们 是 , 作为 一个 修剪过的 树 生长 更强 和 更多的

[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .

美丽的 .

我们拥有的越多, 就越强大, 就像修剪过的树木会长得更强壮、更美丽一样。

[ðə; ði] [kla:k] [straɪks] [ˈmɪdnɑɪt] .
The clock strikes midnight .

这 钟 罢工 午夜 .

午夜钟声敲响。

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [hɪm] , “ [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔ:rn] .
Hark to the Christmas hymn , “ Unto us a Child is born .

听着 到 这 圣诞节 圣歌 , “ 到 我们 一个 孩子 是 出生 .

请听圣诞颂歌: “有一个婴孩为我们而生。”

” [ɪˈpɪfəni] .
” **Epiphany** .
” 主显节 .

“顿悟。”

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; ei][dʒoʊk] [haʊ] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pəˈzeɪnz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
It really is a joke how I keep on adding to my possessions now that I have
它 真的 是 一个 开玩笑 如何 我 保持 在 添加 到 我的 财产 现在 那 我 有
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

我明明一无所有，却还在不断地添置东西，这真是个天大的笑话。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and the secret is that I have learned to enjoy the riches of others ,
和 这 秘密 是 那 我 有 学习 到 享受 这 财富 的 其他的 ,
而秘诀在于我学会了享受他人的财富。

[ænd; ɐnd][soʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈrɔ:bæks] .
and so have none of the drawbacks .
和 所以 有 没有任何 的 这 缺点 .
因此，它们没有任何缺点。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈhɔ:ɹɪd] [ˈstɔ:ɹɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðəz] [hu:] [stript] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔ:l]
I have read horrid stories of poor old fathers who stripped themselves of all
我 有 读 可怕的 故事 的 贫穷的 老的 父亲们 WHO 脱衣舞 他们自己 的 全部
[ðer; ðər] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] ,
their goods for their children's sake ,
他们的 商品 为了 他们的 孩子们的 清酒 ,
我读过一些令人心碎的故事，讲述一些贫穷的老父亲为了孩子变卖了所有财产。

[ænd; ɐnd] [ðen] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ɐnd][fərˈlɔ:rn] ,
and then found themselves neglected and forlorn ,
和 然后 成立 他们自己 被忽视的 和 绝望 ,
然后他们发现自己被冷落和孤苦伶仃了。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ɔ:lˈredi] [wɪft] [ðem; ðəm] [ded] [ænd; ɐnd] [ˈberɪd] .
conscious that their wicked offspring already wished them dead and buried .
有意识的 那 他们的 邪恶 后代 已经 希望 他们 死的 和 埋葬 .
他们深知自己邪恶的后代已经希望他们死去并埋葬。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [oʊld][men] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪsˈmænɪdʒd] [ðə; ði]
I can only say that these unfortunate old men must have mismanaged the
我 能 仅有的 说 那 这些 不幸 老的 男人 必须 有 管理不善 这
[hoʊl] [θɪŋ] ,
whole thing ,
所有的 事物 ,

我只能说，这些不幸的老家伙一定是把整件事搞砸了。

[ænd; ɐnd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] ,
and , **for my part** , **I have never been so well looked after** ,
和 , 为了 我的 部分 , 我 有 绝不 到过 所以 出色地 看起来 后 ,
就我而言，我从未受到过如此周到的照顾。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌvd] [ænd; ɐnd] [ˈpetɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:vərti] .
so much loved and petted as I am now in my poverty .
所以 很多 喜爱 和 被宠爱 作为 我 是 现在 在 我的 贫困 .
虽然我现在很穷，但依然被人深爱和呵护。

[aɪ] [kept] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prɑːspərəs] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɡoʊld]
I kept some things from my prosperous days which are better than gold
 我 保留 一些 事物 从 我的 繁荣 天 哪个 是 更好的 比 金子
 [ænd; ænd] ['sɪlvər] .
and silver .
 和 银 .

我保留了一些我富裕时期拥有的东西，这些东西比金银更珍贵。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] [stɪl] ,
I have my good spirits still ,
 我 有 我的 好的 烈酒 仍然 ,
 我依然精神很好。

[ænd; ənd][lɑ:ts] [mɔ:r] [ˈtreʒərz] [ðæt][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ˈgeɪəti] [ænd; ənd]
and lots more treasures that I picked up in the course of my life ; gaiety and
 和 很多 更多的 宝藏 那 我 挑选 向上 在 这 课程 的 我的 生活 ; 欢乐 和
 ['ɑ:rpənəs] ,
sharpness ,
 锐利度 ,

还有我一生中收集到的许多其他珍宝：快乐和敏锐，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪ] .
wisdom and folly .
 智慧 和 蠢事 .

智慧与愚昧。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌməz] , [soʊ] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
I **have** **enough** **for** **all** **comers** , **so** **if** **my** **children** **give** **me** **a** **good** **deal** ,
 我 有 足够的 为了 全部 来者 , 所以 如果 我的 孩子们 给 我 一个 好的 交易 ,
 我的东西足够招待所有人, 所以如果我的孩子们给我一个优惠价,

[ðeɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɔ:t] [-]
they get something back , and if the account does not [300]
 他们 得到 某物 后退 , 和 如果 这 帐户 做 不是 [-]
 他们会得到一些回报，如果账户没有[300]

[ˈbæləns] [ˈiːvnli] , [wiː; wi] [θrəʊ] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmeʒər] .
balance evenly , we throw in affection for good measure .
 平衡 均匀地 , 我们 扔 在 感情 为了 好的 措施 .
 为了保持平衡，我们还要加上一些感情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌnˈkraʊnd] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlændləs] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [mæn] ,
If you would like to see an uncrowned King , a landless but happy man ,
 如果 你 会 喜欢 到 看 一个 无冕者 国王 , 一个 无地 但 快乐的 男人 ,
 如果你想见识一位未加冕的国王, 一位没有土地却快乐的人,

[lʊk] [æt; ət] - [æz; əz][hi; hi][sɪts] [θround] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
look at Breugnnon as he sits throned tonight at the merry feast of the
 看 在 - 作为 他 坐着 登基 今晚 在 这 欢乐 盛宴 的 这
 [ɪ'pɪfəni] .
Epiphany .
 主显节 .

看看布勒尼翁今晚在主显节的欢乐盛宴上端坐于宝座之上的样子吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊz] ;
There was a great procession in the afternoon which went by our windows ;
 那里 曾是 一个 伟大的 游行 在 这 下午 哪个 去 经过 我们的 视窗 ;
 下午有一支庞大的游行队伍从我们窗前经过;

[ðə; ði] [θri:] ['meɪdʒaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]
the three Magi with their attendants , a chorus of shepherds and
这 三 魔笛MAGI 和 他们的 服务员 , 一个 合唱 的 牧羊人 和
['ʃepədɪsɪz] ,
shepherdesses ,
牧羊女 ,

三位贤士及其随从，以及一群牧羊人和牧羊女，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
and all the dogs in the town ;
和 全部 这 狗 在 这 镇 ;

还有镇上所有的狗；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ]
now in the evening we are all gathered round the table , thirty of us , including
现在 在 这 晚上 我们 是 全部 聚集 圆形的 这 桌子 , 三十 的 我们 , 包括
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

现在到了晚上，我们三十个人，包括我，都围坐在桌旁。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['græntʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk][maɪ] [helθ] [tə'geðər] , ['kraɪŋ] , “
children , and grandchildren ; and they all drank my health together , crying , “
孩子们 , 和 孙辈 ; 和 他们 全部 喝 我的 健康 一起 , 哭泣 , “
[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Here's to the King !
这里是 到 这 国王 !

孩子们和孙子们；他们都一起为我祈福，高呼：“为国王干杯！”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraʊnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪpər] [kraʊn] , [ænd; ənd] [mɑːr'tiːn] [ɪz]
” for they have crowned me with a splendid paper crown , and Martine is
” 为了 他们 有 加冕 我 和 一个 灿烂 纸 王冠 , 和 马丁 是
[maɪ] [kwiːn] ;
my queen ;
我的 女王 ;

“因为他们给我戴上了华丽的纸皇冠，玛蒂娜是我的女王；

([juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] ['feləʊz] [ɪn] ['pluːtɑːrk] , [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər])
(you see , like those old fellows in Plutarch , I have married my daughter)
(你 看 , 喜欢 那些 老的 伙伴们 在 普鲁塔克 , 我 有 已婚 我的 女儿)
(你看，就像普鲁塔克笔下的那些老家伙一样，我也把女儿嫁出去了。)

[soʊ] [wen'evər] [aɪ] ['kæəri] [maɪ] [glæs] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , ['evri] [wʌn] [ə'plɔːdz] ;
so whenever I carry my glass to my lips , every one applauds ;
所以 每当 我 携带 我的 玻璃 到 我的 嘴唇 , 每一个 一 鼓掌 ;

所以每当我举杯到嘴边时，每个人都鼓掌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
and then I laugh and the wine goes down the wrong way .
和 然后 我 笑 和 这 葡萄酒 去 向下 这 错误的 方式 .

然后我笑了，结果酒喝反了。

[maɪ] [kwiːn] [nɑːt]['oʊnli] ['ʃɜːz] [maɪ] [drɪŋk] [hɜːr'self] ,
My queen not only shares my drink herself ,
我的 女王 不是 仅有的 分享 我的 喝 她自己 ,

我的女王不仅亲自和我一起喝酒，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ʃɜːz] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
but there is another person who shares too in his own way ,
但 那里 是 其他 人 WHO 分享 也 在 他的 自己的 方式 ,

但还有另一个人也以他自己的方式分享着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['jʌŋʻɪst] ['grænsʌn] , [hu:] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] , [red] [ænd; ənd]
and that is my youngest grandson , who lies in his mother's arms , red and
和 那 是 我的 最小的 孙子 , WHO 谎言 在 他的 母亲的 武器 , 红色的 和
[ˈskwɔ:lɪŋ] .
squalling .
尖叫 .

那是我最小的孙子，他躺在妈妈的怀里，脸涨得通红，哭个不停。

[ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ˈhæpi] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [ænd; ənd] [kæt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [boʊnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Every one is happy down to the dog and cat picking up bones under the table .
每一个 一 是 快乐的 向下 到 这 狗 和 猫 挑选 向上 骨头 在下面 这 桌子 .
每个人都很开心，就连猫狗都在桌子底下捡骨头。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [maɪ'self] , [soʊ] [aɪ] [seɪ] [ə'laʊd] :
I hate to keep my thoughts to myself , so I say aloud :
我 恨 到 保持 我的 想法 到 我 , 所以 我 说 大声 :
我讨厌把想法藏在心里，所以我会说出来:

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔ:lt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʊd] [-]
“ **The only fault I have to find with this good [301]**
” 这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 这 好的 [-]
“我对这件好东西唯一不满的地方[301]

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [ɔ:rt] .
life of ours , my friends , is that it is too short .
生活 的 我们的 , 我的 朋友们 , 是 那 它 是 也 短的 .
朋友们，我们的人生就是太短暂了。

[aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ,
I don't feel as if I had had my money's worth ,
我 不 感觉 作为 如果 我 有 有 我的 钱的 值得 ,
我觉得没值回票价。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz]
and though I may be told that I ought to be satisfied with what has
和 尽管 我 可能 是 讲述 那 我 应该 到 是 使满意 和 什么 有
[ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [maɪ] [lɑ:t] ,
fallen to my lot ,
倒下 到 我的 很多 ,
即使有人告诉我应该对自己的命运感到满足，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] , [ə; eɪ] ['sekənd] [slɑɪs] [ʌv; əv] [keɪk] ,
I can only say that I should like to have more , a second slice of cake ,
我 能 仅有的 说 那 我 应该 喜欢 到 有 更多的 , 一个 第二 片 的 蛋糕 ,
我只能说我还想再来一块蛋糕。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌt] [fʌs] .
if I could get it without making too much fuss .
如果 我 可以 得到 它 没有 制作 也 很多 大惊小怪 .
如果我能不费吹灰之力就得到它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
And then it makes me unhappy to think of all the good fellows who are
和 然后 它 制作 我 不开心 到 思考 的 全部 这 好的 伙伴们 WHO 是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .
想到那些逝去的好人，我就感到难过。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ə'loʊn] ?
Of what use is it to be here alone ?
的 什么 使用 是 它 到 是 这里 独自的 ?
独自一人待在这里有什么用呢？

[ɑ:] , [haʊ] [taɪm] [fləʊz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [gʊd] [men] [laɪk] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
Ah , how Time flows on , and with it good men like King Henry and our
啊 , 如何 时间 流量 在 , 和 和 它 好的 男人 喜欢 国王 亨利 和 我们的
[du:k] ['lu:ɪs] !
Duke Louis !
公爵 路易斯 !

啊, 时光飞逝, 像亨利国王和路易公爵这样的好人也随之逝去!

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][set][em 'i:] [ɔ:f] , [ɑ:n]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ænd; ənd]
" The thought of them was enough to set me off , on former times and
" 这 想法 的 他们 曾是 足够的 到 放 我 离开 , 在 以前的 时代 和
[rekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,
"想到他们, 就足以让我陷入对往事的回忆中。"

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][oʊld] ['stɔ:rɪz] [tɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
and I told old stories till , I am sorry to say ,
和 我 讲述 老的 故事 直到 , 我 是 对不起 到 说 ,
我讲了很多老故事, 直到.....很遗憾地说.....

[aɪ] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,
I grew tired and began to repeat myself ; but my children did not mind ,
我 生长 疲劳的 和 开始 到 重复 我 ; 但 我的 孩子们 做过 不是 头脑 ,
我渐渐感到疲倦, 开始重复同样的话; 但我的孩子们并不介意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][fər'gɔ:t] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] ;
and when I became confused and forgot anything , they would fill up the gap ;
和 什么时候 我 成为 使困惑 和 忘了 任何事物 , 他们 会 充满向上 这 差距 ;
当我感到困惑或忘记事情时, 他们会帮我填补空白;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['læfɪŋ] .
and then I would pull myself together and find them all laughing .
和 然后 我 会 拉 我 一起 和 寻找 他们 全部 笑 .
然后我振作起来, 发现他们都在笑。

" [wel] , ['fa:ðər] , [ðooz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] !
" Well , Father , those were great days when you were young !
" 出色地 , 父亲 , 那些 是 伟大的 天 什么时候 你 是 年轻的 !
"父亲, 您年轻的时候真是美好啊! "

[wʌt] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['splendɪd] ['feləʊz] [ðə; ði]
What figures the women must have had , and what splendid fellows the
什么 数据 这 女性 必须 有 有 , 和 什么 灿烂 伙伴们 这
[men] [wɜ:r; wər] !
men were !
男人 是 !

这些女人身材该有多好啊, 这些男人又是多么英俊潇洒!

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [du:k] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðer; ðər]['i:kwəl]
As for King Henry and his friend the Duke , they have not their equal
作为 为了 国王 亨利 和 他的 朋友 这 公爵 , 他们 有 不是 他们的 平等的
[ˈnaʊədeɪz] ! "
nowadays ! "
如今 ! "

至于亨利国王和他的朋友公爵, 如今无人能及!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
" All right , " I reply , " laugh and grow fat .
" 全部 正确的 , " 我 回复 , " 笑 和 生长 胖的 .
"好吧,"我回答说, "笑吧, 然后长胖吧。"

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [gʊd] [men][tu;; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
I know there is still good fish in the sea , and good men to catch it ,
我 知道 那里 是 仍然 好的 鱼 在 这 海 , 和 好的 男人 到 抓住 它 ,
我知道大海里仍然有很多好鱼, 也有很多能捕鱼的好人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [goʊz] , [θri:] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər] .
and for one that goes , three will come after .
和 为了 一 那 去 , 三 将要 来 后 :
一人离去, 三人紧随其后。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [bi;; bi][ə; ei] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [staʊt] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɔ:l] ,
There will never be a lack of good stout sons of Gaul ,
那里 将要 绝不 是 一个 缺少 的 好的 肥硕 儿子们 的 高卢 ,
高卢永远不会缺少强壮的子弟。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðei] [wɪl] [-]
but my trouble is that they will [302]
但 我的 麻烦 是 那 他们 将要 [-]
但我的问题是他们会[302]

[nɑ:t][bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] , [laɪk] [kɪŋ] [ˈhenri] [hu:] [ɪz] [gɔ:n] ;
not be the same ones that I knew and loved , like King Henry who is gone ;
不是 是 这 相同的 一个 那 我 知道 和 喜爱 , 喜欢 国王 亨利 WHO 是 已消失 ;
不是我认识和喜爱的那些人, 比如已经逝去的亨利国王;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , ['kɒləs] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
but never mind , Colas , there is nothing to cry about .
但 绝不 头脑 , 可乐 , 那里 是 没有什么 到 哭 关于 :
不过没关系, 科拉斯, 没什么好哭的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] [ɪn'di:d] !
I should think not indeed !
我 应该 思考 不是 的确 !
我觉得肯定不是!

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n] [tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kʌd] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
for you surely don't want to keep on chewing the same cud for ever .
为了 你 一定 不 想 到 保持 在 咀嚼 这 相同的 盘根错节 为了 曾经 :
你肯定不想永远反刍同样的食物。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæsk] ,
The wine is just as good even if it is not out of the old casks ,
这 葡萄酒 是 只是 作为 好的 甚至 如果 它 是 不是 出去 的 这 老的 酒桶 ,
即使不是从旧酒桶中取出, 这酒的品质也一样好。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] !
and here's to the King and his people !
和 这里是 到 这 国王 和 他的 人们 !
向国王和他的子民致敬!

“ [ˈfræŋkli] , [daɪr] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [lʌv] [maɪ'self] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kɪŋ] , [soʊ] [ˈlɪbərti] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
“ **Frankly , dear children , I love myself better than any King , so liberty for us ,**
” 坦率地说 , 亲爱的 孩子们 , 我 爱 我 更好的 比 任何 国王 , 所以 自由 为了 我们 ,
[maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] !
my countrymen !
我的 同胞们 !
“坦白地说, 亲爱的孩子们, 我爱我自己胜过任何国王, 所以, 我的同胞们, 自由属于我们吧! ”

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər] !
and to the devil with our rulers !
和 到 这 魔鬼 和 我们的 统治者 !
去他妈的统治者!

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðə; ði][lənd][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɔ:l][ɪz] [wel] ;
As long as we are here , the land I love , and I , all is well ;
作为 长的 作为 我们 是 这里 , 这 土地 我 爱 , 和 我 , 全部 是 出色地 ;
只要我们在这里, 这片我深爱的土地, 还有我, 一切都好;

[soʊ] [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][wi;; wi][ʌv; əv][ə; ei] [kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn] ['hev(ə)n] ?
so what need have we of a King on earth or in Heaven ?
所以 什么 需要 有 我们 的 一个 国王 在 地球 或者 在 天堂 ?
那么, 我们为什么还需要地上或天上的君王呢?

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; ei] [θroʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][sɪt][ɑ:n] ?
Or of a throne for him to sit on ?
或者 的 一个 王座 为了 他 到 坐 在 ?
或者给他准备一个宝座?

[let] [i:tʃ] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [feɪd] , [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][lənd] ,
Let each man have his share of the sun and shade , his bit of land ,
让 每个 男人 有 他的 分享 的 这 太阳 和 阴影 , 他的 少量 的 土地 ,
让每个人都能分到属于自己的阳光和阴凉, 属于自己的土地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk] [mɔ:r] ;
and his arms to work with , no one could ask more ;
和 他的 武器 到 工作 和 , 不 一 可以 问 更多的 ;
再加上他那双可以活动的胳膊, 还有谁能要求更多呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
and if the King in person came to my house I would say ,
和 如果 这 国王 在 人 来了 到 我的 房子 我 会 说 ,
如果国王亲自来到我家, 我会说:

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [fɔ:r; fər][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəl] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] ,
' Come in and sit down , for we are all equal together in France ,
- 来 在 和 坐 向下 , 为了 我们 是 全部 平等的 一起 在 法国 ,
“进来坐下吧, 因为在法国我们都是平等的。”

[i:tʃ] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [tu;; tə][jər; jər] [gʊd] [helθ] , [maɪ] [gest]
each master in his own kingdom , and here's to your good health , my guest
每个 掌握 在 他的 自己的 王国 , 和 这里是 到 你的 好的 健康 , 我的 客人
[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] . - "
and cousin . ' "
和 表哥 . - "

“各司其职, 祝您身体健康, 我的客人和表兄。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['brʌðər] [dʒɑ:n] , “ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɔ:lsoʊ][ə; ei][ˈprouət] ? — [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d]
“ How is this ? ” said Brother John , “ art thou also a poet ? — By the help of God
“ 如何 是 这 ? ” 说 兄弟 约翰 , “ 艺术 你 还 一个 诗人 ? — 经过 这 帮助 的 上帝
,
/
,

“这是怎么回事?”约翰弟兄说, “你也是诗人吗? ——蒙上帝帮助,

[aɪ][kæn; kən] [strɪŋ] [raɪmz] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [aɪ][er 'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I can string rhymes together as well as another ; I am sure of it ;
我 能 细绳 韵律 一起 作为 出色地 作为 其他 ; 我 是 当然 的 它 ;
我押韵的能力和别人一样强; 对此我深信不疑;

[hæv; həv][bʌt; bət] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [maɪ] [və:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:n] ['kʌlə] — —
have but patience with me if my verses should prove of the wrong color — —
有 但 耐心 和 我 如果 我的 诗句 应该 证明 的 这 错误的 颜色 — —
如果我的诗句颜色不对, 请你们多多包涵——

“ — [ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [vi:] .
“ — **Pantagruel** , **v** : **46** .
“ — 巨人传 , v : - .

“——潘塔格鲁埃尔，第 46 卷。

[ˈfutnəuts] : [ˈwʌn]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- , [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] - . [ˈtuːˈtuː]
Bethléem , **a suburb of Clamecy** . [**2**]
- , 一个 市郊 的 - . [2]

伯利姆 (Bethléem)，克拉梅西郊区。[2]

“ ” [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] - , [ɔːr] - ,
“ **Judæa** ” **is the nickname given to the suburb of Bethléem** , **or Béyant** ,
“ 犹太 ” 是 这 昵称 给定 到 这 市郊 的 - , 或者 - ,
“Judæa”是伯利恒郊区（或称贝扬）的昵称。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɑːftsmən, ˈræf-] [ænd; ənd] [ˈboʊtmən] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] .
where the raftsmen and boatmen of Clamecy live .
在哪里 这 筏工 和 船夫 的 - 居住 .

克拉梅西的筏夫和船夫居住的地方。

“ [roʊm] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɡets] [ɪts] [neɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [kɔːld] “
“ **Rome** ” **is the upper town , which gets its name on account of the stairs , called** “
“ 罗马 ” 是 这 上 镇 , 哪个 获得 它是 姓名 在 帐户 的 这 楼梯 , 称为 “
[oʊld] [roʊm] ,
Old Rome ,
老的 罗马 ,

“罗马”指的是上城区，因其阶梯而得名，被称为“老罗马”。

“ [wɪtʃ] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑːrtɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] - .
“ **which go down from the church of Saint Martin to the suburb of Beuvron** .
“ 哪个 去 向下 从 这 教会 的 圣 马丁 到 这 市郊 的 - .
“从圣马丁教堂一直延伸到博夫龙郊区。”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrɛktrɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈverɪənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

